叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 效率专家(the Efficiency Expert) 000001

2. 效率专家(the Efficiency Expert) 000002

3. 效率专家(the Efficiency Expert) 000003

4. 效率专家(the Efficiency Expert) 000004

5. 效率专家(the Efficiency Expert) 000005

6. 效率专家(the Efficiency Expert) 000006

7. 效率专家(the Efficiency Expert) 000007

8. 效率专家(the Efficiency Expert) 000008

9. 效率专家(the Efficiency Expert) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

效率专家(The Efficiency Expert)

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜ:t]
The **Efficiency** **Expert**
这 效率 专家

效率专家

[baɪ]['edgə(r)] [raɪs] ['bɜ:rəʊz]
by **Edgar** **Rice** **Burroughs**
经过 埃德加 米 伯勒斯

埃德加·赖斯·巴勒斯

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['dʒɪmi] ['tɔ:rəns] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
JIMMY **TORRANCE** **,** **JR** **.**
吉米 托伦斯 , JR .

小吉米·托兰斯

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wɒz; wəz] [pækt] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['tɔ:rəns] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The **gymnasium** **was** **packed** **as** **Jimmy** **Torrance** **stepped** **into** **the** **ring** **for** **the**
这 健身房 曾是 包装 作为 吉米 托伦斯 步 进入 这 戒指 为了 这
['faɪn(ə)l] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒksɪŋ] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv]
final **event** **of** **the** **evening** **that** **was** **to** **decide** **the** **boxing** **championship** **of**
最终的 事件 的 这 晚上 那 曾是 到 决定 这 拳击 锦标赛 的
[ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .
the **university** **.**
这 大学 .

体育馆里挤满了人，吉米·托兰斯走进了拳击台，参加当晚的最后一场比赛，这场比赛将决定大学拳击锦标赛的冠军归属。

['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['nɪəli] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kə'rɪə(r)] - -
Drawing **to** **a** **close** **were** **the** **nearly** **four** **years** **of** **his** **college** **career** **-** **-**
绘画 到 一个 关闭 是 这 几乎 四 年 的 他的 大学 职业 - -
['prɒfɪtəb(ə)l] [j'iəz] ,
profitable **years** **,**
有利可图 年 ,

他的大学生涯近四年即将结束——这是一段收获颇丰的时光。

['dʒɪmi] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [sək'sesf(ə)l] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Jimmy **considered** **them** **,** **and** **certainly** **successful** **up** **to** **this** **point** **.**
吉米 经过考虑的 他们 , 和 当然 成功的 向上 到 这 观点 .

吉米考虑过这些，而且到目前为止，它们无疑是成功的。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['si:niə(r)] [jɪə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['kæptin] [ðə; ði] ['vɑ:səti] [ɪ'lev(ə)n] ,
In **the** **beginning** **of** **his** **senior** **year** **he** **had** **captained** **the** **varsity** **eleven** **,**
在 这 开始 的 他的 高级的 年 他 有 队长 这 大学 十一 ,

在他高三那年年初，他担任了校队队长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ə'gen] ['sæli] [fɔ:θ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] [æz; əz][ðə; ði]
and **in** **the** **coming** **spring** **he** **would** **again** **sally** **forth** **upon** **the** **diamond** **as** **the**
和 在 这 未来 春天 他 会 再次 莎莉 前进 之上 这 钻石 作为 这
[stɑ:(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l]['sækə(r)][ɒv; əv] - .
star **initial** **sacker** **of** **collegedom** **.**
星星 最初的 萨克 的 - .

来年春天，他将再次踏上棒球场，成为大学棒球界的明星首发球员。

[hɪz; ɪz] ['fʊtbɔ:l] ['traɪʌmfs] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,

His	football	triumphs	were	in	the	past	,
他的	足球	胜利	是	在	这	过去的	,

他的足球辉煌已成往事。

[hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] ['beɪsbɔ:l] [sək'sesɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:gɒn] [kən'klu:ʒn] - - [ɪf] [hi:; hi] [wʌn] [tu:; tə] - [naɪt]

his	continued	baseball	successes	a	foregone	conclusion	-	-	if	he	won	to	-	night
他的	持续	棒球	成功	一个	已放弃	结论	-	-	如果	他	韩元	到	-	夜晚

[hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

his	cup	of	happiness	,
他的	杯子	的	幸福	,

他继续在棒球比赛中取得成功已成定局——如果他今晚赢了，那他必将获得幸福。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnə'seɪləblɪ] ['dɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [wʊd] [bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,

and	an	unassailably	dominant	position	among	his	fellows	,	would	be	assured	,
和	一个	无可辩驳地	主导的	位置	之中	他的	伙伴们	,	会	是	保证	,

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ,

leaving	nothing	more	,
离开	没有什么	更多的	,

他将确保在同辈中拥有无可撼动的统治地位，除此之外，别无其他。

[ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['dʒɪmi] ['ri:zənd] ,

in	so	far	as	Jimmy	reasoned	,
在	所以	远的	作为	吉米	有理智的	,

按照吉米的推断，

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] [frɒm; frəm][fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'tendəns] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['əʊldɪst][ænd; ənd]

to	be	desired	from	four	years	attendance	at	one	of	America's	oldest	and
到	是	想要的	从	四	年	出席	在	一	的	美国的	最老	和

[məʊst] ['feɪməs] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] .

most	famous	universities	.
最多	著名的	大学	.

在美国历史最悠久、最著名的大学之一就读四年，是令人向往的。

[ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [wʊd] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['tʃæmpiənʃɪp] ['ɑ:nərz] [wɪð] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz]

The	youth	who	would	dispute	the	right	to	championship	honors	with	Jimmy	was
这	青年	WHO	会	争议	这	正确的	到	锦标赛	荣誉	和	吉米	曾是

[ə; eɪ] [dɑ:k] [hɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['freʃmən] ,

a	dark	horse	to	the	extent	that	he	was	a	freshman	,
一个	黑暗的	马	到	这	程度	那	他	曾是	一个	大一新生	,

这位将与吉米争夺冠军荣誉的年轻球员，因为当时只是一名大一新生，所以被视为一匹黑马。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] .

and	,	therefore	,	practically	unknown	.
和	,	所以	,	几乎	未知	.

因此，几乎无人知晓。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:kt] [hɑ:d] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	worked	hard	,	however	,
他	有	工作	难的	,	然而	,

然而，他一直很努力。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

and	given	a	good	account	of	himself	in	his	preparations	for	the	battle	,
和	给定	一个	好的	帐户	的	他自己	在	他的	准备工作	为了	这	战斗	,

他在战前准备方面表现出色。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ru:məz] , [æz; əz][ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['evri] ['kæmpəs] ,

and	there	were	rumors	,	as	there	always	are	about	every	campus	,
和	那里	是	谣言	,	作为	那里	总是	是	关于	每一个	校园	,

就像每个校园一样，这里也流传着各种谣言。

[ɒv; əv] ['mɑːvələs] [ɪk'splɔɪts] ['praɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] .

of	marvelous	exploits	prior	to	his	college	days	.
的	奇妙	漏洞	事先的	到	他的	大学	天	.

在大学时代之前，他曾有过许多惊人的事迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['dɑːkli] [hint] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pjuːdʒɪlɪst] .

It	was	even	darkly	hinted	that	he	was	a	professional	pugilist	.
它	曾是	甚至	黑暗	暗示	那	他	曾是	一个	专业的	拳师	.

甚至有人暗示他是一名职业拳击手。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði]['mænli][ɑːt][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] [ðæt] ['dʒɪmi]

he	was	the	best	exponent	of	the	manly	art	of	self	-	defense	that	Jimmy
他	曾是	这	最好的	指数	的	这	男子气概	艺术	的	自己	-	防御	那	吉米

['tɔːrəns] [hæd; həd]['evə(r)] [feɪst] ,

Torrance	had	ever	faced	,
托伦斯	有	曾经	面对	,

他是吉米·托兰斯所遇到的最擅长男子自卫术的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ˌðeə'tuː] [hiː; hi] [aʊt'weɪd] [ðə; ði]['siːniə(r)][ænd; ənd]['autriːtʃ, ˌautˈriːtʃ][hɪm] .

and	in	addition	thereto	he	outweighed	the	senior	and	outreached	him	.
和	在	添加	到	他	被压倒	这	高级的	和	外展	他	.

此外，他的体重超过了那位资深人士，而且他的臂展也超过了那位资深人士。

[ðə; ði] ['bɒksɪŋ] ['kɒntest] , [æz; əz][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [kə'mɪti] [prɪ'fɜːd]

The	boxing	contest	,	as	the	faculty	members	of	the	athletic	committee	preferred
这	拳击	竞赛	,	作为	这	学院	成员	的	这	运动	委员会	首选

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

to	call	it	,
到	称呼	它	,

这场拳击比赛，正如体育委员会的教职员工们更喜欢称呼它的那样，

[wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tæp][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] ,

was	,	from	the	tap	of	the	gong	,
曾是	,	从	这	轻敲	的	这	锣	,

从锣声中，

[æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [tuː] - ['fɪstɪd] [skræp][æz; əz]['evə(r)] ['eni] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ləʊ] - [braʊd] [faɪt] [fænz]

as	pretty	a	two	-	fisted	scrap	as	ever	any	aggregation	of	low	-	browed	fight	fans
作为	漂亮的	一个	二	-	拳交	废料	作为	曾经	任何	聚合	的	低的	-	眉毛	斗争	粉丝

['witnis] .

witnessed	.
目击者	.

一场精彩绝伦的拳击大战，任何一群低俗拳击迷都从未见过。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɔːri] ['kɒntest] , [waɪl] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	details	of	this	gory	contest	,	while	interesting	,
这	细节	的	这	血腥	竞赛	,	尽管	有趣的	,

这场血腥比赛的细节虽然很有趣，

[hæv; həv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] .

have	no	particular	bearing	upon	the	development	of	this	tale	.
有	不	特别的	轴承	之上	这	发展	的	这	故事	.

与故事的发展并无特别关联。

[wɒt] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['blʌdi]
What interests us is the outcome , which occurred in the middle of a very bloody
什么 兴趣 我们 是 这 结果 , 哪个 发生 在 这 中间 的 一个 非常 血腥
[fɔːθ] [raʊnd] ,
fourth round ,
第四 圆形的 ,

我们感兴趣的是比赛结果，而这个结果发生在非常血腥的第四回合中途。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] ['tɔːrəns] [skɔːd] [ə; eɪ] [kliːn] [nɒk] - [aʊt] .
in which Jimmy Torrance scored a clean knock - out .
在 哪个 吉米 托伦斯 得分 一个 干净的 敲 - 出去 .

吉米·托兰斯干净利落地击倒了对手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætəd] [bʌt; bət] ['hæpi] ['dʒɪmi] [huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
It was a battered but happy Jimmy who sat in his room the following
它 曾是 一个 伤痕累累 但 快乐的 吉米 WHO 卫星 在 他的 房间 这 下列的
['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Monday afternoon ,
周一 下午 ,

接下来的星期一下午，吉米虽然遍体鳞伤，但却很高兴地坐在自己的房间里。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [tekst] - [bʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ɔːl]
striving to concentrate his mind upon a college text - book which should , by all
努力 到 集中 他的 头脑 之上 一个 大学 文本 - 书 哪个 应该 , 经过 全部
[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
the laws of fiction ,
这 法律 的 小说 ,

他努力集中注意力阅读一本大学教科书，按照所有虚构作品的规律来看，这本书应该……

[hæv; həv] [biːn] - [wel] [θʌm] , - [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] , [pə'zest] [ʌn'rʌfld] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [bi'lai]
have been ' well thumbed , ' but in reality , possessed unruffled freshness which belied
有 到过 - 出色地 拇指 , - 但 在 现实 , 拥有 镇定自若 新鲜 哪个 谎言
[ɪts] ['riːəl] [eɪdʒ] .
its real age .
它是真实的 年龄 .

虽然已被翻阅多次，但实际上却依然保持着丝毫未损的新鲜感，这与它的真实年份形成了鲜明对比。

" [ai] [wɪʃ] , " [mjuːzd] ['dʒɪmi] ,
" I wish , " mused Jimmy ,
" 我 希望 , " 沉思 吉米 ,

“但愿如此，”吉米沉思道。

" [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌmæθə'mætɪks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd]
" that I could have got to the bird who invented mathematics before he inflicted
" 那 我 可以 有 得到 到 这 鸟 WHO 发明 数学 前 他 造成的
[ɔːl] [ðɪs] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['æŋgwɪʃ] [ə'pɒn][æn; ən] [ɔːl'redi] [ʌn'hæpi] [wɜːld] .
all this unnecessary anguish upon an already unhappy world .
全部 这 不必要 痛苦 之上 一个 已经 不开心 世界 .

“我本可以赶在发明数学的那只鸟给这个已经不幸的世界带来所有这些不必要的痛苦之前，找到他。”

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [raʊndz] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ai] [fiːl]
In about three rounds I could have saved thousands from the sorrow which I feel
在 关于 三 回合 我 可以 有 已保存 数千 从 这 悲哀 哪个 我 感觉
['evri] [taɪm] [ai]['əʊpən] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] [bʊk] .
every time I open this blooming book .
每一个 时间 我 打开 这 盛开 书 .

再过三轮，我就能避免每次打开这本该死的书时都会感受到的那种悲伤，从而减轻成千上万人的痛苦。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['diːpli] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ɪn][æn; ən]

"	He	was	still	deeply	engrossed	in	the	futile	attempt	of	accomplishing	in	an
"	他	曾是	仍然	深	全神贯注	在	这	徒劳	试图	的	完成	在	一个

['aʊə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kə'rɪkjələm] [set] [ə'saɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [wen] [ðeə(r)] [keɪm]

hour	that	for	which	the	college	curriculum	set	aside	several	months	when	there	came
小时	那	为了	哪个	这	大学	课程	放	旁边	一些	几个月	什么时候	那里	来了

[saʊndz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] ['ræpɪdli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

sounds	of	approaching	footsteps	rapidly	ascending	the	stairway	.
声音	的	接近	脚步声	快速	上升	这	楼梯	.

“他仍然全神贯注于徒劳地尝试在一个小时内完成大学课程需要几个月才能完成的事情，这时传来脚步声，正快速地沿着楼梯向上走去。

[hɪz; ɪz][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

His	door	was	unceremoniously	thrown	open	,
他的	门	曾是	不体面地	抛掷	打开	,

他的房门被人粗暴地推开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ˌæpə'riʃən] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd]

and	there	appeared	one	of	those	strange	apparitions	which	is	the	envy	and
和	那里	出现	一	的	那些	奇怪的	幻影	哪个	是	这	嫉妒	和

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [taʊn] [juːθ] - - [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

despair	of	the	small	-	town	youth	-	-	a	naturally	good	-	looking	young	fellow	,
绝望	的	这	小的	-	镇	青年	-	-	一个	自然	好的	-	寻找	年轻的	同伴	,

于是，出现了一种令小镇青年既羡慕又绝望的奇怪景象——一个天生丽质的年轻小伙子。

[ðə; ði] [sɑː'tɔːriəl] [aːts] [ɒv; əv] [huːz] ['teɪlə(r)][hæd; həd] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [weɪst] - [laɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] -

the	sartorial	arts	of	whose	tailor	had	elevated	his	waist	-	line	to	his	arm	-
这	服装	艺术	的	谁	裁缝	有	升高	他的	腰部	-	线	到	他的	手臂	-

[pɪts] , [drægd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

pits	,	dragged	down	his	shoulders	,
坑	,	拖拽	向下	他的	肩膀	,

他的裁缝技艺高超，将他的腰线提到了腋下，又将他的肩膀拉得老长。

[ænd; ənd] [keɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bædli] [dɪʃt]

and	caved	in	his	front	until	he	had	the	appearance	of	being	badly	dished
和	坍塌	在	他的	正面	直到	他	有	这	外貌	的	存在	糟糕	盘

[frɒm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] [niːz] .

from	chin	to	knees	.
从	下巴	到	膝盖	.

他向前倾倒，直到从下巴到膝盖都严重凹陷下去。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [legz] [sɪks] ['ɪntʃɪz]

His	trousers	appeared	to	have	been	made	for	a	man	with	legs	six	inches
他的	裤子	出现	到	有	到过	制成	为了	一个	男人	和	腿	六	英寸

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

longer	than	his	,
更长	比	他的	,

他的裤子看起来像是为腿比他长六英寸的人做的。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] ,

while	his	hat	was	evidently	several	sizes	too	large	,
尽管	他的	帽子	曾是	显然	一些	尺寸	也	大的	,

虽然他的帽子明显大了好几个号，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn]

since	it	would	have	entirely	extinguished	his	face	had	it	not	been
自从	它	会	有	完全	熄灭	他的	脸	有	它	不是	到过

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

supported	by	his	ears	.
有	经过	他的	耳朵	.

如果不是耳朵支撑着，他的脸早就被完全烧毁了。

" [hə'ləʊ] , [kɪd] ！ " [kraɪd] ['dʒɪmi] .
" Hello , Kid ! " cried Jimmy .
" 你好 , 孩子 ！ " 哭 吉米 .

“你好，孩子！”吉米喊道。

" [wʌts] [nju:] ？ "
" What's new ? "
" 是什么 新的 ？ "

“什么是新的？ ”

" ['wɪskəs] ['wɒnts] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Whiskers wants you , " replied the other .
" 胡须 想要 你 , " 回复 这 其他 .

“胡须想要你，”另一个人回答道。

" ['fæk(ə)lti] ['mi:tɪŋ] .
" Faculty meeting .
" 学院 会议 .

“教职工会议。

[ðeɪ] [dʒʌst] [gɒt] [θru:] [wɪð] [ˌem 'i:] . "
They just got through with me . "
他们 只是 得到 通过 和 我 . "

他们就这样占了我便宜。

" [hel] ！ " ['mʌtə] ['dʒɪmi] ['fi:lɪŋli] .
" Hell ! " muttered Jimmy feelingly .
" 地狱 ！ " 低声说道 吉米 有感情地 .

“该死！”吉米低声咒骂道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['wɪskəs] ['wɒnts] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
" I don't know what Whiskers wants with me ,
" 我 不 知道 什么 胡须 想要 和 我 ,

我不知道威斯克想从我这里得到什么，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevə(r)] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] ['enibɒdi] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] . "
but he never wants to see anybody about anything pleasant . "
但 他 绝不 想要 到 看 任何人 关于 任何事物 令人愉快的 . "

但他从来不想和任何人谈论任何愉快的事情。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ðæt] [ju:; jʊ]
" I am here , " agreed the other , " to announce to the universe that you
" 我 是 这里 , " 同意 这 其他 , " 到 宣布 到 这 宇宙 那 你
[ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['dʒɪmi] .
are right , Jimmy .
是 正确的 , 吉米 .

“我来这里，”另一个人同意道，“是为了向宇宙宣布，你是对的，吉米。”

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
He didn't have anything pleasant to say to me .
他 没有 有 任何事物 令人愉快的 到 说 到 我 .

他没跟我说一句好话。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] [inˈsinjueit] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [ə'lɒŋ]

he	insinuated	that	dear	old	alma	mater	might	be	able	to	wiggle	along
他	暗示	那	亲爱的	老的	阿尔玛	母	可能	是	有能力的	到	扭动	沿着

[wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][əb'dʒʊə(r)][maɪ]['krɪmɪn(ə)l][laɪf] .

without	me	if	I	didn't	abjure	my	criminal	life	.
没有	我	如果	我	没有	放弃	我的	刑事	生活	.

他暗示说，如果我不放弃我的犯罪生涯，亲爱的母校或许可以勉强维持下去。

[meɪd] [sʌm; səm]['nɑːsti][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [maɪ][ˌækə'demɪk] [etʃ'iːvmənts] [ænd; ənd] [fɑːkstrɑːtɪŋ] .

Made	some	nasty	comparison	between	my	academic	achievements	and	foxtrotting	.
制成	一些	可恶的	比较	之间	我的	学术的	成就	和	狐步舞	.

我把我的学业成就和狐步舞做了个很恶劣的比较。

[ai]['wʌndə(r)] , ['dʒɪmi] , [haʊ] [ðeɪ] [get] [ðæt] [wei] ? "

I	wonder	,	Jimmy	,	how	they	get	that	way	?	"
我	想知道	,	吉米	,	如何	他们	得到	那	方式	?	"

吉米，我很好奇，他们怎么会变成那样?

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɒfs] . " [ɪkˈspleɪnd] ['dʒɪmi] .

"	That's	why	they	are	profs	.	"	explained	Jimmy	.
"	那就是	为什么	他们	是	教授们	.	"	解释	吉米	.

“这就是他们成为教授的原因。”吉米解释道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] - - ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [prɒfs] .

"	There	are	two	kinds	of	people	in	this	world	-	-	human	beings	and	profs	.
"	那里	是	二	种类	的	人们	在	这	世界	-	-	人类	生物	和	教授们	.

“世界上有两种人——普通人和教授。”

[wen] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [ˌem ˈiː] ? "

When	does	he	want	me	?	"
什么时候	做	他	想	我	?	"

他什么时候需要我?

" [naʊ] .

"	Now	.
"	现在	.

“现在。

" ['dʒɪmi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] .

"	Jimmy	arose	and	put	on	his	hat	and	coat	.
"	吉米	出现	和	放	在	他的	帽子	和	外套	.

吉米站起身，戴上帽子，穿上外套。

" [gʊd] - [baɪ] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	by	,	Kid	,	"	he	said	.
"	好的	-	经过	,	孩子	,	"	他	说	.

“再见，孩子，”他说。

" [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][wʌn] [ˌsɪgəˈret] [tuː; tə] [sməʊk] [wen] [ai][get] [bæk] .

"	Pray	for	me	,	and	leave	me	one	cigarette	to	smoke	when	I	get	back	.
"	祈祷	为了	我	,	和	离开	我	一	卷烟	到	抽烟	什么时候	我	得到	后退	.

请为我祈祷，并在我回来时给我留一根烟抽。

" [ænd; ənd] , ['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	and	,	grinning	,	he	left	the	room	.
"	和	,	咧嘴笑	,	他	左边	这	房间	.

“然后，他咧嘴一笑，离开了房间。”

[dʒeɪmz] ['tɔːrəns] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɒz; wəz] [nɒt] ['greɪtli] [ə'bæʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [dʊə(r)] [traɪ'bjuːnl]

James	Torrance	,	Jr	.	,	was	not	greatly	abashed	as	he	faced	the	dour	tribunal
詹姆斯	托伦斯	,	小	.	,	曾是	不是	非常	羞愧	作为	他	面对	这	阴沉	法庭

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] .

of	the	faculty	.
的	这	学院	.

面对严厉的教职工审判，小詹姆斯·托伦斯并没有感到十分羞愧。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] [gʊd]

The	younger	members	,	among	whom	were	several	he	knew	to	be	mighty	good
这	年轻	成员	,	之中	谁	是	一些	他	知道	到	是	强大的	好的

['feloʊz] [æt; ət] [hɑːt] ,

fellows	at	heart	,
伙伴们	在	心	,

年轻的成员中，有好几个他知道心地善良的小伙子，

[sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

sat	at	the	lower	end	of	the	long	table	,
卫星	在	这	降低	结尾	的	这	长的	桌子	,

坐在长桌的下端，

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊlɪʃ] ['grævəti] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['mænəz]

and	with	owlish	gravity	attempted	to	emulate	the	appearance	and	manners
和	和	猫头鹰般的	重力	尝试过	到	仿真	这	外貌	和	礼仪

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['siːnɪə(r)z] .

of	their	seniors	.
的	他们的	老年人	.

他们像猫头鹰一样一本正经地试图模仿前辈们的外貌和举止。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [sæt] ['wɪskəs] ,

At	the	head	of	the	table	sat	Whiskers	,
在	这	头	的	这	桌子	卫星	胡须	,

坐在桌子最前面的是胡须，

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɒz; wəz] ['pɒpjələli]

as	the	dignified	and	venerable	president	of	the	university	was	popularly
作为	这	凝重	和	可敬	总统	的	这	大学	曾是	广为人知

[nemd] .

named	.
命名	.

正如人们普遍称呼这位德高望重的大学校长那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [swɔːn] [tuː; tə] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɔː(r)]

It	was	generally	believed	and	solemnly	sworn	to	throughout	the	large	corps
它	曾是	一般来说	相信	和	庄严地	宣誓	到	自始至终	这	大的	兵团

[ɒv; əv] [ˌʌndə'grædʒʊɪt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] ['wɪskəs] [hæd; həd]

of	undergraduates	that	within	the	knowledge	of	any	living	man	Whiskers	had
的	本科生	那	之内	这	知识	的	任何	活的	男人	胡须	有

['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [smaɪl] ,

never	been	known	to	smile	,
绝不	到过	已知	到	微笑	,

在众多本科生中，人们普遍相信并郑重发誓，据所有在世之人所知，胡须从未露出过笑容。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [truː] [tuː; tə] [fɔːm] .

and	to	-	day	he	was	running	true	to	form	.
和	到	-	天	他	曾是	跑步	真的	到	形式	.

今天他的表现也符合预期。

" ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] , " [hiː; hi] [sed] , ['saɪɪŋ] ,

"	Mr	.	Torrance	,	"	he	said	,	sighing	,
"	先生	.	托伦斯	,	"	他	说	,	叹息	,

“托伦斯先生，”他叹了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ]['peɪnf(ə)l]['djuːti][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)]

"	it	has	been	my	painful	duty	on	more	than	one	occasion	to	call	your
"	它	有	到过	我的	痛苦	责任	在	更多的	比	一	场合	到	称呼	你的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪfɔːmli] [ləʊ] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌækə'demɪk] ['stændɪŋ] .

attention	to	the	uniformly	low	average	of	your	academic	standing	.
注意力	到	这	均匀地	低的	平均的	的	你的	学术的	常设	.

“我曾多次痛苦地提醒你们注意你们普遍偏低的平均学业成绩。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [kə'mɪti] , [aɪ]

At	the	earnest	solicitation	of	the	faculty	members	of	the	athletic	committee	,	I
在	这	认真	征求意见	的	这	学院	成员	的	这	运动	委员会	,	我

[hæv; həv] [biːn] ['ɪnfluənst] ,

have	been	influenced	,
有	到过	影响	,

在体育委员会各位教职员工的恳切请求下，我受到了影响，

[ə'genst] [maɪ]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə] ['tempəraɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ʌtəli] [ɪn'sʌfrəbl] [kən'dɪʃn] .

against	my	better	judgment	,	to	temporize	with	an	utterly	insufferable	condition	.
反对	我的	更好的	判断	,	到	拖延	和	一个	完全地	令人难以忍受的	状况	.

违背我的本意，选择忍受这种极其难以忍受的状况。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['siːniə(r)] [jɪə(r)] ,

"	You	are	rapidly	approaching	the	close	of	your	senior	year	,
"	你	是	快速	接近	这	关闭	的	你的	高级的	年	,

“你的大学最后一年即将结束，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd]

and	in	the	light	of	the	records	which	I	have	before	me	I	am	constrained
和	在	这	光	的	这	记录	哪个	我	有	前	我	我	是	受限

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

to	believe	that	it	will	he	utterly	impossible	for	you	to	graduate	,
到	相信	那	它	将要	他	完全地	不可能的	为了	你	到	毕业	,

根据我所掌握的记录，我不得不认为你绝对不可能毕业。

[ən'les] [frɒm; frəm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'mestə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'vəʊt] [jɔː'self] [ɪk'skluːsɪvli]

unless	from	now	to	the	end	of	the	semester	you	devote	yourself	exclusively
除非	从	现在	到	这	结尾	的	这	学期	你	奉献	你自己	只

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌækə'demɪk] [wɜːk] .

to	your	academic	work	.
到	你的	学术的	工作	.

除非从现在到学期结束，你全身心投入到学业中。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] ,

If	you	cannot	assure	me	that	you	will	do	this	,
如果	你	不能	保证	我	那	你	将要	做	这	,

如果你不能向我保证你会这样做，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

I	believe	it	would	be	to	the	best	interests	of	the	university	for	you	to
我	相信	它	会	是	到	这	最好的	兴趣	的	这	大学	为了	你	到

[rɪ'zaɪn] [naʊ] ,

resign	now	,
辞职	现在	,

我认为你现在辞职对大学来说是最有利的。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][feɪl][ɒv; əv][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

rather	than	to	fail	of	graduation	.
相当	比	到	失败	的	毕业	.

而不是毕业失败。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] ['sekəndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [æθ'letɪk]

And	in	this	decision	I	am	fully	seconded	by	the	faculty	members	of	the	athletic
和	在	这	决定	我	是	完全	附议	经过	这	学院	成员	的	这	运动

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

我的这项决定得到了体育委员会全体教职员工的完全支持。

[huː] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ]['hɑːmf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [æθ'letɪks] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ]

who	realize	the	harmful	effect	upon	university	athletics	in	the	future	were	so
WHO	意识到	这	有害	影响	之上	大学	竞技	在	这	未来	是	所以

['prɒmɪnənt] [æn; ən] ['æθliːt] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][feɪl][æt; ət][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

prominent	an	athlete	as	you	to	fail	at	graduation	.
著名的	一个	运动员	作为	你	到	失败	在	毕业	.

那些意识到这会对大学体育运动造成有害影响的人，包括像你这样杰出的运动员，都无法顺利毕业。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sentənst] ['dʒɪmi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [kʊd; kəd] ['skeəsli]

"	If	they	had	sentenced	Jimmy	to	be	shot	at	sunrise	the	blow	could	scarcely
"	如果	他们	有	判刑	吉米	到	是	射击	在	日出	这	吹	可以	几乎

[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['stʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]

have	been	more	stunning	than	that	which	followed	the	realization	that	he
有	到过	更多的	令人惊叹的	比	那	哪个	随后	这	实现	那	他

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [raʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] [sək'sesf(ə)l] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [fɜːst]

was	not	to	be	permitted	to	round	out	his	fourth	successful	season	at	first
曾是	不是	到	是	允许	到	圆形的	出去	他的	第四	成功的	季节	在	第一的

[beɪs] .

base	.
根据	.

“如果他们判处吉米在日出时被枪决，那么对他的打击恐怕也比不上他意识到自己不能完成他在第一垒的第四个成功赛季所带来的打击。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [stʌnd] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] ['aʊtwəd] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

But	if	Jimmy	was	momentarily	stunned	he	gave	no	outward	indication	of	the
但	如果	吉米	曾是	片刻	目瞪口呆	他	给予	不	向外	指示	的	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

但如果吉米当时真的愣住了，他并没有表现出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːt]

and	in	the	brief	interval	of	silence	following	the	president's	ultimatum	his	alert
和	在	这	简短的	间隔	的	沉默	下列的	这	总统的	最后通牒	他的	警报

[maɪnd] ['fʌŋkʃən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ʃəʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['grɪdaɪən] ,

mind	functioned	with	the	rapidity	which	it	had	often	shown	upon	the	gridiron	,
头脑	功能正常	和	这	快速	哪个	它	有	经常	所示	之上	这	烤架	,

在总统发出最后通牒后的短暂沉默中，他敏锐的头脑以他在橄榄球场上经常展现出的速度运转起来。

[ðə; ðɪ] ['daɪmənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skweəd] ['sɜːk(ə)l] .

the	diamond	,	and	the	squared	circle	.
这	钻石	,	和	这	平方	圆圈	.

菱形和方形圆。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

Just	for	a	moment	the	thought	of	being	deprived	of	the	pleasure	and
只是	为了	一个	片刻	这	想法	的	存在	被剥夺的	的	这	乐趣	和

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['beɪsbɔːl] ['siːz(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv]

excitement	of	the	coming	baseball	season	filled	his	mind	to	the	exclusion	of
激动	的	这	未来	棒球	季节	已填	他的	头脑	到	这	排除	的

['evri] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

every	other	consideration	,
每一个	其他	考虑	,

那一瞬间，他满脑子都是即将错过棒球赛季的乐趣和兴奋，其他一切都被抛诸脑后。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [les] ['selfɪʃ] ['ɪmpʌls] [prə'dʒektɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]

but	presently	a	less	selfish	impulse	projected	upon	the	screen	of	recollection	the
但	目前	一个	较少的	自私	冲动	预计	之上	这	屏幕	的	回忆	这

['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] ['aidəliaiz] .

figure	of	the	father	he	idolized	.
数字	的	这	父亲	他	偶像化	.

但如今，一种不那么自私的冲动将他所崇拜的父亲的形象投射到了回忆的屏幕上。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [fiːl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [j'iəz]

The	boy	realized	the	disappointment	that	this	man	would	feel	should	his	four	years
这	男生	已实现	这	失望	那	这	男人	会	感觉	应该	他的	四	年

[ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [end] [ðʌs] [dɪ'zɑːstrəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [dɪ'pləʊmə] .

of	college	end	thus	disastrously	and	without	the	coveted	diploma	.
的	大学	结尾	因此	灾难性的	和	没有	这	令人垂涎的	文凭	.

男孩意识到，如果这位男士四年的大学生涯就这样以如此惨痛的方式结束，并且没有拿到梦寐以求的毕业证书，他会感到多么失望。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

And	then	it	was	that	he	raised	his	eyes	to	those	of	the	president	.
和	然后	它	曾是	那	他	提高	他的	眼睛	到	那些	的	这	总统	.

然后，他抬起头，与总统的目光相遇了。

" [aɪ] [həʊp] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	hope	,	sir	,	"	he	said	,
"	我	希望	,	先生	,	"	他	说	,

“我希望如此，先生，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [mɔː(r)] [tʃɑːns] - - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [aɪ]

"	that	you	will	give	me	one	more	chance	-	-	that	you	will	let	me	go	on	as	I
"	那	你	将要	给	我	一	更多的	机会	-	-	那	你	将要	让	我	去	在	作为	我

[hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['beɪsbɔːl] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

have	in	the	past	as	far	as	baseball	is	concerned	,
有	在	这	过去的	作为	远的	作为	棒球	是	担心的	,

“希望你们再给我一次机会——希望你们能像过去一样，继续在棒球领域发展下去。”

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd]

with	the	understanding	that	if	at	the	end	of	each	month	between	now	and
和	这	理解	那	如果	在	这	结尾	的	每个	月	之间	现在	和

[kə'mensmənt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪm'pruːvmənt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd]

commencement	I	do	not	show	satisfactory	improvement	I	shall	not	be	permitted
开始	我	做	不是	展示	令人满意的	改进	我	将	不是	是	允许

[tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [tiːm] .

to	play	on	the	team	.
到	玩	在	这	团队	.

但前提是，从现在到开赛期间的每个月底，如果我的表现没有取得令人满意的进步，我将不被允许加入球队。

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [meɪk] [ðæt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ['baɪndɪŋ] [jet] .

But	please	don't	make	that	restriction	binding	yet	.
但	请	不	制作	那	限制	结合	然而	.

但请不要立即将该限制生效。

[ɪf] [aɪ] [leɪ] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [wɜːk] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] ['beɪsbɔːl] [wɪl]

If	I	lay	off	the	track	work	I	believe	I	can	make	up	enough	so	that	baseball	will
如果	我	躺	离开	这	追踪	工作	我	相信	我	能	制作	向上	足够的	所以	那	棒球	将要

[nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

not	interfere	with	my	graduation	.
不是	干扰	和	我的	毕业	.

如果我停止田径训练，我相信我可以弥补足够的训练量，这样棒球就不会影响我的毕业。

" [ænd; ənd][səʊ] ['wɪskəs] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] [geɪv]

"	And	so	Whiskers	,	who	was	much	more	human	than	the	student	body	gave
"	和	所以	胡须	,	WHO	曾是	很多	更多的	人类	比	这	学生	身体	给予

[hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ,

him	credit	for	being	,
他	信用	为了	存在	,

“所以，威斯克比学生们认为的更有人情味，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] , [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,

and	was	,	in	the	bargain	,	a	good	judge	of	boys	,
和	曾是	,	在	这	便宜货	,	一个	好的	法官	的	男孩们	,

而且，他还很会识人，很会挑选男孩子。

[geɪv] ['dʒɪmi] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] ,

gave	Jimmy	another	chance	on	his	own	terms	,
给予	吉米	其他	机会	在	他的	自己的	条款	,

给了吉米另一次机会，让他按照自己的方式去做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsɪtiz] ['heviweɪt] ['tʃæmpiən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɪld] [wɪð]

and	the	university's	heavyweight	champion	returned	to	his	room	filled	with
和	这	大学的	重量级	冠军	返回	到	他的	房间	已填	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] .

determination	to	make	good	at	the	eleventh	hour	.
决心	到	制作	好的	在	这	第十一	小时	.

大学重量级拳击冠军回到房间，决心在最后一刻扭转乾坤。

['pɒsəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['dʒɪmiz] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ˌækə'demɪk]

Possibly	one	of	the	greatest	obstacles	which	lay	in	Jimmy's	path	toward	academic
可能	一	的	这	最	障碍	哪个	躺	在	吉米的	小路	朝向	学术的

['ɑːnərz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ə'træktɪd]

honors	was	the	fact	that	he	possessed	those	qualities	of	character	which	attracted
荣誉	曾是	这	事实	那	他	拥有	那些	品质	的	特点	哪个	吸引

['ʌðə(r)z] [tuː; tə][hɪm] ,

others	to	him	,
其他的	到	他	,

吉米在追求学术荣誉的道路上遇到的最大障碍之一，或许就是他身上那些吸引他人的性格特质。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['seldəm] [æn; ən]['aʊə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

with	the	result	that	there	was	seldom	an	hour	during	the	day	that	he	had
和	这	结果	那	那里	曾是	很少	一个	小时	期间	这	天	那	他	有

[hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

his	room	to	himself	.
他的	房间	到	他自己	.

结果就是，他一天中几乎没有一个小时能独自待在房间里。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

On	his	return	from	the	faculty	meeting	he	found	a	half	-	dozen	of	his
在	他的	返回	从	这	学院	会议	他	成立	一个	一半	-	打	的	他的

['klɑːsmeɪts] [ðeə(r)] ,

classmates	there	,
同学	那里	,

他从系里会议回来后，发现有六位同学在那里。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

awaiting	his	return	.
等待中	他的	返回	.

等待他回来。

" [wel] ? " [ðeɪ] [in'kwaiə] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

"	Well	?	"	they	inquired	as	he	entered	.
"	出色地	?	"	他们	询问	作为	他	进入	.

“怎么样？”他进来时，他们问道。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪmi] ,
" It's worse than that , " said Jimmy ,
" 它是 更糟 比 那 , " 说 吉米 ,

“情况比那更糟，”吉米说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][træn'spaɪəd][æt; ət][hɪz; ɪz]
as he unfolded the harrowing details of what had transpired at his
作为 他 展开 这 令人痛心的 细节 的 什么 有 发生了 在 他的
['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
meeting with the faculty .
会议 和 这 学院 .

他向大家详细讲述了与教职员工会面时发生的令人痛心的细节。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [bɝdz] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
" And now , " he said , " if you birds love me ,
" 和 现在 , " 他 说 , " 如果 你 鸟类 爱 我 ,

“现在，”他说，“如果你们这些鸟儿爱我，

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [kə'mensmənt] .
keep out of here from now until commencement .
保持 出去 的 这里 从 现在 直到 开始 .

从现在到开学这段时间，请勿进入此处。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gai] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv]
There isn't a guy on earth can concentrate on anything with a roomful of
那里 不是 一个 盖伊 在 地球 能 集中 在 任何事物 和 一个 满屋 的
[juː; jʊ]['ment(ə)l] ['saɪfəz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [jæp] [ə'baʊt] [gˈɜːlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nɒn] -
you mental ciphers sitting around and yapping about girls and other non -
你 精神的 密码 坐着 大约 和 喋喋不休 关于 女孩们 和 其他 非 -
[ɪ'senʃ(ə)l] [krɪ'eʃən] . "
essential creations . "
基本的 作品 . "

世界上没有哪个男人能在满屋子像你们这些脑残一样的人围坐在一起，喋喋不休地谈论女孩和其他无关紧要的事情时，还能集中精力做任何事。

" [nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] ! " [gɑːspt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" Non - essential ! " gasped one of his visitors , letting his eyes wander over the
" 非 - 基本的 ! " 倒吸一口气 一 的 他的 访客 , 出租 他的 眼睛 漫步 超过 这
[wɔːlz] [ɒv; əv] ['dʒɪmiz] ['stʌdi] ,
walls of Jimmy's study ,
墙壁 的 吉米的 学习 ,

“非必需品！”一位访客惊呼道，目光在吉米书房的墙壁上游移。

[weəˈbɒn] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] , [pɪnd] [ɔː(r)] [hʌŋ] ['kaʊntləs] [freɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'freɪmd] ['pɪktʃəz]
whereon were nailed , pinned or hung countless framed and unframed pictures
其中 是 钉子 , 已置顶 或者 悬挂 无数 框 和 无框的 图片
[ɒv; əv] [nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] [krɪ'eʃən] .
of non - essential creations .
的 非 - 基本的 作品 .

上面钉着、别着或挂着无数有框和无框的非必要创作作品的图片。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪmi] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" All right , Jimmy , " said another .
" 全部 正确的 , 吉米 , " 说 其他 .

“好的，吉米，”另一个人说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [hɔːs] , [fʊt] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] .
" We are with you , horse , foot and artillery .
" 我们 是 和 你 , 马 , 脚 和 炮兵 .

“我们与你们同在，骑兵、步兵和炮兵。”

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [haɪ] - [saɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] .

When	you	want	us	,	give	us	the	high	-	sign	and	we	will	come	.
什么时候	你	想	我们	,	给	我们	这	高的	-	符号	和	我们	将要	来	.

你们需要我们的时候，给我们打个手势，我们就会来。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [bʊks] .

Otherwise	we	will	leave	you	to	your	beloved	books	.
否则	我们	将要	离开	你	到	你的	心爱	图书	.

否则，我们就让您继续沉浸在您心爱的书籍中吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] , [ðəʊ] ,

It	is	too	bad	,	though	,
它	是	也	坏的	,	尽管	,

真是太可惜了。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [draʊt] [maɪt] [biː; bi]

as	the	bar	-	boy	was	just	explaining	how	the	great	drought	might	be
作为	这	酒吧	-	男生	曾是	只是	解释	如何	这	伟大的	干旱	可能	是

[ˌsɜːkəm'ventid] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kærəts] ,

circumvented	by	means	of	carrots	,
规避	经过	方法	的	胡萝卜	,

正当酒吧小哥解释如何通过胡萝卜来应对这场大旱灾时，

[pə'teɪtəʊ] ['piːliŋ] , [dɪʃ] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪzn] . "

potato	peelings	,	dish	-	water	,	and	a	raisin	.	"
土豆	果皮	,	盘子	-	水	,	和	一个	葡萄干	.	"

土豆皮、洗碗水和一颗葡萄干。

" [gəʊ] [ɒn] , " [sed] ['dʒɪmi] ; " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] ,

"	Go	on	,	"	said	Jimmy	;	"	I	am	not	interested	,
"	去	在	,	"	说	吉米	;	"	我	是	不是	感兴趣的	,

“继续，”吉米说，“我没兴趣。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] " [bɪ'lʌvɪd] " [bʊks] .

"	and	the	boys	left	him	to	his	"	beloved	"	books	.
"	和	这	男孩们	左边	他	到	他的	"	心爱	"	图书	.

于是，男孩们把他留给了他“心爱的”书籍。

['dʒɪmi] ['tɔːrəns] [wɜːkt] [hɑːd] ,

Jimmy	Torrance	worked	hard	,
吉米	托伦斯	工作	难的	,

吉米·托兰斯工作很努力，

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['tjʊtər] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ]

and	by	dint	of	long	hours	and	hard	-	working	tutors	he	finished	his	college
和	经过	凹痕	的	长的	小时	和	难的	-	在职的	导师	他	完成的	他的	大学

[kɔːs] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pləʊmə] .

course	and	won	his	diploma	.
课程	和	韩元	他的	文凭	.

凭借长时间的刻苦学习和老师们的辛勤付出，他完成了大学课程并获得了毕业证书。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['beɪsbɔːl] ['siːz(ə)n] ,

Nor	did	he	have	to	forego	the	crowning	honors	of	his	last	baseball	season	,
也不	做过	他	有	到	放弃	这	加冕	荣誉	的	他的	最后的	棒球	季节	,

他也不必放弃他最后一个棒球赛季的最高荣誉。

[ɔːl'ðəʊ] , [laɪk] [ju(ː)'lisiːz] [es] . [grɑːnt] ,

although	,	like	Ulysses	S	.	Grant	,
虽然	,	喜欢	尤利西斯	S	.	授予	,

虽然，就像尤利西斯·S·格兰特一样，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [hæd; həd][ðə; ði][lɪst] [biːn]

he	would	have	graduated	at	the	head	of	his	class	had	the	list	been
他	会	有	毕业	在	这	头	的	他的	班级	有	这	列表	到过

[tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

turned	upside	down	.
转向	上行	向下	.

如果名单倒过来，他肯定会以全班第一名的成绩毕业。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['dʒɪmi] [wɪl] [ək'sept] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

JIMMY	WILL	ACCEPT	A	POSITION	.
吉米	将要	接受	一个	位置	.

吉米将接受这份工作。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Following	his	graduation	he	went	to	New	York	to	visit	with	one	of	his
下列的	他的	毕业	他	去	到	新的	约克	到	访问	和	一	的	他的

['klɑːsmeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .

classmates	for	a	short	time	before	returning	home	.
同学	为了	一个	短的	时间	前	返回	家	.

毕业后，他去纽约拜访了一位同学，短暂逗留后便返回了家乡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [self] - ['sætɪsfaɪd] ['dʒɪmi] , [nɔː(r)] [huː] [kæn; kən]['wʌndə(r)] ,

He	was	a	very	self	-	satisfied	Jimmy	,	nor	who	can	wonder	,
他	曾是	一个	非常	自己	-	使满意	吉米	,	也不	WHO	能	想知道	,

吉米是个非常自满的人，这也不难理解。

[sɪns] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [məˌtrɪkju'leɪʃn] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] [din] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

since	almost	from	his	matriculation	there	had	been	constantly	dinned	into	his
自从	几乎	从	他的	入学	那里	有	到过	不断地	晚餐	进入	他的

[ɪəz] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stjʊdnts] .

ears	the	plaudits	of	his	fellow	students	.
耳朵	这	赞誉	的	他的	同伴	学生	.

从他入学之初，同学们的赞扬之声就一直萦绕在他的耳边。

['dʒɪmi] ['tɔːrəns] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn][bɪg] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [klɑːs]

Jimmy	Torrance	had	been	the	one	big	outstanding	feature	of	each	succeeding	class
吉米	托伦斯	有	到过	这	一	大的	杰出的	特征	的	每个	成功	班级

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['freʃmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːniə(r)][jɪə(r)] ,

from	his	freshman	to	his	senior	year	,
从	他的	大一新生	到	他的	高级的	年	,

从大一到大四，吉米·托兰斯一直是每一届学生中最杰出的球员。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)][ænd; ənd]['siːniə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['liːdə(r)]

and	as	a	junior	and	senior	he	had	been	the	acknowledged	leader
和	作为	一个	初级	和	高级的	他	有	到过	这	已确认	领导者

[ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] [ænd; ənd][æz; əz]['pɒpjələ(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hæd; həd]

of	the	student	body	and	as	popular	a	man	as	the	university	had
的	这	学生	身体	和	作为	受欢迎的	一个	男人	作为	这	大学	有

['evə(r)] [nəʊn] .

ever	known	.
曾经	已知	.

作为一名大三和大四学生，他一直是学生会公认的领袖，也是该大学有史以来最受欢迎的人之一。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] ,

To	his	fellows	,	as	well	as	to	himself	,
到	他的	伙伴们	,	作为	出色地	作为	到	他自己	,

对同伴们，也对他自己而言，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] - - [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] - - [ænd; ənd][hiː; hi]

he	had	been	a	great	success	-	-	the	success	of	the	university	-	-	and	he
他	有	到过	一个	伟大的	成功	-	-	这	成功	的	这	大学	-	-	和	他

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['əʊnli] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]

and	they	saw	in	the	future	only	continued	success	in	whatever	vocation	he	decided
和	他们	锯	在	这	未来	仅有的	持续	成功	在	任何	职业	他	决定

[tuː; tə]['ɒnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

to	honor	with	his	presence	.
到	荣誉	和	他的	在场	.

他取得了巨大的成功——大学也取得了成功——他和他们都认为，无论他决定投身哪个领域，未来都将取得持续的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][hə'bɪtʃuəl] [wɪð] [hɪm] ,

It	was	in	a	mental	attitude	that	had	become	almost	habitual	with	him	,
它	曾是	在	一个	精神的	态度	那	有	变得	几乎	习惯性的	和	他	,

这种心态对他来说几乎已经成了习惯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-][baɪ] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] ,

and	which	was	superinduced	by	these	influences	,
和	哪个	曾是	超诱导	经过	这些	影响	,

而这正是由这些因素叠加引起的。

[ðæt] ['dʒɪmi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

that	Jimmy	approached	the	new	life	that	was	opening	before	him	.
那	吉米	接近	这	新的	生活	那	曾是	开幕	前	他	.

吉米欣然接受了摆在他面前的新生活。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] ,

For	a	while	he	would	play	,
为了	一个	尽管	他	会	玩	,

他会玩一会儿，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪəriəs]

but	in	the	fall	it	was	his	firm	intention	to	settle	down	to	some	serious
但	在	这	落下	它	曾是	他的	公司	意图	到	定居	向下	到	一些	严肃的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

但到了秋天，他决心要找一份正式的工作安定下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi]['əʊpənd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - -

and	it	was	in	this	attitude	that	he	opened	a	letter	from	his	father	-	-
和	它	曾是	在	这	态度	那	他	打开	一个	信	从	他的	父亲	-	-

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

the	first	that	he	had	received	since	his	graduation	.
这	第一的	那	他	有	已收到	自从	他的	毕业	.

正是怀着这样的心情，他打开了父亲的来信——这是他毕业后收到的第一封信。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['letəhed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪətrɪs] [kɔːn] [mɪlz] , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ,

The	letter	was	written	on	the	letterhead	of	the	Beatrice	Corn	Mills	,	Incorporated	,
这	信	曾是	书面	在	这	信笺抬头	的	这	贝娅特丽丝	玉米	米尔斯	,	公司	,

信件是用比阿特丽斯玉米磨坊有限公司的信笺纸书写的。

['bɪətrɪs] , [nə'bræskə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)] , [ɪn] [smɔːl] [taɪp] , [ə'pɪəd] "

Beatrice	,	Nebraska	,	and	in	the	upper	left	-	hand	corner	,	in	small	type	,	appeared	"
贝娅特丽丝	,	内布拉斯加州	,	和	在	这	上	左边	-	手	角落	,	在	小的	类型	,	出现	"

[dʒeɪmz] ['tɔːrəns] ,

James	Torrance	,
詹姆斯	托伦斯	,

内布拉斯加州比阿特丽斯，左上角用小字写着“詹姆斯·托伦斯”，

[ˌes 'ɑː(r)] . , ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] :

Sr	.	,	President	and	General	Manager	,	"	and	this	is	what	he	read	:
先生	.	,	总统	和	一般的	经理	,	"	和	这	是	什么	他	读	:

先生，总裁兼总经理，他读了以下内容：

[dɪə(r)][dʒɪm]

Dear	Jim
亲爱的	吉姆

亲爱的吉姆

[juː; jʊ][hæv; həv]['grædʒueɪtɪd] - - [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] - - [wɪð] ['ɑːnərz] [ɪn] ['fʊtbɔːl] , ['beɪsbɔːl]

You	have	graduated	-	-	I	didn't	think	you	would	-	-	with	honors	in	football	,	baseball
你	有	毕业	-	-	我	没有	思考	你	会	-	-	和	荣誉	在	足球	,	棒球

, [praɪz] - ['faɪtɪŋ] ,

,	prize	-	fighting	,
,	奖	-	斗争	,

你毕业了——我没想到你会——而且在足球、棒球和拳击方面都获得了荣誉。

[ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [ɪn] [det] .

and	five	thousand	dollars	in	debt	.
和	五	千	美元	在	债务	.

还负债五千美元。

[haʊ] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)][dɪ'pləʊmə][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] - - [ɪn][maɪ][deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði]

How	you	got	your	diploma	is	beyond	me	-	-	in	my	day	you	would	have	got	the
如何	你	得到	你的	文凭	是	超过	我	-	-	在	我的	天	你	会	有	得到	这

[sæk] .

sack	.
解雇	.

我实在无法理解你是怎么拿到毕业证的——要是我当年，早就被炒鱿鱼了。

[wel] , [sʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [nɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

Well	,	son	,	I	am	not	surprised	nor	disappointed	-	-	it	is	what	I	expected	.
出色地	,	儿子	,	我	是	不是	惊讶	也不	失望的	-	-	它	是	什么	我	预期的	.

儿子，我既不感到惊讶也不失望——这都在我的预料之中。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] , [ðəʊ] ,

I	know	you	are	clean	,	though	,
我	知道	你	是	干净的	,	尽管	,

我知道你是清白的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'weɪkən] [tuː; tə][ðə; ði]['stɜːrnər] [saɪd][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][æn; ən]

and	that	some	day	you	will	awaken	to	the	sterner	side	of	life	and	an
和	那	一些	天	你	将要	觉醒	到	这	更严厉	边	的	生活	和	一个

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

appreciation	of	your	responsibilities	.
欣赏	的	你的	职责	.

总有一天你会醒悟到生活的严峻一面，并意识到自己肩负的责任。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['ɔːθədɒks] ['fɑːðə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] ['meri] [hel] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dets]

To	be	an	entirely	orthodox	father	I	should	raise	merry	hell	about	your	debts
到	是	一个	完全	正统	父亲	我	应该	增加	欢乐	地狱	关于	你的	债务

[ænd; ənd]['ʌtə(r)] [ɪnjʊ'tɪlɪti] ,

and	utter	inutility	,
和	说出	无用性	,

如果我想做一个完全正统的父亲，我应该对你的债务和毫无用处大发雷霆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [disin'herit] [juː; jʊ] ,

at	the	same	time	disinheriting	you	,
在	这	相同的	时间	剥夺继承权	你	,

同时剥夺你的继承权，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [det] [hɪə(r)]

but	instead	I	am	going	to	urge	you	to	come	home	and	run	in	debt	here
但	反而	我	是	去	到	敦促	你	到	来	家	和	跑步	在	债务	这里

[weə(r)] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] - - ['miːnwaɪl] [preŋ] [ðæt]

where	the	cost	of	living	is	not	so	high	as	in	the	East	-	-	meanwhile	praying	that
在哪里	这	成本	的	活的	是	不是	所以	高的	作为	在	这	东方	-	-	同时	祈祷	那

[jɔː(r); jə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [meɪ] [kʌm] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .

your	awakening	may	come	while	I	am	on	earth	to	rejoice	.
你的	唤醒	可能	来	尽管	我	是	在	地球	到	麾	.

但我反而要劝你回家，在这里背负债务，因为这里的生活成本不像东方那么高——同时祈祷你觉醒的时候，我还在世上，可以为你欢欣鼓舞。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)] , [ˌeɪ 'em] [ɪn'kləʊzɪŋ] [tʃek] [tuː; tə]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dets] [ænd; ənd]

Your	affectionate	FATHER	,	Am	enclosing	check	to	cover	your	debts	and
你的	亲热	父亲	,	是	封闭	查看	到	覆盖	你的	债务	和

['prez(ə)nt] [niːdz] .

present	needs	.
展示	需求	.

你慈爱的父亲，随信附上支票，用于偿还你的债务和满足你目前的需求。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

For	a	long	time	the	boy	sat	looking	at	the	letter	before	him	.
为了	一个	长的	时间	这	男生	卫星	寻找	在	这	信	前	他	.

男孩久久地坐在那里，盯着面前的信。

[hiː; hi] [riː'riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] ,

He	reread	it	once	,	twice	,	three	times	,
他	重读	它	一次	,	两次	,	三	时代	,

他读了一遍、两遍、三遍。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ðæt] [hæd; həd]['blaɪndɪd] [hɪm]

and	with	each	reading	the	film	of	unconscious	egotism	that	had	blinded	him
和	和	每个	阅读	这	电影	的	无意识	自负	那	有	失明	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːrtkʌmɪŋz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [les] [əʊ'peɪk] ,

to	his	own	shortcomings	gradually	became	less	opaque	,
到	他的	自己的	缺点	逐步地	成为	较少的	不透明	,

随着每一次阅读，那层蒙蔽他双眼、使他看不到自身缺点的无意识自负的薄膜也逐渐变得清晰起来。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][mʌst; məst] [siː] [hɪm] .

until	finally	he	saw	himself	as	his	father	must	see	him	.
直到	最后	他	锯	他自己	作为	他的	父亲	必须	看	他	.

直到最后，他才以父亲的视角重新审视自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn]

He	had	come	to	college	for	the	purpose	of	fitting	himself	to	succeed	in
他	有	来	到	大学	为了	这	目的	的	配件	他自己	到	成功	在

[sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]

some	particular	way	in	the	stern	battle	of	life	which	must	follow	his
一些	特别的	方式	在	这	船尾	战斗	的	生活	哪个	必须	跟随	他的

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ;

graduation	;
毕业	;

他上大学的目的是为了让自己适应毕业后必须面对的严峻人生挑战，并取得某种意义上的成功；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['æmpl] [miːnz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm][ɪn] ['ɪnsələns] ,

for	,	though	his	father	had	ample	means	to	support	him	in	insolence	,
为了	,	尽管	他的	父亲	有	充足	方法	到	支持	他	在	傲慢	,

因为，尽管他父亲有足够的财力支持他胡作非为，

['dʒɪmi] [hæd; həd]['nevə(r)]['i:v(ə)n] ['məʊməntrəli] [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ,ventʃu'æləti] .

Jimmy	had	never	even	momentarily	considered	such	an	eventuality	.
吉米	有	绝不	甚至	片刻	经过考虑的	这样的	一个	可能性	.

吉米从未想过这种可能性。

[ɪn] [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æsets] [naʊ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [æz; əz] ['eksələnt]

In	weighing	his	assets	now	he	discovered	that	he	had	probably	as	excellent
在	称重	他的	资产	现在	他	发现	那	他	有	大概	作为	出色的

[ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grɪdaɪən] ['strætədʒɪ][ænd; ənd]['tæktɪks][æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] ;

a	conception	of	gridiron	strategy	and	tactics	as	any	man	in	America	;
一个	概念	的	烤架	战略	和	策略	作为	任何	男人	在	美国	;

现在他权衡了自己的优势，发现自己对橄榄球战略和战术的理解可能不亚于美国任何人；

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɒksə(r)][hi:; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:frʌnt] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] [ræŋks] ;

that	as	a	boxer	he	occupied	a	position	in	the	forefront	of	amateur	ranks	;
那	作为	一个	拳击手	他	占领	一个	位置	在	这	前沿	的	业余	排名	;

作为一名拳击手，他曾处于业余拳击界的顶尖地位；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒzətɪv] [ðæt] [aʊt] - [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [li:gz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	he	was	quite	positive	that	out	-	side	of	the	major	leagues	there	was
和	他	曾是	相当	积极的	那	出去	-	边	的	这	主要的	联赛	那里	曾是

[nɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [fɜ:st] ['beɪsmən] .

not	a	better	first	baseman	.
不是	一个	更好的	第一的	垒手	.

他非常肯定地说，在大联盟之外，没有比他更优秀的一垒手了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][hæd; həd] [dɔ:nd] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]

But	in	the	last	few	minutes	there	had	dawned	upon	him	the	realization
但	在	这	最后的	很少	分钟	那里	有	黎明	之上	他	这	实现

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'kɑ:mplɪʃments; ə'kʌmplɪʃments][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [dɪ'mɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]

that	none	of	these	accomplishments	was	greatly	in	demand	in	the	business
那	没有任何	的	这些	成就	曾是	非常	在	要求	在	这	商业

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

但就在最后几分钟，他突然意识到，这些成就对商业界来说都不是很重要的。

['dʒɪmi] [spent] [ə; eɪ] ['veri] [blu:] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

Jimmy	spent	a	very	blue	and	unhappy	hour	,	and	then	slowly	his	natural
吉米	花费	一个	非常	蓝色的	和	不开心	小时	,	和	然后	缓慢地	他的	自然的

['ɒptɪmɪzəm] [ˌri:ə'sə:t] [ɪt'self] ,

optimism	reasserted	itself	,
乐观	重申	本身	,

吉米度过了一段非常沮丧难过的时光，然后他天生的乐观精神慢慢地又恢复了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	with	it	came	the	realization	of	his	youth	and	strength	and
和	和	它	来了	这	实现	的	他的	青年	和	力量	和

[ɪn'herənt] [ə'bɪləti] ,

inherent	ability	,
固有	能力	,

随之而来的是对他的年轻、力量和天赋的认识。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['egətɪz(ə)m; 'i:-] , [hi:; hi] [maɪt] [kleɪm] .

which	,	without	egotism	,	he	might	claim	.
哪个	,	没有	自负	,	他	可能	宣称	.

抛开自负不谈，他或许会这样说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , " [hi:; hi] [mju:zd] , " [aɪ][hæv; həv][maɪ][dɪ'pləʊmə] .

"	And	then	,	too	,	"	he	mused	,	"	I	have	my	diploma	.
"	和	然后	,	也	,	"	他	沉思	,	"	我	有	我的	文凭	.

“而且，”他沉思道，“我还有毕业证书。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .

I	am	a	college	graduate	,	and	that	must	mean	something	.
我	是	一个	大学	毕业	,	和	那	必须	意思是	某物	.

我大学毕业了，这肯定意味着什么。

[ɪf] [dæd][hæd; həd]['əʊnli] [riˈprəʊtʃ] [ˌem 'iː][ɔː(r)] ['θret(ə)nd] [sʌm; səm] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ai][doʊnt]

If	dad	had	only	reproached	me	or	threatened	some	condign	punishment	I	don't
如果	爸爸	有	仅有的	受责备	我	或者	威胁	一些	条件	惩罚	我	不

[bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɑːf][æz; əz]['bædli][æz; əz][ai][duː; də] .

believe	I	should	feel	half	as	badly	as	I	do	.
相信	我	应该	感觉	一半	作为	糟糕	作为	我	做	.

如果爸爸只是责备我或者威胁要对我进行一些应有的惩罚，我想我的痛苦程度不会像现在这样强烈。

[bʌt; bət] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] [briːð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [jet] , [gɒd] [bles]

But	every	line	of	that	letter	breathes	disappointment	in	me	;	and	yet	,	God	bless
但	每一个	线	的	那	信	呼吸	失望	在	我	;	和	然而	,	上帝	保佑

[hɪm] ,

him	,
他	,

但信中的每一行都让我感到失望；然而，愿上帝保佑他。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðeə(r)] .

he	tells	me	to	come	home	and	spend	his	money	there	.
他	讲述	我	到	来	家	和	花费	他的	钱	那里	.

他让我回家去花他的钱。

[nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

Not	on	your	life	!
不是	在	你的	生活	!

想都别想！

[ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [ˌdɪsɪn'herɪt] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [maɪ'self] .

If	he	won't	disinherit	me	,	I	am	going	to	disinherit	myself	.
如果	他	惯于	剥夺继承权	我	,	我	是	去	到	剥夺继承权	我	.

如果他不剥夺我的继承权，我就自己剥夺自己的继承权。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	am	going	to	make	him	proud	of	me	.
我	是	去	到	制作	他	自豪的	的	我	.

我一定要让他为我感到骄傲。

[hiːz] [ðə; ði] [best] [dæd][ə; eɪ] ['feləʊ] ['evə(r)][hæd; həd] ,

He's	the	best	dad	a	fellow	ever	had	,
他是	这	最好的	爸爸	一个	同伴	曾经	有	,

他是我见过最好的爸爸。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ai] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] .

and	I	am	going	to	show	him	that	I	appreciate	him	.
和	我	是	去	到	展示	他	那	我	欣赏	他	.

我打算让他知道我很感激他。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] :

"	And	so	he	sat	down	and	wrote	his	father	this	reply	:
"	和	所以	他	卫星	向下	和	写道	他的	父亲	这	回复	:

于是他坐下来，给父亲写了这样一封回信：

[dɪə(r)] [dæd] :

DEAR	DAD	:
亲爱的	爸爸	:

亲爱的爸爸：

[ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd] [tʃek] .

I	have	your	letter	and	check	.
我	有	你的	信	和	查看	.

我收到了你的信和支票。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði]

You	may	not	believe	it	,	but	the	former	is	worth	more	to	me	than	the
你	可能	不是	相信	它	,	但	这	以前的	是	值得	更多的	到	我	比	这

['lætə(r)] .

latter	.
后者	.

你可能不相信，但对我来说，前者比后者更有价值。

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] [spɜːn] [ðə; ði] [tʃek] ,

Not	,	however	,	that	I	spurn	the	check	,
不是	,	然而	,	那	我	拒绝	这	查看	,

但这并不意味着我会拒绝这张支票。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][send] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

which	it	was	just	like	you	to	send	without	a	lot	of	grumbling	and
哪个	它	曾是	只是	喜欢	你	到	发送	没有	一个	很多	的	抱怨	和

[ri'prəutʃ] ,

reproaches	,
责备	,

你果然没抱怨，就这么爽快地发了过来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][duː; də] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] .

even	if	I	do	deserve	them	.
甚至	如果	我	做	应得	他们	.

即使我确实应该得到它们。

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [mes] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ'self] .

Your	letter	shows	me	what	a	rotten	mess	I	have	made	of	myself	.
你的	信	演出	我	什么	一个	烂	混乱	我	有	制成	的	我	.

你的来信让我意识到我把自己搞得多么糟糕。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [mʌʃ] , [dæd] ,

I'm	not	going	to	hand	you	a	lot	of	mush	,	dad	,
我是	不是	去	到	手	你	一个	很多	的	糊状物	,	爸爸	,

爸爸，我不会给你太多甜言蜜语的。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][æt; ət] [liːst]

but	I	want	to	try	to	do	something	that	will	give	you	reason	to	at	least
但	我	想	到	尝试	到	做	某物	那	将要	给	你	原因	到	在	至少

[hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .

have	hopes	of	rejoicing	before	I	come	home	again	.
有	希望	的	欢欣鼓舞	前	我	来	家	再次	.

但我希望在我回家之前，能让你至少有理由抱有高兴的希望。

[ɪf] [ai] [feɪl] [aɪl] [kʌm] [həʊm] ['eniweɪ] ,

If	I	fail	I'll	come	home	anyway	,
如果	我	失败	患病的	来	家	反正	,

就算失败我也会回家。

[ænd; ənd] [ðen] ['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

and	then	neither	one	of	us	will	have	any	doubt	but	what	you	will	have
和	然后	两者都不	一	的	我们	将要	有	任何	怀疑	但	什么	你	将要	有

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

to	support	me	for	the	rest	of	my	life	.
到	支持	我	为了	这	休息	的	我的	生活	.

到那时，我们俩都不会再有任何疑问，你会在我余生中一直支持我。

[haʊ'evə(r)] , [ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][feɪl] ,

However	,	I	don't	intend	to	fail	,
然而	,	我	不	打算	到	失败	,

然而，我并不打算失败。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ai] [wɪl] [bɒb] [ʌp] [ɔːl] [sə'riːn] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɔː(r)]

and	one	of	these	days	I	will	bob	up	all	serene	as	president	of	a	bank	or
和	一	的	这些	天	我	将要	鲍勃	向上	全部	安详	作为	总统	的	一个	银行	或者

[ə; eɪ] [gluː] ['fæktri; 'fæktəri] .

a	glue	factory	.
一个	胶水	工厂	.

有一天，我会神态自若地冒出来，成为一家银行或胶水厂的总裁。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ]['pəʊstɪd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['weərəbaʊts] ,

In	the	mean	time	I'll	keep	you	posted	as	to	my	whereabouts	,
在	这	意思是	时间	患病的	保持	你	发布	作为	到	我的	下落	,

在此期间，我会随时向你汇报我的行踪。

[bʌt; bət][doʊnt][send][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [sent] [ʌn'tɪl] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

but	don't	send	me	another	cent	until	I	ask	for	it	;
但	不	发送	我	其他	中心	直到	我	问	为了	它	;

但除非我主动索要，否则不要再给我寄一分钱；

[ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [feɪld] .

and	when	I	do	you	will	know	that	I	have	failed	.
和	什么时候	我	做	你	将要	知道	那	我	有	失败的	.

到那时，你就会知道我失败了。

[tel] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Tell	mother	that	I	will	write	her	in	a	day	or	two	,	probably	from	Chicago	,
告诉	母亲	那	我	将要	写	她	在	一个	天	或者	二	,	大概	从	芝加哥	,

请告诉妈妈，我会在一两天内给她写信，可能从芝加哥寄信。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [bɜːg] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd]

as	I	have	always	had	an	idea	that	that	was	one	burg	where	I	could
作为	我	有	总是	有	一个	主意	那	那	曾是	一	伯格	在哪里	我	可以

[meɪk] [gʊd] .

make	good	.
制作	好的	.

我一直觉得，那是我能有所作为的小镇之一。

[wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl] ,

With	lots	of	love	to	you	all	,
和	很多	的	爱	到	你	全部	,

满满的爱送给你们所有人，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [sʌn] .

Your	affectionate	SON	.
你的	亲热	儿子	.

你深爱的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt][dʒʊ'laɪ][deɪ] [ðæt] [dʒeɪmz] ['tɔːrəns] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

It	was	a	hot	July	day	that	James	Torrance	,	Jr	.	,
它	曾是	一个	热的	七月	天	那	詹姆斯	托伦斯	,	小	.	,

那是一个炎热的七月天，詹姆斯·托伦斯二世

[ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['lɪmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑː] [sɑːl] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] ,

alighted	from	the	Twentieth	Century	Limited	at	the	La	Salle	Street	Station	,
下车	从	这	第二十	世纪	有限的	在	这	拉	萨勒	街道	车站	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在拉萨尔街车站下了二十世纪特快列车，

['entərɪŋ] [ə; eɪ][kæb] , [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊ'tel] ; " [fɔː(r); fə(r)] ,
entering a cab , directed that he be driven to a small hotel ; " for ,
进入 一个 出租车 , 指导 那 他 是 驱动 到 一个 小的 酒店 ; " 为了 ,

他上了出租车，指示司机把他送到一家小旅馆；“因为，

" [hiː; hi] [səˈliləkwaiz] , " [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [stɑːt] [ɪˈkɒnəmaɪzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
" he soliloquized , " I might as well start economizing at once ,
" 他 独白 , " 我 可能 作为 出色地 开始 节约 在 一次 ,

他自言自语道：“我最好立刻开始节约开支。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][lænd][ə; eɪ][dʒɒb] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɒnt] ,
as it might be several days before I land a job such as I want ,
作为 它 可能 是 一些 天 前 我 土地 一个 工作 这样的 作为 我 想 ,

可能要过几天我才能找到理想的工作，

" [ɪn] ['vɔɪsɪŋ] [wɪtʃ] ['sentɪmənts] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] .
" in voicing which sentiments he spoke with the tongues of the prophets .
" 在 配音 哪个 情感 他 辐 和 这 舌头 的 这 先知 .

“在表达这些情感时，他用先知的语言说道。

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪð] [huːm] ,
Jimmy had many friends in Chicago with whom ,
吉米 有 许多 朋友们 在 芝加哥 和 谁 ,

吉米在芝加哥有很多朋友，

[əˈpɒn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['priːviəs] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [məˈtrɒpəlɪs] ,
upon the occasion of numerous previous visits to the Western metropolis ,
之上 这 场合 的 很多的 以前的 访问 到 这 西 都会 ,

此前我曾多次到访西方大都市，

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['meni] [hɪ'leərɪəs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['aʊəz] ,
he had spent many hilarious and expensive hours ,
他 有 花费 许多 太搞笑了 和 昂贵的 小时 ,

他花了不少时间，既搞笑又昂贵。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] ,
but now he had come upon the serious business of life ,
但 现在 他 有 来 之上 这 严肃的 商业 的 生活 ,

但现在他遇到了人生中真正重要的事情，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [muːvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses]
and there moved within him a strong determination to win financial success
和 那里 已搬 之内 他 一个 强的 决心 到 赢 金融的 成功
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ə'kweɪntəns] .
without recourse to the influence of rich and powerful acquaintances .
没有 追索权 到 这 影响 的 富有的 和 强大的 熟人 .

他心中萌生了强烈的决心，要在不借助有钱有势的熟人的影响的情况下，赢得经济上的成功。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːst] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)][hæd; həd] [delt] [hɪz; ɪz]['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,
Since the first crushing blow that his father's letter had dealt his egotism ,
自从 这 第一的 压碎 吹 那 他的 父亲的 信 有 已处理 他的 自负 ,

自从父亲的信第一次重创了他的自负之后，

['dʒɪmiz] [self] - [ɪ'stiːm] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ðəʊ] [ə'ɪbŋ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)]
Jimmy's self - esteem had been gradually returning , though along new and more
吉米的 自己 - 尊重 有 到过 逐步地 返回 , 尽管 沿着 新的 和 更多的
['præktɪkl] [laɪnz] .
practical lines .
实际的 线条 .

吉米的自尊心一直在逐渐恢复，尽管是以一种新的、更加务实的方式。

[hɪz; ɪz] [self] - [ə'ʃʊərəns] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [məʊld] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)]

His	self	-	assurance	was	formed	in	a	similar	mold	to	those	of	all	his	other
他的	自己	-	保证	曾是	形成	在	一个	相似的	模具	到	那些	的	全部	他的	其他

['seɪliənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

salient	characteristics	,
显著的	特征	,

他的自信与他其他所有显著特征的形成方式如出一辙。

[ænd; ənd] [ði:z] [kən'fɔ:md] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪzɪkli] , ['mentəli]

and	these	conformed	to	his	physical	proportions	,	for	physically	,	mentally
和	这些	符合	到	他的	身体的	比例	,	为了	身体	,	精神上

[ænd; ənd] ['mɒrəli] ['dʒɪmi] ['tɔ:rəns] [wɒz; wəz] [bɪg] ;

and	morally	Jimmy	Torrance	was	big	;
和	道德上	吉米	托伦斯	曾是	大的	;

这些都符合他的体格比例，因为无论在身体上、精神上还是道德上，吉米·托兰斯都是一个伟大的人；

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəbli] ['tɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [men] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]

not	that	he	was	noticeably	taller	than	other	men	or	his	features	more	than
不是	那	他	曾是	明显地	更高	比	其他	男人	或者	他的	特征	更多的	比

['ɔ:dnrəli] [ə'træktɪv] ,

ordinarily	attractive	,
按说	吸引人的	,

倒不是说他比其他男人明显高，也不是说他的五官比一般人更英俊。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [wel] ['bæləns t] [ænd; ənd] [hɑ:'məʊniəs] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði]

but	there	was	something	so	well	balanced	and	harmonious	in	all	the
但	那里	曾是	某物	所以	出色地	均衡	和	和谐	在	全部	这

[prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ænd; ənd] ['fi:tʃəz] [æz; əz] [tu:; tə] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəbli] [kəm'pel] [ə; eɪ]

proportions	of	his	frame	and	features	as	to	almost	invariably	compel	a
比例	的	他的	框架	和	特征	作为	到	几乎	总是	迫使	一个

['sekənd] [glɑ:ns] [frɒm; frəm] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [əb'zɜ:və(r)] ,

second	glance	from	even	a	casual	observer	,
第二	瞥一眼	从	甚至	一个	随意的	观察员	,

但他的身材和五官比例如此均衡和谐，以至于即使是匆匆一瞥的人，几乎都会忍不住多看一眼。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [əb'zɜ:və(r)] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɒnɪ'senʃəl] [kri'eɪʃ(ə)n] [klɑ:s] .

especially	if	the	casual	observer	happened	to	be	in	the	nonessential	creation	class	.
尤其	如果	这	随意的	观察员	发生	到	是	在	这	非必要	创建	班级	.

尤其是当旁观者恰好属于非核心创作类群体时。

[ænd; ənd] [səʊ] ['dʒɪmi] ,

And	so	Jimmy	,
和	所以	吉米	,

所以吉米，

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['kɒmju:n; kə'mju:n] [wɪð] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

having	had	plenty	of	opportunity	to	commune	with	himself	during	the
拥有	有	很多	的	机会	到	公社	和	他自己	期间	这

['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ,

journey	from	New	York	,
旅行	从	新的	约克	,

在从纽约出发的旅途中，他有很多机会与自己对话。

[wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

was	confident	that	there	were	many	opportunities	awaiting	him	in	Chicago	.
曾是	自信的	那	那里	是	许多	机会	等待中	他	在	芝加哥	.

他坚信自己在芝加哥有很多机会。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [niːd] [ɒv; əv][bɪg]

He	remembered	distinctly	of	having	read	somewhere	that	the	growing	need	of	big
他	记得	明显地	的	拥有	读	某处	那	这	生长	需要	的	大的

['bɪznəs] [kən'sɜːnz] [wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [ɪg'zekjətɪv] [mə'tɪərɪəl] - - [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)][bɪg]

business	concerns	was	competent	executive	material	-	-	that	there	were	fewer	big
商业	担忧	曾是	胜任的	管理人员	材料	-	-	那	那里	是	更少	大的

[men][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɪg][dʒɒbz] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɔːl] [ðæt]

men	than	there	were	big	jobs	-	-	and	that	if	such	was	the	case	all	that
男人	比	那里	是	大的	工作	-	-	和	那	如果	这样的	曾是	这	案件	全部	那

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [bɪg][dʒɒb] [ðæt]

remained	to	be	done	was	to	connect	himself	with	the	particular	big	job	that
剩余	到	是	完毕	曾是	到	连接	他自己	和	这	特别的	大的	工作	那

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] .

suited	him	.
适合	他	.

他清楚地记得曾在某处读到，大企业越来越需要有能力的管理人才——大人物比大职位少——如果真是这样，那么剩下的就是找到适合自己的大职位了。

[ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][hiː; hi] [bɔːt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ,

In	the	lobby	of	the	hotel	he	bought	several	of	the	daily	papers	,
在	这	大厅	的	这	酒店	他	买	一些	的	这	日常的	文件	,

他在酒店大堂买了几份日报。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] " [help] ['wɒntɪd] " ['kɒləms] .

and	after	reaching	his	room	he	started	perusing	the	"	Help	Wanted	"	columns	.
和	后	到达	他的	房间	他	开始	仔细阅读	这	"	帮助	通缉	"	列	.

回到房间后，他开始浏览"招聘"栏目。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Immediately	he	was	impressed	and	elated	by	the	discovery	that	there	were
立即地	他	曾是	印象深刻	和	欣喜若狂	经过	这	发现	那	那里	是

['plenti] [ɒv; əv][dʒɒbz] ,

plenty	of	jobs	,
很多	的	工作	,

他立刻被大量工作机会所震撼和兴奋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][bɪg][dʒɒbz] .

and	that	a	satisfactory	percentage	of	them	appeared	to	be	big	jobs	.
和	那	一个	令人满意的	百分比	的	他们	出现	到	是	大的	工作	.

而且其中相当一部分似乎是大项目。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] , [haʊ'evə(r)] ,

There	were	so	many	,	however	,
那里	是	所以	许多	,	然而	,

然而，数量实在太多了。

[ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['eksələnt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

that	appealed	to	him	as	excellent	possibilities	that	he	saw	it	would	be
那	上诉	到	他	作为	出色的	可能性	那	他	锯	它	会	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ;

impossible	to	apply	for	each	and	every	one	;
不可能的	到	申请	为了	每个	和	每一个	一	;

他认为这些都是绝佳的机会，但他觉得不可能申请每一个机会；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [strə'tiːdʒɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

and **then** **it** **occurred** **to** **him** **that** **he** **might** **occupy** **a** **more** **strategic** **position** **in**

和 然后 它 发生 到 他 那 他 可能 占据 一个 更多的 战略 位置 在

[ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)]

the **negotiations** **preceding** **his** **acceptance** **of** **a** **position** **if** **his** **future** **employer**

这 谈判 前 他的 验收 的 一个 位置 如果 他的 未来 雇主

[keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [fɜːst] ,

came **to** **him** **first** **,**

来了 到 他 第一的 ,

然后他突然想到，如果未来的雇主先来找他，那么在他接受这份工作之前的谈判中，他可能会占据更有利的地位。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

rather **than** **should** **he** **be** **the** **one** **to** **apply** **for** **the** **position** **.**

相当 比 应该 他 是 这 一 到 申请 为了 这 位置 .

而不是他应该去申请这个职位。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [æn; ən] [æd] [ɪn] [ðə; ði] "

And **so** **he** **decided** **the** **wisest** **plan** **would** **be** **to** **insert** **an** **ad** **in** **the** **"**

和 所以 他 决定 这 最明智的 计划 会 是 到 插入 一个 广告 在 这 "

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['wɒntɪd] " ['kɒləm] ,

Situations **Wanted** **"** **column** **,**

情况 通缉 " 柱子 ,

于是他决定最明智的做法是在“求职”栏目刊登一则广告。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [sɪ'lekt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [məʊst] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm] ; [ɪn] ['ʌðə(r)]

and **then** **from** **the** **replies** **select** **those** **which** **most** **appealed** **to** **him** **;** **in** **other**

和 然后 从 这 回复 选择 那些 哪个 最多 上诉 到 他 ; 在 其他

[wɜːdz] ,

words **,**

字 ,

然后从回复中选出他最感兴趣的那些；换句话说，

[hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

he **would** **choose** **from** **the** **cream** **of** **those** **who** **desired** **the** **services** **of** **such**

他 会 选择 从 这 奶油 的 那些 WHO 想要的 这 服务 的 这样的

[ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [les] ['prɒfɪtəb(ə)l]

a **man** **as** **himself** **rather** **than** **risk** **the** **chance** **of** **obtaining** **a** **less** **profitable**

一个 男人 作为 他自己 相当 比 风险 这 机会 的 获得 一个 较少的 有利可图

[pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ˌʌn'djuː] [heɪst] [ɪn] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['əʊpənɪŋ] ['ædvətaɪzd] .

position **through** **undue** **haste** **in** **seizing** **upon** **the** **first** **opening** **advertised** **.**

位置 通过 过度 匆忙 在 抓住 之上 这 第一的 开幕 广告 .

他宁愿从那些渴望得到像他这样的人的服务的人中挑选最优秀的人，也不愿因为急于抓住第一个招聘广告而冒着获得利润较低的职位的风险。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['kʌstəm] ,

Having **reached** **this** **decision** **,** **and** **following** **his** **habitual** **custom** **,**

拥有 达到 这 决定 , 和 下列的 他的 习惯性的 风俗 ,

做出这个决定后，他便按照惯例行事，

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [nəʊ] [grɑːs] [tuː; tə] [grəʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

he **permitted** **no** **grass** **to** **grow** **beneath** **his** **feet** **.**

他 允许 不 草 到 生长 下面 他的 脚 .

他不允许脚下长出任何青草。

['raɪtɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [æd] , [hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

Writing **out** **an** **ad** **,** **he** **reviewed** **it** **carefully** **,**

写作 出去 一个 广告 , 他 已审核 它 小心 ,

他写完广告稿后，仔细地审阅了一遍。

[kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] ,

compared	it	with	others	that	he	saw	upon	the	printed	page	,	made	a	few	changes	,
比较的	它	和	其他的	那	他	锯	之上	这	打印	页	,	制成	一个	很少	变化	,

他将它与印刷页面上看到的其他版本进行了比较，并做了一些修改。

[ˌriː'rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒbi] ,

rewrote	it	,	and	then	descended	to	the	lobby	,
重写	它	,	和	然后	下降	到	这	大厅	,

我重写了一遍，然后下到大厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

where	he	called	a	cab	and	was	driven	to	the	office	of	one	of	the
在哪里	他	称为	一个	出租车	和	曾是	驱动	到	这	办公室	的	一	的	这

['ɛrɪəz] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

area's	metropolitan	morning	newspapers	.
区域的	大都会	早晨	报纸	.

他叫了一辆出租车，被送到了当地一家都市晨报的办公室。

['dʒɪmi] [felt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt]

Jimmy	felt	very	important	as	he	passed	through	the	massive	doorway	into	the	great
吉米	毛毡	非常	重要的	作为	他	通过了	通过	这	大量的	门口	进入	这	伟大的

['dʒen(ə)rəl] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] .

general	offices	of	the	newspaper	.
一般的	办公室	的	这	报纸	.

吉米穿过巨大的大门，走进报社宏伟的总办公室，感觉自己非常重要。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	didn't	exactly	expect	that	he	would	be	ushered	into	the	presence	of	the
他	没有	确切地	预计	那	他	会	是	引导	进入	这	在场	的	这

['prezɪdənt] [ɔː(r)] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] ,

president	or	business	manager	,
总统	或者	商业	经理	,

他并没有预料到自己会被引见给总裁或业务经理。

[ɔː(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

or	that	even	the	advertising	manager	would	necessarily	have	to	pass	upon	his
或者	那	甚至	这	广告	经理	会	一定	有	到	经过	之上	他的

['kɒpi] ,

copy	,
复制	,

或者说，就连广告经理也必然需要把文案过目。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ]

but	there	was	within	him	a	certain	sensation	that	at	that	instant	something
但	那里	曾是	之内	他	一个	肯定	感觉	那	在	那	立即的	某物

[wɒz; wəz] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [ðæt] [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪt]

was	transpiring	that	in	later	years	would	be	a	matter	of	great
曾是	正在发生	那	在	之后	年	会	是	一个	事情	的	伟大的

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

但他内心深处却隐隐觉得，那一刻正在发生的事情，在日后将会成为一件意义重大的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt]

and	he	was	really	very	sorry	for	the	publishers	of	the	newspaper	that
和	他	曾是	真的	非常	对不起	为了	这	出版商	的	这	报纸	那

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [wɒz; wəz] [ɪns'ɜːtɪŋ] [æn; ən][æd][ɪn][ðeə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]

they	did	not	know	who	it	was	who	was	inserting	an	ad	in	their	Situations
他们	做过	不是	知道	WHO	它	曾是	WHO	曾是	插入	一个	广告	在	他们的	情况

['wɒntɪd] ['kɒləm] .

Wanted	column	.
通缉	柱子	.

他真心为报社的出版商感到惋惜，因为他们不知道是谁在报纸的“招聘启事”栏目里刊登了广告。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [wɒtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][æd]

He	could	not	help	but	watch	the	face	of	the	young	man	who	received	his	ad
他	可以	不是	帮助	但	手表	这	脸	的	这	年轻的	男人	WHO	已收到	他的	广告

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

and	counted	the	words	,
和	计数	这	字	,

他忍不住注视着收到广告并数着字数的年轻人的表情。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [klɜːrks] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

as	he	was	sure	that	the	clerk's	facial	expression	would	betray	his	excitement	.
作为	他	曾是	当然	那	这	职员的	面部的	表达	会	背叛	他的	激动	.

他确信店员的表情会泄露他的兴奋之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ['tɔːrəns] .

It	was	a	great	moment	for	Jimmy	Torrance	.
它	曾是	一个	伟大的	片刻	为了	吉米	托伦斯	.

这对吉米·托兰斯来说是一个伟大的时刻。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - - [ðæt] [hɪə(r)]

He	realized	that	it	was	probably	the	greatest	moment	of	his	life	-	-	that	here
他	已实现	那	它	曾是	大概	这	最	片刻	的	他的	生活	-	-	那	这里

['dʒɪmi] ['tɔːrəns] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

Jimmy	Torrance	ceased	to	be	,
吉米	托伦斯	停止	到	是	,

他意识到这可能是他一生中最伟大的时刻——吉米·托兰斯从此不再是他自己了。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['tɔːrəns] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌiː es 'kjuː] . , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

and	James	Torrance	,	Jr	.	,	Esq	.	,	began	his	career	.
和	詹姆斯	托伦斯	,	小	.	,	先生	.	,	开始	他的	职业	.

詹姆斯·托伦斯二世律师的职业生涯由此开始。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] ['keəfəli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

But	though	he	carefully	watched	the	face	of	the	clerk	,
但	尽管	他	小心	观看	这	脸	的	这	职员	,

但他仔细观察着店员的表情，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pə'zest] ['wʌndəf(ə)l] [kən'trəʊl]

he	was	finally	forced	to	admit	that	the	young	man	possessed	wonderful	control
他	曾是	最后	强制	到	承认	那	这	年轻的	男人	拥有	精彩的	控制

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

over	his	facial	expression	.
超过	他的	面部的	表达	.

他最终不得不承认，这个年轻人对自己的面部表情有着极佳的控制力。

" [ðæt] [bɜːd][hæz; həz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['pəʊkə(r)] - [feɪs] , " [mjuːzd] ['dʒɪmi] ; " ['nevə(r)] ['bætɪd] [æn; ən] [aɪ] ,

"	That	bird	has	a	regular	poker	-	face	,	"	mused	Jimmy	;	"	never	batted	an	eye	,
"	那	鸟	有	一个	常规的	扑克	-	脸	,	"	沉思	吉米	;	"	绝不	击球	一个	眼睛	,

“那只鸟总是面无表情，”吉米沉思道；“眼睛一眨也不眨一下。”

" [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æd][hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

"	and	paying	for	his	ad	he	pocketed	the	change	and	walked	out	.
"	和	付费	为了	他的	广告	他	口袋	这	改变	和	步行	出去	.

他付完广告费后，把找零揣进兜里就走了。

" [lets] [siː] , " [hiː; hi] ['fɪgəd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi][ɪn] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːrnɪŋz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

"	Let's	see	,	"	he	figured	;	"	it	will	he	in	tomorrow	morning's	edition	.
"	我们来吧	看	,	"	他	想	;	"	它	将要	他	在	明天	早晨	版	.

“让我看看，”他心想，“应该会在明天早上的报纸上刊登吧。”

[ðə; ði]['taɪəd] ['bɪznəs] [mæn] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][æt; ət] ['brekfəst] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz]

The	tired	business	man	will	read	it	either	at	breakfast	or	after	he	reaches	his
这	疲劳的	商业	男人	将要	读	它	任何一个	在	早餐	或者	后	他	到达	他的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

疲惫的商人会在早餐时或到达办公室后阅读它。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

I	understand	that	there	are	three	million	people	here	in	Chicago	.
我	理解	那	那里	是	三	百万	人们	这里	在	芝加哥	.

我知道芝加哥有三百万人口。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [θriː] ['mɪljən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [wʌn] ['mɪljən] [wɪl] [riːd] [maɪ]

Out	of	that	three	million	it	is	safe	to	assume	that	one	million	will	read	my
出去	的	那	三	百万	它	是	安全的	到	认为	那	一	百万	将要	读	我的

[əd'vɜːtɪsmənt] ,

advertisement	,
广告	,

可以合理推断，这三百万人中至少有一百万人会看到我的广告。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] - ['mɪljən] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [hæv; həv]

and	of	that	one	-	million	there	must	be	at	least	one	thousand	who	have
和	的	那	一	-	百万	那里	必须	是	在	至少	一	千	WHO	有

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,

responsible	positions	which	are	,
负责任的	职位	哪个	是	,

在这100万人中，至少有一千人担任要职，这些要职包括：

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn'ædɪkwətli] [fɪld] .

at	present	,	inadequately	filled	.
在	展示	,	不足	已填	.

目前填充不足。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

the	truth	of	the	matter	is	that	there	are	probably	tens	of	thousands	of	such
这	真相	的	这	事情	是	那	那里	是	大概	十	的	数千	的	这样的

[pə'zɪʃnz] ,

positions	,
职位	,

事实是，这类职位可能多达数万个。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːvətɪv] [aɪ] [wɪl] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,

but	to	be	conservative	I	will	assume	that	there	are	only	one	thousand	,
但	到	是	保守的	我	将要	认为	那	那里	是	仅有的	一	千	,

但为了保守起见，我假设只有一千个。

[ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][æn; ən] [əb'sɜːdəti] ,

and	reducing	it	still	further	to	almost	an	absurdity	,
和	减少	它	仍然	更远	到	几乎	一个	荒谬	,

并将其进一步简化到近乎荒谬的地步。

[aɪ] [wɪl] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [ten] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] .

I	will	figure	that	only	ten	per	cent	of	those	reply	to	my	advertisement	.
我	将要	数字	那	仅有的	十	每	中心	的	那些	回复	到	我的	广告	.

我估计只有百分之十的人会回复我的广告。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [rɪ'plaɪz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]

at	the	lowest	possible	estimate	I	should	have	one	hundred	replies	on	the	first
在	这	最低	可能的	估计	我	应该	有	一	百	回复	在	这	第一的

[deɪ] .

day	.
天	.

最保守的估计，第一天我应该能收到一百条回复。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

I	knew	it	was	foolish	to	run	it	for	three	days	,
我	知道	它	曾是	愚蠢	到	跑步	它	为了	三	天	,

我知道连续运行三天是愚蠢的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] ,

but	the	fellow	insisted	that	that	was	the	proper	way	to	do	,
但	这	同伴	坚持	那	那	曾是	这	恰当的	方式	到	做	,

但那人坚持认为那才是正确的做法。

[æz; əz][aɪ][gɒt][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [reɪt] .

as	I	got	a	lower	rate	.
作为	我	得到	一个	降低	速度	.

因为我拿到了更低的利率。

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

"	By	taking	it	for	three	days	,	however	,
"	经过	采取	它	为了	三	天	,	然而	,

“但是，服用三天后，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] ['meni] ['bɪzi] [men] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]

it	doesn't	seem	right	to	make	so	many	busy	men	waste	their	time	answering	the
它	不	似乎	正确的	到	制作	所以	许多	忙碌的	男人	浪费	他们的	时间	回答	这

[æd] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [faɪnd][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .

ad	when	I	shall	doubtless	find	a	satisfactory	position	the	first	day	.
广告	什么时候	我	将	毫无疑问	寻找	一个	令人满意的	位置	这	第一的	天	.

让这么多忙碌的人浪费时间来应聘这个职位，而我肯定能在第一天就找到一份满意的工作，这似乎不太公平。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['lɪzəd] .

THE	LIZARD	.
这	蜥蜴	.

蜥蜴。

[ðæt] [naɪt] ['dʒɪmi] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['dɪnə(r)]

That	night	Jimmy	attended	a	show	,	and	treated	himself	to	a	lonely	dinner
那	夜晚	吉米	参加	一个	展示	,	和	治疗	他自己	到	一个	孤独	晚餐

['ɑːftəwəd] .

afterward	.
之后	.

当晚，吉米去看了一场演出，演出结束后独自一人享用了一顿晚餐。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	should	have	liked	very	much	to	have	looked	up	some	of	his	friends	.
他	应该	有	喜欢	非常	很多	到	有	看起来	向上	一些	的	他的	朋友们	.

他本该很想去拜访一下他的一些朋友。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

A	telephone	call	would	have	brought	invitations	to	dinner	and	a	pleasant
一个	电话	称呼	会	有	带来	邀请函	到	晚餐	和	一个	令人愉快的

['iːvnɪŋ] [wɪð] [kən'vɪviəl] [kəm'pænjənz] ,

evening	with	convivial	companions	,
晚上	和	欢快的	同伴	,

一个电话就能带来晚餐邀请，以及与好友共度的愉快夜晚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mæpt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]

but	he	had	mapped	his	course	and	he	was	determined	to	stick	to
但	他	有	已映射	他的	课程	和	他	曾是	决定	到	戳	到

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .

it	to	the	end	.
它	到	这	结尾	.

但他已经规划好路线，并且决心坚持到底。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	There	will	be	plenty	of	time	,	"	he	thought	,
"	那里	将要	是	很多	的	时间	,	"	他	想法	,

“时间很充裕，”他心想。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ] [gʊd] [grɑːsp][ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['djuːtiz] .

"	for	amusement	after	I	have	gotten	a	good	grasp	of	my	new	duties	.
"	为了	娱乐	后	我	有	获得	一个	好的	抓牢	的	我的	新的	职责	.

“等我完全掌握了新的职责之后，就当是消遣娱乐吧。”

" ['dʒɪmi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] ,

"	Jimmy	elected	to	walk	from	the	theater	to	his	hotel	,
"	吉米	当选	到	走	从	这	剧院	到	他的	酒店	,

吉米选择从剧院步行回酒店。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm] ['rændɒlf] ['ɪntuː][lɑː] [sɑːl] [ə; eɪ] [jʌŋ]

and	as	he	was	turning	the	corner	from	Randolph	into	La	Salle	a	young
和	作为	他	曾是	转弯	这	角落	从	兰道夫	进入	拉	萨勒	一个	年轻的

[mæn] ['dʒɔsl] [hɪm] .

man	jostled	him	.
男人	推搡	他	.

当他从兰道夫街拐进拉萨尔街时，一个年轻人撞了他一下。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

An	instant	later	the	stranger	was	upon	his	knees	,
一个	立即的	之后	这	陌生人	曾是	之上	他的	膝盖	,

片刻之后，陌生人跪倒在地。

[hɪz; ɪz] [rɪst] ['dʌbld] ['sʌd(ə)nli] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .

his	wrist	doubled	suddenly	backward	and	very	close	to	the	breaking	-	point	.
他的	手腕	双倍	突然	落后	和	非常	关闭	到	这	打破	-	观点	.

他的手腕突然向后弯曲，几乎就要折断了。

" [wɒt] [tiː] - [hel] [jʌ] ['dɔɪɪn] - ? " [hiː; hi] [skriːmd] .

"	Wot	t	-	hell	yuh	doin	-	?	"	he	screamed	.
"	什么	t	-	地狱	嗯	做	-	?	"	他	尖叫	.

“你到底在干什么？”他吼道。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] : " [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɒkɪt] .

"	Pardon	me	,	"	replied	Jimmy	:	"	you	got	your	hand	in	the	wrong	pocket	.
"	赦免	我	,	"	回复	吉米	:	"	你	得到	你的	手	在	这	错误的	口袋	.

“对不起，”吉米回答说：“你把手插错口袋了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] . "

I	suppose	you	meant	to	put	it	in	your	own	,	but	you	didn't	.	"
我	认为	你	意思是	到	放	它	在	你的	自己的	,	但	你	没有	.	"

我想你是想把它放在你自己的邮箱里，但你没有。

" [ɔː] , [gwɑːn] ; ['lemi] [gəʊ] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Aw	,	g'wan	;	lemme	go	,	"	pleaded	the	stranger	.
"	啊	,	继续	;	让我	去	,	"	恳求	这	陌生人	.

“哎呀，放开我吧，”陌生人恳求道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][get] ['nʌθɪn] - - - [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	I	didn't	get	nuthin	'	-	-	you	ain't	got	the	goods	on	me	.
"	我	没有	得到	什么也没有	-	-	-	你	不是	得到	这	商品	在	我	.

“我什么也没得到——你没有我的把柄。”

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæbləʊ] [æz; əz] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [fɔːmd] ['kænɒt] [biː; bi] [steɪdʒd]

such	a	tableau	as	Jimmy	and	his	new	acquaintance	formed	cannot	be	staged
这样的	一个	画面	作为	吉米	和	他的	新的	熟人	形成	不能	是	摆拍

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['rændɒlf] [ænd; ənd][lɑː] [sɑːl] [bɪ'niːθ] [æn; ən][ɑːk] [laɪt] ,

at	the	corner	of	Randolph	and	La	Salle	beneath	an	arc	light	,
在	这	角落	的	兰道夫	和	拉	萨勒	下面	一个	弧	光	,

吉米和他新结识的朋友之间形成的这种场景，在兰道夫街和拉萨尔街的拐角处，用弧光灯照射是无法重现的。

['iːv(ə)n][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

even	at	midnight	,	without	attracting	attention	.
甚至	在	午夜	,	没有	吸引	注意力	.

即使在午夜，也不会引起注意。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɪmi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kjʊəriəs] [pə'destriənz]

And	so	it	was	that	before	Jimmy	realized	it	a	dozen	curious	pedestrians
和	所以	它	曾是	那	前	吉米	已实现	它	一个	打	好奇的	行人

[wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

were	approaching	them	from	different	directions	,
是	接近	他们	从	不同的	方向	,

就这样，在吉米反应过来之前，已经有十几个好奇的行人从不同方向朝他们走来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːli] [bluː] - ['kəʊtɪd] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːwəd] .

and	a	burly	blue	-	coated	figure	was	shouldering	his	way	forward	.
和	一个	魁梧的	蓝色的	-	涂层	数字	曾是	肩部	他的	方式	向前	.

一个身穿蓝色外套的魁梧身影正奋力向前走去。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tuː; tə][raɪz] ,

Jimmy	had	permitted	his	captive	to	rise	,
吉米	有	允许	他的	俘虏	到	上升	,

吉米允许他的俘虏站了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

but	he	still	held	tightly	to	his	wrist	as	the	officer	confronted	them	.
但	他	仍然	握住	紧紧	到	他的	手腕	作为	这	官	面对	他们	.

但当警察上前盘问他们时，他仍然紧紧抓住自己的手腕。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɪmiz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðen] [græbd] [hɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði]

He	took	one	look	at	Jimmy's	companion	,	and	then	grabbed	him	roughly	by	the
他	采取	一	看	在	吉米的	伴侣	,	和	然后	抓住	他	大致	经过	这

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

他瞥了一眼吉米的同伴，然后粗暴地抓住他的胳膊。

" [səʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	,	it's	you	again	,	is	it	?
"	所以	,	它是	你	再次	,	是	它	?

“所以，又是你，是吗？”

" [hiː; hi] [graul] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [ai] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - , " ['mʌtə] [ðə; ði][mæn] .

"	I	ain't	done	nuthin	'	,	"	muttered	the	man	.
"	我	不是	完毕	什么也没有	-	,	"	低声说道	这	男人	.

“我什么都没做，”那人嘟囔道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] ['dʒɪmi] .

The	officer	looked	inquiringly	at	Jimmy	.
这	官	看起来	询问地	在	吉米	.

警官疑惑地看着吉米。

" [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	What's	all	the	excitement	about	?	"	asked	the	latter	.
"	是什么	全部	这	激动	关于	?	"	问	这	后者	.

“大家都在兴奋什么呢？”后者问道。

" [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] . "

"	My	friend	and	I	have	done	nothing	.	"
"	我的	朋友	和	我	有	完毕	没有什么	.	"

“我和我的朋友什么都没做。”

" [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Your	fri'nd	and	you	?	"	replied	the	policeman	.
"	你的	-	和	你	?	"	回复	这	警察	.

“你和你的朋友？”警察回答道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] - [əʊ] - [jɔːz] , [ɔː(r)] [jɛz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['seɪɪn] - [səʊ] . "

"	He	ain't	no	fri'nd	o	'	yours	,	or	yez	wouldn't	be	sayin	'	so	.	"
"	他	不是	不	-	o	-	你的	,	或者	是的	不会	是	说	-	所以	.	"

“他根本不是你的朋友，否则你不会这么说。”

" [wel] , [aɪl] [əd'mɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ,

"	Well	,	I'll	admit	,	"	replied	Jimmy	,
"	出色地，患病的		承认		,	"	回复	吉米	,

“好吧，我承认，”吉米回答道。

" [ðæt] ['pɒsəbli] [ai] ['hævnt] [nəʊn] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [kleɪm] ['eni] [kləʊz]
" that possibly I haven't known him long enough to presume to claim any close
" 那 可能 我 还没有 已知 他 长的 足够的 到 怙 到 宣称 任何 关闭
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

“或许我认识他的时间还不够长，不足以断言我们之间有任何亲密的友谊。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [taɪm] [meɪ] [dɪ'veləp] . "
but there's no telling what time may develop . "
但 有 不 讲述 什么 时间 可能 发展 . "

但谁也无法预料未来会如何发展。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [pɪntʃt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" You don't want him pinched ? " asked the policeman .
" 你 不 想 他 捏 ? " 问 这 警察 .

“你不想把他抓起来吗？”警察问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
" Of course not , " replied Jimmy .
" 的 课程 不是 , " 回复 吉米 .

“当然不是，”吉米回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [pɪntʃt] ?
" Why should he be pinched ?
" 为什么 应该 他 是 捏 ?

他为什么要被抓?

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] ['rʌfli] [ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ʃʊk] [hɪm] ['vɪʃəsli] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
" The officer turned roughly upon the stranger , shook him viciously a few times ,
" 这 官 转向 大致 之上 这 陌生人 , 摇晃 他 恶毒地 一个 很少 时代 ,

“警官粗暴地转身对着陌生人，狠狠地摇晃了他几下，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃʌv] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət] [sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and then gave him a mighty shove which all but sent him sprawling into the
和 然后 给予 他 一个 强大的 推 哪个 全部 但 发送 他 蔓延 进入 这
['gʌtə(r)] .
gutter .
排水沟 .

然后狠狠地推了他一把，几乎把他推倒在路边的排水沟里。

" [gwɑːn] [wɪd] [jɛz] , " [hiː; hi] [jeld] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
" G'wan wid yez , " he yelled after him ,
" 继续 宽 是的 , " 他 大喊 后 他 ,

“继续前进！”他朝他喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [siː] [jiː; ji][ɒn] [ðɪs] [biːt] [ə'gen] [aɪl] [rʌn] [jɛz] [ɪn] .
" and if I see ye on this beat again I'll run yez in .
" 和 如果 我 看 是的 在 这 打 再次 患病的 跑步 是的 在 .

“如果我再在这片区域看到你，我就要把你抓起来。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] " - - [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['dʒɪmi] - - " [jiːd] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] - -
An ' you " - - he turned upon Jimmy - - " ye'd betther be on your way - -
一个 - 你 " - - 他 转向 之上 吉米 - - " 你们 更好 是 在 你的 方式 - -
[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['æfðər] ['meɪkɪn] - [ʌp] [wɪð] ['aɪvəri] [dɪp][jiː; ji] [miːt] . "
and not be afther makin ' up with ivery dip ye meet . "
和 不是 是 之后 制造 - 向上 和 白葡萄酒 蘸 是的 见面 . "

“还有你，”他转向吉米说，“你最好赶紧走——别跟遇到的每个女人都和好。”

" [θæŋks] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Thanks , " said Jimmy .
" 谢谢 , " 说 吉米 .

“谢谢，”吉米说。

" [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] .

"	Have	a	cigar	.
"	有	一个	雪茄	.

来根雪茄吧。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [helpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz] [stɜ:n]

"	After	the	officer	had	helped	himself	and	condescended	to	relax	his	stern
"	后	这	官	有	帮助	他自己	和	居高临下的	到	放松	他的	船尾

['fi:tʃəz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪd] [hɪm] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd]

features	into	the	semblance	of	a	smile	the	young	man	bid	him	good	night	and
特征	进入	这	外表	的	一个	微笑	这	年轻的	男人	出价	他	好的	夜晚	和

[ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][həʊ'tel] .

resumed	his	way	toward	the	hotel	.
恢复	他的	方式	朝向	这	酒店	.

“警官吃完东西后，纡尊降贵地放松了严肃的表情，露出一丝微笑。年轻人向他道了晚安，然后继续向酒店走去。

" ['prɪti] ['ɜ:li] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] ,

"	Pretty	early	to	go	to	bed	,
"	漂亮的	早期的	到	去	到	床	,

“现在睡觉还挺早的。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	he	thought	as	he	reached	for	his	watch	to	note	the	time	,
"	他	想法	作为	他	达到	为了	他的	手表	到	笔记	这	时间	,

他一边想着，一边伸手去拿手表看时间。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntu:][æn; ən] ['empti] ['pɒkɪt] .

running	his	fingers	into	an	empty	pocket	.
跑步	他的	手指	进入	一个	空的	口袋	.

他的手指伸进空空如也的口袋里。

['dʒɪndʒəli] [hi:; hi] [felt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] , [weə(r)] [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ,

Gingerly	he	felt	in	another	pocket	,	where	he	knew	his	watch	couldn't	possibly	be	,
小心翼翼地	他	毛毡	在	其他	口袋	,	在哪里	他	知道	他的	手表	不能	可能	是	,

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] .

nor	was	.
也不	曾是	.

他小心翼翼地摸了摸另一个口袋，他知道他的手表不可能在那里，事实上也确实不在那里。

['keəfəli] ['dʒɪmi] [ɪg'zæmɪnd] [i:tʃ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

Carefully	Jimmy	examined	each	pocket	of	his	coat	and	trousers	,
小心	吉米	检查	每个	口袋	的	他的	外套	和	裤子	,

吉米仔细检查了外套和裤子的每个口袋，

[ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [brɔ:d] [grɪn] [i'lju:min] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	slow	and	broad	grin	illumining	his	face	.
一个	慢的	和	广阔	咧嘴笑	启发性的	他的	脸	.

他脸上绽放出缓慢而灿烂的笑容。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [hi:; hi] [mju:zd] .

"	What	do	you	know	about	that	?	"	he	mused	.
"	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	他	沉思	.

“你对此了解多少？”他沉思道。

" [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [gai] .

"	And	I	thought	I	was	a	wise	guy	.
"	和	我	想法	我	曾是	一个	明智的	盖伊	.

“我还以为自己很聪明呢。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['dʒɪmi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [kɔːld] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]

"	A	few	minutes	after	Jimmy	reached	his	room	the	office	called	him	on	the
"	一个	很少	分钟	后	吉米	达到	他的	房间	这	办公室	称为	他	在	这

['telɪfəʊn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

telephone	to	tell	him	that	a	man	had	called	to	see	him	.
电话	到	告诉	他	那	一个	男人	有	称为	到	看	他	.

“吉米回到房间几分钟后，办公室打电话告诉他，有人来找他。

" [send] [hɪm] [ʌp] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

"	Send	him	up	,	"	said	Jimmy	,	wondering	who	it	might	be	,
"	发送	他	向上	,	"	说	吉米	,	好奇	WHO	它	可能	是	,

“把他送上来，”吉米说道，心里琢磨着会是谁。

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

since	he	was	sure	that	no	one	knew	of	his	presence	in	the	city	.
自从	他	曾是	当然	那	不	一	知道	的	他的	在场	在	这	城市	.

因为他确信没有人知道他在城里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [kɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'vɜːtɪsmənt] ,

He	tried	to	connect	the	call	in	some	way	with	his	advertisement	,
他	尝试	到	连接	这	称呼	在	一些	方式	和	他的	广告	,

他试图以某种方式将这通电话与他的广告联系起来。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [blaɪnd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi]

but	inasmuch	as	that	had	been	inserted	blind	he	felt	that	there	could	be
但	因此	作为	那	有	到过	插入	瞎的	他	毛毡	那	那里	可以	是

[nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlə(r)] .

no	possible	connection	between	that	and	his	caller	.
不	可能的	联系	之间	那	和	他的	呼叫者	.

但由于那是盲插的，他觉得那和来电者之间不可能有任何联系。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,

A	few	minutes	later	there	was	a	knock	on	his	door	,
一个	很少	分钟	之后	那里	曾是	一个	敲	在	他的	门	,

几分钟后，有人敲门。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

and	in	response	to	his	summons	to	enter	the	door	opened	,
和	在	回复	到	他的	传票	到	进入	这	门	打开	,

听到他的召唤，门开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	there	stood	before	him	the	young	man	of	his	recent	encounter	upon	the
和	那里	站立	前	他	这	年轻的	男人	的	他的	最近的	遇到	之上	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他眼前站着的，正是他前不久在街上遇到的那个年轻人。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['entəd] ['sɒftli] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

The	latter	entered	softly	,	closing	the	door	behind	him	.
这	后者	进入	轻轻	,	结束	这	门	在后面	他	.

后者轻手轻脚地走了进去，随手关上了门。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

His	feet	made	no	sound	upon	the	carpet	,
他的	脚	制成	不	声音	之上	这	地毯	,

他的脚步踩在地毯上没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	no	sound	came	from	the	door	as	he	closed	it	,
和	不	声音	来了	从	这	门	作为	他	关闭	它	,

他关上门时，门没有发出任何声音。

[nɔː(r)] ['eni] ['slaɪtɪst] [klɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lætʃ] .

nor	any	slightest	click	from	the	latch	.
也不	任何	丝毫	点击	从	这	闩锁	.

门闩也没有发出丝毫咔哒声。

[hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [stelθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [prə'naʊnst]

His	utter	silence	and	the	stealth	of	his	movements	were	so	pronounced
他的	说出	沉默	和	这	隐身	的	他的	移动	是	所以	发音

[æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	to	attract	immediate	attention	.
作为	到	吸引	即时	注意力	.

他全程沉默不语，行动也十分隐秘，这立刻引起了人们的注意。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd]

He	did	not	speak	until	he	had	reached	the	center	of	the	room	and	halted
他	做过	不是	说话	直到	他	有	达到	这	中心	的	这	房间	和	停止

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ;

on	the	opposite	side	of	the	table	at	which	Jimmy	was	standing	;
在	这	对面的	边	的	这	桌子	在	哪个	吉米	曾是	常设	;

他一直走到房间中央，停在吉米站立的桌子对面，才开口说话；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [smaɪl] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	then	a	very	slow	smile	moved	his	lips	,	though	the	expression	of	his	eyes
和	然后	一个	非常	慢的	微笑	已搬	他的	嘴唇	,	尽管	这	表达	的	他的	眼睛

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

remained	unchanged	.
剩余	未更改	.

然后，他的嘴角缓缓扬起一丝微笑，但他的眼神却丝毫未变。

" [mɪs] ['eniθɪŋ] ?

"	Miss	anything	?
"	错过	任何事物	?

“错过了什么吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Yes	,	"	said	Jimmy	.
"	是的	,	"	说	吉米	.

“是的，”吉米说。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [wɒtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Here	it	is	,	"	said	the	visitor	,	laying	the	other's	watch	upon	the	table	.
"	这里	它	是	,	"	说	这	游客	,	躺下	这	其他的	手表	之上	这	桌子	.

“给你，”来访者说着，把对方的手表放在桌子上。

" [waɪ] [ðɪs] ['spæzəm][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

"	Why	this	spasm	of	virtue	?	"	asked	Jimmy	.
"	为什么	这	痉挛	的	美德	?	"	问	吉米	.

“为什么突然冒出这么一副道德高尚的样子？”吉米问道。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	replied	the	other	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	回复	这	其他	.

“哦，我不知道，”另一个人回答道。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪt] [gaɪ] .

"	I	guess	it's	because	you're	a	white	guy	.
"	我	猜测	它是	因为	你是	一个	白色的	盖伊	.

“我想是因为你是白人吧。”

[oʊ'dɑːnəl] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] .

O'Donnell	has	been	trying	to	get	something	on	me	for	the	last	year	.
奥唐奈	有	到过	尝试	到	得到	某物	在	我	为了	这	最后的	年	.

过去一年里，奥唐纳一直试图从我这里套取一些把柄。

[hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] - - [ai] [ˌwʊdnt] [kɒf] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bɪg] [stɪf] [siːn] [ˌem 'iː] . "

He's	got	it	in	for	me	-	-	I	wouldn't	cough	every	time	the	big	stiff	seen	me	.	"
他是	得到	它	在	为了	我	-	-	我	不会	咳嗽	每一个	时间	这	大的	僵硬的	已见	我	.	"

他跟我有仇——我才不会每次那个大块头看到我就咳嗽呢。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Sit	down	,	"	said	Jimmy	.
"	坐	向下	,	"	说	吉米	.

“坐下，”吉米说。

" [nɔː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [ai] ['gɒtə] [biː; bi] [gɔɪn] - . "

"	Naw	,	"	said	the	other	;	"	I	gotta	be	goin	'	.	"
"	不	,	"	说	这	其他	;	"	我	必须	是	去	-	.	"

“不，”另一个人说，“我得走了。”

" [kʌm] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [həʊst] ; " [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] .

"	Come	,	"	insisted	the	host	;	"	sit	down	for	a	few	minutes	at	least	.
"	来	,	"	坚持	这	主持人	;	"	坐	向下	为了	一个	很少	分钟	在	至少	.

“来吧，”主人坚持道，“至少坐一会儿。”

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

I	was	just	wishing	that	I	had	someone	to	talk	to	.
我	曾是	只是	祝	那	我	有	某人	到	讲话	到	.

我只是希望有人能跟我聊聊。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sæŋk] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

"	The	other	sank	noiselessly	into	a	chair	.
"	这	其他	沉没	无声	进入	一个	椅子	.

另一个人无声地瘫坐在椅子上。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌbiː 'əʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	bo	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	波	,	"	他	说	.

“好的，伙计，”他说。

['dʒɪmi] ['prɔfə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] .

Jimmy	proffered	him	his	cigar	-	case	.
吉米	提供的	他	他的	雪茄	-	案件	.

吉米递给他自己的雪茄盒。

" [nəʊ] , [θæŋks] , " [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .

"	No	,	thanks	,	"	declined	the	visitor	.
"	不	,	谢谢	,	"	拒绝	这	游客	.

“不用了，谢谢。”访客婉拒道。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] - [neɪl] , " [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['fɜːnɪʃt] .

"	I'd	rather	have	a	coffin	-	nail	,	"	which	Jimmy	forthwith	furnished	.
"	ID	相当	有	一个	棺材	-	指甲	,	"	哪个	吉米	立即	提供	.

“我宁愿要个棺材钉，”吉米随即递过来一个。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	I	should	think	,	"	said	Jimmy	,
"	我	应该	思考	,	"	说	吉米	,

“我想应该是这样，”吉米说。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [wʊd] [pruːv] ['rɑːðə(r)] ['hæzədəs] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs]
" that your particular line of endeavor would prove rather hazardous in a place
" 那 你的 特别的 线 的 努力 会 证明 相当 危险 在 一个 地方
[weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] .
where you are known by the police .
在哪里 你 是 已知 经过 这 警察 .

“你这种行事方式在警察熟知的地方会非常危险。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'ləʊn] .
" The other smiled and , as before , with his lips alone .
" 这 其他 微笑 和 , 作为 前 , 和 他的 嘴唇 独自的 .

另一个人笑了，和以前一样，只是用嘴唇笑了笑。

" [nɔː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] .
" Naw , " he said ; " this is the safest place to work .
" 不 , " 他 说 ; " 这 是 这 最安全 地方 到 工作 .

“不，”他说；“这是最安全的工作场所。”

[ɪf] [ten] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊlz] [nəʊ] [ˌem 'iː] [aɪ] [gɒt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
If ten per cent of the bulls know me I got that much on them ,
如果 十 每 中心 的 这 公牛 知道 我 我 得到 那 很多 在 他们 ,

如果百分之十的公牛认识我，那我胜算就达到百分之十。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eni] [buːb] [kæn; kən] [spɒt] ['eni] [wʌn] [əʊ] - [diː] ['hɑːnɪs] [bʌntʃ] ,
and then some , because any boob can spot any one o ' de harness bunch ,
和 然后 一些 , 因为 任何 胸部 能 点 任何 一 o - 德 马具 束 ,

而且还有更多，因为任何一个傻瓜都能一眼认出这群吊带中的任何一个。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] ['nɪəli] ['evri] [flai] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
and I know nearly every fly on the department .
和 我 知道 几乎 每一个 飞 在 这 部门 .

我几乎认识部门里的每一只苍蝇。

['ðer] [ðə; ði] [gaɪz] [jʌ] ['gɒtə] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)]
They're the guys yuh gotta know , and usually I know something besides their
它们是 这 伙计们 嗯 必须 知道 , 和 通常 我 知道 某物 除了 他们的
[nems] ,
names ,
姓名 ,

他们是你必须认识的人，而且通常除了名字之外，我还知道一些他们的其他信息。

[tuː] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [lɪps] [smaɪld] .
too , " and again his lips smiled .
也 , " 和 再次 他的 嘴唇 微笑 .

“也，”他的嘴角再次扬起。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
" How much of your time do you have to put in at your occupation
" 如何 很多 的 你的 时间 做 你 有 到 放 在 在 你的 职业
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
to make a living ?
到 制作 一个 活的 ?

“你每天要投入多少时间在你的工作中才能维持生计？”

" [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" asked Jimmy .
" 问 吉米 .

吉米问道。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [pʊt] [ɪn] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .
" Sometimes I put in six or eight hours a day , " replied the visitor .
" 有时 我 放 在 六 或者 八 小时 一个 天 , " 回复 这 游客 .

“有时候我一天要工作六到八个小时，”来访者回答说。

" [diː] [rʌʃ] ['ɑʊəz] [ɒn] [diː] ['sɜːfɪs] [laɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] - ['ɑʊəz]

"	De	rush	hours	on	de	surface	line	are	usually	good	for	two	or	t'ree	hours
"	德	匆忙	小时	在	德	表面	线	是	通常	好的	为了	二	或者	-	小时

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

“地面线路的通勤高峰期通常每天持续两到三个小时。”

[bʌt; bət] [aɪ] [biːn] ['leɪɪn] - [ɒf] [dæt] [stʌf] ['leɪtli] [ænd; ənd] [gɔɪn] - [ɪn] ['fɜː] [diː] - [kraʊd] .

but	I	been	layin	'	off	dat	stuff	lately	and	goin	'	in	fer	de	t'ater	crowd	.
但	我	到过	躺着	-	离开	数据	东西	最近	和	去	-	在	fer	德	-	人群	.

但我最近已经不再碰那些东西了，而是去剧院看戏了。

[diːrz] [mɔː(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] ['ɑʊəz] . "

Dere's	more	money	and	shorter	hours	.	"
德雷的	更多的	钱	和	较短	小时	.	"

那里收入更高，工时更短。

" [juː; jʊ] [kən'faɪn] [jɔː'self] , " [ɑːskt] ['dʒɪmi] , " [tuː; tə] - - [ɜː(r)] - - [ɑː] - - ['pɒkɪt] - ['pɪkɪŋ] ['səʊlli] ?

"	You	confine	yourself	,	"	asked	Jimmy	,	"	to	-	-	er	-	-	ah	-	-	pocket	-	picking	solely	?
"	你	局限	你自己	,	"	问	吉米	,	"	到	-	-	呃	-	-	啊	-	-	口袋	-	挑选	仅	?

“你就只……呃……只做扒窃这种事吗？”吉米问道。

" [ə'gen] [ðə; ði] [lɪp] [smaɪl] .

"	Again	the	lip	smile	.
"	再次	这	唇	微笑	.

“嘴角又露出了微笑。”

" [aɪl] [tel] [juːz] ['sʌmpɪn] - , [ˌbiː 'əʊ] , [dæt] [deɪ] [doʊnt] [nʌn] [əʊ] - [ˌdiː iː 'em] [bɪg] [stɪf] [ɒn] [diː]

"	I'll	tell	youse	sumpin	'	,	bo	,	dat	dey	don't	none	o	'	dem	big	stiffs	on	de
"	患病的	告诉	有色	某某	-	,	波	,	数据	戴	不	没有任何	o	-	民主	大的	僵硬	在	德

[dɪ'pɑːtmənt] [nəʊ] .

department	know	.
部门	知道	.

“我跟你说件事，伙计，部门里那些大人物都不知道。”

[diː] [dɪp] [geɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːl] .

De	dip	game	is	a	stall	.
德	蘸	游戏	是	一个	摊位	.

德·皮普游戏是一种停滞不前。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] , [æn; ən] - ['dɛsi] [jæps]

I	learned	it	when	I	was	a	kid	,	an	'	dese	yaps
我	学习	它	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	一个	-	这些	狗叫声

我小时候就学会了，还有这些叫声

[tɪŋk] [dæts] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] ,

t'ink	dat's	all	I	know	,
墨水	数据	全部	我	知道	,

我想这就是我所知道的全部了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kiːp] [ˌdiː iː 'em] - - [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['pʊlɪn] - [stʌf] ['ʌndə(r)] [dɜːr] ['nəʊzɪz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	I	keep	dem	t'inkin	'	it	by	pullin	'	stuff	under	der	noses	often	enough	to
和	我	保持	民主	-	-	它	经过	拉林	-	东西	在下面	德尔	鼻子	经常	足够的	到

[gɪv] - [ɪm] [diː] [hʌntʃ] [dæt]

give	'	em	de	hunch	dat
给	-	呃	德	直觉	数据

我时不时地在他们眼皮底下放些东西，让他们一直想着这件事，直到他们产生那种预感。

[aɪm] [stɪl] [æt; ət] [diː] [seɪm] [ɔːl; oʊl] - ['bɪznəs] .

I'm	still	at	de	same	ol	'	business	.
我是	仍然	在	德	相同的	ol	-	商业	.

我还在做老本行。

" [hiː; hi] [liːnd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" He leaned confidentially across the table .
" 他 倾斜 保密 穿过 这 桌子 .

他自信地俯身越过桌子。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ][bɒks] [krækt] , [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['lɪzəd] . "
" If you ever want a box cracked , look up the Lizard . "
" 如果 你 曾经 想 一个 盒子 裂纹 , 看 向上 这 蜥蜴 . "

“如果你想打开一个盒子，那就去查查蜥蜴。”

" ['miːnɪŋ] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" Meaning ? " asked Jimmy .
" 意义 ? " 问 吉米 .

“什么意思？”吉米问道。

" [ˌem 'iː] , [ˌbiː 'əʊ] , [aɪm][ðə; ði] ['lɪzəd] . "
" Me , bo , I'm the Lizard . "
" 我 , 波 , 我是 这 蜥蜴 . "

“我，伙计，我就是蜥蜴。”

" [bɒks] [krækt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dʒɪmi] . " [æn; ən][aɪs] - [bɒks][ɔː(r)][ə; eɪ][hɒt][bɒks] ?
" Box cracked ? " repeated Jimmy . " An ice - box or a hot box ?
" 盒子 裂纹 ? " 重复 吉米 . " 一个 冰 - 盒子 或者 一个 热的 盒子 ?

“箱子裂了？”吉米重复道。“是冰盒还是保温盒？”

" [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [grɪnd] .
" His visitor grinned .
" 他的 游客 咧嘴一笑 .

他的访客咧嘴一笑。

" [seɪf] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Safe , " he explained .
" 安全的 , " 他 解释 .

“安全，”他解释道。

" [əʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪf] ,
" Oh , " said Jimmy , " if I ever want any one to break into a safe ,
" 哦 , " 说 吉米 , " 如果 我 曾经 想 任何 一 到 休息 进入 一个 安全的 ,

“哦，”吉米说，“如果我想要任何人撬开保险箱的话，

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hʌ] ? "
come to you , huh ? "
来 到 你 , 嗯 ? "

来找你了，是吗？

" [juː; jʊ][get][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" You get me , " replied the other .
" 你 得到 我 , " 回复 这 其他 .

“你懂我，”另一个人回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['lɑːfɪŋ] , " [aɪl] [kɔːl][ɒn][juː; jʊ] .
" All right , " said Jimmy , laughing , " I'll call on you .
" 全部 正确的 , " 说 吉米 , 笑 , " 患病的 称呼 在 你 .

“好吧，”吉米笑着说，“我会打电话给你。”

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] [juː; jʊ][gɒt] , ['mɪstə(r)] . ['lɪzəd] ? "
That the only name you got , Mr . Lizard ? "
那 这 仅有的 姓名 你 得到 , 先生 . 蜥蜴 ? "

蜥蜴先生，你就只有这一个名字吗？

" [ðæts] [ɔːl] - - [dʒʌst][ðə; ði] ['lɪzəd] .
" That's all - - just the Lizard .
" 那就是 全部 - - 只是 这 蜥蜴 .

“就只有蜥蜴了。”

[naʊ] [ai] ['gɒtə] [hiː; hi] ['biːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . "

Now	**I**	**gotta**	**he**	**beatin**	**'**	**it**	**.**	**"**
现在	我	必须	他	殴打	-	它	.	"

现在我得让他打败它。

" [gɔɪn] - [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ][bɒks] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

"	**Goin**	**'**	**to**	**crack**	**a**	**box**	**?**	**"**	**asked**	**Jimmy**	**.**
"	戈因	-	到	裂缝	一个	盒子	?	"	问	吉米	.

“要去撬箱子吗？”吉米问道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [smaɪld] [hɪz; ɪz][lɪp] [smaɪl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	**other**	**smiled**	**his**	**lip**	**smile**	**and**	**turned**	**toward**	**the**	**door**	**.**
这	其他	微笑	他的	唇	微笑	和	转向	朝向	这	门	.

另一个人嘴角露出一丝微笑，转身走向门口。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	**Wait**	**a**	**second**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**.**
"	等待	一个	第二	,	"	说	吉米	.

“等一下，”吉米说。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['gɒtn] [ɒn] [ðɪs] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [maɪn] ? "

"	**What**	**would**	**you**	**have**	**gotten**	**on**	**this**	**watch**	**of**	**mine**	**?**	**"**
"	什么	会	你	有	获得	在	这	手表	的	矿	?	"

“你觉得我这块表上会显示什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['twenti] [bʌks] .

"	**It**	**would**	**have**	**stood**	**me**	**about**	**twenty**	**bucks**	**.**
"	它	会	有	站立	我	关于	二十	雄鹿	.

“那东西大概能让我赚二十美元。”

" ['dʒɪmi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] .

"	**Jimmy**	**reached**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**drew**	**forth**	**a**	**roll**	**of**	**bills**	**.**
"	吉米	达到	进入	他的	口袋	和	画	前进	一个	卷	的	账单	.

吉米伸手进口袋，掏出一卷钞票。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [tenz] .

"	**Here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**handing**	**the**	**other**	**two**	**tens**	**.**
"	这里	,	"	他	说	,	处理	这	其他	二	十	.

“给你，”他一边说着，一边递出另外两张十块钱的钞票。

" [nɔː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] ['mʌni] [ə'weɪ] .

"	**Naw**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Lizard**	**,**	**shoving**	**the**	**proffered**	**money**	**away**	**.**
"	不	,	"	说	这	蜥蜴	,	推搡	这	提供的	钱	离开	.

“不，”蜥蜴说着，把递过来的钱推开了。

" [aɪm][nəʊ] [tʃiːp] [skeɪt] . "

"	**I'm**	**no**	**cheap**	**skate**	**.**	**"**
"	我是	不	便宜的	滑冰	.	"

“我可不是个吝啬鬼。”

" [kʌm] [ɒn] - - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	**Come**	**on**	**-**	**-**	**take**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**.**
"	来	在	-	-	拿	它	,	"	说	吉米	.

“来吧——拿着吧，”吉米说。

" [ai] [meɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][bɒks] [krækt] [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	**I**	**may**	**want**	**a**	**box**	**cracked**	**some**	**day**	**.**	**"**
"	我	可能	想	一个	盒子	裂纹	一些	天	.	"

“也许有一天我会想要一个被敲碎的盒子。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ˌbiː 'əʊ] . "

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Lizard**	**,**	**"**	**if**	**you**	**put**	**it**	**that**	**way**	**,**	**bo**	**.**	**"**
"	全部	正确的	,	"	说	这	蜥蜴	,	"	如果	你	放	它	那	方式	,	波	.	"

“好吧，”蜥蜴说，“如果你这么说的话，伙计。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	I	should	think	,	"	said	Jimmy	,
"	我	应该	思考	,	"	说	吉米	,

“我想应该是这样，”吉米说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'bɪləti] [kʊd; kəd] [ɜ:n] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [les] [prɪ'keərɪəs] ['meθədz] . "

"	that	a	man	of	your	ability	could	earn	a	living	by	less	precarious	methods	.	"
"	那	一个	男人	的	你的	能力	可以	赚	一个	活的	经过	较少的	岌岌可危	方法	.	"

“像你这样有能力的人，完全可以从事更安全的工作来谋生。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	You	would	think	so	,	"	replied	the	Lizard	.
"	你	会	思考	所以	,	"	回复	这	蜥蜴	.

“你当然会这么想，”蜥蜴回答道。

" [aɪv] [traɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [gəʊ] [streɪt] .

"	I've	tried	two	or	three	times	to	go	straight	.
"	我已经	尝试	二	或者	三	时代	到	去	直的	.

“我尝试过两三次直接走。”

[wɔ:(r)] [aʊt] [maɪ] ['ʃu:z] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] .

Wore	out	my	shoes	looking	for	a	job	.
穿着	出去	我的	鞋	寻找	为了	一个	工作	.

为了找工作，我的鞋子都磨破了。

['nevə(r)] ['lændɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [peɪd] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ten] [bʌks] [pə(r)] ,

Never	landed	anything	that	paid	me	more	than	ten	bucks	per	,
绝不	登陆	任何事物	那	有薪酬的	我	更多的	比	十	雄鹿	每	,

我从来没找到过时薪超过十美元的工作。

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [naɪn] [ɔ:(r)] [ten] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɑ:f] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðæt] . "

and	worked	nine	or	ten	hours	a	day	,	and	half	the	time	I	couldn't	get	that	.	"
和	工作	九	或者	十	小时	一个	天	,	和	一半	这	时间	我	不能	得到	那	.	"

我每天工作九到十个小时，但有一半的时间都拿不到那个报酬。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [pə'li:s] ['haʊndɪd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [tu:] , " [sə'dʒestid] ['dʒɪmi] .

"	I	suppose	the	police	hounded	you	all	the	time	,	too	,	"	suggested	Jimmy	.
"	我	认为	这	警察	被追捕	你	全部	这	时间	,	也	,	"	建议	吉米	.

“我猜警察也一直缠着你吧？”吉米说道。

" [nɔ:] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] ; " [dæts] [ɔ:l] [bʌŋk] .

"	Naw	,	"	said	the	Lizard	;	"	dat's	all	bunk	.
"	不	,	"	说	这	蜥蜴	;	"	数据	全部	假寐	.

“不，”蜥蜴说，“那都是胡说八道。”

[di:] ['feloʊz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [fləʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['su:ə(r); 'sju:ə(r)] [streɪt] [pʊl] [dæt] .

De	fellows	that	couldn't	even	float	down	a	sewer	straight	pull	dat	.
德	伙伴们	那	不能	甚至	漂浮	向下	一个	下水道	直的	拉	数据	.

那些连在下水道里都游不动的人，居然能直接拉动它。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [deɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [gaɪ] ,

Once	in	a	while	dey	get	it	in	for	some	guy	,
一次	在	一个	尽管	戴	得到	它	在	为了	一些	盖伊	,

他们偶尔会和某些人发生冲突，

[bʌt; bət] - [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] [ə'ləʊn] [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [ˌdi: i: 'em] [ə'ləʊn] .

but	dey're	glad	enough	to	leave	us	alone	if	we	leave	dem	alone	.
但	-	高兴的	足够的	到	离开	我们	独自的	如果	我们	离开	民主	独自的	.

但如果我们不打扰他们，他们也乐意不打扰我们。

[aɪ] [wɜ:kt] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [tu:; tə] - [deɪ] , ['meɪbi] [sɪks] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [get] [θru:] ,

I	worked	four	hours	to	-	day	,	maybe	six	before	I	get	through	,
我	工作	四	小时	到	-	天	,	或许	六	前	我	得到	通过	,

我今天工作了四个小时，可能要工作六个小时才能完成。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['meɪkɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [d'ɒləz] [tuː; tə] [faɪv]

and	I'll	stand	a	chance	of	makin	'	all	the	way	from	fifty	dollars	to	five
和	患病的	站立	一个	机会	的	制造	-	全部	这	方式	从	五十	美元	到	五

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

这样我就有机会赚到五十美元到五千美元。

[sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz]['draɪvɪn] - [ə; eɪ] [mɪlk] - ['wægən] ,

Suppose	I	was	drivin	'	a	milk	-	wagon	,
认为	我	曾是	驾驶	-	一个	牛奶	-	车皮	,

假设我开着一辆送牛奶的车，

['gɛtɪn] - [ʌp][æt; ət] - [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] ['wɜːkɪn] - [laɪk] [hel] - - [haʊ] [mʌtʃ]

gettin	'	up	at	t'ree	o'clock	in	the	mornin	'	and	workin	'	like	hell	-	-	how	much
获得	-	向上	在	-	点钟	在	这	早晨	-	和	工作	-	喜欢	地狱	-	-	如何	很多

[wʊd] [aɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][dæt] ?

would	I	get	out	of	dat	?
会	我	得到	出去	的	数据	?

凌晨三点起床拼命工作——我能从中得到多少回报?

[ɪk'spɛktɪn] - ['evri] ['mɪnɪt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tʊ] ['faɪə(r)][ˌem 'iː] .

Expectin	'	every	minute	some	one	was	goin	'	tuh	fire	me	.
期待	-	每一个	分钟	一些	一	曾是	去	-	tuh	火	我	.

我每时每刻都担心有人会解雇我。

['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - - - [deɪ] [kænt] ['nəʊbədi]['faɪə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] .

Nuthin	'	doin	'	-	-	dey	can't	nobody	fire	me	now	.
什么也没有	-	做	-	-	-	戴	不能	无人	火	我	现在	.

什么事都没有——现在没人能解雇我。

[aɪm][maɪ] [əʊn] [bɒs] . "

I'm	my	own	boss	.	"
我是	我的	自己的	老板	.	"

我是自己的老板。

" [wel] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [jɔː(r); jə(r)]['ɪbdʒɪk] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	Well	,	"	said	Jimmy	,	"	your	logic	sounds	all	right	,	but	it	all	depends	upon	the
"	出色地	,	"	说	吉米	,	"	你的	逻辑	声音	全部	正确的	,	但	它	全部	取决于	之上	这

['vjuːpɔɪnt] .

viewpoint	.
观点	.

“嗯，”吉米说，“你的逻辑听起来不错，但这完全取决于视角。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] : [juːv] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ; [aɪl] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] [maɪn] .

But	I'll	tell	you	:	you've	offered	me	your	services	;	I'll	offer	you	mine	.
但	患病的	告诉	你	:	你已经	提供	我	你的	服务	;	患病的	提供	你	矿	.

但我可以告诉你：你向我提供了你的服务，我也向你提供我的服务。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] , [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] .

Whenever	you	want	a	job	,	look	me	up	.
每当	你	想	一个	工作	,	看	我	向上	.

你想找工作的时候，随时来找我。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [kən'sɜːn] [hɪə(r)] ,

I'm	going	to	be	general	manager	of	a	big	concern	here	,
我是	去	到	是	一般的	经理	的	一个	大的	忧虑	这里	,

我将成为这里一家大型企业的总经理。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] .

and	you'll	find	me	in	the	next	issue	of	the	telephone	directory	.
和	你会	寻找	我	在	这	下一个	问题	的	这	电话	目录	.

你会在下一期电话簿上找到我。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['lɪzəd] [hɪz; ɪz] [kɑːd] .

"	He	handed	the	Lizard	his	card	.
"	他	递交	这	蜥蜴	他的	卡片	.

他把名片递给了蜥蜴。

" [tæŋks] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	Tanks	,	"	said	the	latter	.
"	坦克	,	"	说	这	后者	.

“坦克，”后者说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][bɒks] [krækt] ['eni] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] ,

"	If	you	don't	want	a	box	cracked	any	sooner	than	I	want	a	job	,
"	如果	你	不	想	一个	盒子	裂纹	任何	很快	比	我	想	一个	工作	,

“如果你不想让盒子比我更早被打开，那我……”

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] .

the	chances	are	we	will	never	meet	again	.
这	机会	是	我们	将要	绝不	见面	再次	.

我们很可能再也不会见面了。

[səʊ] - [lɒŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

So	-	long	,	"	and	he	was	gone	as	noiselessly	as	he	had	come	.
所以	-	长的	,	"	和	他	曾是	已消失	作为	无声	作为	他	有	来	.

“再见。”说完，他像来时一样悄无声息地离开了。

['dʒɪmi] ['brekfəst] [æt; ət] [naɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Jimmy	breakfasted	at	nine	the	next	morning	,
吉米	早餐	在	九	这	下一个	早晨	,

第二天早上九点，吉米吃了早餐。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]

and	as	he	waited	for	his	bacon	and	eggs	he	searched	the	Situations
和	作为	他	等待	为了	他的	熏肉	和	鸡蛋	他	搜索	这	情况

['wɒntɪd] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['faɪnəli] [ə'lait] [ə'pɒn] [ðæt]

Wanted	columns	of	the	morning	paper	until	his	eye	finally	alighted	upon	that
通缉	列	的	这	早晨	纸	直到	他的	眼睛	最后	下车	之上	那

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] - - [ðə; ði][æd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'fjuːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [laɪf]

for	which	he	sought	-	-	the	ad	that	was	to	infuse	into	the	business	life
为了	哪个	他	寻求	-	-	这	广告	那	曾是	到	注入	进入	这	商业	生活

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] [fɔːs] .

of	the	great	city	a	new	and	potent	force	.
的	这	伟大的	城市	一个	新的	和	强效	力量	.

在等待培根和鸡蛋的时候，他翻阅着晨报的招聘专栏，直到他的目光最终落在了他所寻找的东西上——那则广告将为这座大城市的商业生活注入一股新的、强大的力量。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Before	his	breakfast	was	served	Jimmy	had	read	the	few	lines	over	a	dozen
前	他的	早餐	曾是	服务	吉米	有	读	这	很少	线条	超过	一个	打

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

早餐上桌前，吉米已经把那几行字读了不下十几遍了。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['riːdɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]

and	with	each	succeeding	reading	he	was	more	and	more	pleased	with	the
和	和	每个	成功	阅读	他	曾是	更多的	和	更多的	高兴	和	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] [ə'bɪləti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] .

result	of	his	advertising	ability	as	it	appeared	in	print	.
结果	的	他的	广告	能力	作为	它	出现	在	打印	.

随着阅读次数的增加，他对自己的广告才能在印刷品上展现出来的效果越来越满意。

['wɒntɪd] - - [baɪ] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] - - [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ]

WANTED	-	-	By	College	Graduate	-	-	Position	as	General	Manager	of	Large
通缉	-	-	经过	大学	毕业	-	-	位置	作为	一般的	经理	的	大的

['bɪznəs] [weə(r)] [ə'bɪlətɪ] , ['enədʒɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

Business	where	ability	,	energy	and	experience	will	be	appreciated	.
商业	在哪里	能力	,	活力	和	经验	将要	是	感谢	.

招聘——应届大学毕业生——大型企业总经理职位，我们重视能力、精力和经验。

[ə'dres] - - [es] , ['trɪbju:n] ['ɒfɪs] .

Address	263	-	S	,	Tribune	Office	.
地址	-	-	S	,	论坛	办公室	.

地址 263-S，论坛报办公室。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɒfɪs]

He	had	decided	to	wait	until	after	lunch	before	calling	at	the	newspaper	office
他	有	决定	到	等待	直到	后	午餐	前	呼叫	在	这	报纸	办公室

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'plaɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɜ:tɪsmənt] ,

for	replies	to	his	advertisement	,
为了	回复	到	他的	广告	,

他决定等到午饭后再去报社询问对广告的回复。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] ['brekfəst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [wʊd] [bi:; bi] ['sevrəl] [ə'lɜ:t]

but	during	breakfast	it	occurred	to	him	there	probably	would	be	several	alert
但	期间	早餐	它	发生	到	他	那里	大概	会	是	一些	警报

[prə'spektɪv] [ɪm'plɔɪər] [hu:] [wʊd] [dɪ'spætʃ] [ðeə(r)] [rɪ'plaɪz] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesndʒər] ,

prospective	employers	who	would	despatch	their	replies	by	special	messengers	,
预期	雇主	WHO	会	调度	他们的	回复	经过	特别的	信使	,

但吃早餐时，他突然想到，可能有好几家机敏的潜在雇主会派专人送来回复。

[ænd; ənd]['rɪələaɪzɪŋ; 'ri:ələaɪzɪŋ] [ðæt] ['prɒmptnəs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l]['vɜ:tju:z] [ɪn][ðə; ði]

and	realizing	that	promptness	was	one	of	the	cardinal	virtues	in	the
和	意识到	那	迅速	曾是	一	的	这	红衣主教	美德	在	这

['bɪznəs] [wɜ:ld] ,

business	world	,
商业	世界	,

并意识到，在商业世界中，及时性是一项至关重要的美德。

['dʒɪmi] ['ri:zənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][tu:; tə]

Jimmy	reasoned	that	it	would	make	a	favorable	impression	were	he	to
吉米	有理智的	那	它	会	制作	一个	有利	印象	是	他	到

['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [rɪ'plaɪz] .

present	himself	as	soon	as	possible	after	the	receipt	of	replies	.
展示	他自己	作为	很快	作为	可能的	后	这	收据	的	回复	.

吉米认为，如果他在收到回复后尽快露面，就能给人留下好印象。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'dju:st] [ðæt] [ten] [ə'klɑ:k] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [tu:]

By	a	simple	system	of	reasoning	he	deduced	that	ten	o'clock	would	be	none	too
经过	一个	简单的	系统	的	推理	他	推断	那	十	点钟	会	是	没有任何	也

['ɜ:li] [tu:; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][æd] ,

early	to	expect	some	returns	from	his	ad	,
早期的	到	预计	一些	返回	从	他的	广告	,

他运用简单的推理方法推断，十点钟投放广告并不会太早，应该就能看到一些成效。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [æt; ət][ten] ['prɒmptlɪ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [wɒnt] [æd]

and	therefore	at	ten	promptly	he	presented	himself	at	the	Want	Ad
和	所以	在	十	及时	他	呈现	他自己	在	这	想	广告

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði] ['trɪbju:n] ['ɒfɪs] .

Department	in	the	Tribune	office	.
部门	在	这	论坛	办公室	.

因此，十点整，他准时来到《论坛报》办公室的招聘广告部。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:t] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] ['hændɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbəz]

Comparing	**the**	**number**	**of**	**the**	**receipt**	**which**	**Jimmy**	**handed**	**him**	**with**	**the**	**numbers**
比较	这	数字	的	这	收据	哪个	吉米	递交	他	和	这	数字

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɪdʒənˌhəʊlz] ,

upon	**a**	**file**	**of**	**little**	**pigeonholes**	**,**
之上	一个	文件	的	小的	鸽笼	,

他将吉米递给他的收据号码与一排小格子里的号码进行比对，

[ðə; ði] [klɑ:k] ['prez(ə)ntli] [tɜ:nd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

the	**clerk**	**presently**	**turned**	**back**	**toward**	**the**	**counter**	**with**	**a**	**handful**	**of**	**letters**	**.**
这	职员	目前	转向	后退	朝向	这	柜台	和	一个	少数	的	信件	.

店员随即拿着一把信件转身走向柜台。

" [hwju:] ! " [θɔ:t] ['dʒɪmi] .

"	**Whew**	**!**	**"**	**thought**	**Jimmy**	**.**
"	呼!	!	"	想法	吉米	.

“呼！”吉米心想。

" [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [laɪk] [ðæt] [səʊ] ['ɜ:li] [ɪn]

"	**I**	**never**	**would**	**have**	**guessed**	**that**	**I**	**would**	**receive**	**a**	**bunch**	**like**	**that**	**so**	**early**	**in**
"	我	绝不	会	有	猜对了	那	我	会	收到	一个	束	喜欢	那	所以	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

the	**morning**	**.**
这	早晨	.

“我做梦也没想到会在一大早收到这么多东西。”

" [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [klɑ:k] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

"	**But**	**then**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**clerk**	**running**	**through**	**them**	**one**	**by**	**one**	**,**
"	但	然后	,	作为	他	锯	这	职员	跑步	通过	他们	一	经过	一	,

“但是，当他看到店员一个接一个地跑过他们时，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

he	**realized**	**that**	**they**	**were**	**not**	**all**	**for**	**him**	**,**
他	已实现	那	他们	是	不是	全部	为了	他	,

他意识到他们并非都为他而来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ræn] [θru:] [ðem; ðəm] ['dʒɪmiz] ['spɪrɪt] [drɒpt] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [wɪð]

and	**as**	**the**	**young**	**man**	**ran**	**through**	**them**	**Jimmy's**	**spirits**	**dropped**	**a**	**notch**	**with**
和	作为	这	年轻的	男人	跑	通过	他们	吉米的	烈酒	掉落	一个	缺口	和

[i:tʃ] ['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] ,

each	**letter**	**that**	**was**	**passed**	**over**	**without**	**being**	**thrown**	**out**	**to**	**him**	**,**
每个	信	那	曾是	通过了	超过	没有	存在	抛掷	出去	到	他	,

当那个年轻人穿过他们时，每收到一封没有扔给他的信，吉米的心情就低落一分。

[ʌn'tɪl] , [wen] [ðə; ði][lɑ:st]['letə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['skru:tənɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] ,

until	**,**	**when**	**the**	**last**	**letter**	**had**	**passed**	**beneath**	**the**	**scrutiny**	**of**	**the**	**clerk**	**,**
直到	,	什么时候	这	最后的	信	有	通过了	下面	这	审查	的	这	职员	,

直到最后一封信经过办事员的仔细检查之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [nəʊ] [rɪ'plaɪz] ,

and	**the**	**advertiser**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**received**	**no**	**replies**	**,**
和	这	广告商	已实现	那	他	有	已收到	不	回复	,

广告商意识到他没有收到任何回复。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['erə(r)] .

he	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**there**	**was**	**some**	**error**	**.**
他	曾是	相当	当然	那	那里	曾是	一些	错误	.

他非常肯定其中存在一些错误。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑ:k] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**said**	**the**	**clerk**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**negatively**	**.**
"	没有什么	,	"	说	这	职员	,	摇晃	他的	头	负面	.

“没什么，”店员摇了摇头说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kəm'pɑːtmənt] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" Are you sure you looked in the right compartment ? " asked Jimmy .
" 是 你 当然 你 看起来 在 这 正确的 隔间 ? " 问 吉米 .

“你确定你找的是正确的隔间吗？”吉米问道。

" [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .
" Sure , " replied the clerk .
" 当然 , " 回复 这 职员 .

“当然可以，”店员回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" There is nothing for you .
" 那里 是 没有什么 为了 你 .

“你什么都没有。”

" ['dʒɪmi] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz][slɪp][ænd; ənd] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Jimmy pocketed his slip and walked from the office .
" 吉米 口袋 他的 滑 和 步行 从 这 办公室 .

吉米把纸条揣进口袋，走出了办公室。

" [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['sləʊə] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" This town is slower than I thought it was , " he mused .
" 这 镇 是 慢点 比 我 想法 它 曾是 , " 他 沉思 .

“这个小镇比我想象的要慢，”他沉思道。

" - [aɪ] [ges] [ðeɪ] [duː; də] [niːd] [sʌm; səm][lɪv; laɪv]['waɪərz][hɪə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
" ' I guess they do need some live wires here to manage their business .
" - 我 猜测 他们 做 需要 一些 居住 电线 这里 到 管理 他们的 商业 .

“我想他们确实需要一些有活力的人来管理他们的业务。”

" [æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [tuː]
" At noon he returned , only to be again disappointed , and then at two
" 在 中午 他 返回 , 仅有的 到 是 再次 失望的 , 和 然后 在 二
[ə'klɑːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

“中午他回来了，结果又一次失望而归，然后两点钟，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][fɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [klɑːk] [lʊkt] [ʌp] ['wɪərəli] [ænd; ənd] [ʃʊk]
and when he came in at four the same clerk looked up wearily and shook
和 什么时候 他 来了 在 在 四 这 相同的 职员 看起来 向上 疲劳 和 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

当他四点进来时，那位店员疲惫地抬起头，摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nothing for you , " he said .
" 没有什么 为了 你 , " 他 说 .

“你什么也得不到，”他说。

" [aɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [maɪ'self] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][lɑːst] .
" I distributed all the stuff myself since you were in last .
" 我 分布式 全部 这 东西 我 自从 你 是 在 最后的 .

“因为你是最后一个，所以所有东西都是我亲自分发的。”

" [æz; əz] ['dʒɪmi] [stʊd] [ðeə(r)]['ɔːlməʊst] [deɪzd] [baɪ] [sə'praɪz] [ðæt] ['djʊərɪŋ][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [hɪz; ɪz][æd]
" As Jimmy stood there almost dazed by surprise that during an entire day his ad
" 作为 吉米 站立 那里 几乎 茫然 经过 惊喜 那 期间 一个 全部的 天 他的 广告
[hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊz] ['lɑːdʒɪst]['njuːzpeɪpə(r)] ,
had appeared in Chicago's largest newspaper ,
有 出现 在 芝加哥的 最大 报纸 ,

“吉米站在那里，几乎惊呆了，没想到他的广告竟然在一天之内出现在芝加哥最大的报纸上。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [wʌn][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

and	he	had	not	received	one	reply	,	a	man	approached	the	counter	,
和	他	有	不是	已收到	一	回复	,	一个	男人	接近	这	柜台	,

他没有收到任何回复，这时一个男人走近柜台。

[pɑːst] [ə; eɪ][slɪp]['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['dʒɪmiz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

passed	a	slip	similar	to	Jimmy's	to	the	clerk	,	and	received	fully	a	hundred
通过了	一个	滑	相似的	到	吉米的	到	这	职员	,	和	已收到	完全	一个	百

['lɛtəz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

letters	in	return	.
信件	在	返回	.

他把一张和吉米一样的纸条递给店员，结果收到了整整一百封信。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Jimmy	was	positive	now	that	something	was	wrong	.
吉米	曾是	积极的	现在	那	某物	曾是	错误的	.

吉米现在确信出事了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] , " [ðæt] [maɪ] [rɪ'plaɪz] ['hævnt] [biːn] ['saidtræk]

"	Are	you	sure	,	"	he	asked	the	clerk	,	"	that	my	replies	haven't	been	sidetracked
"	是	你	当然	,	"	他	问	这	职员	,	"	那	我的	回复	还没有	到过	跑题了

['sʌmweə(r)] ?

somewhere	?
某处	?

“你确定，”他问店员，“我的回答没有被其他事情分散注意力吗？”

[ai][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l] ['teɪkɪŋ] ['lɛtəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] ,

I	have	seen	people	taking	letters	away	from	here	all	day	,
我	有	已见	人们	采取	信件	离开	从	这里	全部	天	,

我一整天都看到有人从这里把信带走。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɜːd][ðeə(r)][dʒʌst] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] .

and	that	bird	there	just	walked	off	with	a	fistful	.
和	那	鸟	那里	只是	步行	离开	和	一个	一把	.

那只鸟就叼着一把东西走了。

" [ðə; ði] [klɑːk] [grɪnd] .

"	The	clerk	grinned	.
"	这	职员	咧嘴一笑	.

店员咧嘴一笑。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	you	advertising	for	?	"	he	asked	.
"	什么	你	广告	为了	?	"	他	问	.

他问：“你们在宣传什么？”

" [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .

"	A	position	,	"	replied	Jimmy	.
"	一个	位置	,	"	回复	吉米	.

“一个职位，”吉米回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	That's	the	answer	,	"	explained	the	clerk	.
"	那就是	这	回答	,	"	解释	这	职员	.

“这就是答案，”店员解释道。

" [ðæt] ['feləʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] .

"	That	fellow	there	was	advertising	for	help	.
"	那	同伴	那里	曾是	广告	为了	帮助	.

“那边那个人正在登广告招人。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

['dʒɪmi] [hʌnts] [ə; eɪ][dʒɒb] .
JIMMY HUNTS A JOB .
吉米 狩猎 一个 工作 .

吉米找工作。

[wʌns] [ə'gen] ['dʒɪmi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɒntə] ['mædɪsn] [striːt] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Once again Jimmy walked out onto Madison Street , and , turning to his right ,
一次 再次 吉米 步行 出去 到 麦迪逊 街道 , 和 , 转弯 到 他的 正确的 ,

吉米再次走到麦迪逊街上，然后向右转了转，

[drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['vɔːdəvɪl] [ʃəʊ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][kəʊks][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [bæk]
dropped into a continuous vaudeville show in an attempt to coax his spirits back
掉落 进入 一个 连续的 杂耍剧 展示 在 一个 试图 到 哄 他的 烈酒 后退
[tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] .
to somewhere near their normal high - water mark .
到 某处 靠近 他们的 普通的 高的 - 水 标记 .

为了让他的精神状态恢复到接近正常水平的程度，他被安排参加一场持续不断的滑稽歌舞表演。

[ə'pɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'gen] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːd] ,
Upon the next day he again haunted the newspaper office without reward ,
之上 这 下一个 天 他 再次 闹鬼的 这 报纸 办公室 没有 报酬 ,

第二天，他又一次来到报社，但依然一无所获。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlts] .
and again upon the third day with similar results .
和 再次 之上 这 第三 天 和 相似的 结果 .

第三天再次进行测试，结果类似。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
To say that Jimmy was dumfounded would be but a futile description of
到 说 那 吉米 曾是 目瞪口呆 会 是 但 一个 徒劳 描述 的
[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] .
his mental state .
他的 精神的 状态 .

要说吉米当时目瞪口呆，那简直是对他精神状态的无力描述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'jɒnd] [hɪm][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]
It was simply beyond him to conceive that in one of the largest cities in the
它 曾是 简单地 超过 他 到 构想 那 在 一 的 这 最大 城市 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

他简直无法想象，在世界上最大的城市之一，

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['mɪljən] [səʊlz] ,
the center of a thriving district of fifty million souls ,
这 中心 的 一个 熙 区 的 五十 百万 灵魂 ,

这是一个拥有五千万人口的繁荣地区的中心，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪznəs] [mæn] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ækjəmən][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi] ['niːdɪd]
there was no business man with sufficient acumen to realize how badly he needed
那里 曾是 不 商业 男人 和 充足的 敏锐 到 意识到 如何 糟糕 他 需要
[dʒeɪmz] ['tɔːrəns] ,
James Torrance ,
詹姆斯 托伦斯 ,

没有哪个商人有足够的远见卓识，意识到他有多么需要詹姆斯·托兰斯。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sək'sesfəli] .

Jr	**.**	**,**	**to**	**conduct**	**his**	**business**	**for**	**him**	**successfully**	**.**
小	.	,	到	执行	他的	商业	为了	他	成功地	.

小，成功地为他经营业务。

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli]

With	**the**	**close**	**of**	**the**	**fourth**	**day**	**,**	**and**	**no**	**reply**	**,**	**Jimmy**	**was**	**thoroughly**
和	这	关闭	的	这	第四	天	,	和	不	回复	,	吉米	曾是	彻底

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .

exasperated	**.**
恼怒	.

第四天结束时，仍然没有回复，吉米彻底恼火了。

[ðə; ði] ['kaɪndli] [klɑːk] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['stediːɪst]

The	**kindly**	**clerk**	**,**	**who**	**by**	**this**	**time**	**had**	**taken**	**a**	**personal**	**interest**	**in**	**this**	**steadiest**
这	亲切地	职员	,	WHO	经过	这	时间	有	已采取	一个	个人的	兴趣	在	这	最稳定的

[ɒv; əv] ['kʌstəməz] ,

of	**customers**	**,**
的	顾客	,

这位和蔼可亲的店员，此时已经对这位最忠实的顾客产生了个人兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

效率专家(The Efficiency Expert)
第2/9页

[sə'dʒestid] [ðæt] ['dʒɪmi] [traɪ] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃnz] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [help] ['wɒntɪd] ['kɒləm]

suggested	**that**	**Jimmy**	**try**	**applying**	**for**	**positions**	**advertised**	**in**	**the**	**Help**	**Wanted**	**column**
建议	那	吉米	尝试	申请	为了	职位	广告	在	这	帮助	通缉	柱子

,

,

,

建议吉米尝试申请招聘栏目中刊登的职位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] .

and	**this**	**he**	**decided**	**to**	**do**	**.**
和	这	他	决定	到	做	.

于是他决定这么做。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [kən'sɜːnz] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː]

There	**were**	**only**	**two**	**concerns**	**advertising**	**for**	**general**	**managers**	**in**	**the**	**issue**
那里	是	仅有的	二	担忧	广告	为了	一般的	经理	在	这	问题

[wɪtʃ] ['dʒɪmi] [skænd] ;

which	**Jimmy**	**scanned**	**;**
哪个	吉米	扫描	;

吉米浏览的那期杂志里，只有两家公司刊登招聘总经理的广告；

[wʌn][æd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪg'zekjətɪv] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt]

one	**ad**	**called**	**for**	**an**	**experienced**	**executive**	**to**	**assume**	**the**	**general**	**management**
一	广告	称为	为了	一个	经验丰富的	管理人员	到	认为	这	一般的	管理

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [sæʃ] ,

of	**an**	**old**	**established**	**sash**	**,**
的	一个	老的	已确立的	窗扇	,

其中一则招聘广告称，需要一位经验丰富的管理人员来负责一家历史悠久的腰带公司的全面管理。

[dɔː(r)][ænd; ənd][blaɪnd]['fæktri; 'fæktəri] ;

door	**and**	**blind**	**factory**	**;**
门	和	瞎的	工厂	;

门窗制造厂；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [meɪl] - ['ɔːdə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	**other**	**insisted**	**upon**	**a**	**man**	**with**	**mail**	**-**	**order**	**experience**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**
这	其他	坚持	之上	一个	男人	和	邮件	-	命令	经验	到	拿	收费	的	这

[meɪl] - ['ɔːdə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] .

mail	**-**	**order**	**department**	**of**	**a**	**large**	**department**	**store**	**.**
邮件	-	命令	部门	的	一个	大的	部门	店铺	.

另一位则坚持要一位有邮购经验的人来负责一家大型百货商店的邮购部门。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,

Neither	**of**	**these**	**were**	**precisely**	**what**	**Jimmy**	**had**	**hoped**	**for**	**,**
两者都不	的	这些	是	恰恰	什么	吉米	有	希望	为了	,

这两种结果都不是吉米所希望的。

[hɪz; ɪz] ['prefrəns] ['riːəli] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

his	**preference**	**really**	**being**	**for**	**the**	**general**	**management**	**of**	**an**	**automobile**
他的	偏爱	真的	存在	为了	这	一般的	管理	的	一个	汽车

[mænjʊ'fækt(ə)ri][ɔː(r)] ['pɒsəbli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eəpleɪn] [laɪn] .

manufactory	**or**	**possibly**	**something**	**in**	**the**	**airplane**	**line**	**.**
工厂	或者	可能	某物	在	这	飞机	线	.

他其实更倾向于汽车制造厂的总经理职位，或者飞机制造厂的相关职位。

[sæʃ] , [dɔː(r)][ænd; ənd][blaɪnd] ['saʊndɪd] [ɪk'striːmli] [prə'zeɪɪk][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

Sash	,	door	and	blind	sounded	extremely	prosaic	and	uninteresting	to	Mr	.
窗扇	,	门	和	瞎的	听起来	极其	平淡无奇	和	无聊	到	先生	.

['tɔːrəns] .

Torrance	.
托伦斯	.

窗框、门和百叶窗这些词在托伦斯先生听来极其平淡无奇，毫无吸引力。

[ðə; ði] [meɪl] - ['ɔːdə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['pɒsəbli] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː]

The	mail	-	order	proposition	,	while	possibly	more	interesting	,	struck	him	as	being	too
这	邮件	-	命令	主张	,	尽管	可能	更多的	有趣的	,	击	他	作为	存在	也

['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

trifling	and	unimportant	.
琐事	和	不重要	.

虽然邮购这种方式可能更有趣，但他觉得这太琐碎、太不重要了。

" [haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðiːz]

"	However	,	"	he	thought	,	"	it	will	do	no	harm	to	have	a	talk	with	these
"	然而	,	"	他	想法	,	"	它	将要	做	不	伤害	到	有	一个	讲话	和	这些

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“不过，”他心想，“和这些人谈谈也无妨。”

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][kən'sɪdə(r)] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['traɪəl] .

and	possibly	I	might	even	consider	giving	one	of	them	a	trial	.
和	可能	我	可能	甚至	考虑	给予	一	的	他们	一个	审判	.

或许我还会考虑试用其中一款产品。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['tæksi] , [hiː; hi] [drəʊv] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [west] [saɪd] [weə(r)] ,

"	And	so	,	calling	a	taxi	,	he	drove	out	onto	the	west	side	where	,
"	和	所以	,	呼叫	一个	出租车	,	他	驾驶	出去	到	这	西方	边	在哪里	,

于是，他叫了辆出租车，开车到了西边，

[ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi][ænd; ənd]['skwɒlɪd] ['neɪbəhʊd] ,

in	a	dingy	and	squalid	neighborhood	,
在	一个	昏暗的	和	肮脏的	邻里	,

在一个阴暗肮脏的街区，

[ðə; ði]['tæksi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪmi] [ʌn'peɪntɪd] [θriː] - ['stɔːri] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,

the	taxi	stopped	in	front	of	a	grimy	unpainted	three	-	story	brick	building	,
这	出租车	停止	在	正面	的	一个	肮脏的	未上漆	三	-	故事	砖	建筑	,

出租车停在一栋肮脏、未粉刷的三层砖楼前。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] .

from	which	a	great	deal	of	noise	and	dust	were	issuing	.
从	哪个	一个	伟大的	交易	的	噪音	和	灰尘	是	发行	.

从那里传出巨大的噪音和尘土。

['dʒɪmi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [dɑːk] ,

Jimmy	found	the	office	on	the	second	floor	,	after	ascending	a	narrow	,	dark	,
吉米	成立	这	办公室	在	这	第二	地面	,	后	上升	一个	狭窄的	,	黑暗的	,

[ænd; ənd] ['dɜːti] ['steəweɪ] .

and	dirty	stairway	.
和	肮脏的	楼梯	.

吉米沿着狭窄、昏暗、肮脏的楼梯爬上二楼，找到了办公室。

['dʒɪmiz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plɑːnts][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] ,

Jimmy's	experience	of	manufacturing	plants	was	extremely	limited	,
吉米的	经验	的	制造业	植物	曾是	极其	有限的	,

吉米对制造工厂的经验极其有限。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

but	he	needed	no	experience	as	he	entered	the	room	to	see	that	he
但	他	需要	不	经验	作为	他	进入	这	房间	到	看	那	他

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [plɑːnt] .

was	in	a	busy	office	of	a	busy	plant	.
曾是	在	一个	忙碌的	办公室	的	一个	忙碌的	植物	.

但他不需要任何经验，因为他走进房间后发现自己身处一家繁忙工厂的繁忙办公室里。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['dɪndʒi] ,

Everything	about	the	office	was	plain	and	rather	dingy	,
一切	关于	这	办公室	曾是	清楚的	和	相当	昏暗的	,

办公室里的一切都很简陋，而且相当昏暗。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪl] [klɑːks] [ænd; ənd] ['taɪpɪst] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

but	there	were	a	great	many	file	clerks	and	typists	and	considerable
但	那里	是	一个	伟大的	许多	文件	职员	和	打字员	和	大量

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] .

bustling	about	.
繁华	关于	.

但那里有很多档案管理员和打字员，到处都很热闹。

['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['swɪtʃbɔːd] ,

After	stating	his	business	to	a	young	lady	who	sat	behind	a	switchboard	,
后	声明	他的	商业	到	一个	年轻的	女士	WHO	卫星	在后面	一个	总机	,

在向坐在总机后面的一位年轻女士说明了自己的来意之后，

[ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] " [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

upon	the	front	of	which	was	the	word	"	Information	,
之上	这	正面	的	哪个	曾是	这	单词	"	信息	,

正面写着“信息”字样

" [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

"	and	waiting	while	she	communicated	with	an	inner	office	over	the	telephone	,
"	和	等待	尽管	她	沟通	和	一个	内	办公室	超过	这	电话	,

“她一边等待，一边通过电话与内部办公室沟通。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end]

he	was	directed	in	the	direction	of	a	glass	partition	at	the	opposite	end
他	曾是	指导	在	这	方向	的	一个	玻璃	分割	在	这	对面的	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] - - [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

of	the	room	-	-	a	partition	in	which	there	were	doors	at	intervals	,
的	这	房间	-	-	一个	分割	在	哪个	那里	是	门	在	间隔	,

他被指引到房间另一端的玻璃隔断前——隔断上每隔一段距离就设有一扇门。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [iːtʃ] [dɔː(r)][ə; eɪ] [neɪm] .

and	upon	each	door	a	name	.
和	之上	每个	门	一个	姓名	.

每扇门上都写着名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wʊd] [siː] [hɪm] ,

He	had	been	told	that	Mr	.	Brown	would	see	him	,
他	有	到过	讲述	那	先生	.	棕色的	会	看	他	,

他被告知布朗先生会见他。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ['beərɪŋ] [ðæt] [neɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd][tuː; tə]['entə(r)] ,

and	rapping	upon	the	door	bearing	that	name	he	was	bid	to	enter	,
和	说唱	之上	这	门	轴承	那	姓名	他	曾是	出价	到	进入	,

他敲了敲那扇写着他名字的门，被告知要进去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn]

and	a	moment	later	found	himself	in	the	presence	of	a	middle	-	aged	man
和	一个	片刻	之后	成立	他自己	在	这	在场	的	一个	中间	-	老年人	男人

[huːz] ['evri] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sə'prest] [nɜːv] ['enədʒi] .

whose	every	gesture	and	movement	was	charged	with	suppressed	nerve	energy	.
谁	每一个	手势	和	移动	曾是	带电	和	被抑制	神经	活力	.

片刻之后，他发现自己站在一位中年男子面前，他的一举一动都充满了压抑的神经能量。

[æz; əz] ['dʒɪmi] ['entəd] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .

As	Jimmy	entered	the	man	was	reading	a	letter	.
作为	吉米	进入	这	男人	曾是	阅读	一个	信	.

吉米进去的时候，那人正在读信。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [slæpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd] [wiːld] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

He	finished	it	quickly	,	slapped	it	into	a	tray	,	and	wheeled	in	his	chair
他	完成的	它	迅速地	,	被掌掴	它	进入	一个	托盘	,	和	带轮子的	在	他的	椅子

[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)] .

toward	his	caller	.
朝向	他的	呼叫者	.

他迅速吃完，把它啪地一声放到托盘里，然后推着椅子朝来电者走去。

" [wel] ? " [hiː; hi] [snæpt] , [æz; əz] ['dʒɪmi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

"	Well	?	"	he	snapped	,	as	Jimmy	approached	him	.
"	出色地	?	"	他	啪啪	,	作为	吉米	接近	他	.

“怎么了？”吉米走近他时，他厉声问道。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] , "

"	I	came	in	reply	to	your	advertisement	for	a	general	manager	,	"
"	我	来了	在	回复	到	你的	广告	为了	一个	一般的	经理	,	"

[ə'naʊnst] ['dʒɪmi] ['kɒnfɪdəntli] .

announced	Jimmy	confidently	.
宣布	吉米	自信地	.

“我看到你们招聘总经理的广告就来了，”吉米自信地说道。

[ðə; ði][mæn] [saɪzd] [hɪm] [ʌp] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

The	man	sized	him	up	quickly	from	head	to	foot	.
这	男人	尺寸	他	向上	迅速地	从	头	到	脚	.

那人迅速地从头到脚打量了他一番。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] .

His	eyes	narrowed	and	his	brows	contracted	.
他的	眼睛	范围缩小	和	他的	眉毛	合同	.

他眯起了眼睛，眉头紧锁。

" [wɒt] [ɪk'spɪəriəns] [juː; jʊ][hæd; həd] ?

"	What	experience	you	had	?
"	什么	经验	你	有	?

你有什么经验?

[huː] [juː; jʊ] [biːn] [wɪð] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [j'iəz] ?

Who	you	been	with	,	and	how	many	years	?
WHO	你	到过	和	,	和	如何	许多	年	?

你和谁在一起过？交往了多少年?

" [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['dʒɪmi] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] .

"	He	snapped	the	questions	at	Jimmy	with	the	rapidity	of	machine	-	gun	fire	.
"	他	啪啪	这	问题	在	吉米	和	这	快速	的	机器	-	枪	火	.

他像机关枪扫射一样，以迅雷不及掩耳之势向吉米抛出了一连串问题。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'bɪləti] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , " [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "

"	I	have	the	necessary	ability	,	"	replied	Jimmy	,	"	to	manage	your	business	.	"
"	我	有	这	必要的	能力	,	"	回复	吉米	,	"	到	管理	你的	商业	.	"

“我有能力，”吉米回答说，“来管理你的生意。”

" [haʊ] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [sæʃ] , [dɔː(r)][ænd; ənd][blaɪnd] ['bɪznəs] ? "
" How many years have you had in the sash , door and blind business ? "
" 如何 许多 年 有 你 有 在 这 窗扇 , 门 和 瞎的 商业 ? "
[snæpt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
snapped Mr . Brown .
啪啪 先生 . 棕色的 .

“你从事门窗行业多少年了？”布朗先生厉声问道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [sæʃ] , [dɔː(r)][ænd; ənd][blaɪnd] ['bɪznəs] , "
" I have never had any experience in the sash , door and blind business , "
" 我 有 绝不 有 任何 经验 在 这 窗扇 , 门 和 瞎的 商业 , "
[rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
replied Jimmy .
回复 吉米 .

“我从来没有从事过门窗和百叶窗行业，”吉米回答说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sæʃ] , [dɔːz] [ænd; ənd][blaɪndz] .
" I didn't come here to make sash , doors and blinds .
" 我 没有 来 这里 到 制作 窗扇 , 门 和 百叶窗 .

“我来这里不是为了做窗框、门和百叶窗的。”

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
I came here to manage your business .
我 来了 这里 到 管理 你的 商业 .

我来这里是为了管理你们的业务。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Mr . Brown half rose from his chair .
" 先生 . 棕色的 一半 玫瑰 从 他的 椅子 .

布朗先生半起身离开了椅子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['nɔːm(ə)l] .
His eyes opened a little wider than normal .
他的 眼睛 打开 一个 小的 更广泛 比 普通的 .

他的眼睛比平时睁得更大一些。

" [wɒt] [ðə; ði] - - " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , " [wel] ,
" What the - - " he started ; and then , " Well ,
" 什么 这 - - " 他 开始 ; 和 然后 , " 出色地 ,

“什么——”他开口道；然后，“好吧，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - - " [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
of all the - - " Once again he found it impossible to go on .
的 全部 这 - - " 一次 再次 他 成立 它 不可能的 到 去 在 .

“所有的一切——”他再次发现自己无法继续下去了。

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [sæʃ] , [dɔː(r)][ænd; ənd][blaɪnd]['fæktri; 'fæktəri] ,
" You came here to manage a sash , door and blind factory ,
" 你 来了 这里 到 管理 一个 窗扇 , 门 和 瞎的 工厂 ,

“你来这里是为了管理一家门窗工厂，

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] !
and don't know anything about the business !
和 不 知道 任何事物 关于 这 商业 !

我对这个行业一窍不通！

[wel] , [ɒv; əv][ɔːl] - - "
Well , of all - - "
出色地 , 的 全部 - - "

嗯，在所有的一切中——”

" [ai] [ə'sjuːmd] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz]

"	I	assumed	,	"	said	Jimmy	,	"	that	what	you	wanted	in	a	general	manager	was
"	我	假定	,	"	说	吉米	,	"	那	什么	你	通缉	在	一个	一般的	经理	曾是

[ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlətɪ] ,

executive	ability	,
管理人员	能力	,

吉米说："我以为，总经理需要的是执行能力。"

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai][hæv; həv] . "

and	that's	what	I	have	.	"
和	那就是	什么	我	有	.	"

这就是我所拥有的。

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , " [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌst] .

"	What	you	have	,	"	replied	Mr	.	Brown	,	"	is	a	hell	of	a	crust	.
"	什么	你	有	,	"	回复	先生	.	棕色的	,	"	是	一个	地狱	的	一个	地壳	.

布朗先生回答说："你这饼皮真是棒极了。"

[naʊ] , [rʌn] [ə'lɒŋ] , [jʌŋ] ['feləʊ] .

Now	,	run	along	,	young	fellow	.
现在	,	跑步	沿着	,	年轻的	同伴	.

好了，小伙子，快走吧。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] - - [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][æz; əz]

I	am	a	very	busy	man	-	-	and	don't	forget	to	close	the	door	after	you	as
我	是	一个	非常	忙碌的	男人	-	-	和	不	忘记	到	关闭	这	门	后	你	作为

[juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] .

you	go	out	.
你	去	出去	.

我是一个非常忙的人——还有，出门时别忘了关门。

" ['dʒɪmi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	Jimmy	did	not	forget	to	close	the	door	.
"	吉米	做过	不是	忘记	到	关闭	这	门	.

吉米没有忘记关门。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ruːm] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ɒv; əv] [desks] ,

As	he	walked	the	length	of	the	interminable	room	between	rows	of	desks	,
作为	他	步行	这	长度	的	这	没完没了	房间	之间	行	的	桌子	,

他沿着狭长的房间，在成排的办公桌之间来回踱步。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

before	which	were	seated	young	men	and	young	women	,
前	哪个	是	坐着	年轻的	男人	和	年轻的	女性	,

在他们面前坐着一些年轻男子和年轻女子，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] ['dʒɪmi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

all	of	whom	Jimmy	thought	were	staring	at	him	,
全部	的	谁	吉米	想法	是	凝视	在	他	,

吉米觉得所有人都盯着他看。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ['bɜːnɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːts]

he	could	feel	the	deep	crimson	burning	upward	from	his	collar	to	the	roots
他	可以	感觉	这	深的	赤红	燃烧	向上	从	他的	衣领	到	这	根

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

of	his	hair	.
的	他的	头发	.

他能感觉到深红色的火焰从衣领向上蔓延到发根。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] ['dʒɪmiz] [self] - [ɪ'sti:m] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒəʊlt]

Never	before	in	his	life	had	Jimmy's	self	-	esteem	received	such	a	tremendous	jolt
绝不	前	在	他的	生活	有	吉米的	自己	-	尊重	已收到	这样的	一个	巨大的	颠簸

.

:

.

吉米的自尊心从未受到过如此巨大的打击。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['blʌʃɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [kæb] ,

He	was	still	blushing	when	he	reached	his	cab	,
他	曾是	仍然	脸红	什么时候	他	达到	他的	出租车	,

他走到出租车旁时，脸上还带着红晕。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [drəʊv] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [lu:p] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [sək'sesɪv] [hɒt] [weɪvz]

and	as	he	drove	back	toward	the	Loop	he	could	feel	successive	hot	waves
和	作为	他	驾驶	后退	朝向	这	环形	他	可以	感觉	连续	热的	波浪

[sə'fju:z] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æt; ət] [i:tʃ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [si:n] [θru:] [wɪtʃ]

suffuse	his	countenance	at	each	recollection	of	the	humiliating	scene	through	which
弥漫	他的	面容	在	每个	回忆	的	这	羞辱	场景	通过	哪个

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑ:st] .

he	had	just	passed	.
他	有	只是	通过了	.

当他开车返回环线时，每当他想起刚才经过的那令人羞辱的场景，就会感到一股股热浪涌上他的脸庞。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ˌri:i'stæbliʃ, -e's-] [hɪz; ɪz] [self]

It	was	not	until	the	next	day	that	Jimmy	had	sufficiently	reestablished	his	self
它	曾是	不是	直到	这	下一个	天	那	吉米	有	足够	重建	他的	自己

- ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə] [pə'mɪt] [hɪm] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] [wɪʃt] [ə; eɪ] [meɪl] - ['ɔ:də(r)]

-	confidence	to	permit	him	to	seek	out	the	party	who	wished	a	mail	-	order
-	信心	到	允许	他	到	寻找	出去	这	派对	WHO	希望	一个	邮件	-	命令

['mænɪdʒə(r)] ,

manager	,
经理	,

直到第二天，吉米才恢复了足够的自信，让他能够去找那个想要邮购经理的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hi:; hi] [met] [wɪð] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['tri:tmənt] ,

and	while	in	this	instance	he	met	with	very	pleasant	and	gentlemanly	treatment	,
和	尽管	在	这	实例	他	遇见	和	非常	令人愉快的	和	绅士风度	治疗	,

虽然这一次他受到了非常愉快和绅士般的对待，

[hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] ['defɪnətli] [tɜ:nd] [daʊn] .

his	application	was	no	less	definitely	turned	down	.
他的	应用	曾是	不	较少的	确实	转向	向下	.

他的申请同样被断然拒绝了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['dʒɪmi] [treɪld] [wʌn] [dʒɒb] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

For	a	month	Jimmy	trailed	one	job	after	another	.
为了	一个	月	吉米	拖着	一	工作	后	其他	.

吉米一个月内辗转于各种工作之间。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [wi:k] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:z] [ænd; ənd] [səʊl]

At	the	end	of	the	first	week	he	decided	that	the	street	-	cars	and	sole
在	这	结尾	的	这	第一的	星期	他	决定	那	这	街道	-	汽车	和	唯一

['leðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] ['tæksiˌkæb] ,

leather	were	less	expensive	than	taxicabs	,
皮革	是	较少的	昂贵的	比	出租车	,

第一周结束时，他得出结论，有轨电车和皮鞋比出租车便宜。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['perələsli] [ləʊ] ;

as	his	funds	were	running	perilously	low	;
作为	他的	资金	是	跑步	危险地	低的	;

因为他的资金已经岌岌可危；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [sək'sesɪvli] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

and	he	also	lowered	his	aspirations	successively	from	general
和	他	还	降低	他的	抱负	依次	从	一般的

['mænɪdʒəˏʃɪp] [θruː] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [hedz] ,

managerships	through	departmental	heads	,
管理职位	通过	部门	头部	,

而且，他的职业抱负也从总经理一路下滑到部门主管，逐渐降低。

[ə'sɪstənts] [ˌðeə'tuː] , ['ɒfɪs] ['mænɪdʒər] , [ə'sɪstənt] ['ɒfɪs] ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)]

assistants	thereto	,	office	managers	,	assistant	office	managers	,	and	various	other
助理	到	,	办公室	经理	,	助手	办公室	经理	,	和	各种各样的	其他

[vəʊ'keɪʃənz] , [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ;

vocations	,	all	with	the	same	result	;
职业	,	全部	和	这	相同的	结果	;

助理、办公室经理、助理办公室经理以及其他各种职业，结果都一样；

[dɪ'skʌvərɪŋ] ['miːnwaɪl] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] , [waɪl] ['pɒsəbli] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]

discovering	meanwhile	that	experience	,	while	possibly	not	essential	as	some	of
发现	同时	那	经验	,	尽管	可能	不是	基本的	作为	一些	的

[ðə; ði][ædz] ['steɪtɪd] ,

the	ads	stated	,
这	广告	声明	,

与此同时发现，虽然经验可能不像某些广告所说的那样必不可少，

[wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] .

was	usually	the	rock	upon	which	his	hopes	were	dashed	.
曾是	通常	这	岩石	之上	哪个	他的	希望	是	虚线	.

通常，那是他希望破灭的磐石。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm] ['greɪtli] :

He	also	learned	something	else	which	surprised	him	greatly	:
他	还	学习	某物	别的	哪个	惊讶	他	非常	:

他还了解到另一件令他非常惊讶的事情：

[ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [æn; ən][eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊr] [ɪm'plɔɪmənt] , [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ]

that	rather	than	being	an	aid	to	his	securing	employment	,	his	college
那	相当	比	存在	一个	援助	到	他的	确保	就业	,	他的	大学

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːbæk] ,

education	was	a	drawback	,
教育	曾是	一个	退税	,

他的大学学历非但没有帮助他找到工作，反而成了他的劣势。

['sevrəl] [men] ['telɪŋ] [hɪm] ['blʌntli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['veɪkənsiz] [fɔː(r); fə(r)] [rɑː] - [rɑː] [bɔɪz] .

several	men	telling	him	bluntly	that	they	had	no	vacancies	for	rah	-	rah	boys	.
一些	男人	讲述	他	直截了当地	那	他们	有	不	空缺职位	为了	拉	-	拉	男孩们	.

几个男人直截了当地告诉他，他们没有啦啦队队员的空缺。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊ'tel][tuː; tə]

At	the	end	of	the	second	week	Jimmy	had	moved	from	his	hotel	to
在	这	结尾	的	这	第二	星期	吉米	有	已搬	从	他的	酒店	到

[ə; eɪ] [stɪl] [les] [ɪk'spensɪv] [wʌn] ,

a	still	less	expensive	one	,
一个	仍然	较少的	昂贵的	一	,

第二周结束时，吉米从原来的酒店搬到了一家更便宜的酒店。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] .

and	a	week	later	to	a	cheap	boarding	-	house	on	the	north	side	.
和	一个	星期	之后	到	一个	便宜的	登机	-	房子	在	这	北	边	.

一周后，他们搬到了北边一家廉价寄宿公寓。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['regjələli] ,

At	first	he	had	written	his	father	and	his	mother	regularly	,
在	第一的	他	有	书面	他的	父亲	和	他的	母亲	经常	,

起初他经常给父母写信，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

but	now	he	found	it	difficult	to	write	them	at	all	.
但	现在	他	成立	它	难的	到	写	他们	在	全部	.

但现在他发现自己根本无法写出这些文字。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [wiːk] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi]

Toward	the	middle	of	the	fourth	week	Jimmy	had	reached	a	point	where	he
朝向	这	中间	的	这	第四	星期	吉米	有	达到	一个	观点	在哪里	他

[ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] .

applied	for	a	position	as	office	-	boy	.
应用	为了	一个	位置	作为	办公室	-	男生	.

到了第四周中期，吉米已经到了可以申请办公室助理职位的地步。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I'll	be	damned	if	I'm	going	to	quit	,	"	he	said	to	himself	,
"	患病的	是	该死的	如果	我是	去	到	辞职	,	"	他	说	到	他自己	,

“我发誓我绝不会放弃，”他对自己说。

" [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] [striːt] - ['swiːpə(r)] .

"	if	I	have	to	turn	street	-	sweeper	.
"	如果	我	有	到	转动	街道	-	清扫器	.

“如果我必须去做街道清洁工。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [dʒɒb] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] ,

There	must	be	some	job	here	in	the	city	that	I	am	capable	of	filling	,
那里	必须	是	一些	工作	这里	在	这	城市	那	我	是	有能力的	的	填充	,

这座城市里肯定有我能胜任的工作。

[ænd; ənd] [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] .

and	I'm	pretty	sure	that	I	can	at	least	get	a	job	as	office	-	boy	.
和	我是	漂亮的	当然	那	我	能	在	至少	得到	一个	工作	作为	办公室	-	男生	.

而且我很有把握至少能找到一份办公室助理的工作。

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɪn'ʃʊərəns]

"	And	so	he	presented	himself	to	the	office	manager	of	a	life	-	insurance
"	和	所以	他	呈现	他自己	到	这	办公室	经理	的	一个	生活	-	保险

['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] ['ædvətaɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] .

company	that	had	advertised	such	a	vacancy	.
公司	那	有	广告	这样的	一个	空缺	.

于是，他主动联系了一家刊登招聘启事的寿险公司的办公室经理。

[ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] ['dʒentlmən] ['intəvjuːd] [hɪm] .

A	very	kindly	gentleman	interviewed	him	.
一个	非常	亲切地	绅士	接受采访	他	.

一位非常和蔼的先生采访了他。

" [wɒt] [ɪk'spɪəriəns] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	experience	have	you	had	?	"	he	asked	.
"	什么	经验	有	你	有	?	"	他	问	.

他问道：“你有什么经验？”

['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə'gɑːst] .

Jimmy	looked	at	him	aghast	.
吉米	看起来	在	他	惊愕	.

吉米惊恐地看着他。

" [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] ?

"	Do	I	have	to	have	experience	to	be	an	office	-	boy	?
"	做	我	有	到	有	经验	到	是	一个	办公室	-	男生	?

“我必须有经验才能当办公室助理吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Well	,	of	course	,	"	replied	the	gentleman	,	"	it	is	not	essential	,	but	it	is
"	出色地	,	的	课程	,	"	回复	这	绅士	,	"	它	是	不是	基本的	,	但	它	是

['prefrəb(ə)l] .

preferable	.
优选	.

“当然，”这位先生回答说，“这不是必须的，但最好还是这样做。”

[ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['feloʊz] , [hɑːf][ɒv; əv] [huːm]

I	already	have	applications	from	a	dozen	or	more	fellows	,	half	of	whom
我	已经	有	应用程序	从	一个	打	或者	更多的	伙伴们	,	一半	的	谁

[hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] ,

have	had	experience	,
有	有	经验	,

我已经收到十几位申请者的申请，其中一半人有相关经验。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [huːm] [ai][hæv; həv][ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ,

and	one	in	particular	,	whom	I	have	about	decided	to	employ	,
和	一	在	特别的	,	谁	我	有	关于	决定	到	采用	,

其中一位，我已经基本决定录用了，

[held] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] - [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .

held	a	similar	position	with	another	life	-	insurance	company	.
握住	一个	相似的	位置	和	其他	生活	-	保险	公司	.

曾在另一家寿险公司担任类似职位。

" ['dʒɪmi] [rəʊz] .

"	Jimmy	rose	.
"	吉米	玫瑰	.

吉米·罗斯。

" [gʊd] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

"	Good	day	,	"	he	said	,	and	walked	out	.
"	好的	天	,	"	他	说	,	和	步行	出去	.

“祝您今天愉快，”他说着，走了出去。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][et; eɪt][nəʊ] [lʌntʃ] ,

That	day	he	ate	no	lunch	,
那	天	他	吃	不	午餐	,

那天他没吃午饭。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd]

but	he	had	discovered	a	place	where	an	abundance	might	be	had
但	他	有	发现	一个	地方	在哪里	一个	丰富	可能	是	有

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪf] [wʌn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [dʒu'dɪʃəsli] .

for	twenty	-	five	cents	if	one	knew	how	to	order	and	ordered	judiciously	.
为了	二十	-	五	分	如果	一	知道	如何	到	命令	和	订购	谨慎地	.

但他发现，如果懂得如何点餐，并且点餐时足够谨慎，那么只需 25 美分就能买到很多东西。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [rɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

And	so	to	this	place	he	repaired	for	his	dinner	.
和	所以	到	这	地方	他	已修复	为了	他的	晚餐	.

于是，他就来到这里吃晚饭了。

[pɜːtʃt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] , [hiː; hi] [fɪld] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [vɔɪd]

Perched **upon** **a** **high** **stool** **,** **he** **filled** **at** **least** **a** **corner** **of** **the** **aching** **void**

栖息 之上 一个 高的 凳子 , 他 已填 在 至少 一个 角落 的 这 疼痛 空白

[wɪˈðɪn] .

within **.**

之内 .

他坐在高高的凳子上，至少填补了内心深处那份痛苦的空虚。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæsets] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌlaɪəˈbɪlətiz]

Sitting **in** **his** **room** **that** **night** **he** **took** **account** **of** **his** **assets** **and** **his** **liabilities**

坐着 在 他的 房间 那 夜晚 他 采取 帐户 的 他的 资产 和 他的 负债

.

:

.

那天晚上，他坐在房间里，清点了自己的资产和负债。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [rent] [wɒz; wəz] [peɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈsætədeɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈθɜːzdeɪ] ,

His **room** **rent** **was** **paid** **until** **Saturday** **and** **this** **was** **Thursday** **,**

他的 房间 租 曾是 有薪酬的 直到 周六 和 这 曾是 周四 ,

他的房租已经付到周六了，而今天是周四。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ˈdɒlə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] [sents] .

and **in** **his** **pocket** **were** **one** **dollar** **and** **sixty** **cents** **.**

和 在 他的 口袋 是 一 美元 和 六十 分 .

他口袋里有一块钱六十美分。

[ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈenvələʊp] ,

Opening **his** **trunk** **,** **he** **drew** **forth** **a** **sheet** **of** **paper** **and** **an** **envelope** **,**

开幕 他的 树干 , 他 画 前进 一个 床单 的 纸 和 一个 信封 ,

他打开箱子，拿出一张纸和一个信封。

[ænd; ənd] , [ˈklɪərɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

and **,** **clearing** **the** **top** **of** **the** **rickety** **little** **table** **which** **stood** **at** **the** **head** **of**

[hɪz; ɪz] [bed] ,

his **bed** **,**

他的 床 ,

然后，他收拾了床头那张摇摇晃晃的小桌子上的东西。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sɔɪld] [ˈkaʊntəpeɪn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] .

he **sat** **down** **on** **the** **soiled** **counterpane** **and** **wrote** **a** **letter** **.**

他 卫星 向下 在 这 脏的 床罩 和 写道 一个 信 .

他坐在脏兮兮的床罩上，写了一封信。

[dɪə(r)] [dæd] :

DEAR **DAD** **:**

亲爱的 爸爸 :

亲爱的爸爸：

[aɪ] [ges] [aɪm] [θruː] , [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

I **guess** **I'm** **through** **,** **I** **have** **tried** **and** **failed** **.**

我 猜测 我是 通过 , 我 有 尝试 和 失败的 .

我想我完了，我尝试过了，但失败了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] .

It **is** **hard** **to** **admit** **it** **,** **but** **I** **guess** **I'll** **have** **to** **.**

它 是 难的 到 承认 它 , 但 我 猜测 患病的 有 到 .

虽然很难承认，但我想我不得不承认。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [praɪs] [aɪl] [kʌm] [həʊm] .

If **you** **will** **send** **me** **the** **price** **I'll** **come** **home** **.**

如果 你 将要 发送 我 这 价格 患病的 来 家 .

如果你把价格发给我，我就回家。

[wɪð] [lʌv] , [dʒɪm]
With love , Jim
和 爱 , 吉姆

爱你的，吉姆

['sləʊli] [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] ,
Slowly he folded the letter and inserted it in the envelope ,
缓慢地 他 折叠 这 信 和 插入 它 在 这 信封 ,

他缓缓地折好信，放进信封里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['mɪrərɪŋ] [æn; ən]['ʌtə(r)] [dɪ'dʒekʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['tɔːrəns] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
his face mirroring an utter dejection such as Jimmy Torrance had never before
他的 脸 镜像 一个 说出 沮丧 这样的 作为 吉米 托伦斯 有 绝不 前
[ɪk'spɪəriənst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
experienced in his life .
经验丰富的 在 他的 生活 .

他的脸上流露出吉米·托兰斯一生中从未经历过的极度沮丧。

" ['feɪljə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ʌn'ʌtərəbl] ['feɪljə(r)] .
" Failure , " he muttered , " unutterable failure .
" 失败 , " 他 低声说道 , " 难以言喻 失败 .

“失败，”他喃喃自语，“难以言喻的失败。”

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ['steəweɪ] , [wɪð] [ɪts] ['θredbeə(r)] ['kɑːpɪt] ,
" Taking his hat , he walked down the creaking stairway , with its threadbare carpet ,
" 采取 他的 帽子 , 他 步行 向下 这 嘎吱作响 楼梯 , 和 它是 破旧的 地毯 ,

他拿起帽子，走下吱吱作响、地毯破旧的楼梯。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][pəʊst][hɪz; ɪz]['letə(r)] .
and out onto the street to post his letter .
和 出去 到 这 街道 到 邮政 他的 信 .

然后他走到街上去投递他的信。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['dʒɪmi] [lændz] [wʌn] .
JIMMY LANDS ONE .
吉米 土地 一 .

吉米投中一球。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['laɪbrəri] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [diːp] - ['kʊʃ(ə)nd] ,
Miss Elizabeth Compton sat in the dimly lighted library upon a deep - cushioned ,
错过 伊丽莎白 康普顿 卫星 在 这 依稀 照明 图书馆 之上 一个 深的 - 缓冲 ,
['tæpəstrid] ['səʊfə] .
tapestried sofa .
挂毯 沙发 .

伊丽莎白·康普顿小姐坐在光线昏暗的图书馆里，倚靠在一张铺着厚厚软垫和挂毯的沙发上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] , [jet] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ]
She was not alone , yet although there were many comfortable chairs in the large
她 曾是 不是 独自的 , 然而 虽然 那里 是 许多 舒服的 椅子 在 这 大的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她并非孤身一人，尽管大房间里有很多舒适的椅子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊfə][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [lɒŋ] [wʌn] ,
and the sofa was an exceptionally long one ,
和 这 沙发 曾是 一个 非常 长的 一 ,

而且那张沙发特别长。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['ɒkjupaɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [speɪs] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv]

she	and	her	companion	occupied	but	little	more	space	than	would	have
她	和	她	伴侣	占领	但	小的	更多的	空间	比	会	有

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

comfortably	accommodated	a	single	individual	.
舒适地	已安排	一个	单身的	个人	.

她和她的同伴占用的空间，与一个成年人舒适居住的空间相比，几乎没有多出什么。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , ['hærəld] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɔnɪʃ] .

"	Stop	it	,	Harold	,	"	she	admonished	.
"	停止	它	,	哈罗德	,	"	她	告诫	.

“住手，哈罗德，”她斥责道。

" [aɪ] ['ʌtəli] [ləʊð] ['biːɪŋ] [mɔːld] . "

"	I	utterly	loathe	being	mauled	.	"
"	我	完全地	厌恶	存在	被袭击	.	"

“我极其厌恶被袭击。”

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] .

"	But	I	can't	help	it	,	dear	.
"	但	我	不能	帮助	它	,	亲爱的	.

但我没办法啊，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['æbsəluːtli] ['wʌndəf(ə)l] !

It	seems	so	absolutely	wonderful	!
它	似乎	所以	绝对地	精彩的	!

真是太棒了！

[aɪ][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [maɪn] . "

I	can't	believe	it	-	-	that	you	are	really	mine	.	"
我	不能	相信	它	-	-	那	你	是	真的	矿	.	"

我简直不敢相信——你真的是我的。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] - - [jet] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	But	I'm	not	-	-	yet	!	"	exclaimed	the	girl	.
"	但	我是	不是	-	-	然而	!	"	惊呼	这	女孩	.

“但我还没到呢！”女孩惊呼道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fɔ'mælətis] [ænd; ənd] ['braidzmeid] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]

"	There	are	a	lot	of	formalities	and	bridesmaids	and	ministers	and
"	那里	是	一个	很多	的	手续	和	伴娘	和	部长们	和

[θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] .

things	that	have	got	to	be	taken	into	consideration	before	I	am	yours	.
事物	那	有	得到	到	是	已采取	进入	考虑	前	我	是	你的	.

“在我成为你的妻子之前，有很多手续、伴娘、牧师等等事情需要考虑。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [mʌs] [ˌem 'iː][ʌp][səʊ] .

And	anyway	there	is	no	necessity	for	mussing	me	up	so	.
和	反正	那里	是	不	必要性	为了	沉思	我	向上	所以	.

而且，也没必要这样打扰我。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [naʊ] [æz; əz]['leɪtə(r)] [ðæt] [aɪ] ['ʌtəli] [ləʊð] [ðɪs] [keɪv] - [mæn] [stʌf] .

You	might	as	well	know	now	as	later	that	I	utterly	loathe	this	cave	-	man	stuff	.
你	可能	作为	出色地	知道	现在	作为	之后	那	我	完全地	厌恶	这	洞穴	-	男人	东西	.

你最好现在就知道，我极其厌恶这种原始人的东西。

[ænd; ənd] ['riːəli] , ['hærəld] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ðæt] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [keɪv] - [mæn] ,

And	really	,	Harold	,	there	is	nothing	about	your	appearance	that	suggests	a	cave	-	man	,
和	真的	,	哈罗德	,	那里	是	没有什么	关于	你的	外貌	那	建议	一个	洞穴	-	男人	,

哈罗德，说真的，你的外表一点也不像个穴居人。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] . "

which	is	probably	one	reason	that	I	like	you	.	"
哪个	是	大概	一	原因	那	我	喜欢	你	.	"

这大概是我喜欢你的原因之一吧。

" [laɪk] [ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

"	Like	me	?	"	exclaimed	the	young	man	.
"	喜欢	我	?	"	惊呼	这	年轻的	男人	.

“像我一样？”年轻人惊呼道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] . "

"	I	thought	you	loved	me	.	"
"	我	想法	你	喜爱	我	.	"

我以为你爱我。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [doʊnt][ai] ?

"	I	have	to	like	you	in	order	to	love	you	,	don't	I	?
"	我	有	到	喜欢	你	在	命令	到	爱	你	,	不	我	?

“我必须先喜欢你才能爱你，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['pæri] .

"	she	parried	.
"	她	招架	.

她进行了反击。

" [ænd; ənd][wʌn] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][tuː; tə][laɪk][ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] . "

"	And	one	certainly	has	to	like	the	man	she	is	going	to	marry	.	"
"	和	一	当然	有	到	喜欢	这	男人	她	是	去	到	结婚	.	"

“而且，她当然得喜欢她要嫁的男人。”

" [wel] , ['grʌmbld] ['mɪstə(r)] . - , " [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	grumbled	Mr	.	Bince	,	"	you	might	be	more	enthusiastic	about	it	.	"
"	出色地	,	咕哝	先生	.	-	,	"	你	可能	是	更多的	热情的	关于	它	.	"

“嗯，”宾斯先生咕哝道，“你或许会对此更有热情。”

" [ai][prɪ'fɜː(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][gɜːl] , " [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ['dekərəsli] .

"	I	prefer	,	"	explained	the	girl	,	"	to	be	loved	decorously	.
"	我	更喜欢	,	"	解释	这	女孩	,	"	到	是	喜爱	得体地	.

“我更喜欢，”女孩解释说，“被人以得体的方式爱着。”

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pɔː] [ɔː(r)] [klɔːd] [ɔː(r)] ['krʌmpld] .

I	do	not	care	to	be	pawed	or	clawed	or	crumpled	.
我	做	不是	关心	到	是	爪子	或者	爪子	或者	皱巴巴的	.

我不在乎被人用爪子挠、抓或揉捏。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli]

After	we	have	been	married	for	fifteen	or	twenty	years	and	are	really
后	我们	有	到过	已婚	为了	十五	或者	二十	年	和	是	真的

[wel] [ə'kweɪntɪd] - - "

well	acquainted	-	-	"
出色地	熟人	-	-	"

结婚十五年或二十年后，彼此非常了解之后——”

" ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , " - ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Possibly	you	will	permit	me	to	kiss	you	,	"	Bince	finished	for	her	.
"	可能	你	将要	允许	我	到	吻	你	,	"	-	完成的	为了	她	.

“或许你会允许我吻你，”宾斯替她说完。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ['hærəld] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .

"	Don't	be	silly	,	Harold	,	"	she	retorted	.
"	不	是	愚蠢的	,	哈罗德	,	"	她	反驳	.

“别傻了，哈罗德，”她反驳道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪst] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ðæt] [maɪ][heə(r)][ɪz][ɔːl] [daʊn] ,

"	You	have	kissed	me	so	much	now	that	my	hair	is	all	down	,
"	你	有	亲吻	我	所以	很多	现在	那	我的	头发	是	全部	向下	,

“你吻了我太多次，现在我的头发都披散下来了。”

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] .

and	my	face	must	be	a	sight	.
和	我的	脸	必须	是	一个	视线	.

我的表情一定很滑稽。

[lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kɪs] [wɪð] - - [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]

Lips	are	what	you	are	supposed	to	kiss	with	-	-	you	don't	have	to
嘴唇	是	什么	你	是	据称	到	吻	和	-	-	你	不	有	到

[kɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] . "

kiss	with	your	hands	.	"
吻	和	你的	双手	.	"

接吻应该用嘴唇——不需要用手。

" ['pɒsəbli] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [rʌf] .

"	Possibly	I	was	a	little	bit	rough	.
"	可能	我	曾是	一个	小的	少量	粗糙的	.

“我可能有点粗鲁。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [əˈpɒlədʒaɪzd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

I	am	sorry	,	"	apologized	the	young	man	.
我	是	对不起	,	"	道歉	这	年轻的	男人	.

“对不起，”年轻人道歉道。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [təʊld][baɪ][ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt]

"	But	when	a	fellow	has	just	been	told	by	the	sweetest	girl	in	the	world	that
"	但	什么时候	一个	同伴	有	只是	到过	讲述	经过	这	最甜美的	女孩	在	这	世界	那

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [hɪm] ,

she	will	marry	him	,
她	将要	结婚	他	,

“但是，当一个男人刚刚被世界上最甜美的女孩告知她要嫁给他时，

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['kreɪzi] . "

it's	enough	to	make	him	a	little	bit	crazy	.	"
它是	足够的	到	制作	他	一个	小的	少量	疯狂的	.	"

这足以让他有点发疯了。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [mɪs] ['kɒmptən] .

"	Not	at	all	,	"	rejoined	Miss	Compton	.
"	不是	在	全部	,	"	重新加入	错过	康普顿	.

“完全没有，”康普顿小姐回答道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ðɪ]['strɑːtəm][ɒv; əv][səˈsaɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪˈlɒŋ] ,

"	We	should	never	forget	the	stratum	of	society	to	which	we	belong	,
"	我们	应该	绝不	忘记	这	地层	的	社会	到	哪个	我们	属于	,

我们永远不应该忘记我们所属的社会阶层，

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][wiː; wi][həʊld] .

and	what	we	owe	to	the	maintenance	of	the	position	we	hold	.
和	什么	我们	欠	到	这	维护	的	这	位置	我们	抓住	.

以及我们对维持现有地位所应尽的义务。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪmˈprest] [əˈpɒn][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɔː(r)] ['dʒentlˌwɪmɪn]

My	father	has	always	impressed	upon	me	the	fact	that	gentlemen	or	gentlewomen
我的	父亲	有	总是	印象深刻	之上	我	这	事实	那	先生们	或者	淑女们

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] - [fəʊk]['ʌndə(r)] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

are	always	gentle	-	folk	under	any	and	all	circumstances	and	conditions	.
是	总是	温和的	-	民间	在下面	任何	和	全部	情况	和	状况	.

我父亲一直向我强调，绅士或淑女在任何情况下都应该保持温文尔雅的品格。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [huːm] [hiː; hi] ['greɪtlɪ] [əd'maɪəd] ,

I	distinctly	recall	his	remark	about	one	of	his	friends	,	whom	he	greatly	admired	,
我	明显地	记起	他的	评论	关于	一	的	他的	朋友们	,	谁	他	非常	钦佩	,

我清楚地记得他曾评价过他的一位朋友，他非常欣赏这位朋友。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [drʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

to	this	effect	:	that	he	always	got	drunk	like	a	gentleman	.
到	这	影响	:	那	他	总是	得到	醉	喜欢	一个	绅士	.

也就是说：他总是像个绅士一样喝醉。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [æz; əz]['dʒent(ə)l] - [fəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [θɪŋz] ,

Therefore	we	should	do	everything	as	gentle	-	folk	should	do	things	,
所以	我们	应该	做	一切	作为	温和的	-	民间	应该	做	事物	,

因此，我们应该像温文尔雅的人那样行事。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [lʌv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [lʌv] [laɪk] ['dʒentlfəʊk] , [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [hɒd]

and	when	we	make	love	we	should	make	love	like	gentlefolk	,	and	not	like	hod
和	什么时候	我们	制作	爱	我们	应该	制作	爱	喜欢	绅士们	,	和	不是	喜欢	霍德

- ['kærɪəz] [ɔː(r)] ['keɪvmən] . "

-	carriers	or	cavemen	.	"
-	承运人	或者	穴居人	.	"

当我们做爱时，应该像绅士淑女那样，而不是像搬运杂物的人或穴居人那样。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

"	Yes	,	"	said	the	young	man	;	"	I'll	try	to	remember	.
"	是的	,	"	说	这	年轻的	男人	;	"	患病的	尝试	到	记住	.

“是的，”年轻人说，“我会努力记住的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][naɪn] [ə'klɑːk] [wen] ['hærəld] - [ə'rəʊz][tuː; tə] [liːv] .

"	It	was	a	little	after	nine	o'clock	when	Harold	Bince	arose	to	leave	.
"	它	曾是	一个	小的	后	九	点钟	什么时候	哈罗德	-	出现	到	离开	.

“哈罗德·宾斯起身离开时，刚过九点。”

" [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I'll	drive	you	home	,	"	volunteered	the	girl	.
"	患病的	驾驶	你	家	,	"	自愿	这	女孩	.

“我送你回家吧，”女孩自告奋勇地说。

" [dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['beri] [brɪŋ] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [ə'raʊnd] . "

"	Just	wait	,	and	I'll	have	Barry	bring	the	roadster	around	.	"
"	只是	等待	,	和	患病的	有	巴里	带来	这	敞篷跑车	大约	.	"

“稍等一下，我会让巴里把敞篷跑车开过来。”

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒent(ə)l] - [fəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , " [sed]

"	I	thought	we	should	always	do	the	things	that	gentle	-	folk	should	do	,	"	said
"	我	想法	我们	应该	总是	做	这	事物	那	温和的	-	民间	应该	做	,	"	说

-

Bince	,
-	,

“我认为我们应该始终做绅士该做的事，”宾斯说道。

['grɪnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

grinning	,	after	being	seated	safely	in	the	car	.
咧嘴笑	,	后	存在	坐着	安全	在	这	车	.

安全坐进车里后，他咧嘴笑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['ɪntuː] ['lɪŋkən] ['pɑːkweɪ] .

They	had	turned	out	of	the	driveway	into	Lincoln	Parkway	.
他们	有	转向	出去	的	这	车道	进入	林肯	公园大道	.

他们从车道拐进了林肯大道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Elizabeth	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	伊丽莎白	.

“你什么意思？”伊丽莎白问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Is	it	perfectly	proper	for	young	ladies	to	drive	around	the	streets	of	a
"	是	它	完美	恰当的	为了	年轻的	女士们	到	驾驶	大约	这	街道	的	一个

[bɪg] ['sɪti] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ? "

big	city	alone	after	dark	?	"
大的	城市	独自的	后	黑暗的	?	"

“年轻女士在天黑后独自驾车在大城市街道上行驶是否完全合适？”

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	I'm	not	alone	,	"	she	said	.
"	但	我是	不是	独自的	,	"	她	说	.

“但我并不孤单，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] . "

"	You	will	be	after	you	leave	me	at	home	.	"
"	你	将要	是	后	你	离开	我	在	家	.	"

“等你把我留在家里之后，你就会明白的。”

" [əʊ] , [wel] , [aɪm] ['dɪfrənt] . "

"	Oh	,	well	,	I'm	different	.	"
"	哦	,	出色地	,	我是	不同的	.	"

“哦，我跟别人不一样。”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	And	I'm	glad	that	you	are	!
"	和	我是	高兴的	那	你	是	!

“我很高兴你这么想！”

" [ɪk'skleɪmd] - ['fɜːvəntli] .

"	exclaimed	Bince	fervently	.
"	惊呼	-	热切地	.

“宾斯激动地喊道。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rʌn] .

"	I	wouldn't	love	you	if	you	were	like	the	ordinary	run	.
"	我	不会	爱	你	如果	你	是	喜欢	这	普通的	跑步	.

“如果你只是个普通的跑步者，我就不会爱你。”

" - [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] [klʌbz] ,

"	Bince	lived	at	one	of	the	down	-	town	clubs	,
"	-	居住地	在	一	的	这	向下	-	镇	俱乐部	,

宾斯住在市中心的一家俱乐部里，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dekərəs] ['hændklæsp][ðə; ði][gɜːl]

and	after	depositing	him	there	and	parting	with	a	decorous	handclasp	the	girl
和	后	存款	他	那里	和	离别	和	一个	得体	握手	这	女孩

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

turned	her	machine	and	headed	north	for	home	.
转向	她	机器	和	标题	北	为了	家	.

将他送到那里，礼貌地握手告别后，女孩调转车头，向北驶回家。

[æt; ət] ['ɪri] [striːt] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laʊd] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] .

At	Erie	Street	came	a	sudden	loud	hissing	of	escaping	air	.
在	伊利	街道	来了	一个	突然	大声	嘶嘶声	的	逃脱	空气	.

伊利街突然传来一阵响亮的漏气嘶嘶声。

" [dɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd]

"	Darn	!	"	exclaimed	Miss	Elizabeth	Compton	as	she	drew	in	beside	the	curb	and
"	该死	!	"	惊呼	错过	伊丽莎白	康普顿	作为	她	画	在	旁	这	抑制	和

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

“糟糕！”伊丽莎白·康普顿小姐惊呼一声，把车停在了路边。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪə(r)z][wɒz; wəz] ['pʌŋktʃəd] ,

Although	she	knew	perfectly	well	that	one	of	the	tires	was	punctured	,
虽然	她	知道	完美	出色地	那	一	的	这	轮胎	曾是	刺破	,

尽管她很清楚其中一个轮胎被扎破了，

[ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

she	got	out	and	walked	around	in	front	as	though	in	search	of	the	cause	of
她	得到	出去	和	步行	大约	在	正面	作为	尽管	在	搜索	的	这	原因	的

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ,

the	disturbance	,
这	干扰	,

她下了车，在车前走了一圈，似乎在寻找骚乱的原因。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] , [ðə; ði] [left] [frʌnt] ['taɪə(r)] .

and	sure	enough	,	there	it	was	,	flat	as	a	pancake	,	the	left	front	tire	.
和	当然	足够的	,	那里	它	曾是	,	平坦的	作为	一个	饼子	,	这	左边	正面	胎	.

果然不出所料，左前轮胎瘪得像张煎饼一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrə] [wiːl] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

There	was	an	extra	wheel	on	the	rear	of	the	roadster	,	but	it	was
那里	曾是	一个	额外的	车轮	在	这	后部	的	这	敞篷跑车	,	但	它	曾是

['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] ,

heavy	and	cumbersome	,
重的	和	笨重	,

敞篷跑车的后部多装了一个轮子，但是它很重，很笨重。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɜːti] [dʒɒb] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] [ɪz] .

and	the	girl	knew	from	experience	what	a	dirty	job	changing	a	wheel	is	.
和	这	女孩	知道	从	经验	什么	一个	肮脏的	工作	变化	一个	车轮	是	.

女孩从经验中知道，换轮胎是一项多么脏的活儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [draɪv] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][rɪm] ,

She	had	just	about	decided	to	drive	home	on	the	rim	,
她	有	只是	关于	决定	到	驾驶	家	在	这	轮缘	,

她几乎已经决定开车沿着路面边缘行驶回家了。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [krɒst] [ðə; ði] [wɔːk] [frɒm; frəm] ['ɪri] [striːt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

when	a	young	man	crossed	the	walk	from	Erie	Street	and	joined	her	in
什么时候	一个	年轻的	男人	交叉	这	走	从	伊利	街道	和	加入	她	在

[hɜː(r); hə(r)]['dəʊlf(ə)l] [ə'preɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] ['keɪsɪŋ] .

her	doleful	appraisement	of	the	punctured	casing	.
她	悲伤的	评估	的	这	刺破	套管	.

这时，一个年轻人从伊利街穿过人行道，加入到她悲伤地审视被刺穿的外壳的行列中。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ]['eni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Can	I	help	you	any	?	"	he	asked	.
"	能	我	帮助	你	任何	?	"	他	问	.

他问道：“我能帮上什么忙吗？”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

She	looked	up	at	him	.
她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪl] [draɪv] [həʊm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Thank	you	,	"	she	replied	,	"	but	I	think	I'll	drive	home	on	it	as	it	is	.
"	感谢	你	,	"	她	回复	,	"	但	我	思考	患病的	驾驶	家	在	它	作为	它	是	.

“谢谢，”她回答说，“但我认为我会照常开车回家。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] . "

They	can	change	it	there	.	"
他们	能	改变	它	那里	.	"

他们可以在那里修改。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [njuː] ['keɪsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	looks	like	a	new	casing	,	"	he	said	.
"	它	看起来	喜欢	一个	新的	套管	,	"	他	说	.

“看起来像是换了个新外壳，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	would	be	too	bad	to	ruin	it	.
"	它	会	是	也	坏的	到	废墟	它	.

“如果毁了它就太可惜了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][speə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

If	you	have	a	spare	I	will	be	very	glad	to	change	it	for	you	,
如果	你	有	一个	空闲的	我	将要	是	非常	高兴的	到	改变	它	为了	你	,

如果你有备用的，我很乐意帮你更换。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌækwi'es(ə)ns] [hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

"	and	without	waiting	for	her	acquiescence	he	stripped	off	his	coat	,
"	和	没有	等待	为了	她	默认	他	脱衣舞	离开	他的	外套	,

[rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] ,

rolled	up	his	shirt	-	sleeves	,
滚动	向上	他的	衬衫	-	袖子	,

“不等她同意，他就脱下外套，卷起衬衫袖子，

[ænd; ənd] [dʌv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒæk] .

and	dove	under	the	seat	for	the	jack	.
和	鸽子	在下面	这	座位	为了	这	杰克	.

然后钻到座位底下去找千斤顶。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prəʊtest] ,

Elizabeth	Compton	was	about	to	protest	,
伊丽莎白	康普顿	曾是	关于	到	反对	,

伊丽莎白·康普顿正准备抗议，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [went] [æt; ət][ðə; ði]

but	there	was	something	about	the	way	in	which	the	stranger	went	at	the
但	那里	曾是	某物	关于	这	方式	在	哪个	这	陌生人	去	在	这

[dʒɒb] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ,

job	that	indicated	that	he	would	probably	finish	it	if	he	wished	to	,
工作	那	表明的	那	他	会	大概	结束	它	如果	他	希望	到	,

但陌生人做事的方式表明，如果他愿意，他很可能会完成这项工作。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

in	spite	of	any	arguments	she	could	advance	to	the	contrary	.
在	尽管如此	的	任何	论点	她	可以	进步	到	这	相反	.

尽管她可以提出任何相反的论点。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] ,

As	he	worked	she	talked	with	him	,
作为	他	工作	她	谈话	和	他	,

他工作的时候，她和他聊天。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][naɪs]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

discovering	**not**	**only**	**that**	**he**	**was**	**a**	**rather**	**nice**	**person**	**to**	**look**	**at**	**,**
发现	不是	仅有的	那	他	曾是	一个	相当	好的	人	到	看	在	,

发现他不仅外表相当不错，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [naɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

but	**that**	**he**	**was**	**equally**	**nice**	**to**	**talk**	**to**	**.**
但	那	他	曾是	同样地	好的	到	讲话	到	.

但他也很健谈。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət]['nəʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]['bædli] ['rɪŋkld]

She	**could**	**not**	**help**	**but**	**notice**	**that**	**his**	**clothes**	**were**	**rather**	**badly**	**wrinkled**
她	可以	不是	帮助	但	注意	那	他的	衣服	是	相当	糟糕	皱

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌsti] [ænd; ənd] [wel] [wɔːn] ;

and	**that**	**his**	**shoes**	**were**	**dusty**	**and**	**well**	**worn**	**;**
和	那	他的	鞋	是	尘土飞扬	和	出色地	磨损	;

她不禁注意到他的衣服皱巴巴的，鞋子也沾满了灰尘，而且磨损得很厉害；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [niːld] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði][dʒæk][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][wʌn] [ʃuː]

for	**when**	**he**	**kneeled**	**in**	**the**	**street**	**to**	**operate**	**the**	**jack**	**the**	**sole**	**of**	**one**	**shoe**
为了	什么时候	他	跪着	在	这	街道	到	操作	这	杰克	这	唯一	的	一	鞋

[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][ɑːk] ,

was	**revealed**	**beneath**	**the**	**light**	**of**	**an**	**adjacent**	**arc**	**,**
曾是	揭晓	下面	这	光	的	一个	邻近的	弧	,

当他跪在街上操作千斤顶时，旁边一盏弧灯的光线照出了他的一只鞋底。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bædli] [wɔːn] .

and	**she**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**badly**	**worn**	**.**
和	她	锯	那	它	曾是	糟糕	磨损	.

她发现它磨损得很厉害。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] .

Evidently	**he**	**was**	**a**	**poor**	**young**	**man**	**.**
显然	他	曾是	一个	贫穷的	年轻的	男人	.

显然他是个贫穷的年轻人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)]

She	**had**	**observed**	**these**	**things**	**almost**	**unconsciously**	**,**	**and**	**yet**	**they**	**made**	**their**
她	有	观察到	这些	事物	几乎	不知不觉	,	和	然而	他们	制成	他们的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

impression	**upon**	**her**	**,**
印象	之上	她	,

她几乎是无意识地观察到了这些事情，但它们却给她留下了深刻的印象。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðem; ðəm] ,

so	**that**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**she**	**recalled**	**them**	**,**
所以	那	什么时候	他	有	完成的	她	召回	他们	,

所以当他讲完后，她就把他们想起来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][im'bəuldən, em-] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	**was**	**emboldened**	**thereby**	**to**	**offer**	**him**	**a**	**bill**	**in**	**payment**	**for**	**his**
和	曾是	加粗	从而	到	提供	他	一个	账单	在	支付	为了	他的

['sɜːvɪsɪz] .

services	**.**
服务	.

于是他胆子大了，向他开出了一张账单，作为对其服务的报酬。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ,

He	**refused**	**,**	**as**	**she**	**had**	**almost**	**expected**	**him**	**to**	**do**	**,**
他	拒绝	,	作为	她	有	几乎	预期的	他	到	做	,

他拒绝了，这几乎是她预料之中的。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ək'sept] [ə; eɪ]

for	while	his	clothes	and	his	shoes	suggested	that	he	might	accept	a
为了	尽管	他的	衣服	和	他的	鞋	建议	那	他	可能	接受	一个

[grə'tjuːəti] ,

gratuity	,
小费	,

虽然他的衣着和鞋子表明他可能会接受酬金，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [bi'lai] [ðem; ðəm] .

his	voice	and	his	manner	belied	them	.
他的	嗓音	和	他的	方式	谎言	他们	.

但他的声音和举止却与此相反。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

During	the	operation	of	changing	the	wheel	the	young	man	had	a	good
期间	这	手术	的	变化	这	车轮	这	年轻的	男人	有	一个	好的

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

opportunity	to	appraise	the	face	and	figure	of	the	girl	,
机会	到	评价	这	脸	和	数字	的	这	女孩	,

在更换车轮的过程中，这位年轻人有机会好好打量了一下女孩的容貌和身材。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf]

both	of	which	he	found	entirely	to	his	liking	,	and	when	finally	she	started	off
两个都	的	哪个	他	成立	完全	到	他的	喜欢	,	和	什么时候	最后	她	开始	离开

,

,
,

他觉得这两样东西都非常合他的心意，当她终于出发时，

['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɜːb] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd]

after	thanking	him	,	he	stood	upon	the	curb	watching	the	car	until	it	disappeared
后	谢谢	他	,	他	站立	之上	这	抑制	观看	这	车	直到	它	消失

[frɒm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

道谢后，他站在路边，目送着汽车直到它消失在视线中。

['sləʊli] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æn; ən] ['envələʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'drest]

Slowly	he	drew	from	his	pocket	an	envelope	which	had	been	addressed
缓慢地	他	画	从	他的	口袋	一个	信封	哪个	有	到过	已解决

[ænd; ənd] [stæmpt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪlɪŋ] ,

and	stamped	for	mailing	,
和	盖章	为了	邮寄	,

他缓缓从口袋里掏出一个已经写好地址并贴好邮票的信封，准备寄出。

[ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtə(r)] .

and	very	carefully	tore	it	into	small	bits	which	he	dropped	into	the	gutter	.
和	非常	小心	撕裂	它	进入	小的	比特	哪个	他	掉落	进入	这	排水沟	.

他非常小心地把它撕成小块，然后扔进了水沟里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld][hæd; həd] ['eni] [wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

He	could	not	have	told	had	any	one	asked	him	what	prompted	him	to	the
他	可以	不是	有	讲述	有	任何	一	问	他	什么	提示	他	到	这

[ækt] .

act	.
行为	.

如果有人问他是什么促使他这样做，他也无法回答。

[ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [aʊt]

A	girl	had	come	into	his	life	for	an	instant	,	and	had	gone	out
一个	女孩	有	来	进入	他的	生活	为了	一个	立即的	,	和	有	已消失	出去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

一个女孩曾短暂地走进他的生活，然后又离开了。

['daʊtləs] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['dʒɪmi] ['tɔːrəns] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [njuː] [grɑːsp]

doubtless	forever	,	and	yet	in	that	instant	Jimmy	Torrance	had	taken	a	new	grasp
毫无疑问	永远	,	和	然而	在	那	立即的	吉米	托伦斯	有	已采取	一个	新的	抓牢

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] .

upon	his	self	-	esteem	.
之上	他的	自己	-	尊重	.

毫无疑问，这种感觉会永远持续下去，然而就在那一刻，吉米·托兰斯重拾了自尊。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] .

It	might	have	been	the	girl	,	and	again	it	might	not	have	been	.
它	可能	有	到过	这	女孩	,	和	再次	它	可能	不是	有	到过	.

可能是那个女孩，也可能不是。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

He	could	not	tell	.
他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][ækt][ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɔfə]

Possibly	it	was	the	simple	little	act	of	refusing	the	tip	she	had	proffered
可能	它	曾是	这	简单的	小的	行为	的	拒绝	这	提示	她	有	提供的

[hɪm] .

him	.
他	.

或许是因为他拒绝了她给他的小费这个小小的举动。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

It	might	have	been	any	one	of	a	dozen	little	different	things	,
它	可能	有	到过	任何	一	的	一个	打	小的	不同的	事物	,

可能是十几种不同原因中的任何一种，

[ɔː(r)][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

or	an	accumulation	of	them	all	,
或者	一个	积累	的	他们	全部	,

或者说是它们的总和。

[ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]

that	had	brought	back	a	sudden	flood	of	the	old	self	-	confidence	and
那	有	带来	后退	一个	突然	洪水	的	这	老的	自己	-	信心	和

['ɒptɪmɪzəm] .

optimism	.
乐观	.

这让他重新燃起了往日的自信和乐观。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	To	-	morrow	,	"	said	Jimmy	as	he	climbed	into	his	bed	,	"	I	am	going	to
"	到	-	明天	,	"	说	吉米	作为	他	攀登	进入	他的	床	,	"	我	是	去	到

[lænd][ə; eɪ][dʒɒb] .

land	a	job	.
土地	一个	工作	.

“明天，”吉米爬上床时说道，“我要去找份工作。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

"	And	he	did	.
"	和	他	做过	.

他确实做到了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒəʃɪp] [ɒv; əv] [huːz] [meɪl] - ['ɔːdə(r)]

In	the	department	store	to	the	general	managership	of	whose	mail	-	order
在	这	部门	店铺	到	这	一般的	管理	的	谁	邮件	-	命令

[dɪ'pɑːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd][ə'spaɪəd] ['dʒɪmi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['həʊziəri] [dɪ'pɑːtmənt]

department	he	had	aspired	Jimmy	secured	a	position	in	the	hosiery	department
部门	他	有	渴望	吉米	安全	一个	位置	在	这	针织品	部门

[æt; ət][ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

at	ten	dollars	a	week	.
在	十	美元	一个	星期	.

吉米一直渴望成为百货公司邮购部门的总经理，但最终他只在袜业部门找到了一份工作，每周工资十美元。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['baɪə(r)] [huː] [hæd; həd] ['intəvjuːd] [hɪm] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi]

The	department	buyer	who	had	interviewed	him	asked	him	what	experience	he
这	部门	买方	WHO	有	接受采访	他	问	他	什么	经验	他

[hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] ['leɪdɪz] - ['həʊziəri] .

had	had	with	ladies	'	hosiery	.
有	有	和	女士们	-	针织品	.

面试他的部门采购员问他是否有女士丝袜方面的经验。

" [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .

"	About	four	or	five	years	,	"	replied	Jimmy	.
"	关于	四	或者	五	年	,	"	回复	吉米	.

“大概四五年吧，”吉米回答说。

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [wɜːk] ? "

"	For	whom	did	you	work	?	"
"	为了	谁	做过	你	工作	?	"

你为谁工作?

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æplɪkənt] ,

"	I	was	in	business	for	myself	,	"	replied	the	applicant	,
"	我	曾是	在	商业	为了	我	,	"	回复	这	申请人	,

“我当时是自己做生意，”申请人回答说。

" [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

"	both	in	the	West	and	in	the	East	.
"	两个都	在	这	西方	和	在	这	东方	.

无论在西方还是东方。

[aɪ][gɒt][maɪ][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [nə'bræskə] ,

I	got	my	first	experience	in	a	small	town	in	Nebraska	,
我	得到	我的	第一的	经验	在	一个	小的	镇	在	内布拉斯加州	,

我的第一次经历是在内布拉斯加州的一个小镇上。

[bʌt; bət][aɪ] ['kærɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['leɪtə(r)] .

but	I	carried	on	a	larger	business	in	the	East	later	.
但	我	携带	在	一个	更大的	商业	在	这	东方	之后	.

但我后来在东方继续经营着规模更大的生意。

" [səʊ] [ðeɪ] [geɪv] ['dʒɪmi] [ə; eɪ]['traɪəl][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊziəri] [dɪ'pɑːtmənt] ,

"	So	they	gave	Jimmy	a	trial	in	a	new	section	of	the	hosiery	department	,
"	所以	他们	给予	吉米	一个	审判	在	一个	新的	部分	的	这	针织品	部门	,

“所以他们让吉米在袜业部门的一个新区域试用一下。”

[weər'ɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [meɪl] [klɑːk] .

wherein	he	was	the	only	male	clerk	.
其中	他	曾是	这	仅有的	男性	职员	.

他是那里唯一的男性职员。

[ðə; ði]['baɪə(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [meɪl]

The	buyer	had	discovered	that	there	was	a	sufficient	proportion	of	male
这	买方	有	发现	那	那里	曾是	一个	充足的	部分	的	男性

['kʌstəməz] ,

customers	,
顾客	,

买家发现男性顾客的比例足够高。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [dɪ'spleɪd] ['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['həʊziəri][frɒm; frəm] [jʌŋ]

many	of	whom	displayed	evident	embarrassment	in	purchasing	hosiery	from	young
许多	的	谁	显示	明显	尴尬	在	购买	针织品	从	年轻的

['leɪdɪz] ,

ladies	,
女士们	,

许多人在向年轻女士购买丝袜时表现出明显的尴尬。

[tuː; tə] ['wɒrənt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [klɑːk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]

to	warrant	putting	a	man	clerk	in	one	of	the	sections	for	this	class	of
到	保证	推杆	一个	男人	职员	在	一	的	这	部分	为了	这	班级	的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

有必要安排一名男职员负责这类贸易的某个部门。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	fact	of	the	matter	was	,	however	,
这	事实	的	这	事情	曾是	,	然而	,

然而，事实是：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'stjuːt] ['baɪə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

that	the	astute	buyer	was	never	able	to	determine	the	wisdom	of	his	plan	,
那	这	精明	买方	曾是	绝不	有能力的	到	决定	这	智慧	的	他的	计划	,

这位精明的买家始终无法判断他的计划是否明智。

[sɪns] ['dʒɪmiz] [ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ɪm'preʃənəb(ə)l]

since	Jimmy's	entire	time	was	usually	occupied	in	waiting	upon	impressionable
自从	吉米的	全部的	时间	曾是	通常	占领	在	等待	之上	易受影响的

[jʌŋ] ['leɪdɪz] .

young	ladies	.
年轻的	女士们	.

因为吉米的大部分时间都用来伺候那些容易受影响的年轻女士。

[haʊ'evə(r)] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'daund] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [ðə; ði]

However	,	inasmuch	as	it	redounded	to	the	profit	of	the	department	,	the
然而	,	因此	作为	它	大量	到	这	利润	的	这	部门	,	这

['baɪə(r)] [faʊnd] [nəʊ] [fɔːlt] .

buyer	found	no	fault	.
买方	成立	不	过错	.

然而，由于这给部门带来了利润，买方并未发现任何过错。

['pɒsəbli] [ɪf] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][mæn][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi]

Possibly	if	Jimmy	had	been	almost	any	other	type	of	man	from	what	he
可能	如果	吉米	有	到过	几乎	任何	其他	类型	的	男人	从	什么	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

或许，如果吉米是其他任何类型的人，而不是他现在的样子，情况就会有所不同。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [flæm'bɔɪəntli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊziəri]
his **presence** **would** **not** **have** **been** **so** **flamboyantly** **noticeable** **in** **a** **hosiery**
他的 在场 会 不是 有 到过 所以 艳丽地 显 在 一个 针织品
[dɪ'pɑːtmənt] .
department **.**
部门 .

在袜类专柜，他的出现不会如此引人注目。

[hɪz; ɪz] ['stætʃə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brɒnzd] [skɪn] ,
His **stature** **,** **his** **features** **,** **and** **his** **bronzed** **skin** **,**
他的 身材 , 他的 特征 , 和 他的 古铜色 皮肤 ,

他的身材、五官和古铜色的皮肤，

[ðæt] [hæd; həd] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [brɒnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mʌnθs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [θruː]
that **had** **lost** **nothing** **of** **its** **bronze** **in** **his** **month's** **search** **for** **work** **through**
那 有 丢失的 没有什么 的 它是 青铜 在 他的 月份 搜索 为了 工作 通过
[ðə; ði] [hɒt] ['sʌmə(r)] [striːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] ,
the **hot** **summer** **streets** **of** **a** **big** **city** **,**
这 热的 夏天 街道 的 一个 大的 城市 ,

在他一个月的时间里，穿梭于大城市炎热的夏日街道寻找工作，那尊青铜像丝毫没有褪色。

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['seɪliənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks]
were **as** **utterly** **out** **of** **place** **as** **would** **have** **been** **the** **salient** **characteristics**
是 作为 完全地 出去 的 地方 作为 会 有 到过 这 显著的 特征
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] - [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] - [ʃɒp] .
of **a** **chorus** **-** **girl** **in** **a** **blacksmith** **-** **shop** **.**
的 一个 合唱 - 女孩 在 一个 铁匠 - 店铺 .

就像歌舞女郎的显著特征出现在铁匠铺里一样，显得格格不入。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [ɪm'bærəst] ,
For **the** **first** **week** **Jimmy** **was** **frightfully** **embarrassed** **,**
为了 这 第一的 星期 吉米 曾是 可怕地 尴尬的 ,

吉米第一个星期都尴尬极了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [brɒnz] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] [flʌʃ] [ɒv; əv]
and **to** **his** **natural** **bronze** **was** **added** **an** **almost** **continuous** **flush** **of**
和 到 他的 自然的 青铜 曾是 额外 一个 几乎 连续的 冲洗 的
[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
mortification **from** **the** **moment** **that** **he** **entered** **the** **department** **in** **the** **morning**
屈辱 从 这 片刻 那 他 进入 这 部门 在 这 早晨
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪt] .
until **he** **left** **it** **at** **night** **.**
直到 他 左边 它 在 夜晚 .

除了他天生的古铜色皮肤之外，从早上进入部门到晚上离开，他脸上几乎一直都带着一种苦行僧般的羞愧。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [ten] [d'ɒləz] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
" **It** **is** **a** **job** **,** **however** **,** **"** **he** **thought** **,** **"** **and** **ten** **dollars** **is** **better** **than**
" 它 是 一个 工作 , 然而 , " 他 想法 , " 和 十 美元 是 更好的 比
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

“不过，这是一份工作，”他想，“十美元总比没有强。”

[ai] [kæn; kən] [hæŋ] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tɜːnz] [ʌp] .
I **can** **hang** **onto** **it** **until** **something** **better** **turns** **up** **.**
我 能 悬挂 到 它 直到 某物 更好的 转弯 向上 .

我可以先留着它，直到找到更好的替代品。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [naʊ] ['temprərəli] [fɪkst] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] ,
" **With** **his** **income** **now** **temporarily** **fixed** **at** **the** **amount** **of** **his** **wages** **,**
" 和 他的 收入 现在 暂时地 固定的 在 这 数量 的 他的 工资 ,

“由于他的收入目前暂时固定在他的工资水平上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [les] [ɪkˈspensɪv] [ˈbɔːdɪŋ] - [pleɪs] ,

he	was	forced	to	find	a	less	expensive	boarding	-	place	,
他	曾是	强制	到	寻找	一个	较少的	昂贵的	登机	-	地方	,

他被迫寻找一家价格更低的寄宿处。

[ɔːlˈðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrentɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ˈpɒzətɪv]

although	at	the	time	he	had	rented	his	room	he	had	been	quite	positive
虽然	在	这	时间	他	有	租来的	他的	房间	他	有	到过	相当	积极的

[ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːpə] [ɔː(r)][mɔː(r)][ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈhæbɪtæt][fɔː(r); fə(r)][mæn] .

that	there	could	not	be	a	cheaper	or	more	undesirable	habitat	for	man	.
那	那里	可以	不是	是	一个	更便宜	或者	更多的	不理想的	栖息地	为了	男人	.

虽然当时他租下房间时非常肯定地说，不可能有比这更便宜或更不适合人类居住的地方了。

[ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ˌɪndiˈænə] [ˈævənjuː]

Transportation	and	other	considerations	took	him	to	a	place	on	Indiana	Avenue
运输	和	其他	考虑因素	采取	他	到	一个	地方	在	印第安纳州	大街

[nɪə(r)] [ˌeɪˈtiːnθ] [striːt] ,

near	Eighteenth	Street	,
靠近	第十八	街道	,

交通和其他因素促使他来到印第安纳大道靠近第十八街的一个地方。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɜːk] , [ˌðeəˈbaɪ]

from	whence	he	found	he	could	walk	to	and	from	work	,	thereby
从	何处	他	成立	他	可以	走	到	和	从	工作	,	从而

[ˈseɪvɪŋ] [ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

saving	ten	cents	a	day	.
保存	十	分	一个	天	.

他由此发现自己可以步行上下班，这样每天就能节省十美分。

" [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈkɔdʒiteit] , " [ai] [niːd] [ðə; ði][ten] .

"	And	believe	me	,	"	he	cogitated	,	"	I	need	the	ten	.
"	和	相信	我	,	"	他	深思熟虑	,	"	我	需要	这	十	.

“相信我，”他沉思道，“我需要这十个。”

" ['dʒɪmi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ˈruːmə, ˈru-] .

"	Jimmy	saw	little	of	his	fellow	roomers	.
"	吉米	锯	小的	的	他的	同伴	房客	.

吉米很少见到他的室友们。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

A	strange	,
一个	奇怪的	,

奇怪的，

[dræb] [lɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [glimps] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn]

drab	lot	he	thought	them	from	the	occasional	glimpses	he	had	had	in
单调	很多	他	想法	他们	从	这	偶然	惊鸿一瞥	他	有	有	在

[ˈpɑːsiŋ, ˈpæs-][əˈpɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['steəweɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [hɔːlz] .

passings	upon	the	dark	stairway	and	in	the	gloomy	halls	.
逝世	之上	这	黑暗的	楼梯	和	在	这	阴沉	大厅	.

他偶尔瞥见他们，觉得他们是一群无趣的人，因为他当时正走过昏暗的楼梯和阴暗的走廊。

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ˌɪnəˈfensɪv] [sɔːt] [ɒv; əv][fəʊk] , ['ɒkjupaɪd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðeə(r)]

They	appeared	to	be	quiet	,	inoffensive	sort	of	folk	,	occupied	entirely	with	their
他们	出现	到	是	安静的	,	无害的	种类	的	民间	,	占领	完全	和	他们的

[əʊn] [əˈfeəz] .

own	affairs	.
自己的	事务	.

他们看起来是那种安静、不具攻击性的人，完全专注于自己的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]

He	had	made	no	friends	in	the	place	,	not	even	an	acquaintance	,	nor	did	he
他	有	制成	不	朋友们	在	这	地方	,	不是	甚至	一个	熟人	,	也不	做过	他

[keə(r)][tuː; tə] .

care	to	.
关心	到	.

他在那里没有交到朋友，甚至连个熟人都没有，他也不想交朋友。

[wɒt] ['leʒə(r)] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

What	leisure	time	he	had	he	devoted	to	what	he	now	had	come	to
什么	闲暇	时间	他	有	他	奉献	到	什么	他	现在	有	来	到

[kən'sɪdə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːk] - - [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [ɒv; əv][blaɪnd][ædz][ɪn][ðə; ði] [help] ['wɒntɪd]

consider	as	his	life	work	-	-	the	answering	of	blind	ads	in	the	Help	Wanted
考虑	作为	他的	生活	工作	-	-	这	回答	的	瞎的	广告	在	这	帮助	通缉

['kɒləms] [ɒv; əv][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] - - [ðə; ði] [tuː] ['miːdiəmz] [wɪtʃ]

columns	of	one	morning	and	one	evening	paper	-	-	the	two	mediums	which
列	的	一	早晨	和	一	晚上	纸	-	-	这	二	媒介	哪个

[siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ædvətaɪzɪŋ] .

seemed	to	carry	the	bulk	of	such	advertising	.
似乎	到	携带	这	大部分	的	这样的	广告	.

他把所有的空闲时间都投入到他现在视为毕生事业的事情上——回复一份早报和一份晚报招聘栏目里的匿名广告——这两种媒体似乎刊登了大部分此类广告。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nuːn]

For	a	while	he	had	sought	a	better	position	by	applying	during	the	noon
为了	一个	尽管	他	有	寻求	一个	更好的	位置	经过	申请	期间	这	中午

['aʊə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)]

hour	to	such	places	as	gave	an	address	close	enough	to	the	department	store
小时	到	这样的	地方	作为	给予	一个	地址	关闭	足够的	到	这	部门	店铺

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːti] - [faɪv] -

in	which	he	worked	to	permit	him	to	make	the	attempt	during	the	forty	-	five	-
在	哪个	他	工作	到	允许	他	到	制作	这	试图	期间	这	四十	-	五	-

['mɪnɪt] ['pɪəriəd][biː; bi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

minute	period	be	was	allowed	for	his	lunch	.
分钟	时期	是	曾是	允许	为了	他的	午餐	.

有一段时间，他一直在寻找更好的职位，他会在中午时分去那些地址离他工作的百货公司足够近的地方应聘，这样他就可以在午休的四十五分钟内去应聘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [bɪ'fɔː(r)]

But	he	soon	discovered	that	nine	-	tenths	of	the	positions	were	filled	before
但	他	很快	发现	那	九	-	十分之一	的	这	职位	是	已填	前

[hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

he	arrived	,
他	到达的	,

但他很快发现，在他到达之前，十分之九的职位都已被填满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [feɪld] [ɒv; əv]

and	that	in	the	few	cases	where	they	were	not	he	not	only	failed	of
和	那	在	这	很少	案例	在哪里	他们	是	不是	他	不是	仅有的	失败的	的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

而在少数情况下，如果他们没有被解雇，他不仅失去了工作，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [dɪ'leɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɑːftə(r)]

but	was	usually	so	delayed	that	he	was	late	in	returning	to	work	after
但	曾是	通常	所以	延迟	那	他	曾是	晚的	在	返回	到	工作	后

[nuːn] .

noon	.
中午	.

但他经常迟到，以至于中午过后才返回工作岗位。

[baɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][blaɪnd][ædz] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

By	replying	to	blind	ads	evenings	he	could	take	his	replies	to	the	two
经过	回复	到	瞎的	广告	晚上	他	可以	拿	他的	回复	到	这	二

['nju:zpeɪpə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] ,

newspaper	offices	during	his	lunch	hour	,
报纸	办公室	期间	他的	午餐	小时	,

他可以在晚上回复匿名广告，然后在午休时间把回复送到两家报社。

[ˌðeə'baɪ] ['luːzɪŋ] [nəʊ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] .

thereby	losing	no	great	amount	of	time	.
从而	输	不	伟大的	数量	的	时间	.

因此不会浪费太多时间。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

Although	he	never	received	a	reply	,
虽然	他	绝不	已收到	一个	回复	,

虽然他从未收到回复，

[hiː; hi] [stɪl] [pə'sistid] [æz; əz][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'tempt] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

he	still	persisted	as	be	found	the	attempt	held	something	of	a	fascination
他	仍然	持续	作为	是	成立	这	试图	握住	某物	的	一个	魅力

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他仍然坚持不懈，因为他发现这种尝试对他来说有一种莫名的吸引力。

['sɪmələ(r)] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði] ['lɒtəri] [ˌdevə'tiː] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)]

similar	probably	to	that	which	holds	the	lottery	devotee	or	the	searcher	after
相似的	大概	到	那	哪个	持有	这	彩票	信徒	或者	这	搜索者	后

['berid] ['treʒə(r)] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [bɪg]

buried	treasure	-	-	there	was	always	the	chance	that	he	would	turn	up	something	big
埋葬	宝藏	-	-	那里	曾是	总是	这	机会	那	他	会	转动	向上	某物	大的

.

:

.

这可能类似于彩票爱好者或寻宝者所抱有的那种心态——总有机会发现一些大东西。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [drægd] [baɪ] ['sləʊli] .

And	so	another	month	dragged	by	slowly	.
和	所以	其他	月	拖拽	经过	缓慢地	.

就这样，又一个月缓慢地过去了。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] .

His	work	in	the	department	store	disgusted	him	.
他的	工作	在	这	部门	店铺	厌恶	他	.

他厌恶百货公司的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , ['fjuːtaɪl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] ,

It	seemed	such	a	silly	,	futile	occupation	for	a	full	-	grown	man	,
它	似乎	这样的	一个	愚蠢的	,	徒劳	职业	为了	一个	满的	-	生长	男人	,

对于一个成年男人来说，这似乎是一种愚蠢而徒劳的职业。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɔː(r)] ['swiːthɑːt] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

and	he	was	always	fearful	that	the	sister	or	sweetheart	or	mother	of
和	他	曾是	总是	可怕	那	这	姐姐	或者	亲爱的	或者	母亲	的

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [frendz] [wʊd] [faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði]

some	of	his	Chicago	friends	would	find	him	there	behind	the	counter	in	the
一些	的	他的	芝加哥	朋友们	会	寻找	他	那里	在后面	这	柜台	在	这

['həʊziəri] ['sekʃ(ə)n] .

hosiery	section	.
针织品	部分	.

他总是担心他的一些芝加哥朋友的姐妹、女友或母亲会在袜子区的柜台后面发现他。

[ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ][wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [dɪ'pɑːrtmənts] ,

The	store	was	a	large	one	,	including	many	departments	,
这	店铺	曾是	一个	大的	一	,	包括	许多	部门	,

这家商店规模很大，包含许多部门。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [traɪd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['həʊziəri]['baɪə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][træns'fɜː(r)]

and	Jimmy	tried	to	persuade	the	hosiery	buyer	to	arrange	for	his	transfer
和	吉米	尝试	到	说服	这	针织品	买方	到	安排	为了	他的	转移

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][seks]

to	another	department	where	his	work	would	be	more	in	keeping	with	his	sex
到	其他	部门	在哪里	他的	工作	会	是	更多的	在	保持	和	他的	性别

[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .

and	appearance	.
和	外貌	.

吉米试图说服袜业采购员安排他调到另一个部门，在那里他的工作会更符合他的性别和外貌。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] ['fænsid] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ək'sesəriz] [laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

He	rather	fancied	the	automobile	accessories	line	,	but	the	buyer	was	perfectly
他	相当	幻想	这	汽车	配件	线	,	但	这	买方	曾是	完美

['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['dʒɪmiz] ['seɪlz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

satisfied	with	Jimmy's	sales	record	,
使满意	和	吉米的	销售量	记录	,

他很喜欢汽车配件系列，但买家对吉米的销售业绩非常满意。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	would	do	nothing	to	assist	in	the	change	.
和	会	做	没有什么	到	协助	在	这	改变	.

而且不会采取任何措施来协助变革。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['heviweɪt] ['tʃæmpiən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [ləuð] [bʌt; bət]

The	university	heavyweight	champion	had	reached	a	point	where	he	loathed	but
这	大学	重量级	冠军	有	达到	一个	观点	在哪里	他	令人厌恶	但

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [sɪlk] ['həʊziəri] ,

one	thing	more	than	he	did	silk	hosiery	,
一	事物	更多的	比	他	做过	丝绸	针织品	,

这位大学重量级拳击冠军已经到了恨之入骨的地步，除了丝绸长袜之外，他最讨厌的东西只有一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [hɪm'self] .

and	that	one	thing	was	himself	.
和	那	一	事物	曾是	他自己	.

而那唯一重要的就是他自己。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['hærəld] [pleɪz] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

HAROLD	PLAYS	THE	RAVEN	.
哈罗德	演出	这	乌鸦	.

哈罗德扮演乌鸦。

['meɪs(ə)n] ['kɒmptən] , ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] ,

Mason	Compton	,	president	and	general	manager	,
石匠	康普顿	,	总统	和	一般的	经理	,

梅森·康普顿，总裁兼总经理

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] ,

sat	in	his	private	office	in	the	works	of	the	International	Machine	Company	,
卫星	在	他的	私人的	办公室	在	这	作品	的	这	国际的	机器	公司	,

他坐在国际机械公司厂房内的私人办公室里，

['tʃuːɪŋ] [ə'pɒn] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː]

chewing	upon	an	unlighted	cigar	and	occasionally	running	his	fingers	through
咀嚼	之上	一个	未点亮	雪茄	和	偶尔	跑步	他的	手指	通过

[hɪz; ɪz]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)][æz; əz][hiː; hi] [kəm'peəd] [ænd; ənd] [ˌriːkəm'pɛrd] [tuː] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [leɪ]

his	iron	-	gray	hair	as	he	compared	and	recompared	two	statements	which	lay
他的	铁	-	灰色的	头发	作为	他	比较的	和	重新比较	二	声明	哪个	躺

[ə'pɒn][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

upon	the	desk	before	him	.
之上	这	桌子	前	他	.

他一边嚼着一根未点燃的雪茄，一边不时地用手指梳理着他铁灰色的头发，反复比较着摆在面前桌子上的两份声明。

" [dæm] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

"	Damn	strange	,	"	he	muttered	as	he	touched	a	button	beneath	the	edge	of
"	该死	奇怪的	,	"	他	低声说道	作为	他	感动	一个	按钮	下面	这	边缘	的

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

“真奇怪，”他一边嘟囔着，一边触摸桌子边缘下方的一个按钮。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

A	boy	entered	the	room	.
一个	男生	进入	这	房间	.

一个男孩走进了房间。

" [ɑːsk]['mɪstə(r)] . - [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [step] [ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Ask	Mr	.	Bince	if	he	will	be	good	enough	to	step	in	here	a	moment	,
"	问	先生	.	-	如果	他	将要	是	好的	足够的	到	步	在	这里	一个	片刻	,

“问问宾斯先生是否愿意暂时插手一下。”

[pliːz] , " [sed] ['kɒmptən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [wen] ['hærəld] - ['entəd] ,

please	,	"	said	Compton	;	and	a	moment	later	,	when	Harold	Bince	entered	,
请	,	"	说	康普顿	;	和	一个	片刻	之后	,	什么时候	哈罗德	-	进入	,

“拜托，”康普顿说道；片刻之后，哈罗德·宾斯走了进来。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

the	older	man	leaned	back	in	his	chair	and	motioned	the	other	to	be	seated	.
这	老	男人	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	示意	这	其他	到	是	坐着	.

年长的男人向后靠在椅子上，示意对方坐下。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['steɪtmənts] , ['hærəld] , " [sed] ['kɒmptən] .

"	I	can't	understand	these	statements	,	Harold	,	"	said	Compton	.
"	我	不能	理解	这些	声明	,	哈罗德	,	"	说	康普顿	.

“哈罗德，我无法理解这些话，”康普顿说。

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðɪs] ['ɔːgəsts] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

"	Here	is	one	for	August	of	last	year	and	this	is	this	August's	statement	of
"	这里	是	一	为了	八月	的	最后的	年	和	这	是	这	八月的	陈述	的

[kɒsts] .

costs	.
成本	.

这是去年八月的费用明细，这是今年八月的费用明细。

[wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæn; ðən]

We	never	had	a	better	month	in	the	history	of	this	organization	than
我们	绝不	有	一个	更好的	月	在	这	历史	的	这	组织	比

[lɑːst] [mʌnθ] ,

last	month	,
最后的	月	,

上个月是我们本组织历史上最好的一个月。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)]['prɑːfɪts][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt]

and	yet	our	profits	are	not	commensurate	with	the	volume	of	business	that
和	然而	我们的	利润	是	不是	相称的	和	这	体积	的	商业	那

[wiː; wi][dɪd] .

we	did	.
我们	做过	.

然而，我们的利润与我们的营业额并不相称。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kɒst] ['steɪtmənts] [ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'peəd]

That's	the	reason	I	sent	for	these	cost	statements	and	have	compared
那就是	这	原因	我	发送	为了	这些	成本	声明	和	有	比较的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这就是我索取并比较这些成本清单的原因。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɒsts] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz]

and	I	find	that	our	costs	have	increased	out	of	all	proportions	to	what	is
和	我	寻找	那	我们的	成本	有	增加	出去	的	全部	比例	到	什么	是

['wɒrəntɪd] .

warranted	.
有保证	.

我发现我们的成本增长速度远远超过了应有的水平。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	do	you	account	for	it	?	"
如何	做	你	帐户	为了	它	?	"

你如何解释这种情况?

" ['prɪnsəpli] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɒst] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Principally	the	increased	cost	of	labor	,	"	replied	Bince	.
"	主要	这	增加	成本	的	劳动	,	"	回复	-	.

“主要是劳动力成本增加，”宾斯回答说。

" [ðə; ði] [seɪm] [həʊldz] [truː] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [els] .

"	The	same	holds	true	of	everybody	else	.
"	这	相同的	持有	真的	的	大家	别的	.

“其他人的情况也一样。”

['evri] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "

Every	manufacturer	in	the	country	is	in	the	same	plight	we	are	.	"
每一个	制造商	在	这	国家	是	在	这	相同的	困境	我们	是	.	"

全国所有制造商都和我们一样处境艰难。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ə'griːd] ['kɒmptən] , " [ðæt] [ðæt] [ɪz] [truː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['meʒə(r)] .

"	I	know	,	"	agreed	Compton	,	"	that	that	is	true	to	some	measure	.
"	我	知道	,	"	同意	康普顿	,	"	那	那	是	真的	到	一些	措施	.

“我知道，”康普顿同意道，“这在某种程度上是正确的。”

[bəuθ]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [rɔː] [mə'tɪərɪəlz] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [əd'vɑːnst] ['aʊə(r)]

Both	labor	and	raw	materials	have	advanced	,	but	we	have	advanced	our
两个都	劳动	和	生的	材料	有	先进的	,	但	我们	有	先进的	我们的

[praisiz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] .

prices	correspondingly	.
价格	相应地	.

劳动力和原材料价格都上涨了，因此我们也相应提高了价格。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['aʊə(r)] [əd'vɑ:ns] [ɪn] [praisiz] , [pə'tɪkjələli] [ɒn]

In	some	instances	it	seems	to	me	that	our	advance	in	prices	,	particularly	on
在	一些	实例	它	似乎	到	我	那	我们的	进步	在	价格	,	特别	在

['aʊə(r)] ['speʃəltiz] ,

our	specialties	,
我们的	专业	,

在某些情况下，我认为我们的价格上涨，尤其是在我们的特色产品上，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] ['prɒfɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [kɒst] [ɒv; əv]

should	have	given	us	even	a	handsomer	profit	over	the	increased	cost	of
应该	有	给定	我们	甚至	一个	更英俊	利润	超过	这	增加	成本	的

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wi:; wi] ['fɔ:məli] [rɪ'si:vd] .

production	than	we	formerly	received	.
生产	比	我们	以前	已收到	.

考虑到不断上涨的生产成本，我们本应获得比以前更丰厚的利润。

" [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ai] [ə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ai]

"	In	the	last	six	months	since	I	appointed	you	assistant	manager	I	am	afraid	that	I
"	在	这	最后的	六	几个月	自从	我	任命	你	助手	经理	我	是	害怕的	那	我

[hæv; həv] [sɔ:t] [ɒv; əv][let] [θɪŋz] [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][grɑ:sp] .

have	sort	of	let	things	get	out	of	my	grasp	.
有	种类	的	让	事物	得到	出去	的	我的	抓牢	.

“自从我六个月前任命你为助理经理以来，恐怕我有点失控了。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] , ['hærəld] ,

I	have	a	lot	of	confidence	in	you	,	Harold	,
我	有	一个	很多	的	信心	在	你	,	哈罗德	,

哈罗德，我对你很有信心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ai] [fi:l] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]

and	now	that	you	and	Elizabeth	are	engaged	I	feel	even	more	inclined	to
和	现在	那	你	和	伊丽莎白	是	已订婚的	我	感觉	甚至	更多的	倾斜	到

[let] [ju:; jʊ] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['kærid] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n]

let	you	shoulder	the	responsibilities	that	I	have	carried	alone	from	the	inception
让	你	肩膀	这	职责	那	我	有	携带	独自的	从	这	盗梦空间

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

of	this	organization	.
的	这	组织	.

既然你和伊丽莎白已经订婚，我更加倾向于让你承担起自本组织成立以来我一直独自承担的责任。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ['maɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də][æt; ət] [li:st] [æz; əz]

But	I've	got	to	be	mighty	sure	that	you	are	going	to	do	at	least	as
但	我已经	得到	到	是	强大的	当然	那	你	是	去	到	做	在	至少	作为

[wel] [æz; əz][ai][dɪd] .

well	as	I	did	.
出色地	作为	我	做过	.

但我非常确信你至少会和我一样做得一样好。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] ,

You	have	shown	a	great	deal	of	ability	,
你	有	所示	一个	伟大的	交易	的	能力	,

你展现出了极强的能力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]

but	you	are	young	and	haven't	had	the	advantage	of	the	years	of
但	你	是	年轻的	和	还没有	有	这	优势	的	这	年	的

[ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['faɪnəli] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['sekənd]

experience	that	made	it	possible	for	me	to	finally	develop	a	business	second
经验	那	制成	它	可能的	为了	我	到	最后	发展	一个	商业	第二

[tuː; tə] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [west] .

to	none	in	this	line	in	the	West	.
到	没有任何	在	这	线	在	这	西方	.

但你还年轻，没有我多年积累的经验优势，而正是这些经验让我最终在西方建立了一个首屈一指的行业。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ,

"	I	never	had	a	son	,
"	我	绝不	有	一个	儿子	,

我从未有过儿子，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪ'lɪzəbəθs] ['mʌðə(r)] [daɪd][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [həʊp] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	after	Elizabeth's	mother	died	I	have	lived	in	the	hope	somehow	that	she
和	后	伊丽莎白的	母亲	死亡	我	有	居住地	在	这	希望	不知何故	那	她

[wʊd] ['mæri] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] [huː] [wʊd] ['riːəli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn]

would	marry	the	sort	of	chap	who	would	really	take	the	place	of	such	a	son
会	结婚	这	种类	的	小伙子	WHO	会	真的	拿	这	地方	的	这样的	一个	儿子

[æz; əz] ['evri] [mæn] [driːmz] [ɒv; əv] - - [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn]

as	every	man	dreams	of	-	-	some	one	who	will	take	his	place	and	carry	on
作为	每一个	男人	梦境	的	-	-	一些	一	WHO	将要	拿	他的	地方	和	携带	在

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [tuːlz] .

his	work	when	he	is	ready	to	lay	aside	his	tools	.
他的	工作	什么时候	他	是	准备好	到	躺	旁边	他的	工具	.

伊丽莎白的母亲去世后，我一直抱有希望，希望她能嫁给一个真正能接替她儿子位置的男子，就像每个男人梦寐以求的那样——一个能在她母亲退休后接替她工作的人。

[ai] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['hærəld] .

I	liked	your	father	,	Harold	.
我	喜欢	你的	父亲	,	哈罗德	.

我喜欢你的父亲，哈罗德。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [frendz] [ðæt] [ai]['evə(r)][hæd; həd] ,

He	was	one	of	the	best	friends	that	I	ever	had	,
他	曾是	一	的	这	最好的	朋友们	那	我	曾经	有	,

他是我最好的朋友之一，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wɒt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] :

and	I	can	tell	you	now	what	I	couldn't	have	you	a	month	ago	:
和	我	能	告诉	你	现在	什么	我	不能	有	你	一个	月	前	:

我现在可以告诉你一个月前我无法告诉你的事：

[ðæt] [wen] [ai] [ɪm'plɔɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp]

that	when	I	employed	you	and	put	you	in	this	position	it	was	with	the	hope
那	什么时候	我	受雇	你	和	放	你	在	这	位置	它	曾是	和	这	希望

[ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [juː; jʊ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	eventually	you	would	fill	the	place	in	my	business	and	in	my	home	of	the
那	最终	你	会	充满	这	地方	在	我的	商业	和	在	我的	家	的	这

[sʌn] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] . "

son	I	never	had	.	"
儿子	我	绝不	有	.	"

我雇用你，把你放在这个职位上，是希望你最终能填补我事业和家庭中我从未拥有过的儿子的位置。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪ'lɪzəbəθ] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? " [ɑːskt] - .

"	Do	you	think	Elizabeth	guessed	what	was	in	your	mind	?	"	asked	Bince	.
"	做	你	思考	伊丽莎白	猜对了	什么	曾是	在	你的	头脑	?	"	问	-	.

“你觉得伊丽莎白猜到你在想什么了吗？”宾斯问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .

"	I	don't	know	,	"	replied	the	older	man	.
"	我	不	知道	,	"	回复	这	老	男人	.

“我不知道，”年长的男人回答道。

" [ai][hæv; həv] [traɪd] ['nevə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	have	tried	never	to	say	anything	to	influence	her	.
"	我	有	尝试	绝不	到	说	任何事物	到	影响	她	.

“我一直努力不去说任何影响她的话。”

[j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf]['dʒəʊkɪŋli][ænd; ənd]

Years	ago	when	she	was	younger	we	used	to	talk	about	it	half	jokingly	and
年	前	什么时候	她	曾是	年轻	我们	用过的	到	讲话	关于	它	一半	开玩笑地	和

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ]

shortly	after	you	told	me	of	your	engagement	she	remarked	to	me	one	day
不久	后	你	讲述	我	的	你的	订婚	她	评论	到	我	一	天

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] ,

that	she	was	happy	,
那	她	曾是	快乐的	,

多年前她还年轻的时候，我们经常半开玩笑地谈论这件事。在你告诉我你订婚的消息后不久，有一天她对我说她很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [sʌn] [ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] .

for	she	knew	you	were	going	to	be	the	sort	of	son	I	had	wanted	.
为了	她	知道	你	是	去	到	是	这	种类	的	儿子	我	有	通缉	.

因为她知道你会成为我一直想要的那种儿子。

" [ai] ['hævnt] ['enibɒdi] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] , ['hærəld] , [ænd; ənd] [wen] [ai][daɪ][ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði]

"	I	haven't	anybody	on	earth	but	her	,	Harold	,	and	when	I	die	she	gets	the
"	我	还没有	任何人	在	地球	但	她	,	哈罗德	,	和	什么时候	我	死	她	获得	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“哈罗德，我在这世上除了她就别无依靠了，我死后，我的生意就归她了。”

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [wɪl] [səʊ][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] [ɪn]['prɑːfɪts]

I	have	arranged	it	in	my	will	so	you	two	will	share	and	share	alike	in	profits
我	有	安排	它	在	我的	将要	所以	你	二	将要	分享	和	分享	同样	在	利润

['ɑːftə(r)][ai][gəʊ] ,

after	I	go	,
后	我	去	,

我已在遗嘱中安排好，我去世后，你们两人将平分利润。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] .

but	that	will	be	some	time	.
但	那	将要	是	一些	时间	.

但那还需要一段时间。

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['maɪti] ['helθi] [wʌn] .

I	am	far	from	being	an	old	man	,	and	I	am	a	mighty	healthy	one	.
我	是	远的	从	存在	一个	老的	男人	,	和	我	是	一个	强大的	健康	一	.

我离老年还差得很远，而且身体非常健康。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['mænɪdʒmənt] .

However	,	I	should	like	to	be	relieved	of	the	active	management	.
然而	,	我	应该	喜欢	到	是	松了口气	的	这	积极的	管理	.

但是，我希望能够卸下积极管理的重任。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt]

There	are	lot	of	things	that	I	have	always	wanted	to	do	that	I	couldn't
那里	是	很多	的	事物	那	我	有	总是	通缉	到	做	那	我	不能

[duː; də] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bɪznəs] .

do	because	I	couldn't	spare	the	time	from	my	business	.
做	因为	我	不能	空闲的	这	时间	从	我的	商业	.

有很多我一直想做的事情，但因为忙于生意，抽不出时间，所以一直没能做成。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['θʌrəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]

"	And	so	I	want	you	to	get	thoroughly	into	the	harness	as	soon	as	possible
"	和	所以	我	想	你	到	得到	彻底	进入	这	马具	作为	很快	作为	可能的

,

,

,

所以，我希望你尽快完全穿戴好安全带。

[ðæt] [ai] [meɪ] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['mænɪdʒmənt] [juː; jʊ] .

that	I	may	turn	over	the	entire	management	you	.
那	我	可能	转动	超过	这	全部的	管理	你	.

这样我就可以把整个管理团队交给你了。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['hærəld] , [waɪl] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

But	I	can't	do	it	,	Harold	,	while	the	profits	are	diminishing	.
但	我	不能	做	它	,	哈罗德	,	尽管	这	利润	是	减少	.

但是，哈罗德，在利润不断减少的情况下，我不能这样做。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊldə] [mænz] [geɪz] [fel] [ə'gen] [tuː; tə] ['steɪtmənts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

"	As	the	older	man's	gaze	fell	again	to	statements	before	him	the	eyes	of
"	作为	这	老	男人的	目光	跌倒	再次	到	声明	前	他	这	眼睛	的

['jʌŋgə] [mæn] ['nærəʊd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɒn] ['meɪs(ə)n] ['kɒmptən] ,

younger	man	narrowed	just	a	trifle	as	they	rested	upon	Mason	Compton	,
年轻	男人	范围缩小	只是	一个	琐事	作为	他们	休息	之上	石匠	康普顿	,

“当年长者的目光再次落到面前的陈述上时，年轻者的目光微微眯起，落在了梅森·康普顿身上。”

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [lʊkt] [ʌp] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

and	then	as	the	older	man	looked	up	Bince's	expression	changed	.
和	然后	作为	这	老	男人	看起来	向上	-	表达	已更改	.

然后，当老人抬起头时，宾斯的表情变了。

" [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I'll	do	my	best	,	sir	,	"	he	said	,	smiling	.
"	患病的	做	我的	最好的	,	先生	,	"	他	说	,	微笑	.

“我会尽力的，先生，”他笑着说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['riːəlaɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ,

"	Of	course	I	realize	,	as	you	must	,
"	的	课程	我	意识到	,	作为	你	必须	,

“我当然明白，你也一定明白，”

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

that	I	have	tried	to	learn	a	great	deal	in	a	short	time	.
那	我	有	尝试	到	学习	一个	伟大的	交易	在	一个	短的	时间	.

我努力在短时间内学习很多东西。

[ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [naʊ] [weə(r)] [ai] ['prɪti] ['θʌrəli] [grɑːsp] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]

I	think	I	have	reached	a	point	now	where	I	pretty	thoroughly	grasp	the	possibilities
我	思考	我	有	达到	一个	观点	现在	在哪里	我	漂亮的	彻底	抓牢	这	可能性

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] ,

and	requirements	of	my	work	,
和	要求	的	我的	工作	,

我认为我现在已经相当透彻地了解了我的工作的各种可能性和要求。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	am	sure	that	from	now	on	you	will	note	a	decided	change	for
和	我	是	当然	那	从	现在	在	你	将要	笔记	一个	决定	改变	为了

[ðə; ði]['betə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒə(r)] . "

the	better	on	the	right	side	of	the	ledger	.	"
这	更好的	在	这	正确的	边	的	这	账簿	.	"

我相信从现在开始，您会注意到账簿右侧出现了明显的好转。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['kɒmptən] ['hɑːtɪli] .

"	I	am	sure	of	it	,	my	boy	,	"	said	Compton	heartily	.
"	我	是	当然	的	它	,	我的	男生	,	"	说	康普顿	衷心地	.

“我对此深信不疑，孩子，”康普顿热情地说。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

"	Don't	think	that	I	have	been	finding	fault	with	anything	you	have	done	.
"	不	思考	那	我	有	到过	寻找	过错	和	任何事物	你	有	完毕	.

“别以为我一直在挑剔你做的任何事。”

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɪgəz] .

I	just	wanted	to	call	your	attention	to	these	figures	.
我	只是	通缉	到	称呼	你的	注意力	到	这些	数据	.

我只是想提请您注意这些数据。

[ðeɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də]

They	mean	something	,	and	it's	up	to	you	to	find	out	just	what	they	do
他们	意思是	某物	,	和	它是	向上	到	你	到	寻找	出去	只是	什么	他们	做

[miːn] .

mean	.
意思是	.

它们都蕴含着意义，至于它们究竟意味着什么，则需要你自己去发现。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	And	then	there	came	a	light	tap	on	the	door	,
"	和	然后	那里	来了	一个	光	轻敲	在	这	门	,

“然后就听到有人轻轻敲门，

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['sʌmənz] [tuː; tə]['entə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]

which	opened	immediately	before	any	summons	to	enter	had	been	given	,	and
哪个	打开	立即地	前	任何	传票	到	进入	有	到过	给定	,	和

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] ['entəd] ,

Elizabeth	Compton	entered	,
伊丽莎白	康普顿	进入	,

在任何进入传票发出之前，大门就打开了，伊丽莎白·康普顿走了进去。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] .

followed	by	another	young	woman	.
随后	经过	其他	年轻的	女士	.

随后又来了一位年轻女子。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɒmptən] .

"	Hello	,	there	!	"	exclaimed	Compton	.
"	你好	,	那里	!	"	惊呼	康普顿	.

“你好啊！”康普顿喊道。

" [wɒt] [gets] [ˌjuː 'es] [aʊt] [səʊ] ['ɜːli] ?

"	What	gets	us	out	so	early	?
"	什么	获得	我们	出去	所以	早期的	?

是什么让我们这么早就脱身了？

[ænd; ənd] ['hæriət] [tuː] !

And	Harriet	too	!
和	哈丽特	也	!

还有哈丽特！

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][gˈɜːlz][ɪn][hɪə(r)][səʊ] ['ɜːli] . "

There	is	only	one	thing	that	would	bring	you	girls	in	here	so	early	.	"
那里	是	仅有的	一	事物	那	会	带来	你	女孩们	在	这里	所以	早期的	.	"

只有一件事会让你们这些女孩这么早就来到这里。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ɪˈlɪzəbəθ] .

"	And	what's	that	?	"	asked	Elizabeth	.
"	和	是什么	那	?	"	问	伊丽莎白	.

“那是什么？”伊丽莎白问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] ['wɒnts][sʌm; səm] ['mʌni] .

"	You	are	going	shopping	,	and	Elizabeth	wants	some	money	.
"	你	是	去	购物	,	和	伊丽莎白	想要	一些	钱	.

“你要去购物，伊丽莎白想要一些钱。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .

"	They	all	laughed	.
"	他们	全部	笑了	.

他们都笑了。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['hæriət]['həʊldən] .

"	You're	a	regular	Sherlock	Holmes	!	"	exclaimed	Harriet	Holden	.
"	你是	一个	常规的	夏洛克	福尔摩斯	!	"	惊呼	哈丽特	霍尔顿	.

“你简直就是个活脱脱的夏洛克·福尔摩斯！”哈丽特·霍尔顿惊叹道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] ['kɒmptən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

"	How	much	?	"	asked	Compton	of	his	daughter	,	still	smiling	.
"	如何	很多	?	"	问	康普顿	的	他的	女儿	,	仍然	微笑	.

“多少钱？”康普顿笑着问他的女儿。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ɪˈlɪzəbəθ] .

"	How	much	have	you	?	"	asked	Elizabeth	.
"	如何	很多	有	你	?	"	问	伊丽莎白	.

“你有多少钱？”伊丽莎白问道。

" [aiˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [brəʊk] .

"	I	am	utterly	broke	.
"	我	是	完全地	打破	.

我彻底破产了。

" ['kɒmptən] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

"	Compton	turned	to	Bince	.
"	康普顿	转向	到	-	.

康普顿转向宾斯。

" [get] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] , ['hærəld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	her	what	she	needs	,	Harold	,	"	he	said	.
"	得到	她	什么	她	需求	,	哈罗德	,	"	他	说	.

“哈罗德，给她她需要的东西，”他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	young	man	started	to	the	door	.
这	年轻的	男人	开始	到	这	门	.

年轻人走向门口。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪˈlɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Come	with	me	,	Elizabeth	,	"	he	said	;
"	来	和	我	,	伊丽莎白	,	"	他	说	;

“跟我来，伊丽莎白，”他说；

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kæˈʃɪəs] [keɪdʒ][ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp] .

"	we	will	go	out	to	the	cashier's	cage	and	get	you	fixed	up	.
"	我们	将要	去	出去	到	这	收银员	笼	和	得到	你	固定的	向上	.

“我们会去收银台帮你处理好一切。”

" [ðeɪ] ['entəd] - ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] ['kʌmptənz] .
" They entered Bince's office , which adjoined Compton's .
" 他们 进入 - 办公室 , 哪个 相邻的 康普顿的 .

他们进入了宾斯的办公室，该办公室与康普顿的办公室相邻。

" [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [sed] - .
" Wait here a minute , Elizabeth , " said Bince .
" 等待 这里 一个 分钟 , 伊丽莎白 , " 说 - .

“伊丽莎白，你在这里等一下，”宾斯说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" How much do you want ?
" 如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少?

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I'll get it for you and bring it back .
患病的 得到 它 为了 你 和 带来 它 后退 .

我去帮你拿回来。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .
I want to see you a moment alone before you go .
我 想 到 看 你 一个 片刻 独自的 前 你 去 .

在你离开之前，我想单独见你一会儿。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] ['ʃɔːtli] [wɪð] [ðə; ði]
" She told him how much she wanted , and he was back shortly with the
" 她 讲述 他 如何 很多 她 通缉 , 和 他 曾是 后退 不久 和 这
['kʌrənsi] .
currency .
货币 .

“她告诉他她想要多少钱，他很快就带着钱回来了。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,
" Elizabeth , " he said , " I don't know whether you have noticed it or not ,
" 伊丽莎白 , " 他 说 , " 我 不 知道 无论 你 有 注意到 它 或者 不是 ,

“伊丽莎白，”他说，“我不知道你是否注意到了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [həʊm] ,
because your father isn't a man to carry his troubles home ,
因为 你的 父亲 不是 一个 男人 到 携带 他的 麻烦 家 ,

因为你父亲不是那种会把烦恼带回家的人。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] , ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'wɜːk] .
but I believe that he is failing rapidly , largely from overwork .
但 我 相信 那 他 是 失败 快速 , 很大程度上 从 过度劳累 .

但我认为他正在迅速衰弱，主要是因为工作过度。

[hiː; hi] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] [wɪtʃ] ['riːəli] [duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] .
He worries about conditions here which really do not exist .
他 担忧 关于 状况 这里 哪个 真的 做 不是 存在 .

他担心这里根本不存在的问题。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːz] [ʌp]
I have been trying to take the load off his shoulders so that he could ease up
我 有 到过 尝试 到 拿 这 加载 离开 他的 肩膀 所以 那 他 可以 舒适 向上
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,

我一直试图帮他减轻负担，让他能稍微放松一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][rʌt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [biː; bi]['kænɒt][biː; bi]['gaɪdɪd] .

but	he	has	got	into	a	rut	from	which	be	cannot	be	guided	.
但	他	有	得到	进入	一个	发情	从	哪个	是	不能	是	引导	.

但他陷入了一种无法摆脱的困境。

" [hiː; hi] [wɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	will	simply	have	to	be	lifted	completely	out	of	it	,
"	他	将要	简单地	有	到	是	抬起	完全地	出去	的	它	,

“他必须彻底摆脱这种状态。”

[ɔː(r)][biː; bi] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] .

or	be	will	stay	here	and	die	in	the	harness	.
或者	是	将要	停留	这里	和	死	在	这	马具	.

否则就会留在这里，死在绞刑架上。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['splendɪdli] ,

Everything	is	running	splendidly	,
一切	是	跑步	精彩地	,

一切运转良好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	that	I	have	a	good	grasp	of	the	business	I	can	handle	it	.
和	现在	那	我	有	一个	好的	抓牢	的	这	商业	我	能	处理	它	.

现在我对这个行业有了很好的了解，我可以胜任了。

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] ?

Don't	you	suppose	you	could	persuade	him	to	take	a	trip	?
不	你	认为	你	可以	说服	他	到	拿	一个	旅行	?

你觉得你能说服他去旅行吗?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

I	know	that	he	wants	to	travel	.
我	知道	那	他	想要	到	旅行	.

我知道他想去旅行。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	has	told	me	so	several	times	,
他	有	讲述	我	所以	一些	时代	,

他已经跟我说过好几次了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðɪs] [fɔːl][ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	if	he	could	get	away	from	here	this	fall	and	stay	away	for	a
和	如果	他	可以	得到	离开	从	这里	这	落下	和	停留	离开	为了	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

如果他今年秋天能离开这里，并且远离一年，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mæn][ɒv; əv][hɪm] .

if	possible	,	it	would	make	a	new	man	of	him	.
如果	可能的	,	它	会	制作	一个	新的	男人	的	他	.

如果可能的话，这将使他焕然一新。

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪm] ,

I	am	really	very	much	worried	about	him	,
我	是	真的	非常	很多	担心	关于	他	,

我真的很担心他。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː]
and **while** **I** **hate** **to** **worry** **you** **I** **feel** **that** **you** **are** **the** **only** **person** **who**
和 尽管 我 恨 到 担心 你 我 感觉 那 你 是 这 仅有的 人 WHO
[kæn; kən] ['ɪnfluəns] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət]
can **influence** **him** **and** **that** **something** **ought** **to** **be** **done** **and** **done** **at**
能 影响 他 和 那 某物 应该 到 是 完毕 和 完毕 在
[wʌns] . "
once **.** **"**
一次 . "

虽然我不想让你担心，但我觉得只有你能影响他，必须马上采取行动。

" [waɪ] , ['hærəld] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] , " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['fɑːðə(r)] !
" **Why** **,** **Harold** **,** **"** **exclaimed** **the** **girl** **,** **"** **there** **is** **nothing** **the** **matter** **with** **father** **!**
" 为什么 , 哈罗德 , " 惊呼 这 女孩 , " 那里 是 没有什么 这 事情 和 父亲 !

“哈罗德，”女孩惊呼道，“爸爸一点事都没有！”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['betə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][nɔː(r)][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] . "
He **was** **never** **better** **in** **his** **life** **nor** **more** **cheerful** **.** **"**
他 曾是 绝不 更好的 在 他的 生活 也不 更多的 快乐 . "

他一生中从未如此健康快乐过。

" [ðæts] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lets] [juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **That's** **the** **side** **of** **him** **that** **he** **lets** **you** **see** **,** **"** **replied** **the** **man** **.**
" 那就是 这 边 的 他 那 他 让我们 你 看 , " 回复 这 男人 .

“那是他愿意让你看到的一面，”那人回答道。

" [hɪz; ɪz] ['geɪəti] [ɪz][ɔːl] [fɔːst] .
" **His** **gaiety** **is** **all** **forced** **.**
" 他的 欢乐 是 全部 强制 .

他的快乐都是装出来的。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [liːv] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ]
If **you** **could** **see** **him** **after** **you** **leave** **you** **would** **realize** **that** **he** **is** **on** **the** **verge**
如果 你 可以 看 他 后 你 离开 你 会 意识到 那 他 是 在 这 边缘
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] .
of **a** **nervous** **breakdown** **.**
的 一个 紧张的 分解 .

如果你离开后还能见到他，你就会意识到他已经濒临精神崩溃的边缘。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn] [j'iəz] ,
Your **father** **is** **not** **an** **old** **man** **in** **years** **,**
你的 父亲 是 不是 一个 老的 男人 在 年 ,

你父亲年纪并不大，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['sɜːtæks][ɒn][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
but **he** **has** **placed** **a** **constant** **surtax** **on** **his** **nervous** **system** **for** **the** **last**
但 他 有 放置 一个 持续的 附加税 在 他的 紧张的 系统 为了 这 最后的
['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][let] - [ʌp] ,
twenty **-** **five** **years** **without** **a** **let** **-** **up** **,**
二十 - 五 年 没有 一个 让 - 向上 ,

但过去二十五年里，他一直让自己的神经系统承受着持续不断的压力，从未放松过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ]
and **it** **doesn't** **make** **any** **difference** **how** **good** **a** **machine** **may** **be** **it** **is** **going**
和 它 不 制作 任何 不同之处 如何 好的 一个 机器 可能 是 它 是 去
[tuː; tə][weə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
to **wear** **out** **some** **day** **,**
到 穿 出去 一些 天 ,

机器再好也没用，总有一天会报废的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðə; ði][mɔ:(r)] [kəm'pli:t] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rek] [wen] [ðə; ði]

and	the	better	the	machine	the	more	complete	will	be	the	wreck	when	the
和	这	更好的	这	机器	这	更多的	完全的	将要	是	这	破坏	什么时候	这

['faɪn(ə)l] [breɪk] [ə'kɜ:z] .

final	break	occurs	.
最终的	休息	发生	.

机器性能越好，最终断裂时造成的残骸就越完整。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	As	he	spoke	he	watched	the	girl's	face	,	the	changing	expression	of	it	,
"	作为	他	辐	他	观看	这	女孩们	脸	,	这	变化	表达	的	它	,

“他一边说话，一边观察着女孩的脸，观察着她脸上不断变化的表情，

[wɪtʃ] [mɑ:kt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ment(ə)l] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] .

which	marked	her	growing	mental	perturbation	.
哪个	标记	她	生长	精神的	扰动	.

这标志着她精神状态日益恶化。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ['hærəld] ?

"	You	really	believe	it	is	as	bad	as	that	,	Harold	?
"	你	真的	相信	它	是	作为	坏的	作为	那	,	哈罗德	?

“哈罗德，你真的认为情况有那么糟糕吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ai] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	may	be	worse	than	I	think	,	"	he	said	.
"	它	可能	是	更糟	比	我	思考	,	"	他	说	.

“情况可能比我想象的还要糟糕，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['fʊli] [æz; əz][bæd] .

"	It	is	surely	fully	as	bad	.
"	它	是	一定	完全	作为	坏的	.

“情况肯定也一样糟糕。”

" [ðə; ði][gɜ:l] [rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	The	girl	rose	slowly	from	the	chair	.
"	这	女孩	玫瑰	缓慢地	从	这	椅子	.

女孩缓缓从椅子上站了起来。

" [ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɪm][tu:; tə] [si:] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ɜ:rl] .

"	I	will	try	and	persuade	him	to	see	Dr	.	Earle	.
"	我	将要	尝试	和	说服	他	到	看	博士	.	厄尔	.

“我会尽力说服他去看厄尔医生。”

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	The	man	took	a	step	toward	her	.
"	这	男人	采取	一个	步	朝向	她	.

“那男人朝她走近了一步。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [ni:dz] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	I	don't	believe	a	doctor	is	what	he	needs	,	"	he	said	quickly	.
"	我	不	相信	一个	医生	是	什么	他	需求	,	"	他	说	迅速地	.

“我不认为他需要的是医生，”他迅速说道。

" [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪz][wʌn] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [nɜ:v] ['speʃəlɪst] [mait] [nɒt]['daɪəgnəʊz] [kə'rektli] .

"	His	condition	is	one	that	even	a	nerve	specialist	might	not	diagnose	correctly	.
"	他的	状况	是	一	那	甚至	一个	神经	专家	可能	不是	诊断	正确	.

“他的病情即使是神经科专家也可能无法正确诊断。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [maɪn] ,

It	is	only	some	one	in	a	position	like	mine	,
它	是	仅有的	一些	一	在	一个	位置	喜欢	矿	,

只有像我这样的人才会这样。

[huː] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm]['ɔːlməʊst] ['aʊəli] , [deɪ][baɪ][deɪ] , [huː] [wʊd]

who	has	an	opportunity	to	observe	him	almost	hourly	,	day	by	day	,	who	would
WHO	有	一个	机会	到	观察	他	几乎	每小时	,	天	经过	天	,	WHO	会

['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

realize	his	condition	.
意识到	他的	状况	.

有机会几乎每小时、每天观察他的人，会意识到他的状况。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [ɔː'gænɪk] ['trʌb(ə)l] [wɒt'evə(r)] .

I	doubt	if	he	has	any	organic	trouble	whatever	.
我	怀疑	如果	他	有	任何	有机的	麻烦	任何	.

我怀疑他是否有任何器质性方面的问题。

[wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] , [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm]['eni] [θɔːt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]

What	he	needs	is	a	long	rest	,	entirely	free	from	any	thought	whatever	of
什么	他	需求	是	一个	长的	休息	,	完全	自由的	从	任何	想法	任何	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他需要的是长时间的休息，完全不去想任何与工作有关的事情。

[æt; ət] [liːst] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɪm][nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]

At	least	,	Elizabeth	,	it	will	do	him	no	harm	,	and	it	may	prolong	his	life
在	至少	,	伊丽莎白	,	它	将要	做	他	不	伤害	,	和	它	可能	延长	他的	生活

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

for	years	.
为了	年	.

至少，伊丽莎白，这不会对他造成任何伤害，而且可能会延长他的寿命。

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['mesɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['medɪk(ə)l] [tʃæps] . "

I	wouldn't	go	messing	around	with	any	of	these	medical	chaps	.	"
我	不会	去	胡闹	大约	和	任何	的	这些	医疗的	小伙子们	.	"

我可不敢招惹这些医务人员。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Well	,	"	she	said	at	last	,	with	a	sigh	,
"	出色地	,	"	她	说	在	最后的	,	和	一个	叹	,

“好吧，”她最后叹了口气说道。

" [ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] .

"	I	will	talk	to	him	and	see	if	I	can't	persuade	him	to	take	a	trip	.
"	我	将要	讲话	到	他	和	看	如果	我	不能	说服	他	到	拿	一个	旅行	.

“我会和他谈谈，看看能不能说服他去旅行。”

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] . "

He	has	always	wanted	to	visit	Japan	and	China	.	"
他	有	总是	通缉	到	访问	日本	和	中国	.	"

他一直都想去日本和中国看看。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] - ; " [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	Just	the	thing	!	"	exclaimed	Bince	;	"	just	the	thing	for	him	.
"	只是	这	事物	!	"	惊呼	-	;	"	只是	这	事物	为了	他	.

“正是他需要的！”宾斯惊呼道；“正是他需要的。”

[ðə; ði] [lɒŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [duː; də][hɪm][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] .

The	long	sea	voyage	will	do	him	a	world	of	good	.
这	长的	海	航程	将要	做	他	一个	世界	的	好的	.

漫长的海上航行对他大有裨益。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːm] [ə'raʊnd]

And	now	,	"	he	said	,	stepping	to	her	side	and	putting	an	arm	around
和	现在	,	"	他	说	,	步进	到	她	边	和	推杆	一个	手臂	大约

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“现在，”他边说边走到她身边，搂住了她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] ['dʒentli] [ə'weɪ] .

She	pushed	him	gently	away	.
她	推动	他	轻轻地	离开	.

她轻轻地推开了他。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai][duː; də] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['kɪsɪŋ] [naʊ] ,

"	No	,	"	she	said	;	"	I	do	not	feel	like	kissing	now	,
"	不	,	"	她	说	;	"	我	做	不是	感觉	喜欢	接吻	现在	,

“不，”她说，“我现在不想接吻。”

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] , ['fɒləʊd] [baɪ] - .

"	and	turning	she	entered	her	father's	office	,	followed	by	Bince	.
"	和	转弯	她	进入	她	父亲的	办公室	,	随后	经过	-	.

“说完，她转身走进父亲的办公室，宾斯跟在后面。”

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['dʒɒbləs] [ə'gen] .

JOBLESS	AGAIN	.
失业	再次	.

又失业了。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːks] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['hæriət] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ]

From	her	father's	works	Elizabeth	and	Harriet	drove	to	the	shopping
从	她	父亲的	作品	伊丽莎白	和	哈丽特	驾驶	到	这	购物

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

伊丽莎白和哈丽特从她父亲的工作地点开车去了商业区。

[weə(r)] [ðeɪ] [strəul] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

where	they	strolled	through	a	couple	of	shops	and	then	stopped	at	one	of
在哪里	他们	漫步	通过	一个	夫妻	的	商店	和	然后	停止	在	一	的

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [stɔːz] .

the	larger	stores	.
这	更大的	商店	.

他们逛了几家商店，然后停在一家较大的商店里。

['dʒɪmi] ['tɔːrəns] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɒk] ,

Jimmy	Torrance	was	arranging	his	stock	,
吉米	托伦斯	曾是	安排	他的	库存	,

吉米·托兰斯正在整理他的库存。

['fʊli] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃəʊn] [æn; ən]

fully	nine	-	tenths	of	which	he	could	have	sworn	he	had	just	shown	an
完全	九	-	十分之一	的	哪个	他	可以	有	宣誓	他	有	只是	所示	一个

['eldəli] ['spɪnstə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]

elderly	spinster	who	had	taken	at	least	half	an	hour	of	his	time	and
老年	单身女子	WHO	有	已采取	在	至少	一半	一个	小时	的	他的	时间	和

[ðen] [left] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] .

then	left	without	making	a	purchase	.
然后	左边	没有	制作	一个	购买	.

他发誓，其中十分之九的商品他刚刚都展示给了一位上了年纪的老处女，这位老处女至少花了半个小时的时间，然后却什么也没买就离开了。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]

His	back	was	toward	his	counter	when	his	attention	was	attracted	by	a
他的	后退	曾是	朝向	他的	柜台	什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个

['femənɪn] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] .

feminine	voice	asking	if	he	was	busy	.
女性	嗓音	问	如果	他	曾是	忙碌的	.

他背对着柜台，这时一个女声问他是否忙，吸引了他的注意力。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] - - [ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [huːm]

As	he	turned	about	he	recognized	her	instantly	-	-	the	girl	for	whom
作为	他	转向	关于	他	认可	她	即刻	-	-	这	女孩	为了	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wiːl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [huː] [ʌn'kɒnʃəsli] [hæd; həd]

he	had	changed	a	wheel	a	month	before	and	who	unconsciously	had
他	有	已更改	一个	车轮	一个	月	前	和	WHO	不知不觉	有

[ɪn'fjuːzd] [njuː] [æm'bɪʃ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] ,

infused	new	ambition	into	his	blood	and	saved	him	,
注入	新的	志向	进入	他的	血	和	已保存	他	,

他转过身，立刻认出了她——一个月前他帮她换过车轮的那个女孩，那个无意中激发了他新的斗志并救了他的人。

['temprərəli] [æt; ət] [liːst] , [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['kwɪtə(r)] .

temporarily	at	least	,	from	becoming	a	quitter	.
暂时地	在	至少	,	从	成为	一个	退出者	.

至少暂时不会变成一个轻易放弃的人。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'preɪzɪŋ] [hɪm]

He	noticed	as	he	waited	on	her	that	she	seemed	to	be	appraising	him
他	注意到	作为	他	等待	在	她	那	她	似乎	到	是	评估	他

['veri] ['keəfəli] ,

very	carefully	,
非常	小心	,

他侍候她时注意到，她似乎在非常仔细地打量他。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	at	times	there	was	a	slightly	puzzled	expression	on	her	face	,
和	在	时代	那里	曾是	一个	轻微地	困惑	表达	在	她	脸	,

有时她的脸上会流露出一丝困惑的表情。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ,

but	evidently	she	did	not	recognize	him	,
但	显然	她	做过	不是	认出	他	,

但显然她没有认出他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

and	finally	when	she	had	concluded	her	purchases	he	was	disappointed
和	最后	什么时候	她	有	结束	她	购买	他	曾是	失望的

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [kæʃ] .

that	she	paid	for	them	in	cash	.
那	她	有薪酬的	为了	他们	在	现金	.

最后，当她购物完毕后，他很失望地发现她是用现金支付的。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [sent] ,

He	had	rather	hoped	that	she	would	have	them	charged	and	sent	,
他	有	相当	希望	那	她	会	有	他们	带电	和	发送	,

他倒希望她能把他们起诉并送走。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

that	he	might	learn	her	name	and	address	.
那	他	可能	学习	她	姓名	和	地址	.

这样他或许就能知道她的姓名和住址。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] ,

And	then	she	left	,
和	然后	她	左边	,

然后她就离开了。

[wɪð] ['dʒɪmi] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [neɪm]

with	Jimmy	none	the	wiser	concerning	her	other	than	that	her	first	name
和	吉米	没有任何	这	更明智	有关	她	其他	比	那	她	第一的	姓名

[wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]

was	Elizabeth	and	that	she	was	even	better	-	looking	than	he	recalled
曾是	伊丽莎白	和	那	她	曾是	甚至	更好的	-	寻找	比	他	召回

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .

her	to	have	been	.
她	到	有	到过	.

吉米对她一无所知，只知道她的名字叫伊丽莎白，而且她比他记忆中的还要漂亮。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] ['mentəli] .

"	And	the	girl	with	her	!	"	exclaimed	Jimmy	mentally	.
"	和	这	女孩	和	她	!	"	惊呼	吉米	精神上	.

“还有和她在一起的那个女孩！”吉米在心里惊呼道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [slaʊtʃ] ['aɪðə(r)] .

"	She	was	no	slouch	either	.
"	她	曾是	不	伛	任何一个	.

她也绝非等闲之辈。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [best] - ['lʊkɪŋ] [g'ɜːlz][ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

They	are	the	two	best	-	looking	girls	I	have	seen	in	this	town	,
他们	是	这	二	最好的	-	寻找	女孩们	我	有	已见	在	这	镇	,

她们是我在这个镇上见过的最漂亮的两个女孩。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['weðə(r)] [wʌn] [laɪks] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɔː(r)] [nɒt] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt]

notwithstanding	the	fact	that	whether	one	likes	Chicago	or	not	he's	got	to	admit	that
虽然	这	事实	那	无论	一	点赞	芝加哥	或者	不是	他是	得到	到	承认	那

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['prɪti] [g'ɜːlz][hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

there	are	more	pretty	girls	here	than	in	any	other	city	in	the	country	.
那里	是	更多的	漂亮的	女孩们	这里	比	在	任何	其他	城市	在	这	国家	.

尽管有人喜欢芝加哥，但不得不承认，这里的美女比美国其他任何城市都多。

" [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

"	I'm	glad	she	didn't	recognize	me	.
"	我是	高兴的	她	没有	认出	我	.

“我很高兴她没认出我。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] ,

Of	course	,	I	don't	know	her	,	and	the	chances	are	that	I	never	shall	,
的	课程	,	我	不	知道	她	,	和	这	机会	是	那	我	绝不	将	,

当然，我不认识她，而且很可能永远也不会认识她。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

but	I	should	hate	to	have	any	one	recognize	me	here	,	or	hereafter	,
但	我	应该	恨	到	有	任何	一	认出	我	这里	,	或者	此后	,

但我不想让任何人在这里或以后认出我。

[æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ['kaʊntə(r)] .

as	that	young	man	at	the	stocking	counter	.
作为	那	年轻的	男人	在	这	袜	柜台	.

就像收银台前的那个年轻人一样。

[gæd] !

Gad	!
加德	!

天哪!

[bʌt; bət] [ɪts] ['biːstli] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələ(r)][laɪf] - [saɪzd][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['selɪŋ] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə]

but	it's	beastly	that	a	regular	life	-	sized	man	should	be	selling	stockings	to
但	它是	兽	那	一个	常规的	生活	-	尺寸	男人	应该	是	销售	长筒袜	到

['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

women	for	a	living	,
女性	为了	一个	活的	,

但一个正常大小的男人靠卖丝袜为生，这简直太残忍了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

or	rather	for	a	fraction	of	a	living	.
或者	相当	为了	一个	分数	的	一个	活的	.

或者说，只能维持生计的一小部分。

" [waɪl] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['hjuːdʒli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	While	Jimmy	had	always	been	hugely	disgusted	with	his	position	,
"	尽管	吉米	有	总是	到过	非常	厌恶	和	他的	位置	,

“虽然吉米一直对自己的处境感到非常厌恶，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] ['krɪstəlaɪzd] [ɔːl] [ðəʊz] [wiːks] [ɒv; əv]

the	sight	of	the	girl	seemed	to	have	suddenly	crystallized	all	those	weeks	of
这	视线	的	这	女孩	似乎	到	有	突然	结晶	全部	那些	周	的

[self] - [kən'tempt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɔːlməʊst][mæd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd]

self	-	contempt	into	a	sudden	almost	mad	desire	to	escape	what	he	considered
自己	-	鄙视	进入	一个	突然	几乎	疯狂的	欲望	到	逃脱	什么	他	经过考虑的

[hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [i'feminət] [sə'raʊndɪŋz] .

his	degrading	and	effeminating	surroundings	.
他的	降级	和	娘娘腔	周围环境	.

看到那个女孩，似乎突然间，他几周以来的自我厌恶都凝结成了一种近乎疯狂的渴望，想要逃离他认为有辱人格、女性化的环境。

[wʌn] [mʌst; məst][beə(r)] [wɪð] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɪm] ['liːniəntli] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

One	must	bear	with	Jimmy	and	judge	him	leniently	,	for	after	all	,
一	必须	熊	和	吉米	和	法官	他	宽容地	,	为了	后	全部	,

我们必须宽容对待吉米，对他从轻发落，毕竟，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [dɪ'pləʊmə][ænd; ənd] [fɪ'ziːk] ,

notwithstanding	his	college	diploma	and	physique	,
虽然	他的	大学	文凭	和	体质	,

尽管他拥有大学文凭和体格，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][səʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)]

he	was	still	but	a	boy	and	so	while	it	is	difficult	for	a	mature
他	曾是	仍然	但	一个	男生	和	所以	尽管	它	是	难的	为了	一个	成熟

[ænd; ənd]['səʊbə(r)]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] ['kaʊntənəns] [hɪz; ɪz][nekst][step] ,

and	sober	judgment	to	countenance	his	next	step	,
和	清醒	判断	到	面容	他的	下一个	步	,

他当时还只是个孩子，因此，虽然成熟理智的人很难认可他的下一步行动，

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] [hiː; hi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [faɪnd]

if	one	can	look	back	a	few	years	to	his	own	youth	he	can	at	least	find
如果	一	能	看	后退	一个	很少	年	到	他的	自己的	青年	他	能	在	至少	寻找

[ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒɪmiz] ['siːmɪŋ] ['fuːlɪʃnəs] .

extenuating	circumstances	surrounding	Jimmy's	seeming	foolishness	.
减轻	情况	周围	吉米的	似乎	愚蠢	.

如果一个人能回想自己年轻时的经历，至少可以找到一些情有可原的情况来解释吉米当时看似愚蠢的行为。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [kɔːzd] ['stɑːtld] [klɑːks] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm]

For	with	a	bang	that	caused	startled	clerks	in	all	directions	to	look	up	from
为了	和	一个	砰	那	导致	惊慌	职员	在	全部	方向	到	看	向上	从

[ðeə(r)] [wɜːk] [hiː; hi] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['dekərəs] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stɔː(r)][baɪ] ['slæmɪŋ]

their	work	he	shattered	the	decorous	monotone	of	the	great	store	by	slamming
他们的	工作	他	破碎	这	得体	单调	的	这	伟大的	店铺	经过	猛击

[hɪz; ɪz] ['seɪlz] [bʊk] ['vɪʃəsli] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

his	sales	book	viciously	upon	the	counter	,
他的	销售量	书	恶毒地	之上	这	柜台	,

他猛地将销售手册摔在柜台上，发出“砰”的一声巨响，吓得四面八方的店员都从工作中抬起头来，打破了这家大型商店庄重单调的氛围。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [klɑːks] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	without	a	word	of	explanation	to	his	fellow	clerks	marched	out	of	the
和	没有	一个	单词	的	解释	到	他的	同伴	职员	行军	出去	的	这

['sekʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['baɪərz] [desk] .

section	toward	the	buyer's	desk	.
部分	朝向	这	买家的	桌子	.

他没有向同事们解释一言，径直走出了工作区，走向采购员的柜台。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] , " [ɑːskt] [ðæt] ['dʒentlmən] , " [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	Well	,	Mr	.	Torrance	,	"	asked	that	gentleman	,	"	what	can	I	do	for	you
"	出色地	,	先生	.	托伦斯	,	"	问	那	绅士	,	"	什么	能	我	做	为了	你

? "

?	"
?	"

“托伦斯先生，”那位先生问道，“我能为您做些什么？”

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] , " [ə'naʊnst] ['dʒɪmi] .

"	I	am	going	to	quit	,	"	announced	Jimmy	.
"	我	是	去	到	辞职	,	"	宣布	吉米	.

“我要辞职了，”吉米宣布道。

" [kwɪt] ! " - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['baɪə(r)] .

"	Quit	!	"	'	exclaimed	the	buyer	.
"	辞职	!	"	-	惊呼	这	买方	.

“别闹了！”买家喊道。

" [waɪ] , [wʌts] [rɒŋ] ?

"	Why	,	what's	wrong	?
"	为什么	,	是什么	错误的	?

“怎么了？出什么事了？”

['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

Isn't	everything	perfectly	satisfactory	?
不是	一切	完美	令人满意的	?

一切都完美无缺，不是吗?

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

You	have	never	complained	to	me	.	"
你	有	绝不	抱怨	到	我	.	"

你从来没有向我抱怨过。

" [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
" I can't explain , " replied Jimmy .
" 我 不能 解释 , " 回复 吉米 .

“我无法解释，”吉米回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] .
" I am going to quit .
" 我 是 去 到 辞职 .

“我要辞职了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .
I am not satisfied .
我 是 不是 使满意 .

我不满意。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɜː(r)] - - [ɑː] - - [ək'sept] [ə'nʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I am going to er - - ah - - accept another position .
我 是 去 到 呃 - - 啊 - - 接受 其他 位置 .

我打算……呃……接受另一份工作。

" [ðə; ði] ['baɪə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" The buyer raised his eyebrows .
" 这 买方 提高 他的 眉毛 .

买家挑了挑眉。

" [ɑː] ! [hiː; hi] [sed] .
" Ah ! he said .
" 啊 ! 他 说 .

“啊！”他说道。

" [wɪð] - - " [ænd; ənd] [hiː; hi] [nemd] [ðeə(r)] [kləusɪst] [kəm'petɪtə(r)] .
" With - - " and he named their closest competitor .
" 和 - - " 和 他 命名 他们的 最接近 竞争者 .

“和——”他提到了他们最接近的竞争对手。

" [nəʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" No , " said Jimmy .
" 不 , " 说 吉米 .

“不，”吉米说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [hiː; hi] - [dʒɒb] .
" I am going to get a regular he - job .
" 我 是 去 到 得到 一个 常规的 他 - 工作 .

“我要找一份普通的男性工作。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [smaɪld] .
" The other smiled .
" 这 其他 微笑 .

另一个人笑了。

" [ɪf] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['sælәri] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] , " [wʊd] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] ,
" If an increase in salary , " he suggested , " would influence you ,
" 如果 一个 增加 在 薪水 , " 他 建议 , " 会 影响 你 ,

“如果加薪，”他暗示道，“会影响你，

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [nekst] [wiːk]
I had intended to tell you that I would take care of you beginning next week
我 有 故意的 到 告诉 你 那 我 会 拿 关心 的 你 开始 下一个 星期
.
:
.

我原本打算告诉你，从下周开始我会照顾你。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] ,

I	thought	of	making	it	fifteen	dollars	,
我	想法	的	制作	它	十五	美元	,

我原本想把它定为十五美元，

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmiz] [kən'tɪnjuːd] ['sɜːvɪs] [ðə; ði]['baɪə(r)]

"	and	with	that	unanswerable	argument	for	Jimmy's	continued	service	the	buyer
"	和	和	那	无法回答	争论	为了	吉米的	持续	服务	这	买方

[sæt] [bæk] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][bændz] .

sat	back	and	folded	his	bands	.
卫星	后退	和	折叠	他的	乐队	.

有了吉米继续效力的这个无可辩驳的理由，买家便坐下来，收起了他的乐队。

" ['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Nothing	stirring	,	"	said	Jimmy	.
"	没有什么	搅拌	,	"	说	吉米	.

“没什么动静，”吉米说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [sel] [ə'nʌðə(r)] [sɒk] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

"	I	wouldn't	sell	another	sock	if	you	paid	me	ten	thousand	dollars	a	year	.
"	我	不会	卖	其他	短袜	如果	你	有薪酬的	我	十	千	美元	一个	年	.

“就算你一年给我一万美元，我也不会再卖袜子了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] . "

I	am	through	.	"
我	是	通过	.	"

我受够了。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['baɪə(r)] [ə'griːvɪdlɪ] ,

"	Oh	,	very	well	,	"	said	the	buyer	aggrievedly	,
"	哦	,	非常	出色地	,	"	说	这	买方	愤愤不平地	,

“哦，好吧，”买家愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	but	if	you	leave	me	this	way	you	will	be	unable	to	refer	to	the	house	.
"	但	如果	你	离开	我	这	方式	你	将要	是	无法	到	参考	到	这	房子	.

“但如果你这样离开我，你就无法再提及这栋房子了。”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] , [kʊd; kəd][hæv; həv][held] ['dʒɪmi] [ɪn] [ðæt]

"	But	nothing	,	not	even	a	team	of	oxen	,	could	have	held	Jimmy	in	that
"	但	没有什么	,	不是	甚至	一个	团队	的	牛	,	可以	有	握住	吉米	在	那

['sekʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ,

section	another	minute	,
部分	其他	分钟	,

“但是，即使是一队牛，也无法让吉米在那片区域再待一分钟。”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][peɪ][ænd; ənd][left] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sləʊ]

and	so	he	got	his	pay	and	left	with	nothing	more	in	view	than	a	slow
和	所以	他	得到	他的	支付	和	左边	和	没有什么	更多的	在	看法	比	一个	慢的

[deθ] [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

death	by	starvation	.
死亡	经过	饥饿	.

于是他领了薪水就离开了，心中除了慢慢饿死之外，别无他路。

" [ðeə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv]

"	There	,	"	exclaimed	Elizabeth	Compton	,	as	she	sank	back	on	the	cushions	of
"	那里	,	"	惊呼	伊丽莎白	康普顿	,	作为	她	沉没	后退	在	这	靠垫	的

[hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .

her	car	.
她	车	.

“好了，”伊丽莎白·康普顿惊呼一声，然后瘫倒在汽车的坐垫上。

" [ðeə(r)] [wɒt] ? " [ɑ:skt] ['hæriət] .
" **There** **what** **?** " **asked** **Harriet** **.**
" 那里 什么 ? " 问 哈丽特 .

“那里有什么？”哈丽特问道。

" [ai][hæv; həv] [pleɪst] [hɪm] . "
" **I** **have** **placed** **him** **.** "
" 我 有 放置 他 . "

“我已经安排好他了。”

" [hu:m] ? "
" **Whom** **?** "
" 谁 ? "

“谁？”

" [ðæt] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['weɪtɪd] [ɒn][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['həʊziəri] ['sekʃ(ə)n] . "
" **That** **nice** **-** **looking** **young** **person** **who** **waited** **on** **us** **in** **the** **hosiery** **section** **.** "
" 那 好的 - 寻找 年轻的 人 WHO 等待 在 我们 在 这 针织品 部分 . "

“在袜子区为我们服务的那个长相俊俏的年轻人。”

" [əʊ] ! " [sed] ['hæriət] .
" **Oh** **!** " **said** **Harriet** **.**
" 哦 ! " 说 哈丽特 .

“哦！”哈丽特说道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][naɪs] - ['lʊkɪŋ] , ['wʌznt] [hi:; hi] ?
" **He** **was** **nice** **-** **looking** **,** **wasn't** **he** **?**
" 他 曾是 好的 - 寻找 , 不是 他 ?

他长得挺帅的，不是吗?

[bʌt; bət][bi:; bi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hi:; hi][felt] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .
But **be** **looked** **out** **of** **place** **there** **,** **and** **I** **think** **he** **felt** **out** **of** **place** **.**
但 是 看起来 出去 的 地方 那里 , 和 我 思考 他 毛毡 出去 的 地方 .

但在那里他会显得格格不入，我想他当时就觉得自己格格不入。

[dɪd][ju:; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] [hi:; hi] [flʌʃt] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [wɒt] [saɪz] ?
Did **you** **notice** **how** **he** **flushed** **when** **he** **asked** **you** **what** **size** **?**
做过 你 注意 如何 他 酡 什么时候 他 问 你 什么 尺寸 ?

你有没有注意到他问你穿什么尺码时脸红了?

" [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
" **and** **the** **girls** **laughed** **heartily** **at** **the** **recollection** **.**
" 和 这 女孩们 笑了 衷心地 在 这 回忆 .

“女孩们回忆起这件事，都开怀大笑。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [met] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ?
" **But** **where** **have** **you** **ever** **met** **him** **before** **?**
" 但 在哪里 有 你 曾经 遇见 他 前 ?

但你之前在哪里见过他呢?

" ['hæriət] [ɑ:skt] .
" **Harriet** **asked** **.**
" 哈丽特 问 .

“哈丽特问道。”

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [hɪm] , " [kə'rektɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æk'sentɪŋ] [ðə; ði] " [met] . "
" **I** **have** **never** **met** **him** **,** " **corrected** **Elizabeth** **,** **accenting** **the** " **met** **.** "
" 我 有 绝不 遇见 他 , " 已更正 伊丽莎白 , 重音 这 " 遇见 . "

“我从未见过他，”伊丽莎白纠正道，特意强调了“见过”这个词。

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wiːl] [ɒn][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ə'gəʊ][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ai]

"	He	changed	a	wheel	on	the	roadster	several	weeks	ago	one	evening	after	I
"	他	已更改	一个	车轮	在	这	敞篷跑车	一些	周	前	一	晚上	后	我

[hæd; həd]['teɪkən] ['hærəld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

had	taken	Harold	down	to	the	club	.
有	已采取	哈罗德	向下	到	这	俱乐部	.

“几个星期前的一个晚上，我带哈罗德去俱乐部后，他帮我换了那辆敞篷跑车的车轮。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	was	very	nice	about	it	.
和	他	曾是	非常	好的	关于	它	.

他态度非常好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

效率专家(The Efficiency Expert)
第3/9页

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['bædli]
I should say that he is a gentleman , although his clothes were pretty badly
我 应该 说 那 他 是 一个 绅士 , 虽然 他的 衣服 是 漂亮的 糟糕
[wɔːn] . "
worn . "
磨损 . "

我必须说他是一位绅士，尽管他的衣服破旧不堪。

" [jes] , " [sed] ['hæriət] , " [hɪz; ɪz] [suːt] [wɒz; wəz] ['ʃæbi] ,
" Yes , " said Harriet , " his suit was shabby ,
" 是的 , " 说 哈丽特 , " 他的 套装 曾是 破旧 ,

“是的，”哈丽特说，“他的西装很破旧。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wel] [brʌʃt] . "
but his linen was clean and his coat well brushed . "
但 他的 亚麻布 曾是 干净的 和 他的 外套 出色地 刷过 . "

但他的床单很干净，外套也刷得很干净。

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" My ! " exclaimed Elizabeth .
" 我的 ! " 惊呼 伊丽莎白 .

“我的天哪！”伊丽莎白惊呼道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [sʌm; səm] [wʌn] . "
" He must have made an impression on some one . "
" 他 必须 有 制成 一个 印象 在 一些 一 . "

“他肯定给某些人留下了深刻的印象。”

" [wel] , " [sed] ['hæriət] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['ɒf(ə)n] [juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" Well , " said Harriet , " it isn't often you see such a nice - looking chap in the
" 出色地 , " 说 哈丽特 , " 它 不是 经常 你 看 这样的 一个 好的 - 寻找 小伙子 在 这
['həʊziəri] ['sekʃ(ə)n] . "
hosiery section . "
针织品 部分 . "

“嗯，”哈丽特说，“在袜类区可不常见到这么帅的小伙子。”

" [nəʊ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" No , " said Elizabeth ,
" 不 , " 说 伊丽莎白 ,

“不，”伊丽莎白说。

" [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðeə(r)]
" and probably if he were as nice as he looks he wouldn't be there
" 和 大概 如果 他 是 作为 好的 作为 他 看起来 他 不会 是 那里
.
:
.

“如果他真像看起来那么和善，他可能就不会出现在那里了。”

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [fə'gɒt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɪmi]
" Whereupon the subject was changed , and she promptly forgot Mr . Jimmy
" 于是 这 主题 曾是 已更改 , 和 她 及时 忘了 先生 . 吉米
['tɔːrəns] .
Torrance .
托伦斯 .

于是话题就转移了，她很快就把吉米·托兰斯先生忘得一干二净。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪnd] [su:n] [tu:; tə] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] ,

But	Jimmy	was	not	destined	soon	to	forget	her	,
但	吉米	曾是	不是	注定	很快	到	忘记	她	,

但吉米注定不会很快忘记她。

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɒbləs] [deɪz] [pɑ:st] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [wɒt]

for	as	the	jobless	days	passed	and	he	realized	more	and	more	what
为了	作为	这	失业	天	通过了	和	他	已实现	更多的	和	更多的	什么

[æn; ən] [æs] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

an	ass	he	had	made	of	himself	,
一个	屁股	他	有	制成	的	他自己	,

随着失业的日子一天天过去，他越来越意识到自己之前有多么愚蠢。

[ænd; ənd] [waɪ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

and	why	,	he	had	occasion	to	think	about	her	a	great	deal	,
和	为什么	,	他	有	场合	到	思考	关于	她	一个	伟大的	交易	,

而他之所以如此，是因为他有很多机会想起她。

[ɔ:l'ðəʊ] ['nevə(r)] [ɪn] ['eni] [sens] [rɪ'prəutʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .

although	never	in	any	sense	reproaching	her	.
虽然	绝不	在	任何	感觉	责备	她	.

虽然从未以任何方式责备过她。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ]

He	realized	that	the	fault	was	his	own	and	that	he	had	done	a	foolish
他	已实现	那	这	过错	曾是	他的	自己的	和	那	他	有	完毕	一个	愚蠢

[θɪŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:l] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd]

thing	in	giving	up	his	position	because	of	a	girl	he	did	not	know	and
事物	在	给予	向上	他的	位置	因为	的	一个	女孩	他	做过	不是	知道	和

['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wʊd] .

probably	never	would	.
大概	绝不	会	.

他意识到这是自己的错，为了一个素未谋面、可能永远也不会认识的女孩而放弃自己的职位，真是愚蠢至极。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [wen] ['dʒɪmi] , ['dʒɒbləs] [ænd; ənd] ['fʌndlɪs] , ['dredɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n]

There	came	a	Saturday	when	Jimmy	,	jobless	and	fundless	,	dreaded	his	return
那里	来了	一个	周六	什么时候	吉米	,	失业	和	无资金	,	令人恐惧的	他的	返回

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'ænə] ['ævənju:] ['ru:mɪŋ; rʊmɪŋ] - [haʊs] ,

to	the	Indiana	Avenue	rooming	-	house	,
到	这	印第安纳州	大街	房间	-	房子	,

一个星期六，失业又身无分文的吉米害怕回到印第安纳大道上的那间出租房。

[weə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [wʊd] [bi:; bi] ['i:gəli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,

where	he	knew	the	landlady	would	be	eagerly	awaiting	him	,
在哪里	他	知道	这	房东	会	是	急切地	等待中	他	,

他知道房东太太会在那里热切地等着他。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [ə'rɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [rent] [ɔ:l'redi] ,

for	he	was	a	week	in	arrears	in	his	room	rent	already	,
为了	他	曾是	一个	星期	在	欠款	在	他的	房间	租	已经	,

因为他已经拖欠一周的房租了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] [wɔ:nd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['kredɪt] .

and	had	been	warned	he	could	expect	no	further	credit	.
和	有	到过	警告	他	可以	预计	不	更远	信用	.

他曾被警告说，他不能再指望获得任何信贷。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] ['wɒntɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] , " [ðə; ði] ['lændleɪdi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ,

"	There	is	a	nice	young	man	wanting	your	room	,	"	the	landlady	had	told	him	,
"	那里	是	一个	好的	年轻的	男人	想要	你的	房间	,	"	这	房东	有	讲述	他	,

“有个不错的年轻小伙子想租你的房间，”房东太太告诉他。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sætədeɪ] [naɪt] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ]
" and I shall have to be having it Saturday night unless you can pay
" 和 我 将 有 到 是 拥有 它 周六 夜晚 除非 你 能 支付
[ʌp] .
up .
向上 .

“除非你能付钱，否则我周六晚上就得吃这顿饭了。”

" ['dʒɪmi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [klɑːk] [ænd; ənd][væn]['bjʊrən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Jimmy stood on the corner of Clark and Van Buren looking at his watch .
" 吉米 站立 在 这 角落 的 克拉克 和 范 布伦 寻找 在 他的 手表 .

吉米站在克拉克街和范布伦街的拐角处，看着他的手表。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" I hate to do it , " he thought ,
" 我 恨 到 做 它 , " 他 想法 ,

“我真不想这么做，”他心想。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪzəd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['twenti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" but the Lizard said he could get twenty for it ,
" 但 这 蜥蜴 说 他 可以 得到 二十 为了 它 ,

“但是蜥蜴说他能卖二十块钱。”

[ænd; ənd] ['twenti] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [wiːks] .
and twenty would give me another two weeks .
和 二十 会 给 我 其他 二 周 .

二十个就能让我再工作两周。

" [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [went] , [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] [ænd; ənd]
" And so his watch went , and two weeks later his cigarette - case and
" 和 所以 他的 手表 去 , 和 二 周 之后 他的 卷烟 - 案件 和
[rɪŋ] ['fɒləʊd] .
ring followed .
戒指 随后 .

“就这样，他的手表不见了；两周后，他的烟盒和戒指也丢了。”

['dʒɪmi] [hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [ɪn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːəlri] - - [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['greɪtli]
Jimmy had never gone in much for jewelry - - a fact which he now greatly
吉米 有 绝不 已消失 在 很多 为了 珠宝 - - 一个 事实 哪个 他 现在 非常
[lə'mentɪd] .
lamented .
哀叹 .

吉米以前对珠宝首饰并不感兴趣——现在他对此深感遗憾。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [ðəʊ] ['bædli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv]
Some of the clothes he still had were good , though badly in want of
一些 的 这 衣服 他 仍然 有 是 好的 , 尽管 糟糕 在 想 的
['presɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ,
pressing , and when ,
紧迫 , 和 什么时候 ,

他剩下的一些衣服还不错，虽然很脏，需要熨烫，而且，

['ɑːftə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['fruːtləs] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
after still further days of fruitless searching for work the proceeds from the
后 仍然 更远 天 的 徒劳无功 搜索 为了 工作 这 收益 从 这
['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [pɔːnd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ,
articles he had pawned were exhausted ,
文章 他 有 典当 是 筋疲力尽的 ,

经过数日徒劳无功的求职之后，他典当物品所得的钱也用完了。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [mait] [reɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][ɔːl][bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈniːdɪd]

it	occurred	to	him	he	might	raise	something	on	all	but	what	he	actually	needed
它	发生	到	他	他	可能	增加	某物	在	全部	但	什么	他	实际上	需要

[tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪdnəs] .

to	cover	his	nakedness	.
到	覆盖	他的	裸体	.

他突然想到，他可能会提出一些要求，但除了真正需要遮盖自己裸体的东西之外。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈweərɪŋ] [hɪz; ɪz][best] - [ˈlʊkɪŋ] [suːt] ;

In	his	search	for	work	he	was	still	wearing	his	best	-	looking	suit	;
在	他的	搜索	为了	工作	他	曾是	仍然	穿着	他的	最好的	-	寻找	套装	;

在寻找工作的过程中，他仍然穿着他最体面的西装；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] ;

the	others	he	would	dispose	of	;
这	其他的	他	会	处置	的	;

其余的他都会处置掉；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went]

and	with	this	plan	in	his	mind	on	his	return	to	his	room	that	night	he	went
和	和	这	计划	在	他的	头脑	在	他的	返回	到	他的	房间	那	夜晚	他	去

[tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spəʊz]

to	the	tiny	closet	to	make	a	bundle	of	the	things	which	he	would	dispose
到	这	微小的	壁橱	到	制作	一个	捆	的	这	事物	哪个	他	会	处置

[ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

of	on	the	morrow	,
的	在	这	明天	,

带着这个计划，他当晚回到房间，走进狭小的壁橱，把第二天要处理掉的东西打包好。

['əʊnli][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

only	to	discover	that	in	his	absence	some	one	had	been	there	before	him	,
仅有的	到	发现	那	在	他的	缺席	一些	一	有	到过	那里	前	他	,

结果却发现，在他离开期间，已经有人来过这里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sel] .

and	that	there	was	nothing	left	for	him	to	sell	.
和	那	那里	曾是	没有什么	左边	为了	他	到	卖	.

他已经没有什么东西可以卖了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ruːm] [rent] [wɒz; wəz] [əˈgen] [djuː] ,

It	would	be	two	days	before	his	room	rent	was	again	due	,
它	会	是	二	天	前	他的	房间	租	曾是	再次	到期的	,

两天后他的房租就又要到期了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['dʒɪmi] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [mæn] .

but	in	the	mean	time	Jimmy	had	no	money	wherewith	to	feed	the	inner	man	.
但	在	这	意思是	时间	吉米	有	不	钱	以及	到	喂养	这	内	男人	.

但与此同时，吉米却没有钱来满足自己的精神需求。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ʌtəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['dʒɪmi] [huː] [krɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə]

It	was	an	almost	utterly	discouraged	Jimmy	who	crawled	into	his	bed	to
它	曾是	一个	几乎	完全地	灰心	吉米	WHO	爬行	进入	他的	床	到

[spend] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ɒv; əv] ['wʌri] [ænd; ənd][veɪn] [rɪ'gret] ,

spend	a	sleepless	night	of	worry	and	vain	regret	,
花费	一个	失眠	夜晚	的	担心	和	徒劳	后悔	,

吉米几乎彻底灰心丧气，爬上床，彻夜难眠，忧心忡忡，懊悔不已。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]

the	principal	object	of	his	regret	being	that	he	was	not	the	son	of
这	主要的	目的	的	他的	后悔	存在	那	他	曾是	不是	这	儿子	的

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [huː] [æt; ət][ðə; ði]

a	blacksmith	who	had	taught	him	how	to	shoe	horses	and	who	at	the
一个	铁匠	WHO	有	教授	他	如何	到	鞋	马匹	和	WHO	在	这

[seɪm] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

same	time	had	been	too	poor	to	send	him	to	college	.
相同的	时间	有	到过	也	贫穷的	到	发送	他	到	大学	.

他最遗憾的是，他不是铁匠的儿子，没有机会教他钉马掌，也没有机会让父亲送他上大学。

[lɒŋ] [sɪns] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

Long	since	there	had	been	driven	into	his	mind	the	conviction	that	for	any
长的	自从	那里	有	到过	驱动	进入	他的	头脑	这	定罪	那	为了	任何

['præktɪkl] ['pɜːpəs] [ɪn][laɪf][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl]

practical	purpose	in	life	a	higher	education	was	as	useless	as	the	proverbial
实际的	目的	在	生活	一个	更高	教育	曾是	作为	无用	作为	这	谚语

[fɪfθ] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

fifth	wheel	to	the	coach	.
第五	车轮	到	这	教练	.

他早就被灌输了一种观念：对于生活中的任何实际用途而言，高等教育就像马车上的第五个轮子一样毫无用处。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , " [mjuːzd] ['dʒɪmi] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ]

"	And	even	,	"	mused	Jimmy	,	"	if	I	had	graduated	at	the	head	of	my
"	和	甚至	,	"	沉思	吉米	,	"	如果	我	有	毕业	在	这	头	的	我的

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

“即便，”吉米沉思道，“如果我是以全班第一名的成绩毕业的，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	would	be	no	better	off	than	I	am	now	.
我	会	是	不	更好的	离开	比	我	是	现在	.

我的处境不会比现在更好。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[bred] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

BREAD	FROM	THE	WATERS	.
面包	从	这	水	.

来自水中的面包。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɔːn] [aʊt] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] ,

The	next	day	,	worn	out	from	loss	of	sleep	,
这	下一个	天	,	磨损	出去	从	损失	的	睡觉	,

第二天，由于睡眠不足，他疲惫不堪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɑːst] ['frenzid] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

the	young	man	started	out	upon	a	last	frenzied	search	for	employment	.
这	年轻的	男人	开始	出去	之上	一个	最后的	丧心病狂	搜索	为了	就业	.

这位年轻人开始了最后的疯狂求职之旅。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] ['brɛkfəstlɪs] ,

He	had	no	money	for	breakfast	,	and	so	he	went	breakfastless	,
他	有	不	钱	为了	早餐	,	和	所以	他	去	早餐不吃	,

他没钱吃早饭，所以就没吃早饭。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kɑːfeə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði]

and	as	he	had	no	carfare	it	was	necessary	for	him	to	walk	the
和	作为	他	有	不	汽车票价	它	曾是	必要的	为了	他	到	走	这

['siːmɪŋli] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [maɪlz] [frɒm; frəm] [wʌn] [prə'spektɪv] [dʒɒb] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

seemingly	interminable	miles	from	one	prospective	job	to	another	.
似乎	没完没了	英里	从	一	预期	工作	到	其他	.

由于他没有车费，所以他不得不步行前往另一个工作地点，路程似乎永无止境。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [h'ʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

By	the	middle	of	the	afternoon	Jimmy	was	hungrier	than	he	had	ever
经过	这	中间	的	这	下午	吉米	曾是	饥饿	比	他	有	曾经

[biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

been	before	in	his	life	.
到过	前	在	他的	生活	.

到了下午，吉米感到前所未有的饥饿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [hɜːt] ,

He	was	so	hungry	that	it	actually	hurt	,
他	曾是	所以	饥饿的	那	它	实际上	伤害	,

他饿得肚子都疼了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

and	he	was	weak	from	physical	fatigue	and	from	disappointment
和	他	曾是	虚弱的	从	身体的	疲劳	和	从	失望

[ænd; ənd] ['wʌri] .

and	worry	.
和	担心	.

他因身体疲劳、失望和忧虑而虚弱不堪。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [səˈliləkwaiz] ['fɪəsli] ,

"	I've	got	to	eat	,	"	he	soliloquized	fiercely	,
"	我已经	得到	到	吃	,	"	他	独白	激烈地	,

“我得吃饭，”他语气激烈地自言自语道。

" [ɪf] [aiˈ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [paʊnd] ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][get]

"	if	I	have	to	go	out	to	-	night	and	pound	somebody	on	the	head	to	get
"	如果	我	有	到	去	出去	到	-	夜晚	和	磅	某人	在	这	头	到	得到

[ðə; ði] [praɪs] ,

the	price	,
这	价格	,

“如果我今晚必须出去打人脑袋才能拿到价钱，

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I'm	going	to	do	it	,
和	我是	去	到	做	它	,

我打算这么做。

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [fuːd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃiːp]

"	he	concluded	as	the	odors	of	cooking	food	came	to	him	from	a	cheap
"	他	结束	作为	这	气味	的	烹饪	食物	来了	到	他	从	一个	便宜的

['restrɒnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

restaurant	which	he	was	passing	.
餐厅	哪个	他	曾是	通过	.

“他一边说着，一边闻到路过一家廉价餐馆时飘来的食物香味。”

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['kætsəp; 'kætsʌp]

He	stopped	a	moment	and	looked	into	the	window	at	the	catsup
他	停止	一个	片刻	和	看起来	进入	这	窗户	在	这	番茄酱

['bɔtlz] [ænd; ənd][sæd] - ['lʊkɪŋ] [paɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [ə'pærəntli] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]

bottles	and	sad	-	looking	pies	which	the	proprietor	apparently	seemed	to	think
瓶子	和	伤心	-	寻找	馅饼	哪个	这	业主	显然	似乎	到	思考

[fɔːmd] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['wɪndəʊ] [dɪ'spleɪ] .

formed	an	artistic	and	attractive	window	display	.
形成	一个	艺术	和	吸引人的	窗户	展示	.

他停顿了一下，看向橱窗里摆放的番茄酱瓶和看起来很寒酸的馅饼，店主似乎认为这些摆设构成了一个艺术且吸引人的橱窗展示。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪk] , " [θɔːt] ['dʒɪmi] , " [ai] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [paɪz] ,

"	If	I	had	a	brick	,	"	thought	Jimmy	,	"	I	would	have	one	of	those	pies	,
"	如果	我	有	一个	砖	,	"	想法	吉米	,	"	我	会	有	一	的	那些	馅饼	,

“如果我有一块砖头，”吉米心想，“我就能买一个那样的馅饼了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

even	if	I	went	to	the	jug	for	it	,
甚至	如果	我	去	到	这	水壶	为了	它	,

即使我去水壶里拿，

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɪm][æz; əz] ['despərət] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

"	but	his	hunger	had	not	made	him	as	desperate	as	he	thought	he
"	但	他的	饥饿	有	不是	制成	他	作为	绝望的	作为	他	想法	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但饥饿并没有让他像他自己认为的那样绝望。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [pɑːst] ['sləʊli] [ɒn] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)]

and	so	he	passed	slowly	on	,	and	,	glancing	into	the	windows	of	the	store
和	所以	他	通过了	缓慢地	在	,	和	,	瞥了一眼	进入	这	视窗	的	这	店铺

[nekst][dɔː(r)] ,

next	door	,
下一个	门	,

于是他缓缓地继续往前走，目光不时扫过隔壁商店的橱窗，

[sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪn] " [kləʊðz] [bɔːt] [ænd; ənd]

saw	a	display	of	second	-	hand	clothes	and	the	sign	"	Clothes	Bought	and
锯	一个	展示	的	第二	-	手	衣服	和	这	符号	"	衣服	买	和

[səʊld] .

Sold	.
卖	.

看到一个二手服装展示区，以及“服装买卖”的标志。

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

"	Jimmy	looked	at	those	in	the	window	and	then	down	at	his	own	,
"	吉米	看起来	在	那些	在	这	窗户	和	然后	向下	在	他的	自己的	,

吉米看了看窗外的人，然后低头看了看自己。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['rɪŋkld] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒn] [dɪ'spleɪ] .

which	,	though	wrinkled	,	were	infinitely	better	than	anything	on	display	.
哪个	,	尽管	皱	,	是	无限地	更好的	比	任何事物	在	展示	.

虽然有些皱巴巴的，但比展出的任何东西都要好得多。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

"	I	wonder	,	"	he	mused	,
"	我	想知道	,	"	他	沉思	,

“我想知道，”他沉思道，

" [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [haɪ] ['faɪnæns][hɪə(r)] ,

"	if	I	couldn't	put	something	over	in	the	way	of	high	finance	here	,
"	如果	我	不能	放	某物	超过	在	这	方式	的	高的	金融	这里	,

“如果我不能在这里以高额金融的方式做点什么，

" [ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .

"	and	,	acting	upon	the	inspiration	,	he	entered	the	dingy	little	shop	.
"	和	,	表演	之上	这	灵感	,	他	进入	这	昏暗的	小的	店铺	.

于是，他受到启发，走进了那家昏暗的小店。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃæbi] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]

When	he	emerged	twenty	minutes	later	he	wore	a	shabby	and	rather
什么时候	他	出现	二十	分钟	之后	他	穿着	一个	破旧	和	相当

[dɪs'repjətəbl] [suːt][ɒv; əv][hænd] - [ˌem 'iː] - [daʊnz] ,

disreputable	suit	of	hand	-	me	-	downs	,
声名狼藉的	套装	的	手	-	我	-	下坡	,

二十分钟后他出来时，穿着一套破旧不堪、像是别人穿过的二手衣服。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

but	he	had	two	silver	dollars	in	his	pocket	.
但	他	有	二	银	美元	在	他的	口袋	.

但他口袋里有两枚银元。

[wen] ['dʒɪmi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] ,

When	Jimmy	returned	to	his	room	that	night	it	was	with	a	full	stomach	,
什么时候	吉米	返回	到	他的	房间	那	夜晚	它	曾是	和	一个	满的	胃	,

那天晚上，吉米回到房间时已经吃得饱饱的了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊp]

but	with	the	knowledge	that	he	had	practically	reached	the	end	of	his	rope
但	和	这	知识	那	他	有	几乎	达到	这	结尾	的	他的	绳索

.

:

.

但他心里清楚，自己实际上已经走投无路了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

He	had	been	unable	to	bring	himself	to	the	point	of	writing	his	father
他	有	到过	无法	到	带来	他自己	到	这	观点	的	写作	他的	父亲

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] ,

an	admission	of	his	failure	,
一个	入学	的	他的	失败	,

他始终无法鼓起勇气写信给父亲，承认自己的失败。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [hæd; həd] [sʌŋk] [səʊ]

and	in	fact	he	had	gone	so	far	,	and	in	his	estimation	had	sunk	so
和	在	事实	他	有	已消失	所以	远的	,	和	在	他的	估算	有	沉没	所以

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

事实上，他已经走得太远，在他自己看来，他已经堕落到如此地步。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['defɪnətli] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [naʊ] [ðæn; ðən]

that	he	had	definitely	determined	he	would	rather	starve	to	death	now	than
那	他	有	确实	决定	他	会	相当	饿死	到	死亡	现在	比

[əd'mɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [rɪ'spekt] [hiː; hi][məʊst]['væljuːd] .

admit	his	utter	inefficiency	to	those	whose	respect	he	most	valued	.
承认	他的	说出	效率低下	到	那些	谁	尊重	他	最多	有价值的	.

他已经下定决心，宁愿饿死也不愿向他最重视的人承认自己的无能。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [dɪ'sendɪŋ]

As	he	climbed	the	stairway	to	his	room	he	heard	some	one	descending
作为	他	攀登	这	楼梯	到	他的	房间	他	听到	一些	一	下降

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

他爬上楼梯回房间时，听到有人从楼上下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [gæs] - [dʒet][hiː; hi]

and	as	they	passed	beneath	the	dim	light	of	a	flickering	gas	-	jet	he
和	作为	他们	通过了	下面	这	暗淡	光	的	一个	闪烁	气体	-	喷射	他

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz]

realized	that	the	other	stopped	suddenly	and	turned	back	to	look	after	him	as
已实现	那	这	其他	停止	突然	和	转向	后退	到	看	后	他	作为

['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ;

Jimmy	continued	his	ascent	of	the	stairs	;
吉米	持续	他的	上升	的	这	楼梯	;

当他们经过一盏摇曳的煤气灯昏暗的灯光下时，他意识到对方突然停了下来，转身看着他，而吉米则继续向上走楼梯；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪə] :

and	then	a	low	voice	inquired	:
和	然后	一个	低的	嗓音	询问	:

然后，一个低沉的声音问道：

" [seɪ] , [ˌbiː 'əʊ] , [wɒt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ?

"	Say	,	bo	,	what	you	doin	'	here	?
"	说	,	波	,	什么	你	做	-	这里	?

“嘿，哥们儿，你在这儿干嘛呢？”

" ['dʒɪmi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] .

"	Jimmy	turned	toward	the	questioner	.
"	吉米	转向	朝向	这	提问者	.

吉米转向提问者。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔːnd] ['sləʊli] [ə'pɒn][hɪm] .

"	he	exclaimed	as	recognition	of	the	other	dawned	slowly	upon	him	.
"	他	惊呼	作为	认出	的	这	其他	黎明	缓慢地	之上	他	.

“他惊呼道，同时慢慢地认出了对方。”

" [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	you	,	is	it	?
"	它是	你	,	是	它	?

是你吗?

[maɪ][əʊld][ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [frend] , [ðə; ði] ['lɪzəd] . "

My	old	and	esteemed	friend	,	the	Lizard	.	"
我的	老的	和	尊敬的	朋友	,	这	蜥蜴	.	"

我那位老朋友，尊敬的蜥蜴。

" [ʃʊə(r)] , [ɪts] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	Sure	,	it's	me	,	"	replied	the	Lizard	.
"	当然	,	它是	我	,	"	回复	这	蜥蜴	.

“当然是我，”蜥蜴回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ?

"	But	what	you	doin	'	here	?
"	但	什么	你	做	-	这里	?

“但你在这里做什么？”

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] ?

Looking	for	an	assistant	general	manager	?
寻找	为了	一个	助手	一般的	经理	?

招聘助理总经理?

" ['dʒɪmi] [grɪnd] .

"	Jimmy	grinned	.
"	吉米	咧嘴一笑	.

吉米咧嘴一笑。

" [doʊnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

"	Don't	rub	it	in	,	"	he	said	,	still	smiling	.
"	不	擦	它	在	,	"	他	说	,	仍然	微笑	.

“别再雪上加霜了,”他笑着说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'sendɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ə'preɪzɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

The	other	ascended	toward	him	,	his	keen	eyes	appraising	him	from	head	to	foot	.
这	其他	上升	朝向	他	,	他的	敏锐的	眼睛	评估	他	从	头	到	脚	.

另一个人朝他走来，锐利的目光从头到脚打量着他。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	live	here	?	"	he	asked	.
"	你	居住	这里	?	"	他	问	.

“你住在这里？”他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ; " [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	Yes	,	"	replied	Jimmy	;	"	do	you	?	"
"	是的	,	"	回复	吉米	;	"	做	你	?	"

“是的,”吉米回答说，“你呢？”

" [ʃʊə(r)] , [aɪ] [biːn] ['lɪvɪn] - [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] . "

"	Sure	,	I	been	livin	'	here	for	the	last	six	months	.	"
"	当然	,	我	到过	生活	-	这里	为了	这	最后的	六	几个月	.	"

“当然，我过去六个月一直住在这里。”

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] ['dʒɪmi] ; " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [maɪ'self] . "

"	That's	funny	,	"	said	Jimmy	;	"	I	have	been	here	about	two	months	myself	.	"
"	那就是	有趣的	,	"	说	吉米	;	"	我	有	到过	这里	关于	二	几个月	我	.	"

“真有意思,”吉米说，“我自己也在这里待了大约两个月了。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	What's	the	matter	with	you	?	"	asked	the	Lizard	.
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	问	这	蜥蜴	.

“你怎么了？”蜥蜴问道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][dʒɒb][æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] ?

"	Didn't	you	like	the	job	as	general	manager	?
"	没有	你	喜欢	这	工作	作为	一般的	经理	?

你不喜欢总经理这份工作吗?

" ['dʒɪmi] [flʌʃt] .

"	Jimmy	flushed	.
"	吉米	酡	.

吉米脸红了。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɔnɪʃ] .

"	Forget	it	,	"	he	admonished	.
"	忘记	它	,	"	他	告诫	.

“算了吧,”他告诫道。

" [wɛrz] [juː; jʊ] [ruːm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	Where's	you	room	?	"	asked	the	Lizard	.
"	在哪里?	你	房间	?	"	问	这	蜥蜴	.

“你的房间在哪儿？”蜥蜴问道。

" [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Up another flight , " said Jimmy .
" 向上 其他 航班 , " 说 吉米 .

“再上一层楼，”吉米说。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ? "
" Won't you come up ? "
" 惯于 你 来 向上 ? "

你为什么不上来?

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]
" Sure , " said the Lizard , and together the two ascended the stairs and
" 当然 , " 说 这 蜥蜴 , 和 一起 这 二 上升 这 楼梯 和
['entəd] ['dʒɪmiz] [ruːm] .
entered Jimmy's room .
进入 吉米的 房间 .

“当然可以，”蜥蜴说道，然后两人一起上了楼，进了吉米的房间。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [braɪtə] [laɪt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['lɪzəd] ['skruːtənaɪzd] [hɪz; ɪz] [həʊst] .
Under the brighter light there the Lizard scrutinized his host .
在下面 这 更亮 光 那里 这 蜥蜴 仔细审查 他的 主持人 .

在更明亮的光线下，蜥蜴仔细地打量着它的宿主。

" [juː; jʊ] [biːn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌbiː 'əʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" You been against it , bo , haven't you ?
" 你 到过 反对 它 , 波 , 还没有 你 ?

“你一直反对它，对吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] [ʃʊə(r)] [hæv; həv] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I sure have , " said Jimmy .
" 我 当然 有 , " 说 吉米 .

“我当然有，”吉米说。

" [dʒiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [kləʊðz] [meɪk] !
" Gee , " said the other , " what a difference clothes make !
" 吉 , " 说 这 其他 , " 什么 一个 不同之处 衣服 制作 !

“哎呀，”另一个人说，“衣服真是能改变一个人啊！”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [bʌm] . "
You look like a regular bum . "
你 看 喜欢 一个 常规的 屁股 . "

你看起来像个十足的流浪汉。

" [θæŋks] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Thanks , " said Jimmy .
" 谢谢 , " 说 吉米 .

“谢谢，”吉米说。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪzəd] .
" What you doin ' ? " asked the Lizard .
" 什么 你 做 - ? " 问 这 蜥蜴 .

“你在干什么？”蜥蜴问道。

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [luːz] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ? "
" Lose your job ? "
" 失去 你的 工作 ? "

“丢了工作？”

" [ai][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I quit it , " said Jimmy .
" 我 辞职 它 , " 说 吉米 .

“我辞职了，”吉米说。

" [aɪv] ['əʊnli] [wɜːkt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ,
" I've only worked a month since I've been here ,
" 我已经 仅有的 工作 一个 月 自从 我已经 到过 这里 ,

“我来这里才工作一个月。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt]['sæləri] [ɒv; əv][ten] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . "
and that for the munificent salary of ten dollars a week . "
和 那 为了 这 优厚 薪水 的 十 美元 一个 星期 . "

而他每周的薪水却只有区区十美元。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kɔɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪzəd] .
" Do you want to make some coin ? " asked the Lizard .
" 做 你 想 到 制作 一些 硬币 ? " 问 这 蜥蜴 .

“你想赚点钱吗？”蜥蜴问道。

" [ai][ʃʊə(r)][duː; də] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I sure do , " said Jimmy .
" 我 当然 做 , " 说 吉米 .

“当然，”吉米说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] . "
" I don't know of anything 1 would rather have . "
" 我 不 知道 的 任何事物 1 会 相当 有 . "

“我不知道还有什么比这更让我心动的。”

" [aɪm] ['pʊlɪn] - [ɒf] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
" I'm pullin ' off something to - morrow night .
" 我是 拉林 - 离开 某物 到 - 明天 夜晚 .

“我明天晚上要搞点事情。”

[ai][kæn; kən][juːz][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] ['dʒɪmi] ['ʃruːdli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
I can use you , " and he eyed Jimmy shrewdly as he spoke .
我 能 使用 你 , " 和 他 眼睛 吉米 精明地 作为 他 辐 .

“我可以利用你，”他一边说着，一边精明地打量着吉米。

" ['krækɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] , ['grɪnɪŋ] .
" Cracking a box ? " asked Jimmy , grinning .
" 裂纹 一个 盒子 ? " 问 吉米 , 咧嘴笑 .

“打开盒子？”吉米咧嘴笑着问。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪzəd] ;
" It might be something like that , " replied the Lizard ;
" 它 可能 是 某物 喜欢 那 , " 回复 这 蜥蜴 ;

“或许是那样吧，”蜥蜴回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][stænd] [weə(r)] [ai] [pʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" but you won't have nothin ' to do but stand where I put you and
" 但 你 惯于 有 什么也没有 - 到 做 但 站立 在哪里 我 放 你 和
[meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] .
make a noise like a cat if you see anybody coming .
制作 一个 噪音 喜欢 一个 猫 如果 你 看 任何人 未来 .

“但你除了站在我安排你的地方，看到有人过来就像猫一样发出声音之外，什么也做不了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

It	ought	to	be	something	good	.
它	应该	到	是	某物	好的	.

应该是件好事。

[ai] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .

I	been	working	on	it	for	three	months	.
我	到过	在职的	在	它	为了	三	几个月	.

我为此已经努力了三个月。

[wiːl; wil] [splɪt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['θɜːti] - ['sev(ə)nti] . "

We'll	split	something	like	fifty	thousand	thirty	-	seventy	.	"
出色地	分裂	某物	喜欢	五十	千	三十	-	七十	.	"

我们会平分大约五万三千七百美元。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [pə'sentɪdʒ] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

"	Is	that	the	usual	percentage	?	"	asked	Jimmy	.
"	是	那	这	通常	百分比	?	"	问	吉米	.

“这是通常的比例吗？”吉米问道。

" [ɪts] [wɒt] [aɪm] ['ɔːfərɪn] - [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	It's	what	I'm	offerin	'	you	,	"	replied	the	lizard	.
"	它是	什么	我是	提供	-	你	,	"	回复	这	蜥蜴	.

“这就是我能给你的，”蜥蜴回答道。

['θɜːti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

Thirty	per	cent	of	fifty	thousand	dollars	!
三十	每	中心	的	五十	千	美元	!

五万美元的百分之三十！

['dʒɪmi] ['dʒɪŋgld][ðə; ði] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Jimmy	jingled	the	few	pieces	of	silver	remaining	in	his	pocket	.
吉米	叮当作响	这	很少	件	的	银	其余的	在	他的	口袋	.

吉米晃了晃口袋里剩下的几枚银币。

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

Fifteen	thousand	dollars	!
十五	千	美元	!

一万五千美元！

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ɒf] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt]

And	here	he	had	been	walking	his	legs	off	and	starving	in	a	vain	attempt
和	这里	他	有	到过	步行	他的	腿	离开	和	饥饿	在	一个	徒劳	试图

[tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːltri] [d'ɒləz] ['ɒnɪstli] .

to	earn	a	few	paltry	dollars	honestly	.
到	赚	一个	很少	微不足道	美元	诚实地	.

而他却在这里拼命奔波，忍饥挨饿，徒劳地试图诚实地挣到几个可怜的美元。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] , " ['mʌtə] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	There's	something	wrong	somewhere	,	"	muttered	Jimmy	to	himself	.
"	有	某物	错误的	某处	,	"	低声说道	吉米	到	他自己	.

“肯定哪里出了问题，”吉米喃喃自语道。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][kræb] [huː] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][juːz] ,

"	I'm	taking	it	from	an	old	crab	who	has	more	than	he	can	use	,
"	我是	采取	它	从	一个	老的	螃蟹	WHO	有	更多的	比	他	能	使用	,

“我这是从一个拥有远超所需之物的老螃蟹那里听来的。”

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][gɒt][baɪ] ['rɒbɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [tuː; tə][speə(r)] .

and	all	of	it	he	got	by	robbing	people	that	didn't	have	any	to	spare	.
和	全部	的	它	他	得到	经过	抢劫	人们	那	没有	有	任何	到	空闲的	.

他所有的钱都是靠抢劫那些一无所有的人得来的。

[hiːz] [ə; eɪ][bɪg] [gai] [hɪə(r)] .

He's	a	big	guy	here	.
他是	一个	大的	盖伊	这里	.

他在这里是个块头很大的人。

[wen] ['eniθɪŋ] [bɪg][ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [gaɪz] ['ɪntəvjuː] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɪn][ɔːl]

When	anything	big	is	doing	the	newspaper	guys	interview	him	and	his	name	is	in	all
什么时候	任何事物	大的	是	正在做	这	报纸	伙计们	面试	他	和	他的	姓名	是	在	全部

[ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə] ['tʃærəti] - - [wen] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

the	lists	of	subscriptions	to	charity	-	-	when	they're	going	to	be	published	in
这	列表	的	订阅	到	慈善机构	-	-	什么时候	它们是	去	到	是	已发布	在

[ðə; ði] ['peɪpəz] .

the	papers	.
这	文件	.

每当有大事发生时，报社记者都会采访他，而且他的名字会出现在所有慈善机构的捐款名单上——只要这些名单会在报纸上公布。

[aɪl] [bet][hiː; hi] [teɪks] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪl] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

I'll	bet	he	takes	nine	-	tenths	of	his	kale	from	women	and	children	,
患病的	赌注	他	需要	九	-	十分之一	的	他的	羽衣甘蓝	从	女性	和	孩子们	,

[ænd; ənd] [hiːz] [æn; ən] ['ɒnəd] ['sɪtɪz(ə)n] .

and	he's	an	honored	citizen	.
和	他是	一个	荣幸	公民	.

我敢打赌，他九成的羽衣甘蓝都是从妇女和儿童那里拿来的，但他却是一位受人尊敬的公民。

[ai] [eɪnt] [nəʊ]['eɪndʒl] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [aɪv] ['teɪkən]['dɪd(ə)nt] [kɔːz] ['nəʊbədi] ['eni] ['sʌ.fər.ɪn] - - - [aɪm]

I	ain't	no	angel	,	but	whatever	I've	taken	didn't	cause	nobody	any	sufferin	'	-	-	I'm
我	不是	不	天使	,	但	任何	我已经	已采取	没有	原因	无人	任何	遭受	-	-	-	我是

[ə; eɪ] [θiːf] ,

a	thief	,
一个	贼	,

我不是什么天使，但我拿走的东西并没有给任何人带来痛苦——我是个小偷。

[ˌbiː 'əʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [gai] [ɪz] .

bo	,	and	I'm	mighty	proud	of	it	when	I	think	of	what	this	other	guy	is	.
波	,	和	我是	强大的	自豪的	的	它	什么时候	我	思考	的	什么	这	其他	盖伊	是	.

博，想到另一个人是什么样的人，我就感到非常自豪。

" ['θɜːti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

"	Thirty	per	cent	of	fifty	thousand	dollars	!
"	三十	每	中心	的	五十	千	美元	!

“五万美元的百分之三十！”

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [krɒst] .

Jimmy	was	sitting	with	his	legs	crossed	.
吉米	曾是	坐着	和	他的	腿	交叉	.

吉米盘腿坐着。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] , ['ʃæbi] ['traʊzəz] ,

He	looked	down	at	his	ill	-	fitting	,	shabby	trousers	,
他	看起来	向下	在	他的	患病的	-	配件	,	破旧	裤子	,

他低头看了看自己那条不合身、破旧的裤子。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][wʌn] [ʃuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɔːn] [θruː] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

and	then	turned	up	the	sole	of	one	shoe	which	was	worn	through	almost	to
和	然后	转向	向上	这	唯一	的	一	鞋	哪个	曾是	磨损	通过	几乎	到

[hɪz; ɪz] [sɒk] .

his	sock	.
他的	短袜	.

然后他翻起一只鞋的鞋底，鞋底几乎磨穿到袜子了。

[ðə; ði] ['lɪzəd] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] .

The	Lizard	watched	him	as	a	cat	watches	a	mouse	.
这	蜥蜴	观看	他	作为	一个	猫	手表	一个	老鼠	.

蜥蜴像猫盯着老鼠一样盯着他。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ]

He	knew	that	the	other	was	thinking	hard	,	and	that	presently	he	would	reach
他	知道	那	这	其他	曾是	思维	难的	,	和	那	目前	他	会	抵达

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

a	decision	,
一个	决定	,

他知道对方正在认真思考，很快就会做出决定。

[ænd; ənd] [θruː] ['dʒɪmiz] [maɪnd] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt]

and	through	Jimmy's	mind	marched	a	sordid	and	hateful	procession	of	recent
和	通过	吉米的	头脑	行军	一个	肮脏的	和	可恶	游行	的	最近的

[ɪ'vents] - - [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [rɪ'bʌf] , [ʃeɪm] , ['pɒvəti] , ['hʌŋgə(r)] ,

events	-	-	humiliation	,	rebuff	,	shame	,	poverty	,	hunger	,
活动	-	-	屈辱	,	回绝	,	耻辱	,	贫困	,	饥饿	,

吉米的脑海中浮现出一连串令人作呕、充满仇恨的近期事件——羞辱、拒绝、耻辱、贫困、饥饿。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl]

and	in	the	background	the	face	of	his	father	and	the	face	of	a	girl
和	在	这	背景	这	脸	的	他的	父亲	和	这	脸	的	一个	女孩

[huːz] [neɪm] ,

whose	name	,
谁	姓名	,

背景中出现了他父亲的脸和一个女孩的脸，女孩的名字是……

['iːv(ə)n] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

even	,	he	did	not	know	.
甚至	,	他	做过	不是	知道	.

甚至，他自己也不知道。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

Presently	he	looked	up	at	the	Lizard	.
目前	他	看起来	向上	在	这	蜥蜴	.

他抬头看向蜥蜴。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [əʊld] [tɒp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nothing	doing	,	old	top	,	"	he	said	.
"	没有什么	正在做	,	老的	顶部	,	"	他	说	.

“没戏，老家伙，”他说。

" [bʌt; bət] [dəʊnt] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [prɒmpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['ɒfə(r)]

"	But	don't	mistake	the	motives	which	prompt	me	to	refuse	your	glittering	offer
"	但	不	错误	这	动机	哪个	迅速的	我	到	拒绝	你的	闪闪发光	提供

.

:
.

“但请不要误解我拒绝你那诱人提议的动机。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [muːvd] [baɪ] [nəʊ] ['mɒrəl] ['skruːplz] , [haʊ'evə(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

I	am	moved	by	no	moral	scruples	,	however	humiliating	such	a	confession	should
我	是	已搬	经过	不	道德	顾虑	,	然而	羞辱	这样的	一个	忏悔	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

我毫无道德顾虑，尽管这样的坦白有多么屈辱。

[ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [naʊ] [ai] [wʊd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [liːf] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][rɒb] ['widəuz] [ænd; ənd]

The	way	I	feel	now	I	would	almost	as	lief	go	out	and	rob	widows	and
这	方式	我	感觉	现在	我	会	几乎	作为	利夫	去	出去	和	抢	寡妇	和

['ɔːrfənz] [maɪ'self] ,

orphans	myself	,
孤儿	我	,

我现在这种感觉，几乎恨不得亲自出去抢劫寡妇和孤儿。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)][laɪf] ,

but	each	of	us	,	some	time	in	our	life	,
但	每个	的	我们	,	一些	时间	在	我们的	生活	,

但我们每个人，在人生的某个阶段，

[hæz; həz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] ['prɒbəbli] ['rɑːðə(r)] [siː] [ˌjuː 'es] [ded] [ðæn; ðən]

has	to	consider	some	one	who	would	probably	rather	see	us	dead	than
有	到	考虑	一些	一	WHO	会	大概	相当	看	我们	死的	比

[dɪs'greɪst] .

disgraced	.
蒙羞的	.

必须考虑到有些人可能宁愿我们死也不愿我们蒙羞。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] . "

I	don't	know	whether	you	get	me	or	not	.	"
我	不	知道	无论	你	得到	我	或者	不是	.	"

我不知道你是否理解我的意思。

" [aɪ][get][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪzəd] , " [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][weə(r)]['daɪəməndz] ,

"	I	get	you	,	"	replied	the	Lizard	,	"	and	while	you	may	never	wear	diamonds	,
"	我	得到	你	,	"	回复	这	蜥蜴	,	"	和	尽管	你	可能	绝不	穿	钻石	,

“我明白你的意思，”蜥蜴回答说，“虽然你可能永远不会佩戴钻石，

[jʊl] [get] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [wɪl] ,

you'll	get	more	pleasure	out	of	life	than	I	ever	will	,
你会	得到	更多的	乐趣	出去	的	生活	比	我	曾经	将要	,

你会比我更享受生活。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][doʊnt] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [tuː] [suːn] .

provided	you	don't	starve	to	death	too	soon	.
假如	你	不	饿死	到	死亡	也	很快	.

只要你别太快饿死就行。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːn] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd]

You	know	,	I	had	a	hunch	you	would	turn	me	down	,	and	I'm	glad	you	did
你	知道	,	我	有	一个	直觉	你	会	转动	我	向下	,	和	我是	高兴的	你	做过

.

:
.

你知道吗，我预感你会拒绝我，我很高兴你真的拒绝了我。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['krʊkɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð]

If	you	were	going	crooked	some	time	I	thought	I'd	like	to	have	you	with
如果	你	是	去	歪	一些	时间	我	想法	ID	喜欢	到	有	你	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果你哪天走上歧途，我想让你陪在我身边。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [men] , [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['pɪkə(r)] .

When	it	comes	to	men	,	I'm	a	pretty	good	picker	.
什么时候	它	来	到	男人	,	我是	一个	漂亮的	好的	拣货员	.

说到挑选男人，我眼光还不错。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ai][hæv; həv] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl][səʊ] [lɒŋ] .

That's	the	reason	I	have	kept	out	of	jail	so	long	.
那就是	这	原因	我	有	保留	出去	的	监狱	所以	长的	.

这就是我这么久都没进监狱的原因。

[ai]['aɪðə(r)] [pɪk] [ə; eɪ][skweə(r)][wʌn][ɔ:(r)][ai] [wɜ:k] [ə'ləʊn] . "

I	either	pick	a	square	one	or	I	work	alone	.	"
我	任何一个	挑选	一个	正方形	一	或者	我	工作	独自的	.	"

我要么选个方方正正的工位，要么就一个人干。

" [θæŋks] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	Thanks	,	"	said	Jimmy	,
"	谢谢	,	"	说	吉米	,

“谢谢，”吉米说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [pʊl] [ðɪs] [dʒɒb][ai][woʊnt][tɪp] [ɒf] [ðə; ði] [pə'li:s]

"	but	how	do	you	know	that	after	you	pull	this	job	I	won't	tip	off	the	police
"	但	如何	做	你	知道	那	后	你	拉	这	工作	我	惯于	提示	离开	这	警察

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] .

and	claim	the	reward	.
和	宣称	这	报酬	.

“但是你怎么知道你完成这件事后，我不会向警察告密并领取赏金呢？”

" [ðə; ði] ['lɪzəd] [grɪnd] [hɪz; ɪz][lɪp] [grɪn] .

"	The	Lizard	grinned	his	lip	grin	.
"	这	蜥蜴	咧嘴一笑	他的	唇	咧嘴笑	.

蜥蜴咧嘴一笑。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	There	ain't	one	chance	in	a	million	,	"	he	said	.
"	那里	不是	一	机会	在	一个	百万	,	"	他	说	.

“百万分之一的机会都没有，”他说。

" [jʊd] [stɑ:v] [tu:; tə] [deθ] [bɪ'fɔ:(r)] [jʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

"	You'd	starve	to	death	before	you'd	do	it	.
"	你会	饿死	到	死亡	前	你会	做	它	.

你宁愿饿死也不会去做。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ][dʒɒb] .

And	now	,	what	you	want	is	a	job	.
和	现在	,	什么	你	想	是	一个	工作	.

现在，你想要的是一份工作。

[ai][kæn; kən] ['prɒbəbli] [get][ju:; jʊ][wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [tu:] [pə'tɪkjələ(r)] . "

I	can	probably	get	you	one	if	you	ain't	too	particular	.	"
我	能	大概	得到	你	一	如果	你	不是	也	特别的	.	"

如果你不太挑剔的话，我应该能帮你弄到一个。

" [aɪ'd][du:; də] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	I'd	do	anything	,	"	said	Jimmy	,
"	ID	做	任何事物	,	"	说	吉米	,

“我什么都愿意做，”吉米说。

" [ðæt] [ai][kʊd; kəd][du:; də][ænd; ənd] [stɪl] [lʊk] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "

"	that	I	could	do	and	still	look	a	policeman	in	the	face	.	"
"	那	我	可以	做	和	仍然	看	一个	警察	在	这	脸	.	"

“我可以这样做，而且还能直视警察的眼睛。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	All	right	,	"	said	the	Lizard	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	蜥蜴	.

“好吧，”蜥蜴说。

" [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
" When I come back I'll bring you a job of some sort .
" 什么时候 我 来 后退 患病的 带来 你 一个 工作 的 一些 种类 .

“我回来的时候会给你找份工作。”

[ai] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I may be back to - night , and I may not be back again for a month ,
我 可能 是 后退 到 - 夜晚 , 和 我 可能 不是 是 后退 再次 为了 一个 月 ,

我今晚可能回来，也可能一个月都不会再回来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and in the mean time you got to live .
和 在 这 意思是 时间 你 得到 到 居住 .

与此同时，你还得继续生活。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt]
" He drew a roll of bills from his pocket and commenced to count out
" 他 画 一个 卷 的 账单 从 他的 口袋 和 开始 到 数数 出去
['sevrəl] .
several .
一些 .

他从口袋里掏出一卷钞票，开始数了起来。

" [həʊld][ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" [kraɪd] ['dʒɪmi] .
" cried Jimmy .
" 哭 吉米 .

“吉米喊道。”

" [wʌns] [ə'gen] , ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] . "
" Once again , nothing doing . "
" 一次 再次 , 没有什么 正在做 . "

“又一次，什么都没做。”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɔnɪʃ] [ðə; ði] ['lɪzəd] .
" Forget it , " admonished the Lizard .
" 忘记 它 , " 告诫 这 蜥蜴 .

“算了吧，”蜥蜴告诫道。

" [aɪm][dʒʌst] ['peɪɪn] - [bæk] [ðə; ði] ['twenti] [juː; jʊ] [ləun] [ˌem 'iː] . "
" I'm just payin ' back the twenty you loaned me . "
" 我是 只是 支付 - 后退 这 二十 你 借出的 我 . "

“我只是在还你借给我的二十块钱。”

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [ləʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] ;
" But I didn't loan it to you , " said Jimmy ;
" 但 我 没有 贷款 它 到 你 , " 说 吉米 ;

“但我并没有借给你，”吉米说；

" [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [wɒtʃ] .
" I gave it to you as a reward for finding my watch .
" 我 给予 它 到 你 作为 一个 报酬 为了 寻找 我的 手表 .

“我把它送给你，作为你找到我手表的奖励。”

" [ðə; ði] ['lɪzəd] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" The Lizard laughed and shoved the money across the table .
" 这 蜥蜴 笑了 和 推搡 这 钱 穿过 这 桌子 .

蜥蜴笑着把钱推到桌子对面。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [dæm] [fuːl] .
" Take it , " he said ; " don't be a damn fool .
" 拿 它 , " 他 说 ; " 不 是 一个 该死 傻子 .

“拿着吧，”他说；“别犯傻。”

[ænd; ənd] [naʊ] [səʊ] - [lɒŋ] !
And now so - long !
和 现在 所以 - 长的 !

再见！

[aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] [ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] - [naɪt] ,
I may bring you home a job to - night ,
我 可能 带来 你 家 一个 工作 到 - 夜晚 ,

我今晚或许会给你带份工作回家。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [juːv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .
but if I don't you've got enough to live on for a couple of weeks .
但 如果 我 不 你已经 得到 足够的 到 居住 在 为了 一个 夫妻 的 周 .

但如果我没给你，你也够维持两周的生活了。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɪzəd] [hæd; həd] [gɒn] ['dʒɪmi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['twenti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" After the Lizard had gone Jimmy sat looking at the twenty dollars for a
" 后 这 蜥蜴 有 已消失 吉米 卫星 寻找 在 这 二十 美元 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

蜥蜴走后，吉米坐在那里，盯着那二十美元看了很久。

" [ðæt] ['feləʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] , " [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz][hiːz] [waɪt]
" That fellow may be a thief , " he soliloquized , " but whatever he is he's white
" 那 同伴 可能 是 一个 贼 , " 他 独白 , " 但 任何 他 是 他是 白色的
.
:
.

“那家伙可能是个小偷，”他自言自语道，“但不管他是什么人，他都是白人。”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði]['əʊnli] [frend] [aɪv] [gɒt][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] - ['bləʊə(r)] .
Just imagine , the only friend I've got in Chicago is a safe - blower .
只是 想象 , 这 仅有的 朋友 我已经 得到 在 芝加哥 是 一个 安全的 - 鼓风机 .

试想一下，我在芝加哥唯一的朋友竟然是个撬保险箱的。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

['hærəld] [sɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] .
HAROLD SITS IN A GAME .
哈罗德 坐着 在 一个 游戏 .

哈罗德坐在游戏里。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] [brəutʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] -
When Elizabeth Compton broached to her father the subject of a much -
什么时候 伊丽莎白 康普顿 已提出 到 她 父亲 这 主题 的 一个 很多 -
['niːdɪd] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] ,
needed rest and a trip to the Orient ,
需要 休息 和 一个 旅行 到 这 东方 ,

当伊丽莎白·康普顿向父亲提出她急需一次休息和一次东方之旅时

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
he laughed at her .
他 笑了 在 她 .

他嘲笑她。

[waɪ] , [gɜːl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['betə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] !

Why	**,**	**girl**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**was**	**never**	**better**	**in**	**my**	**life**	**!**
为什么	,	女孩	,	"	他	哭	,	"	我	曾是	绝不	更好的	在	我的	生活	!

“为什么，姑娘，”他喊道，“我这辈子从来没有这么好过！”

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['sɪli] [aɪ'dɪə] ? "

Where	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**get**	**this**	**silly**	**idea**	**?**	**"**
在哪里	在	这	世界	做过	你	得到	这	愚蠢的	主意	?	"

你到底是从哪儿冒出来的这种愚蠢的想法?

" ['hærəld] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

"	**Harold**	**noticed**	**it**	**first**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**"**	**and**	**called**	**my**	**attention**	**to**	**it**	**;**
"	哈罗德	注意到	它	第一的	,	"	她	回复	,	"	和	称为	我的	注意力	到	它	;

“是哈罗德最先注意到的，”她回答说，“他提醒了我；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] ['feɪlɪŋ] . "

and	**now**	**I**	**can**	**see**	**that**	**you**	**really**	**have**	**been**	**failing**	**.**	**"**
和	现在	我	能	看	那	你	真的	有	到过	失败	.	"

现在我明白了，你确实失败了。

" ['feɪlɪŋ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['kɒmptən] , [wɪð] [ə; eɪ] [skɒf] .

"	**Failing**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Compton**	**,**	**with**	**a**	**scoff**	**.**
"	失败	!	"	射精	康普顿	,	和	一个	嘲笑	.

“失败！”康普顿嗤笑着说道。

" ['feɪlɪŋ] ['nʌθɪŋ] !

"	**Failing**	**nothing**	**!**
"	失败	没有什么	!

“绝不失败！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['idiəts] .

You're	**a**	**pair**	**of**	**young**	**idiots**	**.**
你是	一个	一对	的	年轻的	白痴	.

你们两个真是愚蠢的小年轻。

[aɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][təʊld]['hærəld] ,

I'm	**good**	**for**	**twenty**	**years**	**more**	**of**	**hard**	**work**	**,**	**but**	**,**	**as**	**I**	**told**	**Harold**	**,**
我是	好的	为了	二十	年	更多的	的	难的	工作	,	但	,	作为	我	讲述	哈罗德	,

我还能再努力工作二十年，但是，正如我告诉哈罗德的那样，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kwɪt] [ænd; ənd]['træv(ə)l] ,

I	**would**	**like**	**to**	**quit**	**and**	**travel**	**,**
我	会	喜欢	到	辞职	和	旅行	,

我想辞职去旅行。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk]

and	**I**	**shall**	**do**	**so**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**am**	**convinced**	**that**	**he**	**can**	**take**
和	我	将	做	所以	只是	作为	很快	作为	我	是	确信	那	他	能	拿

[maɪ] [pleɪs] . "

my	**place**	**.**	**"**
我的	地方	.	"

一旦我确信他能够接替我的位置，我就会立即这么做。

" ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	**Couldn't**	**he**	**do**	**it**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**.**
"	不能	他	做	它	现在	?	"	问	这	女孩	.

“他现在不能做吗？”女孩问道。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['kɒmptən] .

"	**No**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**not**	**,**	**"**	**replied**	**Compton**	**.**
"	不	,	我	是	害怕的	不是	,	"	回复	康普顿	.

“不，恐怕不行，”康普顿回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv][hɪm] ,

"	It	is	too	much	to	expect	of	him	,
"	它	是	也	很多	到	预计	的	他	,

这对他来说要求太高了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

but	I	believe	that	in	another	year	he	will	be	able	to	.
但	我	相信	那	在	其他	年	他	将要	是	有能力的	到	.

但我相信再过一年他就能做到。

" [ænd; ənd][səʊ] ['kɒmptən] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	And	so	Compton	put	an	end	to	the	suggestion	that	he	travel	for	his
"	和	所以	康普顿	放	一个	结尾	到	这	建议	那	他	旅行	为了	他的

[helθ] ,

health	,
健康	,

“因此，康普顿否决了让他去旅行养生的建议。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] - [kɔːld] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	that	night	when	Bince	called	she	told	him	that	she	had	been	unable	to
和	那	夜晚	什么时候	-	称为	她	讲述	他	那	她	有	到过	无法	到

[pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [rest] .

persuade	her	father	that	he	needed	a	rest	.
说服	她	父亲	那	他	需要	一个	休息	.

那天晚上，宾斯打电话来时，她告诉他，她没能说服父亲休息一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] " [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] [jɔː'self] ,

"	I	am	afraid	,	"	he	said	"	that	you	don't	take	it	seriously	enough	yourself	,
"	我	是	害怕的	,	"	他	说	"	那	你	不	拿	它	严重地	足够的	你自己	,

“恐怕，”他说，“你自己都没有足够重视这件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['riːəl] ['grævəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

and	that	you	failed	to	impress	upon	him	the	real	gravity	of	his	condition	.
和	那	你	失败的	到	令人印象深刻	之上	他	这	真实的	重力	的	他的	状况	.

你未能让他真正认识到自己处境的严重性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][gəʊ] - - [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .

It	is	really	necessary	that	he	go	-	-	he	must	go	.
它	是	真的	必要的	那	他	去	-	-	他	必须	去	.

他真的必须走——他必须走。

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [huːz] [təʊnz] [siːmd] [ʌn'nesəsərəli]

"	The	girl	looked	up	quickly	at	the	speaker	,	whose	tones	seemed	unnecessarily
"	这	女孩	看起来	向上	迅速地	在	这	扬声器	,	谁	音调	似乎	不必要的

['viːəmənt] .

vehement	.
慷慨	.

女孩迅速抬头看向说话的人，说话者的语气似乎过于激烈。

" [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][səʊ][tuː; tə]

"	I	don't	quite	understand	,	"	she	said	,	"	why	you	should	take	the	matter	so	to
"	我	不	相当	理解	,	"	她	说	,	"	为什么	你	应该	拿	这	事情	所以	到

[hɑːt] .

heart	.
心	.

“我不太明白，”她说，“你为什么把这件事看得这么重。”

['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][meɪ] [niːd] [ə; eɪ]

Father	**is**	**the**	**best**	**judge**	**of**	**his**	**own**	**condition**	**,**	**and**	**,**	**while**	**he**	**may**	**need**	**a**
父亲	是	这	最好的	法官	的	他的	自己的	状况	,	和	,	尽管	他	可能	需要	一个

[rest] ,

rest	**,**
休息	,

父亲最了解自己的状况，虽然他可能需要休息，

[ai] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] . "

I	**cannot**	**see**	**that**	**he**	**is**	**in**	**any**	**immediate**	**danger**	**.**	**"**
我	不能	看	那	他	是	在	任何	即时	危险	.	"

我认为他目前没有面临任何直接危险。

" [əʊ] , [wel] , " [rɪ'plaɪd] - ['ɪrɪtəbli] , " [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**"**	**replied**	**Bince**	**irritably**	**,**	**"**	**I**	**just**	**wanted**	**him**	**to**	**get**	**away**	**for**	**his**
"	哦	,	出色地	,	"	回复	-	易怒地	,	"	我	只是	通缉	他	到	得到	离开	为了	他的

[əʊn] [seɪk] .

own	**sake**	**.**
自己的	清酒	.

“哦，好吧，”宾斯不耐烦地回答道，“我只是想让他为了他好而离开。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Of	**course**	**,**	**it**	**don't**	**mean**	**anything**	**to**	**me**	**.**	**"**
的	课程	,	它	不	意思是	任何事物	到	我	.	"

当然，这对我来说毫无意义。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , ['eniweɪ] , ['hærəld] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**tonight**	**,**	**anyway**	**,**	**Harold**	**?**
"	是什么	这	事情	和	你	今晚	,	反正	,	哈罗德	?

“哈罗德，你今晚到底怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

"	**she**	**asked**	**a**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**.**
"	她	问	一个	一半	一个	小时	之后	.

半小时后她问道。

" [jʊr; jər] [æz; əz] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] . "

"	**You're**	**as**	**cross**	**and**	**disagreeable**	**as**	**you**	**can**	**be**	**.**	**"**
"	你是	作为	叉	和	令人不快的	作为	你	能	是	.	"

“你真是又暴躁又令人讨厌。”

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	我是	不是	,	"	他	说	.

“不，我不是，”他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

"	**There**	**is**	**nothing**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**at**	**all**	**.**
"	那里	是	没有什么	这	事情	和	我	在	全部	.

“我一点问题都没有。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] , [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] ,

"	**But**	**his**	**denial**	**failed**	**to**	**convince**	**her**	**,**	**and**	**as**	**,**	**unusually**	**early**	**,**
"	但	他的	拒绝	失败的	到	说服	她	,	和	作为	,	异常地	早期的	,

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [left] ,

a	**few**	**minutes**	**later**	**he**	**left**	**,**
一个	很少	分钟	之后	他	左边	,

但他的否认并没有说服她，几分钟后，他出乎意料地早早离开了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

she	**realized**	**that**	**she**	**had**	**spent**	**a**	**most**	**unpleasant**	**evening**	**.**
她	已实现	那	她	有	花费	一个	最多	令人不快的	晚上	.

她意识到自己度过了一个非常不愉快的夜晚。

- [went] [də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Bince	**went**	**directly**	**to**	**his**	**club**	**,**	**where**	**he**	**found**	**four**	**other**	**men**	**who**	**were**
-	去	直接地	到	他的	俱乐部	,	在哪里	他	成立	四	其他	男人	WHO	是

['evɪdəntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

evidently	**awaiting**	**him**	**.**
显然	等待中	他	.

宾斯直接去了他的俱乐部，在那里他发现还有四个人显然正在等他。

" [wɒnt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['hærəld] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	**Want**	**to**	**sit**	**in**	**a**	**little**	**game**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Harold**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**of**	**them**	**.**
"	想	到	坐	在	一个	小的	游戏	到	-	夜晚	,	哈罗德	?	"	问	一	的	他们	.

“哈罗德，今晚想不想一起玩个小游戏？”其中一人问道。

" [əʊ] , [hel] , " [rɪ'plaɪd] - , " [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl] ['iːvnɪŋ] ['weɪtɪŋ]

"	**Oh**	**,**	**hell**	**,**	**"**	**replied**	**Bince**	**,**	**"**	**you**	**fellows**	**have**	**been**	**sitting**	**here**	**all**	**evening**	**waiting**
"	哦	,	地狱	,	"	回复	-	,	"	你	伙伴们	有	到过	坐着	这里	全部	晚上	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	**me**	**.**
为了	我	.

“哦，见鬼，”宾斯回答说，“你们这些家伙一晚上都坐在这里等我了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .

You	**know**	**I**	**want**	**to**	**.**
你	知道	我	想	到	.

你知道我很想这么做。

[maɪ] [lʌks] [gɒt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [taɪm] . "

My	**luck's**	**got**	**to**	**change**	**some**	**time**	**.**	**"**
我的	运气	得到	到	改变	一些	时间	.	"

我的运气总有一天会好转的。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [ə'griːd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] .

"	**Sure**	**thing**	**it**	**has**	**,**	**"**	**agreed**	**another**	**of**	**the**	**men**	**.**
"	当然	事物	它	有	,	"	同意	其他	的	这	男人	.

“当然有，”另一名男子同意道。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn]['rɒt(ə)n] [lʌk] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tʃeɪndʒ] - - [əʊ] ,

"	**You**	**certainly**	**have**	**been**	**playing**	**in**	**rotten**	**luck**	**,**	**but**	**when**	**it**	**does**	**change**	**-**	**-**	**oh**	**,**
"	你	当然	有	到过	玩耍	在	烂	运气	,	但	什么时候	它	做	改变	-	-	哦	,

['beɪbi] !

baby	**!**
婴儿	!

“你确实一直运气很差，但当情况好转时——哦，宝贝！”

" [æz; əz][ðə; ðɪ][faɪv] [men] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːrdruːmz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l]

"	**As**	**the**	**five**	**men**	**entered**	**one**	**of**	**the**	**cardrooms**	**several**	**of**	**the**	**inevitable**
"	作为	这	五	男人	进入	一	的	这	牌室	一些	的	这	不可避免的

[spek'tetər] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ,

spectators	**drew**	**away**	**from**	**the**	**other**	**games**	**and**	**approached**	**their**	**table**	**,**
观众	画	离开	从	这	其他	游戏	和	接近	他们的	桌子	,

“当这五个人走进其中一间牌室时，几个旁观者自然而然地从其他牌局中走出来，朝他们的牌桌走来。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [klʌb] ['gɒsɪp] [ðæt] [ðiːz] [faɪv] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

for	**it**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**club**	**gossip**	**that**	**these**	**five**	**played**	**for**	**the**
为了	它	曾是	一个	事情	的	俱乐部	闲话	那	这些	五	玩	为了	这

['lɑːdʒɪst] [steɪks] [ɒv; əv] ['eni] ['kəʊtəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑːd] - [ruːm] .

largest	**stakes**	**of**	**any**	**coterie**	**among**	**the**	**habitues**	**of**	**the**	**card**	**-**	**room**	**.**
最大	赌注	的	任何	小圈子	之中	这	常客	的	这	卡片	-	房间	.

因为俱乐部里流传着这样一个消息：这五个人在牌室里的常客中，下注金额是所有小团体中最高的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [dɪs'gʌstɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ə'pɒn]

It	was	two	o'clock	in	the	morning	before	Bince	disgustedly	threw	his	cards	upon
它	曾是	二	点钟	在	这	早晨	前	-	厌恶地	扔	他的	牌	之上

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rəʊz] .

the	table	and	rose	.
这	桌子	和	玫瑰	.

凌晨两点，宾斯厌恶地把牌扔到桌子上，站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑːsti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ]

There	was	a	nasty	expression	on	his	face	and	in	his	mind	a	thing	which
那里	曾是	一个	可恶的	表达	在	他的	脸	和	在	他的	头脑	一个	事物	哪个

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [vɔɪs] - - [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	did	not	dare	voice	-	-	the	final	crystallization	of	a	suspicion	that	he	had
他	做过	不是	敢	嗓音	-	-	这	最终的	结晶	的	一个	怀疑	那	他	有

[lɒŋ] ['hɑːbə] ,

long	harbored	,
长的	藏匿	,

他脸上露出不祥的表情，心中却藏着一件不敢说出口的事——他长期以来一直抱有的怀疑最终得到了证实。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [dɪ'lɪbərətli] ['fliːs] [hɪm] .

that	his	companions	had	been	for	months	deliberately	fleecing	him	.
那	他的	同伴	有	到过	为了	几个月	故意地	剥皮	他	.

他的同伴们几个月来一直在蓄意敲诈他。

[tə'naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

Tonight	he	had	lost	five	thousand	dollars	,
今晚	他	有	丢失的	五	千	美元	,

今晚他损失了五千美元。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [həʊld][hɪz; ɪz][aɪ] . - .

nor	was	there	a	man	at	the	table	who	did	not	hold	his	I	.	0	.
也不	曾是	那里	一个	男人	在	这	桌子	WHO	做过	不是	抓住	他的	我	.	-	.

桌上也没有一个男人不拿着他的 I.0。

[juː] .

U's	.
我们	.

我们。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] [ə'maʊnts] .

for	similar	amounts	.
为了	相似的	金额	.

数量相近。

" [aɪm] [θruː] , ['æbsəluːtli] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	through	,	absolutely	through	,	"	he	said	.
"	我是	通过	,	绝对地	通过	,	"	他	说	.

“我彻底放弃了，”他说。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ai]['evə(r)] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [kɑːd] .

"	I'll	be	damned	if	I	ever	touch	another	card	.
"	患病的	是	该死的	如果	我	曾经	触碰	其他	卡片	.

“我发誓，我再也不会碰扑克牌了。”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['əʊnli] [smaɪld] ['wɪərəli] ,

"	His	companions	only	smiled	wearily	,
"	他的	同伴	仅有的	微笑	疲劳	,

他的同伴们只是疲惫地笑了笑，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

for	they	knew	that	to	-	morrow	night	he	would	be	back	at	the	table	.
为了	他们	知道	那	到	-	明天	夜晚	他	会	是	后退	在	这	桌子	.

因为他们知道，明天晚上他还会回到餐桌旁。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][əʊld][mæn] ['kɑmptənz] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ][get] [tə'naɪt] ?
" How much of old man Compton's money did you get tonight ?
" 如何 很多 的 老的 男人 康普顿的 钱 做过 你 得到 今晚 ?

“你今晚从康普顿老头那里弄到了多少钱？”

" [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['ɑːftə(r)] - [hæd; həd][left][ðə; ði][ruːm] .
" asked one of the four after Bince had left the room .
" 问 一 的 这 四 后 - 有 左边 这 房间 .

宾斯离开房间后，四人中的一人问道。

" [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ɔːl'redi]
" About two thousand dollars , " was the reply , " which added to what I already
[həʊld] ,
hold ,
抓住 ,

“大约两千美元，”对方回答说，“这又增加了我已有的资产。”

[pʊts]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [ɪn][maɪ] [det] [sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
puts Mr . Compton in my debt some seven or eight thousand dollars .
放置 先生 . 康普顿 在 我的 债务 一些 七 或者 八 千 美元 .

康普顿先生因此欠我七八千美元。

" [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
" Whereupon they all laughed .
" 于是 他们 全部 笑了 .

于是他们都笑了。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [ri'mɑːk] ['ænθə(r)] , " [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [dæm] [ʃeɪm] ,
" I suppose , " remarked anther , " that it's a damn shame ,
" 我 认为 , " 评论 花药 , " 那 它是 一个 该死 耻辱 ,

“我想，”另一个人说道，“这真是太可惜了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiːt][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] . "
but if we don't get it some one else will . "
但 如果 我们 不 得到 它 一些 一 别的 将要 . "

但如果我们不争取，别人也会争取到。

" [ɪz][hiː; hi] ['peɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] .
" Is he paying anything at all ? " asked another .
" 是 他 付费 任何事物 在 全部 ? " 问 其他 .

“他到底有没有付钱？”另一个人问道。

" [əʊ] , [jes] ; [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'krɒs] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" Oh , yes ; he comes across with something now and then ,
" 哦 , 是的 ; 他 来 穿过 和 某物 现在 和 然后 ,

“哦，是的；他偶尔会带来一些有用的东西。”

[bʌt; bət][wiːl; wil] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiːt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] . "
but we'll probably have to carry the bulk of it until after the wedding . "
但 出色地 大概 有 到 携带 这 大部分 的 它 直到 后 这 婚礼 . "

但我们可能得把大部分东西都搬走，直到婚礼之后。”

" [wel] , [ai] [kænt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiːt][fər'evə(r)] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] .
" Well , I can't carry it forever , " said the first speaker .
" 出色地 , 我 不能 携带 它 永远 , " 说 这 第一的 扬声器 .

“唉，我不可能永远背负着它，”第一个发言者说道。

" [aɪm][nɒt] ['pleɪɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] , " [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [tuː] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" I'm not playing here for my health , " and , rising , he too left the room .
" 我是 不是 玩耍 这里 为了 我的 健康 , " 和 , 上升 , 他 也 左边 这 房间 .

“我来这里不是为了我的健康，”说完，他站起身，也离开了房间。

['gəʊɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] - , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt]

Going	**directly**	**to**	**the**	**buffet**	**,**	**he**	**found**	**Bince**	**,**	**as**	**he**	**was**	**quite**	**sure**	**that**
去	直接地	到	这	自助餐	,	他	成立	-	,	作为	他	曾是	相当	当然	那

[hiː; hi] [wʊd] .

he	**would**	**.**
他	会	.

他径直走向自助餐台，找到了宾斯，正如他确信的那样。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siːm] [ɪn'sɪstənt] , [bʌt; bət] ,

"	**Look**	**here**	**,**	**old**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**hate**	**to**	**seem**	**insistent**	**,**	**but**	**,**
"	看	这里	,	老的	男人	,	"	他	说	,	"	我	恨	到	似乎	坚持	,	但	,

“听着，老头，”他说，“我不想显得太坚持，但是……”

[ɒn][ðə; ði]['levə(ə)l] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] . "

on	**the**	**level**	**,**	**I've**	**got**	**to**	**have**	**some**	**money**	**.**	**"**
在	这	等级	,	我已经	得到	到	有	一些	钱	.	"

说实话，我得有点钱才行。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , " - [rɪ'plaɪd] - ,

"	**I've**	**told**	**you**	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**	**"**	**'**	**replied**	**Bince**	**,**
"	我已经	讲述	你	二	或者	三	时代	,	"	-	回复	-	,

“我已经跟你说过两三次了，”宾斯回答说。

" [ðæt] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	**that**	**I'd**	**let**	**you**	**have**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**could**	**get**	**it**	**.**
"	那	ID	让	你	有	它	作为	很快	作为	我	可以	得到	它	.

“我会尽快把它给你。”

[ai] [kænt] [get] [juː; jʊ] ['eni] [naʊ] . "

I	**can't**	**get**	**you**	**any**	**now**	**.**	**"**
我	不能	得到	你	任何	现在	.	"

我现在没办法给你弄到。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪs(ə)n] ['kɒmptən] [hæz; həz] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['kredɪtə(r)] ,

"	**If**	**you**	**haven't**	**got**	**it**	**,**	**Mason**	**Compton**	**has**	**,**	**"**	**retorted**	**the**	**creditor**	**,**
"	如果	你	还没有	得到	它	,	石匠	康普顿	有	,	"	反驳	这	债权人	,

“如果你没有，梅森·康普顿有，”债主反驳道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [ə'krɒs] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	**and**	**if**	**you**	**don't**	**come**	**across**	**I'll**	**go**	**to**	**him**	**and**	**get**	**it**	**.**
"	和	如果	你	不	来	穿过	患病的	去	到	他	和	得到	它	.

“如果你不过来，我就去找他拿。”

" - [peɪld] .

"	**Bince**	**paled**	**.**
"	-	苍白	.

“自从脸色苍白之后。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , ['hæri] ?

"	**You**	**wouldn't**	**do**	**that**	**,**	**Harry**	**?**
"	你	不会	做	那	,	哈里	?

“你不会那样做吧，哈里？”

" [hiː; hi]['ɔːləʊst] ['hwimpə] .

"	**he**	**almost**	**whimpered**	**.**
"	他	几乎	呜咽	.

他几乎呜咽了一声。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən]

"	For	God's	sake	,	don't	do	that	,	and	I'll	try	and	see	what	I	can
"	为了	神的	清酒	,	不	做	那	,	和	患病的	尝试	和	看	什么	我	能

[duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

do	for	you	.	"
做	为了	你	.	"

“看在上帝的份上，别那样做，我会尽力帮你。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['nɑːsti] , [bʌt; bət][ai] [niːd] [sʌm; səm]

"	Well	,	"	replied	the	other	,	"	I	don't	want	to	be	nasty	,	but	I	need	some
"	出色地	,	"	回复	这	其他	,	"	我	不	想	到	是	可恶的	,	但	我	需要	一些

['mʌni] ['bædli] . "

money	badly	.	"
钱	糟糕	.	"

“好吧，”另一个人回答说，“我不想显得刻薄，但我真的急需一些钱。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , " [begd] - , " [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

"	Give	me	a	little	longer	,	"	begged	Bince	,	"	and	I'll	see	what	I	can	do	.
"	给	我	一个	小的	更长	,	"	乞求	-	,	"	和	患病的	看	什么	我	能	做	.

“再给我一点时间，”宾斯恳求道，“我看看我能做些什么。”

" ['dʒɪmi] ['tɔːrəns] [sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [θɔːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɪzəd] [left] .

"	Jimmy	Torrance	sat	a	long	time	in	thought	after	the	Lizard	left	.
"	吉米	托伦斯	卫星	一个	长的	时间	在	想法	后	这	蜥蜴	左边	.

蜥蜴人离开后，吉米·托兰斯久久地坐着沉思。

" [gɒd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [dæd] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)]

"	I	wonder	what	dad	would	say	if	he	knew	that	I	had	come	to	a	point	where
"	我	想知道	什么	爸爸	会	说	如果	他	知道	那	我	有	来	到	一个	观点	在哪里

[ai][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['məʊməntrəli] [kən'sɪdəd] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] - ['bləʊə(r)] ,

I	had	even	momentarily	considered	going	into	partnership	with	a	safe	-	blower	,
我	有	甚至	片刻	经过考虑的	去	进入	合伙	和	一个	安全的	-	鼓风机	,

“我不知道如果爸爸知道我竟然一度考虑过和撬保险箱的人合伙，他会怎么说。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	that	for	the	next	two	weeks	I	shall	be	compelled	to	subsist	upon	the
和	那	为了	这	下一个	二	周	我	将	是	被迫	到	生存	之上	这

['tʃærəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?

charity	of	a	criminal	?
慈善机构	的	一个	刑事	?

难道接下来的两周我将被迫依靠一个罪犯的施舍度日吗?

" [aɪm][ʃʊə(r)][glæd] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	I'm	sure	glad	that	I	have	a	college	education	.
"	我是	当然	高兴的	那	我	有	一个	大学	教育	.

“我真庆幸自己接受过大学教育。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə][wɪn][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][ɪg'zɔːltɪd] ['stændɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] .

It	has	helped	me	materially	to	win	to	my	present	exalted	standing	in	society	.
它	有	帮助	我	重大	到	赢	到	我的	展示	崇高	常设	在	社会	.

它在物质上帮助我赢得了如今在社会上崇高的地位。

[əʊ] , [wel] [ai] [mait] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] , [ai] [sə'pəʊz] .

Oh	**,**	**well**	**I**	**might**	**be**	**worse**	**off**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
哦	,	出色地	我	可能	是	更糟	离开	,	我	认为	.

哦，看来我的处境可能会更糟。

[æt; ət] [liːst] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] .

At	**least**	**I**	**don't**	**have**	**to**	**worry**	**about**	**the**	**income**	**tax**	**.**
在	至少	我	不	有	到	担心	关于	这	收入	税	.

至少我不用担心所得税的问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ai][hæv; həv] [ɜːnd] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ɪg'zæktli] .

"	**It**	**is**	**now**	**October**	**,**	**and**	**since**	**the**	**first**	**of**	**the**	**year**	**I**	**have**	**earned**	**forty**	**dollars**	**exactly**	**.**
"	它	是	现在	十月	,	和	自从	这	第一的	的	这	年	我	有	获得	四十	美元	确切地	.

“现在已经是十月了，从年初到现在，我一共赚了四十美元。”

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ɒv; əv] ['twenti] [d'ɒləz] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz][ɪg'zempt] .

I	**have**	**also**	**received**	**a**	**bequest**	**of**	**twenty**	**dollars**	**,**	**which**	**of**	**course**	**is**	**exempt**	**.**
我	有	还	已收到	一个	遗赠	的	二十	美元	,	哪个	的	课程	是	豁免	.

我还收到了一笔二十美元的遗赠，这笔钱当然是免税的。

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [huːz] ['ɪnkʌm] - [tæks] ['ʃedjuːl] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmplə] [ðæn; ðən] [maɪn] .

I	**venture**	**to**	**say**	**that**	**there**	**is**	**not**	**another**	**able**	**-**	**bodied**	**adult**	**male**	**in**	**the**	**United**	**States**	**the**	**making**	**of**	**whose**	**income**	**-**	**tax**	**schedule**	**would**	**be**	**simpler**	**than**	**mine**	**.**
我	风险投资	到	说	那	那里	是	不是	其他	有能力的	-	有形的	成人	男性	在	这	团结的	各州	这	制作	的	谁	收入	-	税	日程	会	是	更简单	比	矿	.

我敢说，在美国，没有哪个身强力壮的成年男性的所得税申报表会比我的更简单。

" [wɪð] [wɪtʃ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [trend] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

"	**With**	**which**	**philosophic**	**trend**	**of**	**thought**	**,**
"	和	哪个	哲学	趋势	的	想法	,

“秉持哪种哲学思想潮流，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] [lɒŋgə(r)] ,

and	**the**	**knowledge**	**that**	**he**	**could**	**eat**	**for**	**at**	**least**	**two**	**weeks**	**longer**	**,**
和	这	知识	那	他	可以	吃	为了	在	至少	二	周	更长	,

他知道自己至少还能再吃两周。

[ðə; ði] ['ɜːstwaɪl] [stɑː(r)] ['æmətə(r)] [fɜːst] ['beɪsmən] [sɔːt] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] , ['lʌmpi] [bed] .

the	**erstwhile**	**star**	**amateur**	**first**	**baseman**	**sought**	**the**	**doubtful**	**comfort**	**of**	**his**	**narrow**	**,**	**lumpy**	**bed**	**.**
这	昔日	星星	业余	第一的	垒手	寻求	这	疑	舒适	的	他的	狭窄的	,	凹凸不平	床	.

这位昔日的明星业余一垒手，只能在自己那张狭窄、凹凸不平的床上寻求一丝慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

It	**was**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**two**	**o'clock**	**the**	**next**	**morning**	**that**	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**gentle**	**tapping**	**upon**	**the**	**panels**	**of**	**his**	**door**	**.**
它	曾是	在	这	邻里	的	二	点钟	这	下一个	早晨	那	他	曾是	觉醒	经过	一个	温和的	窃听	之上	这	面板	的	他的	门	.

第二天凌晨两点左右，他被轻轻敲门声吵醒了。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Who**	**is**	**it**	**?**
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [ɪts] [ˌem 'iː][ˌbiː 'əʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd]
" It's me bo , " came the whispered reply in the unmistakable tones of the Lizard
" 它是 我 波 , " 来了 这 低声说道 回复 在 这 毋庸置疑 音调 的 这 蜥蜴
.
:
.

“是我，伙计，”蜥蜴用他那独特的嗓音低声回答道。

['dʒɪmi] [ə'rəʊz] , ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Jimmy arose , lighted the gas , and opened the door .
吉米 出现 , 照明 这 气体 , 和 打开 这 门 .

吉米起身，点燃煤气，打开了门。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [treɪl] ? "
" Are the police on your trail ? "
" 是 这 警察 在 你的 踪迹 ? "

警察在跟踪你吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪzəd] , ['grɪnɪŋ] .
" No , " replied the Lizard , grinning .
" 不 , " 回复 这 蜥蜴 , 咧嘴笑 .

“不，”蜥蜴咧嘴一笑，回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [græbd] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" I just dropped in to tell you that I grabbed a job for you . "
" 我 只是 掉落 在 到 告诉 你 那 我 抓住 一个 工作 为了 你 . "

“我只是顺道过来告诉你，我帮你找到了一份工作。”

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
" Fine ! " exclaimed Jimmy .
" 美好的 ! " 惊呼 吉米 .

“太好了！”吉米喊道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['feləʊ] [ɔːl] [raɪt] . "
" You're a regular fellow all right . "
" 你是 一个 常规的 同伴 全部 正确的 . "

“你确实是个普通人。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][dʒɒb] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['lɪzəd] .
" But you might not like the job , " suggested the Lizard .
" 但 你 可能 不是 喜欢 这 工作 , " 建议 这 蜥蜴 .

“但你可能不会喜欢这份工作，”蜥蜴建议道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['dɒlə(r)] , " [kraɪd] ['dʒɪmi] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" As long as I can earn an honest dollar , " cried Jimmy , striking a
" 作为 长的 作为 我 能 赚 一个 诚实的 美元 , " 哭 吉米 , 引人注目 一个
[drə'mætɪk] [pəʊz] ,
dramatic pose ,
戏剧性 姿势 ,

“只要我能诚实地挣到一美元，”吉米喊道，同时摆出一个戏剧性的姿势。

" [aɪ][keə(r)] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
" I care not what it may be .
" 我 关心 不是 什么 它 可能 是 .

我不在乎它是什么。

" [ðə; ði] ['lɪzərdz] [grɪn] ['brɔːdnd] .
" The Lizard's grin broadened .
" 这 蜥蜴的 咧嘴笑 扩大 .

蜥蜴的笑容更灿烂了。

" [aɪ] [eɪnt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I ain't so sure about that , " he said .
" 我 不是 所以 当然 关于 那 , " 他 说 .

“我对此不太确定，”他说。

" [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] .
" I know your kind .
" 我 知道 你的 种类 .

我了解你们这种人。

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)][dʒent] .
You're a regular gent .
你是 一个 常规的 绅士 .

你真是个绅士。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['ɒnɪst] [d'ʒɒbz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv][æz; əz][ðə; ði]['smɔːlpɒks]
There is some honest jobs that you would just as soon have as the smallpox
那里 是 一些 诚实的 工作 那 你 会 只是 作为 很快 有 作为 这 天花
,
,
,

有些正当的工作，你宁愿去做也不愿得天花。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
and maybe this is one of them . "
和 或许 这 是 一 的 他们 . "

也许这就是其中之一。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" What is it ? " asked Jimmy .
" 什么 是 它 ? " 问 吉米 .

“那是什么？”吉米问道。

" [dəʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [gesɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "
" Don't keep me guessing any longer . "
" 不 保持 我 猜测 任何 更长 . "

“别再让我猜了。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] - ['kæbəreɪ] . "
" You know Feinheimer's Cabaret . "
" 你 知道 - 歌舞表演 . "

“你肯定看过费恩海默的歌舞表演。”

" [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dʒɔɪnt][ɒn] [welz] [striːt] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

"	The	basement	joint	on	Wells	Street	?	"	asked	Jimmy	.
"	这	地下室	联合的	在	威尔斯	街道	?	"	问	吉米	.

“威尔斯街的那家地下室酒吧？”吉米问道。

" [ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Sure	I	know	it	.	"
"	当然	我	知道	它	.	"

“我当然知道。”

" [wel] [ðæts] [weə(r)] [aɪ][gɒt][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	Well	that's	where	I	got	you	a	job	,	"	said	the	Lizard	.
"	出色地	那就是	在哪里	我	得到	你	一个	工作	,	"	说	这	蜥蜴	.

“嗯，我就是在那里给你找了份工作的，”蜥蜴说。

" [wɒt] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

"	What	doing	?	"	asked	Jimmy	.
"	什么	正在做	?	"	问	吉米	.

“在干什么？”吉米问道。

" ['weɪtə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Waiter	,	"	was	the	reply	.
"	服务员	,	"	曾是	这	回复	.

“服务员，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] , ['selɪŋ] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə]

"	It	isn't	any	worse	than	standing	behind	a	counter	,	selling	stockings	to
"	它	不是	任何	更糟	比	常设	在后面	一个	柜台	,	销售	长筒袜	到

['wɪmɪn] , " [sed] ['dʒɪmi] .

women	,	"	said	Jimmy	.
女性	,	"	说	吉米	.

“这并不比站在柜台后面向女性推销丝袜更糟糕，”吉米说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪzəd] " [ɪf] [ə; eɪ] [gaɪ] [eɪnt] [tuː] [sweld] [ʌp] .

"	It	ain't	such	a	bad	job	,	"	admitted	the	Lizard	"	if	a	guy	ain't	too	swelled	up	.
"	它	不是	这样的	一个	坏的	工作	,	"	承认	这	蜥蜴	"	如果	一个	盖伊	不是	也	肿胀	向上	.

“这工作还不错，”蜥蜴承认道，“如果一个人不太自卑的话。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	of	'	em	make	a	pretty	good	thing	out	of	it	,
一些	的	-	呃	制作	一个	漂亮的	好的	事物	出去	的	它	,

他们中有些人靠这个赚了不少钱。

[wɒt] [wɪð] [ðeə(r)][tɪps][ænd; ənd] [ʃɔːt] ['tʃeɪndʒɪŋ] - - [əʊ] ,

what	with	their	tips	and	short	changing	-	-	Oh	,
什么	和	他们的	尖端	和	短的	变化	-	-	哦	,

他们给的小费和少找零——哦，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [weɪz] [tuː; tə][get] [jɔːz] [æt; ət] - . "

there	are	lots	of	little	ways	to	get	yours	at	Feinheimer's	.	"
那里	是	很多	的	小的	方式	到	得到	你的	在	-	.	"

在费恩海默超市有很多小方法可以买到它。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['dʒɪmi] ; " [bʌt; bət][doʊnt][hiː; hi] [peɪ] ['eni] ['weɪdʒɪz] ? "

"	I	see	,	"	said	Jimmy	;	"	but	don't	he	pay	any	wages	?	"
"	我	看	,	"	说	吉米	;	"	但	不	他	支付	任何	工资	?	"

“我明白了，”吉米说，“但他不付工资吗？”

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪzəd] ; " [juː; jʊ][get][ðə; ði]['juːniən] [skeɪl] . "

"	Oh	,	sure	,	"	replied	the	Lizard	;	"	you	get	the	union	scale	.	"
"	哦	,	当然	,	"	回复	这	蜥蜴	;	"	你	得到	这	联盟	规模	.	"

“哦，当然，”蜥蜴回答说，“你拿到的是工会工资标准。”

" [wen] [duː; də][ai][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ? "
" When do I go to work ? "
" 什么时候 做 我 去 到 工作 ? "

我什么时候上班?

" [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" Go around and see him to - morrow morning .
" 去 大约 和 看 他 到 - 明天 早晨 .

“明天早上去看看他。”

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] .
He will put you right to work .
他 将要 放 你 正确的 到 工作 .

他会让你马上开始工作。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv] - ['kæbəreɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː]
" And so the following evening the patrons of Feinheimer's Cabaret saw a new
" 和 所以 这 下列的 晚上 这 顾客 的 - 歌舞表演 锯 一个 新的
[feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['səːvitə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] - - [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
face among the untidy servitors of the establishment - - a new face and a
脸 之中 这 凌乱 仆人 的 这 建立 - - 一个 新的 脸 和 一个
[njuː] ['fɪgə(r)] ,
new figure ,
新的 数字 ,

“于是，第二天晚上，费恩海默夜总会的顾客们在衣衫褴褛的侍者中看到了一张新面孔——一张新面孔，一个新身影。”

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [rɪ'zɔːt] .
both of which looked out of place in the atmosphere of the basement resort .
两个都 的 哪个 看起来 出去 的 地方 在 这 气氛 的 这 地下室 采取 .

这两样东西与地下度假村的氛围显得格格不入。

- ['kæbəreɪ] [held] [ə; eɪ] [juˈniːk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['restrɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Feinheimer's Cabaret held a unique place among the restaurants of the city .
- 歌舞表演 握住 一个 独特的 地方 之中 这 餐厅 的 这 城市 .

费恩海默歌舞厅在城里的众多餐厅中占有独特的地位。

[ɪts] ['peɪtrənz][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
Its patrons were from all classes of society .
它是 顾客 是 从 全部 课程 的 社会 .

它的顾客来自社会各个阶层。

[æt; ət] [nuːn] [ɪts] ['meni] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [fɪld] [baɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['bɪznəs]
At noon its many tables were largely filled by staid and respectable business
在 中午 它是 许多 表格 是 很大程度上 已填 经过 稳重 和 可敬 商业
[men] ,
men ,
男人 ,

中午时分，餐厅里的许多餐桌几乎都坐满了稳重体面的商人。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ,
but at night a certain element of the underworld claimed it as their own ,
但 在 夜晚 一个 肯定 元素 的 这 地狱 声称 它 作为 他们的 自己的 ,

但到了晚上，冥界的某些势力就声称这是他们的领地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , ['ɑːtɪsts] , ['lɪtərəri]
and there was always a sprinkling of people of the stage , artists , literary
和 那里 曾是 总是 一个 洒 的 人们 的 这 阶段 , 艺术家 , 文学
[men][ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
men and politicians .
男人 和 政治家 .

此外，还有一些舞台人士、艺术家、文人墨客和政治家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wɪt] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['guːlæʃ] ,

It	was	,	as	a	certain	wit	described	it	,	a	social	goulash	,
它	曾是	,	作为	一个	肯定	有	描述	它	,	一个	社会的	炖牛肉	,

正如某位妙语连珠的人所描述的那样，这是一场社交大杂烩。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['regjələ(r)][hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [fjuː] [huː] [keɪm]

for	in	addition	to	its	regular	habitues	there	were	those	few	who	came
为了	在	添加	到	它是	常规的	常客	那里	是	那些	很少	WHO	来了

[ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['strɑːtəm][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

occasionally	from	the	upper	stratum	of	society	in	the	belief	that	they	were
偶尔	从	这	上	地层	的	社会	在	这	信仰	那	他们	是

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['devəlɪʃ] .

doing	something	devilish	.
正在做	某物	恶魔般的	.

除了常客之外，还有一些来自社会上层的人偶尔会来这里，他们认为自己是在做一些邪恶的事情。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['slʌmɪŋ] ['pɑːtiz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [endid] [æt; ət] - [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ]

slumming	parties	which	began	and	ended	at	Feinheimer's	were	of	no
贫民窟生活	各方	哪个	开始	和	结束	在	-	是	的	不

[ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] ,

uncommon	occurrence	,
罕见	发生	,

以费恩海默家为起点和终点的“贫民窟派对”并不罕见。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɔːdəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]

and	as	the	place	was	more	than	usually	orderly	it	was	with	the
和	作为	这	地方	曾是	更多的	比	通常	秩序	它	曾是	和	这

['greɪtɪst] ['seɪfti] [ðæt] [sə'saɪəti] [meɪd] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [vaɪs]

greatest	safety	that	society	made	excursions	into	the	underworld	of	crime	and	vice
最	安全	那	社会	制成	短途旅行	进入	这	地狱	的	犯罪	和	副

[θruː] [ɪts] ['miːdiəm] .

through	its	medium	.
通过	它是	中等的	.

由于这个地方比平时更有秩序，所以社会大众可以非常安全地通过这个媒介进入犯罪和罪恶的地下世界。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æt; ət] - .

AT	FEINHEIMER'S	.
在	-	.

在费恩海默餐厅。

- [laɪkt] ['dʒɪmiz] [ə'pɪərəns] .

Feinheimer	liked	Jimmy's	appearance	.
-	喜欢	吉米的	外貌	.

范海默喜欢吉米的外表。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

He	was	big	and	strong	,
他	曾是	大的	和	强的	,

他身材高大强壮。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] - ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪnd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pəʊəf(ə)l] [men] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

and	the	fact	that	Feinheimer	always	retained	one	or	two	powerful	men	upon	his
和	这	事实	那	-	总是	保留	一	或者	二	强大的	男人	之上	他的

['peɪrəʊl] [ə'kaʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdəlɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

payroll	accounted	in	a	large	measure	for	the	orderliness	of	his	place	.
工资单	已记录	在	一个	大的	措施	为了	这	秩序	的	他的	地方	.

费恩海默总是留用一两个有权势的人，这在很大程度上解释了他手下秩序井然的原因。

[ə'keɪʒnəli] [wʌn] [maɪt] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] - ,

Occasionally	one	might	start	something	at	Feinheimer's	,
偶尔	一	可能	开始	某物	在	-	,

偶尔有人会在费恩海默那里开始做某件事，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

but	no	one	was	ever	known	to	finish	what	he	started	.
但	不	一	曾是	曾经	已知	到	结束	什么	他	开始	.

但从来没有人能完成他开始的事情。

[ænd; ənd][səʊ] ['dʒɪmi] [faʊnd] [hɪm'self] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn]['teɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ]

And	so	Jimmy	found	himself	waiting	upon	table	at	a	place	that	was	both
和	所以	吉米	成立	他自己	等待	之上	桌子	在	一个	地方	那	曾是	两个都

['repjətəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ,

reputable	and	disreputable	,
信誉良好的	和	声名狼藉的	,

于是，吉米发现自己竟然在一家既有名望又有名气的餐馆当服务员。

['sɜːvɪŋ] ['bɪznəs] [men][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

serving	business	men	at	noon	and	criminals	and	the	women	of	the
服务	商业	男人	在	中午	和	罪犯	和	这	女性	的	这

['ʌndəwɜːld] [æt; ət] [naɪt] .

underworld	at	night	.
地狱	在	夜晚	.

中午为商人服务，晚上为罪犯和黑道妇女服务。

[ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]

In	the	weeks	that	he	was	there	he	came	to	know	many	of	the	local
在	这	周	那	他	曾是	那里	他	来了	到	知道	许多	的	这	当地的

[sə'lebrətiz] [ɪn] ['veərɪəs] [wɔːks] [ɒv; əv] [laɪf] ,

celebrities	in	various	walks	of	life	,
名人	在	各种各样的	散步	的	生活	,

在他待在那里的几周里，他结识了各行各业的许多当地名人。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [baɪ] [neɪm] .

to	know	them	at	least	by	name	.
到	知道	他们	在	至少	经过	姓名	.

至少要知道他们的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stiːv] ['mʌri] , [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['liːdə(r)] ,

There	was	Steve	Murray	,	the	labor	leader	,
那里	曾是	史蒂夫	默里	,	这	劳动	领导者	,

当时在场的还有工会领袖史蒂夫·默里。

[huːm] ['ruːmə(r)] [sed] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækəz] - - [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [wɪð]

whom	rumor	said	was	one	of	Feinheimer's	financial	backers	-	-	a	large	man	with
谁	谣言	说	曾是	一	的	-	金融的	支持者	-	-	一个	大的	男人	和

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuərɔk] - ['dʒɜːzi] .

a	loud	voice	and	the	table	manners	of	a	Duroc	-	Jersey	.
一个	大声	嗓音	和	这	桌子	礼仪	的	一个	杜洛克	-	球衣	.

据传他是费恩海默的资助者之一——一个身材魁梧、嗓门洪亮、餐桌礼仪如同杜洛克-泽西混血马一般的人。

['dʒɪmi] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] .

Jimmy	**took**	**an**	**instinctive**	**dislike**	**to**	**the**	**man**	**the**	**first**	**time**	**that**	**he**	**saw**	**him**	**.**
吉米	采取	一个	本能	不喜欢	到	这	男人	这	第一的	时间	那	他	锯	他	.

吉米第一次见到这个人时，就本能地对他产生了反感。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['i:və] , [hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['i:dɪθ] .

And	**then**	**there**	**was**	**Little**	**Eva**	**,**	**whose**	**real**	**name**	**was**	**Edith**	**.**
和	然后	那里	曾是	小的	伊娃	,	谁	真实的	姓名	曾是	伊迪丝	.

还有小伊娃，她的真名叫伊迪丝。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,

She	**was**	**a**	**demure**	**looking**	**little**	**girl**	**,**
她	曾是	一个	端庄	寻找	小的	女孩	,

她是个看起来很文静的小女孩，

[hu:] [keɪm] [ɪn] ['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] .

who	**came**	**in**	**every**	**afternoon**	**at**	**four**	**o'clock**	**for**	**her**	**breakfast**	**.**
WHO	来了	在	每一个	下午	在	四	点钟	为了	她	早餐	.

她每天下午四点来吃早餐。

[ʃi:; ʃi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [keɪm] [tu:; tə] ['dʒɪmiz] ['teɪb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veɪkənt] ,

She	**usually**	**came**	**to**	**Jimmy's**	**table**	**when**	**it**	**was**	**vacant**	**,**
她	通常	来了	到	吉米的	桌子	什么时候	它	曾是	空缺	,

她通常会在吉米的桌子空着的时候过来坐坐。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [et; eɪt] [ə'ləʊn] .

and	**at**	**four**	**o'clock**	**she**	**always**	**ate**	**alone**	**.**
和	在	四	点钟	她	总是	吃	独自的	.

每天下午四点，她总是独自一人吃饭。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪl] ['eskɔ:t] ,

Later	**in**	**the**	**evening**	**she**	**would**	**come**	**in**	**again**	**with**	**a**	**male**	**escort**	**,**
之后	在	这	晚上	她	会	来	在	再次	和	一个	男性	护送	,

当晚晚些时候，她会带着一名男伴再次进来。

[hu:] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [seɪm] .

who	**was**	**never**	**twice**	**the**	**same**	**.**
WHO	曾是	绝不	两次	这	相同的	.

他从未两次是相同的。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

"	**I**	**wonder**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**?**
"	我	想知道	是什么	这	事情	和	我	?

“我不知道我到底怎么了？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['dʒɪmi] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɜ:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] .

"	**she**	**said**	**to**	**Jimmy**	**one**	**day**	**as**	**he**	**was**	**serving**	**her**	**breakfast**	**.**
"	她	说	到	吉米	一	天	作为	他	曾是	服务	她	早餐	.

一天，吉米给她端早餐时，她对他说。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['ɔ:fli] ['nɜ:vəs] . " -

"	**I'm**	**getting**	**awfully**	**nervous**	**.**	**"**	**'**
"	我是	获得	非常	紧张的	.	"	-

“我越来越紧张了。”

" [ðæts] [kwaɪt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	**That's**	**quite**	**remarkable**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**.**
"	那就是	相当	卓越	,	"	说	吉米	.

“这真是太了不起了，”吉米说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [huː] [smәʊkt] [æz; әz] ['meni] ['sɪgәret] [ænd; әnd] [dræŋk] [æz; әz] [mʌtʃ]
" I should think any one who smoked as many cigarettes and drank as much
" 我 应该 思考 任何 一 WHO 熏制 作为 许多 香烟 和 喝 作为 很多
['wɪski] [æz; әz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [nɜːvz] .
whisky as you would have perfect nerves .
威士忌酒 作为 你 会 有 完美的 神经 .

“我想，像你这样抽那么多烟、喝那么多威士忌的人，神经肯定非常坚韧。”

" [ðə; ði] [gɜːl] [lɑːft] , [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['meləʊ] [lɑːf] .
" The girl laughed , a rather soft and mellow laugh .
" 这 女孩 笑了 , 一个 相当 柔软的 和 醇厚 笑 .

女孩笑了，笑声轻柔而悦耳。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [duː; də] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I suppose I do hit it up a little strong , " she said .
" 我 认为 我 做 打 它 向上 一个 小的 强的 , " 她 说 .

“我想我的确下手有点重了，”她说。

" [strɒŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
" Strong ? " exclaimed Jimmy .
" 强的 ? " 惊呼 吉米 .

“强壮？”吉米惊呼道。

" [waɪ] , [ɪf] [ai] [dræŋk] [hɑːf] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [aɪ'd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌwɔʃɪŋ'tonɪən] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ]
" Why , if I drank half what you do I'd be in the Washingtonian Home in a
" 为什么 , 如果 我 喝 一半 什么 你 做 ID 是 在 这 华盛顿人 家 在 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

“要是我喝你一半的酒，一个星期后我就得住进华盛顿养老院了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwɪzɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" She looked at him quizzically for a moment ,
" 她 看起来 在 他 疑惑地 为了 一个 片刻 ,

她疑惑地看了他一会儿，

[æz; әz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
as she had looked at him often since he had gone to work for
作为 她 有 看起来 在 他 经常 自从 他 有 已消失 到 工作 为了
- .
Feinheimer .
- .

自从他去费恩海默公司工作以来，她就经常看着他。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fʌni] [gai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're a funny guy , " she said .
" 你是 一个 有趣的 盖伊 , " 她 说 .

“你真是个有趣的人，”她说。

" [ai] [kænt] [kwaɪt] ['fɪgə(r)] [juː; jʊ] [aʊt] .
" I can't quite figure you out .
" 我 不能 相当 数字 你 出去 .

我不太了解你。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ['eniweɪ] ? "
What are you doing here anyway ? "
什么 是 你 正在做 这里 反正 ? "

你来这里做什么？

" [ai] ['nevə(r)] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; әv] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] ,
" I never claimed to be much of a waiter , " said Jimmy ,
" 我 绝不 声称 到 是 很多 的 一个 服务员 , " 说 吉米 ,

“我从没说过自己是个好服务员，”吉米说。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['rɒt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['kʌstəmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

"	but	I	didn't	know	I	was	so	rotten	that	a	regular	customer	of	the	place
"	但	我	没有	知道	我	曾是	所以	烂	那	一个	常规的	顾客	的	这	地方

['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

couldn't	tell	what	I	was	trying	to	do	.	"
不能	告诉	什么	我	曾是	尝试	到	做	.	"

“但我不知道自己竟然如此糟糕，以至于这家店的常客都看不出我想要做什么。”

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] .

"	Oh	,	go	on	,	"	she	cried	;	"	I	don't	mean	that	.
"	哦	,	去	在	,	"	她	哭	;	"	我	不	意思是	那	.

“哦，继续说下去，”她喊道；“我不是那个意思。”

[ðiːz] ['ʌðə(r)] [hæʃ] - ['sliŋə] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [lʊk] [ðə; ði] [pɑːt] .

These	other	hash	-	slingers	around	here	look	the	part	.
这些	其他	哈希	-	投石器	大约	这里	看	这	部分	.

这里其他卖薯条的人看起来都很像。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][rəʊl][ə; eɪ] [saʊs] ;

Aside	from	that	,	about	the	only	thing	they	know	how	to	do	is	roll	a	souse	;
旁边	从	那	,	关于	这	仅有的	事物	他们	知道	如何	到	做	是	卷	一个	汤	;

除此之外，他们唯一会做的就是卷起酒桶；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['dɪfrənt] . "

but	you're	different	.	"
但	你是	不同的	.	"

但你不一样。

" [jes] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] .

"	Yes	,	"	said	Jimmy	,	"	I	am	different	.
"	是的	,	"	说	吉米	,	"	我	是	不同的	.

“是的，”吉米说，“我与众不同。”

[maɪ] [ə'bɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] .

My	abilities	are	limited	.
我的	能力	是	有限的	.

我的能力有限。

[ɔːl] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz] [weɪt] [ɒn]['teɪb(ə)l] , [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] . "

All	I	can	do	is	wait	on	table	,	while	they	have	two	accomplishments	.	"
全部	我	能	做	是	等待	在	桌子	,	尽管	他们	有	二	成就	.	"

我只能在餐厅里伺候客人，而他们却取得了两项成就。

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Oh	,	you	don't	have	to	tell	me	,	"	said	the	girl	.
"	哦	,	你	不	有	到	告诉	我	,	"	说	这	女孩	.

“哦，你不必告诉我，”女孩说。

" [ai] ['wʌznt] .

"	I	wasn't	rubbering	.
"	我	不是	橡胶	.

“我没有戴套。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] . "

I	was	just	sort	of	interested	in	you	.	"
我	曾是	只是	种类	的	感兴趣的	在	你	.	"

我只是对你有点兴趣而已。

" [θæŋks] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Thanks	,	"	said	Jimmy	.
"	谢谢	,	"	说	吉米	.

“谢谢，”吉米说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [waɪl] ['dʒɪmi] [set] [ʌp] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

She	went	on	with	her	breakfast	while	Jimmy	set	up	an	adjoining	table	.
她	去	在	和	她	早餐	尽管	吉米	放	向上	一个	相邻的	桌子	.

她继续吃早餐，而吉米则在旁边摆放一张桌子。

['prez(ə)ntli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtə(r)] - [glɑːs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] .

Presently	when	he	came	to	fill	her	water	-	glass	she	looked	up	at	him	again	.
目前	什么时候	他	来了	到	充满	她	水	-	玻璃	她	看起来	向上	在	他	再次	.

这时，当他过来给她倒水时，她又抬头看着他。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [kɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	like	you	,	kid	,	"	she	said	.
"	我	喜欢	你	,	孩子	,	"	她	说	.

“我喜欢你，孩子，”她说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [freʃ] .

"	You're	not	fresh	.
"	你是	不是	新鲜的	.

你不够新鲜。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

You	know	what	I	am	as	well	as	the	rest	of	them	,
你	知道	什么	我	是	作为	出色地	作为	这	休息	的	他们	,

你和其他人一样，都知道我是什么人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [weɪt] [ɒn] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ɒn] " - - [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd]

but	you	wait	on	me	just	the	same	as	you	would	on	"	-	-	she	hesitated	and
但	你	等待	在	我	只是	这	相同的	作为	你	会	在	"	-	-	她	犹豫了一下	和

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] - - "

there	was	a	little	catch	in	her	voice	as	she	finished	her	sentence	-	-	"
那里	曾是	一个	小的	抓住	在	她	嗓音	作为	她	完成的	她	句子	-	-	"

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['diːsnt] [gɜːl] .

just	the	same	as	you	would	on	a	decent	girl	.
只是	这	相同的	作为	你	会	在	一个	体面的	女孩	.

但是你对待我的方式，就像你对待一个好女孩一样——”她犹豫了一下，说完这句话时，她的声音里带着一丝哽咽——“就像你对待一个好女孩一样。

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Jimmy	looked	at	her	in	surprise	.
"	吉米	看起来	在	她	在	惊喜	.

吉米惊讶地看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [həbɪtuː] ,

It	was	the	first	indication	that	he	had	ever	had	from	an	habitu	,
它	曾是	这	第一的	指示	那	他	有	曾经	有	从	一个	习惯	,

这是他第一次从惯犯那里得到这样的暗示。

[ɒv; əv] - [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [lɜːk] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [brests] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪnə]

of	Feinheimer's	that	there	might	lurk	within	their	breasts	any	of	the	finer
的	-	那	那里	可能	潜伏	之内	他们的	乳房	任何	的	这	更精细

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [huːz] ['aʊtwəd] ['ɪndɪsiːz] [ɑː(r); ə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

characteristics	whose	outward	indices	are	pride	and	shame	.
特征	谁	向外	指数	是	自豪	和	耻辱	.

费恩海默认为，在他们的内心深处，可能潜藏着一些更美好的品质，而这些品质的外在表现却是骄傲和羞耻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	was	momentarily	at	a	loss	as	to	what	to	say	,
他	曾是	片刻	在	一个	损失	作为	到	什么	到	说	,

他一时语塞，不知该说些什么。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] [geɪz] [went] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

and	as	he	hesitated	the	girl's	gaze	went	past	him	and	she	exclaimed	:
和	作为	他	犹豫了一下	这	女孩们	目光	去	过去的	他	和	她	惊呼	:

他犹豫不决之际，女孩的目光越过他，惊呼道：

" [lʊk] [huz] [hɪə(r)] !

"	Look	who's	here	!
"	看	谁是	这里	!

“瞧瞧谁来了！”

" ['dʒɪmi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['njuːkʌmə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['lɪzəd] [də'rektli] [bɪ'haɪnd]

"	Jimmy	turned	to	look	at	the	newcomer	,	and	saw	the	Lizard	directly	behind
"	吉米	转向	到	看	在	这	新人	,	和	锯	这	蜥蜴	直接地	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

吉米转头看向来人，发现蜥蜴人就在他身后。

" ['haʊdi] , [ˌbiː 'əʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] .

"	Howdy	,	bo	,	"	said	his	benefactor	.
"	你好	,	波	,	"	说	他的	恩人	.

“你好啊，伙计，”他的恩人说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][wʌns] - ['əʊvə(r)] .

"	I	thought	I'd	come	in	and	give	you	the	once	-	over	.
"	我	想法	ID	来	在	和	给	你	这	一次	-	超过	.

“我想进来给你简单检查一下。”

[ænd; ənd] [hɪrz] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][hæm][ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ]

And	here's	Little	Eva	with	a	plate	of	ham	and	at	four	o'clock	in	the
和	这里是	小的	伊娃	和	一个	盘子	的	火腿	和	在	四	点钟	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

这是小伊娃，手里拿着一盘火腿，时间是下午四点。

" [ðə; ðɪ] ['lɪzəd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ][gɜːl] ,

"	The	Lizard	dropped	into	a	chair	at	the	table	with	the	girl	,
"	这	蜥蜴	掉落	进入	一个	椅子	在	这	桌子	和	这	女孩	,

蜥蜴人一屁股坐在女孩桌旁的椅子上，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn]

and	after	Jimmy	had	taken	his	order	and	departed	for	the	kitchen
和	后	吉米	有	已采取	他的	命令	和	已离开	为了	这	厨房

['lɪt(ə)l] ['iːvə] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] .

Little	Eva	jerked	her	thumb	toward	his	retreating	figure	.
小的	伊娃	猛地一抖	她	拇指	朝向	他的	撤退	数字	.

吉米收下他的订单后，便前往厨房。这时，小伊娃朝他离去的背影竖起了大拇指。

" [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Friend	of	yours	?	"	she	asked	.
"	朋友	的	你的	?	"	她	问	.

“你的朋友？”她问道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːs] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪzəd] [nɒn] - .

"	He	might	have	a	worse	friend	,	"	replied	the	Lizard	non	-	committally	.
"	他	可能	有	一个	更糟	朋友	,	"	回复	这	蜥蜴	非	-	承诺	.

“他或许还有更糟糕的朋友，”蜥蜴不置可否地回答道。

" [wʌts] [hɪz; ɪz][grɑːft] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	What's	his	graft	?	"	asked	the	girl	.
"	是什么	他的	接枝	?	"	问	这	女孩	.

“他的嫁妆是什么？”女孩问道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [nʌn] [ɪkˈsept] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] .

"	He	ain't	got	none	except	being	on	the	square	.
"	他	不是	得到	没有任何	除了	存在	在	这	正方形	.

“他除了站在广场上之外，什么也没有。”

[ɪts] [ˈfʌni] , " [ðə; ði] [ˈlɪzəd] [fiˈlɔsəfaiz, fə-] ,

It's	funny	,	"	the	Lizard	philosophized	,
它是	有趣的	,	"	这	蜥蜴	哲学化的	,

“真有意思，”蜥蜴沉思道。

" [bʌt; bət] [hɪrz] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][bæŋk][rəʊl] [ðæt] [wʊd] [tʃəʊk] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

"	but	here's	me	with	a	bank	roll	that	would	choke	a	horse	,
"	但	这里是	我	和	一个	银行	卷	那	会	呛	一个	马	,

但我手里的钱多得能把一匹马都勒死。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɒkɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [dəʊ] ,

and	you	probably	with	a	stocking	full	of	dough	,
和	你	大概	和	一个	袜	满的	的	面团	,

而你可能手里已经揣着一大堆钱了，

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ai]['evə(r)][hæd; həd][ɔː(r)]['evə(r)][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪf] [wʌn]

and	I'll	bet	all	the	money	I	ever	had	or	ever	expect	to	have	if	one
和	患病的	赌注	全部	这	钱	我	曾经	有	或者	曾经	预计	到	有	如果	一

[ɒv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪmp] [wɪd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "

of	us	could	change	places	with	that	poor	simp	we'd	do	it	.	"
的	我们	可以	改变	地方	和	那	贫穷的	舔狗	我们会	做	它	.	"

我敢用我所有的钱打赌，如果我和那个可怜的傻瓜能互换身份，我肯定会毫不犹豫地这么做。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][skweə(r)] [gai] , [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	He	is	a	square	guy	,	isn't	he	?	"	said	the	girl	.
"	他	是	一个	正方形	盖伊	,	不是	他	?	"	说	这	女孩	.

“他是个老古板，不是吗？”女孩说。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [tel] [ˌaɪ ˈtiːɪ][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	You	can	almost	tell	it	by	looking	at	him	.
"	你	能	几乎	告诉	它	经过	寻找	在	他	.

“你几乎可以从他的外表上看出来。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ? "

How	did	you	come	to	know	him	?	"
如何	做过	你	来	到	知道	他	?	"

你是怎么认识他的?

" [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	Oh	,	that's	a	long	story	,	"	said	the	Lizard	.
"	哦	,	那就是	一个	长的	故事	,	"	说	这	蜥蜴	.

“哦，那说来话长，”蜥蜴说道。

" [wiː; wi] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] . "

"	We	room	at	the	same	place	,	but	I	knew	him	before	that	.	"
"	我们	房间	在	这	相同的	地方	,	但	我	知道	他	前	那	.	"

“我们住在一起，但我之前就认识他了。”

" [ɒn] [ˌɪndiˈænə][nɪə(r)] [ˌeɪˈtiːnθ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	On	Indiana	near	Eighteenth	?	"	asked	the	girl	.
"	在	印第安纳州	靠近	第十八	?	"	问	这	女孩	.

“在印第安纳街靠近十八街的地方吗？”女孩问道。

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

"	How	the	hell	did	you	know	?	"	he	queried	.
"	如何	这	地狱	做过	你	知道	?	"	他	查询	.

“你到底是怎么知道的？”他质问道。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [eɪnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	I	know	a	lot	of	things	I	ain't	supposed	to	know	,	"	replied	she	.
"	我	知道	一个	很多	的	事物	我	不是	据称	到	知道	,	"	回复	她	.

“我知道很多我不应该知道的事情，”她回答说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪz] [gai] , [ɔːl] [raɪt] , ['iːvə] ,

"	You're	a	wise	guy	,	all	right	,	Eva	,
"	你是	一个	明智的	盖伊	,	全部	正确的	,	伊娃	,

“你真是个自作聪明的人，没错，伊娃。”

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [laɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [let] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜːt] [juː; jʊ] .

and	one	thing	I	like	about	you	is	that	you	don't	let	anything	you	know	hurt	you	.
和	一	事物	我	喜欢	关于	你	是	那	你	不	让	任何事物	你	知道	伤害	你	.

我喜欢你的一点是，你不会让任何你知道的事情伤害你。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] : " [ai] [laɪk] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	then	,	after	a	pause	:	"	I	like	him	,	"	she	said	.
"	和	然后	,	后	一个	暂停	:	"	我	喜欢	他	,	"	她	说	.

“然后，停顿了一下，她说：‘我喜欢他。’”

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	What's	his	name	?
"	是什么	他的	姓名	?

“他叫什么名字?

" [ðə; ði] ['lɪzəd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	The	Lizard	eyed	her	for	a	moment	.
"	这	蜥蜴	眼睛	她	为了	一个	片刻	.

蜥蜴盯着她看了一会儿。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['laɪkɪŋ] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	you	get	to	liking	him	too	much	he	said	.
"	不	你	得到	到	喜欢	他	也	很多	他	说	.

“你可别太喜欢他了，”他说。

[ðæt] ['bɜːrdz] [ðə; ði] [klɑːs] .

That	bird's	the	class	.
那	鸟类	这	班级	.

那只鸟真是太棒了。

[hiː; hi] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] - - "

He	ain't	for	any	little	-	-	"
他	不是	为了	任何	小的	-	-	"

他可不是什么小人物——”

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Cut	it	!
"	切	它	!

“剪掉！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	exclaimed	the	girl	.
"	惊呼	这	女孩	.

“女孩惊呼道。”

" [aɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dæm] ['streɪtə(r)] .

"	I'm	as	good	as	you	are	and	a	damn	straighter	.
"	我是	作为	好的	作为	你	是	和	一个	该死	更直	.

“我和你一样优秀，而且我比你更正直。”

[wɒt] [ai] [get] [ai] [ɜːn] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

What	I	get	I	earn	,	and	I	don't	steal	it	.
什么	我	得到	我	赚	,	和	我	不	偷	它	.

我得到的东西都是我辛辛苦苦挣来的，我不是偷来的。

" [ðə; ði] ['lɪzəd] [grɪnd] .
" The Lizard grinned .
" 这 蜥蜴 咧嘴一笑 .

蜥蜴咧嘴一笑。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ;
" I guess you're right at that ;
" 我 猜测 你是 正确的 在 那 ;

我想你说得对；

[bʌt; bət][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [daʊn] ['eni] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
but don't try to pull him down any lower than he is .
但 不 尝试 到 拉 他 向下 任何 降低 比 他 是 .

但不要试图把他拉得比现在更低。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] . "
He is coming up again some day to where he belongs . "
他 是 未来 向上 再次 一些 天 到 在哪里 他 属于 . "

他总有一天会重回巅峰，回到他应在的位置。

" [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" I ain't going to try to pull him down , " said the girl .
" 我 不是 去 到 尝试 到 拉 他 向下 , " 说 这 女孩 .

“我不会试图把他拉下来，”女孩说。

" [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [wen] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['gɒdfɑːðə(r)] ?
" And anyhow , when were you made his godfather ?
" 和 无论如何 , 什么时候 是 你 制成 他的 教父 ?

“话说回来，你是什么时候成为他教父的？”

" ['dʒɪmi] [sɔː] ['iːvə]['ɔːlməʊst] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .
" Jimmy saw Eva almost daily for many weeks .
" 吉米 锯 伊娃 几乎 日常的 为了 许多 周 .

“在接下来的几个星期里，吉米几乎每天都能见到伊娃。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] - [mə'rɪdiən] ['brekfəst] - - ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [səb'djuːd] ;
He saw her at her post - meridian breakfast - - sober and subdued ;
他 锯 她 在 她 邮政 - 子午线 早餐 - - 清醒 和 低沉的 ;
[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
he saw her later in the evening ,
他 锯 她 之后 在 这 晚上 ,

他看到她午后吃早餐时神情清醒而沉静；他晚上晚些时候又看到了她。

[ɪn] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] ,
in various stages of exhilaration ,
在 各种各样的 阶段 的 兴奋 ,

处于不同程度的兴奋状态，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['seldəm] [ɪf] ['evə(r)][dɪd]
but at those times she did not come to his table and seldom if ever did
但 在 那些 时代 她 做过 不是 来 到 他的 桌子 和 很少 如果 曾经 做过
[hiː; hi] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
he catch her eye .
他 抓住 她 眼睛 .

但那时她并没有到他的桌边坐下，他也很少（如果有的话）与她目光相遇。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['brekfəst] ,
They talked a great deal while she breakfasted ,
他们 谈话 一个 伟大的 交易 尽管 她 早餐 ,

她吃早餐的时候，他们聊了很多。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː]

and	he	learned	to	like	the	girl	and	to	realize	that	she	possessed	two
和	他	学习	到	喜欢	这	女孩	和	到	意识到	那	她	拥有	二

[ˌpɜːrsn'ælətiz] .

personalities	.
个性	.

他渐渐喜欢上了这个女孩，并意识到她拥有双重人格。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['brekfəst] ;

The	one	which	he	liked	dominated	her	at	breakfast	;
这	一	哪个	他	喜欢	占主导地位	她	在	早餐	;

他喜欢的那个女孩在早餐时占据了主导地位；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ləʊð] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	other	which	he	loathed	guided	her	actions	later	in	the	evening	.
这	其他	哪个	他	令人厌恶	引导	她	行动	之后	在	这	晚上	.

另一个他憎恶的因素在当晚晚些时候指导了她的行动。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

Neither	of	them	ever	referred	to	those	hours	of	her	life	,
两者都不	的	他们	曾经	指	到	那些	小时	的	她	生活	,

他们两人从未提及她生命中的那几个小时。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['dʒɪmi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen]

and	as	the	days	passed	Jimmy	found	himself	looking	forward	to	the	hour	when
和	作为	这	天	通过了	吉米	成立	他自己	寻找	向前	到	这	小时	什么时候

['lɪt(ə)l] ['iːvə] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

Little	Eva	would	come	to	Feinheimer's	for	her	breakfast	.
小的	伊娃	会	来	到	-	为了	她	早餐	.

随着日子一天天过去，吉米发现自己越来越期待小伊娃来费恩海默家吃早餐的那一刻。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['krɪsməs] [iːv] .

CHRISTMAS	EVE	.
圣诞节	前夕	.

圣诞节前夕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .

It	was	Christmas	Eve	.
它	曾是	圣诞节	前夕	.

那是平安夜。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] [ænd; ənd] ['hæriət] ['həʊldən][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Elizabeth	Compton	and	Harriet	Holden	were	completing	the	rounds	of	their
伊丽莎白	康普顿	和	哈丽特	霍尔顿	是	完成	这	回合	的	他们的

[frendz] - [hoʊmz] [wɪð] ['krɪsməs] [rɪ'membrənsɪz] - - [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd]

friends	'	homes	with	Christmas	remembrances	-	-	a	custom	that	they	had	continued
朋友们	-	房屋	和	圣诞节	回忆	-	-	一个	风俗	那	他们	有	持续

[sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .

since	childhood	.
自从	童年	.

伊丽莎白·康普顿和哈丽特·霍尔顿正在挨家挨户拜访朋友，送上圣诞纪念品——这是她们从小就有的习惯。

[ðə; ði][lɑːst]['pɑːs(ə)l][hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

The	last	parcel	had	been	delivered	upon	the	South	Side	,
这	最后的	包裹	有	到过	发表	之上	这	南	边	,

最后一批包裹已送达南区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [nɔːθ] [ɒn] ['mɪʃɪgən] ['buːləvɑːd] [tə'wɔːd] [həʊm] .

and	they	were	now	being	driven	north	on	Michigan	Boulevard	toward	home	.
和	他们	是	现在	存在	驱动	北	在	密歇根州	大道	朝向	家	.

他们现在正乘车沿着密歇根大道向北驶回家。

[ɪ'lɪzəbəθ] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [væn] ['bjʊrən] [tuː; tə] [steɪt] ,

Elizabeth	directed	the	chauffeur	to	turn	over	Van	Buren	to	State	,
伊丽莎白	指导	这	司机	到	转动	超过	范	布伦	到	状态	,

伊丽莎白指示司机将范布伦移交给国务院。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'laɪv] [wɪð] [bɪ'leɪtɪd] ['krɪsməs]

which	at	this	season	of	the	year	was	almost	alive	with	belated	Christmas
哪个	在	这	季节	的	这	年	曾是	几乎	活	和	迟到的	圣诞节

[ʃɒpəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [θ'aʊzəndz] [huː] ['ɔːlweɪz] [siːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['priːtekst]

shoppers	and	those	other	thousands	who	always	seize	upon	the	slightest	pretext
购物者	和	那些	其他	数千	WHO	总是	抢占	之上	这	丝毫	借口

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

for	a	celebration	.
为了	一个	庆典	.

每年的这个时候，这里几乎到处都是姗姗来迟的圣诞购物者，以及成千上万总是抓住任何一点借口进行庆祝活动的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['dʒɔɪəs] [kraʊd] [huːz] ['spɪrɪt] ,

It	was	a	noisy	,	joyous	crowd	whose	spirit	,
它	曾是	一个	嘈杂	,	欢乐	人群	谁	精神	,

那是一群喧闹而欢乐的人群，他们的精神.....

['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] , [ɪn'fektɪd] [ɔːl] [huː] [keɪm]

harmonizing	with	the	bright	lights	and	the	gay	shop	windows	,	infected	all	who	came
和谐	和	这	明亮的	灯	和	这	同性恋	店铺	视窗	,	已感染	全部	WHO	来了

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

within	its	influence	.
之内	它是	影响	.

与明亮的灯光和色彩缤纷的商店橱窗相映成趣，感染了所有受到其影响的人。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [muːvd] ['sləʊli] ['nɔːθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['riːteɪl] [striːt] [ðə; ði] [g'ɜːlz]

As	the	car	moved	slowly	northward	along	the	world's	greatest	retail	street	the	girls
作为	这	车	已搬	缓慢地	向北	沿着	这	世界的	最	零售	街道	这	女孩们

[liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [θrɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

leaned	forward	to	watch	the	passing	throng	through	the	windows	.
倾斜	向前	到	手表	这	通过	人群	通过	这	视窗	.

汽车沿着世界上最繁华的商业街缓缓向北行驶，女孩们探身向前，透过车窗观看熙熙攘攘的人群。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæriət] , " [wɒt] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪts]

"	Isn't	it	wonderful	,	"	exclaimed	Harriet	,	"	what	a	transformation	a	few	lights
"	不是	它	精彩的	,	"	惊呼	哈丽特	,	"	什么	一个	转型	一个	很少	灯

[meɪk] ?

make	?
制作	?

“真是太神奇了！”哈丽特惊叹道，“几盏灯就能带来如此大的变化！”

[huː] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [steɪt] [striːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feəri] - [lænd] ?

Who	would	ever	think	of	State	Street	as	a	fairy	-	land	?
WHO	会	曾经	思考	的	状态	街道	作为	一个	仙女	-	土地	?

谁会想到州街会变成童话世界呢?

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɑːf] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] .

And	yet	,	if	you	half	close	your	eyes	the	hallucination	is	complete	.
和	然而	,	如果	你	一半	关闭	你的	眼睛	这	幻觉	是	完全的	.

然而，如果你半闭上眼睛，幻觉就完全出现了。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃɒdi] [ænd; ənd][keə(r)] - [wɔ:n] [teɪk] [ɒn][æn; ən]

Even	the	people	who	by	daylight	are	shoddy	and	care	-	worn	take	on	an
甚至	这	人们	WHO	经过	日光	是	劣质的	和	关心	-	磨损	拿	在	一个

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['geɪəti] ,

appearance	of	romance	and	gaiety	,
外貌	的	浪漫	和	欢乐	,

即使那些白天衣衫褴褛、疲惫不堪的人，到了晚上也会显得浪漫而快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:dri] ['kʌləd] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪntɪlənt] [dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]

and	the	tawdry	colored	lights	are	the	scintillant	gems	of	the	garden	of
和	这	庸俗的	有色	灯	是	这	闪烁体	宝石	的	这	花园	的

[ə; eɪ]['feəri] [prɪns] . "

a	fairy	prince	.	"
一个	仙女	王子	.	"

而那些俗艳的彩色灯光，则是仙子王子花园里闪烁的宝石。

" [doʊnt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不！

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['pli:dɪd] .

"	Elizabeth	pleaded	.
"	伊丽莎白	恳求	.

伊丽莎白恳求道。

" [ðə; ði] ['sɪti] [naɪt] ['ɔ:lweɪz] [ə'fekts] [ˌem 'i:] .

"	The	city	night	always	affects	me	.
"	这	城市	夜晚	总是	影响	我	.

“城市的夜晚总是让我难以忘怀。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [əd'ventʃərəs] , [ænd; ənd][ɒn] ['krɪsməs] [i:v] [ˌaɪ 'ti:]

It	makes	me	want	to	do	something	adventurous	,	and	on	Christmas	Eve	it
它	制作	我	想	到	做	某物	冒险的	,	和	在	圣诞节	前夕	它

[ɪz]['i:v(ə)n] [wɜ:s] .

is	even	worse	.
是	甚至	更糟	.

这让我很想去做一些冒险的事情，而圣诞夜更是如此。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['telɪŋ] ['deɪvɪd][tu:; tə] [draɪv] [ˌju: 'es][ʌp][ænd; ənd]

If	you	keep	on	like	that	I	shall	soon	be	telling	David	to	drive	us	up	and
如果	你	保持	在	喜欢	那	我	将	很快	是	讲述	大卫	到	驾驶	我们	向上	和

[daʊn] [steɪt] [stri:t] [ɔ:l] [naɪt] . "

down	State	Street	all	night	.	"
向下	状态	街道	全部	夜晚	.	"

你再这样下去，我很快就会让大卫开车带我们整晚在州街上兜圈了。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] ['hæriət] .

"	I	wish	we	didn't	have	to	go	home	right	away	,	"	said	Harriet	.
"	我	希望	我们	没有	有	到	去	家	正确的	离开	,	"	说	哈丽特	.

“我希望我们不必马上回家，”哈丽特说。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['devəlɪʃ] . "

"	I	feel	like	doing	something	devilish	.	"
"	我	感觉	喜欢	正在做	某物	恶魔般的	.	"

“我感觉自己想做些邪恶的事。”

" [wel] , [lets] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Well	,	let's	!	"	exclaimed	Elizabeth	.
"	出色地，我们来吧！				"	惊呼	伊丽莎白	.

“好啊，那就开始吧！”伊丽莎白喊道。

" [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['devəlɪʃ] ? " [in'kwaiə] ['hæriət] .

"	Do	something	devilish	?	"	inquired	Harriet	.
"	做	某物	恶魔般的	?	"	询问	哈丽特	.

“做些邪恶的事吗？”哈丽特问道。

" [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "

"	What	,	for	instance	?	"
"	什么	,	为了	实例	?	"

“例如什么？”

" [əʊ] , - [məʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃudnt] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	Oh	,	'	most	anything	that	we	shouldn't	do	,	"	replied	Elizabeth	,
"	哦	,	-	最多	任何事物	那	我们	不应该	做	,	"	回复	伊丽莎白	,

“哦，‘几乎所有我们不应该做的事情’，”伊丽莎白回答说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

"	and	there	isn't	anything	that	we	could	do	down	here	alone	that	we	should
"	和	那里	不是	任何事物	那	我们	可以	做	向下	这里	独自的	那	我们	应该

[duː; də] .

do	.
做	.

“而且我们在这里独自一人也做不了任何我们应该做的事情。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .

"	They	both	laughed	.
"	他们	两个都	笑了	.

他们俩都笑了。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sʌd(ə)nli] .

"	exclaimed	Elizabeth	suddenly	.
"	惊呼	伊丽莎白	突然	.

“伊丽莎白突然惊呼道。”

" [wiːl; wil][biː; bi] ['ʌtəli] [ə'bændənd] - - [wiːl; wil][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [æt; ət] - [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

"	We'll	be	utterly	abandoned	-	-	we'll	have	supper	at	Feinheimer's	without	an
"	出色地	是	完全地	弃	-	-	出色地	有	晚餐	在	-	没有	一个

['eskɔːt] .

escort	.
护送	.

“我们将彻底被抛弃——我们将独自一人在费恩海默餐厅吃晚饭。”

" ['hæriət] [kɑːst][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

"	Harriet	cast	a	horrified	glance	at	her	companion	.
"	哈丽特	投掷	一个	惊恐万分	瞥一眼	在	她	伴侣	.

哈丽特惊恐地瞥了她的同伴一眼。

" [waɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .

"	Why	,	Elizabeth	Compton	,	"	she	cried	,	"	you	wouldn't	dare	.
"	为什么	,	伊丽莎白	康普顿	,	"	她	哭	,	"	你	不会	敢	.

“伊丽莎白·康普顿，”她喊道，“你不敢。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ! "

You	know	you	wouldn't	dare	!	"
你	知道	你	不会	敢	!	"

你知道你不敢！

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Do	you	dare	me	?	"	asked	the	other	.
"	做	你	敢	我	?	"	问	这	其他	.

“你敢惹我吗？”对方问道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] ? " ['ɑːgjuːd] ['hæriət] .

"	But	suppose	some	one	should	see	us	?	"	argued	Harriet	.
"	但	认为	一些	一	应该	看	我们	?	"	争论	哈丽特	.

“可是万一有人看见我们呢？”哈丽特反问道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] . "

"	Your	father	would	never	forgive	us	.	"
"	你的	父亲	会	绝不	原谅	我们	.	"

你父亲永远不会原谅我们。

" [ɪf] [wiː; wi] [siː] ['eni] [wʌn][ɪn] - [huː] [nəʊz] [ˌjuː 'es] , " ['ɑːgjuːd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ʃruːdli] ,

"	If	we	see	any	one	in	Feinheimer's	who	knows	us	,	"	argued	Elizabeth	shrewdly	,
"	如果	我们	看	任何	一	在	-	WHO	知道	我们	,	"	争论	伊丽莎白	精明地	,

“如果我们在费恩海默餐厅里遇到任何认识我们的人，”伊丽莎白精明地说道，

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] .

"	they	will	be	just	as	glad	to	forget	it	as	we	.
"	他们	将要	是	只是	作为	高兴的	到	忘记	它	作为	我们	.

“他们会和我们一样，乐于忘记这件事。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [hɑːm] .

And	anyway	it	will	do	it	will	do	harm	.
和	反正	它	将要	做	它	将要	做	伤害	.

而且无论如何，它都会造成伤害。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['deɪvɪd] [steɪ] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kɔːl] [hɪm][hiː; hi][kæn; kən]

I	shall	have	David	stay	right	outside	the	door	so	that	if	I	call	him	he	can
我	将	有	大卫	停留	正确的	外部	这	门	所以	那	如果	我	称呼	他	他	能

[kʌm] .

come	.
来	.

我会让大卫待在门外，这样如果我叫他，他就能过来。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['deɪvɪd] .

I	don't	know	what	I	would	do	without	David	.
我	不	知道	什么	我	会	做	没有	大卫	.

如果没有大卫，我真不知道该怎么办。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][dʒɪ'brɔːltə(r)][ɔːl][ɪn][wʌn] .

He	is	a	sort	of	Rock	of	Ages	and	Gibraltar	all	in	one	.
他	是	一个	种类	的	岩石	的	年龄	和	直布罗陀	全部	在	一	.

他就像磐石和直布罗陀一样，集两者于一身。

" [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [tjuːb] [ɪ'lɪzəbəθ] [daɪ'rɛktɪd]['deɪvɪd][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - ,

"	Through	the	speaking	-	tube	Elizabeth	directed	David	to	drive	to	Feinheimer's	,
"	通过	这	请讲	-	管子	伊丽莎白	指导	大卫	到	驾驶	到	-	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“伊丽莎白通过传声筒指示大卫开车去费恩海默家，然后，

[wɒt'evə(r)] ['deɪvɪd] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] ['aʊtwəd] [ˌɪndɪ'keɪʃn]

whatever	David	may	have	thought	of	the	order	,	he	gave	no	outward	indication
任何	大卫	可能	有	想法	的	这	命令	,	他	给予	不	向外	指示

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

无论大卫对这个命令作何感想，他都没有表现出来。

['krɪsməs]	[iːv]	[æt; ət]	-	[ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ,	[ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv]	[ˌʌnkən'faɪnd]	[hɪ'lærəti] ,
Christmas	**Eve**	**at**	**Feinheimer's**	**is , or**	**was , a**	**riot**	**of**	**unconfined**	**hilarity ,**
圣诞节	前夕	在	-	是 , 或者	曾是 , 一个	暴动	的	不受限制的	欢闹 ,

费恩海默家的平安夜，曾经是一场肆无忌惮的欢闹盛宴。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	[kəʊd]	[ɒv; əv]	['eθɪks]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[pleɪs]	[wɒz; wəz][ɒn]	[ə; eɪ]	['haɪə(r)]	[pleɪn]	[ðæn; ðən]	[ðæt]
although	**the**	**code**	**of**	**ethics**	**of**	**the**	**place**	**was**	**on**	**a**	**higher**	**plane**	**than**	**that**
虽然	这	代码	的	伦理	的	这	地方	曾是	在	一个	更高	飞机	比	那

[wɪtʃ]	['gʌvənd]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	[iːv]	[ænd; ənd]	[njuː]	[jɪrz]	[iːv]	['peɪtrənz][ɒv; əv]	[səʊ]	-	[kɔːld]
which	**governed**	**the**	**Christmas**	**Eve**	**and**	**New**	**Year's**	**Eve**	**patrons**	**of**	**so**	**-**	**called**
哪个	受统治	这	圣诞节	前夕	和	新的	年	前夕	顾客	的	所以	-	称为

[rɪ'spektəbl]	['restrɒnts]	,
respectable	**restaurants**	**,**
可敬	餐厅	,

尽管该场所的道德准则比那些所谓体面餐厅在圣诞夜和新年夜的顾客所遵守的准则要高得多，

[weə(r)]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɪz]	[nɒt]	[seɪf]	[frɒm; frəm]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	['iːv(ə)n]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	['prɒpəli]	['eskɔːtid]	,
where	**a**	**woman**	**is**	**not**	**safe**	**from**	**insult**	**even**	**though**	**she**	**be**	**properly**	**escorted**	**,**
在哪里	一个	女士	是	不是	安全的	从	侮辱	甚至	尽管	她	是	适当地	护送	,

即使有专人陪同，女性也无法避免遭受侮辱。

[waɪl]	[ɪn]	-	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wɪð]	[æn; ən]	['eskɔːt]	[wɒz; wəz]	['stjuːdiəsli]	[ə'vɔɪdɪd]	[baɪ][ðə; ði]
while	**in**	**Feinheimer's**	**a**	**woman**	**with**	**an**	**escort**	**was**	**studiously**	**avoided**	**by**	**the**
尽管	在	-	一个	女士	和	一个	护送	曾是	认真地	避免	经过	这

['ʌðə(r)]	['selibreitə]	[ən'les]	[ʃiː; ʃi]	[tʃəʊz]	[tuː; tə][dʒɔɪn]	[wɪð]	[ðem; ðəm] .
other	**celebrators**	**unless**	**she**	**chose**	**to**	**join**	**with**	**them**	**.**
其他	庆祝者	除非	她	选择	到	加入	和	他们	.

而在费恩海默的宴会上，除非有男伴陪同，否则其他庆祝者都会刻意避开有男伴陪同的女子，除非她选择加入他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

效率专家(The Efficiency Expert)
第4/9页

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] - [æt; ət] [naɪt]
As **there** **was** **only** **one** **class** **of** **women** **who** **came** **to** **Feinheimer's** **at** **night**
作为 那里 曾是 仅有的 一 班级 的 女性 WHO 来了 到 - 在 夜晚
[wɪ'ðaʊt] ['eskɔːt] ,
without **escort** **,**
没有 护送 ,

因为只有一类女性会在晚上独自一人来到费恩海默的住处，

[ðə; ði] [meɪl] [hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [huː] [ðeɪ] [maɪt] [ə'prəʊtʃ]
the **male** **habitues** **had** **no** **difficulty** **in** **determining** **who** **they** **might** **approach**
这 男性 常客 有 不 困难 在 确定 WHO 他们 可能 方法
[ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] .
and **who** **they** **might** **not** **.**
和 WHO 他们 可能 不是 .

男性常客很容易就能决定可以接近谁，不可以接近谁。

['dʒɪmi] ['tɔːrəns] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krænbəri] ['mɜːtʃənt] .
Jimmy **Torrance** **was** **as** **busy** **as** **a** **cranberry** **merchant** **.**
吉米 托伦斯 曾是 作为 忙碌的 作为 一个 蔓越莓 商人 .

吉米·托兰斯忙得像个蔓越莓商人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['teɪblz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
He **had** **four** **tables** **to** **attend** **to** **,**
他 有 四 表格 到 出席 到 ,

他要照看四张桌子，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] [hiː; hi] [sɜːvd] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['neglɪdʒəb(ə)l]
and **while** **the** **amount** **of** **food** **he** **served** **grew** **more** **and** **more** **negligible**
和 尽管 这 数量 的 食物 他 服务 生长 更多的 和 更多的 微不足道
[æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
as **the** **evening** **progressed** **,**
作为 这 晚上 进展 ,

随着夜幕降临，他提供的食物量越来越少，几乎可以忽略不计。

[hɪz; ɪz] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['friːkwənt] .
his **trips** **to** **the** **bar** **were** **exceeding** **frequent** **.**
他的 旅行 到 这 酒吧 是 超过 频繁 .

他去酒吧的次数异常频繁。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪblz] [hæd; həd] [biːn] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] ,
One **of** **his** **tables** **had** **been** **vacated** **for** **a** **few** **minutes** **when** **,**
一 的 他的 表格 有 到过 空置 为了 一个 很少 分钟 什么时候 ,

他的一张桌子空了几分钟后，

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] [stiːv] ['mʌri]
upon **his** **return** **from** **the** **bar** **with** **a** **round** **of** **drinks** **for** **Steve** **Murray**
之上 他的 返回 从 这 酒吧 和 一个 圆形的 的 饮料 为了 史蒂夫 默里
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ]
and **his** **party** **he** **saw** **that** **two** **women** **had** **entered** **and** **were** **occupying**
和 他的 派对 他 锯 那 二 女性 有 进入 和 是 占领
[hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['teɪb(ə)l] .
his **fourth** **table** **.**
他的 第四 桌子 .

当他从酒吧回来，给史蒂夫·默里和他的朋友们买了一轮酒水时，他看到有两个女人进来了，坐在他的第四张桌子旁。

[ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [təˈwɔːd] [hɪm] ,

Their	backs	were	toward	him	,
他们的	背部	是	朝向	他	,

他们的背对着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðeɪ]

and	he	gave	them	but	little	attention	other	than	to	note	that	they
和	他	给予	他们	但	小的	注意力	其他	比	到	笔记	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪs'kɔːtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] ['kætəlɒg] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] .

were	unescorted	and	to	immediately	catalogue	them	accordingly	.
是	无人陪同	和	到	立即地	目录	他们	因此	.

他没有过多关注他们，只是注意到他们无人陪同，并立即对他们进行了相应的登记。

['hævɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [stiːv] ['mɜːriz] ['ɔːdə(r)] , ['dʒɪmi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['peɪtrənz] ,

Having	distributed	Steve	Murray's	order	,	Jimmy	turned	toward	his	new	patrons	,
拥有	分布式	史蒂夫	默里的	命令	,	吉米	转向	朝向	他的	新的	顾客	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

分发完史蒂夫·默里的订单后，吉米转向他的新顾客们，然后

['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['menjuː] [kɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

laying	a	menu	card	before	each	,	he	stood	between	them	waiting	for	their
躺下	一个	菜单	卡片	前	每个	,	他	站立	之间	他们	等待	为了	他们的

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

他把菜单放在每个人面前，站在他们中间等着他们点餐。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ? " [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['hæriət] .

"	What	shall	we	take	?	"	asked	Elizabeth	of	Harriet	.
"	什么	将	我们	拿	?	"	问	伊丽莎白	的	哈丽特	.

“我们该带些什么呢？”伊丽莎白问哈丽特。

[ðen] : " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæts] [gʊd] ?

Then	:	"	What	have	you	that's	good	?
然后	:	"	什么	有	你	那就是	好的	?

然后：“你有什么好东西吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['weɪtə(r)] .

"	and	she	looked	up	at	the	waiter	.
"	和	她	看起来	向上	在	这	服务员	.

她抬头看向服务员。

['dʒɪmi] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [self] - [kən'trəʊl] ,

Jimmy	prided	himself	upon	self	-	control	,
吉米	自豪	他自己	之上	自己	-	控制	,

吉米以自己的自制力为傲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪŋ] [æt; ət] - [hæd; həd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [skuːld] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

and	his	serving	at	Feinheimer's	had	still	further	schooled	him	in	the
和	他的	服务	在	-	有	仍然	更远	受过教育	他	在	这

[rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['aʊtwəd] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .

repression	of	any	outward	indication	of	his	emotions	.
抑制	的	任何	向外	指示	的	他的	情绪	.

在费恩海默的任职经历进一步磨练了他压抑任何外在情感表达的能力。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][məʊst] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

For	,	as	most	men	of	his	class	,
为了	,	作为	最多	男人	的	他的	班级	,

因为，就像他那个阶层的大多数人一样，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['weɪtə(r)] ,

he	had	a	well	-	defined	conception	of	what	constituted	a	perfect	waiter	,
他	有	一个	出色地	-	定义	概念	的	什么	构成	一个	完美的	服务员	,

他对完美服务员的素质有着非常清晰的认识。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] ['biːɪŋ] ['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

one	of	the	requisites	being	utter	indifference	to	any	of	the	affairs	of	his
一	的	这	必备条件	存在	说出	漠不关心	到	任何	的	这	事务	的	他的

['peɪtrənz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [pəː'tein, pə-][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]

patrons	outside	of	those	things	which	actually	pertained	to	his	duties	as	a
顾客	外部	的	那些	事物	哪个	实际上	相关	到	他的	职责	作为	一个

['sɜːvɪtə(r)] ;

servitor	;
仆人	;

其中一项必备条件是，除了与他作为仆人的职责相关的事项之外，对他的主人的任何事务都漠不关心；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['dʒɪmi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [rɪ'viːlɪŋ]

but	in	this	instance	Jimmy	realized	that	he	had	come	very	close	to	revealing
但	在	这	实例	吉米	已实现	那	他	有	来	非常	关闭	到	揭示

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [gɜːl][ɪn] - [ænd; ənd] [ˌʌnɪs'kɔːtɪd] .

the	astonishment	which	he	felt	on	seeing	this	girl	in	Feinheimer's	and	unescorted	.
这	惊讶	哪个	他	毛毡	在	看到	这	女孩	在	-	和	无人陪同	.

但这一次，吉米意识到，他差点就吐露了看到费恩海默酒吧里这个女孩独自一人时的惊讶之情。

[ɪf] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [skuːld] [ɪn] [self] - [kən'trəʊl] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [səʊ] .

If	Jimmy	was	schooled	in	self	-	control	,	Elizabeth	Compton	was	equally	so	.
如果	吉米	曾是	受过教育	在	自己	-	控制	,	伊丽莎白	康普顿	曾是	同样地	所以	.

如果说吉米从小就被教育要自律，那么伊丽莎白·康普顿也同样如此。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,

She	recognized	the	waiter	immediately	,
她	认可	这	服务员	立即地	,

她一眼就认出了那位服务员。

[bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt] ;

but	not	even	by	a	movement	of	an	eyelid	did	she	betray	the	fact	;
但	不是	甚至	经过	一个	移动	的	一个	眼皮	做过	她	背叛	这	事实	;

但她连眼皮都没动一下，也没有泄露这个事实；

[wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə]

which	may	possibly	be	accounted	for	by	the	fact	that	it	meant	little	more	to
哪个	可能	可能	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	它	意思是	小的	更多的	到

[hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] - ['swiːpə(r)]

her	than	as	though	she	had	chanced	to	see	the	same	street	-	sweeper
她	比	作为	尽管	她	有	偶然	到	看	这	相同的	街道	-	清扫器

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

several	times	In	succession	,
一些	时代	在	演替	,

这或许可以解释为，对她来说，这就像她碰巧连续几次看到同一个扫街工一样，并没有什么特别的意义。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɪð] [ðeə(r)]['ɔːdə(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['hæriət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd]

although	after	he	had	left	with	their	order	she	asked	Harriet	if	she	,	too	,	had
虽然	后	他	有	左边	和	他们的	命令	她	问	哈丽特	如果	她	,	也	,	有

['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

recognized	him	.
认可	他	.

虽然在他带着他们的订单离开后，她问哈丽特是否也认出了他。

" [ɪ'miːdiətli] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	Immediately	,	"	replied	her	friend	.
"	立即地	,	"	回复	她	朋友	.

“立刻，”她的朋友回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔkjupaiŋ] [sʌtʃ]
" it doesn't seem possible that such a good - looking chap should be occupying such
" 它 不 似乎 可能的 那 这样的 一个 好的 - 寻找 小伙子 应该 是 占领 这样的
[ə; eɪ] ['miːniəl] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
a menial position . "
一个 卑微的 位置 . "

“这么英俊的小伙子竟然担任如此卑微的职位，这简直令人难以置信。”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] , " [,riː'dʒɔin, ri-] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " ['prɒbəbli]
" There must be something wrong with him , " rejoined Elizabeth ; " probably
" 那里 必须 是 某物 错误的 和 他 , " 重新加入 伊丽莎白 ; " 大概
['ʌtəli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] . "
utterly inefficient . "
完全地 效率低下 . "

“他肯定有问题，”伊丽莎白回答说，“可能完全不称职。”

" [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [vaɪs] , " [sə'dʒestid] ['hæriət] .
" Or he may have some vice , " suggested Harriet .
" 或者 他 可能 有 一些 副 , " 建议 哈丽特 .

“或者他可能有一些不良嗜好，”哈丽特建议道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" He doesn't look it , " said Elizabeth .
" 他 不 看 它 , " 说 伊丽莎白 .

“他看起来不像，”伊丽莎白说。

" [hiː; hi] [lʊks] [tuː] ['ʌtəli] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" He looks too utterly healthy for that .
" 他 看起来 也 完全地 健康 为了 那 .

“他看起来非常健康，不像是会得这种病。”

[wɪv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [drʌg] ['ædikts] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [set] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [rɪ'kɔːl]
We've seen some of these drug addicts in our own set , as you may readily recall
我们已经 已见 一些 的 这些 药品 瘾君子 在 我们的 自己的 放 , 作为 你 可能 容易 记起
.
:
.

你可能还记得，我们自己的团队里也出现过一些这样的吸毒者。

[nəʊ] , [ai] ['ʃudnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] . "
No , I shouldn't say that he was that . "
不 , 我 不应该 说 那 他 曾是 那 . "

不，我不应该那样说他。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , " [sed] ['hæriət]
" I suppose the poor fellow has never had an opportunity , " said Harriet
" 我 认为 这 贫穷的 同伴 有 绝不 有 一个 机会 , " 说 哈丽特
.
:
.

“我想这个可怜的家伙从来没有机会，”哈丽特说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
" He has a good face , his eyes and forehead indicate intelligence ,
" 他 有 一个 好的 脸 , 他的 眼睛 和 前额 表明 智力 ,

“他长相不错，眼睛和额头都显得很有智慧。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] .
and his jaw is strong and aggressive .
和 他的 颚 是 强的 和 挑衅的 .

他的下颚强壮有力，极具攻击性。

['prɒbəbli] , [ðəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]

Probably	**,**	**though**	**,**	**he**	**was**	**raised**	**in**	**poverty**	**and**	**knows**	**nothing**	**better**	**than**
大概	,	尽管	,	他	曾是	提高	在	贫困	和	知道	没有什么	更好的	比

[wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] .

what	**he**	**is**	**doing**	**now**	**.**
什么	他	是	正在做	现在	.

不过，他很可能是在贫困中长大的，除了现在做的事情之外，他不知道还有什么更好的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ðə; ði]

It	**is**	**too**	**bad**	**that**	**some**	**of**	**these**	**poor**	**creatures**	**couldn't**	**have**	**the**
它	是	也	坏的	那	一些	的	这些	贫穷的	生物	不能	有	这

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

advantages	**of**	**higher**	**education**	**.**	**"**
优势	的	更高	教育	.	"

可惜的是，这些可怜的孩子中有些人没能享受到高等教育带来的益处。

" [jes] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Elizabeth**	**,**	**"**	**it**	**is**	**too**	**bad**	**.**
"	是的	,	"	说	伊丽莎白	,	"	它	是	也	坏的	.

“是的，”伊丽莎白说，“太糟糕了。”

[teɪk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ;

Take	**a**	**man**	**like**	**that**	**;**
拿	一个	男人	喜欢	那	;

以这样的人为例；

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'teɪn] ['ɔːlməʊst] ['eni] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [sək'ses] [hiː; hi] [tʃəʊz]

with	**a**	**college**	**education**	**he**	**could**	**attain**	**almost**	**any**	**decree**	**of**	**success**	**he**	**chose**
和	一个	大学	教育	他	可以	达到	几乎	任何	法令	的	成功	他	选择

. "

:	**"**
.	"

凭借大学教育，他几乎可以获得他想要的任何成功标准。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] , " [ə'griːd] ['hæriət] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] : " [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]

"	**He**	**certainly**	**could**	**,**	**"**	**agreed**	**Harriet**	**;**	**and**	**then**	**suddenly**	**:**	**"**	**Why**	**,**	**what's**	**the**
"	他	当然	可以	,	"	同意	哈丽特	;	和	然后	突然	:	"	为什么	,	是什么	这

['mætə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] ?

matter	**,**	**Elizabeth**	**?**
事情	,	伊丽莎白	?

“他当然可以，”哈丽特同意道；然后突然：“怎么了，伊丽莎白？”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['skɑːlət] .

Your	**face**	**is**	**perfectly**	**scarlet**	**.**
你的	脸	是	完美	猩红	.

你的脸红得像番茄一样。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] [tæpt] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][wʌn] [buːt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**The**	**other**	**girl**	**tapped**	**the**	**floor**	**with**	**the**	**toe**	**of**	**one**	**boot**	**impatiently**	**.**
"	这	其他	女孩	轻敲	这	地面	和	这	脚趾	的	一	启动	不耐烦地	.

另一个女孩不耐烦地用一只靴子的鞋尖敲着地板。

" [ðæt] ['hɒrɪd] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l][dʒʌst] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli]

"	**That**	**horrid**	**creature**	**at**	**the**	**next**	**table**	**just**	**winked**	**at**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**disgustedly**
"	那	可怕的	生物	在	这	下一个	桌子	只是	眨眼	在	我	,	"	她	说	厌恶地

.

:
.

“隔壁桌那个讨厌的家伙刚才还对我眨眼呢，”她厌恶地说。

['hæriət] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd]['ɪndə,keɪtɪd] , [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]
Harriet looked about in the direction her companion had indicated , to see a
哈丽特 看起来 关于 在 这 方向 她 伴侣 有 表明的 , 到 看 一个
[lɑ:dʒ] ,
large ,
大的 ,

哈丽特顺着同伴指的方向环顾四周，看到一个高大的.....

[ˌəʊvə'drest] [mæn] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
overdressed man staring at them .
穿得太正式了 男人 凝视 在 他们 .

一个衣着过于正式的男人盯着他们看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɜ:k] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was a smirk on his face ,
那里 曾是 一个 傻笑 在 他的 脸 ,

他脸上带着一丝冷笑。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæriət] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [raɪz][ænd; ənd] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['hɒrə(r)] ,
and as Harriet caught his eye she saw him rise and , to her horror ,
和 作为 哈丽特 捕捉 他的 眼睛 她 锯 他 上升 和 , 到 她 恐怖 ,

哈丽特与他对视时，看到他站了起来，令她惊恐的是，

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l] .
realized that he was advancing toward their table .
已实现 那 他 曾是 前进 朝向 他们的 桌子 .

意识到他正朝他们的桌子走来。

[hi:; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
He stopped in front of them with his huge hands resting on the edge of their
他 停止 在 正面 的 他们 和 他的 巨大的 双手 休息 在 这 边缘 的 他们的
['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] .
table and looked down at Elizabeth .
桌子 和 看起来 向下 在 伊丽莎白 .

他停在他们面前，巨大的手放在桌子边缘，低头看着伊丽莎白。

" [hə'ləʊ] , ['kɪdəʊ] !
" Hello , kiddo !
" 你好 , 孩子 !

“你好，孩子！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] ?
" What are you going to drink ?
" 什么 是 你 去 到 喝 ?

你想喝什么?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [ðə; ði][mæn][wʌn] [lʊk] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['ʌtəli] [hæv; həv]['frəʊz(ə)n][ə; eɪ] [meɪl]
" Elizabeth gave the man one look such as would utterly have frozen a male
" 伊丽莎白 给予 这 男人 一 看 这样的 作为 会 完全地 有 冷冻 一个 男性
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['strɑ:təm][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
from her own stratum of society ,
从 她 自己的 地层 的 社会 ,

伊丽莎白只消看了那男人一眼，那眼神足以让与她同阶层的男性彻底僵住。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [stiːv] ['mɜːriz] [self] - [ə'ʃʊərəns] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːk]

but	it	had	as	little	effect	upon	Steve	Murray's	self	-	assurance	as	the	cork
但	它	有	作为	小的	影响	之上	史蒂夫	默里的	自己	-	保证	作为	这	软木

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒpgʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði] ['ɑːməd] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] .

from	a	popgun	would	have	on	the	armored	sides	of	a	rhinoceros	.
从	一个	玩具枪	会	有	在	这	装甲	侧面	的	一个	犀牛	.

但这丝毫没有动摇史蒂夫·默里的自信心，就像玩具枪的软木塞对犀牛坚硬的装甲侧面毫无影响一样。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ?

"	All	right	,	"	said	the	man	,	"	what's	the	use	of	asking	?
"	全部	正确的	,	"	说	这	男人	,	"	是什么	这	使用	的	问	?

“好吧，”那人说，“问了又有什么用呢？”

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wen] [stiːv] ['mʌri] [baɪz] .

There's	only	one	thing	when	Steve	Murray	buys	.
有	仅有的	一	事物	什么时候	史蒂夫	默里	购买	.

史蒂夫·默里买东西只有一种可能。

[hɪə(r)] , ['weɪtə(r)] , " [hiː; hi] [jeld] , ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Here	,	waiter	,	"	he	yelled	,	pounding	on	the	table	.
这里	,	服务员	,	"	他	大喊	,	猛击	在	这	桌子	.

“服务员，给你！”他一边喊着，一边用力拍打着桌子。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['weɪtə(r)] , [huː] [tʃɑːnst] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒɪmi] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði]

The	nearest	waiter	,	who	chanced	not	to	be	Jimmy	,	who	was	then	in	the
这	最近的	服务员	,	WHO	偶然	不是	到	是	吉米	,	WHO	曾是	然后	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

离你最近的服务员碰巧不是吉米，当时吉米正在厨房里。

[keɪm] ['hʌrɪdli] ['fɔːwəd] .

came	hurriedly	forward	.
来了	匆匆	向前	.

急忙上前。

" ['əʊpən][ʌp][sʌm; səm][waɪn] , " [kə'mɑːnd] ['mʌri] .

"	Open	up	some	wine	,	"	commanded	Murray	.
"	打开	向上	一些	葡萄酒	,	"	命令	默里	.

“开瓶酒来，”默里命令道。

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] !

"	Come	on	,	boys	!
"	来	在	,	男孩们	!

加油，孩子们！

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeəz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; " [lets]

Bring	your	chairs	over	here	,	"	he	continued	,	addressing	his	companions	;	"	let's
带来	你的	椅子	超过	这里	,	"	他	持续	,	解决	他的	同伴	;	"	我们来吧

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .

have	a	little	party	.
有	一个	小的	派对	.

“把你们的椅子搬过来，”他继续对同伴们说，“我们来开个小派对吧。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] [rəʊz] .

"	Elizabeth	Compton	rose	.
"	伊丽莎白	康普顿	玫瑰	.

伊丽莎白·康普顿起身。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [baɪ] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] .

"	You	will	oblige	me	,	"	she	said	,	"	by	leaving	our	table	.
"	你	将要	必须	我	,	"	她	说	,	"	经过	离开	我们的	桌子	.

“请你离开我们的餐桌，以示对我的尊重。”她说。

" [stiːv] ['mʌri] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] .
" Steve Murray laughed uproariously .
" 史蒂夫 默里 笑了 哄堂大笑 .

史蒂夫·默里放声大笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə] [hɜːz] .
He had dropped into a chair next to hers .
他 有 掉落 进入 一个 椅子 下一个 到 她的 .

他径直走到她旁边的椅子上坐了下来。

" [ðæts] [greɪt] !
" That's great !
" 那就是 伟大的 !

“那太棒了!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai] [ges] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , ['kɪdəʊ] .
" I guess you don't know who I am , kiddo .
" 我 猜测 你 不 知道 WHO 我 是 , 孩子 .

“看来你还不知道我是谁，小家伙。”

[juː; jʊ][woʊnt][kɒp] [ɒf] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪnt][ðæn; ðən] [stiːv] ['mʌri] .
You won't cop off anything better in this joint than Steve Murray .
你 惯于 警察 离开 任何事物 更好的 在 这 联合的 比 史蒂夫 默里 .

在这个地方，你找不到比史蒂夫·默里更好的人了。

[kʌm] [ɒn] - - [lets] [biː; bi] [frendz] .
Come on - - let's be friends .
来 在 - - 我们来吧 是 朋友们 .

来吧——我们交个朋友吧。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
That's a good girl ,
那就是 一个 好的 女孩 ,

真是个好女孩。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [mænz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst]
" and before Elizabeth realized the man's intentions he had seized her wrist
" 和 前 伊丽莎白 已实现 这 男人的 意图 他 有 查获 她 手腕
[ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .
and pulled her down into his lap .
和 拉 她 向下 进入 他的 膝 .

“伊丽莎白还没反应过来，那男人就抓住了她的手腕，把她拉到自己的腿上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [siːn] [ðæt] [brəʊk] [ə'pɒn] ['dʒɪmiz] [vjuː] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It was this scene that broke upon Jimmy's view as he emerged from the
它 曾是 这 场景 那 打破 之上 吉米的 看法 作为 他 出现 从 这
['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdn] [treɪ] .
kitchen with a laden tray .
厨房 和 一个 满载 托盘 .

吉米端着满满一托盘食物从厨房出来时，映入眼帘的正是这一幕。

[hiː; hi] [sɔː] [stiːv] ['mʌri] [siːz] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː]
He saw Steve Murray seize the girl , and he saw her struggling to free
他 锯 史蒂夫 默里 抢占 这 女孩 , 和 他 锯 她 挣扎 到 自由的
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

他看到史蒂夫·默里抓住了那个女孩，也看到她挣扎着想要挣脱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [æz; əz] ['dʒɪmi] [drɒpt] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ]

and	then	there	was	a	mighty	crash	as	Jimmy	dropped	the	tray	of	steaming
和	然后	那里	曾是	一个	强大的	碰撞	作为	吉米	掉落	这	托盘	的	蒸煮

[fuːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ræn] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] .

food	upon	the	floor	and	ran	quickly	forward	.
食物	之上	这	地面	和	跑	迅速地	向前	.

然后传来一声巨响，吉米手里端着热气腾腾的食物托盘，掉在了地上，然后迅速向前跑去。

['mʌri] [wɒz; wəz] [ɪn'devə] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [gɜːrlz] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æz; əz] ['dʒɪmiz] [hænd] [ʃɒt]

Murray	was	endeavoring	to	draw	the	girl's	lips	to	his	as	Jimmy's	hand	shot
默里	曾是	努力	到	画	这	女孩们	嘴唇	到	他的	作为	吉米的	手	射击

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ə'weɪ] .

between	their	faces	and	pushed	that	of	the	man	away	.
之间	他们的	面孔	和	推动	那	的	这	男人	离开	.

默里正努力将女孩的嘴唇拉向自己，这时吉米的手猛地伸到两人脸前，将男人的手推开。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːm] [hiː; hi] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)]

With	his	free	arm	he	encircled	the	girl's	body	and	attempted	to	draw	her
和	他的	自由的	手臂	他	包围	这	女孩们	身体	和	尝试过	到	画	她

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'seɪlənt] .

from	her	assailant	.
从	她	袭击者	.

他用空着的那只手搂住女孩的身体，试图把她从袭击者手中拉出来。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌri] !

"	Cut	it	,	Murray	!
"	切	它	,	默里	!

“停下，默里！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	he	commanded	in	a	low	tone	of	voice	.
"	他	命令	在	一个	低的	语气	的	嗓音	.

他低声命令道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] . "

"	She	isn't	your	sort	.	"
"	她	不是	你的	种类	.	"

“她不是你喜欢的那种人。”

" [huː] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['liːdə(r)] ,

"	Who	the	hell	are	you	?	"	cried	the	labor	leader	,
"	WHO	这	地狱	是	你	?	"	哭	这	劳动	领导者	,

“你他妈是谁？”工会领袖喊道。

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

releasing	the	girl	and	rising	to	his	feet	.
发布	这	女孩	和	上升	到	他的	脚	.

他放开女孩，站了起来。

" [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['dɜːti] [hæʃ] - ['slɪŋə(r)] !

"	Get	the	hell	out	of	here	,	you	dirty	hash	-	slinger	!
"	得到	这	地狱	出去	的	这里	,	你	肮脏的	哈希	-	投石器	!

“滚出去，你这个肮脏的杂役！”

['eni] [gɜːl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

Any	girl	in	this	place	belongs	to	me	if	I	want	her	.
任何	女孩	在	这	地方	属于	到	我	如果	我	想	她	.

这里的任何女孩，只要我喜欢，都属于我。

[ðeə(r)] [doʊnt] ['əʊnli] [wʌn] [kaɪnd] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['eskɔːt] , [ɔː(r)] [wɪð] [wʌn] ,

There	don't	only	one	kind	come	in	here	without	an	escort	,	or	with	one	,
那里	不	仅有的	一	种类	来	在	这里	没有	一个	护送	,	或者	和	一	,

这里并非只有一种人会独自一人或带着一人进来。

['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

either	,	for	that	matter	.
任何一个	,	为了	那	事情	.

两者皆可。

[juː; jʊ] [get] [bæk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] , [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ,

You	get	back	on	your	job	,	where	you	belong	,
你	得到	后退	在	你的	工作	,	在哪里	你	属于	,

你回到你的工作岗位，回到你该在的地方。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [prest] ['fɔːwəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] ['dʒɪmi] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [hændz] [ɒn]

"	and	the	man	pressed	forward	trying	to	push	Jimmy	aside	and	lay	hands	on
"	和	这	男人	按下	向前	尝试	到	推	吉米	旁边	和	躺	双手	在

[ɪ'lɪzəbəθ] [ə'gen] .

Elizabeth	again	.
伊丽莎白	再次	.

“然后那人继续向前，试图把吉米推开，再次对伊丽莎白动手动脚。

['dʒɪmi] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [hɪm] [ðen] .

Jimmy	did	not	strike	him	then	.
吉米	做过	不是	罢工	他	然后	.

当时吉米并没有打他。

[hiː; hi] ['mɪəli] [pleɪst] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [mænz] [brest] [ænd; ənd] [pʊʃt]

He	merely	placed	the	palm	of	one	hand	against	the	man's	breast	and	pushed
他	仅仅	放置	这	棕榈	的	一	手	反对	这	男人的	胸部	和	推动

[hɪm] ['bækwəd] ,

him	backward	,
他	落后	,

他只是将一只手掌放在那人的胸口，把他往后推了一下。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [stiːv] ['mʌri] [fel] ['bækwəd] [ænd; ənd]

but	with	such	force	that	,	striking	a	chair	,	Steve	Murray	fell	backward	and
但	和	这样的	力量	那	,	引人注目	一个	椅子	,	史蒂夫	默里	跌倒	落后	和

[sprɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

sprawled	upon	the	floor	.
蔓延	之上	这	地面	.

但力道之大，以至于史蒂夫·默里撞到椅子后向后摔倒，四仰八叉地躺在地板上。

['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['dʒɪmi] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [bʊl] .

Scrambling	to	his	feet	,	he	rushed	Jimmy	like	a	mad	bull	.
争抢	到	他的	脚	,	他	匆忙	吉米	喜欢	一个	疯狂的	公牛	.

他猛地站起身，像一头疯牛一样冲向吉米。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] ['mʌri] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɔɪlə(r)] - ['meɪkə(r)] ,

In	his	younger	days	Murray	had	been	a	boiler	-	maker	,
在	他的	年轻	天	默里	有	到过	一个	锅炉	-	制造商	,

年轻时，默里曾是一名锅炉工。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] .

and	he	still	retained	most	of	his	great	strength	.
和	他	仍然	保留	最多	的	他的	伟大的	力量	.

而且他仍然保留了大部分的强大力量。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

He	was	a	veritable	mountain	of	a	man	,
他	曾是	一个	真正的	山	的	一个	男人	,

他简直像座山一样高大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːsɜːkə(r)] [reɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'pəʊnənt]

and	now	in	the	throes	of	a	berserker	rage	he	was	a	formidable	opponent
和	现在	在	这	阵痛	的	一个	狂战士	愤怒	他	曾是	一个	强大	对手

.

:

.

而现在，他正处于狂暴状态，是一个可怕的对手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] ['taɪtli] ,

His	face	was	white	and	his	lips	were	drawn	back	tightly	,
他的	脸	曾是	白色的	和	他的	嘴唇	是	绘制	后退	紧紧	,

他脸色苍白，嘴唇紧紧地向后抿着。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['bestiəl] [snɑːl] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['dʒɪmi] .

exposing	his	teeth	in	a	bestial	snarl	as	he	charged	at	Jimmy	.
暴露	他的	牙齿	在	一个	兽性	咆哮	作为	他	带电	在	吉米	.

他龇牙咧嘴，露出野兽般的牙齿，向吉米冲去。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] [ænd; ənd][hjuːdʒ][hændz] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [laɪk] [ɪ'nɔːməs] [fleil]

His	great	arms	and	huge	hands	beat	to	the	right	and	left	like	enormous	flails
他的	伟大的	武器	和	巨大的	双手	打	到	这	正确的	和	左边	喜欢	巨大的	连枷

,

,

,

他粗壮的双臂和巨大的双手像巨大的连枷一样左右挥舞。

[wʌn] [bləʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mait] ['siːmɪŋli] [hæv; həv] [feld] [æn; ən][ɒks] .

one	blow	from	which	might	seemingly	have	felled	an	ox	.
一	吹	从	哪个	可能	似乎	有	倒下	一个	牛	.

一击似乎就能击倒一头牛。

['tɔːrəns] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [stɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːl] ;

Torrance	had	stood	for	a	moment	with	an	arm	still	around	the	girl	;
托伦斯	有	站立	为了	一个	片刻	和	一个	手臂	仍然	大约	这	女孩	;

托伦斯站在那里，一只胳膊还搂着那个女孩；

[bʌt; bət][æz; əz] ['mʌri] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

but	as	Murray	rose	to	his	feet	he	pushed	her	gently	behind	him	,
但	作为	默里	玫瑰	到	他的	脚	他	推动	她	轻轻地	在后面	他	,

但当默里站起身来时，他轻轻地把她推到身后。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] ['dʒɪmi] [dʌk] ['iːzəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz]

and	then	as	the	man	was	upon	him	Jimmy	ducked	easily	under	the	other's
和	然后	作为	这	男人	曾是	之上	他	吉米	躲闪	容易地	在下面	这	其他的

['klʌmzi] [left] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [raɪt] [hʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

clumsy	left	and	swung	a	heavy	right	hook	to	his	jaw	.
笨拙	左边	和	摇摆	一个	重的	正确的	钩	到	他的	颚	.

然后，当那人向他扑来时，吉米轻松地躲过了对方笨拙的左拳，并挥出一记重重的右勾拳击中了他的下巴。

[æz; əz] ['mʌri] ['stægəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] ['dʒɪmi] [riːtʃt] [hɪm] [ə'gen] ['kwɪkli]

As	Murray	staggered	to	the	impact	of	the	blow	Jimmy	reached	him	again	quickly
作为	默里	交错	到	这	影响	的	这	吹	吉米	达到	他	再次	迅速地

[ænd; ənd] ['iːzəli] [wɪð] [ə; eɪ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊz] ,

and	easily	with	a	left	to	the	nose	,
和	容易地	和	一个	左边	到	这	鼻子	,

穆雷踉跄了一下，吉米迅速而轻松地又用一记左拳击中了他的鼻子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [bɜːst] ['spætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['weɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

from	which	a	crimson	burst	spattered	over	the	waiter	and	his	victim	.
从	哪个	一个	赤红	爆裂	溅射	超过	这	服务员	和	他的	受害者	.

鲜红的液体瞬间溅到服务员和受害者身上。

['mʌri]	[went]	['bækwəd]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fækt]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɪn]
Murray	**went**	**backward**	**and**	**would**	**have**	**fallen**	**but**	**for**	**the**	**fact**	**he**	**came**	**in**
默里	去	落后	和	会	有	倒下	但	为了	这	事实	他	来了	在

['kɒntækt]	[wɪð]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,
contact	**with**	**one**	**of**	**his**	**friends**	**,**
接触	和	一	的	他的	朋友们	,

默里向后退去，要不是碰到了他的一个朋友，他就会摔倒。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	['dʒɪmi]	[ə'gen]	.
and	**then**	**he**	**was**	**at**	**Jimmy**	**again**	**.**
和	然后	他	曾是	在	吉米	再次	.

然后他又去找吉米了。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[weitə]	[ænd; ənd]	['peɪtrənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['kraʊdɪŋ]	['fɔːwəd]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[pɑːts]	[ɒv; əv]
By	**this**	**time**	**waiters**	**and**	**patrons**	**were**	**crowding**	**forward**	**from**	**all**	**parts**	**of**
经过	这	时间	服务员	和	顾客	是	拥挤	向前	从	全部	部分	的

[ðə; ði]	[ruːm]	,
the	**room**	**,**
这	房间	,

这时，服务员和顾客从房间的各个角落涌了过来。

[ænd; ənd]	-	,	['ʃriːkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[wɒz; wəz]	[in'devə]	[tuː; tə]
and	**Feinheimer**	**,**	**shrieking**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**,**	**was**	**endeavoring**	**to**
和	-	,	尖叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	曾是	努力	到

[wɜːm]	[hɪz; ɪz]	[fæt]	,
worm	**his**	**fat**	**,**
蠕虫	他的	胖的	,

费恩海默扯着嗓子尖叫，试图把他的肥肉蠕动起来。

['toʊdˌlaɪk]	['bɒdi]	[θruː]	[ðə; ði]	['kɔːdn]	[ɒv; əv]	[ɪk'saɪtɪd]	[spek'tetər]	.
toadlike	**body**	**through**	**the**	**cordon**	**of**	**excited**	**spectators**	**.**
蟾蜍状的	身体	通过	这	警戒线	的	兴奋的	观众	.

蟾蜍般的身躯穿过兴奋的观众群。

[ðə; ði]	[prə'praɪətə(r)]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[siːn]	[ɒv; əv]	['kɑːnɪdʒ]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siː]	['dʒɪmi]	[plɑːnt]	[ə; eɪ]
The	**proprietor**	**reached**	**the**	**scene**	**of**	**carnage**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**Jimmy**	**plant**	**a**
这	业主	达到	这	场景	的	屠杀	只是	在	时间	到	看	吉米	植物	一个

['lʌvli]	[left]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['mɜːriz]	[dʒɔː]	.
lovely	**left**	**on**	**the**	**point**	**of**	**Murray's**	**jaw**	**.**
迷人的	左边	在	这	观点	的	默里的	颚	.

店主赶到惨案现场时，正好看到吉米一记漂亮的左勾拳击中了默里的下巴。

[ðə; ði]	[bɪg]	[mæn]	['tɔtə]	['drʌŋkənli]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[sægd]	,	[ænd; ənd]	,
The	**big**	**man**	**tottered**	**drunkenly**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**his**	**knees**	**sagged**	**,**	**and**	**,**
这	大的	男人	摇摇晃晃	醉酒地	为了	一个	立即的	,	他的	膝盖	下垂	,	和	,

那个大个子醉醺醺地踉跄了一下，双膝一软，然后.....

[æz; əz]	['dʒɪmi]	[stʊd]	[ɪn]	['redinəs]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[ɪˌventʃu'æləti]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[kræʃt]	['hevɪli]	[tuː; tə]
as	**Jimmy**	**stood**	**in**	**readiness**	**for**	**any**	**eventuality**	**,**	**the**	**other**	**crashed**	**heavily**	**to**
作为	吉米	站立	在	准备就绪	为了	任何	可能性	,	这	其他	崩溃了	重度	到

[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
the	**floor**	**.**
这	地面	.

吉米严阵以待，准备应对任何突发情况，而另一个人则重重地摔倒在地。

['taʊərɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	['sʌd(ə)nli]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[jʌŋ]	['feləʊ]	['ʃoʊldərɪŋ]
Towering	**above**	**the**	**others**	**in**	**the**	**room**	**suddenly**	**came**	**a**	**big**	**young**	**fellow**	**shouldering**
参天	多于	这	其他的	在	这	房间	突然	来了	一个	大的	年轻的	同伴	肩部

[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
his	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**,**
他的	方式	通过	这	人群	,

房间里突然出现了一个身材高大的年轻小伙子，他耸着肩挤过人群，显得格外引人注目。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] .

a	**young**	**man**	**in**	**the**	**uniform**	**of**	**a**	**chauffeur**	**.**
一个	年轻的	男人	在	这	制服	的	一个	司机	.

一位身穿司机制服的年轻男子。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] .

Elizabeth	**saw**	**him**	**before**	**he**	**discovered**	**her**	**.**
伊丽莎白	锯	他	前	他	发现	她	.

伊丽莎白在他发现她之前就见过他。

" [əʊ] ['deɪvɪd] !

"	**Oh**	**David**	**!**
"	哦	大卫	!

“哦，大卫！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [kwɪk] !

"	**Quick**	**!**
"	快的	!

“快的！

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的！

[teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

Take	**us**	**out**	**of**	**here**	**!**
拿	我们	出去	的	这里	!

带我们离开这里！

" [æz; əz][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz]

"	**As**	**the**	**chauffeur**	**reached**	**her**	**side**	**and**	**took**	**in**	**the**	**scene**	**he**	**jerked**	**his**
"	作为	这	司机	达到	她	边	和	采取	在	这	场景	他	猛地一抖	他的

[hed] [tə'wɔːd] ['dʒɪmi] .

head	**toward**	**Jimmy**	**.**
头	朝向	吉米	.

“当司机走到她身边，看到眼前的情景时，他猛地朝吉米的方向点了点头。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [hɜːt] [juː; jʊ] [mɪs] ? "

"	**Did**	**any**	**one**	**hurt**	**you**	**miss**	**?**	**"**
"	做过	任何	一	伤害	你	错过	?	"

“有人伤害过你吗，小姐？”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .

"	**This**	**man**	**was**	**very**	**kind**	**.**
"	这	男人	曾是	非常	种类	.

这个人非常善良。

[dʒʌst] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , ['deɪvɪd] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Just	get	us	out	of	here	,	David	,	as	quickly	as	you	can	.
只是	得到	我们	出去	的	这里	,	大卫	,	作为	迅速地	作为	你	能	.

大卫，你只要尽快带我们离开这里就行了。

" [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] : " [haʊ] [kæn; kən] [ai] ['evə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ?

"	And	,	turning	to	Jimmy	:	"	How	can	I	ever	repay	you	?
"	和	,	转弯	到	吉米	:	"	如何	能	我	曾经	偿还	你	?

然后，他转向吉米说："我该如何报答你呢？"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] - -

If	it	hadn't	been	for	you	-	-
如果	它	之前没有	到过	为了	你	-	-

如果不是因为你——

[əʊ] , [ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

oh	,	I	hate	to	think	what	would	have	happened	.
哦	,	我	恨	到	思考	什么	会	有	发生	.

哦，我都不敢想会发生什么。

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [gɪv] ['deɪvɪd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

Come	out	to	the	car	and	give	David	your	name	and	address	,
来	出去	到	这	车	和	给	大卫	你的	姓名	和	地址	,

出来到车里，把你的姓名和地址告诉大卫。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tə'mɒrəʊ] . "

and	I	will	send	you	something	tomorrow	.	"
和	我	将要	发送	你	某物	明天	.	"

我明天会给你寄东西。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Jimmy	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	吉米	.

"哦，没关系，"吉米说。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	You	just	get	out	of	here	as	quick	as	you	can	.
"	你	只是	得到	出去	的	这里	作为	快的	作为	你	能	.

你赶紧离开这里。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [held] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] . "

If	the	police	happened	to	look	in	now	you	might	be	held	as	a	witness	.	"
如果	这	警察	发生	到	看	在	现在	你	可能	是	握住	作为	一个	证人	.	"

如果警察现在碰巧来查看，你可能会被当作证人拘留。

" [haʊ] ['ʌtəli] ['hɒrəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	How	utterly	horrible	!	"	exclaimed	Elizabeth	.
"	如何	完全地	可怕	!	"	惊呼	伊丽莎白	.

"真是太可怕了！"伊丽莎白惊呼道。

" [kʌm] , ['deɪvɪd] !

"	Come	,	David	!
"	来	,	大卫	!

来吧，大卫！

[kʌm] , ['hæriət] !

Come	,	Harriet	!
来	,	哈丽特	!

来吧，哈丽特！

" ['deɪvɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	David	making	a	way	for	her	,	she	started	for	the	door	.
"	大卫	制作	一个	方式	为了	她	,	她	开始	为了	这	门	.

"大卫为她让路，她便走向门口。"

['hæriət] [pɔ:zd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'stend] [hɜ:(r); hə(r)] [bænd] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .

Harriet	**paused**	**long**	**enough**	**to**	**extend**	**her**	**band**	**to**	**Jimmy**	**.**
哈丽特	暂停	长的	足够的	到	延长	她	乐队	到	吉米	.

哈丽特停顿了一会儿，把乐队的鼓手递给了吉米。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [breɪv] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**It**	**was**	**wonderfully**	**brave**	**of**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它	曾是	太棒了	勇敢的	的	你	,	"	她	说	.

“你真是太勇敢了，”她说。

" [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [du:; də] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] .

"	**We**	**could**	**never**	**do**	**enough**	**to**	**repay**	**you**	**.**
"	我们	可以	绝不	做	足够的	到	偿还	你	.

“我们永远也无法报答您。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hæriət] ['həʊldən] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ə'dres] [ɒn] [leɪk] [ʃɔ:(r)] [draɪv] .

My	**name**	**is**	**Harriet**	**Holden**	**,**	**"**	**and**	**she**	**gave**	**him**	**an**	**address**	**on**	**Lake**	**Shore**	**Drive**	**.**
我的	姓名	是	哈丽特	霍尔顿	,	"	和	她	给予	他	一个	地址	在	湖	支撑	驾驶	.

“我的名字叫哈丽特·霍尔顿，”她给了他一个位于湖滨大道上的地址。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑ:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**If**	**you**	**will**	**come**	**Monday**	**morning**	**about**	**ten**	**o'clock**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	如果	你	将要	来	周一	早晨	关于	十	点钟	,	"	她	说	,

“如果你周一早上十点左右能来的话，”她说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

"	**I**	**am**	**sure**	**that**	**there**	**is**	**something**	**we**	**can**	**do**	**for**	**you**	**.**
"	我	是	当然	那	那里	是	某物	我们	能	做	为了	你	.

“我相信我们一定能为你做些什么。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [hɑ:f] [sə'dʒestid] , " [aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [kʊd; kəd] [help]

If	**you**	**want**	**a**	**better**	**position**	**,**	**"**	**she**	**half**	**suggested**	**,**	**"**	**I**	**know**	**my**	**father**	**could**	**help**
如果	你	想	一个	更好的	位置	,	"	她	一半	建议	,	"	我	知道	我的	父亲	可以	帮助

,

,

,

“如果你想要更好的职位，”她半开玩笑地说，“我知道我父亲可以帮上忙。”

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tu:; tə] - [naɪt] . "

although	**he**	**must**	**never**	**know**	**about**	**this**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
虽然	他	必须	绝不	知道	关于	这	到	-	夜晚	.	"

虽然他今晚绝对不能知道这件事。

" [θæŋks] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Thanks**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**,**	**smiling**	**.**
"	谢谢	,	"	说	吉米	,	微笑	.

“谢谢，”吉米笑着说。

" [ɪts] ['ɔ:fli] [gʊd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['hʌri] [naʊ] .

"	**It's**	**awfully**	**good**	**of**	**you**	**,**	**but**	**you**	**must**	**hurry**	**now**	**.**
"	它是	非常	好的	的	你	,	但	你	必须	匆忙	现在	.

“你真是太好了，不过你现在必须快点了。”

[ðeə(r)] [gəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] .

There	**goes**	**your**	**friend**	**.**
那里	去	你的	朋友	.

你的朋友走了。

" - [stʊd] [æz; əz][wʌn] [deɪzd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
" **Feinheimer stood as one dazed , looking down at the bulk of his friend**
" - 站立 作为 一 茫然 , 寻找 向下 在 这 大部分 的 他的 朋友
[ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .
and associate .
和 联系 .

费恩海默呆立在那里，低头看着他的朋友兼同事魁梧的身躯。

" ['meɪn] [gɑːt] !
" **Mein Gott !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [rʌn] , [jʌŋ] [mæn] ?
" **What kind of a place you think I run , young man ?**
" 什么 种类 的 一个 地方 你 思考 我 跑步 , 年轻的 男人 ?

“年轻人，你以为我经营的是什么样的地方？”

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['æŋgrəli] [ɒn] ['dʒɪmi] .
" **He turned angrily on Jimmy .**
" 他 转向 愤怒地 在 吉米 .

他愤怒地转向吉米。

" [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]['haɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ?
" **What you think I hire you for ?**
" 什么 你 思考 我 聘请 你 为了 ?

你以为我雇你是做什么的?

[tuː; tə] [biːt] [ʌp] [maɪ] [best] ['kʌstəmə(r)] ? "
To beat up my best customer ? "
到 打 向上 我的 最好的 顾客 ? "

殴打我最好的客户?

" [hiː; hi] [gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " [sed] [ə; eɪ] [sɒft] ['femənɪn] [vɔɪs] [æt; ət] ['dʒɪmiz]
" **He got what was coming to him , " said a soft feminine voice at Jimmy's**
" 他 得到 什么 曾是 未来 到 他 , " 说 一个 柔软的 女性 嗓音 在 吉米的
['elbəʊ] .
elbow .
弯头 .

“他这是罪有应得，”吉米身边传来一个柔和的女声。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
The man looked to see Little Eva standing at his side .
这 男人 看起来 到 看 小的 伊娃 常设 在 他的 边 .

男人回头一看，发现小伊娃站在他身边。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] ['mʌri] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **I didn't think anybody could do that to Murray , " she continued .**
" 我 没有 思考 任何人 可以 做 那 到 默里 , " 她 持续 .

“我没想到会有人对默里做出这种事，”她继续说道。

" [lɔːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] .
" **Lord , but it was pretty .**
" 主 , 但 它 曾是 漂亮的 .

“老天，它真漂亮。”

[hiːz] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ˈevə(r)] [sɪns] [aɪv] [nəʊn] [hɪm] ,

He's	had	it	coming	to	him	ever	since	I've	known	him	,
他是	有	它	未来	到	他	曾经	自从	我已经	已知	他	,

我认识他以来，就一直觉得他罪有应得。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [stɪf] [hæd; həd] [ˈevrɪbɒdi] [əˈraʊnd] [ðɪs] [dʒɔɪnt] [ˈbʌfələʊ] .

but	the	big	stiff	had	everybody	around	this	joint	buffaloed	.
但	这	大的	僵硬的	有	大家	大约	这	联合的	野牛	.

但这个大块头把周围所有人都吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [gɒt] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] .

He	got	away	with	anything	he	started	.
他	得到	离开	和	任何事物	他	开始	.

他干的什么事都能逃脱惩罚。

" - [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːvə] [dɪsˈgʌstɪdli] .

"	Feinheimer	looked	at	Little	Eva	disgustedly	.
"	-	看起来	在	小的	伊娃	厌恶地	.

费恩海默厌恶地看着小伊娃。

" [hiːz] [maɪ] [best] [ˈkʌstəmə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	He's	my	best	customer	,	"	he	cried	,
"	他是	我的	最好的	顾客	,	"	他	哭	,

“他是我最好的顾客，”他喊道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌm] [ˈweɪtə(r)] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [biːts] [hɪm] [ʌp] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ]

"	and	a	bum	waiter	comes	along	and	beats	him	up	just	when	he	is	trying
"	和	一个	屁股	服务员	来	沿着	和	节拍	他	向上	只是	什么时候	他	是	尝试

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [spɔːt] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [iːv] .

to	have	a	little	innocent	sport	on	Christmas	Eve	.
到	有	一个	小的	清白的	运动	在	圣诞节	前夕	.

“圣诞夜，当他想和朋友开个无伤大雅的小玩笑时，一个流氓服务员过来把他打了一顿。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][ˈeɪprən] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][get] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

You	take	off	your	apron	,	young	man	,	and	get	your	time	.
你	拿	离开	你的	围裙	,	年轻的	男人	,	和	得到	你的	时间	.

年轻人，脱下围裙，好好享受你的时光吧。

[aɪ][woʊnt][hæv; həv][nəʊ] [rʌf] [stʌf] [ɪn] - .

I	won't	have	no	rough	stuff	in	Feinheimer's	.
我	惯于	有	不	粗糙的	东西	在	-	.

费恩海默餐厅里不会有任何粗糙的东西。

" [ˈdʒɪmi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	Jimmy	shrugged	his	shoulders	and	grinned	.
"	吉米	耸了耸肩	他的	肩膀	和	咧嘴一笑	.

吉米耸了耸肩，咧嘴一笑。

" [ˈʃʊdnt] [aɪ] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mʌri] ?

"	Shouldn't	I	wait	to	see	if	I	can't	do	something	more	for	Mr	.	Murray	?
"	不应该	我	等待	到	看	如果	我	不能	做	某物	更多的	为了	先生	.	默里	?

“我是否应该等等看我是否还能为默里先生做点什么呢？”

" [hiː; hi] [səˈdʒestid] .

"	he	suggested	.
"	他	建议	.

他建议道。

" [juː; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ! " [kraɪd] - " [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ɔː(r)] [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs]

"	You	get	out	of	here	!	"	cried	Feinheimer	"	Get	out	of	here	or	I'll	call	the	police
"	你	得到	出去	的	这里	!	"	哭	-	"	得到	出去	的	这里	或者	患病的	称呼	这	警察

.

:

.

“你给我滚出去！”费恩海默喊道，“要么滚出去，要么我就报警。”

" ['dʒɪmi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['eɪprən][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] -

"	Jimmy	laughed	and	took	off	his	apron	as	he	walked	back	to	the	servants	'
"	吉米	笑了	和	采取	离开	他的	围裙	作为	他	步行	后退	到	这	仆人	-

[kəʊt] - [ruːm] .

coat	-	room	.
外套	-	房间	.

吉米笑着脱下围裙，走回了仆人的衣帽间。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [krɒst] [θruː] ,

As	he	emerged	again	and	crossed	through	,
作为	他	出现	再次	和	交叉	通过	,

当他再次出现并穿过通道时，

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mʌri] [hæd; həd][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

the	dining	-	room	he	saw	that	Murray	had	regained	consciousness	and	was
这	用餐	-	房间	他	锯	那	默里	有	恢复	意识	和	曾是

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] ['næpkɪn] .

sitting	at	a	table	wiping	the	blood	from	his	face	with	a	wet	napkin	.
坐着	在	一个	桌子	擦拭	这	血	从	他的	脸	和	一个	湿的	餐巾	.

他来到餐厅，看到默里已经恢复了意识，正坐在桌旁，用湿餐巾擦拭脸上的血迹。

[æz; əz] ['mɜːriz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [leɪt] [æn'tægənɪst][hiː; hi][hɑːf] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

As	Murray's	eyes	fell	upon	his	late	antagonist	he	half	rose	from	his	chair
作为	默里的	眼睛	跌倒	之上	他的	晚的	反派	他	一半	玫瑰	从	他的	椅子

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] ['dʒɪmi] .

and	shook	his	fist	at	Jimmy	.
和	摇晃	他的	拳头	在	吉米	.

当默里的目光落在已故的对手身上时，他半起身，朝吉米挥了挥拳头。

" - [get][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [jʌŋ] ['felə(r)] !

"	I'II	get	you	for	this	,	young	feller	!
"	-	得到	你	为了	这	,	年轻的	伙计	!

“我一定会好好教训你的，小伙子！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [aɪl] [get][juː; jʊ] [jet] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	get	you	yet	,	and	don't	you	forget	it	.	"
"	患病的	得到	你	然而	,	和	不	你	忘记	它	.	"

“我迟早会抓住你的，你给我记住。”

" [juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd][ˌem 'iː] , " ['dʒɪmi] [kɔːld] [bæk] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk]

"	You	just	had	me	,	"	Jimmy	called	back	;	"	but	it	didn't	seem	to	make
"	你	只是	有	我	,	"	吉米	称为	后退	;	"	但	它	没有	似乎	到	制作

[juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] .

you	very	happy	.
你	非常	快乐的	.

“你刚才拥有了我，”吉米回应道；“但这似乎并没有让你很开心。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] ['mʌri] ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

"	He	could	still	hear	Murray	fuming	and	cursing	as	he	passed	out	into	the
"	他	可以	仍然	听到	默里	怒气冲冲	和	咒骂	作为	他	通过了	出去	进入	这

['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] ,

barroom	,
酒吧间	,

“他还能听到默里在酒吧里怒气冲冲地咒骂着，直到他昏倒在酒吧里。”

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ['ɒfɪs] .

at	the	front	of	which	was	Feinheimer's	office	.
在	这	正面	的	哪个	曾是	-	办公室	.

前面就是费恩海默的办公室。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] ?

UP	OR	DOWN	?
向上	或者	向下	?

向上还是向下?

['ɑːftə(r)] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

After	Jimmy	had	received	his	check	and	was	about	to	leave	,	a	couple
后	吉米	有	已收到	他的	查看	和	曾是	关于	到	离开	,	一个	夫妻

[ɒv; əv] [men] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

of	men	approached	him	.
的	男人	接近	他	.

吉米拿到支票正要离开时，有两个男人走近了他。

" [wiː; wi] [siːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mɪks] - [ʌp][ɪn][ðeə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	We	seen	that	little	mix	-	up	in	there	,	"	said	one	of	them	.
"	我们	已见	那	小的	混合	-	向上	在	那里	,	"	说	一	的	他们	.

其中一人说：“我们看到了那一点小混乱。”

" [juː; jʊ]['hænd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [mɪts] [laɪk] [juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	You	handle	your	mitts	like	you	been	there	before	.	"
"	你	处理	你的	手套	喜欢	你	到过	那里	前	.	"

“你处理手套的手法就像老手一样娴熟。”

" [jes] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]['mænli] [ɑːt] [ɒv; əv]

"	Yes	,	"	said	Jimmy	,	smiling	,	"	I've	had	a	little	experience	in	the	manly	art	of
"	是的	,	"	说	吉米	,	微笑	,	"	我已经	有	一个	小的	经验	在	这	男子气概	艺术	的

[self] - [dɪ'fens] .

self	-	defense	.
自己	-	防御	.

“是的，”吉米笑着说，“我在男子汉的自卫艺术方面有过一些经验。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪzɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

"	The	two	men	were	sizing	him	up	.
"	这	二	男人	是	浆纱	他	向上	.

“那两个人正在打量他。”

" - [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Feinheimer	can	you	?	"	asked	one	of	them	.
"	-	能	你	?	"	问	一	的	他们	.

“费恩海默，你能行吗？”其中一人问道。

['dʒɪmi] [n'ɒdɪd] [ə'fɜːmətɪvli] .

Jimmy	nodded	affirmatively	.
吉米	点头	肯定地	.

吉米点头表示同意。

" [gɒt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [vjuː] ? "
" Got anything else in view ? "
" 得到 任何事物 别的 在 看法 ? "

还有其他想看的吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" No , " said Jimmy .
" 不 , " 说 吉米 .

“不,”吉米说。

" [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] - ['spɑːrɪŋ] ['pɑːtnə] ? "
" How'd you like a job as one of Brophy's sparring partners ? "
" 怎么做到的 你 喜欢 一个 工作 作为 一 的 - 陪练 合作伙伴 ? "

“你想不想当布罗菲的陪练伙伴? ”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I wouldn't mind , " said Jimmy .
" 我 不会 头脑 , " 说 吉米 .

“我不介意,”吉米说。

" [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is there in it ?
" 什么 是 那里 在 它 ?

里面有什么?

" [ðeɪ] [nemd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
" They named a figure that was entirely satisfactory to Jimmy .
" 他们 命名 一个 数字 那 曾是 完全 令人满意的 到 吉米 .

“他们给出的数字吉米完全满意。”

" [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] , " [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ]
" Come over the day after Christmas , " he was told , " and we'll give you
[ə; eɪ] ['traɪəl] . "
a trial . "
一个 审判 . "

“圣诞节后一天过来,”有人告诉他,“我们会给你一次试用机会。”

" [aɪ] ['wʌndə(r)] , " [θɔːt] ['dʒɪmi] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
" I wonder , " thought Jimmy as he started for home ,
" 我 想知道 , " 想法 吉米 作为 他 开始 为了 家 ,

“我不知道,”吉米一边想着,一边往家走去。

" [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [nɒtʃ] ?
" if I have gone up a notch in the social scale or down a notch ?
" 如果 我 有 已消失 向上 一个 缺口 在 这 社会的 规模 或者 向下 一个 缺口 ?

“如果我的社会地位上升了一个等级,还是下降了一个等级? ”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ə; eɪ] [pʌg] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪd]
From the view - point of the underworld a pug occupies a more exalted
从 这 看法 - 观点 的 这 地狱 一个 哈巴狗 占据 一个 更多的 崇高
[pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] ; [bʌt; bət] - -
position than a waiter ; but - -
位置 比 一个 服务员 ; 但 - -

从黑道的角度来看,哈巴狗的地位比侍者高贵得多;但是——

[əʊ] , [wel] , [ə; eɪ] [dʒɑːbz] [ə; eɪ] [dʒɒb] ,
oh , well , a job's a job ,
哦 , 出色地 , 一个 工作的 一个 工作 ,

哦,好吧,工作就是工作。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['griːsi] - [ɔːl] [deɪ] .

and	at	least	I	won't	have	to	look	at	that	greasy	Feinheimer	all	day	.
和	在	至少	我	惯于	有	到	看	在	那	腻	-	全部	天	.

至少我不用整天看着那个油腻腻的费恩海默了。

" [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][æt; ət] [jʌŋ] - ['treɪnɪŋ] ['kwɔːtəz] ,

"	At	ten	o'clock	Monday	Jimmy	was	at	Young	Brophy's	training	quarters	,
"	在	十	点钟	周一	吉米	曾是	在	年轻的	-	训练	四分之一	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“星期一上午十点，吉米在杨·布罗菲的训练营房，因为……”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] ['hæriət] ['hoʊldənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

although	he	had	not	forgotten	Harriet	Holden's	invitation	,
虽然	他	有	不是	被遗忘的	哈丽特	霍尔顿的	邀请	,

虽然他没有忘记哈丽雅特·霍尔顿的邀请，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm]

he	had	never	seriously	considered	availing	himself	of	her	offer	to	help	him
他	有	绝不	严重地	经过考虑的	利用	他自己	的	她	提供	到	帮助	他

[tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	a	better	position	.
到	一个	更好的	位置	.

他从未认真考虑过接受她提出的帮助他获得更好职位的提议。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rʌf] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

While	he	had	not	found	it	difficult	to	accept	the	rough	friendship	and
尽管	他	有	不是	成立	它	难的	到	接受	这	粗糙的	友谊	和

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] ,

assistance	of	the	Lizard	,
协助	的	这	蜥蜴	,

虽然他并不觉得接受蜥蜴人粗犷的友谊和帮助有什么困难，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] " ['tʃærəti] , " [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]

the	idea	of	becoming	an	object	of	"	charity	,	"	as	he	considered	it
这	主意	的	成为	一个	目的	的	"	慈善机构	,	"	作为	他	经过考虑的	它

,

,

,

他认为，成为“慈善”对象的想法是……

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːk] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

at	the	hands	of	a	girl	in	the	same	walk	of	life	as	that	to	which	he
在	这	双手	的	一个	女孩	在	这	相同的	走	的	生活	作为	那	到	哪个	他

[bɪ'lɒŋd] [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

belonged	was	intolerable	.
属于	曾是	无法容忍	.

被一个和他出身相同的女孩伤害，是他无法容忍的。

[jʌŋ] - ['mænɪdʒə(r)] ,

Young	Brophy's	manager	,
年轻的	-	经理	,

Young Brophy的经理，

[huːm] ['dʒɪmi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ə'kɒstɪd] [hɪm][ɪn]

whom	Jimmy	discovered	to	be	one	of	the	men	who	had	accosted	him	in
谁	吉米	发现	到	是	一	的	这	男人	WHO	有	被骚扰	他	在

- ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mʌri] ,

Feinheimer's	after	his	trouble	with	Murray	,
-	后	他的	麻烦	和	默里	,

吉米发现，此人正是之前在费恩海默酒吧与默里发生冲突后纠缠他的人之一。

[tʊk] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] -
took **him** **into** **a** **private** **office** **and** **talked** **with** **him** **confidentially** **for** **a** **half** **-**
采取 他 进入 一个 私人的 办公室 和 谈话 和 他 保密 为了 一个 一半 -
['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ɪm'plɔɪd] .
hour **before** **he** **was** **definitely** **employed** **.**
小时 前 他 曾是 确实 受雇 .

在正式录用他之前，我把他带到一间私人办公室，与他进行了半小时的私下谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
It **seemed** **that** **one** **of** **the** **principal** **requisites** **of** **the** **position** **was** **a**
它 似乎 那 一 的 这 主要的 必备条件 的 这 位置 曾是 一个
['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] ['pʌnɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [jʌŋ]
willingness **to** **take** **punishment** **without** **attempting** **to** **inflict** **too** **much** **upon** **Young**
意愿 到 拿 惩罚 没有 尝试 到 造成 也 很多 之上 年轻的
['broʊfi] .
Brophy **.**
布罗菲 .

该职位的主要要求之一似乎是愿意接受惩罚，但又不试图对小布罗菲施加过多的惩罚。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][dɪd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][spə'sɪfɪk] ['diːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
The **manager** **did** **not** **go** **into** **specific** **details** **as** **to** **the** **reason** **for** **this**
这 经理 做过 不是 去 进入 具体的 细节 作为 到 这 原因 为了 这
[rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,
restriction **,**
限制 ,

经理没有详细说明这项限制的具体原因。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] , ['bædli][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ,
and **Jimmy** **,** **badly** **in** **need** **of** **a** **job** **,**
和 吉米 , 糟糕 在 需要 的 一个 工作 ,

而吉米，急需一份工作，

[felt] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [tuː] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
felt **no** **particular** **inclination** **to** **search** **too** **deeply** **for** **the** **root** **of** **the** **matter** **.**
毛毡 不 特别的 倾角 到 搜索 也 深 为了 这 根 的 这 事情 .

我并没有特别想深入探究事情的根源。

" [wɒt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] , " [woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['eni] .
" **What** **I** **don't** **know** **,** **"** **he** **soliloquized** **,** **"** **won't** **hurt** **me** **any** **.**
" 什么 我 不 知道 , " 他 独白 , " 惯于 伤害 我 任何 .

“我不知道的事，”他自言自语道，“不会伤害我。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [piːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːns]
" **But** **he** **had** **not** **been** **there** **many** **days** **before** **the** **piecing** **together** **of** **chance**
" 但 他 有 不是 到过 那里 许多 天 前 这 拼接 一起 的 机会
[rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋəz] - [ɒn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spɑːrɪŋ] ['pɑːtnə] [meɪd]
remarks **and** **the** **gossip** **of** **the** **hangers** **-** **on** **and** **other** **sparring** **partners** **made**
评论 和 这 闲话 的 这 衣架 - 在 和 其他 陪练 合作伙伴 制成
[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'pærənt] [waɪ] ['broʊfi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['bædli][mæn] - ['hændld] .
it **very** **apparent** **why** **Brophy** **should** **not** **be** **badly** **man** **-** **handled** **.**
它 非常 明显 为什么 布罗菲 应该 不是 是 糟糕 男人 - 处理 .

“但他到那儿没几天，就从一些偶然的言论和随从以及其他陪练伙伴的闲言碎语中拼凑出了真相，很明显为什么不应该粗暴对待布罗菲。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [rɪ'viːld] [ɪt'self][tuː; tə] ['dʒɪmi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'diːd] .
As **it** **finally** **revealed** **itself** **to** **Jimmy** **it** **was** **very** **simple** **indeed** **.**
作为 它 最后 揭晓 本身 到 吉米 它 曾是 非常 简单的 的确 .

当吉米最终明白真相时，发现事情其实非常简单。

['broʊfi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [aʊt] - ['pɔɪntɪd]

Brophy	**was**	**to**	**be**	**pitted**	**against**	**a**	**man**	**whom**	**he**	**had**	**already**	**out**	**-**	**pointed**
布罗菲	曾是	到	是	凹坑	反对	一个	男人	谁	他	有	已经	出去	-	尖

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [baʊt] .

in	**a**	**former**	**bout**	**.**
在	一个	以前的	回合	.

布罗菲将要对阵的对手，他曾在之前的比赛中点数战胜过对方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] ,

He	**was**	**the**	**ruling**	**favorite**	**in**	**the**	**betting**	**,**
他	曾是	这	裁决	最喜欢的	在	这	投注	,

他是博彩公司最看好的选手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][səʊ] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bækəz]

and	**it**	**was**	**the**	**intention**	**to**	**keep**	**him**	**so**	**while**	**he**	**and**	**his**	**backers**
和	它	曾是	这	意图	到	保持	他	所以	尽管	他	和	他的	支持者

['kwaɪətli] [pleɪst] [ɔːl][ðeə(r)] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

quietly	**placed**	**all**	**their**	**money**	**on**	**the**	**other**	**man**	**.**
悄悄	放置	全部	他们的	钱	在	这	其他	男人	.

而他们的目的就是让他一直保持这种状态，同时他和他的支持者悄悄地把所有的钱都投入到另一个人身上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɑːrɪŋ] ['pɑːtnə] [huː] [siːmd] [tuː; tə]['hɑːbə(r)][ə; eɪ] ['petɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['broʊfi]

One	**of**	**the**	**sparring**	**partners**	**who**	**seemed**	**to**	**harbor**	**a**	**petty**	**grudge**	**against**	**Brophy**
一	的	这	陪练	合作伙伴	WHO	似乎	到	港口	一个	小气	怨恨	反对	布罗菲

['faɪnəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [plæn][tuː; tə] ['dʒɪmi] .

finally	**explained**	**the**	**whole**	**plan**	**to**	**Jimmy**	**.**
最后	解释	这	所有的	计划	到	吉米	.

其中一位似乎对布罗菲怀有小怨的陪练伙伴，最终向吉米解释了整个计划。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [θruː]

Everything	**was**	**to**	**be**	**done**	**to**	**carry**	**the**	**impression**	**to**	**the**	**public**	**through**
一切	曾是	到	是	完毕	到	携带	这	印象	到	这	民众	通过

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

the	**newspapers**	**,**
这	报纸	,

要竭尽所能通过报纸将这一印象传递给公众。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kwɔːtəz] , [ðæt] ['broʊfi]

who	**were**	**usually**	**well**	**represented**	**at**	**the**	**training**	**quarters**	**,**	**that**	**Brophy**
WHO	是	通常	出色地	代表	在	这	训练	四分之一	,	那	布罗菲

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] ;

was	**in**	**the**	**pink**	**of**	**condition**	**;**
曾是	在	这	粉色的	的	状况	;

那些通常在训练营中人数众多的人，都表示布罗菲状态极佳；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [hɑːd] ;

that	**he**	**was**	**training**	**hard**	**;**
那	他	曾是	训练	难的	;

他一直在刻苦训练；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][men] [huː] [kʊd; kəd][stænd][ʌp][tuː; tə][hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt]

that	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**find**	**men**	**who**	**could**	**stand**	**up**	**to**	**him**	**on**	**account**
那	它	曾是	不可能的	到	寻找	男人	WHO	可以	站立	向上	到	他	在	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['spɑːrɪŋ] ['pɑːtnə] ;

of	**the**	**terrific**	**punishment**	**he**	**inflicted**	**upon**	**his**	**sparring**	**partners**	**;**
的	这	了不起	惩罚	他	造成的	之上	他的	陪练	合作伙伴	;

由于他对陪练伙伴施加了极其残酷的惩罚，所以根本找不到能与他匹敌的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] ;

and	**that**	**the**	**result**	**of**	**the**	**fight**	**was**	**already**	**a**	**foregone**	**conclusion**	**;**
和	那	这	结果	的	这	斗争	曾是	已经	一个	已放弃	结论	;

这场战斗的结果早已注定；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [raʊnd] [jʌŋ] ['broʊfi] [wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ]

and	then	in	the	third	round	Young	Brophy	was	to	lie	down	and	by	reclining
和	然后	在	这	第三	圆形的	年轻的	布罗菲	曾是	到	说谎	向下	和	经过	斜倚

['piːsfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['sevrəl]

peacefully	on	his	stomach	for	ten	seconds	make	more	money	than	several
和平地	在	他的	胃	为了	十	秒	制作	更多的	钱	比	一些

[j'iəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [wɜːk] ['ɜːnɪstli] [pə'fɔːmd] [kʊd; kəd]['evə(r)] [net] [hɪm] .

years	of	hard	and	conscientious	work	earnestly	performed	could	ever	net	him	.
年	的	难的	和	尽责的	工作	切实	执行	可以	曾经	网	他	.

然后在第三轮，年轻的布罗菲要躺下，平静地趴在地上十秒钟，就能赚到比他几年辛勤认真工作所能赚到的更多的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] ;

It	was	all	very	,	very	simple	;
它	曾是	全部	非常	,	非常	简单的	;

一切都非常简单；

[bʌt; bət] [haʊ] ['iːzəli] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɑːrɪŋ]

but	how	easily	public	opinion	might	be	changed	should	one	of	the	sparring
但	如何	容易地	民众	观点	可能	是	已更改	应该	一	的	这	陪练

['pɑːtnə] ['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [stænd] [ə'genst] ['broʊfi] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv]

partners	really	make	a	good	stand	against	Brophy	in	the	presence	of	members	of
合作伙伴	真的	制作	一个	好的	站立	反对	布罗菲	在	这	在场	的	成员	的

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [frə'tɜːnəti] !

the	newspaper	fraternity	!
这	报纸	兄弟会	!

但是，如果其中一位辩论伙伴真的在报界人士面前对布罗菲采取强硬立场，公众舆论又该如何轻易改变呢？

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

"	I	see	,	"	said	Jimmy	,	running	his	fingers	through	his	hair	.
"	我	看	,	"	说	吉米	,	跑步	他的	手指	通过	他的	头发	.

“我明白了，”吉米一边说着，一边用手指梳理着头发。

" [əʊ] , [wel] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

"	Oh	,	well	,	it's	none	of	my	business	,
"	哦	,	出色地	,	它是	没有任何	的	我的	商业	,

“哦，这不关我的事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌkəz] [wɒnt] [tuː; tə][bet][ðeə(r)] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] ['ðer] [ə'baʊt] [djuː]

and	if	the	suckers	want	to	bet	their	money	on	a	prize	-	fight	they're	about	due
和	如果	这	傻瓜	想	到	赌注	他们的	钱	在	一个	奖	-	斗争	它们是	关于	到期的

[tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

to	lose	it	anyway	.
到	失去	它	反正	.

如果那些傻瓜想把钱押在拳击比赛上，他们反正也注定要输。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [pə'mitɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['bætəd] [ʌp] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz]

"	And	so	he	continued	permitting	himself	to	be	battered	up	four	or	five	times
"	和	所以	他	持续	允许	他自己	到	是	伤痕累累	向上	四	或者	五	时代

[ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊsi] ['mɪstə(r)] . ['broʊfi] .

a	week	at	the	hands	of	the	pussy	Mr	.	Brophy	.
一个	星期	在	这	双手	的	这	猫	先生	.	布罗菲	.

“于是，他继续每周四五次被那个娘炮布罗菲先生暴打。

[hiː; hi] [peɪd] [bæk] [ðə; ði] ['twenti] [ðə; ði] ['lɪzəd] [hæd; həd] [ləun] [hɪm] , [gɒt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [aʊt][ɒv; əv]

He	paid	back	the	twenty	the	Lizard	had	loaned	him	,	got	his	watch	out	of
他	有薪酬的	后退	这	二十	这	蜥蜴	有	借出的	他	,	得到	他的	手表	出去	的

[pɔːn] ,

pawn	,
典当	,

他偿还了蜥蜴借给他的二十块钱，并赎回了典当的手表。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['fɪgjər] [ɒn][ə; eɪ][njuː][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] .

and	was	even	figuring	on	a	new	suit	of	clothes	.
和	曾是	甚至	计算	在	一个	新的	套装	的	衣服	.

甚至还在考虑添置一套新衣服。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['dʒɪmi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒspərəs] ,

Never	before	in	his	life	had	Jimmy	realized	what	it	meant	to	be	prosperous	,
绝不	前	在	他的	生活	有	吉米	已实现	什么	它	意思是	到	是	繁荣	,

吉米生前从未真正体会过富裕的含义。

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] [jʌŋ] - ['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['lɪbərəl][ɪn][ðə; ði]

since	for	obvious	reasons	Young	Brophy's	manager	was	extremely	liberal	in	the
自从	为了	明显的	原因	年轻的	-	经理	曾是	极其	自由主义	在	这

['mætə(r)][ɒv; əv] ['sæləriz] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] - [kæmp] .

matter	of	salaries	with	all	those	connected	with	the	training	-	camp	.
事情	的	薪资	和	全部	那些	连接	和	这	训练	-	营	.

由于显而易见的原因，杨·布罗菲的经纪人在薪资方面对训练营所有相关人员都非常慷慨。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['drʌbiŋ] [hiː; hi]

At	first	it	had	been	rather	humiliating	to	Jimmy	to	take	the	drubbings	he
在	第一的	它	有	到过	相当	羞辱	到	吉米	到	拿	这	惨败	他

[dɪd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['broʊfi] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ]

did	at	the	hands	of	Young	Brophy	in	the	presence	of	the	audience	which
做过	在	这	双手	的	年轻的	布罗菲	在	这	在场	的	这	观众	哪个

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪld] [ðə; ði] [smɔːl] [dʒɪm'neɪziəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] .

usually	filled	the	small	gymnasium	where	the	fighter	was	training	.
通常	已填	这	小的	健身房	在哪里	这	战斗机	曾是	训练	.

起初，吉米在通常挤满观众的小体育馆里被小布罗菲痛揍，这让他感到非常屈辱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [daɪd] - [ɪn] -

It	was	nearly	always	about	the	same	crowd	,	however	,	made	up	of	dyed	-	in	-
它	曾是	几乎	总是	关于	这	相同的	人群	,	然而	,	制成	向上	的	染色	-	在	-

[ðə; ði] - [wʊl] [fænz] ,

the	-	wool	fans	,
这	-	羊毛	粉丝	,

然而，观众几乎总是同一批人，他们都是铁杆粉丝。

[ə; eɪ] [fjuː] ['njuːzpeɪpə(r)] [men] ,

a	few	newspaper	men	,
一个	很少	报纸	男人	,

几个报社记者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [θrɪl] - ['siːkə] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf][fɑː(r)] [rɪ'muːvd]

and	a	sprinkling	of	thrill	-	seekers	from	other	walks	of	life	far	removed
和	一个	洒	的	刺激	-	寻求者	从	其他	散步	的	生活	远的	已移除

[frɒm; frəm][ðə; ði][praɪz] - [rɪŋ] .

from	the	prize	-	ring	.
从	这	奖	-	戒指	.

还有少数来自其他行业、与拳击比赛毫不相干的寻求刺激者。

['dʒɪmi] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] - - [wel] - [drest] ['wɪmɪn] , [wɪð] ['evri]

Jimmy	often	noticed	women	among	the	spectators	-	-	well	-	dressed	women	,	with	every
吉米	经常	注意到	女性	之中	这	观众	-	-	出色地	-	穿着	女性	,	和	每一个

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

appearance	of	refinement	,
外貌	的	精炼	,

吉米经常注意到观众席中有一些女性——衣着考究，举止优雅得体。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ʌpə(r)] [klɑːs][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

and	there	were	always	men	of	the	same	upper	class	of	society	.
和	那里	是	总是	男人	的	这	相同的	上	班级	的	社会	.

而且总有一些来自同一社会上层阶级的男性。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli]

He	mentioned	the	fact	once	to	the	same	young	man	who	had	previously
他	提及	这	事实	一次	到	这	相同的	年轻的	男人	WHO	有	之前

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][plæn]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [feɪkt] .

explained	the	plan	under	which	the	fight	was	to	be	faked	.
解释	这	计划	在下面	哪个	这	斗争	曾是	到	是	伪造	.

他曾向之前解释过伪造这场打架计划的那个年轻人提到过这件事。

" [ðæts] [dʒʌst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][grɑːft] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] .

"	That's	just	part	of	the	graft	,	"	said	his	informant	.
"	那就是	只是	部分	的	这	接枝	,	"	说	他的	线人	.

“那只是贪污的一部分，”他的线人说。

" [ðiːz] [bɜ˞dz] [hæv; həv] [gɒt] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [wʊd] - [biː; bi] [spɔːts] [wɪð] [mɔː(r)] ['mʌni]

"	These	birds	have	got	next	to	a	bunch	of	would	-	be	sports	with	more	money
"	这些	鸟类	有	得到	下一个	到	一个	束	的	会	-	是	运动的	和	更多的	钱

[ðæn; ðən] [breɪnz] [θruː] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] - - " [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

than	brains	through	the	athletic	director	of	-	-	"	he	mentioned	the
比	大脑	通过	这	运动	导演	的	-	-	"	他	提及	这

[neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [æθ'letɪk] [klʌbz] - - " [ænd; ənd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn'vaɪtɪŋ] - [ɪm] [hɪə(r)][tuː; tə]

name	of	one	of	the	big	athletic	clubs	-	-	"	and	they	been	inviting	'	em	here	to
姓名	的	一	的	这	大的	运动	俱乐部	-	-	"	和	他们	到过	邀请	-	呃	这里	到

[wɒtʃ] ['broʊfi] ['treɪnɪŋ] .

watch	Brophy	training	.
手表	布罗菲	训练	.

“这些家伙通过某个大型体育俱乐部的体育主管——”他提到了一个大型体育俱乐部的名字——结识了一群有钱没脑子的体育爱好者，他们邀请这些人来这里观看布罗菲的训练。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪmp] [wɪl] [biː; bi]['traɪɪn] - [tuː; tə][get] ['mʌni] [daʊn] [ɒn] ['broʊfi] ,

Every	one	of	the	simps	will	be	tryin	'	to	get	money	down	on	Brophy	,
每一个	一	的	这	舔狗	将要	是	尝试	-	到	得到	钱	向下	在	布罗菲	,

所有舔狗都会想方设法在布罗菲身上下注。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʌntʃ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

and	this	bunch	will	take	it	all	up	as	fast	as	they	come	.
和	这	束	将要	拿	它	全部	向上	作为	快速地	作为	他们	来	.

这群人会以最快的速度把所有东西都吸收掉。

" [ðə; ði] ['bɛtɪn] - ['hæznt] ['riːəli] ['stɑːtɪd] [jet] ; [ɪn][fækt] ,

"	The	bettin	'	hasn't	really	started	yet	;	in	fact	,
"	这	投注	-	还没有	真的	开始	然而	;	在	事实	,

“赌博还没真正开始；事实上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒf] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] .

they	are	holding	off	themselves	until	the	odds	are	better	.
他们	是	保持	离开	他们自己	直到	这	赔率	是	更好的	.

他们会等到形势更有利时再行动。

[ɪf] ['broʊfi] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [tuː; tə] - [wʌn] ['feɪvərɪt] [ðiːz] ['feloʊz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

If	Brophy	goes	into	the	ring	a	three	-	to	-	one	favorite	these	fellows	will	make	a
如果	布罗菲	去	进入	这	戒指	一个	三	-	到	-	一	最喜欢的	这些	伙伴们	将要	制作	一个

['kɪlɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] [j'iəz] . "

killing	that	will	be	talked	of	for	the	next	twenty	years	.	"
杀	那	将要	是	谈话	的	为了	这	下一个	二十	年	.	"

如果布罗菲以三比一的赔率成为热门选手，那么这些人将会大赚一笔，这笔钱将会被人们津津乐道二十年。

" [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [gɪv] ['bɒksɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [blæk] [aɪ] , " [ˌintə'dʒekt] ['dʒɪmi] .

"	And	incidentally	give	boxing	another	black	eye	,	"	interjected	Jimmy	.
"	和	顺便	给	拳击	其他	黑色的	眼睛	,	"	插话	吉米	.

“顺便再给拳击界抹黑一下，”吉米插话道。

" [əʊ] , [wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Oh	,	what	the	hell	do	we	care	?	"	said	the	other	.
"	哦	,	什么	这	地狱	做	我们	关心	?	"	说	这	其他	.

“哦，我们才不在乎呢？”另一个人说道。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [maɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['betə(r)][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

"	I'm	goin	'	to	make	mine	out	of	it	,	and	you	better	do	the	same	.
"	我是	去	-	到	制作	矿	出去	的	它	,	和	你	更好的	做	这	相同的	.

“我要从中获利，你最好也这样做。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['evri] [sent] [ai][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ɔː(r)] [stiːl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gai] .

I'm	goin	'	to	put	up	every	cent	I	can	borrow	or	steal	on	the	other	guy	.
我是	去	-	到	放	向上	每一个	中心	我	能	借	或者	偷	在	这	其他	盖伊	.

我要把所有能借到或偷到的钱都押在对方身上。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 15th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faɪt] ,

"	It	was	Saturday	,	the	15th	of	January	,	just	a	week	before	the	fight	,
"	它	曾是	周六	,	这	15th	的	一月	,	只是	一个	星期	前	这	斗争	,

“那是1月15日，星期六，距离比赛只有一周时间。”

[ðæt] ['dʒɪmi] , [treɪnd] [naʊ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

that	Jimmy	,	trained	now	almost	to	perfection	,	stepped	into	the	ring	to	take	his
那	吉米	,	受过训练	现在	几乎	到	完美	,	步	进入	这	戒指	到	拿	他的

['juːʒuəl] ['mɔːlɪŋ] .

usual	mauling	.
通常	撕咬	.

吉米，如今已训练得近乎完美，走进了拳台，像往常一样遭受了猛烈的攻击。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɪdiəsli] ['wɜːkɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]

For	some	time	past	there	had	been	insidiously	working	its	way	into	his	mind
为了	一些	时间	过去的	那里	有	到过	阴险地	在职的	它是	方式	进入	他的	头脑

[ə; eɪ][vɑːst] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['praʊəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['broʊfi] .

a	vast	contempt	for	the	pugilistic	prowess	of	Young	Brophy	.
一个	广阔的	鄙视	为了	这	拳击手	能力	的	年轻的	布罗菲	.

一段时间以来，他对小布罗菲的拳击才能产生了极大的蔑视。

" [ɪf] , " [θɔːt] ['dʒɪmi] , " [ðɪs] [bɜːd][ɪz][ɒv; əv] ['tʃæmpiənʃɪp] ['kælɪbə(r)] , [ai] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]

"	If	,	"	thought	Jimmy	,	"	this	bird	is	of	championship	caliber	,	I	might	be	a
"	如果	,	"	想法	吉米	,	"	这	鸟	是	的	锦标赛	口径	,	我	可能	是	一个

['tʃæmpiən] [maɪ'self] .

champion	myself	.
冠军	我	.

“如果，”吉米心想，“这只鸟有冠军的水平，那我自己也可能成为冠军。”

" [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [jʌŋ] ['broʊfi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ,

"	For	,	though	Young	Brophy	was	not	a	champion	,
"	为了	,	尽管	年轻的	布罗菲	曾是	不是	一个	冠军	,

“尽管小布罗菲并非冠军，

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪkli] [ˌpɒsə'bɪləti]

the	newspapers	had	been	pointing	to	him	for	time	as	a	likely	possibility
这	报纸	有	到过	指向	到	他	为了	时间	作为	一个	可能	可能性

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['ɑːnərz] ['leɪtə(r)] .

for	these	pugilistic	honors	later	.
为了	这些	拳击手	荣誉	之后	.

报纸早就指出他很有可能获得这些拳击荣誉。

[æz; əz] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [gruː] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)]

As	this	mental	attitude	grew	within	him	and	took	hold	of	Jimmy	it	more
作为	这	精神的	态度	生长	之内	他	和	采取	抓住	的	吉米	它	更多的

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [əːk] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnwədli] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	more	irked	him	to	take	the	punishment	which	he	inwardly	felt	he	could
和	更多的	恼怒	他	到	拿	这	惩罚	哪个	他	内心	毛毡	他	可以

['iːzəli] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] ['broʊfi] [ɪn'sted] ,

easily	inflict	upon	Brophy	instead	,
容易地	造成	之上	布罗菲	反而	,

随着这种心态在他心中滋长并占据了吉米的内心，他越来越恼火自己无法承受惩罚，因为他内心觉得他可以轻易地把这种惩罚施加在布罗菲身上。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [θruː] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [mʌnθs] , [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɒb] ,

but	,	as	Jimmy	had	learned	through	lean	and	hungry	months	,	a	job	is	a	job	,
但	,	作为	吉米	有	学习	通过	倾斜	和	饥饿的	几个月	,	一个	工作	是	一个	工作	,

但是，正如吉米在几个月拮据饥饿的日子里所体会到的那样，工作就是工作。

[ænd; ənd] [nəʊ] [dʒɒb] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] [ɔː(r)] ['laɪtli] [θrəʊn] [ə'saɪd] .

and	no	job	is	to	be	sneezed	at	or	lightly	thrown	aside	.
和	不	工作	是	到	是	打喷嚏	在	或者	轻轻	抛掷	旁边	.

没有哪份工作是可以轻视或随意丢弃的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [jʌŋ] - [wɜːk] - [aʊt] ,

There	was	quite	a	gathering	that	afternoon	to	watch	Young	Brophy's	work	-	out	,
那里	曾是	相当	一个	采集	那	下午	到	手表	年轻的	-	工作	-	出去	,

那天下午，很多人聚集在一起观看小布罗菲的训练。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [frɒm; frəm] [sə'saɪɪtiz] ['jʌŋgə] [set] .

and	rather	a	larger	representation	than	usual	from	society's	younger	set	.
和	相当	一个	更大的	表示	比	通常	从	社会的	年轻	放	.

而且，来自社会年轻群体的人数也比往常要多。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sistid] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ['bɒksɪŋ] [ænd; ənd] [bæg] ['pʌntʃɪŋ]

The	program	,	which	had	consisted	in	part	of	shadow	boxing	and	bag	punching
这	程序	,	哪个	有	由……组成	在	部分	的	阴影	拳击	和	包	冲孔

[baɪ] [jʌŋ] ['broʊfi] ,

by	Young	Brophy	,
经过	年轻的	布罗菲	,

该训练计划的部分内容包括由杨·布罗菲进行的空击和沙袋击打练习。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [wɪð] [θriː] [raʊndz] [wɪð] ['dʒɪmi] .

was	to	terminate	with	three	rounds	with	Jimmy	.
曾是	到	终止	和	三	回合	和	吉米	.

最终以与吉米的三轮比赛结束。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [raʊndz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] ['broʊfi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki]

For	two	rounds	the	young	man	had	permitted	Brophy	to	make	a	monkey
为了	二	回合	这	年轻的	男人	有	允许	布罗菲	到	制作	一个	猴

[ɒv; əv] [hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

两轮比赛中，这个年轻人任由布罗菲把他耍得团团转。

['hɪtɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wɪl] , [waɪl] ['dʒɪmi] ,

hitting	him	where	he	would	at	will	,	while	Jimmy	,
击中	他	在哪里	他	会	在	将要	,	尽管	吉米	,

吉米可以随意击打他身体的任何部位，而吉米……

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wi:ks] [ɒv; əv]['dɪlɪdʒənt] ['præktɪs] ,

as	a	result	of	several	weeks	of	diligent	practice	,
作为	一个	结果	的	一些	周	的	勤奋	实践	,

经过数周的刻苦练习，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['veri] [fə'rəʊʃəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz]

was	able	to	put	up	apparently	a	very	ferocious	attempt	to	annihilate	his
曾是	有能力的	到	放	向上	显然	一个	非常	凶猛	试图	到	歼灭	他的

[ə'pəʊnənt] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['eni] [mə'tɪəriəl] ['dæmɪdʒ] .

opponent	without	doing	the	latter	any	material	damage	.
对手	没有	正在做	这	后者	任何	材料	损害	.

他似乎能够发起一场非常凶猛的进攻，试图彻底消灭对手，但又没有对对手造成任何实质性的伤害。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] ['broʊfi] ['lændɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['vɪʃəs] [raɪt] ,

At	the	close	of	the	second	round	Brophy	landed	a	particularly	vicious	right	,
在	这	关闭	的	这	第二	圆形的	布罗菲	登陆	一个	特别	恶毒	正确的	,

第二回合结束时，布罗菲一记尤其凶狠的右拳击中对手。

[wɪtʃ] [drɒpt] ['dʒɪmi] [tu:; tə][ðə; ði]['kænvəs] .

which	dropped	Jimmy	to	the	canvas	.
哪个	掉落	吉米	到	这	帆布	.

这让吉米倒在了地上。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'plɔ:dɪd] [və'sɪfərəsli] ,

The	crowd	applauded	vociferously	,
这	人群	鼓掌	大声地	,

人群爆发出热烈的掌声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [æz; əz] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðeɪ]

and	as	the	gong	sounded	as	Jimmy	was	slowly	rising	to	his	feet	they
和	作为	这	锣	听起来	作为	吉米	曾是	缓慢地	上升	到	他的	脚	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm]

were	all	assured	that	it	was	all	that	had	saved	the	young	man	from
是	全部	保证	那	它	曾是	全部	那	有	已保存	这	年轻的	男人	从

[æn; ən]['i:v(ə)n] [wɜ:s] ['θræʃɪŋ] .

an	even	worse	thrashing	.
一个	甚至	更糟	猛烈抽打	.

当锣声响起，吉米缓缓站起身来时，所有人都确信正是这锣声救了这个年轻人，使他免遭更严重的毒打。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɔ:nə(r)][ðeə(r)] [ə'rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

As	Jimmy	returned	to	his	corner	there	arose	within	him	a	determination	to
作为	吉米	返回	到	他的	角落	那里	出现	之内	他	一个	决心	到

[θræʃ] [jʌŋ] ['broʊfi] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][bɪg] [faɪt] [wɒz; wəz] [aʊt]

thrash	Young	Brophy	within	an	inch	of	his	life	after	the	big	fight	was	out
鞭挞	年轻的	布罗菲	之内	一个	英寸	的	他的	生活	后	这	大的	斗争	曾是	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [baʊnd] [baɪ] ['eni] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] ,

of	the	way	and	Jimmy	no	longer	bound	by	any	obligations	,
的	这	方式	和	吉米	不	更长	边界	经过	任何	义务	,

吉米回到自己的角落后，心中燃起一股决心，等这场大战结束后，当他不再受任何约束时，一定要把年轻的布罗菲揍得半死。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ['broʊfi] [hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:]

for	he	realized	that	for	some	reason	Brophy	had	just	gone	a	little	too
为了	他	已实现	那	为了	一些	原因	布罗菲	有	只是	已消失	一个	小的	也

[fɑ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['tæktɪks] ,

far	with	his	rough	tactics	,
远的	和	他的	粗糙的	策略	,

因为他意识到，不知何故，布罗菲的粗暴手段似乎有点过头了。

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['spɑːrɪŋ] ['pɑːtnə] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ]

there	having	been	in	the	arrangement	with	the	sparring	partners	an	understanding
那里	拥有	到过	在	这	安排	和	这	陪练	合作伙伴	一个	理解

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [nɒk] - [daʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][steɪdʒd] ['broʊfi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

that	when	a	knock	-	down	was	to	be	staged	Brophy	was	to	give	his
那	什么时候	一个	敲	-	向下	曾是	到	是	摆拍	布罗菲	曾是	到	给	他的

[ə'pəʊnənt] [ðə; ði][kjuː] .

opponent	the	cue	.
对手	这	提示	.

与陪练伙伴之间的约定是，当要击倒对手时，布罗菲要给对手一个信号。

[nəʊ][kjuː][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .

No	cue	had	been	given	,	however	.
不	提示	有	到过	给定	,	然而	.

然而，并没有给出任何提示。

['dʒɪmi] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jimmy	had	not	been	expecting	it	,
吉米	有	不是	到过	期待	它	,

吉米对此毫无预料。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [flɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [braɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [weɪt]

and	he	had	been	floored	with	a	punch	behind	which	were	all	the	weight
和	他	有	到过	倒地	和	一个	冲床	在后面	哪个	是	全部	这	重量

[ænd; ənd] [brɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪst] .

and	brawn	of	the	pugilist	.
和	膂力	的	这	拳师	.

他被一记重拳击倒在地，这一拳凝聚了拳击手的全部体重和力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [spek'tetər] [mait] [θɪŋk] .

He	had	long	since	ceased	to	consider	what	the	spectators	might	think	.
他	有	长的	自从	停止	到	考虑	什么	这	观众	可能	思考	.

他早就不再考虑观众会怎么想了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] [tʃeəz] .

So	far	as	Jimmy	was	concerned	,	they	might	have	been	so	many	chairs	.
所以	远的	作为	吉米	曾是	担心的	,	他们	可能	有	到过	所以	许多	椅子	.

在吉米看来，那里面可能有那么多椅子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

He	was	merely	angry	at	the	unnecessary	punishment	that	had	been
他	曾是	仅仅	生气的	在	这	不必要	惩罚	那	有	到过

[ɪn'flɪktɪd] .

inflicted	.
造成的	.

他只是对所受到的不必要的惩罚感到愤怒。

[æz; əz][hiː; hi] [sprɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

As	he	sprawled	in	his	corner	he	let	his	eyes	run	over	the	faces	of	the
作为	他	蔓延	在	他的	角落	他	让	他的	眼睛	跑步	超过	这	面孔	的	这

[spek'tetər] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

spectators	directly	in	front	of	him	,
观众	直接地	在	正面	的	他	,

他瘫倒在角落里，目光扫过正前方观众的脸庞。

[tuː; tə] [huːm] ['priːviəsli] [biː; bi][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	whom	previously	be	had	paid	no	particular	attention	,
到	谁	之前	是	有	有薪酬的	不	特别的	注意力	,

他之前从未特别注意过他，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [glɑ:ns] ;

and	even	now	it	was	scarcely	more	than	an	involuntary	glance	;
和	甚至	现在	它	曾是	几乎	更多的	比	一个	非自愿	瞥一眼	;

即使现在，那也只不过是无意识的一瞥而已；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [feɪs] ,

but	his	eyes	stopped	suddenly	upon	a	face	,
但	他的	眼睛	停止	突然	之上	一个	脸	,

但他的目光突然停留在一张脸上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌrekəg'nɪʃn] ['sʌd(ə)nli] [dɔ:nd] [ə'pɒn] [hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][hɒt] [blʌd]

and	as	recognition	suddenly	dawned	upon	him	he	could	feel	the	hot	blood
和	作为	认出	突然	黎明	之上	他	他	可以	感觉	这	热的	血

['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

rushing	to	his	own	.
匆忙	到	他的	自己的	.

当他突然意识到发生了什么事时，他感到一股热流涌向自己的身体。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:l] [hu:m] [feɪt] [hæd; həd] [θraɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [θrəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:θ] !

For	there	was	the	girl	whom	Fate	had	thrice	before	thrown	in	his	path	!
为了	那里	曾是	这	女孩	谁	命运	有	三次	前	抛掷	在	他的	小路	!

因为命运曾三次将那个女孩安排在他的人生道路上！

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [mɪs] ['hæriət] ['həʊldən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

Beside	her	he	recognized	the	Miss	Harriet	Holden	who	had	been	with	her
旁	她	他	认可	这	错过	哈丽特	霍尔顿	WHO	有	到过	和	她

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - ,

the	night	at	Feinheimer's	,
这	夜晚	在	-	,

他认出她身旁的是哈丽特·霍尔顿小姐，她昨晚和她一起在费恩海默家。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [jʌŋ] [men] .

and	with	them	were	two	young	men	.
和	和	他们	是	二	年轻的	男人	.

他们身边还有两个年轻男子。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['dʒɪmi] ['tɔ:rəns] [rɪ'beld] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌtəli] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɪm]

Something	within	Jimmy	Torrance	rebelled	to	a	point	where	it	utterly	dominated	him
某物	之内	吉米	托伦斯	叛乱	到	一个	观点	在哪里	它	完全地	占主导地位	他

- - [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:l] ,

-	-	rebelled	at	the	thought	that	this	girl	,
-	-	叛乱	在	这	想法	那	这	女孩	,

吉米·托兰斯内心深处某种东西开始反抗，最终彻底控制了他——他反抗的念头是，这个女孩，

[hu:m] [bi:; bi][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [set] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ,

whom	be	had	unconsciously	set	upon	a	pedestal	to	worship	from	afar	,
谁	是	有	不知不觉	放	之上	一个	座	到	崇拜	从	远方	,

他不知不觉地将某人捧上了神坛，从远处膜拜。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][hɪm][ɪn][sʌm; səm] ['mi:niəl] [ænd; ənd] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

should	always	find	him	in	some	menial	and	humiliating	position	.
应该	总是	寻找	他	在	一些	卑微的	和	羞辱	位置	.

应该总是看到他处于某种卑微屈辱的境地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['spɑ:rɪŋ] ['pɑ:tnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	bad	enough	that	she	should	see	him	as	a	sparring	partner	of	a
它	曾是	坏的	足够的	那	她	应该	看	他	作为	一个	陪练	伙伴	的	一个

[prə'feʃən(ə)l] [pʌg] ,

professional	pug	,
专业的	哈巴狗	,

她竟然把他当成职业哈巴狗的陪练伙伴，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfɪnətlɪ] [wɜːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [æz; əz] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst]

but	it	made	it	infinitely	worse	that	she	should	see	him	as	what	he	must
但	它	制成	它	无限地	更糟	那	她	应该	看	他	作为	什么	他	必须

[ə'pɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

但更糟糕的是，她竟然看到了他必须展现出的那副模样。

[æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [reɪt] ['faɪtə(r)] .

an	unsuccessful	third	or	fourth	rate	fighter	.
一个	不成功	第三	或者	第四	速度	战斗机	.

一个战败的三流或四流战斗机飞行员。

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['dʒɪmiz] [maɪnd] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ] .

Everything	within	Jimmy's	mind	turned	suddenly	topsyturvy	.
一切	之内	吉米的	头脑	转向	突然	颠倒	.

吉米脑子里的一切突然变得天翻地覆。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [sens] [ɒv; əv]['vælјuː][ɪn][wʌn]

He	seemed	to	lose	all	sense	of	proportion	and	all	sense	of	value	in	one
他	似乎	到	失去	全部	感觉	的	部分	和	全部	感觉	的	价值	在	一

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [θɔːt] ,

overpowering	thought	,
压倒性的	想法	,

他似乎在一念之间失去了所有分寸感和价值感。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ə'gen] [biː; bi][hjuː'mɪlieɪtɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

that	he	must	not	again	be	humiliated	in	her	presence	.
那	他	必须	不是	再次	是	受辱	在	她	在场	.

他绝不能再在她面前受辱。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

And	so	it	was	that	at	the	tap	of	the	gong	for	the	third	round	it
和	所以	它	曾是	那	在	这	轻敲	的	这	锣	为了	这	第三	圆形的	它

[wɒz; wəz][nɒt] ['tɔːrəns] [ðə; ðɪ] ['spɑːrɪŋ] ['pɑːtnə(r)] [ðæt] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ,

was	not	Torrance	the	sparring	partner	that	advanced	from	his	corner	,
曾是	不是	托伦斯	这	陪练	伙伴	那	先进的	从	他的	角落	,

因此，第三回合开始的锣声响起时，从角落里走出来的不是陪练伙伴托伦斯。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['tɔːrəns] , ['tʃæmpiən] ['heviweɪt] ['bɒksə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['feɪməs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

but	Jimmy	Torrance	,	champion	heavyweight	boxer	of	a	certain	famous	university	.
但	吉米	托伦斯	,	冠军	重量级	拳击手	的	一个	肯定	著名的	大学	.

但吉米·托兰斯，某著名大学的重量级拳击冠军。

[bʌt; bət] [waɪ] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hærəʊɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'sjuːɪŋ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ?

But	why	enter	into	the	harrowing	details	of	the	ensuing	minute	and	a	half	?
但	为什么	进入	进入	这	令人痛心的	细节	的	这	随后	分钟	和	一个	一半	?

但为什么要深入探讨接下来那令人揪心的一分半钟的细节呢?

[ɪn] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm]

In	thirty	seconds	it	was	unquestionably	apparent	to	every	one	in	the	room
在	三十	秒	它	曾是	毫无疑问	明显	到	每一个	一	在	这	房间

,

,
,

仅仅三十秒，房间里的每个人都毫无疑问地明白了这一点。

[ɪn'kluːdɪŋ] [jʌŋ] ['broʊfi] [hɪm'self] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['pɪtɪfəli] [ˌaut'klɑːs, -'klæs] .

including	Young	Brophy	himself	,	that	the	latter	was	pitifully	outclassed	.
包括	年轻的	布罗菲	他自己	,	那	这	后者	曾是	可怜地	实力悬殊	.

包括杨·布罗菲本人在内，后者完全被对手碾压。

['dʒɪmi] [hɪt] [hɪm] [wen'evə(r)] [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [hi:; hi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɪt] [hɪm]

Jimmy	hit	him	whenever	and	wherever	he	elected	to	him	,	and	he	hit	him
吉米	打	他	每当	和	无论	他	当选	到	他	,	和	他	打	他

[hɑ:d] ,

hard	,
难的	,

吉米想打他的时候就打他，想在哪里打就在哪里打，而且下手很重。

[waɪl] ['broʊfi] , [æt; ət] [best] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)] [θɜ:d] [reɪt] ['faɪtə(r)] , ['pʊsi] [ænd; ənd]

while	Brophy	,	at	best	only	a	second	or	third	rate	fighter	,	pussy	and
尽管	布罗菲	,	在	最好的	仅有的	一个	第二	或者	第三	速度	战斗机	,	猫	和

[ʌndə'treɪnd] ,

undertrained	,
训练不足	,

而布罗菲充其量只是个二三流拳手，胆小懦弱，训练不足。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [bʌt; bət] ['i:kwəli] [səʊ]

was	not	only	unable	to	elude	the	blows	of	his	adversary	but	equally	so
曾是	不是	仅有的	无法	到	躲避	这	打击	的	他的	对手	但	同样地	所以

[tu:; tə] [lænd] [ɪ'fektɪvli] [hɪm'self] .

to	land	effectively	himself	.
到	土地	有效地	他自己	.

他不仅无法躲避对手的攻击，也无法有效地进行反击。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['nju:zpeɪpə(r)] [rɪ'pɔ:rtərz] ,

And	there	before	the	eyes	of	half	a	dozen	newspaper	reporters	,
和	那里	前	这	眼睛	的	一半	一个	打	报纸	记者	,

就在六名报社记者的眼前，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['welθi] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [ɒn]

of	a	dozen	wealthy	young	men	who	had	fully	intended	to	place	large	sums	on
的	一个	打	富裕	年轻的	男人	WHO	有	完全	故意的	到	地方	大的	总和	在

['broʊfi] ,

Brophy	,
布罗菲	,

十几位原本打算在布罗菲身上押大笔赌注的富裕青年中，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪfaɪd] ['mænɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['bækə(r)] , ['dʒɪmi] , [æt; ət] [ðə; ði]

and	before	the	eyes	of	his	horrified	manager	and	backer	,	Jimmy	,	at	the
和	前	这	眼睛	的	他的	惊恐万分	经理	和	支持者	,	吉米	,	在	这

[end] [ɒv; əv] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

end	of	ninety	seconds	,
结尾	的	九十	秒	,

在惊恐万分的经纪人和投资人吉米的注视下，九十秒后，

['lændɪd] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['flæbi] ['mɪstə(r)] . ['broʊfi] [θru:] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] ['ɪntu:]

landed	a	punch	that	sent	the	flabby	Mr	.	Brophy	through	the	ropes	and	into
登陆	一个	冲床	那	发送	这	松弛	先生	.	布罗菲	通过	这	绳索	和	进入

['dri:mlænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['pɪəriəd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

dreamland	for	a	much	longer	period	than	the	requisite	ten	seconds	.
梦境	为了	一个	很多	更长	时期	比	这	必需品	十	秒	.

一记重拳击中了臃肿的布罗菲先生，将他打出拳台，昏迷了远比规定的十秒钟更长的时间。

[bɪ'fɔ:(r)] ['dʒɪmi] [gɒt] [drest] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪzɪəm] [hi:; hi] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

Before	Jimmy	got	dressed	and	out	of	the	gymnasium	he	,	with	difficulty	,
前	吉米	得到	穿着	和	出去	的	这	健身房	他	,	和	困难	,

吉米穿好衣服离开体育馆之前，他费力地……

[ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [mɔ:(r)] ['fɪstɪk] [in'kauntəz] ,

escaped	a	half	-	dozen	more	fistic	encounters	,
逃脱	一个	一半	-	打	更多的	拳	遭遇	,

又躲过了六次左右的拳脚冲突，

[æz; əz] ['evribɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [daʊn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [dɪ'zɜːvd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt]

as	everybody	from	the	manager	down	felt	that	his	crime	deserved	nothing	short
作为	大家	从	这	经理	向下	毛毡	那	他的	犯罪	应得的	没有什么	短的

[ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

of	capital	punishment	.
的	首都	惩罚	.

从经理到普通员工，所有人都认为他的罪行理应受到死刑的惩罚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [rekt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [skiːm] [ɪn][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

He	had	absolutely	wrecked	a	perfectly	good	scheme	in	the	perfection	of	which
他	有	绝对地	损毁	一个	完美	好的	方案	在	这	完美	的	哪个

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [hæd; həd] [biːn] [spent] ,

several	thousand	dollars	had	been	spent	,
一些	千	美元	有	到过	花费	,

他彻底毁掉了一个原本完美的计划，为了完善这个计划，已经投入了数千美元。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	now	there	could	not	be	even	the	possibility	of	a	chance	of	their
和	现在	那里	可以	不是	是	甚至	这	可能性	的	一个	机会	的	他们的

['breɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] .

breaking	even	.
打破	甚至	.

现在他们连收支平衡的可能都没有了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['hæriət] [fi'lɔsəfaiz, fə-] .

HARRIET	PHILOSOPHIZES	.
哈丽特	哲学思考	.

哈丽特在思考哲学。

[wen] ['dʒɪmi] [gɒt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪzərdz] [ruːm] [ænd; ənd] ['entəd]

When	Jimmy	got	home	that	night	he	saw	a	light	in	the	Lizard's	room	and	entered
什么时候	吉米	得到	家	那	夜晚	他	锯	一个	光	在	这	蜥蜴的	房间	和	进入

.

:
.

那天晚上吉米回到家时，看到蜥蜴的房间里亮着灯，就走了进去。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kræksmən] , " [haʊz] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

"	Well	,	"	said	the	cracksman	,	"	how's	every	little	thing	?
"	出色地	,	"	说	这	窃盗	,	"	怎么样	每一个	小的	事物	?

“嗯，”窃贼说，“一切都好吗？”

" ['dʒɪmi] [smaɪld] ['ruːfəli] .

"	Jimmy	smiled	ruefully	.
"	吉米	微笑	懊悔地	.

吉米苦笑了一下。

" [kænd] [ə'gen] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['lɪzəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

"	Canned	again	,	"	he	announced	,	and	then	he	told	the	Lizard	the	story	of
"	罐装	再次	,	"	他	宣布	,	和	然后	他	讲述	这	蜥蜴	这	故事	的

[hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] ,

his	downfall	,
他的	倒台	,

“又被开除了，”他宣布道，然后他把自己的失败经历告诉了蜥蜴人。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [raʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

attributing	the	results	of	the	third	round	,	however	,
归因	这	结果	的	这	第三	圆形的	,	然而	,

然而，归因于第三轮的结果，

[tuː; tə] - [ʌn'wɒrəntɪd] ['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

to	Brophy's	unwarranted	action	at	the	end	of	the	second	.
到	-	毫无根据的	行动	在	这	结尾	的	这	第二	.

布罗菲在第二节末段的无端举动。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] , " [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [buːb] .

"	Well	,	"	said	the	Lizard	,	"	you	certainly	are	the	champion	boob	.
"	出色地	,	"	说	这	蜥蜴	,	"	你	当然	是	这	冠军	胸部	.

“好吧，”蜥蜴说，“你真是个十足的笨蛋。”

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][kɒp] [ɒf] [ə; eɪ][naɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv][kɔɪn][ɒn] [ðæt] [faɪt]

There	you	had	a	chance	to	cop	off	a	nice	bunch	of	coin	on	that	fight
那里	你	有	一个	机会	到	警察	离开	一个	好的	束	的	硬币	在	那	斗争

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] . "

and	instead	you	kill	it	for	yourself	and	everybody	else	.	"
和	反而	你	杀	它	为了	你自己	和	大家	别的	.	"

你本来有机会在那场比赛中大赚一笔，结果却毁了自己和其他人的机会。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] ['eni] ['mʌni] [ɒn] [ðæt] ['krʊkɪd]

"	You	don't	think	,	"	said	Jimmy	,	"	that	I	would	have	put	any	money	on	that	crooked
"	你	不	思考	,	"	说	吉米	,	"	那	我	会	有	放	任何	钱	在	那	歪

[skræp] . "

scrap	.	"
废料	.	"

“你不会认为，”吉米说，“我会把钱押在那件不靠谱的破烂玩意儿上吧。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪzəd] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	Why	not	?	"	asked	the	Lizard	,	and	then	be	shook	his	head	sadly	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	蜥蜴	,	和	然后	是	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

“为什么不行呢？”蜥蜴问道，然后悲伤地摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	No	,	I	don't	suppose	you	would	.
"	不	,	我	不	认为	你	会	.

“不，我想你不会的。”

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ,

There's	lots	of	things	about	you	that	I	can't	understand	,
有	很多	的	事物	关于	你	那	我	不能	理解	,

关于你，有很多事情我无法理解。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ðæn; ðən]

and	one	of	them	is	the	fact	that	you	would	rather	starve	to	death	than
和	一	的	他们	是	这	事实	那	你	会	相当	饿死	到	死亡	比

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzi] ['mʌni] [ɒf] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [ðæt] [hæv; həv][gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [gɒt] ['eni]

take	a	little	easy	money	off	of	birds	that	have	got	more	than	they	got	any
拿	一个	小的	简单的	钱	离开	的	鸟类	那	有	得到	更多的	比	他们	得到	任何

['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] .

business	to	have	.
商业	到	有	.

其中一点就是，你宁愿饿死也不愿从那些拥有远超其业务范围的鸟儿身上轻松赚点钱。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [frʌnt] [wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd] [pʊl] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [klˈɑːsɪəst]

with	your	education	and	front	we	two	could	pull	off	some	of	the	classiest
和	你的	教育	和	正面	我们	二	可以	拉	离开	一些	的	这	最优雅

[stʌf] [ðæt] [ðɪs] [bɜːg] [ˈevə(r)] [sɔː] . "

stuff	that	this	burg	ever	saw	.	"
东西	那	这	伯格	曾经	锯	.	"

凭你的学识和气场，我们俩能搞出这城里有史以来最牛逼的事儿。

" [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ədˈmɔnɪʃ] [ˈdʒɪmi] .

"	Forget	it	,	"	admonished	Jimmy	.
"	忘记	它	,	"	告诫	吉米	.

“算了吧，”吉米告诫道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈlɪzəd] .

"	What	are	you	going	to	do	now	?	"	asked	the	Lizard	.
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	问	这	蜥蜴	.

“你现在打算怎么办？”蜥蜴问道。

" [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [dʒɒb] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .

"	Go	out	and	hunt	for	another	job	,	"	said	Jimmy	.
"	去	出去	和	打猎	为了	其他	工作	,	"	说	吉米	.

“出去找另一份工作吧，”吉米说。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪzəd] .

"	Well	,	I	wish	you	luck	,	"	said	the	Lizard	.
"	出色地	,	我	希望	你	运气	,	"	说	这	蜥蜴	.

“好吧，祝你好运。”蜥蜴说道。

" [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Maybe	I	can	find	something	for	you	.
"	或许	我	能	寻找	某物	为了	你	.

“或许我能帮你找到些什么。”

[aɪl] [traɪ] ,

I'll	try	,
患病的	尝试	,

我会尽力，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˈeni] [məˈzuːmə][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [gɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][rəʊl] [tʌkt]

and	in	the	mean	time	if	you	need	any	mazuma	I	always	got	a	little	roll	tucked
和	在	这	意思是	时间	如果	你	需要	任何	真祖玛	我	总是	得到	一个	小的	卷	塞进去

[əˈweɪ] [ɪn][maɪ] [sɒk] . "

away	in	my	sock	.	"
离开	在	我的	短袜	.	"

在此期间，如果你需要任何玛祖玛面包，我总会在袜子里藏着一小卷。

" [θæŋks] , " [sed] [ˈdʒɪmi] ,

"	Thanks	,	"	said	Jimmy	,
"	谢谢	,	"	说	吉米	,

“谢谢，”吉米说。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn][mæn][aɪ] [nəʊ] [huːm] [aɪˈd][dʒʌst]

"	and	I	don't	mind	telling	you	that	you're	the	one	man	I	know	whom	I'd	just
"	和	我	不	头脑	讲述	你	那	你是	这	一	男人	我	知道	谁	ID	只是

[æz; əz] [suːn] [ˈbɒrəʊ] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈləʊnɪŋ] [tuː; tə] .

as	soon	borrow	from	and	would	like	the	opportunity	of	loaning	to	.
作为	很快	借	从	和	会	喜欢	这	机会	的	贷款	到	.

“而且我不介意告诉你，你是我认识的唯一一个我既愿意向你借钱，也愿意向你借钱的人。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] ,

You	say	that	you	can't	understand	me	,
你	说	那	你	不能	理解	我	,

你说你听不懂我的话，

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [jɔː'self] !

and	yet	you're	a	whole	lot	more	of	an	enigma	yourself	!
和	然而	你是	一个	所有的	很多	更多的	的	一个	谜	你自己	!

然而，你自己却更加神秘莫测！

[juː; jʊ] [əd'mɪt] , [ɪn] [fækt] , [jʊr; jər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bəʊst] ,

You	admit	,	in	fact	,	you're	inclined	to	boast	,
你	承认	,	在	事实	,	你是	倾斜	到	夸	,

事实上，你承认自己有吹嘘的倾向。

[ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪf] - ['bləʊə(r)] [ænd; ənd] [jet] [aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ] , ['lɪzəd] ,

that	you're	a	pickpocket	and	a	safe	-	blower	and	yet	I'd	trust	you	,	Lizard	,
那	你是	一个	扒手	和	一个	安全的	-	鼓风机	和	然而	ID	相信	你	,	蜥蜴	,

你知道你是个扒手和保险箱窃贼，但我还是会信任你，蜥蜴人。

[wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] .

with	anything	that	I	had	.
和	任何事物	那	我	有	.

用我所有能找到的东西。

" [ðə; ði] ['lɪzəd] [smaɪld] ,

"	The	Lizard	smiled	,
"	这	蜥蜴	微笑	,

蜥蜴笑了，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] ['dʒɪmi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	for	the	first	time	since	he	had	known	him	Jimmy	noticed	that	his
和	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	已知	他	吉米	注意到	那	他的

[aɪz] [smaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

eyes	smiled	with	his	lips	.
眼睛	微笑	和	他的	嘴唇	.

吉米认识他以来，第一次注意到他的眼睛和嘴唇一起笑了。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] , " [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [gaɪ]

"	I've	always	had	the	reputation	,	"	said	the	Lizard	,	"	of	being	a	white	guy
"	我已经	总是	有	这	名声	,	"	说	这	蜥蜴	,	"	的	存在	一个	白色的	盖伊

[wɪð] [maɪ] [frendz] .

with	my	friends	.
和	我的	朋友们	.

“在我的朋友眼里，我一直被认为是个白人，”蜥蜴说道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [jʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['bɪznəs]

I	ain't	no	different	from	what	you'd	probably	be	if	you	were	in	business
我	不是	不	不同的	从	什么	你会	大概	是	如果	你	是	在	商业

[ænd; ənd] [wɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] .

and	what	most	of	your	friends	are	.
和	什么	最多	的	你的	朋友们	是	.

我跟你如果经商的话，或者跟你的大多数朋友一样，没什么不同。

['mɒrəli] ['ðer] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] [krʊks] .

Morally	they're	a	bunch	of	thieves	and	crooks	.
道德上	它们是	一个	束	的	窃贼	和	骗子	.

从道德上讲，他们就是一群窃贼和骗子。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðeɪ] [doʊnt][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [frɪsk] ['eni] [wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɪmi] [ɔː(r)][ə; eɪ]

they	don't	go	out	and	frisk	any	one	and	they	don't	work	with	a	jimmy	or	a
他们	不	去	出去	和	搜身	任何	一	和	他们	不	工作	和	一个	吉米	或者	一个

['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [suːp] .

bottle	of	soup	.
瓶子	的	汤	.

他们不会出去搜查任何人，也不会用撬棍或一瓶汤来达到目的。

[ðeɪ] [wɜːk] [ðeə(r)][grɑːft] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['kɒntrækts; kən'trækts][ænd; ənd] ['lɔɪərz] ,

They	work	their	graft	with	the	help	of	contracts	and	lawyers	,
他们	工作	他们的	接枝	和	这	帮助	的	合同	和	律师	,

他们借助合同和律师进行贪污活动。

[ænd; ənd] [ðeid] [dʒɪp] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɔːpə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [æn; ən]

and	they'd	gyp	a	friend	or	a	pauper	almost	as	soon	as	they	would	an
和	他们会	吉普赛人	一个	朋友	或者	一个	穷光蛋	几乎	作为	很快	作为	他们	会	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他们欺骗朋友或穷人几乎和欺骗敌人一样迅速。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mə'rælətɪ] ,

I	don't	know	much	about	morality	,
我	不	知道	很多	关于	道德	,

我对道德了解不多。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [treɪd] [ɪz]

but	when	it	comes	right	down	to	a	question	of	morals	I	believe	my	trade	is
但	什么时候	它	来	正确的	向下	到	一个	问题	的	德	我	相信	我的	贸易	是

[dʒʌst][æz; əz] ['diːsnt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːdz] [juː; jʊ] [siː] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

just	as	decent	as	that	of	a	lot	of	these	birds	you	see	rolling	up	and
只是	作为	体面的	作为	那	的	一个	很多	的	这些	鸟类	你	看	滚动	向上	和

[daʊn] [mɪʃ] [buːl] [ɪn][ðeə(r)] ['limuziːnz] . "

down	Mich	Boul	in	their	limousines	.	"
向下	密歇根州	布尔	在	他们的	豪华轿车	.	"

但说到道德问题，我认为我的职业和那些你看到在密歇根大道上坐着豪华轿车来来往往的女人们的职业一样体面。”

" [ɪts] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	It's	all	in	the	point	of	view	,	"	said	Jimmy	.
"	它是	全部	在	这	观点	的	看法	,	"	说	吉米	.

“这完全取决于视角，”吉米说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	Yes	,	"	said	the	Lizard	.
"	是的	,	"	说	这	蜥蜴	.

“是的，”蜥蜴说。

" [ɪts] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

"	It's	all	in	the	point	of	view	,
"	它是	全部	在	这	观点	的	看法	,

“一切都取决于视角。”

[ænd; ənd][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [eɪnt] [wɔːpt] [baɪ][nəʊ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	my	point	of	view	ain't	warped	by	no	college	education	.
和	我的	观点	的	看法	不是	扭曲的	经过	不	大学	教育	.

我的观点并没有因为没有接受过大学教育而扭曲。

" ['dʒɪmi] [grɪnd] .

"	Jimmy	grinned	.
"	吉米	咧嘴一笑	.

吉米咧嘴一笑。

" [ɪ'ventʃuəli] , ['lɪzəd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪn] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)] ;
" Eventually , Lizard , you may win me over ;
" 最终 , 蜥蜴 , 你 可能 赢 我 超过 ;

“蜥蜴，你最终或许能赢得我的心；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][du:; də] [waɪ] ['frɪtə(r)] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [ə'bɪlətiz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wen]
but when you do why fritter away our abilities upon this simple village when
但 什么时候 你 做 为什么 油炸饼 离开 我们的 能力 之上 这 简单的 村庄 什么时候
[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['jʊərəp] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ɪn] ? "
we have the capitals of all Europe to play around in ? "
我们 有 这 首都 的 全部 欧洲 到 玩 大约 在 ? "

但是，既然我们有能力在全欧洲的首都尽情驰骋，为什么要把我们的才能浪费在这个简陋的小村庄呢?

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] ;
" There's something in that , " said the Lizard ;
" 有 某物 在 那 , " 说 这 蜥蜴 ;

“这话有几分道理，”蜥蜴说；

" [bʌt; bət][doʊnt][get][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['traɪɪn] - [tu:; tə]
" but don't get it into your head for a minute that I am tryin ' to
" 但 不 得到 它 进入 你的 头 为了 一个 分钟 那 我 是 尝试 - 到
[dræg][ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .
drag you from the straight and narrow .
拖 你 从 这 直的 和 狭窄的 .

但你千万别以为我是要把你从正道上拉下来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['betə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] . "
I think I like you better the way you are . "
我 思考 我 喜欢 你 更好的 这 方式 你 是 . "

我觉得你现在的样子更好看。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] , " [sed] ['hæriət] ['həʊldən] ,
" Did you ever , " said Harriet Holden ,
" 做过 你 曾经 , " 说 哈丽特 霍尔顿 ,

“你有没有过这样的经历？”哈丽特·霍尔顿问道。

" [si:] ['eniθɪŋ] [səʊ] [wɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi] [ki:p] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] ['stɒkɪŋ] - ['kaʊntə(r)]
" see anything so weird as the way we keep bumping into that stocking - counter
" 看 任何事物 所以 诡异的 作为 这 方式 我们 保持 碰撞 进入 那 袜 - 柜台
[jʌŋ] [mæn] ? "
young man ? "
年轻的 男人 ? "

“你见过比我们老是碰到那个在收银台工作的年轻小伙子更奇怪的事吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ɪts] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɒn] [maɪ] [nɜ:vz] .
" No , " said Elizabeth , " it's commencing to get on my nerves .
" 不 , " 说 伊丽莎白 , " 它是 开始 到 得到 在 我的 神经 .

“不，”伊丽莎白说，“这开始让我心烦意乱了。”

['evri] [taɪm] [aɪ] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [naʊ] [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bʌmp] ['ɪntu:] [hɪm] .
Every time I turn a corner now I expect to bump into him .
每一个 时间 我 转动 一个 角落 现在 我 预计 到 撞 进入 他 .

现在我每次转弯都担心会碰到他。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [si:] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ['meni] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I suppose we see other people many times without recognizing them ,
我 认为 我们 看 其他 人们 许多 时代 没有 识别 他们 ,

我想我们很多时候都会见到其他人，却认不出他们来。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][səʊ] ['ʌtəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stɪks] [ɪn] [wʌnz] ['meməri] . "
but he is so utterly good - looking that he sort of sticks in one's memory . "
但 他 是 所以 完全地 好的 - 寻找 那 他 种类 的 棍子 在 一个人的 记忆 . "

但他长得太帅了，让人印象深刻。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['hæriət] , " [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd]
" Do you know , " said Harriet , " that I have a suspicion that he recognized
" 做 你 知道 , " 说 哈丽特 , " 那 我 有 一个 怀疑 那 他 认可
[juː 'es] .
us .
我们 .

“你知道吗,”哈丽特说，“我怀疑他认出我们了。”

[ai] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][juː 'es][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd]
I saw him looking up at us just after that other person knocked him down and
我 锯 他 寻找 向上 在 我们 只是 后 那 其他 人 敲门 他 向下 和
[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [hiː; hi] [blʌʃt] .
I could have sworn that he blushed .
我 可以 有 宣誓 那 他 脸红了 .

我看到他被另一个人撞倒后抬头看着我们，我发誓他脸红了。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
And then , you know ,
和 然后 , 你 知道 ,

然后，你知道，

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
he went in and was entirely different from what he had been in the
他 去 在 和 曾是 完全 不同的 从 什么 他 有 到过 在 这
[tuː] [prɪ'siːdɪŋ] [raʊndz] .
two preceding rounds .
二 前 回合 .

他上场后的表现与前两轮完全不同。

['bɪli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['faɪtə(r)] ,
Billy said that he is really a wonderful fighter ,
比利 说 那 他 是 真的 一个 精彩的 战斗机 ,

比利说他真是个很棒的拳击手。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['meni] [gʊd] [faɪts] [ðæt] ['bɪli] ['mɪsɪz] .
and there are not very many good fights that Billy misses .
和 那里 是 不是 非常 许多 好的 战斗 那 比利 错过 .

比利很少错过精彩的比赛。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɪz] ['eniweɪ] ?
What in the world do you suppose his profession is anyway ?
什么 在 这 世界 做 你 认为 他的 职业 是 反正 ?

你觉得他到底是做什么工作的?

[sɪns] [wiː; wi][fɜːst] ['nəʊtɪst] [hɪm][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['həʊziəri] [klɑːk] , [ə; eɪ]['weɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Since we first noticed him he has been a hosiery clerk , a waiter , and a
自从 我们 第一的 注意到 他 他 有 到过 一个 针织品 职员 , 一个 服务员 , 和 一个
[praɪz] - ['faɪtə(r)] . "
prize - fighter . "
奖 - 战斗机 . "

自从我们第一次注意到他以来，他当过袜子店店员、服务员，还当过拳击手。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] [ɪ'laɪzə][beiθ; beθ] , ['jɔːnɪŋ] .
" I don't know , I am sure , " said Eliza beth , yawning .
" 我 不 知道 , 我 是 当然 , " 说 伊丽莎 贝丝 , 打哈欠 .

“我不知道，我确定,”伊丽莎·贝丝打着哈欠说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] . "
" You seem to be terribly interested in him . "
" 你 似乎 到 是 可怕 感兴趣的 在 他 . "

“你似乎对他非常感兴趣。”

" [ai][ˌeɪ'em] , " [əd'mɪtɪd] ['hæriət] ['fræŋkli] .
" I am , " admitted Harriet frankly .
" 我 是 , " 承认 哈丽特 坦率地说 .

“是的，”哈丽特坦率地承认道。

" [hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɔːl][ɪn] [hɪm'self] - - [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] . "
" He's a regular adventure all in himself - - a whole series of adventures . "
" 他是 一个 常规的 冒险 全部 在 他自己 - - 一个 所有的 系列 的 冒险 . "

“他本身就是一场冒险——一连串的冒险。”

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] ['sɪrɪəl] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" I've never been partial to serials , " said Elizabeth .
" 我已经 绝不 到过 部分的 到 连续剧 , " 说 伊丽莎白 .

“我从来都不喜欢连续剧，”伊丽莎白说。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['wɪntə(r)][ɒv; əv] ['hevi]
" Well , I should think one would be a relief after a whole winter of heavy
" 出色地 , 我 应该 思考 一 会 是 一个 宽慰 后 一个 所有的 冬天 的 重的
['trædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

“嗯，我想在经历了整个冬天沉重的悲剧之后，这应该是一种解脱吧。”

" [ri'tɔːt] ['hæriət] .
" retorted Harriet .
" 反驳 哈丽特 .

“哈丽特反驳道。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" What do you mean ? " asked Elizabeth .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 伊丽莎白 .

“你什么意思？”伊丽莎白问道。

" [əʊ] , [ai] [miːn] ['hærəld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['hæriət] .
" Oh , I mean Harold , of course , " said Harriet .
" 哦 , 我 意思是 哈罗德 , 的 课程 , " 说 哈丽特 .

“哦，我当然是指哈罗德，”哈丽特说。

" [hiːz] [gɒn] [ə'raʊnd] [ɔːl]['wɪntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] .
" He's gone around all winter with a grouch and a face a mile long .
" 他是 已消失 大约 全部 冬天 和 一个 牢骚 和 一个 脸 一个 英里 长的 .

“整个冬天他都板着脸，一副闷闷不乐的样子。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ['eniweɪ] ? "
What's the matter with him anyway ? "
是什么 这 事情 和 他 反正 ? "

他到底怎么了？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [saɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" I don't know , " sighed Elizabeth .
" 我 不 知道 , " 叹了口气 伊丽莎白 .

“我不知道，”伊丽莎白叹了口气。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] .
" I'm afraid he's working too hard .
" 我是 害怕的 他是 在职的 也 难的 .

“恐怕他工作太拼命了。”

" ['hæriət] ['gɪg(ə)ld] .
" Harriet giggled .
" 哈丽特 咯咯地笑 .

哈丽特咯咯地笑了起来。

" [əʊ] , ['fɪdlstɪks] !
" Oh , fiddlesticks !
" 哦 , 胡说八道 !

“哦，胡说八道！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðæt] ['hærəld] - [wɪl] ['nevə(r)] [wɜ:k] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] . "
" You know perfectly well that Harold Bince will never work himself to death . "
" 你 知道 完美 出色地 那 哈罗德 - 将要 绝不 工作 他自己 到 死亡 . "

“你很清楚，哈罗德·宾斯永远不会累死。”

" [wel] , [hi:; hi][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d] , ['hæriət] . ['fɑ:ðə(r)] [sez] [səʊ] .
" Well , he is working hard , Harriet . Father says so .
" 出色地 , 他 是 在职的 难的 , 哈丽特 . 父亲 说道 所以 .

“嗯，他确实很努力，哈丽特。他父亲是这么说的。”

[ænd; ənd] [hi:z] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [tu:] .
And he's worrying about the business , too .
和 他是 令人担忧 关于 这 商业 , 也 .

他也很担心生意上的事。

[hi:z] ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] . "
He's trying so hard to make good . "
他是 尝试 所以 难的 到 制作 好的 . "

他真的很努力想做好。

" [ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɒb][mɔ:(r)] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən] ['enibɒdi]
" I will admit that he has stuck to his job more faithfully than anybody
" 我 将要 承认 那 他 有 卡住 到 他的 工作 更多的 忠实 比 任何人
[ɪk'spektɪd] [hɪm][tu:; tə] .
expected him to .
预期的 他 到 .

“我承认，他比任何人预期的都要忠诚地履行了自己的职责。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [tɜ:nd] ['sləʊli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [frend] , " [ju:; jʊ][doʊnt][laɪk] ['hærəld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; "
" Elizabeth turned slowly upon her friend , " You don't like Harold , " she said ; "
" 伊丽莎白 转向 缓慢地 之上 她 朋友 , " 你 不 喜欢 哈罗德 , " 她 说 ; "
[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
why is it ?
为什么 是 它 ?

伊丽莎白慢慢地转向她的朋友，说道：“你不喜欢哈罗德，为什么呢？”

" ['hæriət] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Harriet shook her head .
" 哈丽特 摇晃 她 头 .

哈丽特摇了摇头。

" [ai][du:; də] [laɪk] [hɪm] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] .
" I do like him , Elizabeth , for your sake .
" 我 做 喜欢 他 , 伊丽莎白 , 为了 你的 清酒 .

“伊丽莎白，为了你，我确实喜欢他。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I suppose the trouble is that I realize that he is not good enough for you .
我 认为 这 麻烦 是 那 我 意识到 那 他 是 不是 好的 足够的 为了 你 .

我想问题在于，我意识到他配不上你。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]
I have known him all my life , and even as a little child he was never
我 有 已知 他 全部 我的 生活 , 和 甚至 作为 一个 小的 孩子 他 曾是 绝不
[sɪn'sɪə(r)] .
sincere .
真诚 .

我认识他一辈子了，即使是小时候，他也从来没有真诚过。

['pɒsəbli] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
Possibly he has changed now .
可能 他 有 已更改 现在 .

或许他现在已经改变了。

[ai] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ai] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð]
And then again I know as well as you do that you are not in love with
和 然后 再次 我 知道 作为 出色地 作为 你 做 那 你 是 不是 在 爱 和
[hɪm] . "
him . "
他 . "

而且我也很清楚，你并不爱他。

" [haʊ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" How perfectly ridiculous ! " cried Elizabeth .
" 如何 完美 荒谬的 ! " 哭 伊丽莎白 .

“真是荒谬至极！”伊丽莎白喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai]['dɪd(ə)nt] [lʌv] ? "
" Do you suppose that I would marry a man whom I didn't love ? "
" 做 你 认为 那 我 会 结婚 一个 男人 谁 我 没有 爱 ? "

你觉得我会嫁给一个我不爱的男人吗?

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [lʌv] [ɪz] .
" You haven't the remotest idea what love is .
" 你 还没有 这 最远 主意 什么 爱 是 .

你根本不知道什么是爱。

[juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] . "
You've never been in love . "
你已经 绝不 到过 在 爱 . "

你从未恋爱过。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Have you ? " asked Elizabeth .
" 有 你 ? " 问 伊丽莎白 .

“你有吗？”伊丽莎白问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæriət] , " [ai] ['hævnt] ,
" No , " replied Harriet , " I haven't ,
" 不 , " 回复 哈丽特 , " 我 还没有 ,

“不，”哈丽特回答说，“我没有。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['hævnt] [gɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but I know the symptoms and you certainly haven't got one of them .
但 我 知道 这 症状 和 你 当然 还没有 得到 一 的 他们 .

但我知道这些症状，而你肯定没有出现其中任何一种。

[wen'evə(r)] ['hærəld]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌp][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [jʊr; jər]
Whenever Harold isn't going to be up for dinner or for the evening you're
每当 哈罗德 不是 去 到 是 向上 为了 晚餐 或者 为了 这 晚上 你是
['ɔːlweɪz] [rɪ'liːvd] .
always relieved .
总是 松了口气 .

每当哈罗德晚上不在家吃晚饭或不在家时，你总是会松一口气。

['pɒsəbli] [juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [wʌn] [huː] [nəʊz]
Possibly you don't realize it yourself , but you show it to any one who knows
可能 你 不 意识到 它 你自己 , 但 你 展示 它 到 任何 一 WHO 知道
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

或许你自己没有意识到，但你却把这种特质展现给了所有认识你的人。

" [wel] , [ai][duː; də] [lʌv] [hɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ænd; ənd][ai][ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
" Well , I do love him , " insisted Elizabeth , " and I intend to marry him .
" 出色地 , 我 做 爱 他 , " 坚持 伊丽莎白 , " 和 我 打算 到 结婚 他 .

“嗯，我确实爱他，”伊丽莎白坚持说，“我打算嫁给他。”

[ai]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] ['sɪli] ,
I never had any patience with this silly ,
我 绝不 有 任何 耐心 和 这 愚蠢的 ,

我从来就对这种愚蠢的行为没有耐心。

[lʌv] - [sɪk] ['bɪznəs] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][paɪn] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tə'geðə(r)]
love - sick business that requires people to pine away when they are not together
爱 - 生病的 商业 那 需要 人们 到 松树 离开 什么时候 他们 是 不是 一起
[ænd; ənd][bɔː(r)] ['evribɒdi] [els] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . "
and bore everybody else to death when they were . "
和 钻孔 大家 别的 到 死亡 什么时候 他们 是 . "

这是一种令人窒息的恋爱关系，两人分开时只能苦苦思念，在一起时又让其他人感到厌烦透顶。

" [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pruːvz] , " [sed] ['hæriət] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [stʌŋ] [jet] ,
" All of which proves , " said Harriet , " that you haven't been stung yet ,
" 全部 的 哪个 证明 , " 说 哈丽特 , " 那 你 还没有 到过 被蜇了 然而 ,

“这一切都证明，”哈丽特说，“你还没有被蛰过。”

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ['mæri]
and I sincerely hope that you may never be unless it happens before you marry
和 我 真挚地 希望 那 你 可能 绝不 是 除非 它 发生 前 你 结婚
['hærəld] .
Harold .
哈罗德 .

我真诚地希望你永远不会经历这种事，除非这件事发生在你嫁给哈罗德之前。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" CHAPTER XIV .
" 章 十四 .

“第十四章

[ɪn] [ə'gen] - - [aʊt] [ə'gen] .
IN AGAIN - - OUT AGAIN .
在 再次 - - 出去 再次 .

进出两次。

['dʒɪmi] ['tɔːrəns] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] [taɪm] ,
Jimmy Torrance was out of a job a week this time ,
吉米 托伦斯 曾是 出去 的 一个 工作 一个 星期 这 时间 ,

吉米·托兰斯这次失业已经一周了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪzəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	once	more	he	was	indebted	to	the	Lizard	for	a	position	,
和	一次	更多的	他	曾是	负债累累	到	这	蜥蜴	为了	一个	位置	,

他再次因为蜥蜴人给他安排的职位而欠了人情。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['deəri] ['kʌmpəni] ,

the	latter	knowing	a	politician	who	was	heavily	interested	in	a	dairy	company	,
这	后者	会心	一个	政治家	WHO	曾是	重度	感兴趣的	在	一个	奶制品	公司	,

后者认识一位对一家乳制品公司非常感兴趣的政客。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['dʒɪmi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mɪlk] - ['wægən] .

with	the	result	that	Jimmy	presently	found	himself	driving	a	milk	-	wagon	.
和	这	结果	那	吉米	目前	成立	他自己	驾驶	一个	牛奶	-	车皮	.

结果，吉米现在发现自己竟然在开送奶车。

['dʒɪmiz] [ruːt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] ,

Jimmy's	route	was	on	the	north	side	,	which	he	regretted	,
吉米的	路线	曾是	在	这	北	边	,	哪个	他	后悔	,

吉米的路线在北边，他对此感到后悔。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)]

as	it	was	in	the	district	where	a	number	of	the	friends	of	his	former
作为	它	曾是	在	这	区	在哪里	一个	数字	的	这	朋友们	的	他的	以前的

[laɪf] [rɪ'zaɪdɪd] .

life	resided	.
生活	居住地	.

因为那里正是他许多老朋友居住的地区。

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] ['ʃedjuːl] , [haʊ'evə(r)] ,

His	delivery	schedule	,	however	,
他的	送货	日程	,	然而	,

然而，他的交付时间表

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz]

and	the	fact	that	his	point	of	contact	with	the	homes	of	his	customers
和	这	事实	那	他的	观点	的	接触	和	这	房屋	的	他的	顾客

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [rɪ'liːvd] [hɪm] [ɒv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

was	at	the	back	door	relieved	him	of	any	considerable	apprehension	of	being
曾是	在	这	后退	门	松了口气	他	的	任何	大量	忧虑	的	存在

[dɪ'skʌvəd] [baɪ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

discovered	by	an	acquaintance	.
发现	经过	一个	熟人	.

而且，他与客户家中的接触点是在后门，这让他不必担心被熟人发现。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'friːkwənt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

His	letters	home	were	infrequent	,	for	he	found	that	his	powers	of
他的	信件	家	是	不频繁	,	为了	他	成立	那	他的	权力	的

[ɪn'venʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [dɪ'pliːtɪd] .

invention	were	being	rapidly	depleted	.
发明	是	存在	快速	耗尽	.

他很少给家里写信，因为他发现自己的创造力正在迅速衰退。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [sək'ses] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

It	was	difficult	to	write	glowing	accounts	of	the	business	success	he	was
它	曾是	难的	到	写	发光	账户	的	这	商业	成功	他	曾是

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [hiː; hi] [səʊ]

upon	the	point	of	achieving	on	the	strength	of	any	of	the	positions	he	so
之上	这	观点	的	实现	在	这	力量	的	任何	的	这	职位	他	所以

[fɑː(r)] [hæd; həd] [held] ,

far	had	held	,
远的	有	握住	,

要对他即将凭借以往担任的任何职位所取得的商业成功做出热情洋溢的描述，都很难。

[ænd; ənd] ['dʌbli] [səʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['pɪəriəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dʒɒbləs][ænd; ənd]

and	doubly	so	during	the	far	greater	period	that	he	had	been	jobless	and
和	双倍	所以	期间	这	远的	更大的	时期	那	他	有	到过	失业	和

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

尤其是在他失业挨饿的那段更长的时间里，情况更是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ]

But	he	had	not	been	able	to	bring	himself	to	the	point	of	admitting
但	他	有	不是	到过	有能力的	到	带来	他自己	到	这	观点	的	承认

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wiːks] [ɒv; əv] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['feɪljə(r)] .

to	his	family	his	long	weeks	of	consistent	and	unrelieved	failure	.
到	他的	家庭	他的	长的	周	的	持续的	和	未缓解	失败	.

但他始终无法向家人承认自己连续数周持续失败的事实。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['fjuːtaɪl] [ə'tempts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zɪʃnz] [θruː] [ðə; ði]

Recently	he	had	abandoned	his	futile	attempts	to	obtain	positions	through	the
最近	他	有	弃	他的	徒劳	尝试	到	获得	职位	通过	这

['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [help] ['wɒntɪd] ['kɒləms] .

medium	of	the	Help	Wanted	columns	.
中等的	的	这	帮助	通缉	列	.

最近，他放弃了通过招聘广告栏目寻找工作的徒劳尝试。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	It	is	no	use	,	"	he	thought	.
"	它	是	不	使用	,	"	他	想法	.

“没用的，”他心想。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'herəntli] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [fʊl] [ɒv; əv]

"	There	must	be	something	inherently	wrong	with	me	that	in	a	city	full	of
"	那里	必须	是	某物	本质上	错误的	和	我	那	在	一个	城市	满的	的

[dʒɒbz][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lænd] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pʊl] [ænd; ənd] [ðen]

jobs	I	am	unable	to	land	anything	without	some	sort	of	a	pull	and	then
工作	我	是	无法	到	土地	任何事物	没有	一些	种类	的	一个	拉	和	然后

['əʊnli] [wɜːk] [ðæt] ['eni] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbərə(r)][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] .

only	work	that	any	unskilled	laborer	could	perform	.
仅有的	工作	那	任何	非熟练工	劳动者	可以	履行	.

“我肯定自身有什么问题，在一个工作机会很多的城市里，我却总是找不到工作，除非有关系，而且找到的工作也都是一些不熟练的工人就能做的。”

" [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒɪmi] ['tɔːrəns] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt]

"	The	truth	of	the	matter	was	that	Jimmy	Torrance	was	slowly	approaching	that
"	这	真相	的	这	事情	曾是	那	吉米	托伦斯	曾是	缓慢地	接近	那

['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɪz]['æptli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] ,

mental	condition	that	is	aptly	described	by	the	phrase	,
精神的	状况	那	是	恰当地	描述	经过	这	短语	,

“事实是，吉米·托兰斯正逐渐接近那种可以用这句话恰当地描述的精神状态，

" ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][grɪp] ,

"	losing	your	grip	,
"	输	你的	紧握	,

“失去控制，

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

"	one	of	the	symptoms	of	which	was	the	fact	that	he	was	almost
"	一	的	这	症状	的	哪个	曾是	这	事实	那	他	曾是	几乎

[kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][dʒɒb] .

contented	with	his	present	job	.
满足	和	他的	展示	工作	.

其中一个症状是他对目前的工作几乎感到满意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] ,

He	had	driven	for	about	a	week	when	,
他	有	驱动	为了	关于	一个	星期	什么时候	,

他开车大约一周后，

[ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'lɪvəri] ,

upon	coming	into	the	barn	after	completing	his	morning	delivery	,
之上	未来	进入	这	谷仓	后	完成	他的	早晨	送货	,

他早上送完货后回到谷仓，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'dres] [ɒn] [leɪk]

he	was	instructed	to	take	a	special	order	to	a	certain	address	on	Lake
他	曾是	指示	到	拿	一个	特别的	命令	到	一个	肯定	地址	在	湖

[ʃɔː(r)] [draɪv] .

Shore	Drive	.
支撑	驾驶	.

他奉命将一份特殊订单送到湖滨大道上的某个地址。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['kʌstəməz] [hiː; hi] [felt]

Although	the	address	was	not	that	of	one	of	his	regular	customers	he	felt
虽然	这	地址	曾是	不是	那	的	一	的	他的	常规的	顾客	他	毛毡

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	there	was	something	vaguely	familiar	about	it	,
那	那里	曾是	某物	依稀	熟悉的	关于	它	,

虽然这个地址不是他常客的地址，但他觉得这个地址有点眼熟。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət] [wɪtʃ]

but	when	he	finally	arrived	he	realized	that	it	was	a	residence	at	which
但	什么时候	他	最后	到达的	他	已实现	那	它	曾是	一个	住宅	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːld] .

he	had	never	before	called	.
他	有	绝不	前	称为	.

但当他最终到达时，他才意识到这是一处他从未到访过的住所。

['draɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] ['dʒɪmi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] [həʊm]

Driving	up	the	alley	Jimmy	stopped	in	the	rear	of	a	large	and	pretentious	home
驾驶	向上	这	胡同	吉米	停止	在	这	后部	的	一个	大的	和	装腔作势	家

,

,

,

吉米开车沿着小巷驶入，停在一栋又大又气派的房子后面。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn] [wɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk]

and	entering	through	a	gateway	in	a	high	stone	wall	he	saw	that	the	walk
和	进入	通过	一个	网关	在	一个	高的	石头	墙	他	锯	那	这	走

[tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ['entrəns] ['bɔːdəd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

to	the	rear	entrance	bordered	a	very	delightful	garden	.
到	这	后部	入口	带边框	一个	非常	愉快	花园	.

他穿过高高的石墙上的一个门，看到通往后门的步道两旁是一个非常宜人的花园。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

He	realized	what	a	wonderfully	pretty	little	spot	it	must	be	in	the	summer
他	已实现	什么	一个	太棒了	漂亮的	小的	点	它	必须	是	在	这	夏天

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他意识到，到了夏天，这里一定是一个非常美丽的小地方。

[wɪð] [ɪts] [puːl] [ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [triː] - ['ʃeɪdɪd] ['bentʃɪz] , [ɪts] [vaɪn] - ['kʌvəd] [wɔːlz]

with	its	pool	and	fountain	and	tree	-	shaded	benches	,	its	vine	-	covered	walls
和	它是	水池	和	喷泉	和	树	-	阴影	长椅	,	它是	藤	-	涵盖	墙壁

[ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪkli] [əˈreɪndʒd] [ʃrʌbz] ,

and	artistically	arranged	shrubs	,
和	艺术上	安排	灌木	,

这里有水池、喷泉、树荫下的长椅、爬满藤蔓的墙壁和精心布置的灌木丛，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə] ['dʒɪmi] [wɪð] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [saɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊmz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	it	recalled	to	Jimmy	with	an	accompanying	sigh	the	homes	in	which
和	它	召回	到	吉米	和	一个	随同	叹	这	房屋	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [pɑːst] ,

he	had	visited	in	what	seemed	now	a	remote	past	,
他	有	到访	在	什么	似乎	现在	一个	偏僻的	过去的	,

这让吉米不禁叹了口气，回忆起他曾经拜访过的那些房子，那些日子现在看来仿佛已经是遥远的过去了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .

and	also	of	his	own	home	in	the	West	.
和	还	的	他的	自己的	家	在	这	西方	.

以及他在西部的家。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['æli] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [stʊd] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ,

On	the	alley	in	one	corner	of	the	property	stood	a	garage	and	stable	,
在	这	胡同	在	一	角落	的	这	财产	站立	一个	车库	和	稳定的	,

在房产一角的小巷里，建有一座车库和马厩。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [siː] [men] ['wɜːkɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [kɑːz][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][bɒks] -

in	which	Jimmy	could	see	men	working	upon	the	owner's	cars	and	about	the	box	-
在	哪个	吉米	可以	看	男人	在职的	之上	这	所有者的	汽车	和	关于	这	盒子	-

[stɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] .

stalls	of	his	saddle	horses	.
摊位	的	他的	鞍	马匹	.

吉米可以看到有人在修理主人的汽车，以及在他马鞍马的马厩里忙碌。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] ['dʒɪmi] [hiːv] [əˈnʌðə(r)] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

At	the	sight	of	the	horses	Jimmy	heaved	another	sigh	as	he	continued	his
在	这	视线	的	这	马匹	吉米	喘息	其他	叹	作为	他	持续	他的

[wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)] ['entrəns] .

way	to	the	rear	entrance	.
方式	到	这	后部	入口	.

看到马匹，吉米又叹了口气，继续向后门走去。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈpleɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [hiː; hi][glɑːns, glænz] [bæk]

As	he	stood	waiting	for	a	reply	to	his	summons	he	glanced	back
作为	他	站立	等待	为了	一个	回复	到	他的	传票	他	瞥了一眼	后退

[æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['hɔːsɪz] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['raɪdəz]

at	the	stable	to	see	that	horses	had	just	entered	and	that	their	riders
在	这	稳定的	到	看	那	马匹	有	只是	进入	和	那	他们的	骑手

[wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈmaʊntɪŋ] ,

were	dismounting	,
是	下车	,

他站在那里等待召见的答复，回头瞥了一眼马厩，看到马匹刚刚进入马厩，骑手们正在下马。

['evɪdəntli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] ,

evidently	two	of	the	women	of	the	household	,
显然	二	的	这	女性	的	这	家庭	,

显然是家中两名女性，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['haʊsmən] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd]

and	then	a	houseman	opened	the	door	and	Jimmy	made	his	delivery	and
和	然后	一个	保镖	打开	这	门	和	吉米	制成	他的	送货	和

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wægən] .

started	to	retrace	his	steps	to	his	wagon	.
开始	到	回溯	他的	步骤	到	他的	车皮	.

然后，一个男仆打开了门，吉米送完货后，便开始往回走，走向他的马车。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['raɪdəz] - - [tuː] [jʌŋ]

Approaching	him	along	the	walk	from	the	stable	were	the	riders	-	-	two	young
接近	他	沿着	这	走	从	这	稳定的	是	这	骑手	-	-	二	年轻的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

沿着马厩旁的小路向他走来的，是两名骑马的年轻女子。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dʒɪmi] , [ɪn]

laughing	and	talking	as	they	approached	the	house	,	and	suddenly	Jimmy	,	in
笑	和	说	作为	他们	接近	这	房子	,	和	突然	吉米	,	在

[hɪz; ɪz] [niːt] [waɪt] [suːt] ,

his	neat	white	suit	,
他的	整洁的	白色的	套装	,

他们边说边笑，走向房子，突然，吉米穿着整洁的白色西装出现了。

['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [treɪ] [ɒv; əv] [mɪlk] - ['bɔtlz] , ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] ,

carrying	his	little	tray	of	milk	-	bottles	,	recognized	them	,
携带	他的	小的	托盘	的	牛奶	-	瓶子	,	认可	他们	,

他端着一小托盘牛奶瓶，认出了它们。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [flæʃt] ['ɪntuː] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ə'dres] [ðæt] ['hæriət] ['həʊldən][hæd; həd]

and	instantly	there	flashed	into	recollection	the	address	that	Harriet	Holden	had
和	即刻	那里	闪光灯	进入	回忆	这	地址	那	哈丽特	霍尔顿	有

['gɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] - .

given	him	that	night	at	Feinheimer's	.
给定	他	那	夜晚	在	-	.

那一刻，他立刻想起了哈丽特·霍尔顿那天晚上在费恩海默家给他的讲话。

" [wɒt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [lʌk] , " [hiː; hi] [grəʊn] ['ɪnwədli] ;

"	What	infernal	luck	,	"	he	groaned	inwardly	;
"	什么	地狱	运气	,	"	他	呻吟	内心	;

“真是倒霉透了，”他内心呻吟道；

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [aɪ] [siː] [ðæt] [gɜːl] [aɪl] [biː; bi] [kə'lektɪŋ] ['gɑːbɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	I	suppose	the	next	time	I	see	that	girl	I'll	be	collecting	garbage	from	her
"	我	认为	这	下一个	时间	我	看	那	女孩	患病的	是	收集	垃圾	从	她

[bæk] [dɔː(r)] .

back	door	.
后退	门	.

“我想下次见到那个女孩的时候，我大概会在她家后门收垃圾。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][let]

"	And	then	,	with	his	eyes	straight	to	the	front	,	he	stepped	aside	to	let
"	和	然后	,	和	他的	眼睛	直的	到	这	正面	,	他	步	旁边	到	让

[ðə; ðɪ] [tuː] [pɑːs] .

the	two	pass	.
这	二	经过	.

然后，他目不斜视地向前迈了一步，让两人先行通过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæriət] ['həʊldən] [huː] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	Harriet	Holden	who	recognized	him	first	,	and	stopped	with	a	little
它	曾是	哈丽特	霍尔顿	WHO	认可	他	第一的	,	和	停止	和	一个	小的

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

exclamation	of	surprise	.
感叹	的	惊喜	.

最先认出他的是哈丽雅特·霍尔顿，她惊讶地低声惊呼了一声。

['dʒɪmi] [stɒpt] , [tuː] .

Jimmy	stopped	,	too	.
吉米	停止	,	也	.

吉米也停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [maɪt] [duː; də] ,

There	was	nothing	else	that	a	gentleman	might	do	,
那里	曾是	没有什么	别的	那	一个	绅士	可能	做	,

绅士还能做什么呢?

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd]

although	he	would	have	given	his	right	hand	to	have	been	out	of	the	yard
虽然	他	会	有	给定	他的	正确的	手	到	有	到过	出去	的	这	院子

.

:
.

虽然他宁愿付出一切代价也要离开这个院子。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] , " [sed] [mɪs] ['həʊldən]

"	You	never	came	to	the	house	as	I	asked	you	to	,	"	said	Miss	Holden
"	你	绝不	来了	到	这	房子	作为	我	问	你	到	,	"	说	错过	霍尔顿

[rɪ'prəʊtʃfəli] .

reproachfully	.
责备地	.

“你从来没有像我要求的那样来过我家，”霍尔顿小姐责备地说。

" [wiː; wi] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	We	wanted	so	much	to	do	something	to	repay	you	for	your
"	我们	通缉	所以	很多	到	做	某物	到	偿还	你	为了	你的

[prə'tekʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] . "

protection	that	night	.	"
保护	那	夜晚	.	"

“我们非常想做些什么来报答你当晚的保护。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	There	was	no	use	in	my	coming	,	"	said	Jimmy	,	"	for	,	you	see	,
"	那里	曾是	不	使用	在	我的	未来	,	"	说	吉米	,	"	为了	,	你	看	,

“我来也没用，”吉米说，“因为，你看，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][dɪd] - - [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [hæv; həv]

I	couldn't	have	accepted	anything	for	what	I	did	-	-	I	couldn't	very	well	have
我	不能	有	公认	任何事物	为了	什么	我	做过	-	-	我	不能	非常	出色地	有

[dʌn] ['eniθɪŋ] [els] ,

done	anything	else	,
完毕	任何事物	别的	,

我无法接受任何回报——我也不可能做其他任何事。

[kʊd; kəd][aɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ? "

could	I	,	under	the	circumstances	?	"
可以	我	,	在下面	这	情况	?	"

在这种情况下，我可以吗?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['hæriət] ,
" **There** **were** **many** **other** **men** **in** **the** **place** **,** " **replied** **Harriet** **,**
" 那里 是 许多 其他 男人 在 这 地方 , " 回复 哈丽特 ,

“那里还有很多其他男人，”哈丽特回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][help] . "
" **but** **you** **were** **the** **only** **one** **who** **came** **to** **our** **help** **.** "
" 但 你 是 这 仅有的 一 WHO 来了 到 我们的 帮助 . "

“但只有你来帮助我们。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nɒt] - - - " ['dʒɪmi] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ]
" **But** **the** **others** **were** **not** **-** **-** **-** " **Jimmy** **been** **upon** **the** **point** **of** **saying**
" 但 这 其他的 是 不是 - - - " 吉米 到过 之上 这 观点 的 说
['dʒentlmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

“但其他人却不是——”吉米正要说“先生们”，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [g'ɜːlz] ,
but **then** **he** **happened** **to** **think** **that** **in** **the** **eves** **of** **these** **two** **girls** **,**
但 然后 他 发生 到 思考 那 在 这 伊芙 的 这些 二 女孩们 ,

但他突然想到，在这两个女孩的眼皮底下，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stændəd] , [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['aɪðə(r)] .
and **according** **to** **their** **standard** **,** **he** **might** **not** **be** **a** **gentleman** **,** **either** **.**
和 根据 到 他们的 标准 , 他 可能 不是 是 一个 绅士 , 任何一个 .

按照他们的标准，他或许也算不上绅士。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['leɪmli] , " [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ]
" **Well** **,** **you** **see** **,** " **he** **continued** **lamely** **,** " **they** **probably** **didn't** **know** **who** **you**
" 出色地 , 你 看 , " 他 持续 跛行 , " 他们 大概 没有 知道 WHO 你
[wɜː(r); wə(r)] . "
were **.** "
是 . "

“你看，”他无力地继续说道，“他们可能根本不知道你是谁。”

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **Did** **you** **?** " **asked** **Elizabeth** **.**
" 做过 你 ? " 问 伊丽莎白 .

“你真的这么做了吗？”伊丽莎白问道。

" [nəʊ] , " ['dʒɪmi] [əd'mɪtɪd] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
" **No** **,** " **Jimmy** **admitted** **,** " **of** **course** **,** **I** **didn't** **know** **who** **you** **were** **,**
" 不 , " 吉米 承认 , " 的 课程 , 我 没有 知道 WHO 你 是 ,

“不，”吉米承认道，“我当然不知道你是谁。”

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['kaʊntɪd] [məʊst] [ðen]
but **I** **knew** **what** **you** **were** **not** **,** **which** **was** **the** **thing** **that** **counted** **most** **then**
但 我 知道 什么 你 是 不是 , 哪个 曾是 这 事物 那 计数 最多 然后
. "
: "
. "

但我知道你不是什么样的人，而这在当时才是最重要的。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['hæriət] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [juː 'es][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" **I** **wish** **,** " **said** **Harriet** **,** " **that** **you** **would** **let** **us** **do** **something** **for** **you** **.** "
" 我 希望 , " 说 哈丽特 , " 那 你 会 让 我们 做 某物 为了 你 . "

“我希望，”哈丽特说，“你能让我们为你做点什么。”

" [jes] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" **Yes** **,** " **said** **Elizabeth** **,**
" 是的 , " 说 伊丽莎白 ,

“是的，”伊丽莎白说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

效率专家(The Efficiency Expert)
第5/9页

" [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] - - " ['hæriət] [leɪd][ə; eɪ][hænd]
" if a hundred dollars would be of any use to you - - " Harriet laid a hand
" 如果 一个 百 美元 会 是 的 任何 使用 到 你 - - " 哈丽特 铺设 一个 手
['kwɪkli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [ɑ:m] .
quickly on her friend's arm .
迅速地 在 她 朋友们 手臂 .

“如果一百美元对你有用的话——”哈丽特迅速地把手放在她朋友的胳膊上。

" [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .
" I wasn't thinking of money , " she said to Jimmy .
" 我 不是 思维 的 钱 , " 她 说 到 吉米 .

“我当时没想着钱的事，”她对吉米说。

" [wʌn] [kænt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪð] ['mʌni] ,
" One can't pay for things like that with money ,
" 一 不能 支付 为了 事物 喜欢 那 和 钱 ,

“这种东西是不能用钱买的。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ] [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)][wi:; wi] [maɪt] [help] [ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
but we know so many people here we might help you in some way ,
但 我们 知道 所以 许多 人们 这里 我们 可能 帮助 你 在 一些 方式 ,

但是我们在这里认识很多人，或许能帮上你的忙。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
if you are not entirely satisfied with your present position .
如果 你 是 不是 完全 使满意 和 你的 展示 位置 .

如果你对目前的工作岗位不太满意。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [nəʊt] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ]
" Out of the corner of his eye Jimmy could not help but note that Elizabeth
" 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 吉米 可以 不是 帮助 但 笔记 那 伊丽莎白
[wɒz; wəz] [ə'preɪzɪŋ] [hɪm] ['krɪtɪkli] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi]
was appraising him critically from head to foot and he felt that he
曾是 评估 他 关键 从 头 到 脚 和 他 毛毡 那 他
[kʊd; kəd]['ɔ:ləʊst] [ri:d] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [stɒk]
could almost read what was passing through her mind as she took stock
可以 几乎 读 什么 曾是 通过 通过 她 头脑 作为 她 采取 库存
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:p] ['kɒtn] ['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] ,
of his cheap cotton uniform and his cap ,
的 他的 便宜的 棉布 制服 和 他的 帽 ,

“吉米眼角的余光不由自主地注意到，伊丽莎白正从头到脚仔细地打量着他，他感觉自己几乎能读懂她打量他那身廉价棉质制服和帽子时心里在想些什么。”

[wɪð] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vaɪzə(r)] .
with the badge of his employer above the vizor .
和 这 徽章 的 他的 雇主 多于 这 面颊 .

他的雇主徽章佩戴在面罩上方。

[ɪn'vɒləntrəli] ['dʒɪmi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
Involuntarily Jimmy straightened his shoulders and raised his chin a trifle .
不由自主 吉米 拉直 他的 肩膀 和 提高 他的 下巴 一个 琐事 .

吉米不由自主地挺直了肩膀，微微抬起了下巴。

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['hæriət] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
" No , thank you , " he said to Harriet " it is kind of you ,
" 不 , 感谢 你 , " 他 说 到 哈丽特 " 它 是 种类 的 你 ,

“不，应该是我谢谢你，”他对哈丽特说，“你真好。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ]['prez(ə)nt][dʒɒb] .

but	really	I	am	perfectly	satisfied	with	my	present	job	.
但	真的	我	是	完美	使满意	和	我的	展示	工作	.

但说实话，我对目前的工作非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best][wʌn][ai][hæv; həv]['evə(r)][held] , " [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,

It	is	by	far	the	best	one	I	have	ever	held	,	"	and	touching	his	cap	,
它	是	经过	远的	这	最好的	一	我	有	曾经	握住	,	"	和	接触	他的	帽	,

“这是我迄今为止用过的最好的帽子，”说着，他摸了摸帽子。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wægən] .

he	continued	his	interrupted	way	to	his	wagon	.
他	持续	他的	中断	方式	到	他的	车皮	.

他继续断断续续地走向他的马车。

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæriət] .

"	What	a	strange	young	man	,	"	exclaimed	Harriet	.
"	什么	一个	奇怪的	年轻的	男人	,	"	惊呼	哈丽特	.

“真是个奇怪的年轻人，”哈丽特惊呼道。

" [hiː; hi][ɪz][laɪk] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑːs] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	He	is	like	many	of	his	class	,	"	replied	Elizabeth	,
"	他	是	喜欢	许多	的	他的	班级	,	"	回复	伊丽莎白	,

“他和他那个阶层的许多人一样，”伊丽莎白回答说。

" ['prɒbəbli] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [tuː] [hɑːd][ɔː(r)]

"	probably	entirely	without	ambition	and	with	no	desire	to	work	any	too	hard	or
"	大概	完全	没有	志向	和	和	不	欲望	到	工作	任何	也	难的	或者

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] . "

to	assume	additional	responsibilities	.	"
到	认为	额外的	职责	.	"

“可能完全没有抱负，也不想努力工作或承担额外的责任。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːt] ['hæriət] .

"	I	don't	believe	it	,	"	retorted	Harriet	.
"	我	不	相信	它	,	"	反驳	哈丽特	.

“我不相信，”哈丽特反驳道。

" [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

"	Unless	I	am	greatly	mistaken	,	that	man	is	a	gentleman	.
"	除非	我	是	非常	错误	,	那	男人	是	一个	绅士	.

“除非我大错特错，否则那个人是一位绅士。”

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['ɪndɪkeɪts] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [ɪn'flekʃn] ['iːv(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred][mæn]

Everything	about	him	indicates	it	;	his	inflection	even	is	that	of	a	well	-	bred	man
一切	关于	他	表示	它	;	他的	拐点	甚至	是	那	的	一个	出色地	-	繁殖	男人

. "

:	"
.	"

他的一切都表明了这一点；就连他的语气都像个有教养的人。

" [haʊ] ['ʌtəli] ['sɪli] , " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	How	utterly	silly	,	"	exclaimed	Elizabeth	.
"	如何	完全地	愚蠢的	,	"	惊呼	伊丽莎白	.

“真是太愚蠢了！”伊丽莎白惊呼道。

" [juːv] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ['skeəsli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] .

"	You've	heard	him	speak	scarcely	a	dozen	words	.
"	你已经	听到	他	说话	几乎	一个	打	字	.

“你几乎没听他说过十几个字。”

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['mɪnɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] [mɔː(r)]

I	venture	to	say	that	in	a	fifteen	-	minute	conversation	he	would	commit	more
我	风险投资	到	说	那	在	一个	十五	-	分钟	对话	他	会	犯罪	更多的

['hɒrəb(ə)l] [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðæt] [njuː] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ɒv; əv] [jɔːz]

horrible	crimes	against	the	king's	English	than	even	that	new	stable	-	boy	of	yours
可怕	犯罪	反对	这	国王的	英语	比	甚至	那	新的	稳定的	-	男生	的	你的

.

:

.

我敢说，在短短十五分钟的谈话中，他犯下的亵渎英语的罪行，甚至比你那个新来的马厩小弟还要严重。

['riːəli] , ['hæriət] , [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] . "

Really	,	Harriet	,	you	seem	very	much	interested	in	this	person	.	"
真的	,	哈丽特	,	你	似乎	非常	很多	感兴趣的	在	这	人	.	"

哈丽特，你似乎对这个人很感兴趣。

" [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ][biː; bi] ? " [ɑːskt] ['hæriət] .

"	Why	shouldn't	I	be	?	"	asked	Harriet	.
"	为什么	不应该	我	是	?	"	问	哈丽特	.

“我为什么不应该呢？”哈丽特问道。

" [hiːz] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pet] ['mɪst(ə)ri] .

"	He's	becoming	my	little	pet	mystery	.
"	他是	成为	我的	小的	宠物	神秘	.

“他正逐渐成为我的小宠物，一个神秘的小谜团。”

[aɪ]['wʌndə(r)]['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi] [siː] [hɪm][nekst] ? "

I	wonder	under	what	circumstances	we	see	him	next	?	"
我	想知道	在下面	什么	情况	我们	看	他	下一个	?	"

我想知道我们下次见到他会是在什么情况下?

" ['prɒbəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] - [wɪŋz] , " [lɑːft] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Probably	as	a	white	-	wings	,	"	laughed	Elizabeth	.
"	大概	作为	一个	白色的	-	翅膀	,	"	笑了	伊丽莎白	.

“大概会变成白翼鸟吧，”伊丽莎白笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][aɪ] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

"	But	if	so	I	positively	refuse	to	permit	you	to	stop	in	the	middle	of
"	但	如果	所以	我	积极地	拒绝	到	允许	你	到	停止	在	这	中间	的

['mɪʃɪgən] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [striːt] - ['swiːpə(r)] [waɪl] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

Michigan	Boulevard	and	converse	with	a	street	-	sweeper	while	I'm	with	you	.
密歇根州	大道	和	交谈	和	一个	街道	-	清扫器	尽管	我是	和	你	.

“但如果真是这样，我断然拒绝允许你停在密歇根大道中间，和我一起与一名街道清洁工交谈。”

" ['dʒɪmiz] [njuː] [dʒɒb]['lɑːstɪd] [tuː] [wiːks] ,

"	Jimmy's	new	job	lasted	two	weeks	,
"	吉米的	新的	工作	持续	二	周	,

吉米的新工作只持续了两周。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɪlk] - ['wægən] ['draɪvəz] [went] [ɒn] [straɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt]

and	then	the	milk	-	wagon	drivers	went	on	strike	and	Jimmy	was	thrown	out
和	然后	这	牛奶	-	车皮	司机	去	在	罢工	和	吉米	曾是	抛掷	出去

[ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

of	employment	.
的	就业	.

然后，送奶车司机罢工了，吉米丢了工作。

" [tʌf] [lʌk] , " ['simpəθaiz] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	Tough	luck	,	"	sympathized	the	Lizard	.
"	艰难的	运气	,	"	同情	这	蜥蜴	.

“真倒霉，”蜥蜴同情地说。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'læməti] [kɪd] .

"	You	sure	are	the	Calamity	Kid	.
"	你	当然	是	这	灾害	孩子	.

你真是个灾星小子啊。

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] , [wiːl; wil][lænd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	don't	worry	,	we'll	land	you	something	else	.
但	不	担心	,	出色地	土地	你	某物	别的	.

但别担心，我们会给你安排别的。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðæt] ['pɑːtnəʃɪp] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['əʊpən] .

And	remember	that	that	partnership	proposition	is	still	open	.
和	记住	那	那	合伙	主张	是	仍然	打开	.

请记住，我们仍然欢迎您提出合作建议。

" [ðeə(r)] [in'sjuː] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [ə'gen] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs]

"	There	ensued	another	month	of	idleness	,	during	which	Jimmy	again	had	recourse
"	那里	随后	其他	月	的	懒惰	,	期间	哪个	吉米	再次	有	追索权

[tuː; tə][ðə; ði] [help] ['wɒntɪd] ['kɒləm] .

to	the	Help	Wanted	column	.
到	这	帮助	通缉	柱子	.

“接下来又过了一个月无所事事的日子，吉米再次求助于招聘广告栏目。

[ðə; ði] ['lɪzəd] [traɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	Lizard	tried	during	the	first	week	to	find	something	for	him	,
这	蜥蜴	尝试	期间	这	第一的	星期	到	寻找	某物	为了	他	,

蜥蜴在第一周里努力为他寻找东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['veri] ['feɪməs] [seɪf] - ['rɒbəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzəd]

and	then	occurred	a	certain	very	famous	safe	-	robbery	,	and	the	Lizard
和	然后	发生	一个	肯定	非常	著名的	安全的	-	抢劫	,	和	这	蜥蜴

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

然后发生了一起非常著名的保险箱盗窃案，“蜥蜴”就此消失。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['lɪt(ə)l] ['iːvə] .

LITTLE	EVA	.
小的	EVA	.

小伊娃。

['ɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Early	in	March	Jimmy	was	again	forced	to	part	with	his	watch	.
早期的	在	行进	吉米	曾是	再次	强制	到	部分	和	他的	手表	.

三月初，吉米再次被迫卖掉了他的手表。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːn] - [ʃɒp] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi]['ɔːlməʊst]

As	he	was	coming	out	of	the	pawn	-	shop	late	in	the	afternoon	he	almost
作为	他	曾是	未来	出去	的	这	典当	-	店铺	晚的	在	这	下午	他	几乎

[kə'laɪdɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] .

collided	with	Little	Eva	.
碰撞	和	小的	伊娃	.

那天下午晚些时候，他从当铺出来时，差点撞到小伊娃。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪk] ! " [kraɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl]
" For the love of Mike ! " cried that young lady , " where have you been all
" 为了 这 爱 的 麦克风 ! " 哭 那 年轻的 女士 , " 在哪里 有 你 到过 全部
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

“看在迈克的份上！”那位年轻女士喊道，“你这些日子都去哪儿了？”

[ænd; ənd] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
and what's happened to you ?
和 是什么 发生 到 你 ?

你最近怎么样了?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [frend] .
You look as though you'd lost your last friend .
你 看 作为 尽管 你会 丢失的 你的 最后的 朋友 .

你看上去好像失去了最后一个朋友。

" [ænd; ənd] [ðen] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]
" And then noting the shop from which he had emerged and the
" 和 然后 注意到 这 店铺 从 哪个 他 有 出现 和 这
[dɪ'dʌkʃn] ['biːɪŋ] [ɔːl] [tuː] ['ɒbviəs] ,
deduction being all too obvious ,
扣除 存在 全部 也 明显的 ,

“然后注意到他出来的那家商店，由此推断出结论就显而易见了，”

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːp] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ]
she laid one of her shapely hands upon the sleeve of his cheap , ill - fitting
她 铺设 一 的 她 优美 双手 之上 这 袖子 的 他的 便宜的 , 患病的 - 配件
[kəʊt] .
coat .
外套 .

她将自己修长的一只手放在他那件廉价、不合身的外套袖子上。

" [jʊr; jər] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
" You're up against it , kid , ain't you ?
" 你是 向上 反对 它 , 孩子 , 不是 你 ?

“小子，你遇到麻烦了，是不是？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ruːfəli] .
" Oh , it's nothing , " said Jimmy ruefully .
" 哦 , 它是 没有什么 , " 说 吉米 懊悔地 .

“哦，没什么，”吉米懊恼地说。

" [aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm getting used to it . "
" 我是 获得 用过的 到 它 . "

“我正在慢慢习惯。”

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [tuː] [skweə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" I guess you're too square , " said the girl .
" 我 猜测 你是 也 正方形 , " 说 这 女孩 .

“我猜你太老土了，”女孩说。

" [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] ['broʊfi] ['bɪznəs] .
" I heard about that Brophy business .
" 我 听到 关于 那 布罗菲 商业 .

我听说过布罗菲那件事。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] .
" And then she laughed softly .
" 和 然后 她 笑了 轻轻 .

然后她轻轻地笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bækəz] [ɒv; əv] [ðæt] [grɑːft][wɜː(r); wə(r)] ? "
" Do you know who the biggest backers of that graft were ? "
" 做 你 知道 WHO 这 最大 支持者 的 那 接枝 是 ? "

你知道那起贪腐案的最大幕后支持者是谁吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" No , " said Jimmy .
" 不 , " 说 吉米 .

“不,”吉米说。

" [wel] , [doʊnt] [lɑːf] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɔniʃ] .
" Well , don't laugh yourself to death , " she admonished .
" 出色地 , 不 笑 你自己 到 死亡 , " 她 告诫 .

“别笑死自己了,”她告诫道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːv] ['mʌri] [ænd; ənd] - .
" They were Steve Murray and Feinheimer .
" 他们 是 史蒂夫 默里 和 - .

“他们是史蒂夫·默里和范海默。

[tɔːk] [ə'baʊt] [sɔː(r)] [pʌps] !
Talk about sore pups !
讲话 关于 疮 幼犬 !

真是些受伤的小狗!

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
You never saw anything like it ,
你 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 ,

你从未见过这样的景象。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ditʃ] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [skiːm]
and when they found who it was that had ditched their wonderful scheme
和 什么时候 他们 成立 WHO 它 曾是 那 有 抛弃 他们的 精彩的 方案
[ðeɪ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [fɪt] .
they threw another fit .
他们 扔 其他 合身 .

当他们发现是谁背叛了他们精心策划的计划时，他们又大发雷霆。

[seɪ] , [ðəʊz] [bɜːdz] [hæv; həv] [biːn] ['wiːpɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ʃəuldəz] ['evə(r)] [sɪns] . "
Say , those birds have been weeping on each other's shoulders ever since . "
说 , 那些 鸟类 有 到过 哭泣 在 每个 其他的 肩膀 曾经 自从 . "

据说，从那时起，那些鸟儿就一直在互相依偎着哭泣。

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] ['brekfəst] [æt; ət] - ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" Do you still breakfast at Feinheimer's ? " asked Jimmy .
" 做 你 仍然 早餐 在 - ? " 问 吉米 .

“你们还在费恩海默餐厅吃早餐吗?”吉米问道。

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [naʊ] .
" Once in a while , " said the girl , " but not so often now .
" 一次 在 一个 尽管 , " 说 这 女孩 , " 但 不是 所以 经常 现在 .

“偶尔会,”女孩说，“但现在不常这样了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wɒt] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l]
" And she dropped her eyes to the ground in what , in another than Little
" 和 她 掉落 她 眼睛 到 这 地面 在 什么 , 在 其他 比 小的
['iːvə] ,
Eva ,
伊娃 ,

“她垂下眼帘，看向地面，这与小伊娃截然不同，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'struːd] [æz; əz] [ɪm'bærəsmənt] .
might have been construed as embarrassment .
可能 有 到过 解释 作为 尴尬 .

这可能被解读为尴尬。

" [weə(r)] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" Where you going now ? " she asked quickly .
" 在哪里 你 去 现在 ? " 她 问 迅速地 .

“你现在要去哪儿？”她急切地问道。

" [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['dʒɪmi] ,
" To eat , " said Jimmy ,
" 到 吃 , " 说 吉米 ,

“吃，”吉米说。

[ænd; ənd] [ðen] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
and then prompted by the instincts of his earlier training and without
和 然后 提示 经过 这 本能 的 他的 早些时候 训练 和 没有
[ə'priːʃəb(ə)l] [pɔːz] :
appreciable pause :
值得赞赏 暂停 :

然后，在早年训练的本能驱使下，他几乎没有犹豫地：

" [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Won't you take dinner with me ? "
" 惯于 你 拿 晚餐 和 我 ? "

“你愿意和我一起吃晚饭吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" No , " said the girl ,
" 不 , " 说 这 女孩 ,

“不，”女孩说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" but you are going to take dinner with me .
" 但 你 是 去 到 拿 晚餐 和 我 .

但你要和我一起吃晚饭。

[jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd] [brəʊk] ,
You're out of a job and broke ,
你是 出去 的 一个 工作 和 打破 ,

你失业了，身无分文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [juːv] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [hɔk] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] , [waɪl] [ai]
and the chances are you've just this minute hocked your watch , while I
和 这 机会 是 你已经 只是 这 分钟 抵押 你的 手表 , 尽管 我
[hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .
have plenty of money .
有 很多 的 钱 .

很有可能你刚刚把手表典当了，而我却有很多钱。

[nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , " [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ˌem 'iː] .
No , " she said as Jimmy started to protest , " this is going to be on me .
不 , " 她 说 作为 吉米 开始 到 反对 , " 这 是 去 到 是 在 我 .

“不，”吉米开始抗议时，她说，“这要由我来承担。”

[ai]['nevə(r)] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ][æt; ət] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ]

I	never	knew	how	much	I	enjoyed	talking	with	you	at	breakfast	until	after	you
我	绝不	知道	如何	很多	我	享受	说	和	你	在	早餐	直到	后	你

[hæd; həd] [left] - .

had	left	Feinheimer's	.
有	左边	-	.

直到你离开费恩海默餐厅后，我才知道我多么喜欢和你一起吃早餐聊天。

[aɪv] [bi:n] ['ri:əl] ['ləʊnsəm] ['evə(r)] [sɪns] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] .

I've	been	real	lonesome	ever	since	,	"	she	admitted	frankly	.
我已经	到过	真实的	寂寞	曾经	自从	,	"	她	承认	坦率地说	.

“从那以后，我一直感到非常孤独，”她坦率地承认道。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [du:; də] .

"	You	talk	to	me	different	from	what	the	other	men	do	.
"	你	讲话	到	我	不同的	从	什么	这	其他	男人	做	.

“你跟我说话的方式和其他男人不一样。”

" [ʃi:; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['dʒentli] .

"	She	pressed	his	arm	gently	.
"	她	按下	他的	手臂	轻轻地	.

她轻轻地按了按他的手臂。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [kɪd] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [maɪt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	You	talk	to	me	,	kid	,	just	like	a	fellow	might	talk	to	his	sister	.
"	你	讲话	到	我	,	孩子	,	只是	喜欢	一个	同伴	可能	讲话	到	他的	姐姐	.

“孩子，你跟我说话，就像一个男人跟自己的妹妹说话一样。”

" ['dʒɪmi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [meɪd] [nʌn] .

"	Jimmy	didn't	know	just	what	rejoinder	to	make	,	and	so	he	made	none	.
"	吉米	没有	知道	只是	什么	回复	到	制作	,	和	所以	他	制成	没有任何	.

吉米不知道该如何反驳，所以他什么也没说。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɔ:(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

he	had	not	realized	that	he	had	said	or	done	anything	to	win	her
他	有	不是	已实现	那	他	有	说	或者	完毕	任何事物	到	赢	她

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

他并没有意识到自己说过或做过什么事赢得了她的信任。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [nju:]

nor	could	he	explain	his	attitude	toward	her	in	the	light	of	what	he	knew
也不	可以	他	解释	他的	态度	朝向	她	在	这	光	的	什么	他	知道

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

of	her	life	and	vocation	.
的	她	生活	和	职业	.

他也无法根据自己对她的生活和职业的了解来解释自己对她的态度。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [rɪ'spekts] [ænd; ənd] [ri'viə] ['wʊmən] - [hʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]

There	is	a	type	of	man	that	respects	and	reveres	woman	-	hood	for	those
那里	是	一个	类型	的	男人	那	尊重	和	反转	女士	-	兜帽	为了	那些

[ɪn'herənt] ['vɜ:tju:z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

inherent	virtues	which	are	supposed	to	be	the	natural	attributes	of	the
固有	美德	哪个	是	据称	到	是	这	自然的	属性	的	这

[seks][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ig'zemplifai] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌðəz] ,

sex	because	in	their	childhood	they	have	seen	them	exemplified	in	their	mothers	,
性别	因为	在	他们的	童年	他们	有	已见	他们	举例说明	在	他们的	母亲们	,

有一种男人尊重和崇敬女性，因为他们认为女性拥有与生俱来的美德，这些美德是女性的自然属性，而他们之所以崇敬女性，是因为他们在童年时期就从母亲身上看到了这些美德的体现。

[ðeə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

their	sisters	and	in	the	majority	of	women	and	girls	who	were	parts	of
他们的	姐妹	和	在	这	多数	的	女性	和	女孩们	WHO	是	部分	的

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜ:li] [laɪvz; lɪvz] .

the	natural	environment	of	their	early	lives	.
这	自然的	环境	的	他们的	早期的	生活	.

她们的姐妹，以及大多数妇女和女孩，她们都是早期生活自然环境的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['evə(r)] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] ,

It	is	difficult	ever	entirely	to	shatter	the	faith	of	such	men	,
它	是	难的	曾经	完全	到	破碎	这	信仰	的	这样的	男人	,

想要彻底摧毁这类人的信仰，几乎是不可能的。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɒŋd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks][ðeə(r)]

and	however	they	may	be	wronged	by	individuals	of	the	opposite	sex	their
和	然而	他们	可能	是	冤枉	经过	个人	的	这	对面的	性别	他们的

[səb'dʒektɪv] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['ʃɪvəlrəs] [rɪ'spekts] .

subjective	attitude	toward	woman	in	the	abstract	is	one	of	chivalrous	respects	.
主观	态度	朝向	女士	在	这	抽象的	是	一	的	骑士精神	尊重	.

即使他们受到异性的冒犯，他们对女性的主观态度在抽象意义上也是一种骑士精神。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['aʊtwəd] [ep'iəɹənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] ['lɪt(ə)l] ['i:və] [mait] [hæv; həv] [pɑ:st]

As	far	as	outward	appearances	were	concerned	Little	Eva	might	have	passed
作为	远的	作为	向外	外貌	是	担心的	小的	伊娃	可能	有	通过了

['redɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['pærəgən][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['vɜ:tju:z] .

readily	as	a	paragon	of	all	the	virtues	.
容易	作为	一个	模范	的	全部	这	美德	.

从外表上看，小伊娃很容易被误认为是所有美德的化身。

[æz; əz] [jet] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][nɔ:(r)][laɪn][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [mɑ:kt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:kənt]

As	yet	,	there	was	no	sign	nor	line	of	dissipation	marked	upon	her	piquant
作为	然而	,	那里	曾是	不	符号	也不	线	的	耗散	标记	之上	她	辛辣的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

至今，在她那张充满魅力的脸上，仍未显露出任何放荡不羁的迹象。

[nɔ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kənˌsəʊsɪ'eɪʃən] [wɪð] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['refrəns] [tu:; tə]

nor	in	her	consociation	with	Jimmy	was	there	ever	the	slightest	reference	to
也不	在	她	联合	和	吉米	曾是	那里	曾经	这	丝毫	参考	到

[ɔ:(r)][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

or	reminder	of	her	vocation	.
或者	提醒	的	她	职业	.

在她与吉米的交往中，也从未丝毫提及或提醒过她的职业。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['daɪnɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

They	chose	a	quiet	and	eminently	respectable	dining	place	,	and	after	they
他们	选择	一个	安静的	和	非常	可敬	用餐	地方	,	和	后	他们

[hæd; həd] ['ɔːdəd] ,

had	ordered	,
有	订购	,

他们选择了一家安静且非常体面的餐厅，点完菜后，

['dʒɪmi] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə'pɒn][ðə; ði]

Jimmy	spread	upon	the	table	an	evening	paper	he	had	purchased	upon	the
吉米	传播	之上	这	桌子	一个	晚上	纸	他	有	购买	之上	这

[striːt] .

street	.
街道	.

吉米把他在街上买的一份晚报铺在桌子上。

" [help] [ˌem 'iː][faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

"	Help	me	find	a	job	,	"	he	said	to	the	girl	,
"	帮助	我	寻找	一个	工作	,	"	他	说	到	这	女孩	,

“帮我找份工作吧，”他对女孩说。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [wɒnt] ['kɒləms] .

and	together	the	two	ran	through	the	want	columns	.
和	一起	这	二	跑	通过	这	想	列	.

两人一起浏览了愿望清单。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] ['lɑːfɪŋli] , " [ɔːl][ɪn][wʌn][æd] .

"	Here's	a	bunch	of	them	,	"	cried	the	girl	laughingly	,	"	all	in	one	ad	.
"	这里是	一个	束	的	他们	,	"	哭	这	女孩	笑着	,	"	全部	在	一	广告	.

“这里有一大堆，”女孩笑着说，“都在一个广告里。”

[naɪt] [kʊk] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ; [swɪŋ] [mæn] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti]

Night	cook	,	one	hundred	and	fifty	dollars	;	swing	man	,	one	hundred	and	forty
夜晚	厨师	,	一	百	和	五十	美元	;	摇摆	男人	,	一	百	和	四十

[d'ɒləz] ;

dollars	;
美元	;

夜班厨师，150美元；秋千工，140美元；

[rəʊst] [kʊk] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [d'ɒləz] ; ['brɔɪlə(r)] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

roast	cook	,	one	hundred	and	twenty	dollars	;	broiler	,	one	hundred	and	twenty
烤	厨师	,	一	百	和	二十	美元	;	肉鸡	,	一	百	和	二十

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

烤肉厨师，一百二十美元；烤肉师傅，一百二十美元。

[aɪd]['betə(r)] [ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I'd	better	apply	for	that	.
ID	更好的	申请	为了	那	.

我最好去申请那个职位。

[fraɪ] [kʊk] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [d'ɒləz] .

Fry	cook	,	one	hundred	and	ten	dollars	.
炒	厨师	,	一	百	和	十	美元	.

炸薯条厨师，一百一十美元。

[əʊ] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stiːv] ['mʌri] : ['tʃɪkɪn] ['bʊtʃə(r)] , ['eɪti] [d'ɒləz] ; [hɪrz] [ə; eɪ]
Oh , **here's** **something** **for** **Steve** **Murray** : **chicken** **butcher** , **eighty** **dollars** ; **here's** **a**
哦 , 这里是 某物 为了 史蒂夫 默里 : 鸡 屠夫 , 八十 美元 ; 这里是 一个
[dʒɒb][aɪ'd] [laɪk] ,
job **I'd** **like** **,**
工作 ID 喜欢 ,

哦，这里有个适合史蒂夫·默里的工作：鸡肉屠夫，八十美元；这正是我想要的工作。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪs] - [kriːm] [mæn] , [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "
" **she** **cried** **,** **"** **ice** **-** **cream** **man** **,** **one** **hundred** **dollars** **.** **"**
" 她 哭 , " 冰 - 奶油 男人 , 一 百 美元 . "

她喊道："卖冰淇淋的小贩，一百美元。"

" [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪdɪŋ] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" **Quit** **your** **kidding** **,** **"** **said** **Jimmy** **.**
" 辞职 你的 开玩笑 , " 说 吉米 .

"别开玩笑了，"吉米说。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] , [nɒt][æn; ən] [ə'krɒstɪk] . "
" **I'm** **looking** **for** **a** **job** **,** **not** **an** **acrostic** **.** **"**
" 我是 寻找 为了 一个 工作 , 不是 一个 藏头诗 . "

"我是在找工作，不是在找藏头诗。"

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɒlɪd]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" **Well** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **here** **are** **two** **solid** **pages** **of** **them** **,**
" 出色地 , " 她 说 , " 这里 是 二 坚硬的 页面 的 他们 ,

"嗯，"她说，"这里有整整两页。"

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
but **nobody** **seems** **to** **want** **a** **waiter** **.**
但 无人 似乎 到 想 一个 服务员 .

但似乎没有人想要服务员。

[wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?
What **else** **can** **you** **do** **?**
什么 别的 能 你 做 ?

你还能做些什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
" **she** **asked** **smiling** **up** **at** **him** **.**
" 她 问 微笑 向上 在 他 .

她笑着抬头看着他问道。

" [ai][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [mɪlk] - ['wægən] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒn]
" **I** **can** **drive** **a** **milk** **-** **wagon** **,** **"** **said** **Jimmy** **,** **"** **but** **the** **drivers** **are** **all** **on**
" 我 能 驾驶 一个 牛奶 - 车皮 , " 说 吉米 , " 但 这 司机 是 全部 在
[straɪk] . "
strike **.** **"**
罢工 . "

"我会开送奶车，"吉米说，"但是司机们都在罢工。"

" [naʊ] , [biː; bi] ['sɪəriəs] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" **Now** **,** **be** **serious** **,** **"** **she** **announced** **.**
" 现在 , 是 严肃的 , " 她 宣布 .

"好了，认真点，"她宣布道。

" [lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [gʊd] .
" **Let's** **look** **for** **something** **really** **good** **.**
" 我们来吧 看 为了 某物 真的 好的 .

"我们去找点真正好的东西吧。"

[hɪrz] ['sʌmbədi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɪŋ] ['mjuːzɪk] ['ɪnstrəmənt]
Here's **somebody** **wants** **a** **finishing** **superintendent** **for** **a** **string** **music** **instrument**
这里是 某人 想要 一个 精加工 校长 为了 一个 细绳 音乐 乐器
['fæktri; 'fæktəri] ,
factory **,**
工厂 ,

有人想为一家弦乐器工厂招聘一名成品总监。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
and **a** **business** **manager** **and** **electrical** **engineer** **in** **this** **one** **.**
和 一个 商业 经理 和 电气 工程师 在 这 一 .

该职位还包括一名业务经理和一名电气工程师。

[wʌts] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] ? "
What's **an** **efficiency** **expert** **?** **"**
是什么 一个 效率 专家 ? "

什么是效率专家?

" [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [gʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːks] ,
" **Oh** **,** **he's** **a** **fellow** **who** **gums** **up** **the** **works** **,**
" 哦 , 他是 一个 同伴 WHO 牙龈 向上 这 作品 ,

“哦，他是个爱捣乱的人。”

[pʊts] [juː; jʊ] [θriː] [wiːks] [bɪ'haɪnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [best]
puts **you** **three** **weeks** **behind** **in** **less** **than** **a** **week** **and** **has** **all** **your** **best**
放置 你 三 周 在后面 在 较少的 比 一个 星期 和 有 全部 你的 最好的
[men] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
men **resigning** **inside** **of** **a** **month** **.**
男人 辞职 里面 的 一个 月 .

不到一周的时间，就让你落后三周的进度，而且一个月内，你所有最得力的人才都会辞职。

[aɪ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][dæd][hæd; həd][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][plɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I **know** **,** **because** **my** **dad** **had** **one** **at** **his** **plant** **a** **few** **years** **ago** **.**
我 知道 , 因为 我的 爸爸 有 一 在 他的 植物 一个 很少 年 前 .

我知道，因为我爸爸几年前在他的工厂里就有一台。

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **The** **girl** **looked** **at** **him** **for** **a** **moment** **.**
" 这 女孩 看起来 在 他 为了 一个 片刻 .

女孩看了他一会儿。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ?
" **Your** **father** **is** **a** **business** **man** **?**
" 你的 父亲 是 一个 商业 男人 ?

你父亲是商人吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɜːk]
" **she** **asked** **,** **and** **without** **waiting** **for** **an** **answer** **,** **"** **Why** **don't** **you** **work**
" 她 问 , 和 没有 等待 为了 一个 回答 , " 为什么 不 你 工作
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
for **him** **?**
为了 他 ?

她问道，不等对方回答，又问道：“你为什么不为他工作呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['refrəns] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz]
" **It** **was** **the** **first** **reference** **that** **Jimmy** **had** **ever** **made** **to** **his** **connections**
" 它 曾是 这 第一的 参考 那 吉米 有 曾经 制成 到 他的 连接
[ɔː(r)][hɪz; ɪz][pɑːst] .
or **his** **past** **.**
或者 他的 过去的 .

这是吉米第一次提及他的人脉关系或他的过去。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Oh , " he said ,
" 哦 , " 他 说 ,

“哦，”他说。

" [hiːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [ænd; ənd] - - [ɪf] [aɪm][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][hɪə(r)][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt]
" he's a long way off and - - if I'm no good to any one here I certainly wouldn't
" 他是 一个 长的 方式 离开 和 - - 如果 我是 不 好的 到 任何 一 这里 我 当然 不会
[biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] .
be any good to him .
是 任何 好的 到 他 .

“他离我很远，而且——如果我对这里的任何人都没有好处，那我肯定对他也没有好处。”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [bʌt; bət] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" His companion made no comment , but resumed her reading of the
" 他的 伴侣 制成 不 评论 , 但 恢复 她 阅读 的 这
[əd'vɜːtɪsmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] :
advertisement before her :
广告 前 她 :

他的同伴没有发表任何评论，而是继续阅读面前的广告：

['wɒntɪd] , [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] - - [mə'ʃiːn] [wɜːks] ['wɒnts] [mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌrəli]
WANTED , an Efficiency Expert - - Machine works wants man capable of thoroughly
通缉 , 一个 效率 专家 - - 机器 作品 想要 男人 有能力的 的 彻底
[riː'ɔːgəˌnaɪzɪŋ] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] [ə'lɒŋ] ['mɒd(ə)n] [laɪnz] ,
reorganizing large business along modern lines ,
重组 大的 商业 沿着 现代的 线条 ,

招聘效率专家——机械制造厂需要一位能够按照现代化方式彻底重组大型企业的人才。

['stɒpɪŋ] [liːks] [ænd; ənd] - ['evri] [æk'tɪvəti] .
stopping leaks and systematizjng every activity .
停止 泄漏 和 - 每一个 活动 .

杜绝泄露，并使所有活动系统化。

[kɔːl] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] , [west] [suː'pɪəriə(r)] [striːt] .
Call International Machine Company , West Superior Street .
称呼 国际的 机器 公司 , 西方 优越的 街道 .

请致电国际机械公司，地址：西苏必利尔街。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] .
Ask for Mr . Compton .
问 为了 先生 . 康普顿 .

请找康普顿先生。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" What do you have to know to be an efficiency expert ? " asked the
" 什么 做 你 有 到 知道 到 是 一个 效率 专家 ? " 问 这
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

“要成为效率专家，需要掌握哪些知识？”女孩问道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][aɪ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [les] [wʌn] [nəʊz] [ə'baʊt]
" From what I saw of the bird I just mentioned the less one knows about
" 从 什么 我 锯 的 这 鸟 我 只是 提及 这 较少的 一 知道 关于
['eniθɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] ,
anything the more successful he should be as an efficiency expert ,
任何事物 这 更多的 成功的 他 应该 是 作为 一个 效率 专家 ,

“就我刚才提到的那只鸟而言，一个人对任何事物了解得越少，他作为效率专家就越成功。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

for	he	certainly	didn't	know	anything	.
为了	他	当然	没有	知道	任何事物	.

因为他肯定什么都不知道。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['kɪkɪŋ] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

And	yet	the	results	from	kicking	everybody	in	the	plant	out	of	his	own
和	然而	这	结果	从	踢	大家	在	这	植物	出去	的	他的	自己的

[pə'tɪkjələ(r)] [rʌt] [ɪ'ventʃuəli] [wɜːkt] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

particular	rut	eventually	worked	wonders	for	the	organization	.
特别的	发情	最终	工作	奇迹	为了	这	组织	.

然而，让工厂里的每个人都摆脱他自己的固有思维模式，最终却给公司带来了奇效。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [sens] , [tækt][ɔː(r)] [dɪ'pləʊməsi] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

If	the	man	had	had	any	sense	,	tact	or	diplomacy	nothing	would	have	been
如果	这	男人	有	有	任何	感觉	,	策略	或者	外交	没有什么	会	有	到过

[ə'kʌmplɪʃt] . "

accomplished	.	"
完成	.	"

如果这个人稍微有点常识、机智或外交手腕，就不会有任何结果了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Why	don't	you	try	it	?	"	asked	the	girl	.
"	为什么	不	你	尝试	它	?	"	问	这	女孩	.

“你为什么不试试呢？”女孩问道。

['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .

Jimmy	looked	at	her	with	a	quizzical	smile	.
吉米	看起来	在	她	和	一个	疑惑的	微笑	.

吉米带着疑惑的微笑看着她。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	"	他	说	.

“谢谢，”他说。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	I	didn't	mean	it	that	way	,	"	she	cried	.
"	哦	,	我	没有	意思是	它	那	方式	,	"	她	哭	.

“哦，我不是那个意思，”她哭着说。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl][ə; eɪ][mæn] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [frʌnt]

"	But	from	what	you	tell	me	I	imagine	that	all	a	man	needs	is	a	front
"	但	从	什么	你	告诉	我	我	想象	那	全部	一个	男人	需求	是	一个	正面

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .

and	plenty	of	punch	.
和	很多	的	冲床	.

“但根据你所说的，我想一个男人需要的只是虚张声势和强大的气场。”

[juːv] [gɒt][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ænd; ənd][gɪft][ɒv; əv][gæb] ,

You've	got	the	front	all	right	with	your	looks	and	gift	of	gab	,
你已经	得到	这	正面	全部	正确的	和	你的	看起来	和	礼物	的	瞎扯	,

你的外貌和口才都很好，在前期很有优势。

[ænd; ənd][ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jʌŋ] ['broʊfi] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] [pʌntʃ] . "

and	I	leave	it	to	Young	Brophy	if	you	haven't	got	the	punch	.	"
和	我	离开	它	到	年轻的	布罗菲	如果	你	还没有	得到	这	冲床	.	"

如果你没那个本事，那就交给小布罗菲吧。

" ['meɪbi] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [pʌntʃ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] [niːdz] , " [sə'dʒestid] ['dʒɪmi] .

"	Maybe	that's	not	the	punch	an	efficiency	expert	needs	,	"	suggested	Jimmy	.
"	或许	那就是	不是	这	冲床	一个	效率	专家	需求	,	"	建议	吉米	.

“也许这并不是效率专家需要的有力回击，”吉米建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	It	might	be	a	good	thing	to	have	up	his	sleeve	,	"	replied	the	girl	,
"	它	可能	是	一个	好的	事物	到	有	向上	他的	袖子	,	"	回复	这	女孩	,

“这或许是他留一手的本事，”女孩回答说。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , " [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [hʌntʃ] ? "

and	then	suddenly	,	"	do	you	believe	in	hunches	?	"
和	然后	突然	,	"	做	你	相信	在	预感	?	"

然后突然，他又问：“你相信直觉吗？”

" ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .

"	Sometimes	,	"	replied	Jimmy	.
"	有时	,	"	回复	吉米	.

“有时候会，”吉米回答道。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hʌntʃ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Well	,	this	is	a	hunch	,	take	it	from	me	,	"	she	continued	.
"	出色地	,	这	是	一个	直觉	,	拿	它	从	我	,	"	她	持续	.

“嗯，这只是我的直觉，相信我，”她继续说道。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][kæn; kən][lænd] [ðæt] [dʒɒb][ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] . "

"	I'll	bet	you	can	land	that	job	and	make	good	.	"
"	患病的	赌注	你	能	土地	那	工作	和	制作	好的	.	"

“我敢打赌你肯定能得到那份工作，而且会做得很好。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	What	makes	you	think	so	?
"	什么	制作	你	思考	所以	?

你为什么这么认为?

" [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

"	asked	Jimmy	.
"	问	吉米	.

吉米问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɪz] . "

"	I	don't	know	,	"	she	replied	,	"	but	you	know	what	a	woman's	intuition	is	.	"
"	我	不	知道	,	"	她	回复	,	"	但	你	知道	什么	一个	女性的	直觉	是	.	"

“我不知道，”她回答说，“但你知道女人的直觉是什么。”

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] ['femənɪn] [ɒv; əv] [hʌntʃ] .

"	I	suppose	,	"	said	Jimmy	,	"	that	it's	the	feminine	of	hunch	.
"	我	认为	,	"	说	吉米	,	"	那	它是	这	女性	的	直觉	.

“我想，”吉米说，“它是‘预感’的女性形式。”

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] [hʌntʃ] [ɔː(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [get][ə; eɪ]

But	however	good	your	hunch	or	intuition	may	be	it	would	certainly	get	a
但	然而	好的	你的	直觉	或者	直觉	可能	是	它	会	当然	得到	一个

['terəb(ə)l][dʒəʊlt] [ɪf] [ai] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mə'ʃiːn]

terrible	jolt	if	I	presented	myself	to	the	head	of	the	International	Machine
糟糕的	颠簸	如果	我	呈现	我	到	这	头	的	这	国际的	机器

['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] ['siːnəri] .

Company	in	this	scenery	.
公司	在	这	风景	.

但是，无论你的预感或直觉多么敏锐，如果我在这种环境下出现在国际机械公司总裁面前，他肯定会大吃一惊。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [kləʊðz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ? "

Do	you	see	anything	about	my	clothes	that	indicates	efficiency	?	"
做	你	看	任何事物	关于	我的	衣服	那	表示	效率	?	"

你觉得我的穿着有什么能体现高效能的迹象吗?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ðæt] [kaʊnt] , ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	isn't	your	clothes	that	count	,	Jimmy	,	"	she	said	,
"	它	不是	你的	衣服	那	数数	,	吉米	,	"	她	说	,

“吉米，重要的不是你的衣服，”她说。

" [ɪts] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [wɒt] [juːv] [gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed]

"	it's	the	combination	of	that	face	of	yours	and	what	you've	got	in	your	head
"	它是	这	组合	的	那	脸	的	你的	和	什么	你已经	得到	在	你的	头

.

:
.

“这是你那张脸和你脑子里想法的结合。”

[jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][aɪ]['evə(r)] [sɔː] ,

You're	the	most	efficient	looking	person	I	ever	saw	,
你是	这	最多	高效的	寻找	人	我	曾经	锯	,

你是我见过最有效率的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['refrəns] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

and	if	you	want	a	reference	I'll	say	this	much	for	you	,
和	如果	你	想	一个	参考	患病的	说	这	很多	为了	你	,

如果你需要推荐人，我可以告诉你：

[jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['weɪtə(r)] [ðæt] - ['evə(r)][hæd; həd] .

you're	the	most	efficient	waiter	that	Feinheimer	ever	had	.
你是	这	最多	高效的	服务员	那	-	曾经	有	.

你是费恩海默餐厅有史以来最有效率的服务员。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [kænd] [juː; jʊ] . "

He	said	so	himself	,	even	after	he	canned	you	.	"
他	说	所以	他自己	,	甚至	后	他	罐装	你	.	"

他自己也这么说过，即便是在他解雇你之后。

" [jɔː(r); jə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ɪz] [kən'teɪdʒəs] .

"	Your	enthusiasm	,	"	said	Jimmy	,	"	is	contagious	.
"	你的	热情	,	"	说	吉米	,	"	是	传染性	.

吉米说：“你的热情很有感染力。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sɒri] [rægz][ɒv; əv] [maɪn] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ðæt] [hʌntʃ]

If	it	wasn't	for	these	sorry	rags	of	mine	I'd	take	a	chance	on	that	hunch
如果	它	不是	为了	这些	对不起	破布	的	矿	ID	拿	一个	机会	在	那	直觉

[ɒv; əv] [jɔːz] .

of	yours	.
的	你的	.

要不是因为我身上这身破烂衣服，我倒是愿意相信你的直觉。

" [ðə; ði][gɜːl] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] .

"	The	girl	laid	her	hand	impulsively	upon	his	.
"	这	女孩	铺设	她	手	冲动地	之上	他的	.

女孩情不自禁地将手放在了他的手上。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ?

"	Won't	you	let	me	help	you	?
"	惯于	你	让	我	帮助	你	?

“你不让我帮你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ,

"	I'd	like	to	,
"	ID	喜欢	到	,

“我想，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [ləʊn] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

and	it	will	only	be	a	loan	if	you	wanted	to	look	at	it	that	way	.
和	它	将要	仅有的	是	一个	贷款	如果	你	通缉	到	看	在	它	那	方式	.

只有当你把它看作是贷款时，它才算是贷款。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['aʊtfɪt] ,

Enough	to	get	you	a	decent	-	looking	outfit	,
足够的	到	得到	你	一个	体面的	-	寻找	全套服装	,

足够你买一套像样的衣服了。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [lænd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .

such	an	outfit	as	you	ought	to	have	to	land	a	good	job	.
这样的	一个	全套服装	作为	你	应该	到	有	到	土地	一个	好的	工作	.

这样一套行头，你就能找到一份好工作。

[aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] [nəʊz] ,

I	know	,	and	everybody	else	knows	,
我	知道	,	和	大家	别的	知道	,

我知道，其他人也都知道。

[ðæt] [kləʊðz] [duː; də] [kaʊnt] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

that	clothes	do	count	no	matter	what	we	say	to	the	contrary	.
那	衣服	做	数数	不	事情	什么	我们	说	到	这	相反	.

无论我们怎么说，衣服确实很重要。

[aɪl] [bet] [jʊr; jər] [sʌm; səm] ['lʊkə(r)] [wen] [jʊr; jər] [dɒl] [ʌp] !

I'll	bet	you're	some	looker	when	you're	dolled	up	!
患病的	赌注	你是	一些	观察者	什么时候	你是	玩偶	向上	!

我敢打赌，你打扮起来一定很漂亮！

[pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] " [dʒʌst] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gæmb(ə)l] ? "

Please	,	"	she	continued	"	just	try	it	for	a	gamble	?	"
请	,	"	她	持续	"	只是	尝试	它	为了	一个	赌博	?	"

“拜托，”她继续说道，“就赌一把试试看吧？”

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] , " [hiː; hi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	I	don't	see	how	I	can	,	"	he	objected	.
"	我	不	看	如何	我	能	,	"	他	反对	.

“我不知道我该怎么做，”他反对道。

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] ,

"	The	chances	are	I	could	never	pay	you	back	,
"	这	机会	是	我	可以	绝不	支付	你	后退	,

“我可能永远都还不起你的钱了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ləʊn] [ˌem 'iː] ['mʌni] .

and	there	is	no	reason	in	the	world	why	you	should	loan	me	money	.
和	那里	是	不	原因	在	这	世界	为什么	你	应该	贷款	我	钱	.

你没有任何理由要借钱给我。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

You	are	certainly	under	no	obligation	to	me	.	"
你	是	当然	在下面	不	义务	到	我	.	"

你当然没有任何义务对我负责。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] , ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wish	you	would	let	me	,	Jimmy	,	"	she	said	.
"	我	希望	你	会	让	我	,	吉米	,	"	她	说	.

“我希望你能让我这么做，吉米，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] ['hæpi] !
" It would make me awfully happy !
" 它 会 制作 我 非常 快乐的 !

“那会让我非常高兴！”

" [ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] .
" The man hesitated .
" 这 男人 犹豫了一下 .

那人犹豫了一下。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
" Oh , " she said , " I'm going to do it , anyway .
" 哦 , " 她 说 , " 我是 去 到 做 它 , 反正 .

“哦，”她说，“反正我都要这么做。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Wait a minute , " and , rising , she left the table .
等待 一个 分钟 , " 和 , 上升 , 她 左边 这 桌子 .

“等一下，”说完，她起身离开了餐桌。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
In a few minutes she returned .
在 一个 很少 分钟 她 返回 .

几分钟后她回来了。

" [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Here , " she said , " you've got to take it ,
" 这里 , " 她 说 , " 你已经 得到 到 拿 它 ,

“给你，”她说，“你得拿着它。”

" [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" and extended her hand toward him beneath the edge of the table .
" 和 扩展 她 手 朝向 他 下面 这 边缘 的 这 桌子 .

“然后她把手从桌子边缘伸向他。”

" [aɪ][kænt] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I can't , " said Jimmy .
" 我 不能 , " 说 吉米 .

“我做不到，”吉米说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
" It wouldn't be right .
" 它 不会 是 正确的 .

“这样做是不对的。”

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [flʌʃt] .
" The girl looked at him and flushed .
" 这 女孩 看起来 在 他 和 酡 .

女孩看着他，脸红了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [maɪ] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "
" Do you mean , " she said , " because it's my - - because of what I am ? "
" 做 你 意思是 , " 她 说 , " 因为 它是 我的 - - 因为 的 什么 我 是 ? "

“你的意思是，”她说，“因为这是我的——因为我的身份吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] ; " [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] !
" Oh , no , " said Jimmy ; " please don't think that !
" 哦 , 不 , " 说 吉米 ; " 请 不 思考 那 !

“哦，不，”吉米说；“千万别这么想！”

" [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" And impulsively he took her hand beneath the table .
" 和 冲动地 他 采取 她 手 下面 这 桌子 .

“他一时冲动，在桌子底下握住了她的手。”

[æt; ət][ðə; ði]['kɒntækt][ðə; ði][gɜːl] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪk] - [drɔːn] [saɪ] .

At	the	contact	the	girl	caught	her	breath	with	a	little	quick	-	drawn	sigh	.
在	这	接触	这	女孩	捕捉	她	气息	和	一个	小的	快的	-	绘制	叹	.

接触的那一刻，女孩倒吸了一口气，轻轻地叹了口气。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Here	,	take	it	!
"	这里	,	拿	它	!

“给你，拿着！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [left] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [ɪn]

"	she	said	,	and	drawing	her	hand	away	quickly	,	left	a	roll	of	bills	in
"	她	说	,	和	绘画	她	手	离开	迅速地	,	左边	一个	卷	的	账单	在

['dʒɪmiz] [hænd] .

Jimmy's	hand	.
吉米的	手	.

“她说完，迅速抽回了手，把一卷钞票留在了吉米的手里。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['dʒɪmi] [θrəʊz] [ə; eɪ] [blʌf] .

JIMMY	THROWS	A	BLUFF	.
吉米	投掷	一个	虚张声势	.

吉米虚张声势。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['hærəld] - [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [sə'pɪrɪərz] ['ɒfɪs] [wɪð] [æn; ən]

That	afternoon	Mr	.	Harold	Bince	had	entered	his	superior's	office	with	an
那	下午	先生	.	哈罗德	-	有	进入	他的	上级的	办公室	和	一个

[ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

afternoon	paper	in	his	hand	.
下午	纸	在	他的	手	.

那天下午，哈罗德·宾斯先生手里拿着一份下午的报纸走进了他上司的办公室。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [æd] , ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] ?

"	What's	the	idea	of	this	ad	,	Mr	.	Compton	?
"	是什么	这	主意	的	这	广告	,	先生	.	康普顿	?

康普顿先生，这则广告的创意是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [niːd] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] ?

"	Why	do	we	need	an	efficiency	expert	?
"	为什么	做	我们	需要	一个	效率	专家	?

我们为什么需要效率专家?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] . "

I	wish	you	had	let	me	know	what	you	intended	doing	.	"
我	希望	你	有	让	我	知道	什么	你	故意的	正在做	.	"

我希望你能事先告诉我你的打算。

" [aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ['hærəld] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldə][mæn]

"	I	knew	that	if	I	told	you	,	Harold	,	you	would	object	,	"	said	the	older	man
"	我	知道	那	如果	我	讲述	你	,	哈罗德	,	你	会	目的	,	"	说	这	老	男人

,

,

,

“我知道如果我告诉你，哈罗德，你会反对的，”年长的男人说道。

" [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][tɔ:k] [wɪð] ['sevrəl] ['æplɪkənts] [bɪ'fɔ:(r)] ['seɪɪŋ]

"	and	I	thought	I	would	have	a	talk	with	several	applicants	before	saying
"	和	我	想法	我	会	有	一个	讲话	和	一些	申请人	前	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

anything	about	it	to	any	one	.
任何事物	关于	它	到	任何	一	.

“我想先和几位申请人谈谈，然后再跟任何人说这件事。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hu:'evə(r)] [wi:; wi] [get] [wɪl] [wɜ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

Of	course	,	whoever	we	get	will	work	with	you	,
的	课程	,	谁	我们	得到	将要	工作	和	你	,

当然，无论我们找到谁，都会和你合作。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][plɑ:nt] .

but	I	would	rather	not	have	it	generally	known	about	the	plant	.
但	我	会	相当	不是	有	它	一般来说	已知	关于	这	植物	.

但我宁愿不要让外界普遍了解这种植物。

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [li:k] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kləʊz][tu:; tə]

There	seems	to	be	a	leak	somewhere	and	evidently	we	are	too	close	to
那里	似乎	到	是	一个	泄露	某处	和	显然	我们	是	也	关闭	到

[ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:'selvz] .

the	work	to	see	it	ourselves	.
这	工作	到	看	它	我们自己	.

似乎某处有泄漏，但显然我们离施工地点太近，无法亲眼看到。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

It	will	require	an	outsider	to	discover	it	.	"
它	将要	要求	一个	局外人	到	发现	它	.	"

只有局外人才能发现这一点。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [sed] - .

"	I	am	very	much	opposed	to	the	idea	,	"	said	Bince	.
"	我	是	非常	很多	反对	到	这	主意	,	"	说	-	.

“我非常反对这个想法，”宾斯说。

" [ði:z] ['feloʊz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:; də] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [dɪs'rʌpt] [æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

"	These	fellows	usually	do	nothing	more	than	disrupt	an	organization	.
"	这些	伙伴们	通常	做	没有什么	更多的	比	扰乱	一个	组织	.

“这些人除了扰乱组织之外，通常什么也不做。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

We	have	a	force	that	has	been	here	,	many	of	them	,	for	years	.
我们	有	一个	力量	那	有	到过	这里	,	许多	的	他们	,	为了	年	.

我们这里有一支部队，其中许多人已经在这里驻扎多年。

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [lɒst] ['məʊʃn] [ɪn] [ðɪs] [plɑ:nt][æz; əz][ɪn] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

There	is	as	little	lost	motion	in	this	plant	as	in	any	in	the	country	,
那里	是	作为	小的	丢失的	运动	在	这	植物	作为	在	任何	在	这	国家	,

这家工厂的运动损耗率在全国范围内都是最低的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [stɑ:t] [ɪn] ['sæd(ə)lɪŋ] [ði:z] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [wɪtʃ] [wɪl]

and	if	we	start	in	saddling	these	men	with	a	lot	of	red	tape	which	will
和	如果	我们	开始	在	鞍具	这些	男人	和	一个	很多	的	红色的	磁带	哪个	将要

[nə'sesɪteɪt] [ðeə(r)] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [fɔ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [dʒɒb] ,

necessitate	their	filling	out	innumerable	forms	for	every	job	,
需要	他们的	填充	出去	无数	表格	为了	每一个	工作	,

如果我们一开始就给这些人施加繁文缛节，让他们每份工作都要填写无数表格，

[ə'baʊt] [hɑ:f][ðeə(r)] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi] [spent] [ɪn] ['bʊkki:pɪŋ] ,

about	half	their	time	will	be	spent	in	bookkeeping	,
关于	一半	他们的	时间	将要	是	花费	在	簿记	,

他们大约一半的时间将用于记账。

[wɪtʃ] [kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

which	can	just	as	well	be	done	here	in	the	office	as	it	is	now	.
哪个	能	只是	作为	出色地	是	完毕	这里	在	这	办公室	作为	它	是	现在	.

这件事完全可以在办公室里完成，就像现在这样。

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌriːkən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [wɜːk] [aʊt] ['aʊə(r)] [əʊn]

I	hope	that	you	will	reconsider	your	intention	and	let	us	work	out	our	own
我	希望	那	你	将要	重新考虑	你的	意图	和	让	我们	工作	出去	我们的	自己的

[sə'luːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mænə(r)] ,

solution	in	a	practical	manner	,
解决方案	在	一个	实际的	方式	,

我希望您能重新考虑您的意图，让我们以务实的方式找到自己的解决方案。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][kæn; kən]

which	we	can	do	better	in	the	light	of	our	own	experience	than	can
哪个	我们	能	做	更好的	在	这	光	的	我们的	自己的	经验	比	能

[æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] [huː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɔːbləmz] . "

an	outsider	who	knows	nothing	of	our	peculiar	problems	.	"
一个	局外人	WHO	知道	没有什么	的	我们的	奇特	问题	.	"

凭借我们自身的经验，我们能够比对我们特有的问题一无所知的外人做得更好。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'rʌptɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] .

"	We	will	not	permit	the	organization	to	be	disrupted	,	"	replied	Mr	.	Compton	.
"	我们	将要	不是	允许	这	组织	到	是	中断	,	"	回复	先生	.	康普顿	.

“我们绝不允许组织受到干扰，”康普顿先生回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] ['æŋg(ə)l][ɒn]['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd]

"	It	may	do	a	lot	of	good	to	get	a	new	angle	on	our	problems	and
"	它	可能	做	一个	很多	的	好的	到	得到	一个	新的	角度	在	我们的	问题	和

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] . "

at	least	it	will	do	no	harm	.	"
在	至少	它	将要	做	不	伤害	.	"

“从新的角度看待问题或许会有很大好处，至少不会造成任何伤害。”

" [ai] [kænt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	can't	agree	with	you	,	"	replied	Bince	.
"	我	不能	同意	和	你	,	"	回复	-	.

“我不能同意你的看法，”宾斯回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hɑːm] .

"	I	think	it	will	do	a	lot	of	harm	.
"	我	思考	它	将要	做	一个	很多	的	伤害	.

我认为这将造成很大的危害。

" ['kɒmptən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Compton	looked	at	his	watch	.
"	康普顿	看起来	在	他的	手表	.

康普顿看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , ['hærəld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [peɪ] - [deɪ] .

"	It	is	getting	late	,	Harold	,	"	he	said	,	"	and	this	is	pay	-	day	.
"	它	是	获得	晚的	,	哈罗德	,	"	他	说	,	"	和	这	是	支付	-	天	.

“时间不早了，哈罗德，”他说，“今天是发薪日。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['evərit] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] .

I	should	think	Everett	could	help	you	with	the	pay	-	roll	.
我	应该	思考	埃弗雷特	可以	帮助	你	和	这	支付	-	卷	.

我认为埃弗雷特可以帮你处理工资发放事宜。

" ['evərit] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] .

"	Everett	was	the	cashier	.
"	埃弗雷特	曾是	这	出纳员	.

埃弗雷特是收银员。

" [ai][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪˈtiː][maɪˈself] , " [rɪˈplaɪd] - .

"	I	prefer	to	do	it	myself	,	"	replied	Bince	.
"	我	更喜欢	到	做	它	我	,	"	回复	-	.

“我更喜欢自己动手，”宾斯回答说。

" ['evərit] [hæz; həz][ə'baʊt][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

"	Everett	has	about	all	he	can	do	,	and	anyway	,
"	埃弗雷特	有	关于	全部	他	能	做	,	和	反正	,

“埃弗雷特已经尽力了，而且，无论如何，

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][trʌst][ˌaɪ'tiː][tuː; tə]['eni][wʌn][els] .

I	don't	like	to	trust	it	to	any	one	else	.
我	不	喜欢	到	相信	它	到	任何	一	别的	.

我不喜欢把它托付给其他人。

" [ænd; ənd]['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ][ðæt]['kɒmptən][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][dɪˈskʌs][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	realizing	that	Compton	did	not	care	to	discuss	the	matter	of	the
"	和	意识到	那	康普顿	做过	不是	关心	到	讨论	这	事情	的	这

[ɪˈfɪʃ(ə)nsi]['ekspɜːt]['fɜːðə(r)] - [rɪˈtɜːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn]['ɒfɪs] .

efficiency	expert	further	Bince	returned	to	his	own	office	.
效率	专家	更远	-	返回	到	他的	自己的	办公室	.

“意识到康普顿并不想进一步讨论效率专家的问题，宾斯回到了自己的办公室。”

[ðə; ði]['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn][ðə; ði]['ɒfɪs][bɔɪ]['entəd]['mɪstə(r)] . ['kɑmptənz]['ɒfɪs] .

The	following	afternoon	the	office	boy	entered	Mr	.	Compton's	office	.
这	下列的	下午	这	办公室	男生	进入	先生	.	康普顿的	办公室	.

第二天下午，那个办公室小弟走进了康普顿先生的办公室。

" [ə; eɪ]['dʒentlmən][tuː; tə][siː][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	A	gentleman	to	see	you	,	Sir	,	"	he	announced	.
"	一个	绅士	到	看	你	,	先生	,	"	他	宣布	.

“先生，有位先生来看您。”他宣布道。

" [hiː; hi][sed][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ðæt][hiː; hi][keɪm][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvɜːtɪsmənt] . "

"	He	said	to	tell	you	that	he	came	in	reply	to	your	advertisement	.	"
"	他	说	到	告诉	你	那	他	来了	在	回复	到	你的	广告	.	"

他说让我转告你，他是看到你的广告才来的。

" [ʃəʊ] [hɪm][ɪn] , " [ɪnˈstrʌktɪd] ['kɒmptən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['dʒɪmi] ['entəd] - - [ə; eɪ]

"	Show	him	in	,	"	instructed	Compton	,	and	a	moment	later	Jimmy	entered	-	-	a
"	展示	他	在	,	"	指示	康普顿	,	和	一个	片刻	之后	吉米	进入	-	-	一个

[ˌriːə'bɪlɪteɪtɪd] ['dʒɪmi] .

rehabilitated	Jimmy	.
康复	吉米	.

“让他进来，”康普顿指示道，片刻之后，吉米进来了——一个改过自新的吉米。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['eksələnt]['fɪgə(r)][ðə; ði]['redi] - [meɪd][suːt][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

Upon	his	excellent	figure	the	ready	-	maid	suit	had	all	the	appearance	of
之上	他的	出色的	数字	这	准备好	-	女佣	套装	有	全部	这	外貌	的

['fɔːltləsli] ['teɪləd] ['gɑːmənts] .

faultlessly	tailored	garments	.
完美无瑕	量身定制	服装	.

这套男仆装穿在他英俊的身材上，显得格外精致合身。

['kɒmptən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,

Compton	looked	up	at	his	visitor	,
康普顿	看起来	向上	在	他的	游客	,

康普顿抬头看着来访者，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːns] [hiː; hi] ['swɪftli] [ə'preɪzd] ['dʒɪmi] - - [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm]

and	with	the	glance	he	swiftly	appraised	Jimmy	-	-	a	glance	that	assured	him
和	和	这	瞥一眼	他	迅速地	已评估	吉米	-	-	一个	瞥一眼	那	保证	他

[ðæt] [hɪə(r)] [mait] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

that	here	might	be	just	the	man	he	wanted	,
那	这里	可能	是	只是	这	男人	他	通缉	,

他迅速地瞥了吉米一眼——那一眼让他确信，眼前这个人或许正是他想要的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə'gresɪvnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ]

for	intelligence	,	aggressiveness	and	efficiency	were	evidently	the	outstanding
为了	智力	,	攻击性	和	效率	是	显然	这	杰出的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

characteristics	of	the	young	man	before	him	.
特征	的	这	年轻的	男人	前	他	.

显然，眼前这位年轻人最突出的特点是聪明、进取和高效。

['ɑːftə(r)] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

After	Jimmy	had	presented	himself	the	other	motioned	him	to	a	chair	.
后	吉米	有	呈现	他自己	这	其他	示意	他	到	一个	椅子	.

吉米表明身份后，对方示意他坐到椅子上。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] ,

"	I	am	looking	,	"	said	Mr	.	Compton	,
"	我	是	寻找	,	"	说	先生	.	康普顿	,

“我正在寻找，”康普顿先生说。

" [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [mæn] [huː] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz]

"	for	an	experienced	man	who	can	come	in	here	and	find	out	just	what	is
"	为了	一个	经验丰富的	男人	WHO	能	来	在	这里	和	寻找	出去	只是	什么	是

[rɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

wrong	with	us	.
错误的	和	我们	.

“我们需要一位经验丰富的人来这里，找出我们到底出了什么问题。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

We	have	an	old	-	established	business	which	has	been	making	money	for
我们	有	一个	老的	-	已确立的	商业	哪个	有	到过	制作	钱	为了

[j'iəz] .

years	.
年	.

我们是一家历史悠久的企业，多年来一直盈利。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['pɒsəbli] ['hænd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst]

We	are	taking	all	the	work	that	we	can	possibly	handle	at	the	highest
我们	是	采取	全部	这	工作	那	我们	能	可能	处理	在	这	最高

[praisiz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] ,

prices	we	have	ever	received	,
价格	我们	有	曾经	已收到	,

我们正在以有史以来最高的价格承接所有我们能够完成的工作。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)] ['prɑːfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]

and	yet	our	profits	are	not	at	all	commensurate	with	the	volume	of
和	然而	我们的	利润	是	不是	在	全部	相称的	和	这	体积	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

然而，我们的利润与业务量完全不成比例。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd]

It	has	occurred	to	me	that	an	experienced	man	from	the	outside	would
它	有	发生	到	我	那	一个	经验丰富的	男人	从	这	外部	会

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][mɔː(r)] ['kwɪkli] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [liːks] [ænd; ənd][stɒp][ðem; ðəm] .

be	able	to	more	quickly	put	his	finger	on	the	leaks	and	stop	them	.
是	有能力的	到	更多的	迅速地	放	他的	手指	在	这	泄漏	和	停止	他们	.

我突然想到，一个有经验的外行人或许能够更快地发现问题所在并加以解决。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi]

Now	tell	me	just	what	your	experience	has	been	and	we	will	see	if	we
现在	告诉	我	只是	什么	你的	经验	有	到过	和	我们	将要	看	如果	我们

[kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

can	come	to	some	understanding	.
能	来	到	一些	理解	.

现在请告诉我你的经历，我们看看能否达成一些共识。

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['dʒɪmi] [druː] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ,

"	From	his	pocket	Jimmy	drew	a	half	-	dozen	envelopes	,
"	从	他的	口袋	吉米	画	一个	一半	-	打	信封	,

吉米从口袋里掏出六个信封，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] [leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [desk]

and	taking	the	contents	from	them	one	by	one	laid	them	on	the	desk
和	采取	这	内容	从	他们	一	经过	一	铺设	他们	在	这	桌子

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] .

before	Mr	.	Compton	.
前	先生	.	康普顿	.

然后，他把里面的东西一件件拿出来，放在康普顿先生面前的桌子上。

[ɒn] [ðə; ði]['letə(r)] - [hedz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɑːdʒ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn]

On	the	letter	-	heads	of	half	a	dozen	large	out	-	of	-	town	manufacturers	in
在	这	信	-	头部	的	一半	一个	打	大的	出去	-	的	-	镇	制造商	在

['veərɪəs] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] [bʌt; bət][ˌjuːlə'dʒɪstɪk] ['kɒments] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)]

various	lines	were	brief	but	eulogistic	comments	upon	the	work	done	in	their
各种各样的	线条	是	简短的	但	颂词	评论	之上	这	工作	完毕	在	他们的

[plɑːnts][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['tɔːrəns] ,

plants	by	Mr	.	James	Torrance	,
植物	经过	先生	.	詹姆斯	托伦斯	,

在六家不同行业的外地大型制造商的信笺抬头上，都写着简短但充满赞扬的评论，对詹姆斯·托伦斯先生在他们工厂所做的工作表示赞赏。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Jr	.
小	.

小

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [glɑːns, glæns][ʌp][baɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː]

As	he	was	reading	them	Mr	.	Compton	glanced	up	by	chance	to	see
作为	他	曾是	阅读	他们	先生	.	康普顿	瞥了一眼	向上	经过	机会	到	看

[ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [flʌʃt] ,

that	the	face	of	the	applicant	was	slightly	flushed	,
那	这	脸	的	这	申请人	曾是	轻微地	酡	,

康普顿先生正在阅读这些材料时，偶然抬头瞥了一眼，发现申请人的脸微微泛红。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌn'daʊtɪdli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]

which	he	thought	undoubtedly	due	to	the	fact	that	the	other	knew	he	was
哪个	他	想法	无疑	到期的	到	这	事实	那	这	其他	知道	他	曾是

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] ,

reading	the	words	of	praise	contained	in	the	letters	,
阅读	这	字	的	称赞	包含	在	这	信件	,

他无疑这样认为，是因为对方知道自己正在阅读信中的赞美之词。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒɪmiz] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]

whereas	the	truth	of	the	matter	was	that	Jimmy's	color	was	heightened	by	a
然而	这	真相	的	这	事情	曾是	那	吉米的	颜色	曾是	增强	经过	一个

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] .

feeling	of	guilt	.
感觉	的	有罪	.

而事实是，吉米脸色发红是因为内疚。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] .

"	These	are	very	good	,	"	said	Mr	.	Compton	,	looking	up	from	the	letters	.
"	这些	是	非常	好的	,	"	说	先生	.	康普顿	,	寻找	向上	从	这	信件	.

“这些非常好，”康普顿先生说着，从信件中抬起头来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [niːd] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

"	I	don't	know	that	I	need	go	any	further	.
"	我	不	知道	那	我	需要	去	任何	更远	.

“我不知道我是否需要继续前进。”

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ə; eɪ] [mænz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

A	great	deal	depends	on	a	man's	personality	in	a	position	of	this	sort	,
一个	伟大的	交易	取决于	在	一个	男人的	性格	在	一个	位置	的	这	种类	,

在这种情况下，一个人的性格至关重要。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn]

and	from	your	appearance	I	should	imagine	that	you're	all	right	along	that	line
和	从	你的	外貌	我	应该	想象	那	你是	全部	正确的	沿着	那	线

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] .

and	you	seem	to	have	had	the	right	kind	of	experience	.
和	你	似乎	到	有	有	这	正确的	种类	的	经验	.

从你的外表来看，我想你在这方面应该没问题，而且你似乎也拥有相关的经验。

[naʊ] , [wɒt] [ə'reɪndʒmənt] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] ?

Now	,	what	arrangement	can	we	make	?
现在	,	什么	安排	能	我们	制作	?

那么，我们可以做出怎样的安排呢?

" ['dʒɪmi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [peɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] ,

"	Jimmy	had	given	the	matter	of	pay	considerable	thought	,
"	吉米	有	给定	这	事情	的	支付	大量	想法	,

吉米对薪酬问题进行了相当深入的思考，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [biː; bi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] [maɪt] [biː; bi]

but	the	trouble	was	that	be	did	not	know	what	an	efficiency	expert	might	be
但	这	麻烦	曾是	那	是	做过	不是	知道	什么	一个	效率	专家	可能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] .

expected	to	demand	.
预期的	到	要求	.

但问题是他不知道效率专家可能会提出什么样的要求。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

He	recalled	vaguely	that	the	one	his	father	had	employed	got	something	like
他	召回	依稀	那	这	一	他的	父亲	有	受雇	得到	某物	喜欢

[ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

ten	dollars	a	day	,
十	美元	一个	天	,

他隐约记得他父亲雇佣的那个人一天大概能挣十美元。

[ɔː(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [deɪ] , ['dʒɪmi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] ,

or	one	hundred	a	day	,	Jimmy	couldn't	remember	which	,
或者	一	百	一个	天	,	吉米	不能	记住	哪个	,

或者一天一百个，吉米记不清是哪个了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði]

and	so	he	was	afraid	that	he	might	ask	too	much	and	lose	the
和	所以	他	曾是	害怕的	那	他	可能	问	也	很多	和	失去	这

[ˌɒpəˈtjuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

因此，他害怕自己要求太多而错失机会。

[ɔː(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈviːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] [sʌtʃ]

or	too	little	and	reveal	that	he	had	no	knowledge	of	the	value	of	such
或者	也	小的	和	揭示	那	他	有	不	知识	的	这	价值	的	这样的

[ˈsɜːvɪsɪz] .

services	.
服务	.

或者太少，表明他根本不了解这类服务的价值。

" [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	would	rather	leave	that	to	you	,	"	he	said	.
"	我	会	相当	离开	那	到	你	,	"	他	说	.

“我宁愿把这件事留给你来做，”他说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	What	do	you	think	the	work	would	be	worth	to	you	?	"
"	什么	做	你	思考	这	工作	会	是	值得	到	你	?	"

你觉得这份工作对你来说值多少钱?

" [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [wɜːk] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒmptən] .

"	Do	you	expect	to	continue	in	this	line	of	work	?	"	asked	Mr	.	Compton	.
"	做	你	预计	到	继续	在	这	线	的	工作	?	"	问	先生	.	康普顿	.

康普顿先生问道：“你打算继续从事这份工作吗？”

" [wen] [ðɪs] [dʒɒb][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ˈsʌmweə(r)] [els] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?

"	When	this	job	is	finished	you	would	want	to	go	somewhere	else	,	I	suppose	?
"	什么时候	这	工作	是	完成的	你	会	想	到	去	某处	别的	,	我	认为	?

“我想，这份工作结束后，你会想去别的地方吧？”

" [ˈdʒɪmi] [sɔː] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Jimmy	saw	an	opening	and	leaped	for	it	.
"	吉米	锯	一个	开幕	和	跳跃	为了	它	.

吉米看到机会就跳了过去。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

"	On	the	contrary	,	I	wouldn't	mind	working	into	a	permanent	position	,
"	在	这	相反	,	我	不会	头脑	在职的	进入	一个	永恒的	位置	,

相反，我并不介意争取一个正式职位。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]

and	if	you	think	there	might	be	a	possibility	of	that	I	would	consider	a
和	如果	你	思考	那里	可能	是	一个	可能性	的	那	我	会	考虑	一个

['riːznəbl] ['sæləri] [ə'reɪndʒmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['kɒntrækt; kən'trækt] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)]

reasonable	salary	arrangement	rather	than	the	usual	contract	rate	for
合理的	薪水	安排	相当	比	这	通常	合同	速度	为了

['ekspɜːt] ['sɜːvɪs] . "

expert	service	.	"
专家	服务	.	"

如果你认为有可能出现这种情况，我会考虑采用合理的薪酬方案，而不是通常的专家服务合同费率。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] ,

"	It	is	very	possible	,	"	said	Mr	.	Compton	,
"	它	是	非常	可能的	,	"	说	先生	.	康普顿	,

康普顿先生说："这很有可能。"

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	that	if	you	are	the	right	man	there	would	be	a	permanent	place	in	the
"	那	如果	你	是	这	正确的	男人	那里	会	是	一个	永恒的	地方	在	这

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

organization	for	you	.
组织	为了	你	.

"如果你是合适的人选，组织里就会有一个永久的职位等着你。"

[wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɪn][maɪnd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ]

With	that	idea	in	mind	I	should	say	that	two	hundred	and	fifty	dollars	a	month
和	那	主意	在	头脑	我	应该	说	那	二	百	和	五十	美元	一个	月

[mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['mjuːtʃuəli] [feə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

might	be	a	mutually	fair	arrangement	to	begin	with	.
可能	是	一个	相互	公平的	安排	到	开始	和	.

基于这种想法，我认为每月250美元可能是一个双方都公平的初始安排。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] !

"	Two	hundred	and	fifty	dollars	a	month	!
"	二	百	和	五十	美元	一个	月	!

每月250美元!

['dʒɪmi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bɔːd] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [bɔːd] .

Jimmy	tried	to	look	bored	,	but	not	too	bored	.
吉米	尝试	到	看	无聊的	,	但	不是	也	无聊的	.

吉米努力装出一副无聊的样子，但又不能太无聊。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ,

"	Of	course	,	"	he	said	,	"	with	the	idea	that	it	may	become	a	permanent	,
"	的	课程	,	"	他	说	,	"	和	这	主意	那	它	可能	变得	一个	永恒的	,

"当然，"他说，"我的想法是，这可能会成为一种永久性的……"

[wel] - ['peɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪn][fækt] ,

well	-	paying	position	I	think	I	might	be	inclined	to	consider	it	-	-	in	fact	,
出色地	-	付费	位置	我	思考	我	可能	是	倾斜	到	考虑	它	-	-	在	事实	,

这是一份薪水不错的工作，我想我可能会考虑一下——事实上，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['feivərəbli] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	very	favorably	inclined	toward	it	,
我	是	非常	有利	倾斜	朝向	它	,

我非常赞同它。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]['nəʊtɪd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]
" he added hastily as he thought he noted a sudden waning of interest in
" 他 额外 草草 作为 他 想法 他 著名的 一个 突然 减弱 的 兴趣 在
['kɑmptənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Compton's expression .
康普顿的 表达 .

“他赶紧补充道，因为他注意到康普顿的表情似乎突然失去了兴趣。”

" [bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [wɒnt] .
" But be sure yourself that I am the man you want .
" 但 是 当然 你自己 那 我 是 这 男人 你 想 .

“但请你确信，我就是你想要的那个人。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [maɪ] ['meθədz] - - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɜːst] .
For instance , my methods - - you should know something of them first .
为了 实例 , 我的 方法 - - 你 应该 知道 某物 的 他们 第一的 .

例如，我的方法——你应该先了解一些。

" [ɪn] ['dʒɪmiz] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] -
" In Jimmy's pocket was a small book he had purchased at a second -
" 在 吉米的 口袋 曾是 一个 小的 书 他 有 购买 在 一个 第二 -
[hænd] ['bʊkʃɒp] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
hand bookshop the evening before ,
手 书店 这 晚上 前 ,

吉米的口袋里装着一本小册子，是他前一天晚上在一家二手书店买的。

[ə'pɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [haʊ] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
upon the cover of which appeared the title " How to Get More Out of Your
之上 这 覆盖 的 哪个 出现 这 标题 " 如何 到 得到 更多的 出去 的 你的
['fæktri; 'fæktəri] .
Factory .
工厂 .

封面上印着标题“如何从你的工厂获得更多收益”。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] ,
" He had not had sufficient time to study it thoroughly ,
" 他 有 不是 有 充足的 时间 到 学习 它 彻底 ,

他没有足够的时间进行深入研究。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meməraɪzɪŋ] ['sevrəl] ['prɪnsəp(ə)l] ['hedɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntents] [peɪdʒ] .
but had succeeded in memorizing several principal headings on the contents page .
但 有 成功了 在 记忆 一些 主要的 标题 在 这 内容 页 .

但他成功地记住了目录页上的几个主要标题。

" [æt; ət] [fɜːst] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ai][woʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] [mʌtʃ] ,
" At first , " he explained , " I won't seem to be accomplishing much ,
" 在 第一的 , " 他 解释 , " 我 惯于 似乎 到 是 完成 很多 ,

“一开始，”他解释说，“我看起来似乎不会取得什么成就。”

[æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] [men] .
as I always lay the foundation of my future work by studying my men .
作为 我 总是 躺 这 基础 的 我的 未来 工作 经过 学习 我的 男人 .

我总是通过研究我的部下来为我未来的工作奠定基础。

[sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [spɜːz] [ðem; ðəm][ɒn] ; [waɪl] [sʌm; səm] [niːd]
Some men have that within them which spurs them on ; while some need
一些 男人 有 那 之内 他们 哪个 马刺 他们 在 ; 尽管 一些 需要
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'nɪʃətɪv] - - [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
artificial initiative - - outside encouragement ,
人造的 倡议 - - 外部 鼓励 ,

有些人天生具有激励自己前进的动力；而有些人则需要人为的激励——外界的鼓励。

" [hiː; hi] [kwəʊtid] ['glɪbli] [frɒm; frəm] " [haʊ] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] . "

"	he	quoted	glibly	from	"	How	to	Get	More	Out	of	Your	Factory	.	"
"	他	引	轻率地	从	"	如何	到	得到	更多的	出去	的	你的	工厂	.	"

他轻率地引用了《如何让你的工厂发挥更大作用》一书中的话。

" [sʌm; səm] [men] [ɪk'stend] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [stɜːn] ['dɪsəplɪn] ; [sʌm; səm] [rɪ'spɒnd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [reɪn] .

"	Some	men	extend	themselves	under	stern	discipline	;	some	respond	only	to	a	gentle	rein	.
"	一些	男人	延长	他们自己	在下面	船尾	纪律	;	一些	回应	仅有的	到	一个	温和的	缰绳	.

“有些人在严厉的管教下会进步；有些人只对温和的管教有反应。”

[ai] ['stʌdi] [men] - - [ðə; ði] [men] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] , [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	study	men	-	-	the	men	over	me	,	under	me	,	around	me	.
我	学习	男人	-	-	这	男人	超过	我	,	在下面	我	,	大约	我	.

我研究男人——我的上司、我的下属、我周围的男人。

[ai] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ðə; ði] [məʊst] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [hɪm] .

I	study	them	and	learn	how	to	get	from	each	the	most	that	is	in	him	.
我	学习	他们	和	学习	如何	到	得到	从	每个	这	最多	那	是	在	他	.

我研究他们，学习如何从他们每个人身上汲取最大的价值。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [liːks] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['taɪmkiːpɪŋ] ['meθədz] ,

At	the	same	time	I	shall	be	looking	for	leaks	and	investigating	timekeeping	methods	,
在	这	相同的	时间	我	将	是	寻找	为了	泄漏	和	调查	计时	方法	,

与此同时，我将查找漏洞并调查计时方法。

[weɪdʒ] - ['peɪɪŋ] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ɒn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [prə'duːsəz] .

wage	-	paying	systems	and	planning	on	efficiency	producers	.
工资	-	付费	系统	和	规划	在	效率	生产者	.

工资支付体系和效率生产者的规划。

['leɪtə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [rɪ'dʊsɪŋ] [kɒsts] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

Later	I	shall	start	reducing	costs	by	studying	machines	,
之后	我	将	开始	减少	成本	经过	学习	机器	,

之后我将通过研究机器来降低成本。

['hændlɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] ['paʊə(r)] [æt; ət] [ləʊɪst] [kɒst] ; ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] ['muːvɪŋ] ,

handling	material	economically	and	producing	power	at	lowest	cost	;	keeping	the	product	moving	,
处理	材料	经济上	和	生产	力量	在	最低	成本	;	保持	这	产品	移动	,

以经济的方式处理物料，以最低成本生产电力；保持产品流通。

['meɪkɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] [kaʊnt] [ɒn] [ðə; ði] ['bæləns] - [ʃiːt] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ə'genst] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] .

making	environment	count	on	the	balance	-	sheet	and	protecting	against	accident	and	fire	.
制作	环境	数数	在	这	平衡	-	床单	和	保护	反对	事故	和	火	.

将环境因素纳入资产负债表，并防止事故和火灾。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['meməraɪzd] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [stɒpt] .

"	This	was	as	far	as	Jimmy	had	memorized	,	and	so	he	stopped	.
"	这	曾是	作为	远的	作为	吉米	有	记忆	,	和	所以	他	停止	.

“吉米只记住了这些，所以他就停了下来。”

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] .
" I think , " said Mr . Compton , " that you have the right idea .
" 我 思考 , " 说 先生 . 康普顿 , " 那 你 有 这 正确的 主意 .

“我认为，”康普顿先生说，“你的想法是对的。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Some of your points are not entirely clear to me ,
一些 的 你的 积分 是 不是 完全 清除 到 我 ,

您提出的某些观点我不太明白。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
as there are many modern methods that I have not , I am sorry to say ,
作为 那里 是 许多 现代的 方法 那 我 有 不是 , 我 是 对不起 到 说 ,
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [sə'fɪʃntli] .
investigated sufficiently .
调查 足够 .

很遗憾，还有很多现代方法我还没有进行充分的研究。

" ['dʒɪmi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm]
" Jimmy did not think it necessary to explain that they were not clear to him
" 吉米 做过 不是 思考 它 必要的 到 解释 那 他们 是 不是 清除 到 他
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

吉米觉得没必要解释，因为他自己也不明白。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['kɒmptən] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sæləri] , [wen]
" And now , " said Compton , " if you are satisfied with the salary , when
" 和 现在 , " 说 康普顿 , " 如果 你 是 使满意 和 这 薪水 , 什么时候
[kæn; kən][juː; jʊ] [stɑːt] ?
can you start ?
能 你 开始 ?

“那么，”康普顿说，“如果你对薪水满意，什么时候可以开始上班呢？”

" ['dʒɪmi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] ['mænə(r)] .
" Jimmy rose with a brisk and businesslike manner .
" 吉米 玫瑰 和 一个 轻快 和 商业化 方式 .

吉米起身，神态干练，一丝不苟。

" [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am free now , " he said ,
" 我 是 自由的 现在 , " 他 说 ,

“我现在自由了，”他说。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] ['daʊtləs] ['fɪnɪʃ] [ʌp]
" with the exception of a little personal business which I can doubtless finish up
" 和 这 例外 的 一个 小的 个人的 商业 哪个 我 能 毫无疑问 结束 向上
[tə'mɒrəʊ] - - [sə'pəʊz] [ai] [kʌm] ['θɜːzdeɪ] ? "
tomorrow - - suppose I come Thursday ? "
明天 - - 认为 我 来 周四 ? "

“除了几件私事，我明天肯定能处理完——如果我周四来的话？”

" [gʊd] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɒmptən] , " [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)]
" Good , " exclaimed Compton , " but before you go I want you to meet our
" 好的 , " 惊呼 康普顿 , " 但 前 你 去 我 想 你 到 见面 我们的
[ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] ,
assistant general manager ,
助手 一般的 经理 ,

“很好，”康普顿说道，“但在你走之前，我想让你见见我们的助理总经理。”

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Bince	.
先生	.	-	.

宾斯先生。

" [ænd; ənd][hiː; hi][led] ['dʒɪmi] [tə'wɔːd] - ['ɒfɪs] .

"	And	he	led	Jimmy	toward	Bince's	office	.
"	和	他	引领	吉米	朝向	-	办公室	.

然后他领着吉米走向宾斯的办公室。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] , ['hærəld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , " ['mɪstə(r)] .

"	This	is	Mr	.	Torrance	,	Harold	,	"	said	Mr	.	Compton	as	they	entered	,	"	Mr	.
"	这	是	先生	.	托伦斯	,	哈罗德	,	"	说	先生	.	康普顿	作为	他们	进入	,	"	先生	.

- , ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] .

Bince	,	Mr	.	Torrance	.
-	,	先生	.	托伦斯	.

“这位是托伦斯先生，哈罗德，”康普顿先生在他们进来时说道，“宾斯先生，托伦斯先生。”

['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ['sɪstəmətaɪz] [ðə; ði][plɑːnt] .

Mr	.	Torrance	is	going	to	help	us	systematize	the	plant	.
先生	.	托伦斯	是	去	到	帮助	我们	系统化	这	植物	.

托伦斯先生将帮助我们规范工厂的运作。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [də'rektli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

He	will	report	directly	to	me	and	I	know	you	will	do	everything	in	your
他	将要	报告	直接地	到	我	和	我	知道	你	将要	做	一切	在	你的

['paʊə(r)][tuː; tə][help] [hɪm] .

power	to	help	him	.
力量	到	帮助	他	.

他将直接向我汇报，我知道你会尽一切努力帮助他。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]

You	can	go	to	Mr	.	Bince	for	anything	in	the	way	of	information	you
你	能	去	到	先生	.	-	为了	任何事物	在	这	方式	的	信息	你

[rɪ'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd]['hærəld] ,

require	,	and	Harold	,
要求	,	和	哈罗德	,

你可以去找宾斯先生咨询你需要的任何信息，还有哈罗德，

[wen] ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] ['kɒmz] ['θɜːzdeɪ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə] ['evərit]

when	Mr	.	Torrance	comes	Thursday	I	wish	you	would	introduce	him	to	Everett
什么时候	先生	.	托伦斯	来	周四	我	希望	你	会	介绍	他	到	埃弗雷特

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [fʊl]

and	the	various	department	heads	and	explain	that	they	are	to	give	him	full
和	这	各种各样的	部门	头部	和	解释	那	他们	是	到	给	他	满的

[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

cooperation	.
合作	.

托伦斯先生周四来的时候，我希望你能把他介绍给埃弗雷特和各个部门的负责人，并向他解释他们应该给予他全力配合。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]

And	now	,	as	I	have	an	appointment	,	I	shall	have	to	ask	you	to
和	现在	,	作为	我	有	一个	预约	,	我	将	有	到	问	你	到

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

excuse	me	.
原谅	我	.

现在，我另有安排，请您恕我先告辞。

[ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ['θɜːzdeɪ] .
I will see you Thursday .
我 将要 看 你 周四 .

我周四见。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] ,
If there are any questions you want to ask ,
如果 那里 是 任何 问题 你 想 到 问 ,

如果您有任何问题，

['mɪstə(r)] . - [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɔː(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
Mr . Bince will be glad to give you any information you wish or care for .
先生 . - 将要 是 高兴的 到 给 你 任何 信息 你 希望 或者 关心 为了 .

Bince先生很乐意为您提供您想要或关心的任何信息。

" ['dʒɪmi] [hæd; həd] [felt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] - [ðæt]
" Jimmy had felt from the moment that he was introduced to Bince that
" 吉米 有 毛毡 从 这 片刻 那 他 曾是 介绍 到 - 那
[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][æn,tægə'nɪstɪk][ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [hiː; hi]
the latter was antagonistic and now that the two were alone together he
这 后者 曾是 敌对的 和 现在 那 这 二 是 独自的 一起 他
[wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [left] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'maɪz] .
was not long left in doubt as to the correctness of his surmise .
曾是 不是 长的 左边 在 怀疑 作为 到 这 正确性 的 他的 推测 .

“吉米从见到宾斯的那一刻起就觉得宾斯对他有敌意，现在两人单独相处，他很快就确信自己的猜测是正确的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] - [wiːld] [tə'wɔːd]
As soon as the door had closed behind Mr . Compton Bince wheeled toward
作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在后面 先生 . 康普顿 - 带轮子的 朝向
['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

门一关上，康普顿先生就转过身朝吉米走去。

" [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't mind telling you , Mr . Torrance , " he said ,
" 我 不 头脑 讲述 你 , 先生 . 托伦斯 , " 他 说 ,

“我不介意告诉你，托伦斯先生，”他说。

" [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] ['æbsəluːtli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
" that I consider the services of an expert absolutely unnecessary ,
" 那 我 考虑 这 服务 的 一个 专家 绝对地 不必要 ,

我认为聘请专家完全没有必要。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ai] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][nəʊ] [wei] [ænd; ənd][ai]
but if Mr . Compton wishes to experiment I will interfere in no way and I
但 如果 先生 . 康普顿 愿望 到 实验 我 将要 干扰 在 不 方式 和 我
[ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][ai][kæn; kən] ,
shall help you all I can ,
将 帮助 你 全部 我 能 ,

但是如果康普顿先生想做实验，我绝不会干涉，并且我会尽我所能帮助你们。

[bʌt; bət][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [wɪl] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð]
but I sincerely hope that you , on your part , will refrain from interfering with
但 我 真挚地 希望 那 你 , 在 你的 部分 , 将要 避免 从 干扰 和
[maɪ] [æk'tɪvətiz] .
my activities .
我的 活动 .

但我真诚地希望您不要干涉我的活动。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[juː; jʊ] [wʌn] [tiː][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['ɒfɪs] [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [niːd] ,

you	won	t	have	to	leave	this	office	to	get	all	the	information	you	need	,
你	韩元	t	有	到	离开	这	办公室	到	得到	全部	这	信息	你	需要	,

您无需离开这间办公室即可获得所需的所有信息。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

and	if	you	will	come	to	me	I	can	make	it	easy	for	you	to
和	如果	你	将要	来	到	我	我	能	制作	它	简单的	为了	你	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][plɑːnt][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

investigate	the	entire	workings	of	the	plant	and	save	you	a	great	deal	of
调查	这	全部的	运作	的	这	植物	和	节省	你	一个	伟大的	交易	的

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['pɜːsən(ə)l]['leɪbə(r)] .

unnecessary	personal	labor	.
不必要	个人的	劳动	.

如果你来找我，我可以让你轻松地调查工厂的整个运作情况，并为你节省大量不必要的个人劳动。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] ?

I	suppose	that	you	have	had	a	great	deal	of	experience	along	this	line	?
我	认为	那	你	有	有	一个	伟大的	交易	的	经验	沿着	这	线	?

我想您在这方面一定积累了丰富的经验吧?

" ['dʒɪmi] [n'ɒdɪd] [ə'fɜːmətɪvli] .

"	Jimmy	nodded	affirmatively	.
"	吉米	点头	肯定地	.

吉米点头表示肯定。

" [dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['pɜːpəs] [prə'siːdɪŋ] ? "

"	Just	how	do	you	purpose	proceeding	?	"
"	只是	如何	做	你	目的	进行中	?	"

“你打算如何继续？”

" [əʊ] , [wel] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['riːəli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	Oh	,	well	,	"	said	Jimmy	,	"	each	one	of	us	really	has	a	system	of	his	own
"	哦	,	出色地	,	"	说	吉米	,	"	每个	一	的	我们	真的	有	一个	系统	的	他的	自己的

.

:
.

“哦，好吧，”吉米说，“我们每个人都有自己的一套方法。”

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ][woʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ekˈɒmplɪʃɪŋ] [mʌtʃ] ,

At	first	I	won't	seem	to	be	accomplishing	much	,
在	第一的	我	惯于	似乎	到	是	完成	很多	,

一开始我似乎不会取得什么成就，

[æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [maɪ] [men] .

as	I	always	lay	the	foundation	of	my	future	work	by	studying	my	men	.
作为	我	总是	躺	这	基础	的	我的	未来	工作	经过	学习	我的	男人	.

我总是通过研究我的部下来为我未来的工作奠定基础。

[sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [spɜːz] [ðem; ðəm][ɒn] ; [waɪl] [sʌm; səm] [niːd]

Some	men	have	that	within	them	which	spurs	them	on	;	while	some	need
一些	男人	有	那	之内	他们	哪个	马刺	他们	在	;	尽管	一些	需要

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'nɪʃətɪv] - - [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

artificial	initiative	-	-	outside	encouragement	.
人造的	倡议	-	-	外部	鼓励	.

有些人天生具有激励自己前进的动力；而有些人则需要人为的激励——外界的鼓励。

" [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['kɑmptənz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [kləʊzd] .

"	He	hoped	that	the	door	to	Compton's	office	was	securely	closed	.
"	他	希望	那	这	门	到	康普顿的	办公室	曾是	安全地	关闭	.

他希望康普顿办公室的门已经关好了。

" [sʌm; səm] [men] [ɪk'stend] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [stɜːn] ['dɪsəplɪn] ; [sʌm; səm] [rɪ'spɒnd] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒent(ə)l][reɪn] .

"	Some	men	extend	themselves	under	stern	discipline	;	some	respond	only	to	a	gentle	rein	.
"	一些	男人	延长	他们自己	在下面	船尾	纪律	;	一些	回应	仅有的	到	一个	温和的	缰绳	.

“有些人在严厉的管教下会进步；有些人只对温和的管教有反应。”

[ai] ['stʌdi] [men] - - [ðə; ði] [men] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	study	men	-	-	the	men	over	me	,	under	me	,	around	me	.
我	学习	男人	-	-	这	男人	超过	我	,	在下面	我	,	大约	我	.

我研究男人——我的上司、我的下属、我周围的男人。

[ai] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm] .

I	study	them	and	learn	how	to	get	from	each	the	most	that	is	in	him	.
我	学习	他们	和	学习	如何	到	得到	从	每个	这	最多	那	是	在	他	.

我研究他们，学习如何从他们每个人身上汲取最大的价值。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [liːks] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [taɪm] -

At	the	same	time	I	shall	be	looking	for	leaks	and	investigating	time	-
在	这	相同的	时间	我	将	是	寻找	为了	泄漏	和	调查	时间	-

['kiːpɪŋ] ['meθədz] " - - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] -

keeping	methods	"	-	-	he	was	looking	straight	at	Bince
保持	方法	"	-	-	他	曾是	寻找	直的	在	-

与此同时，我还会查找漏洞并调查计时方法——”他直视着宾斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [nəʊt] [ðə; ði] [slaɪt] ['nærəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [lɪdz] - - "

and	he	could	not	help	but	note	the	slight	narrowing	of	the	other's	lids	-	-	"
和	他	可以	不是	帮助	但	笔记	这	轻微	收窄	的	这	其他的	盖子	-	-	"

[weɪdʒ] - ['peɪɪŋ] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ɒn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [prə'duːsəz] .

wage	-	paying	systems	and	planning	on	efficiency	producers	.
工资	-	付费	系统	和	规划	在	效率	生产者	.

他不禁注意到对方眼睑微微收紧——“支付工资的制度和效率生产者的计划。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðəʊ] [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

"	Here	he	hesitated	a	moment	as	though	weighing	his	words	,
"	这里	他	犹豫了一下	一个	片刻	作为	尽管	称重	他的	字	,

“他在这里犹豫了一下，似乎在斟酌用词，

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

though	as	a	matter	of	fact	he	had	merely	forgotten	the	title	of	the
尽管	作为	一个	事情	的	事实	他	有	仅仅	被遗忘的	这	标题	的	这

[nekst]['tʃæptə(r)] ,

next	chapter	,
下一个	章	,

事实上，他只是忘记了下一章的标题。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'gen] :

but	presently	he	went	on	again	:
但	目前	他	去	在	再次	:

但他随即又继续说道：

" ['leɪtə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [rɪ'dʊsɪŋ] [kɒsts] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

"	Later	I	shall	start	reducing	costs	by	studying	machines	,
"	之后	我	将	开始	减少	成本	经过	学习	机器	,

“之后我将通过研究机器来降低成本，

['hændlɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] ['paʊə(r)][æt; ət] [ləʊɪst] [kɒsts] : ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
handling **material** **economically** **and** **producing** **power** **at** **lowest** **costs** **:** **keeping** **the**
处理 材料 经济上 和 生产 力量 在 最低 成本 : 保持 这
['prɒdʌkt] ['muːvɪŋ] ,
product **moving** **,**
产品 移动 ,

以经济的方式处理物料，并以最低成本生产电力：保持产品流通，

['meɪkɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] ['bæləns] - [ʃiːt] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ə'genst] ['æksɪdənt]
making **environment** **count** **on** **the** **balance** **-** **sheet** **and** **protecting** **against** **accident**
制作 环境 数数 在 这 平衡 - 床单 和 保护 反对 事故
[ænd; ənd]['faɪə(r)] . "
and **fire** **.** **"**
和 火 . "

将环境因素纳入资产负债表，并防止事故和火灾。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .
" **Is** **that** **all** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Bince** **.**
" 是 那 全部 ? " 问 先生 . - .

“就这些吗？”宾斯先生问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['dʒɪmi] .
" **Oh** **,** **no** **,** **indeed** **!** **"** **said** **Jimmy** **.**
" 哦 , 不 , 的确 ! " 说 吉米 .

“哦，不，确实如此！”吉米说道。

" [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] . "
" **That's** **just** **a** **very** **brief** **outline** **of** **the** **way** **I** **shall** **start** **.** **"**
" 那就是 只是 一个 非常 简短的 大纲 的 这 方式 我 将 开始 . "

“这只是我将要开始的方式的一个非常简要的概述。”

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" **Ah** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Bince** **.**
" 啊 ! " 说 先生 . - .

“啊！”宾斯先生说道。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] ['bæləns] -
" **And** **just** **how** **,** **may** **I** **ask** **,** **do** **you** **make** **environment** **count** **on** **the** **balance** **-**
" 和 只是 如何 , 可能 我 问 , 做 你 制作 环境 数数 在 这 平衡 -
[ʃiːt] ?
sheet **?**
床单 ?

那么，请问，你们是如何将环境因素纳入资产负债表的呢?

[aɪ][duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
I **do** **not** **quite** **understand** **.**
我 做 不是 相当 理解 .

我不太明白。

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['mentəli] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
" **Jimmy** **was** **mentally** **gasping** **and** **going** **down** **for** **the** **third** **time** **.**
" 吉米 曾是 精神上 喘息 和 去 向下 为了 这 第三 时间 .

“吉米当时精神恍惚，第三次倒下了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [wˈʌndəd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] ['tʃæptə(r)]['taɪt(ə)l][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] .
He **had** **wondered** **when** **he** **read** **that** **chapter** **title** **just** **what** **it** **might** **mean** **.**
他 有 想知道 什么时候 他 读 那 章 标题 只是 什么 它 可能 意思是 .

他读到那一章的标题时，就一直在想它到底是什么意思。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['θʌrəli] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] [pɔɪnt] .
" **Oh** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you** **will** **understand** **that** **thoroughly** **when** **we** **reach** **that** **point** **.**
" 哦 , " 他 说 , " 你 将要 理解 那 彻底 什么时候 我们 抵达 那 观点 .

“哦，”他说，“等我们到了那个时候，你就会彻底明白了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][steps][ɪn][maɪ]['meθəd] .

It	is	one	of	the	steps	in	my	method	.
它	是	一	的	这	步骤	在	我的	方法	.

这是我方法中的一个步骤。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Other	things	lead	up	to	it	.
其他	事物	带领	向上	到	它	.

还有其他一些因素导致了这件事的发生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

It	is	really	rather	difficult	to	explain	until	we	have	a	concrete	example	,
它	是	真的	相当	难的	到	解释	直到	我们	有	一个	具体的	例子	,

在举个具体例子之前，这确实很难解释清楚。

['sʌmθɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] ['vɪʒuəlaɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

something	that	you	can	really	visualize	,	you	know	.
某物	那	你	能	真的	可视化	,	你	知道	.

一些你可以真正想象出来的东西，你知道吗?

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [pleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət]

But	I	assure	you	that	it	will	be	perfectly	plain	to	you	when	we	arrive	at
但	我	保证	你	那	它	将要	是	完美	清楚的	到	你	什么时候	我们	到达	在

[ðæt] [pɔɪnt] .

that	point	.
那	观点	.

但我向你保证，当我们到达那个时候时，一切都会变得非常清楚。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

"	And	now	,	"	he	said	,	rising	,	"	I	must	be	going	.
"	和	现在	,	"	他	说	,	上升	,	"	我	必须	是	去	.

“现在，”他站起身来说，“我必须走了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	have	a	great	deal	to	attend	to	this	afternoon	and	to	-	morrow	,
我	有	一个	伟大的	交易	到	出席	到	这	下午	和	到	-	明天	,

我今天下午和明天有很多事情要处理。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][weɪ] [bɪˈfɔː(r)][aɪ][stɑːt][ɪn][hɪə(r)]

as	I	wish	to	get	some	personal	matters	out	of	the	way	before	I	start	in	here
作为	我	希望	到	得到	一些	个人的	事情	出去	的	这	方式	前	我	开始	在	这里

['θɜːzdeɪ] . "

Thursday	.	"
周四	.	"

因为我想在周四正式上班前处理一些私事。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , " [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['θɜːzdeɪ] ,

"	All	right	,	"	said	Mr	.	Bince	,	"	I	suppose	we	shall	see	you	Thursday	,
"	全部	正确的	,	"	说	先生	.	-	,	"	我	认为	我们	将	看	你	周四	,

“好的，”宾斯先生说，“我想我们星期四就能见到你了。”

[bʌt; bət][dʒʌst][beə(r)][ɪn][maɪnd] , [pliːz] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɜːk] ['betə(r)] [təˈgeðə(r)]

but	just	bear	in	mind	,	please	,	that	you	and	I	can	work	better	together
但	只是	熊	在	头脑	,	请	,	那	你	和	我	能	工作	更好的	一起

[ðæn; ðən][æt; ət] [krɒs] - [pˈɜːpəsɪz] .

than	at	cross	-	purposes	.
比	在	叉	-	目的	.

但请记住，你我合作总比各行其是要好得多。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

['dʒɪmi] [ɒn] [ðə; ði][dʒɒb] .

JIMMY	**ON**	**THE**	**JOB**	**.**
吉米	在	这	工作	.

吉米在工作中。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] - [hæd; həd]

As	**Jimmy**	**left**	**the**	**office**	**he**	**discovered**	**that**	**those**	**last**	**words**	**of**	**Bince's**	**had**
作为	吉米	左边	这	办公室	他	发现	那	那些	最后的	字	的	-	有

[meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] .

made	**a**	**considerable**	**and**	**a**	**rather**	**unfavorable**	**impression**	**on**	**him**	**.**
制成	一个	大量	和	一个	相当	不利	印象	在	他	.

吉米离开办公室时发现，宾斯最后说的那些话给他留下了相当大的、而且相当不好的印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['miːnɪŋ] ,

He	**was**	**sure**	**that**	**there**	**was**	**an**	**underlying**	**meaning**	**,**
他	曾是	当然	那	那里	曾是	一个	潜在的	意义	,

他确信其中必有深意。

[ðəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][pɔː'tend, pəu-][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

though	**just**	**what**	**it**	**portended**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**imagine**	**.**
尽管	只是	什么	它	预示	他	曾是	无法	到	想象	.

但他却无法想象这究竟预示着什么。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] ['dʒɪmi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnt]

From	**the**	**International**	**Machine**	**Company**	**Jimmy**	**went**	**directly**	**to**	**the**	**restaurant**
从	这	国际的	机器	公司	吉米	去	直接地	到	这	餐厅

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['iːvə][hæd; həd] [daɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

where	**he**	**and**	**Little**	**Eva**	**had**	**dined**	**the**	**night**	**before**	**.**
在哪里	他	和	小的	伊娃	有	用餐	这	夜晚	前	.

从国际机械公司出来后，吉米直接去了他和小伊娃前一天晚上吃饭的那家餐馆。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

He	**found**	**her**	**waiting**	**for**	**him**	**,**	**as**	**they**	**had**	**agreed**	**she**	**would**	**.**
他	成立	她	等待	为了	他	,	作为	他们	有	同意	她	会	.

他发现她正在等他，正如他们之前约定的那样。

" [wel] , [wɒt] [lʌk] ?

"	**Well**	**,**	**what**	**luck**	**?**
"	出色地	,	什么	运气	?

“真是好运啊？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	**she**	**asked**	**as**	**he**	**took**	**the**	**chair**	**next**	**to**	**her**	**.**
"	她	问	作为	他	采取	这	椅子	下一个	到	她	.

她问道，他则在她旁边坐了下来。

" [əʊ] , [aɪ] ['lændɪd] [ðə; ði][dʒɒb] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**landed**	**the**	**job**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Jimmy**	**.**
"	哦	,	我	登陆	这	工作	全部	正确的	,	"	说	吉米	.

“哦，我找到工作了，”吉米说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [krʊk] .

"	**but**	**I**	**feel**	**like**	**a**	**crook**	**.**
"	但	我	感觉	喜欢	一个	骗子	.

但我感觉自己像个骗子。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

I	**don't**	**know**	**how**	**in**	**the**	**world**	**I**	**ever**	**came**	**to**	**stand**	**for**	**those**	**letters**	**of**
我	不	知道	如何	在	这	世界	我	曾经	来了	到	站立	为了	那些	信件	的

[ˌrekəmen'deɪʃn] .

recommendation	**.**
推荐	.

我真不知道自己当初是怎么想到要写那些推荐信的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɒt][ˌem ˈiː][ðə; ði][dʒɒb][ɔːl] [raɪt] ,
They were the things that got me the job all right ,
他们 是 这 事物 那 得到 我 这 工作 全部 正确的 ,

正是这些特质让我得到了这份工作。

[bʌt; bət][ai] ['ɒnɪstli] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd]['stəʊlən] ['sʌmθɪŋ] . "
but I honestly feel just as though I had stolen something . "
但 我 诚实地 感觉 只是 作为 尽管 我 有 被盗 某物 . "

但我真的感觉自己好像偷了什么东西一样。

" [doʊnt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Don't feel that way , " said the girl .
" 不 感觉 那 方式 , " 说 这 女孩 .

“别这么想，”女孩说。

" [jʊl] [meɪk] [gʊd] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" You'll make good , I know , and then it won t make any difference about the
" 你会 制作 好的 , 我 知道 , 和 然后 它 韩元 t 制作 任何 不同之处 关于 这
['lɛtəz] . "
letters . "
信件 . "

“我知道你会做得很好，到那时，那些信件就没有任何意义了。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt][ðem; ðəm] .
" And now , " said Jimmy , " tell me where you got them .
" 和 现在 , " 说 吉米 , " 告诉 我 在哪里 你 得到 他们 .

“现在，”吉米说，“告诉我你是从哪里弄来的。”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] ['ɑːftəwəd] . "
You promised me that you would tell me afterward . "
你 承诺 我 那 你 会 告诉 我 之后 . "

你答应过我事后会告诉我。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] .
" Oh , " said the girl , " that was easy .
" 哦 , " 说 这 女孩 , " 那 曾是 简单的 .

“哦，”女孩说，“这太容易了。”

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ai][duː; də] [wɜːks] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]
A girl who rooms at the same place I do works in a big printing and
一个 女孩 WHO 房间 在 这 相同的 地方 我 做 作品 在 一个 大的 印刷 和
[ɪn'greɪvɪŋ] [plɑːnt][ænd; ənd][ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['sæmpl] [ɒv; əv] ['letəhed]
engraving plant and I got her to get me some samples of letterheads
雕刻 植物 和 我 得到 她 到 得到 我 一些 样品 的 信笺抬头
['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
early this morning .
早期的 这 早晨 .

和我住在一起的一个女孩在一家大型印刷厂工作，今天一大早我就让她帮我弄到了一些信纸样品。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai] [went] [daʊn] - [taʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] ['əʊvə(r)]

I	went	down	-	town	with	her	when	she	went	to	work	and	then	I	went	over
我	去	向下	-	镇	和	她	什么时候	她	去	到	工作	和	然后	我	去	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəwʊd] ['ɑːˌfɪsɪz] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - -

to	the	Underwood	offices	and	wrote	the	recommendations	out	on	a	machine	-	-
到	这	安德伍德	办公室	和	写道	这	建议	出去	在	一个	机器	-	-

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] . "

I	used	to	be	a	stenographer	.	"
我	用过的	到	是	一个	速记员	.	"

她上班的时候我陪她去了市中心，然后我去了安德伍德公司的办公室，用机器把推荐信写下来——我以前是速记员。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔːdʒd] [ðiːz] [nemz] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] , ['hɒrɪfaɪd] .

"	And	you	forged	these	names	?	"	asked	Jimmy	,	horrified	.
"	和	你	锻造	这些	姓名	?	"	问	吉米	,	惊恐万分	.

“这些名字都是你伪造的？”吉米惊恐地问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [fɔːdʒ] ['ɛniˌbɑːdiz] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	didn't	forge	anybody's	name	,	"	replied	the	girl	.
"	我	没有	锻造	任何人的	姓名	,	"	回复	这	女孩	.

“我没有伪造任何人的名字，”女孩回答说。

" [ai] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌp] . "

"	I	made	them	up	.	"
"	我	制成	他们	向上	.	"

“这些都是我编的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [men] ? "

"	You	mean	there	are	no	such	men	?	"
"	你	意思是	那里	是	不	这样的	男人	?	"

你的意思是说，根本没有这样的人?

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋ] .

"	As	far	as	I	know	there	are	not	,	"	she	replied	,	laughing	.
"	作为	远的	作为	我	知道	那里	是	不是	,	"	她	回复	,	笑	.

“据我所知，没有，”她笑着回答。

['sləʊli] ['dʒɪmi] [druː] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ]

Slowly	Jimmy	drew	the	letters	from	his	inside	pocket	and	read	them	one	by
缓慢地	吉米	画	这	信件	从	他的	里面	口袋	和	读	他们	一	经过

[wʌn] ,

one	,
一	,

吉米慢慢地从内袋里掏出信，一封一封地读了起来。

['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

spreading	them	out	upon	the	table	before	him	.
传播	他们	出去	之上	这	桌子	前	他	.

他将它们摊放在面前的桌子上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

Presently	he	looked	up	at	the	girl	.
目前	他	看起来	向上	在	这	女孩	.

他抬头看向那个女孩。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] ?

"	Why	don't	you	get	a	position	again	as	a	stenographer	?
"	为什么	不	你	得到	一个	位置	再次	作为	一个	速记员	?

你为什么不重新找一份速记员的工作呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ? "

| | | |

" [ðə; ði][gɜːl] [flʌʃt] .

"	The	girl	flushed	.
"	这	女孩	酡	.

女孩脸红了。

" [aɪm][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	not	working	here	,	"	she	said	.
"	我是	不是	在职的	这里	,	"	她	说	.

“我不是在这里工作的，”她说。

" [tuː; tə] [hel] [jiː; ji] [eɪnt] , " [sniə] [oʊ'dɑːnəl] .

"	To	hell	ye	ain't	,	"	sneered	O'Donnell	.
"	到	地狱	是的	不是	,	"	冷笑	奥唐奈	.

“去你的！”奥唐纳冷笑道。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [siː] [jiː; ji][flæg] [ðɪs] [gaɪ] [wɪn] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ? "

"	Didn't	I	see	ye	flag	this	guy	whin	he	came	in	?	"
"	没有	我	看	是的	旗帜	这	盖伊	抱怨	他	来了	在	?	"

“我不是看到你在他进来的时候就把他拦下来了吗？”

" [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	This	young	lady	is	a	friend	of	mine	,	"	said	Jimmy	.
"	这	年轻的	女士	是	一个	朋友	的	矿	,	"	说	吉米	.

“这位年轻女士是我的朋友，”吉米说。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

"	I	had	an	appointment	to	meet	her	here	.
"	我	有	一个	预约	到	见面	她	这里	.

“我原本约好在这里和她见面。”

" [oʊ'dɑːnəl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

"	O'Donnell	shifted	his	gaze	from	the	girl	to	her	escort	and	for
"	奥唐奈	转移	他的	目光	从	这	女孩	到	她	护送	和	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'preɪzd] ['dʒɪmi] ['θʌrəli] .

the	first	time	appraised	Jimmy	thoroughly	.
这	第一的	时间	已评估	吉米	彻底	.

奥唐纳将目光从女孩身上移到她的男伴身上，第一次仔细打量了吉米。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	it's	you	,	is	it	?
"	哦	,	它是	你	,	是	它	?

“哦，是你啊？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dʒɪmi] ; " [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

"	It	is	,	"	said	Jimmy	;	"	you	guessed	it	the	first	time	,
"	它	是	,	"	说	吉米	;	"	你	猜对了	它	这	第一的	时间	,

“没错，”吉米说，“你第一次就猜对了。”

[bʌt; bət][fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ,

but	far	be	it	from	me	to	know	what	you	have	guessed	,
但	远的	是	它	从	我	到	知道	什么	你	有	猜对了	,

但我无从知晓你猜到了什么。

[æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [maɪ] [frend] . "

as	I	never	saw	you	before	,	my	friend	.	"
作为	我	绝不	锯	你	前	,	我的	朋友	.	"

我从未见过你，我的朋友。

" [wel] , [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] , " [sed] [oʊˈdɑːnəl] ,
" Well , I've seen you before , " said O'Donnell ,
" 出色地，我已经 已见 你 前 ， " 说 奥唐奈 ，

“嗯，我以前见过你，”奥唐纳说。

" [ænd; ənd][jiː; ji] [pʊt] [wʌn]['əʊvə(r)][ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [rɔɪt] , [ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] .
" and ye put one over on me that time all roight , I can see now .
" 和 是的 放 一 超过 在 我 那 时间 全部 右 ，我 能 看 现在 .

“而你们当时确实耍了我，我现在明白了。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] ,
I don't know what your game was ,
我 不 知道 什么 你的 游戏 曾是 ，

我不知道你玩的是什么游戏。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzəd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [slɪk] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl]
but you and the Lizard played it pretty slick when you could pull the wool
但 你 和 这 蜥蜴 玩 它 漂亮的 光滑 什么时候 你 可以 拉 这 羊毛
['əʊvə(r)] ['pætrɪk] ['oʊˈdɑːnlz] [aɪz] [ðə; ði] [wei] [jiː; ji] [dʌn] . "
over Patrick O'Donnell's eyes the way ye done . "
超过 帕特里克 奥唐纳的 眼睛 这 方式 是的 完毕 . "

但是你和蜥蜴先生耍得团团转，居然能把帕特里克·奥唐纳蒙蔽得这么厉害。”

" [əʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [naʊ] .
" Oh , " said Jimmy , " I've got you now .
" 哦 , " 说 吉米 , " 我已经 得到 你 现在 .

“哦，”吉米说，“我抓到你了。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] [bʊl] [huː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɒn] ['rændɒlf] [ænd; ənd][lɑː] [sɑːl]
You're the bull who interfered with my friend and me on Randolph and La Salle
你是 这 公牛 WHO 干扰 和 我的 朋友 和 我 在 兰道夫 和 拉 萨勒
[wei] [bæk] [lɑːst][dʒʊˈlaɪ] . "
way back last July . "
方式 后退 最后的 七月 . "

你就是去年七月在兰道夫街和拉萨尔街路口妨碍我和我的朋友的那头公牛吧。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [oʊˈdɑːnəl] , " [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [jiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
" I am , " said O'Donnell , " and I thought ye was a foine young gentleman ,
" 我 是 , " 说 奥唐奈 , " 和 我 想法 是的 曾是 一个 foine 年轻的 绅士 ,

“我是，”奥唐纳说，“我还以为你是一位英俊的年轻绅士呢。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪn'tens] ['sɑːkæzəm] .
and you are a foine one , " he said with intense sarcasm .
和 你 是 一个 foine 一 , " 他 说 和 激烈的 讽刺 .

“而你却是个漂亮的女孩，”他带着强烈的讽刺说道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Go away and leave us alone , " said the girl .
" 去 离开 和 离开 我们 独自的 , " 说 这 女孩 .

“走开，别来打扰我们，”女孩说。

" [wɪr] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" We're not doing anything .
" 是 不是 正在做 任何事物 .

我们什么也没做。

[wiː; wi][et; eɪt][ɪn][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] [tə'geðə(r)] .
We ate in here last night together .
我们 吃 在 这里 最后的 夜晚 一起 .

我们昨晚一起在这里吃了饭。

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] .
This man is perfectly respectable .
这 男人 是 完美 可敬 .

这个人完全值得尊敬。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm] , [æt; ət][ɔːl] . "
He isn't what you think him , at all . "
他 不是 什么 你 思考 他 , 在 全部 . "

他根本不是你想象的那样。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] ; " [ai] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm]
" I'm not going to pinch him , " said O'Donnell ; " I ain't got nothin ' to pinch him
" 我是 不是 去 到 捏 他 , " 说 奥唐奈 ; " 我 不是 得到 什么也没有 - 到 捏 他
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

“我不会掐他，”奥唐纳说；“我没什么可掐他的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [siː] [hɪm] [aɪl] [nəʊ] [hɪm] . "
but the next time I see him I'll know him . "
但 这 下一个 时间 我 看 他 患病的 知道 他 . "

但下次见到他时，我就能认出他了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" Well , " said the girl ,
" 出色地 , " 说 这 女孩 ,

“嗯，”女孩说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]
" are you going to beat it or are you going to stick around here
" 是 你 去 到 打 它 或者 是 你 去 到 戳 大约 这里
['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['iːvnɪŋ] ?
bothering us all evening ?
烦人 我们 全部 晚上 ?

“你是打算离开，还是打算待在这里烦我们一整晚？”

[ðeə(r)] ['hæznt] ['enibɒdi] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][hɪə(r)] . "
There hasn't anybody registered a complaint against me in here . "
那里 还没有 任何人 挂号的 一个 抱怨 反对 我 在 这里 . "

这里没有人投诉过我。

" [nɔː] , " [sed] [oʊ'dɑːnəl] , " [ðeɪ] [eɪnt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] [ɔː(r)] [ðeɪ]
" Naw , " said O'Donnell , " they ain't , but you want to watch your step or they
" 不 , " 说 奥唐奈 , " 他们 不是 , 但 你 想 到 手表 你的 步 或者 他们
[wɪl] . "
will . "
将要 . "

“不，”奥唐纳说，“他们不会，但你最好小心点，否则他们会的。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] .
" All right , " said the girl , " run along and sell your papers .
" 全部 正确的 , " 说 这 女孩 , " 跑步 沿着 和 卖 你的 文件 .

“好吧，”女孩说，“快去卖你的报纸吧。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ,
" And she turned again to Jimmy ,
" 和 她 转向 再次 到 吉米 ,

她又转向吉米，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] , [ʃiː; ʃi]

and	as	though	utterly	unconscious	of	the	presence	of	the	police	officer	,	she
和	作为	尽管	完全地	无意识	的	这	在场	的	这	警察	官	,	她

[ri'mɑːk] ,

remarked	,
评论	,

她仿佛完全没有意识到警察的存在，说道：

" [ðæt] [bɪg] [stɪf] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn] .

"	That	big	stiff	gives	me	a	pain	.
"	那	大的	僵硬的	给予	我	一个	疼痛	.

“那根大硬物让我很痛苦。”

[hiːz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bə'tɪnskɪ] [kɪd] .

He's	the	original	Buttinsky	Kid	.
他是	这	原来的	巴廷斯基	孩子	.

他就是初代“巴廷斯基小子”。

" [oʊ'dɑːnəl] [flʌʃt] .

"	O'Donnell	flushed	.
"	奥唐奈	酡	.

奥唐纳脸红了。

" [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][step] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	Watch	your	step	,	young	lady	,	"	he	said	as	he	turned	and	walked	away	.
"	手表	你的	步	,	年轻的	女士	,	"	他	说	作为	他	转向	和	步行	离开	.

“小姑娘，小心点。”他边说边转身走开了。

" [aɪ] [θɔːt] . " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	thought	.	"	said	Jimmy	.
"	我	想法	.	"	说	吉米	.

“我以为呢。”吉米说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['præktɪs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['mɒlɪfaɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv]

"	that	it	was	the	customary	practise	to	attempt	to	mollify	the	guardians	of
"	那	它	曾是	这	习惯	实践	到	试图	到	缓和	这	守护者	的

[ðə; ði] [lɔː] . "

the	law	.	"
这	法律	.	"

“当时的惯例是试图安抚执法人员。”

" ['mɒlɪfaɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	Mollify	nothing	.
"	缓和	没有什么	.

“不要安抚任何人。”

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	returned	the	girl	.
"	返回	这	女孩	.

“把女孩送了回来。”

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪg] ['bruːzə(r)] [nəʊz] [wɒt] ['diːs(ə)nsi][ɪz] ,

"	None	of	these	big	bruisers	knows	what	decency	is	,
"	没有任何	的	这些	大的	恶棍	知道	什么	体面	是	,

“这些彪形大汉根本不懂什么是体面。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['diːsnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	if	you're	decent	to	them	they	think	you're	afraid	of	them	.
和	如果	你是	体面的	到	他们	他们	思考	你是	害怕的	的	他们	.

如果你对他们客气，他们会以为你害怕他们。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][biː; bi][naɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['hævnt] ,

When	they	got	something	on	you	you	got	to	be	nice	,	but	when	they	haven't	,
什么时候	他们	得到	某物	在	你	你	得到	到	是	好的	,	但	什么时候	他们	还没有	,

当他们掌握了你的把柄时，你必须对他们友好；但当他们没有掌握你的把柄时，

[tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [get] [ɒf] .

tell	them	where	they	get	off	.
告诉	他们	在哪里	他们	得到	离开	.

告诉他们在哪里下车。

[aɪ] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] ; [hiːz] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ,

I	knew	he	wouldn't	pinch	me	;	he's	got	nothing	to	pinch	me	for	,
我	知道	他	不会	捏	我	;	他是	得到	没有什么	到	捏	我	为了	,

我知道他不会掐我；他根本没什么可掐我的。

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [lʌk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

and	he'd	have	been	out	of	luck	if	he	had	,
和	他会	有	到过	出去	的	运气	如果	他	有	,

如果他那样做，那就倒霉了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hæznt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] . "

for	there	hasn't	one	of	them	got	anything	on	me	.	"
为了	那里	还没有	一	的	他们	得到	任何事物	在	我	.	"

因为他们当中没有一个人掌握我的把柄。

" [bʌt; bət][woʊnt][hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

"	But	won't	he	have	it	in	for	you	?	"	asked	Jimmy	.
"	但	惯于	他	有	它	在	为了	你	?	"	问	吉米	.

“但他不会对你怀恨在心吗？”吉米问道。

" [ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Sure	,	he	will	,	"	said	the	girl	.
"	当然	,	他	将要	,	"	说	这	女孩	.

“他肯定会的，”女孩说。

" [hiːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

"	He's	got	it	in	for	everybody	.
"	他是	得到	它	在	为了	大家	.

“他跟每个人都有仇。”

[ðæts] [wɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

That's	what	being	a	policeman	does	to	a	man	.
那就是	什么	存在	一个	警察	做	到	一个	男人	.

这就是当警察对一个人的影响。

[seɪ] , [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [gaɪz] [heɪt] [ðəm'selvz] .

Say	,	most	of	these	guys	hate	themselves	.
说	,	最多	的	这些	伙计们	恨	他们自己	.

比如说，这些人大多都很讨厌自己。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] , " [aɪm] ['sɒri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

I	tell	you	,	though	,	"	she	said	presently	and	more	seriously	,	"	I'm	sorry	on	your
我	告诉	你	,	尽管	,	"	她	说	目前	和	更多的	严重地	,	"	我是	对不起	在	你的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

“不过，”她过了一会儿，语气严肃地说，“我替你感到抱歉。”

[ðiːz] [dɪks] ['nevə(r)] [fə'get] [ə; eɪ] [feɪs] .

These	dicks	never	forget	a	face	.
这些	迪克斯	绝不	忘记	一个	脸	.

这些混蛋永远不会忘记别人的脸。

[hiːz] [gɒt] [juː; jʊ] ['kætəlɒgd] [ænd; ənd] [faɪld] [ə'weɪ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [breɪn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]

He's	got	you	catalogued	and	filed	away	in	what	he	calls	his	brain	alongside	of
他是	得到	你	已编目	和	已提交	离开	在	什么	他	呼叫	他的	脑	旁边	的

[ə; eɪ] [dɪp] [ænd; ənd] - - [ə; eɪ] " - - [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] - - " [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

a	dip	and	-	-	a	"	-	-	she	hesitated	-	-	"	a	girl	like	me	,
一个	蘸	和	-	-	一个	"	-	-	她	犹豫了一下	-	-	"	一个	女孩	喜欢	我	,

他把你归类归档到他所谓的“大脑”里，和“蘸酱”以及——她犹豫了一下——“像我这样的女孩”放在一起。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [haɪ] [ʌp] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [slɪps] [ʌp] [wɪl] [bɒb] [oʊ'dɑːnəl]

and	no	matter	how	high	up	you	ever	get	if	your	foot	slips	up	will	bob	O'Donnell
和	不	事情	如何	高的	向上	你	曾经	得到	如果	你的	脚	滑倒	向上	将要	鲍勃	奥唐奈

[wɪð] [ðiːz] [tuː] [fækts] . "

with	these	two	facts	.	"
和	这些	二	事实	.	"

无论你爬到多高，只要脚下一滑，奥唐纳就会因为这两个事实而跌倒。

" [aɪm] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I'm	not	worrying	,	"	said	Jimmy	.
"	我是	不是	令人担忧	,	"	说	吉米	.

“我并不担心，”吉米说。

" [aɪ] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [maɪ] [fʊt] [slɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] . "

"	I	don't	intend	to	let	my	foot	slip	in	his	direction	.	"
"	我	不	打算	到	让	我的	脚	滑	在	他的	方向	.	"

“我绝不会让自己的脚滑向他。”

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gɜːl] .

"	I	hope	not	,	"	said	the	girl	.
"	我	希望	不是	,	"	说	这	女孩	.

“我希望不是，”女孩说。

['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɪmi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [plɑːnt] [ɒv; əv]

Thursday	morning	Jimmy	took	up	his	duties	as	efficiency	expert	at	the	plant	of
周四	早晨	吉米	采取	向上	他的	职责	作为	效率	专家	在	这	植物	的

[ðə; ðɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] .

the	International	Machine	Company	.
这	国际的	机器	公司	.

星期四早上，吉米正式上任，担任国际机械公司工厂的效率专家。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kɒmptən] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [biːn] " [haʊ] [tuː; tə] [get]

Since	his	interview	with	Compton	his	constant	companion	had	been	"	How	to	Get
自从	他的	面试	和	康普顿	他的	持续的	伴侣	有	到过	"	如何	到	得到

[mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] ,

More	Out	of	Your	Factory	,
更多的	出去	的	你的	工厂	,

自从他接受康普顿采访以来，他一直陪伴他的是《如何从你的工厂获得更多收益》这本书。

" [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɪtɪd] [ə'genst]

"	with	the	result	that	he	felt	that	unless	he	happened	to	be	pitted	against
"	和	这	结果	那	他	毛毡	那	除非	他	发生	到	是	凹坑	反对

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

another	efficiency	expert	he	could	at	least	make	a	noise	like	efficiency	,
其他	效率	专家	他	可以	在	至少	制作	一个	噪音	喜欢	效率	,

因此，他觉得，除非碰巧遇到另一位效率专家，否则他至少可以发出效率之类的声音。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [grɑːsp, græsp] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l]

and	also	he	had	grasped	what	he	considered	the	fundamental	principle
和	还	他	有	抓住	什么	他	经过考虑的	这	基本的	原则

[ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['neɪmli] , [sɪm'plɪsəti] .

of	efficiency	,	namely	,	simplicity	.
的	效率	,	即	,	简单	.

而且他还领悟到了他认为效率的基本原则，那就是简单。

" [ɪf] , " [hiː; hi] ['riːzənd] ,
" If , " he reasoned ,
" 如果 , " 他 有理智的 ,

“如果，”他推断道，“

" [ai] ['kænɒt] [faɪnd][ɪn] ['eni] [plɑːnt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
" I cannot find in any plant hundreds of operations that are not being done in the
" 我 不能 寻找 在 任何 植物 数百 的 运营 那 是 不是 存在 完毕 在 这
['sɪmplɪst] ['mænə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] ['iːv(ə)n]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
simplest manner it will he because I haven't even ordinary powers of
最简单的 方式 它 将要 他 因为 我 还没有 甚至 普通的 权力 的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,
observation or intelligence ,
观察 或者 智力 ,

“我在任何一家工厂都找不到数百道工序不是以最简单的方式进行的，那是因为我连普通人的观察力和智力都没有。”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kɒmptən] ,
" for after his second interview with Compton ,
" 为了 后 他的 第二 面试 和 康普顿 ,

在康普顿第二次采访之后，

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuː]
Jimmy had suddenly realized that the job meant something to him beside the two
吉米 有 突然 已实现 那 这 工作 意思是 某物 到 他 旁 这 二
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] - - [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'lɪbərətli] [rɒb] ['kɒmptən] ,
hundred and fifty dollars a month - - that he couldn't deliberately rob Compton ,
百 和 五十 美元 一个 月 - - 那 他 不能 故意地 抢 康普顿 ,

吉米突然意识到，这份工作对他来说除了每月250美元的收入之外，还有更深层的意义——他不能故意去抢劫康普顿。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['vælјuː] [rɪ'siːvd] [ɪn]
as he felt that he would be doing unless he could give value received in
作为 他 毛毡 那 他 会 是 正在做 除非 他 可以 给 价值 已收到 在
['sɜːvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

因为他觉得，除非他能提供与其所获服务价值相符的回报，否则他所做的一切就毫无意义。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [end] .
and he meant to do his best to accomplish that end .
和 他 意思是 到 做 他的 最好的 到 完成 那 结尾 .

他决心尽一切努力实现这个目标。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['æset] [wʊd] [biː; bi] [blʌf] ,
He knew that for a while his greatest asset would be bluff ,
他 知道 那 为了 一个 尽管 他的 最 资产 会 是 虚张声势 ,

他知道，在一段时间内，他最大的优势就是虚张声势。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['meɪs(ə)n] ['kɒmptən] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]
but there was something about Mason Compton that had inspired in the young
但 那里 曾是 某物 关于 石匠 康普顿 那 有 灵感 在 这 年轻的
[mæn][ə; eɪ][vɑːst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['sentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ə'pɒn] ['betə(r)]
man a vast respect and another sentiment that he realized upon better
男人 一个 广阔的 尊重 和 其他 情绪 那 他 已实现 之上 更好的
[ə'kweɪntəns] [mait] ['raɪpən]['ɪntuː] [ə'fekʃn] .
acquaintance might ripen into affection .
熟人 可能 熟 进入 感情 .

但梅森·康普顿身上有一种特质，激发了这位年轻人极大的敬意，而且他意识到，随着彼此更加了解，这种敬意可能会发展成爱慕之情。

['kɒmptən] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

Compton	reminded	him	in	many	ways	of	his	father	,
康普顿	提醒	他	在	许多	方式	的	他的	父亲	,

康普顿在很多方面都让他想起了他的父亲。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'zembləns] ['dʒɪmi] [felt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

and	with	the	realization	of	that	resemblance	Jimmy	felt	more	and	more
和	和	这	实现	的	那	相似	吉米	毛毡	更多的	和	更多的

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

ashamed	of	the	part	he	was	playing	,
羞愧	的	这	部分	他	曾是	玩耍	,

意识到这一点后，吉米对自己扮演的角色越来越感到羞愧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

but	now	that	he	had	gone	into	it	he	made	up	his	mind	that	he	would
但	现在	那	他	有	已消失	进入	它	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会

[stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

stick	to	it	,
戳	到	它	,

但是既然他已经做了这件事，他就下定决心要坚持下去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [slaɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd]

and	there	was	besides	the	slight	encouragement	that	he	had	derived
和	那里	曾是	除了	这	轻微	鼓励	那	他	有	衍生的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [hɪm]

from	the	enthusiasm	of	the	girl	who	had	suggested	the	idea	to	him
从	这	热情	的	这	女孩	WHO	有	建议	这	主意	到	他

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [ə'sɜːʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] " [hʌntʃ] " ,

and	of	her	oft	-	repeated	assertion	relative	to	her	"	hunch	"	,
和	的	她	经常	-	重复	断言	相对的	到	她	"	直觉	"	,

此外，他还从向他提出这个想法的女孩的热情以及她反复强调的“直觉”中得到了些许鼓励。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] .

that	he	would	make	good	.
那	他	会	制作	好的	.

他会做得更好。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] .

THE	EFFICIENCY	EXPERT	.
这	效率	专家	.

效率专家。

[ˌʌn'laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] [plɑːnts] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] [peɪd] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Unlike	most	other	plants	the	International	Machine	Company	paid	on	Monday	,
与此不同	最多	其他	植物	这	国际的	机器	公司	有薪酬的	在	周一	,

与其他大多数工厂不同，国际机械公司周一就支付了款项。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz]

and	it	was	on	the	Monday	following	his	assumption	of	his	new	duties
和	它	曾是	在	这	周一	下列的	他的	假设	的	他的	新的	职责

[ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [klæʃ] [wɪð] - .

that	Jimmy	had	his	first	clash	with	Bince	.
那	吉米	有	他的	第一的	冲突	和	-	.

吉米上任后的第一个星期一，就与宾斯发生了第一次冲突。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['evərit] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] , [huːm] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] "

He	had	been	talking	with	Everett	,	the	cashier	,	whom	,	in	accordance	with	his	"
他	有	到过	说	和	埃弗雷特	,	这	出纳员	,	谁	,	在	根据	和	他的	"

['meθəd] ,

method	,
方法	,

他一直在和收银员埃弗雷特交谈，按照他的“方法”，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .

"	he	was	studying	.
"	他	曾是	学习	.

他当时正在学习。

[frɒm; frəm] ['evərit] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪ] - [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

From	Everett	he	had	learned	that	it	was	pay	-	day	and	he	had
从	埃弗雷特	他	有	学习	那	它	曾是	支付	-	天	和	他	有

[ɑːskt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] .

asked	the	cashier	to	let	him	see	the	pay	-	roll	.
问	这	出纳员	到	让	他	看	这	支付	-	卷	.

他从埃弗雷特那里得知今天是发薪日，于是请收银员让他看一下工资单。

" [aɪ][doʊnt]['hænd(ə)l][ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] , " [rɪ'plaɪd] ['evərit] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['piːvɪʃli] .

"	I	don't	handle	the	pay	-	roll	,	"	replied	Everett	a	trifle	peevishly	.
"	我	不	处理	这	支付	-	卷	,	"	回复	埃弗雷特	一个	琐事	恼怒地	.

“我不负责工资发放，”埃弗雷特略带恼火地回答道。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ruːl]

"	Shortly	after	Mr	.	Bince	was	made	assistant	general	manager	a	new	rule
"	不久	后	先生	.	-	曾是	制成	助手	一般的	经理	一个	新的	规则

[wɒz; wəz] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] ,

was	promulgated	,
曾是	颁布	,

“宾斯先生被任命为助理总经理后不久，一项新规定就颁布了。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɔːl] ['sæləriz] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]

to	the	effect	that	all	salaries	and	wages	were	to	be	considered	as
到	这	影响	那	全部	薪资	和	工资	是	到	是	经过考虑的	作为

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] [wʊd] ['hænd(ə)l]

confidential	and	that	no	one	but	the	assistant	general	manager	would	handle
机密的	和	那	不	一	但	这	助手	一般的	经理	会	处理

[ðə; ði] [peɪ] - [rəʊlz] .

the	pay	-	rolls	.
这	支付	-	卷	.

其大意是所有薪金和工资都应视为机密，并且只有助理总经理才能处理工资发放事宜。

[ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [tʃek] .

All	I	know	is	the	amount	of	the	weekly	check	.
全部	我	知道	是	这	数量	的	这	每周	查看	.

我只知道每周支票的金额。

[hiː; hi]['haiəz][ænd; ənd]['faɪərz] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] [peɪz] ['evrɪbɒdi] . "

He	hires	and	fires	everybody	and	pays	everybody	.	"
他	招聘	和	火灾	大家	和	支付	大家	.	"

他负责所有人的雇佣、解雇和工资发放。

" ['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [k'ɒmɛntɪd] ['dʒɪmi] .

"	Rather	unusual	,	isn't	it	?	"	commented	Jimmy	.
"	相当	异常	,	不是	它	?	"	评论	吉米	.

“真是不寻常，不是吗？”吉米评论道。

" ['veri] , " [sed] ['evərit] .
" Very , " said Everett .
" 非常 , " 说 埃弗雷特 .

“非常，”埃弗雷特说。

" [hɪrz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [sɪns] - [wɒz; wəz][ɪn] [lɒŋ]
" Here's some of us have been with Mr . Compton since Bince was in long
" 这里是 一些 的 我们 有 到过 和 先生 . 康普顿 自从 - 曾是 在 长的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“我们当中有些人从宾斯还穿着长袍的时候就一直跟着康普顿先生了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd]
and then he comes in here and says that we are not to be trusted
和 然后 他 来 在 这里 和 说道 那 我们 是 不是 到 是 可信
[wɪð] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] . "
with the pay - roll . "
和 这 支付 - 卷 . "

然后他进来就说，我们不能负责工资发放。

" [wel] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "
" Well , " said Jimmy , " I shall have to go to him to see it then . "
" 出色地 , " 说 吉米 , " 我 将 有 到 去 到 他 到 看 它 然后 . "

“好吧，”吉米说，“那我得亲自去看看。”

" [hiː; hi][woʊnt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['evərit] .
" He won't show it to you , " said Everett .
" 他 惯于 展示 它 到 你 , " 说 埃弗雷特 .

“他不会给你看的，”埃弗雷特说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

效率专家(The Efficiency Expert)
第6/9页

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] . " [sed] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət]
" Oh , I guess he will . " said Jimmy , and a moment later he knocked at
" 哦 , 我 猜测 他 将要 . " 说 吉米 , 和 一个 片刻 之后 他 敲门 在
- ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .
Bince's office door .
- 办公室 门 .

“哦，我想他会的。”吉米说着，过了一会儿，他敲了敲宾斯的办公室门。

[wen] - [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] .
When Bince saw who it was he turned back to his work with a grunt .
什么时候 - 锯 WHO 它 曾是 他 转向 后退 到 他的 工作 和 一个 咕哝 .

宾斯看清来人是谁后，哼了一声，又埋头工作了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['tɔːrəns] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
" I am sorry , Torrance , " he said , " but I can't talk with you just now .
" 我 是 对不起 , 托伦斯 , " 他 说 , " 但 我 不能 讲话 和 你 只是 现在 .

“对不起，托伦斯，”他说，“但我现在不能和你说话。”

[aɪm] ['veri] ['bɪzi] . "
I'm very busy . "
我是 非常 忙碌的 . "

我很忙。

" ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] ? " [sed] ['dʒɪmi] .
" Working on the pay - roll ? " said Jimmy .
" 在职的 在 这 支付 - 卷 ? " 说 吉米 .

“你是正式员工吗？”吉米问道。

" [jes] , " [snɑːrld] - .
" Yes , " snarled Bince .
" 是的 , " 纠缠 - .

“没错，”宾斯咆哮道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] .
" That's what I came in to see , " said the efficiency expert .
" 那就是 什么 我 来了 在 到 看 , " 说 这 效率 专家 .

“我就是来看这个的，”这位效率专家说。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] - .
" Impossible , " said Bince .
" 不可能的 , " 说 - .

“不可能，”宾斯说道。

" [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəniz] [peɪ] - [rəʊl][ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , ['æbsəluːtli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
" The International Machine Company's pay - roll is confidential , absolutely confidential .
" 这 国际的 机器 公司的 支付 - 卷 是 机密的 , 绝对地 机密的 .

国际机械公司的工资单是机密的，绝对机密。

['nəʊbədi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌem 'iː][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] . "
Nobody sees it but me or Mr . Compton if he wishes to . "
无人 看到 它 但 我 或者 先生 . 康普顿 如果 他 愿望 到 . "

除了我和康普顿先生（如果他愿意的话），没人能看到它。

" [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , " [sed] ['dʒɪmi] ,
" I understood from Mr . Compton , " said Jimmy ,
" 我 理解 从 先生 . 康普顿 , " 说 吉米 ,

“我从康普顿先生那里了解到，”吉米说。

" [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] ['ækses] [tuː; tə][ɔːl] ['rekɔːdz] . "
" that I was to have full access to all records . "
" 那 我 曾是 到 有 满的 使用权 到 全部 记录 . "

“我有权查阅所有记录。”

" [ðæt] ['mɪəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['rekɔːdz] , " [sed] - .
" That merely applied to operation records , " said Bince .
" 那 仅仅 应用 到 手术 记录 , " 说 - .

“那仅仅适用于运营记录，”宾斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] . "
" It had nothing to do with the pay - roll . "
" 它 有 没有什么 到 做 和 这 支付 - 卷 . "

“这与工资无关。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] ['veri] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ɑːpə'reɪʃnz] , " [rɪ'spɒndɪd] ['dʒɪmi] .
" I should consider the pay - roll very closely allied to operations , " responded Jimmy .
" 我 应该 考虑 这 支付 - 卷 非常 密切 盟军 到 运营 , " 回应 吉米 .

“我认为工资发放应该与运营密切相关，”吉米回答道。

" [ai] ['ʃudnt] , " [sed] - .
" I shouldn't , " said Bince .
" 我 不应该 , " 说 - .

“我不应该，”宾斯说。

" [juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒɪmi] .
" You won't let me see it then ? " demanded Jimmy .
" 你 惯于 让 我 看 它 然后 ? " 要求 吉米 .

“那你就不让我看吗？”吉米质问道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] - , " [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Look here , " said Bince , " we agreed that we wouldn't interfere with each other .
" 看 这里 , " 说 - , " 我们 同意 那 我们 不会 干扰 和 每个 其他 .

“听着，”宾斯说，“我们约定好互不干涉。”

[ai] ['hævnt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [juː; jʊ] .
I haven't interfered with you .
我 还没有 干扰 和 你 .

我没有干涉你。

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Now don't you interfere with me .
现在 不 你 干扰 和 我 .

你别妨碍我。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɜːk] ,
This is my work ,
这 是 我的 工作 ,

这是我的作品，

[ænd; ənd][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ] ['eni] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] . "
and my office is not being investigated by any efficiency expert or any one else . "
和 我的 办公室 是 不是 存在 调查 经过 任何 效率 专家 或者 任何 一 别的 . "

我的办公室没有受到任何效率专家或其他任何人的调查。

" [ai][doʊnt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ai] [meɪd] ['eni] [sʌtʃ] [ə'griːmənt] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I don't recall that I made any such agreement , " said Jimmy .
" 我 不 记起 那 我 制成 任何 这样的 协议 , " 说 吉米 .

“我不记得我曾达成过这样的协议，”吉米说。

" [ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [peɪ] - [rəʊl] .
" I must insist on seeing that pay - roll .
" 我 必须 坚持 在 看到 那 支付 - 卷 .

“我必须坚持查看那份工资单。”

" - [tɜːnd] [waɪt] [wɪð] [sə'prest] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['slæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen]
" Bince turned white with suppressed anger , and then suddenly slamming his pen
" - 转向 白色的 和 被抑制 愤怒 , 和 然后 突然 猛击 他的 笔
[ɒn] [ðə; ði] [desk] ,
on the desk ,
在 这 桌子 ,

宾斯强忍着怒火，脸色变得苍白，然后突然把笔重重地摔在桌子上。

[hiː; hi] [wiːld] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
he wheeled around toward the other .
他 带轮子的 大约 朝向 这 其他 .

他猛地转身朝对方走去。

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ]
" I might as well tell you something , " he said , " that will make your path
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 某物 , " 他 说 , " 那 将要 制作 你的 小路
['iːzɪə] [hɪə(r)] ,
easier here ,
更轻松 这里 ,

“我不妨告诉你一些事，”他说，“这会让你的路走得更顺畅。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
if you know it .
如果 你 知道 它 .

如果你知道的话。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [dʒɒb] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
I understand that you want a permanent job with us .
我 理解 那 你 想 一个 永恒的 工作 和 我们 .

我知道你想在我们公司获得一份正式工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ]
If you do you might as well understand now as any other time that you
如果 你 做 你 可能 作为 出色地 理解 现在 作为 任何 其他 时间 那 你
[hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
have got to be satisfactory to me .
有 得到 到 是 令人满意的 到 我 .

如果你真这么做了，那你现在就应该明白，你必须让我满意，这和以往任何时候都一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,
Of course , it is none of your business ,
的 课程 , 它 是 没有任何 的 你的 商业 ,

当然，这与你无关。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə]
but it may help you to understand conditions when I tell you that I am to
但 它 可能 帮助 你 到 理解 状况 什么时候 我 告诉 你 那 我 是 到
['mæri] ['mɪstə(r)] . ['kɑmptənz] ['dɔːtə(r)] ,
marry Mr . Compton's daughter ,
结婚 先生 . 康普顿的 女儿 ,

但如果我告诉你我要娶康普顿先生的女儿，或许能帮助你理解目前的状况。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [duː; də] [ðæt] [hiː; hi] [ik'spekt] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn]
and when I do that he expects to retire from business , leaving me in
和 什么时候 我 做 那 他 预期 到 退休 从 商业 , 离开 我 在
[fʊl] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] .
full charge here .
满的 收费 这里 .

而当我这样做的时候，他希望能够从商界退休，把这里的一切事务都交给我来负责。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [get] [ˌem ˈiː] ?

Now	,	do	you	get	me	?
现在	,	做	你	得到	我	?

现在你明白我的意思了吗?

" ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ɪn'vɒləntrəli] [ə'kwaɪəd] [æn'tɪpəθi] [tə'wɔːd] - [æt; ət][ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] ,

"	Jimmy	had	involuntarily	acquired	antipathy	toward	Bince	at	their	first	meeting	,
"	吉米	有	不由自主	获得	反感	朝向	-	在	他们的	第一的	会议	,

“吉米在与宾斯的第一次见面中，就不由自主地对他产生了反感，

[æn; ən] [æn'tɪpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt]

an	antipathy	which	had	been	growing	the	more	that	he	saw	of	the	assistant
一个	反感	哪个	有	到过	生长	这	更多的	那	他	锯	的	这	助手

['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] .

general	manager	.
一般的	经理	.

随着他对助理总经理了解的增多，他对这位助理总经理的反感也越来越强烈。

[ðɪs] [fækt] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] - ['prez(ə)nt]['rɑːðə(r)]['nɑːsti] ['mænə(r)] ,

This	fact	,	coupled	with	Bince's	present	rather	nasty	manner	,
这	事实	,	耦合	和	-	展示	相当	可恶的	方式	,

这一事实，再加上宾斯目前相当恶劣的态度，

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] .

was	rapidly	arousing	the	anger	of	the	efficiency	expert	.
曾是	快速	唤起	这	愤怒	的	这	效率	专家	.

这迅速激怒了效率专家。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [jɔː(r); jə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['prɒspekts] ,

"	I	didn't	come	in	here	,	"	he	said	,	"	to	discuss	your	matrimonial	prospects	,
"	我	没有	来	在	这里	,	"	他	说	,	"	到	讨论	你的	婚姻	前景	,

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Bince	.
先生	.	-	.

“我来这里不是为了讨论你的婚姻前景，”他说，“宾斯先生。”

[ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] ,

I	came	in	here	to	see	the	pay	-	roll	,
我	来了	在	这里	到	看	这	支付	-	卷	,

我来这里是为了查看工资单。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ] ['letɪŋ] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	you	will	oblige	me	by	letting	me	see	it	.	"
和	你	将要	必须	我	经过	出租	我	看	它	.	"

请您满足我的要求，让我看看它。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] - , " [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

"	I	tell	you	again	,	"	said	Bince	,	"	once	and	for	all	,
"	我	告诉	你	再次	,	"	说	-	,	"	一次	和	为了	全部	,

“我再说一遍，”宾斯说，“一劳永逸地告诉你们，

[ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl][nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] ['ɒfɪs] ,

that	you	don't	see	the	pay	-	roll	nor	anything	else	connected	with	my	office	,
那	你	不	看	这	支付	-	卷	也不	任何事物	别的	连接	和	我的	办公室	,

你既看不到工资单，也看不到与我办公室相关的任何其他信息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ] [nɒt] ['bɔðərɪŋ] [ˌem ˈiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	you	will	oblige	me	by	not	bothering	me	any	longer	.
和	你	将要	必须	我	经过	不是	烦人	我	任何	更长	.

你必须答应我，不要再来打扰我。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [ɪn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .

As	I	told	you	when	you	first	came	in	,	I	am	very	busy	.
作为	我	讲述	你	什么时候	你	第一的	来了	在	,	我	是	非常	忙碌的	.

正如你刚进来时我告诉你的那样，我很忙。

" ['dʒɪmi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Jimmy	turned	and	left	the	room	.
"	吉米	转向	和	左边	这	房间	.

吉米转身离开了房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑmptənz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	on	the	point	of	going	to	Compton's	office	and	asking	for
他	曾是	在	这	观点	的	去	到	康普顿的	办公室	和	问	为了

[ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] ,

authority	to	see	the	pay	-	roll	,
权威	到	看	这	支付	-	卷	,

他当时正准备去康普顿的办公室，请求授权查看工资单。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['kɒmptən] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst]

and	then	it	occurred	to	him	that	Compton	would	probably	not	take	sides	against
和	然后	它	发生	到	他	那	康普顿	会	大概	不是	拿	侧面	反对

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

his	assistant	general	manager	and	future	son	-	in	-	law	.
他的	助手	一般的	经理	和	未来	儿子	-	在	-	法律	.

然后他突然想到，康普顿可能不会站在他的助理总经理兼未来的女婿那边。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	I've	got	to	get	at	it	some	other	way	,	"	said	Jimmy	,
"	我已经	得到	到	得到	在	它	一些	其他	方式	,	"	说	吉米	,

“我得另想办法，”吉米说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	you	bet	your	life	I'm	going	to	get	at	it	.
"	但	你	赌注	你的	生活	我是	去	到	得到	在	它	.

“但我发誓，我一定会搞定它。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] [peɪ] - [rəʊl] .

It	looks	to	me	as	though	there's	something	funny	about	that	pay	-	roll	.
它	看起来	到	我	作为	尽管	有	某物	有趣的	关于	那	支付	-	卷	.

我觉得这份工资单有点蹊跷。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] ['ɛvərɪts] [keɪdʒ] .

"	On	his	way	out	he	stopped	at	Everett's	cage	.
"	在	他的	方式	出去	他	停止	在	埃弗雷特的	笼	.

“他离开时在埃弗雷特的笼子前停了下来。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiːk] ,

"	What	was	the	amount	of	the	check	for	the	pay	-	roll	for	this	week	,
"	什么	曾是	这	数量	的	这	查看	为了	这	支付	-	卷	为了	这	星期	,

['evərit] ?

Everett	?
埃弗雷特	?

“埃弗雷特，这周的工资支票金额是多少？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] ['naɪnti] - [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "

"	A	little	over	ninety	-	six	hundred	dollars	.	"
"	一个	小的	超过	九十	-	六	百	美元	.	"

“略高于九千六百美元。”

" [θæŋks] , " [sed] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv]

" **Thanks , " said Jimmy , and returned to the shops to continue his study of**

" 谢谢 , " 说 吉米 , 和 返回 到 这 商店 到 继续 他的 学习 的

[hɪz; ɪz] [men] ,

his men ,

他的 男人 ,

“谢谢，”吉米说着，回到店里继续观察他的手下。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [ɑ:skt] ['meni] ['kwestʃənz] , [meɪd] ['meni] [nəʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and as he studied them he asked many questions , made many notes in his

和 作为 他 研究 他们 他 问 许多 问题 , 制成 许多 笔记 在 他的

['lɪt(ə)l] [nəʊt] - [bʊk] ,

little note - book ,

小的 笔记 - 书 ,

他一边研究它们，一边提出许多问题，并在他的小笔记本上做了很多笔记。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] : " [wɒt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)]

and always there were two questions that were the same : " What is your

和 总是 那里 是 二 问题 那 是 这 相同的 : " 什么 是 你的

[neɪm] ?

name ?

姓名 ?

总是有两个问题是一样的：“你叫什么名字？”

[wɒt] ['weɪdʒɪz] [du:; də] [ju:; jʊ] [get] ? "

What wages do you get ? "

什么 工资 做 你 得到 ? "

你拿多少工资?

" [aɪ] [ges] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

" I guess , " said Jimmy ,

" 我 猜测 , " 说 吉米 ,

“我想也是，”吉米说。

" [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪrəʊl] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'sɪstənt]

" that in a short time I will know as much about the payroll as the assistant

" 那 在 一个 短的 时间 我 将要 知道 作为 很多 关于 这 工资单 作为 这 助手

['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒə(r)] .

general manager .

一般的 经理 .

“在不久的将来，我对工资方面的了解将和助理总经理一样多。”

" [nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] ['əʊnli] [ðæt] [kleɪmd] ['dʒɪmiz] [ə'tenʃ(ə)n] .

" Nor was it the pay - roll only that claimed Jimmy's attention .

" 也不 曾是 它 这 支付 - 卷 仅有的 那 声称 吉米的 注意力 .

“吸引吉米注意力的不仅仅是工资单。”

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn]

He found that several handlings of materials could be eliminated by the adoption

他 成立 那 一些 处理 的 材料 可以 是 已淘汰 经过 这 采用

[ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,

of simple changes ,

的 简单的 变化 ,

他发现，通过一些简单的改变，就可以减少几种材料处理步骤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌri:ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [nə'sesəti]

and that a rearrangement of some of the machines removed the necessity

和 那 一个 重新排列 的 一些 的 这 机器 已移除 这 必要性

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [hɔ:lz] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

for long hauls from one part of the shop to another .

为了 长的 运输 从 一 部分 的 这 店铺 到 其他 .

重新布置一些机器，就无需再从车间的一个地方长途跋涉到另一个地方了。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv]

After	an	evening	with	the	little	volume	he	had	purchased	for	twenty	-	five
后	一个	晚上	和	这	小的	体积	他	有	购买	为了	二十	-	五

[sents] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['bʊkʃɒp] [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌt] [faɪv]

cents	in	the	second	-	hand	bookshop	he	ordered	changes	that	enabled	him	to	cut	five
分	在	这	第二	-	手	书店	他	订购	变化	那	已启用	他	到	切	五

[men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [mɔː(r)]

men	from	the	pay	-	roll	and	at	the	same	time	do	the	work	more
男人	从	这	支付	-	卷	和	在	这	相同的	时间	做	这	工作	更多的

[ˌekspə'dɪʃəsli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

expeditiously	and	efficiently	.
迅速地	和	高效	.

在二手书店花 25 美分买了一本小册子，花了一个晚上阅读后，他下令进行一些改革，使他能够从工资单上裁掉 5 个人，同时更快、更高效地完成工作。

" ['lɪt(ə)l] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , " [aɪ] [teɪk] [maɪ][hæt] [ɒf] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Little	book	,	"	he	said	one	evening	,	"	I	take	my	hat	off	to	you	.
"	小的	书	,	"	他	说	一	晚上	,	"	我	拿	我的	帽子	离开	到	你	.

“小书，”一天晚上他说，“我向你致敬。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [tuː] - ['bɪts] - [wɜːθ] [aɪ]['evə(r)] ['pɜːrtʃəst] .

You	are	the	best	two	-	bits	'	worth	I	ever	purchased	.
你	是	这	最好的	二	-	比特	-	值得	我	曾经	购买	.

你是我买过的最划算的东西。

" [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp]

"	The	day	following	the	completion	of	the	changes	he	had	made	in	the	shop
"	这	天	下列的	这	完成	的	这	变化	他	有	制成	在	这	店铺

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kɑmptənz] ['ɒfɪs] .

he	was	in	Compton's	office	.
他	曾是	在	康普顿的	办公室	.

“在他完成对商店的改造后的第二天，他就去了康普顿的办公室。

" ['pætən] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , " [ri'mɑːk]

"	Patton	was	explaining	some	of	the	changes	you	have	made	,	"	remarked
"	巴顿	曾是	解释	一些	的	这	变化	你	有	制成	,	"	评论

['kɒmptən] .

Compton	.
康普顿	.

“巴顿正在解释你们所做的一些改变，”康普顿说道。

['pætən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒp] ['fɔːmən] .

Patton	was	the	shop	foreman	.
巴顿	曾是	这	店铺	领班	.

帕顿是车间主管。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]

"	He	said	they	were	so	simple	that	he	wondered	none	of	us	had
"	他	说	他们	是	所以	简单的	那	他	想知道	没有任何	的	我们	有

[θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

thought	of	them	before	.
想法	的	他们	前	.

他说这些方法非常简单，他很纳闷我们之前怎么没有人想到过。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] . "

I	quite	agree	with	him	.	"
我	相当	同意	和	他	.	"

我完全同意他的观点。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒɪmi] , " [bʌt; bət] , [ðen] , [maɪ] [həʊl] ['meθəd] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn]
" So do I , " returned Jimmy , " but , then , my whole method is based upon
" 所以 做 我 , " 返回 吉米 , " 但 , 然后 , 我的 所有的 方法 是 基于 之上
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

“我也是，”吉米回答说，“但是，我的整个方法都基于简单性。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]['træv(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
" And his mind traveled to the unpretentious little book on the table in his
" 和 他的 头脑 旅行 到 这 朴实无华 小的 书 在 这 桌子 在 他的
[ruːm] [ɒn][ˌɪndi'ænə]['ævənjuː] .
room on Indiana Avenue .
房间 在 印第安纳州 大街 .

“他的思绪飘到了印第安纳大道房间桌子上那本朴素的小册子上。

" [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][məʊst] ['strɒŋli] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" The feature that appeals to me most strongly is that you have been able to
" 这 特征 那 上诉 到 我 最多 强烈 是 那 你 有 到过 有能力的 到
[get][ðə; ði][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
get the cooperation of the men ,
得到 这 合作 的 这 男人 ,

“最吸引我的一点是，你成功获得了男人们的合作。”

" [kən'tɪnjuːd] ['kɒmptən] " [ðæts] [wɒt] [ai] [fɪəd] - - [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]
" continued Compton " that's what I feared - - that they wouldn't accept your
" 持续 康普顿 " 那就是 什么 我 害怕 - - 那 他们 不会 接受 你的
[sə'dʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

康普顿继续说道：“我担心的就是他们不会接受你的建议。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
How did you do it ? "
如何 做过 你 做 它 ? "

你是怎么做到的?

" [ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt] [mɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] [baɪ]
" I showed them how they could turn out more work and make more money by
" 我 显示 他们 如何 他们 可以 转动 出去 更多的 工作 和 制作 更多的 钱 经过
[maɪ][plæn] .
my plan .
我的 计划 .

“我向他们展示了如何通过我的计划完成更多的工作并赚更多的钱。”

[ðɪs] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] - ['wɜːkəz] .
This appealed to the piece - workers .
这 上诉 到 这 片 - 工人 .

这很受计件工人的欢迎。

[ai] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] - - [ai] [ʃəʊd]
I demonstrated to the others that the right way is the easiest way - - I showed
我 已证明 到 这 其他的 那 这 正确的 方式 是 这 最容易 方式 - - 我 显示
[ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɜːn] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] [wɪð] [les] ['efət] . "
them how they could earn their wages with less effort . "
他们 如何 他们 可以 赚 他们的 工资 和 较少的 努力 . "

我向其他人证明，正确的方法就是最简单的方法——我向他们展示了如何用更少的努力就能挣到工资。

" [gʊd] , " [sed] ['kɒmptən] .
" Good , " said Compton .
" 好的 , " 说 康普顿 .

“很好，”康普顿说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [ðen] ?
" You are running into no difficulties then ?
" 你 是 跑步 进入 不 困难 然后 ?

“那么你没有遇到任何困难吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ? "
Is there any way in which I can help you ? "
是 那里 任何 方式 在 哪个 我 能 帮助 你 ? "

我能帮上什么忙吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,
" I am getting the best kind of cooperation from the men in the shop ,
" 我 是 获得 这 最好的 种类 的 合作 从 这 男人 在 这 店铺 ,

“我从店里的男人们那里得到了最好的合作。”

['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , " [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [strɔː]
practically without exception , " replied Jimmy , " although there is one fellow , a straw
几乎 没有 例外 , " 回复 吉米 , " 虽然 那里 是 一 同伴 , 一个 稻草
[bɒs] [nemd] - ,
boss named Krovac ,
老板 命名 - ,

“几乎没有例外，”吉米回答说，“虽然有一个家伙，一个名叫克罗瓦克的稻草人老板，

[huː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ai][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði]
who does not seem to take as kindly to the changes I have made as the
WHO 做 不是 似乎 到 拿 作为 亲切地 到 这 变化 我 有 制成 作为 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

他似乎不像其他人那样乐于接受我所做的改变。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɒbstək(ə)l] .
but he really doesn't amount to anything as an obstacle .
但 他 真的 不 数量 到 任何事物 作为 一个 障碍 .

但他实际上并不会构成任何阻碍。

" ['dʒɪmi] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd]
" Jimmy also thought of Bince and the pay - roll , but he was still afraid
" 吉米 还 想法 的 - 和 这 支付 - 卷 , 但 他 曾是 仍然 害怕的
[tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
to broach the subject .
到 拉钩 这 主题 .

“吉米也想到了宾斯和工资单，但他仍然不敢提起这个话题。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
Suddenly an inspiration came to him .
突然 一个 灵感 来了 到 他 .

他突然灵光一闪。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Yes , " he said ,
" 是的 , " 他 说 ,

“是的，”他说。

" [ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊntɪŋ] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pruːvd] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [mʌnθs]
" I believe your accounting system could be improved - - it will take me months
" 我 相信 你的 会计 系统 可以 是 改进 - - 它 将要 拿 我 几个月
[tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to get around to it ,
到 得到 大约 到 它 ,

我认为你们的会计系统可以改进——但我需要几个月的时间才能抽出时间来处理这件事。

[æz; əz][maɪ] [wɜːk] [ɪz][praɪ'merəli][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [æt; ət][fɜːst] , [æt; ət] [liːst] .

as	my	work	is	primarily	in	the	shop	,	at	first	,	at	least	.
作为	我的	工作	是	主要	在	这	店铺	,	在	第一的	,	在	至少	.

因为我的工作主要是在店里，至少一开始是这样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [baɪ] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ['ɔːdɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɜːm]

You	can	save	both	time	and	money	by	having	your	books	audited	by	a	firm
你	能	节省	两个都	时间	和	钱	经过	拥有	你的	图书	经审计	经过	一个	公司

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'kaʊntənts] [huː] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]

of	public	accountants	who	can	also	suggest	a	new	and	more	up	-	to	-	date
的	民众	会计师	WHO	能	还	建议	一个	新的	和	更多的	向上	-	到	-	日期

['sɪstəm] . "

system	.	"
系统	.	"

请会计师事务所对您的账目进行审计，既可以节省时间又可以节省金钱，他们还可以为您推荐新的、更现代化的会计系统。

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , " [sed] ['kɒmptən] .

"	Not	a	bad	idea	,	"	said	Compton	.
"	不是	一个	坏的	主意	,	"	说	康普顿	.

“这主意不错，”康普顿说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	we	will	do	it	.
"	我	思考	我们	将要	做	它	.

我想我们会做到的。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['dʒɪmiz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)]

"	For	another	half	-	hour	they	discussed	Jimmy's	work	,	and	then	as	the	latter
"	为了	其他	一半	-	小时	他们	讨论	吉米的	工作	,	和	然后	作为	这	后者

[wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['kɒmptən] [stɒpt] [hɪm] .

was	leaving	Compton	stopped	him	.
曾是	离开	康普顿	停止	他	.

“他们又讨论了吉米的工作半个小时，然后当吉米要离开时，康普顿拦住了他。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [stə'nɒgrəfə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	By	the	way	,	you	don't	happen	to	know	of	a	good	stenographer	,	do	you	?
"	经过	这	方式	,	你	不	发生	到	知道	的	一个	好的	速记员	,	做	你	?

对了，你碰巧认识好的速记员吗?

[mɪs] [wɪθ] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['sætədeɪ] .

Miss	Withe	is	leaving	me	Saturday	.
错过	枝条	是	离开	我	周六	.

怀特小姐周六要离开我了。

" ['dʒɪmi] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Jimmy	thought	a	moment	.
"	吉米	想法	一个	片刻	.

吉米想了一会儿。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['iːvə][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Instantly	he	thought	of	Little	Eva	and	what	she	had	said	of	her
即刻	他	想法	的	小的	伊娃	和	什么	她	有	说	的	她

[ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] ,

experience	as	a	stenographer	,
经验	作为	一个	速记员	,

他立刻想到了小伊娃，以及她讲述的自己当速记员的经历。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	her	desire	to	abandon	her	present	life	for	something	in	the
和	她	欲望	到	放弃	她	展示	生活	为了	某物	在	这

[laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [wɜːk] .

line	of	her	former	work	.
线	的	她	以前的	工作	.

她渴望放弃现在的生活，去做一些与她以前工作相关的事情。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Here	was	a	chance	to	repay	her	in	some	measure	for	her
这里	曾是	一个	机会	到	偿还	她	在	一些	措施	为了	她

['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm] .

kindness	to	him	.
仁慈	到	他	.

这是他以某种方式报答她对他的恩情的机会。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][duː; də] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] , [ai] [bɪ'liːv] ,

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	do	know	of	a	young	lady	who	,	I	believe	,
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	做	知道	的	一个	年轻的	女士	WHO	,	我	相信	,

“是的，”他说，“我的确认识一位年轻女士，我相信……”

[kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .

could	do	the	work	.
可以	做	这	工作	.

可以胜任这项工作。

[ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][kɔːl][ɒn][juː; jʊ] ? "

Shall	I	have	her	call	on	you	?	"
将	我	有	她	称呼	在	你	?	"

要她来拜访你吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] ['kɒmptən]

"	If	you	will	,	please	,	"	replied	Compton
"	如果	你	将要	,	请	,	"	回复	康普顿

“如果可以的话，”康普顿回答道。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['kɒmptən] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] ,

As	Jimmy	left	the	office	Compton	rang	for	Bince	,	and	when	the	latter	came	,
作为	吉米	左边	这	办公室	康普顿	响铃	为了	-	,	和	什么时候	这	后者	来了	,

吉米离开办公室后，康普顿打电话给宾斯，宾斯来后，

[təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] [ə'kaʊntənts] [tuː; tə] ['renəveɪt] [ðeə(r)]

told	him	of	his	plan	to	employ	a	firm	of	accountants	to	renovate	their
讲述	他	的	他的	计划	到	采用	一个	公司	的	会计师	到	翻新	他们的

[ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bʊkkiːpɪŋ] .

entire	system	of	bookkeeping	.
全部的	系统	的	簿记	.

他告诉他，他计划聘请一家会计师事务所来彻底改革他们的整个记账系统。

" [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] ['tɔːrənsɪz] [sə'dʒestʃənz] ? " [ɑːskt] - .

"	Is	that	one	of	Torrance's	suggestions	?	"	asked	Bince	.
"	是	那	一	的	托伦斯的	建议	?	"	问	-	.

“这是托伦斯提出的建议之一吗？”宾斯问道。

" [jes] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][hɪz; ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['kɒmptən] , " [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "

"	Yes	,	the	idea	is	his	,	"	replied	Compton	,	"	and	I	think	it	is	a	good	one	.	"
"	是的	,	这	主意	是	他的	,	"	回复	康普顿	,	"	和	我	思考	它	是	一个	好的	一	.	"

“是的，这个想法是他的，”康普顿回答说，“而且我认为这是一个很好的想法。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] - ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	Bince	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	-	,

“在我看来，”宾斯说道。

" [ðæt] ['tɔːrəns] [ɪz] ['bɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [sə'fɪʃntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)]
" that Torrance is balling things up sufficiently as it is without getting in other
" 那 托伦斯 是 球 事物 向上 足够 作为 它 是 没有 获得 在 其他
['θɪəˌraɪzərz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
theorizers who have no practical knowledge of our business .
理论家 WHO 有 不 实际的 知识 的 我们的 商业 .

“托伦斯已经把事情搞得够乱了，他还没来得及引入其他对我们行业一无所知的理论家呢。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [ˌəʊvə'hed] [baɪ]['sæd(ə)lɪŋ][juː 'es]
The result of all this will be to greatly increase our overhead by saddling us
这 结果 的 全部 这 将要 是 到 非常 增加 我们的 开销 经过 鞍具 我们
[wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [red] - [teɪp] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊntɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
with a lot of red - tape in the accounting department similar to that which
和 一个 很多 的 红色的 - 磁带 在 这 会计 部门 相似的 到 那 哪个
['tɔːrəns] [ɪz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [prə'djuːsɪŋ] [end] [wɪð] . "
Torrance is loading the producing end with . "
托伦斯 是 加载中 这 生产 结尾 和 . "

这一切的结果是，会计部门将背负大量繁文缛节，大大增加我们的运营成本，就像托伦斯公司在生产环节强加给我们的那些繁文缛节一样。

" [aiˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['predʒədɪst] , ['hærəld] , " [sed] ['kɒmptən] .
" I am afraid that you are prejudiced , Harold , " said Compton .
" 我 是 害怕的 那 你 是 有偏见的 , 哈罗德 , " 说 康普顿 .

“恐怕你带有偏见，哈罗德，”康普顿说道。

" [ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['tɔːrəns] [ɪz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɪn] ['eni] [wei] ['kɒmplɪkeɪt] [ðə; ði] [ʃɒp]
" I cannot discover that Torrance is doing anything to in any way complicate the shop
" 我 不能 发现 那 托伦斯 是 正在做 任何事物 到 在 任何 方式 复杂化 这 店铺
[wɜːk] .
work .
工作 .

“我没有发现托伦斯以任何方式使店铺工作变得复杂。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [hæz; həz]
As a matter of fact a single change which he has just made has
作为 一个 事情 的 事实 一个 单身的 改变 哪个 他 有 只是 制成 有
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [les] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ]
resulted in our performing certain operations in less time and to better advantage
结果 在 我们的 表演 肯定 运营 在 较少的 时间 和 到 更好的 优势
[wɪð] [faɪv] [les] [men] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .
with five less men than formerly .
和 五 较少的 男人 比 以前 .

事实上，他刚刚做出的一个改变，就使得我们能够在更短的时间内，以比以前少五个人手，更好地完成某些操作。

[dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['əʊnli][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɜːnd] [hɪz; ɪz]['sæləri] ,
Just in this one thing he has not only more than earned his salary ,
只是 在 这 一 事物 他 有 不是 仅有的 更多的 比 获得 他的 薪水 ,

仅凭这一点，他就不仅远远超过了他的薪水，

[bʌt; bət][ɪz] ['riːəli] ['peɪɪŋ] ['dɪvəˌdend] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪn'vestmənt] .
but is really paying dividends on our investment .
但 是 真的 付费 股息 在 我们的 投资 .

但它确实为我们的投资带来了丰厚的回报。

" - [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Bince was silent for a moment .
" - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

宾斯沉默了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] ,

He	had	walked	to	the	window	and	was	looking	out	on	the	street	below	,
他	有	步行	到	这	窗户	和	曾是	寻找	出去	在	这	街道	以下	,

他走到窗边，望着下面的街道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːd] ['kɒmptən] .

then	he	turned	suddenly	toward	Compton	.
然后	他	转向	突然	朝向	康普顿	.

然后他突然转向康普顿。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)]

"	Mr	.	Compton	,	"	he	said	,	"	you	have	made	me	assistant	general	manager
"	先生	.	康普顿	,	"	他	说	,	"	你	有	制成	我	助手	一般的	经理

[hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ,

here	and	now	,
这里	和	现在	,

“康普顿先生，”他说，“您现在任命我为这里的助理总经理了。”

[dʒʌst] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai] [fiːl] [ai][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ,

just	when	I	am	reaching	a	point	where	I	feel	I	can	accomplish	something	,
只是	什么时候	我	是	到达	一个	观点	在哪里	我	感觉	我	能	完成	某物	,

正当我觉得自己快要完成某件事的时候，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

you	are	practically	taking	the	authority	out	of	my	hands	and	putting	it	in
你	是	几乎	采取	这	权威	出去	的	我的	双手	和	推杆	它	在

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

that	of	a	stranger	.
那	的	一个	陌生人	.

你实际上是将权力从我手中夺走，交给了一个陌生人。

[ai] [fiːl] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] ,

I	feel	not	only	that	you	are	making	a	grave	mistake	,
我	感觉	不是	仅有的	那	你	是	制作	一个	严重	错误	,

我不仅觉得你犯了一个严重的错误，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [wɜːk] .

but	that	it	is	casting	a	reflection	on	my	work	.
但	那	它	是	铸件	一个	反射	在	我的	工作	.

但这让我对自己的作品产生了反思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

It	is	making	a	difference	in	the	attitude	of	the	men	toward	me	that	I	am
它	是	制作	一个	不同之处	在	这	态度	的	这	男人	朝向	我	那	我	是

[ə'freɪd] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,

afraid	can	never	be	overcome	,
害怕的	能	绝不	是	克服	,

它正在改变男人们对我的态度，恐怕这种改变永远无法克服。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [waɪl] ['lesnɪŋ] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['lesnɪŋ] [maɪ]['vælјuː][tuː; tə]

and	consequently	while	lessening	my	authority	it	is	also	lessening	my	value	to
和	最后	尽管	减少	我的	权威	它	是	还	减少	我的	价值	到

[ðə; ði][plɑːnt] .

the	plant	.
这	植物	.

因此，这既降低了我的权威，也降低了我对工厂的价值。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][drɒp] [ðɪs] [həʊl] [aɪ'dɪə] .

I	am	going	to	ask	you	to	drop	this	whole	idea	.
我	是	去	到	问	你	到	降低	这	所有的	主意	.

我要你放弃这个想法。

[æz; əz] [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] , [ai] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði]

As	assistant	general	manager	,	I	feel	that	it	is	working	injury	to	the
作为	助手	一般的	经理	,	我	感觉	那	它	是	在职的	受伤	到	这

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

organization	,
组织	,

作为助理总经理，我认为这对公司是一种工作上的伤害。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] - - [ðæt] , [ɪn][fækt] , [ɪ'mi:diətli] ,

and	I	hope	that	before	it	is	too	late	-	-	that	,	in	fact	,	immediately	,
和	我	希望	那	前	它	是	也	晚的	-	-	那	,	在	事实	,	立即地	,

我希望在为时过晚之前——事实上，是立即——

[ju:; jʊ] [wɪl] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ['tɔ:rəns] [ænd; ənd] [drɒp] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪdəz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]

you	will	discharge	Torrance	and	drop	this	idea	of	getting	outsiders	to	come	in
你	将要	释放	托伦斯	和	降低	这	主意	的	获得	局外人	到	来	在

[ænd; ənd] [ɪn'stɔ:l] [ə; eɪ] [nju:] [ə'kaʊntɪŋ] ['sɪstəm] . "

and	install	a	new	accounting	system	.	"
和	安装	一个	新的	会计	系统	.	"

你会解雇托伦斯，放弃让外人来安装新会计系统的想法。

" [jʊr; jər] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] ['sensətɪv] , ['hærəld] , " [rɪ'plaɪd] ['kɒmptən] .

"	You're	altogether	too	sensitive	,	Harold	,	"	replied	Compton	.
"	你是	共	也	敏感的	,	哈罗德	,	"	回复	康普顿	.

“你太敏感了，哈罗德，”康普顿回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ju:; jʊ][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

"	It	is	no	reflection	on	you	whatsoever	.
"	它	是	不	反射	在	你	任何	.

这完全与你无关。

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɪz] , [wɪð] ['veri] [fju:] [ɪk'sepʃnz] ,

The	system	under	which	we	have	been	working	is	,	with	very	few	exceptions	,
这	系统	在下面	哪个	我们	有	到过	在职的	是	,	和	非常	很少	例外情况	,

我们一直以来所遵循的制度，除极少数例外情况外，是这样的：

[ðə; ði] ['veri] ['sɪstəm] [ðæt] [ai] [ɪ'vɒlvd] [maɪ'self] [θru:] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

the	very	system	that	I	evolved	myself	through	years	of	experience	in	this	business	.
这	非常	系统	那	我	进化	我	通过	年	的	经验	在	这	商业	.

这正是我多年来在这个行业中积累经验并逐步完善的系统。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɒn][ˌem 'i:][ænd; ənd][nɒt][ju:; jʊ] .

If	there	is	any	reflection	upon	any	one	it	is	upon	me	and	not	you	.
如果	那里	是	任何	反射	之上	任何	一	它	是	之上	我	和	不是	你	.

如果说这件事对任何人有什么影响，那也是对我的影响，而不是对你的影响。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ɔ:l'redi] , [wɒt] [ai] ['ri:əlaɪz] - - [ðæt] [nəʊ]

You	must	learn	to	realize	,	if	you	do	not	already	,	what	I	realize	-	-	that	no
你	必须	学习	到	意识到	,	如果	你	做	不是	已经	,	什么	我	意识到	-	-	那	不

[wʌn][ɪz] [ɪn'fæləbl] .

one	is	infallible	.
一	是	绝对正确	.

如果你还没有意识到这一点，那么你必须学会认识到我所认识到的——没有人是完美无缺的。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [maɪn] [ɔ:(r)] [jɔ:z] [wi:; wi][mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ]['betə(r)]

Just	because	the	system	is	mine	or	yours	we	must	not	think	that	no	better
只是	因为	这	系统	是	矿	或者	你的	我们	必须	不是	思考	那	不	更好的

['sɪstəm] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] .

system	can	be	devised	.
系统	能	是	设计	.

仅仅因为某个系统是我的或你的，我们就不应该认为不可能设计出更好的系统。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] [ɪz] ['duːɪŋ] ,

I	am	perfectly	satisfied	with	what	Mr	.	Torrance	is	doing	,
我	是	完美	使满意	和	什么	先生	.	托伦斯	是	正在做	,

我对托伦斯先生的工作非常满意。

[ænd; ənd][ai] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] [ə'kaʊntənts] ,

and	I	agree	with	his	suggestion	that	we	employ	a	firm	of	accountants	,
和	我	同意	和	他的	建议	那	我们	采用	一个	公司	的	会计师	,

我同意他的建议，我们应该聘请一家会计师事务所。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [nəʊ] [les] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

but	I	think	no	less	of	you	or	your	ability	on	that	account	.
但	我	思考	不	较少的	的	你	或者	你的	能力	在	那	帐户	.

但我不会因此而轻视你或你的能力。

" - [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fjuːtaɪl][tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði]['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] .

"	Bince	saw	that	it	was	futile	to	argue	the	matter	further	.
"	-	锯	那	它	曾是	徒劳	到	争论	这	事情	更远	.

“Bince 认为继续争论此事毫无意义。”

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	sir	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	先生	,	"	他	说	.

“好的，先生，”他说。

" [ai] [həʊp] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['sɪəriəs] [hɑːm] [wɪl] [rɪ'zʌlt] .

"	I	hope	that	I	am	mistaken	and	that	no	serious	harm	will	result	.
"	我	希望	那	我	是	错误	和	那	不	严肃的	伤害	将要	结果	.

“我希望我的判断是错误的，不会造成任何严重的伤害。”

[wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [stɑːt] [ðiːz] [ə'kaʊntənts] [ɪn] ? "

When	do	you	expect	to	start	these	accountants	in	?	"
什么时候	做	你	预计	到	开始	这些	会计师	在	?	"

你们预计什么时候开始聘用这些会计师?

" [ɪ'miːdiətlɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɒmptən] .

"	Immediately	,	"	replied	Compton	.
"	立即地	,	"	回复	康普顿	.

“立刻，”康普顿回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['sʌmbədi] [tə'deɪ] .

"	I	shall	get	in	touch	with	somebody	today	.
"	我	将	得到	在	触碰	和	某人	今天	.

我今天会联系某人。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] .

"	Bince	shook	his	head	dubiously	as	he	returned	to	his	own	office	.
"	-	摇晃	他的	头	可疑地	作为	他	返回	到	他的	自己的	办公室	.

宾斯摇了摇头，疑惑地回到了自己的办公室。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['plɒtɪŋ] .

PLOTTING	.
绘制	.

绘图。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [mɪs] ['iːdɪθ] ['hʌdsən] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

The	following	Monday	Miss	Edith	Hudson	went	to	work	for	the	International
这	下列的	周一	错过	伊迪丝	哈德逊	去	到	工作	为了	这	国际的

[mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɑmptənz] [stə'nɒgrəfə(r)] .

Machine	Company	as	Mr	.	Compton's	stenographer	.
机器	公司	作为	先生	.	康普顿的	速记员	.

接下来的星期一，伊迪丝·哈德森小姐到国际机械公司上班，担任康普顿先生的速记员。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɔːt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði]

Nor	could	the	most	fastidious	have	discovered	aught	to	criticize	in	the
也不	可以	这	最多	挑剔	有	发现	零	到	批评	在	这

[ə'pɪərəns] [ɔː(r)] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] .

appearance	or	deportment	of	Little	Eva	.
外貌	或者	仪态	的	小的	伊娃	.

即使是最挑剔的人，也无法在小伊娃的外貌或举止中发现任何值得批评的地方。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['sɜːtɪfaɪd] ['pʌblɪk] [ə'kaʊntənts] [keɪm] .

The	same	day	the	certified	public	accountants	came	.
这	相同的	天	这	认证	民众	会计师	来了	.

注册会计师当天就来了。

['mɪstə(r)] . ['hærəld] - [ə'pɪəd] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

Mr	.	Harold	Bince	appeared	nervous	and	irritable	,
先生	.	哈罗德	-	出现	紧张的	和	易怒的	,

哈罗德·宾斯先生显得紧张易怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn]

and	he	would	have	been	more	nervous	and	more	irritable	had	he	known
和	他	会	有	到过	更多的	紧张的	和	更多的	易怒的	有	他	已知

[ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪ] - [tʃek] [frɒm; frəm] ['evərit]

that	Jimmy	had	just	learned	the	amount	of	the	pay	-	check	from	Everett
那	吉米	有	只是	学习	这	数量	的	这	支付	-	查看	从	埃弗雷特

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ,

and	that	he	had	discovered	that	,
和	那	他	有	发现	那	,

如果他知道吉米刚刚从埃弗雷特那里得知了薪水的数额，并且发现了这一点，他一定会更加紧张和烦躁。

[ɔːl'ðəʊ] [faɪv] [men] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ɒf] [ænd; ənd][nəʊ] [njuː] [wʌnz] [ɪm'plɔɪd] [sɪns] [ðə; ði]

although	five	men	had	been	laid	off	and	no	new	ones	employed	since	the
虽然	五	男人	有	到过	铺设	离开	和	不	新的	一个	受雇	自从	这

['priːviəs] [wiːk] ,

previous	week	,
以前的	星期	,

虽然有五名员工被解雇，而且自上周以来没有新员工入职，

[ðə; ði] ['peɪrəʊl] [tʃek] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] - - [ə'prɒksɪmətli] [wʌn]

the	payroll	check	was	practically	the	same	as	before	-	-	approximately	one
这	工资单	查看	曾是	几乎	这	相同的	作为	前	-	-	大约	一

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

thousand	dollars	more	than	his	note	-	book	indicated	it	should	be	.
千	美元	更多的	比	他的	笔记	-	书	表明的	它	应该	是	.

工资支票上的金额与之前基本相同——比他记账时显示的金额多出大约一千美元。

" [fjuː] ! " ['hwisl] ['dʒɪmi] .

"	Phew	!	"	whistled	Jimmy	.
"	呼.....	!	"	吹口哨	吉米	.

“呼！”吉米吹了声口哨。

" [ðiːz] [siː] . [piː] . [ə; eɪ] . [es][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [dʒɒb][ðæn; ðən]

"	These	C	.	P	.	A	.	s	are	going	to	find	this	a	more	interesting	job	than
"	这些	C	.	P	.	一个	.	s	是	去	到	寻找	这	一个	更多的	有趣的	工作	比

[ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

they	anticipated	.
他们	预期	.

“这些注册会计师会发现这份工作比他们预想的更有趣。”

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kɒmptən] !

Poor	old	Compton	!
贫穷的	老的	康普顿	!

可怜的老康普顿！

[aɪ] [fiːl] ['maɪti] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

I	feel	mighty	sorry	for	him	,
我	感觉	强大的	对不起	为了	他	,

我非常同情他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [naʊ] [ðæn; ðən]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['grɑːftə(r)][hæz; həz] [rekt]

but	he	had	better	find	it	out	now	than	after	that	grafter	has	wrecked
但	他	有	更好的	寻找	它	出去	现在	比	后	那	嫁接者	有	损毁

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn'taɪəli] .

his	business	entirely	.
他的	商业	完全	.

但他最好现在就弄清楚，免得等到那个骗子彻底毁了他的生意。

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv]

"	That	afternoon	Mr	.	Compton	left	the	office	earlier	than	usual	,	complaining	of
"	那	下午	先生	.	康普顿	左边	这	办公室	早些时候	比	通常	,	抱怨	的

[ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

a	headache	,
一个	头痛	,

“那天下午，康普顿先生比平时早些离开办公室，抱怨说头疼。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['telɪfəund] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [wʊd]

and	the	next	morning	his	daughter	telephoned	that	he	was	ill	and	would
和	这	下一个	早晨	他的	女儿	电话	那	他	曾是	患病的	和	会

[nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [deɪ] .

not	come	to	the	office	that	day	.
不是	来	到	这	办公室	那	天	.

第二天早上，他女儿打电话来说他生病了，当天不能来上班了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] - [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk]

During	the	morning	as	Bince	was	walking	through	the	shop	he	stopped	to	talk
期间	这	早晨	作为	-	曾是	步行	通过	这	店铺	他	停止	到	讲话

[wɪð] - .

with	Krovac	.
和	-	.

当天上午，宾斯在商店里闲逛时，停下来和克罗瓦茨交谈。

[ˌpiːt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ræt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['fɒrənə(r)] , [lʊkt] [ə'pɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [æz; əz]

Pete	Krovac	was	a	rat	-	faced	little	foreigner	,	looked	upon	among	the	men	as
皮特	-	曾是	一个	鼠	-	面对	小的	外国人	,	看起来	之上	之中	这	男人	作为

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkə(r)] .

a	trouble	-	maker	.
一个	麻烦	-	制造商	.

皮特·克罗瓦克是个长着老鼠脸的小个子外国人，被男人们视为麻烦制造者。

[hiː; hi] [nəːs] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['griːvəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ænd; ənd]

He	nursed	a	perpetual	grievance	against	his	employer	and	his	job	,	and
他	护理	一个	永久	不满	反对	他的	雇主	和	他的	工作	,	和

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] ,

whenever	the	opportunity	presented	,
每当	这	机会	呈现	,

他一直对雇主和工作怀有怨恨，每当有机会，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['prez(ə)nt][ɪt'self] , [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [ɪ'nɒkjuleɪt]

and	sometimes	when	it	did	not	present	itself	,	he	endeavored	to	inoculate
和	有时	什么时候	它	做过	不是	展示	本身	,	他	努力	到	接种

['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

others	with	his	dissatisfaction	.
其他的	和	他的	不满	.

有时，当不满情绪没有直接表现出来时，他也会努力将自己的不满传递给其他人。

- [hæd; həd]['haɪəd][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sevrəl] [mʌnθs] [ðæt] - [hæd; həd]

Bince	had	hired	the	man	,	and	during	the	several	months	that	Krovac	had
-	有	雇用	这	男人	,	和	期间	这	一些	几个月	那	-	有

[biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

been	with	the	company	,
到过	和	这	公司	,

宾斯雇佣了这个人，在克罗瓦克为该公司工作的几个月里，

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['wɜːkəz] [tuː; tə]

the	assistant	general	manager	had	learned	enough	from	other	workers	to
这	助手	一般的	经理	有	学习	足够的	从	其他	工人	到

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æn; ən]['ædʒɪteɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌblmeɪkə(r)] .

realize	that	the	man	was	an	agitator	and	a	troublemaker	.
意识到	那	这	男人	曾是	一个	搅拌器	和	一个	麻烦制造者	.

助理总经理从其他员工那里了解到，这个人是个煽动者和麻烦制造者。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪm] ,

Several	times	he	had	been	upon	the	point	of	discharging	him	,
一些	时代	他	有	到过	之上	这	观点	的	出院	他	,

他曾有好几次都想把他开除，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ,

but	now	he	was	glad	that	he	had	not	,
但	现在	他	曾是	高兴的	那	他	有	不是	,

但现在他庆幸自己没有那样做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz]

for	he	thought	he	saw	in	him	a	type	that	in	the	light	of	present	conditions
为了	他	想法	他	锯	在	他	一个	类型	那	在	这	光	的	展示	状况

[mait] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm] .

might	be	of	use	to	him	.
可能	是	的	使用	到	他	.

因为他认为在他身上看到了一种在当前情况下可能对他有用的类型。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][ðə; ði][mæn][ɪn][æn; ən]

for	the	past	couple	of	weeks	he	had	been	using	the	man	in	an
为了	这	过去的	夫妻	的	周	他	有	到过	使用	这	男人	在	一个

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['tɔːrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ðæt]

endeavor	to	get	some	information	concerning	Torrance	and	his	methods	that
努力	到	得到	一些	信息	有关	托伦斯	和	他的	方法	那

[wʊd] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒmptən] [wɪð] [ə; eɪ]['vælɪd] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmiz]

would	permit	him	to	go	to	Compton	with	a	valid	argument	for	Jimmy's
会	允许	他	到	去	到	康普顿	和	一个	有效的	争论	为了	吉米的

[dɪs'tʃɑːdʒ] .

discharge	.
释放	.

在过去的几周里，他一直利用这个人，试图获取一些关于托伦斯及其行事方式的信息，以便他能够带着合理的理由前往康普顿，争取吉米的释放。

" [wel] , - , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][biː; bi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] ,

"	Well	,	Krovac	,	"	he	said	as	be	came	upon	the	man	,
"	出色地	,	-	,	"	他	说	作为	是	来了	之上	这	男人	,

“好了，克罗瓦克，”他边说边走到那人面前。

" [ɪz] ['tɔːrəns] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [naʊ] ? "

"	is	Torrance	interfering	with	you	any	now	?	"
"	是	托伦斯	干扰	和	你	任何	现在	?	"

“托伦斯现在有在干涉你吗？”

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [maɪ][dʒɒb] [jet] , " [graul] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	He	hasn't	got	my	job	yet	,	"	growled	the	other	,
"	他	还没有	得到	我的	工作	然而	,	"	咆哮	这	其他	,

“他还没抢到我的工作呢，”另一个人咆哮道。

" [bʌt; bət] [hiːz] ['letɪŋ] [aʊt] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [men] [wɪð] ['fæmɪlɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] .

"	but	he's	letting	out	hard	-	working	men	with	families	without	any	reason	.
"	但	他是	出租	出去	难的	-	在职的	男人	和	家庭	没有	任何	原因	.

但他却毫无理由地释放了那些辛勤工作、有家室的男人们。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [straɪk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] . "

The	first	thing	you	know	you'll	have	a	strike	on	your	hands	.	"
这	第一的	事物	你	知道	你会	有	一个	罢工	在	你的	双手	.	"

你很快就会发现，自己面临罢工的局面。

" [ai] ['hævnt] [hɜːd] ['eni] [wʌn] [els] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [sed] - .

"	I	haven't	heard	any	one	else	complaining	,	"	said	Bince	.
"	我	还没有	听到	任何	一	别的	抱怨	,	"	说	-	.

“我没听到其他人抱怨，”宾斯说。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ðəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	You	will	,	though	,	"	replied	Krovac	.
"	你	将要	,	尽管	,	"	回复	-	.

“你会的，”克罗瓦克回答道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kænd] [tuː; tə] [gɪv]

"	They	don't	any	of	us	know	when	we	are	going	to	be	canned	to	give
"	他们	不	任何	的	我们	知道	什么时候	我们	是	去	到	是	罐装	到	给

['kɒmptən] [mɔː(r)] ['prɒfɪt] ,

Compton	more	profit	,
康普顿	更多的	利润	,

“他们谁也不知道我们什么时候会被解雇，好让康普顿公司获得更多利润。”

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɒŋ] . "

and	men	are	not	going	to	stand	for	that	long	.	"
和	男人	是	不是	去	到	站立	为了	那	长的	.	"

男人不会一直站着不动的。

" [ðen] , " [sed] - , " [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['hæznt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ? "

" **Then** , " **said** **Bince** , " **I** **take** **it** **that** **he** **really** **hasn't** **interfered** **with** **you** **much** **?** "

" 然后 , " 说 - , " 我 拿 它 那 他 真的 还没有 干扰 和 你 很多 ? "

“那么，”宾斯说，“我猜他其实并没有过多干涉你吧？”

" [əʊ] , [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fuːl] ['kwestʃənz] , " [sed] - .

" **Oh** , **he's** **always** **around** **asking** **a** **lot** **of** **fool** **questions** , " **said** **Krovac** .

" 哦 , 他是 总是 大约 问 一个 很多 的 傻子 问题 , " 说 - .

“哦，他总是到处问一些愚蠢的问题，”克罗瓦克说。

" [lɑːst] [wiːk] [hiː; hi] [ɑːskt] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt]

" **Last** **week** **he** **asked** **every** **man** **in** **the** **place** **what** **his** **name** **was** **and** **what**

" 最后的 星期 他 问 每一个 男人 在 这 地方 什么 他的 姓名 曾是 和 什么

['weɪdʒɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] .

wages **he** **was** **getting** **.**

工资 他 曾是 获得 .

“上周他问了那里每个人的名字和工资是多少。

[rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

Wrote **it** **all** **down** **in** **a** **little** **book** **.**

写道 它 全部 向下 在 一个 小的 书 .

我把所有内容都记在一个小本子里了。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪz] ['plænɪŋ] [ɒn] ['kʌtɪŋ] [peɪ] .

I **suppose** **he** **is** **planning** **on** **cutting** **pay** **.**

我 认为 他 是 规划 在 切割 支付 .

我猜他打算降薪。

" - [aɪz] ['nærəud] .

" **Bince's** **eyes** **narrowed** **.**

" - 眼睛 范围缩小 .

宾斯眯起了眼睛。

" [hiː; hi] [gɒt] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] ?

" **He** **got** **that** **information** **from** **every** **man** **in** **the** **shop** **?**

" 他 得到 那 信息 从 每一个 男人 在 这 店铺 ?

“他是从店里的每个人那里都得到这些信息的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" **he** **asked** **.**

" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - .

" **Yes** , " **replied** **Krovac** **.**

" 是的 , " 回复 - .

“是的，”克罗瓦茨回答道。

- [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .

Bince **was** **very** **pale** **.**

- 曾是 非常 苍白 .

宾斯脸色非常苍白。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ə'pærəntli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He **stood** **in** **silence** **for** **some** **minutes** **,** **apparently** **studying** **the** **man** **before** **him** **.**

他 站立 在 沉默 为了 一些 分钟 , 显然 学习 这 男人 前 他 .

他沉默地站了几分钟，似乎在仔细观察眼前这个人。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [spəʊk] .

At **last** **he** **spoke** **.**

在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [mæn] ['tɔːrəns] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" **Krovac , " he said , " you don't like this man Torrance , do you ? "**
" - , " 他 说 , " 你 不 喜欢 这 男人 托伦斯 , 做 你 ? "

“克罗瓦克，”他说，“你不喜欢托伦斯这个人，是吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ai][doʊnt] . "
" **No , " said the other , " I don't . "**
" 不 , " 说 这 其他 , " 我 不 . "

“不，”另一个人说，“我没有。”

" ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , " [sed] - .
" **Neither do I , " said Bince .**
" 两者都不 做 我 , " 说 - .

“我也不信，”宾斯说。

" [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz][plænz]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
" **I know his plans even better than you .**
" 我 知道 他的 计划 甚至 更好的 比 你 .

“我比你更了解他的计划。”

[ðɪs] [ʃɒp] [hæz; həz] [ʃɔːt] ['aʊəz] [ænd; ənd] [gʊd] [peɪ] ,
This shop has short hours and good pay ,
这 店铺 有 短的 小时 和 好的 支付 ,

这家店工时短，工资高。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ləʊɪst]
but if we don't get rid of him it will have the longest hours and lowest
但 如果 我们 不 得到 摆脱 的 他 它 将要 有 这 最长 小时 和 最低
[peɪ] [ɒv; əv] ['eni] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
pay of any shop in the city . "
支付 的 任何 店铺 在 这 城市 . "

但如果我们不把他赶走，这家店将成为全市工时最长、工资最低的店铺。

" [wel] ? " ['kwestʃənd] - .
" **Well ? " questioned Krovac .**
" 出色地 ? " 被质问 - .

“怎么样？”克罗瓦克问道。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] - ,
" **I think , " said Bince ,**
" 我 思考 , " 说 - ,

“我认为，”宾斯说道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [mæn] ['duːɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [hɑːm]
" **that there ought to be some way to prevent this man doing any further harm**
" 那 那里 应该 到 是 一些 方式 到 防止 这 男人 正在做 任何 更远 伤害
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“应该有办法阻止这个人在这里造成进一步的伤害。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] - [aɪz] .
" **He looked straight into Krovac's eyes .**
" 他 看起来 直的 进入 - 眼睛 .

他直视着克罗瓦克的眼睛。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" **There is , " muttered the latter .**
" 那里 是 , " 低声说道 这 后者 .

“确实有，”后者低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sə'dʒestid] - .
" It would be worth something of course , " suggested Bince .
" 它 会 是 值得 某物 的 课程 , " 建议 - .

“当然，它肯定值点钱，”宾斯说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] - .
" How much ? " asked Krovac .
" 如何 很多 ? " 问 - .

“多少钱？”克罗瓦茨问道。

" [əʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Oh , I should think it ought to be worth a hundred dollars , " replied Bince .
" 哦 , 我 应该 思考 它 应该 到 是 值得 一个 百 美元 , " 回复 - .

“哦，我想它应该值一百美元吧。”宾斯回答道。

- [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Krovac thought for a moment .
- 想法 为了 一个 片刻 .

克罗瓦克沉思片刻。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɪfti]
" I think I can arrange it , " he said , " but I would have to have fifty
" 我 思考 我 能 安排 它 , " 他 说 , " 但 我 会 有 到 有 五十
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“我想我可以安排，”他说，“但我现在得有五十个。”

" [ai] ['kænɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , " [sed] - ,
" I cannot give it to you here , " said Bince ,
" 我 不能 给 它 到 你 这里 , " 说 - ,

“我不能在这里给你，”宾斯说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [juː; jʊ] [mait] [faɪnd]
" but if I should happen to pass through the shop this afternoon you might find
" 但 如果 我 应该 发生 到 经过 通过 这 店铺 这 下午 你 可能 寻找
[æn; ən] ['envələʊp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] [gɒn] .
an envelope on the floor beside your machine after I have gone .
一个 信封 在 这 地面 旁 你的 机器 后 我 有 已消失 .

“但是，如果我今天下午碰巧路过您的店，您可能会在我离开后在您的机器旁边的地板上发现一个信封。”

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] ['dʒɪmi] [ə'lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪndi'ænə] ['ævənjuː] [kɑː(r)] [æt; ət]
" The following evening as Jimmy alighted from the Indiana Avenue car at
" 这 下列的 晚上 作为 吉米 下车 从 这 印第安纳州 大街 车 在
[ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] ,
Eighteenth Street ,
第十八 街道 ,

第二天晚上，吉米在印第安纳大道18街下了车。

[tuː] [men] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
two men left the car behind him .
二 男人 左边 这 车 在后面 他 .

两名男子下了车。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] -
He did not notice them , although , as he made his way toward his boarding -
他 做过 不是 注意 他们 , 虽然 , 作为 他 制成 他的 方式 朝向 他的 登机 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

虽然他前往寄宿公寓的路上并没有注意到他们，

[hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [də'rektli] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

he	heard	footsteps	directly	in	his	rear	,	and	suddenly	noting	that	they	were
他	听到	脚步声	直接地	在	他的	后部	,	和	突然	注意到	那	他们	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ['ræpɪdli] ,

approaching	him	rapidly	,
接近	他	快速	,

他听到身后传来脚步声，突然注意到脚步声正迅速向他逼近。

[hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [bɪ'haɪnd][hɪm][dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [reɪzd] [æn; ən]

he	involuntarily	cast	a	glance	behind	him	just	as	one	of	the	men	raised	an
他	不由自主	投掷	一个	瞥一眼	在后面	他	只是	作为	一	的	这	男人	提高	一个

[ɑːm][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] [piːs] [ɒv; əv][paɪp] .

arm	to	strike	at	him	with	what	appeared	to	be	a	short	piece	of	pipe	.
手臂	到	罢工	在	他	和	什么	出现	到	是	一个	短的	片	的	管道	.

他不由自主地回头看了一眼，只见其中一个男人举起手臂，用一根看起来像是短管子的东西要打他。

['dʒɪmi] [dɒdʒd] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [men] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Jimmy	dodged	the	blow	and	then	both	men	sprang	for	him	.
吉米	躲避	这	吹	和	然后	两个都	男人	弹簧	为了	他	.

吉米躲过了这一击，然后两人都扑向了他。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [wʌn] ['dʒɪmi] [kɔːt] [ɒn][ðə; ðɪ][pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [pʊt] [ɪts]

The	first	one	Jimmy	caught	on	the	point	of	the	chin	with	a	blow	that	put	its
这	第一的	一	吉米	捕捉	在	这	观点	的	这	下巴	和	一个	吹	那	放	它是

[rɪ'sɪpiənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

recipient	out	of	the	fight	before	he	got	into	it	,
接受者	出去	的	这	斗争	前	他	得到	进入	它	,

吉米一拳击中对方下巴，对方还没来得及出手就被打得失去战斗能力。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	then	his	companion	,	who	was	the	larger	,	succeeded	in	closing	with	the
和	然后	他的	伴侣	,	WHO	曾是	这	更大的	,	成功了	在	结束	和	这

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] .

efficiency	expert	.
效率	专家	.

然后，他身材高大的同伴成功地与效率专家达成了协议。

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kɔːt] ['dʒɪmi] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nek] ,

Inadvertently	,	however	,	he	caught	Jimmy	about	the	neck	,
无意中	,	然而	,	他	捕捉	吉米	关于	这	脖子	,

然而，他却无意中掐到了吉米的脖子。

['liːvɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪmz] [ɑːmz] [friː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][wɒz; wəz]

leaving	both	his	intended	victim's	arms	free	with	the	result	that	the	latter	was
离开	两个都	他的	故意的	受害者的	武器	自由的	和	这	结果	那	这	后者	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [ləʊ] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] ,

able	to	seize	his	antagonist	low	down	about	the	body	,
有能力的	到	抢占	他的	反派	低的	向下	关于	这	身体	,

这样一来，他原本想抓住的受害者的双臂就空了出来，结果受害者得以抓住对手的下体。

[ænd; ənd] [ðen] ['presɪŋ] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːwəd] ,

and	then	pressing	him	close	to	him	and	hurling	himself	suddenly	forward	,
和	然后	紧迫	他	关闭	到	他	和	投掷	他自己	突然	向前	,

然后紧紧地将他搂在怀里，突然向前猛扑过去。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] ['bækwəd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [sɪ'ment] ['saɪdwɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn] [tɒp] .

he	threw	the	fellow	backward	upon	the	cement	sidewalk	with	his	own	body	on	top	.
他	扔	这	同伴	落后	之上	这	水泥	人行道	和	他的	自己的	身体	在	顶部	.

他把那家伙摔倒在水泥人行道上，自己也压在了他身上。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] [ðə; ði] [ə'tækərz] [hed] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋkri:t] ,

With	a	resounding	whack	the	attacker's	head	came	in	contact	with	the	concrete	,
和	一个	高亢	猛击	这	攻击者的	头	来了	在	接触	和	这	具体的	,

随着一声巨响，袭击者的头部重重地撞击在水泥地上。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [rɪ'lækst] [ðeə(r)] [həʊld] [ə'pɒn] ['dʒɪmiz] [nek] ,

his	arms	relaxed	their	hold	upon	Jimmy's	neck	,
他的	武器	轻松	他们的	抓住	之上	吉米的	脖子	,

他松开了环在吉米脖子上的手臂。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'rəʊz] [hi:; hi] [sɔ:] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ə'seilənt] , ['temprərəli] [æt; ət] [li:st] ,

and	as	the	latter	arose	he	saw	both	his	assailants	,	temporarily	at	least	,
和	作为	这	后者	出现	他	锯	两个都	他的	袭击者	,	暂时地	在	至少	,

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

out	of	the	fighting	.
出去	的	这	斗争	.

当后者起身时，他看到两个袭击者至少暂时退出了战斗。

['dʒɪmi] [glɑ:ns, glæns] ['heɪstɪli] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] .

Jimmy	glanced	hastily	in	both	directions	.
吉米	瞥了一眼	草草	在	两个都	方向	.

吉米匆匆地向两边看了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	one	in	sight	.
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

[hɪz; ɪz] ['bɔ:dɪŋhaʊs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'weɪ] ,

His	boardinghouse	was	but	a	few	steps	away	,
他的	寄宿公寓	曾是	但	一个	很少	步骤	离开	,

他的寄宿公寓就在几步之遥，

[ænd; ənd] [tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

and	two	minutes	later	he	was	safe	in	his	room	.
和	二	分钟	之后	他	曾是	安全的	在	他的	房间	.

两分钟后，他就安全回到了自己的房间。

" [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	A	year	ago	,	"	he	thought	to	himself	,	smiling	,
"	一个	年	前	,	"	他	想法	到	他自己	,	微笑	,

“一年前，”他笑着想，“

" [maɪ] [fɜ:st] [θɔ:t] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] [pə'li:s] ,

"	my	first	thought	would	have	been	to	have	called	in	the	police	,
"	我的	第一的	想法	会	有	到过	到	有	称为	在	这	警察	,

“我的第一反应就是报警。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪzəd] [hæz; həz] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [nju:] [vju:] - [pɔɪnt] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

but	the	Lizard	has	evidently	given	me	a	new	view	-	point	in	regard	to
但	这	蜥蜴	有	显然	给定	我	一个	新的	看法	-	观点	在	看待	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但蜥蜴显然让我对它们有了新的看法。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɒn] ['dʒɪmi] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['nɒlɪdʒ]

" for the latter had impressed upon Jimmy the fact that whatever knowledge

" 为了 这 后者 有 印象深刻 之上 吉米 这 事实 那 任何 知识

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [mait] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wʌn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kwaɪəd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]

a policeman might have regarding one was always acquired with the idea that

一个 警察 可能 有 关于 一 曾是 总是 获得 和 这 主意 那

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][pəː'tein, pə-] .

eventually it might be used against the person to whom it pertained .

最终 它 可能 是 用过的 反对 这 人 到 谁 它 相关 .

因为后者给吉米留下了深刻的印象：警察对某人掌握的任何信息，都是出于最终可能被用来对付当事人的想法而获得的。

" [wɒt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [hɜːt] [juː; jʊ] ,

" What a policeman don't know about you will never hurt you ,

" 什么 一个 警察 不 知道 关于 你 将要 绝不 伤害 你 ,

“警察不知道的关于你的事永远不会伤害你。”

" [wɒz; wəz][wʌn] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪzəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" was one way that the Lizard put it .

" 曾是 一 方式 那 这 蜥蜴 放 它 .

这是蜥蜴表达的一种方式。

[wen] ['dʒɪmi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi]['nəʊtɪd] ['kæʒuəli] [ðæt] -

When Jimmy appeared in the shop the next morning he noted casually that Krovac

什么时候 吉米 出现 在 这 店铺 这 下一个 早晨 他 著名的 随意地 那 -

[hæd; həd][ə; eɪ] [kʌt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

had a cut upon his chin ,

有 一个 切 之上 他的 下巴 ,

第二天早上吉米来到店里时，他漫不经心地注意到克罗瓦克的下巴上有一道伤口。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .

but he did not give the matter a second thought .

但 他 做过 不是 给 这 事情 一个 第二 想法 .

但他并没有对此事多想。

- [hæd; həd] [ə'raɪvd] [leɪt] .

Bince had arrived late .

- 有 到达的 晚的 .

宾斯迟到了。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['kwestʃən] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɑmptənz]

His first question , as he entered the small outer office where Mr . Compton's

他的 第一的 问题 , 作为 他 进入 这 小的 外 办公室 在哪里 先生 . 康普顿的

[stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːkt] ,

stenographer and his worked ,

速记员 和 他的 工作 ,

他走进康普顿先生的速记员和他自己工作的那间小外间办公室时，提出的第一个问题是：

[wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['iːdɪθ] ['hʌdsən] .

was addressed to Miss Edith Hudson .

曾是 已解决 到 错过 伊迪丝 哈德逊 .

致伊迪丝·哈德森小姐。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] [daʊn] [jet] ?

" Is Mr . Torrance down yet ?

" 是 先生 . 托伦斯 向下 然而 ?

托伦斯先生倒下了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , " [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Yes	,	"	replied	the	girl	,	"	he	has	been	here	some	time	.
"	是的	,	"	回复	这	女孩	,	"	他	有	到过	这里	一些	时间	.

“是的，”女孩回答说，“他在这里已经有一段时间了。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

Do	you	wish	to	see	him	?
做	你	希望	到	看	他	?

你想见他吗?

" ['iːdɪθ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] " [nəʊ] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

"	Edith	thought	that	the	"	No	"	which	he	snapped	at	her	was	a	trifle
"	伊迪丝	想法	那	这	"	不	"	哪个	他	啪啪	在	她	曾是	一个	琐事

[mɔː(r)] [ɪmˈfætɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['wɒrənt] ,

more	emphatic	than	the	circumstances	seemed	to	warrant	,
更多的	强调	比	这	情况	似乎	到	保证	,

伊迪丝觉得他厉声对她说的“不”似乎比实际情况要强烈一些。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] [bʌt; bət] ['nəʊtɪs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['viːəmənt]

nor	could	she	help	but	notice	after	he	had	entered	his	office	the	vehement
也不	可以	她	帮助	但	注意	后	他	有	进入	他的	办公室	这	慷慨

['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

manner	in	which	he	slammed	the	door	.
方式	在	哪个	他	猛烈抨击	这	门	.

她也不禁注意到，他走进办公室后，用力地把门摔上了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] ['iːtɪŋ] [hɪm] , " [θɔːt] [mɪs] ['hʌdsən] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I	wonder	what's	eating	him	,	"	thought	Miss	Hudson	to	herself	.
"	我	想知道	是什么	吃	他	,	"	想法	错过	哈德逊	到	她自己	.

“我真想知道他到底在烦恼什么，”哈德森小姐心想。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['dʒɪmi] ,

"	Of	course	he	doesn't	like	Jimmy	,
"	的	课程	他	不	喜欢	吉米	,

“他当然不喜欢吉米。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hiː; hi][səʊ] [piːvd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['dʒɪmi] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] - - [aɪ][doʊnt]

but	why	is	he	so	peeved	because	Jimmy	came	to	work	this	morning	-	-	I	don't
但	为什么	是	他	所以	恼怒	因为	吉米	来了	到	工作	这	早晨	-	-	我	不

[kwaɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

quite	get	it	.
相当	得到	它	.

但我不太明白，为什么吉米今天早上来上班他就这么生气。

" ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] - [sent] [fɔː(r); fə(r)] - ,

"	Almost	immediately	Bince	sent	for	Krovac	,
"	几乎	立即地	-	发送	为了	-	,

“宾斯几乎立刻就派人去叫克罗瓦奇，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [desk] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]

and	when	the	latter	came	and	stood	before	his	desk	the	assistant	general
和	什么时候	这	后者	来了	和	站立	前	他的	桌子	这	助手	一般的

['mænɪdʒə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

manager	looked	up	at	him	questioningly	.
经理	看起来	向上	在	他	质疑地	.

当后者走到他办公桌前时，助理总经理抬头疑惑地看着他。

" [wel] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Well	?	"	he	asked	.
"	出色地	?	"	他	问	.

“怎么样？”他问道。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [tʃɪn] , " [wɒz; wəz] - [rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [dæm] [nɪə(r)] [kɪld] [ðə; ði]
" **Look** **at** **my** **chin** **,** " **was** **Krovac's** **reply** **,** " **and** **he** **damn** **near** **killed** **the**
" 看 在 我的 下巴 , " 曾是 - 回复 , " 和 他 该死 靠近 被杀 这
['ʌðə(r)] [gaɪ] . "
other **guy** **.** "
其他 盖伊 . "

“看看我的下巴,”克罗瓦克回答说,“他差点就把对方打死了。”

" ['meɪbi] [jʊl] [hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] [ðə; ði][nekst][taɪm] , " [graul] - .
" **Maybe** **you'll** **have** **better** **luck** **the** **next** **time** **,** " **growled** **Bince** **.**
" 或许 你会 有 更好的 运气 这 下一个 时间 , " 咆哮 - .

“也许你下次运气会更好,”宾斯咆哮道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][nekst][taɪm] , " [ə'sɜːtɪd] - .
" **There** **ain't** **goin** **'** **to** **be** **no** **next** **time** **,** " **asserted** **Krovac** **.**
" 那里 不是 去 - 到 是 不 下一个 时间 , " 断言 - .

“不会有下次了,”克罗瓦克断言道。

" [aɪ][doʊnt]['tæk(ə)l] [ðæt] [gaɪ] [ə'gen] .
" **I** **don't** **tackle** **that** **guy** **again** **.**
" 我 不 处理 那 盖伊 再次 .

“我再也不会和那家伙对抗了。”

" - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Bince** **held** **out** **his** **hand** **.**
" - 握住 出去 他的 手 .

宾斯伸出了手。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['fɪfti] [ðen] . "
" **All** **right** **,** " **he** **said** **,** " **you** **might** **return** **the** **fifty** **then** **.** "
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 你 可能 返回 这 五十 然后 . "

“好吧,”他说,“那你或许可以把五十块钱还回来。”

" [rɪ'tɜːn] ['nʌθɪn] - , " [graul] - .
" **Return** **nothin** **'** **,** " **growled** **Krovac** **.**
" 返回 什么也没有 - , " 咆哮 - .

“什么也别想还回来,”克罗瓦克咆哮道。

" [aɪ][ʃʊə(r)] [dʌn] ['fɪfti] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [lɑːst] [naɪt] . "
" **I** **sure** **done** **fifty** **dollars** **'** **worth** **last** **night** **.** "
" 我 当然 完毕 五十 美元 - 值得 最后的 夜晚 . "

“我昨晚肯定赚了价值五十美元的东西。”

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] - , " [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪfti] . "
" **Come** **on** **,** " **said** **Bince** **,** " **hand** **over** **the** **fifty** **.** "
" 来 在 , " 说 - , " 手 超过 这 五十 . "

“快点,”宾斯说,“把五十块钱交出来。”

" ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - , " [sed] - [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [snɑːl] .
" **Nothin** **'** **doin** **'** **,** " **said** **Krovac** **with** **an** **angry** **snarl** **.**
" 什么也没有 - 做 - , " 说 - 和 一个 生气的 咆哮 .

“什么事也没做,”克罗瓦克愤怒地咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel]
" **It** **might** **be** **worth** **another** **fifty** **to** **you** **to** **know** **that** **I** **wasn't** **going** **to** **tell**
" 它 可能 是 值得 其他 五十 到 你 到 知道 那 我 不是 去 到 告诉
[əʊld][mæn] ['kɒmptən] . "
old **man** **Compton** **.** "
老的 男人 康普顿 . "

“或许你知道我本来没打算告诉康普顿老头,这会让你觉得值五十块钱。”

" [juː; jʊ] [dæm] ['skaʊndrəl] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	You	damn	scoundrel	!	"	exclaimed	Bince	.
"	你	该死	恶棍	!	"	惊呼	-	.

“你这个该死的无赖！”宾斯喊道。

" [doʊnt][gəʊ]['kælɪn] - [ˌem 'iː] [nems] , " [əd'mɔnɪʃ] - .

"	Don't	go	callin	'	me	names	,	"	admonished	Krovac	.
"	不	去	卡林	-	我	姓名	,	"	告诫	-	.

“别骂我，”克罗瓦克告诫道。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] ['haiəz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [krəʊk] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd]

"	A	fellow	that	hires	another	to	croak	a	man	for	him	for	one	hundred
"	一个	同伴	那	招聘	其他	到	发牢骚	一个	男人	为了	他	为了	一	百

[bʌks] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][kɔːl]['nəʊbədi] [nems] .

bucks	ain't	got	no	license	to	call	nobody	names	.
雄鹿	不是	得到	不	执照	到	称呼	无人	姓名	.

“一个人花一百美元雇人杀人，他自己都没资格骂人。”

" - ['riːəlaɪzd] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ]

"	Bince	realized	only	too	well	that	he	was	absolutely	in	the	power	of	the	fellow
"	-	已实现	仅有的	也	出色地	那	他	曾是	绝对地	在	这	力量	的	这	同伴

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .

and	immediately	his	manner	changed	.
和	立即地	他的	方式	已更改	.

“宾斯非常清楚自己完全受制于那个人，他的态度立刻发生了变化。”

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " - , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn]['aʊə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] .

"	Come	,	"	he	said	,	"	Krovac	,	there	is	no	use	in	our	quarreling	.
"	来	,	"	他	说	,	"	-	,	那里	是	不	使用	在	我们的	争吵	.

“来吧，”他说，“克罗瓦茨，我们争吵没有用。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

You	can	help	me	and	I	can	help	you	.
你	能	帮助	我	和	我	能	帮助	你	.

你可以帮助我，我也可以帮助你。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðɪs] . "

There	must	be	some	other	way	to	get	around	this	.	"
那里	必须	是	一些	其他	方式	到	得到	大约	这	.	"

肯定还有其他办法解决这个问题。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] - .

"	What	are	you	trying	to	do	?	"	asked	Krovac	.
"	什么	是	你	尝试	到	做	?	"	问	-	.

“你想做什么？”克罗瓦克问道。

" [ai] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒn][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪn] - [jʌ] ,

"	I	got	enough	on	you	now	to	send	you	up	,	and	I	don't	mind	tellin	'	yuh	,
"	我	得到	足够的	在	你	现在	到	发送	你	向上	,	和	我	不	头脑	告诉	-	嗯	,

“我现在掌握了足够多的你的把柄，可以把你送上天，我不介意告诉你。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	he	added	,
"	他	额外	,

他补充道：“

" [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gai] [hɪd] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [juː; jʊ][drɒp]

"	that	I	had	a	guy	hid	down	there	in	the	shop	where	he	could	watch	you	drop
"	那	我	有	一个	盖伊	隐藏	向下	那里	在	这	店铺	在哪里	他	可以	手表	你	降低

[ðə; ði] ['envələʊp] [bɪ'haɪnd][maɪ] [mə'ʃiːn] .

the	envelope	behind	my	machine	.
这	信封	在后面	我的	机器	.

“我派了个人躲在店里，他可以看着你把信封扔到我的机器后面。”

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [jʌ] [ˌʌndə'stænd] !
I got a witness , yuh understand !
我 得到 一个 证人 , 嗯 理解 !

我有证人，你明白吗！

" ['mɪstə(r)] . - [dɪd] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
" Mr . Bince did understand , but still he managed to control his temper .
" 先生 . - 做过 理解 , 但 仍然 他 管理 到 控制 他的 脾气 .

“宾斯先生虽然明白，但他还是设法控制住了自己的脾气。”

" [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What of it ? " he said .
" 什么 的 它 ? " 他 说 .

“那又怎样？”他说道。

" ['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [lets] [fə'get] [ðæt] .
" Nobody would believe your story , but let's forget that .
" 无人 会 相信 你的 故事 , 但 我们来吧 忘记 那 .

“没人会相信你的故事，但我们先忘了这一点吧。”

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['tɔːrəns] . "
What we want to do is get rid of Torrance . "
什么 我们 想 到 做 是 得到 摆脱 的 托伦斯 . "

我们想做的就是除掉托伦斯。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] - .
" That isn't all you want to do , " said Krovac .
" 那 不是 全部 你 想 到 做 , " 说 - .

“这并不是你想做的全部，”克罗瓦克说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" There is something else .
" 那里 是 某物 别的 .

还有一件事。

" - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒmprəmaɪzd] [æz; əz] ['həʊpləsli] [ɔːl'redi] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
" Bince realized that he was compromised as hopelessly already as he could
" - 已实现 那 他 曾是 受损 作为 绝望地 已经 作为 他 可以
[biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
be if the man had even more information .
是 如果 这 男人 有 甚至 更多的 信息 .

“Bince 意识到，如果那个人掌握更多信息，他的处境已经无可挽回了。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] ['tɔːrənsɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] .
" Yes , " he said , " there is something beside Torrance's interference in the shop .
" 是的 , " 他 说 , " 那里 是 某物 旁 托伦斯的 干涉 在 这 店铺 .

“是的，”他说，“除了托伦斯干预商店事务之外，还有其他原因。”

[hiːz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'kaʊntɪŋ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð]
He's interfering with our accounting system and I don't want it interfered with
他是 干扰 和 我们的 会计 系统 和 我 不 想 它 干扰 和
[dʒʌst] [naʊ] . "
just now . "
只是 现在 . "

他正在干扰我们的会计系统，我现在不想让它受到干扰。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] ? " [ɑːskt] - .
" You mean the pay - roll ? " asked Krovac .
" 你 意思是 这 支付 - 卷 ? " 问 - .

“你是说工资单吗？”克罗瓦克问道。

" [ˌaɪ'tiː] [mait] [biː; bi] , " [sed] - .
" It might be , " said Bince .
" 它 可能 是 , " 说 - .

“有可能，”宾斯说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː] [njuː] [gaɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [krəuk] , [tuː] ? "
" You want them two new guys that are working in the office croaked , too ? "
" 你 想 他们 二 新的 伙计们 那 是 在职的 在 这 办公室 呱呱叫 , 也 ? "
[ɑːskt] - .
asked Krovac .
问 - .

“你也想把办公室里那两个新来的家伙也弄死吗？”克罗瓦克问道。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] - [krəuk] - , " [rɪ'plaɪd] - .
" I don't want anybody ' croaked ' , " replied Bince .
" 我 不 想 任何人 - 呱呱叫 - , " 回复 - .

“我不希望任何人‘丧命’，”宾斯回答说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɪl] ['tɔːrəns] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
" I didn't tell you to kill Torrance in the first place .
" 我 没有 告诉 你 到 杀 托伦斯 在 这 第一的 地方 .

“我一开始就没让你杀了托伦斯。”

[ai] [dʒʌst] [sed] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] . "
I just said I didn't want him to come back here to work . "
我 只是 说 我 没有 想 他 到 来 后退 这里 到 工作 . "

我只是说我不想让他回来这里工作。

" [ɑː] , [hel] , [wɒt] [juː; jʊ] ['gɪvɪn] - [juː 'es] ? " [graul] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Ah , hell , what you givin ' us ? " growled the other .
" 啊 , 地狱 , 什么 你 给予 - 我们 ? " 咆哮 这 其他 .

“啊，见鬼，你这是在给我们什么？”另一个人咆哮道。

" [ai] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] , [tuː] .
" I knew what you meant and you knew what you meant , too .
" 我 知道 什么 你 意思是 和 你 知道 什么 你 意思是 , 也 .

“我知道你的意思，你也知道你的意思。”

[kʌm] [ə'krɒs] [streɪt] .
Come across straight .
来 穿过 直的 .

直截了当地说。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [ai] [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːtɪfaɪd] ['pʌblɪk] [ə'kaʊntənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] ,
" I want all the records of the certified public accountants who are working here ,
" 我 想 全部 这 记录 的 这 认证 民众 会计师 WHO 是 在职的 这里 ,

“我要所有在这里工作的注册会计师的记录，

" [sed] - ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
" said Bince after a moment's pause .
" 说 - 后 一个 瞬间 暂停 .

宾斯顿了顿，说道。

" [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [dɪ'strɔɪd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] ['rekɔːdz] . "
" I want them destroyed , together with the pay - roll records . "
" 我 想 他们 损毁 , 一起 和 这 支付 - 卷 记录 . "

“我希望它们连同工资记录一起销毁。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" **Where** **are** **they** **?** "
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里？”

" [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɑmptənz] ['bfɪs] .
" **They** **will** **all** **be** **in** **the** **safe** **in** **Mr** **.** **Compton's** **office** **.**
" 他们 将要 全部 是 在 这 安全的 在 先生 . 康普顿的 办公室 .

“它们都会放在康普顿先生办公室的保险箱里。”

" - ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] .
" **Krovac** **knitted** **his** **brows** **in** **thought** **for** **several** **moments** **.**
" - 针织 他的 眉毛 在 想法 为了 一些 时刻 .

克罗瓦克皱着眉头沉思了好一会儿。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɪð] [wʌn][dʒɒb] . "
" **Say** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **we** **can** **do** **the** **whole** **thing** **with** **one** **job** **.** **"**
" 说 , " 他 说 , " 我们 能 做 这 所有的 事物 和 一 工作 . "

“比如说，”他说，“我们可以用一个人完成所有的事情。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] - ,
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"** **asked** **Bince** **,**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 - ,

“你什么意思？”宾斯问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['tɔːrəns] [gaɪ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['rekɔːdz] , [tuː] . "
" **We** **can** **get** **rid** **of** **this** **Torrance** **guy** **and** **get** **the** **records** **,** **too** **.** **"**
" 我们 能 得到 摆脱 的 这 托伦斯 盖伊 和 得到 这 记录 , 也 . "

“我们既可以除掉托伦斯那家伙，还能拿到那些记录。”

" [haʊ] ? " [ɑːskt] - .
" **How** **?** **"** **asked** **Bince** **.**
" 如何 ? " 问 - .

“怎么做到的？”宾斯问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] - [ɪz] ? "
" **Do** **you** **know** **where** **Feinheimer's** **is** **?** **"**
" 做 你 知道 在哪里 - 是 ? "

你知道费恩海默百货公司在哪儿吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][biː; bi]['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [ten] ['θɜːti] [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
you **be** **over** **there** **to** **-** **night** **about** **ten** **thirty** **and** **I'll** **introduce** **you** **to** **a**
你 是 超过 那里 到 - 夜晚 关于 十 三十 和 患病的 介绍 你 到 一个
[gaɪ] [huː] [kæn; kən] [pʊl] [ɒf] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] ,
guy **who** **can** **pull** **off** **this** **whole** **thing** **,**
盖伊 WHO 能 拉 离开 这 所有的 事物 ,

你今晚十点半左右到那儿，我会介绍一个能把这件事办成的人给你认识。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
and **you** **and** **I** **won't** **have** **to** **be** **mixed** **up** **in** **it** **at** **all** **.** **"**
和 你 和 我 惯于 有 到 是 混合 向上 在 它 在 全部 . "

这样你我就不会牵扯其中了。

" [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ten] ['θɜːti] , " [sed] - .
" To - night at ten thirty , " said Bince .
" 到 - 夜晚 在 十 三十 , " 说 - .

“今晚十点半，”宾斯说。

" [æt; ət] - , " [sed] - .
" At Feinheimer's , " said Krovac .
" 在 - , " 说 - .

“在范海默家，”克罗瓦克说。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪn] .
AN INVITATION TO DINE .
一个 邀请 到 用餐 .

邀您共进晚餐。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] ['iːdɪθ] ['hʌdsən] [glɑːns, glæns] [ʌp]
As the workman passed through the little outer office Edith Hudson glanced up
作为 这 工人 通过了 通过 这 小的 外 办公室 伊迪丝 哈德逊 瞥了一眼 向上
[æt; ət] [hɪm] .
at him .
在 他 .

当工人穿过外面的小办公室时，伊迪丝·哈德森抬头看了他一眼。

" [weə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] , " [hæv; həv] [ai] [siːn] [ðæt] ['feləʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Where , " she thought after he had gone , " have I seen that fellow before ?
" 在哪里 , " 她 想法 后 他 有 已消失 , " 有 我 已见 那 同伴 前 ?

“我以前在哪里见过这个人？”他走后，她心想。

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ə'plaɪɪŋ] " [haʊ] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæktri; 'fæktəri]
" Jimmy was in the shop applying " How to Get More Out of Your Factory
" 吉米 曾是 在 这 店铺 申请 " 如何 到 得到 更多的 出去 的 你的 工厂
" [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld]
" to the problems of the International Machine Company when he was called
" 到 这 问题 的 这 国际的 机器 公司 什么时候 他 曾是 称为
[tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
to the telephone .
到 这 电话 .

“吉米当时正在车间里运用《如何让你的工厂发挥更大作用》一书中的方法来解决国际机械公司的问题，这时他接到了一个电话。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] .
" Is this Mr . Torrance ? " asked a feminine voice .
" 是 这 先生 . 托伦斯 ? " 问 一个 女性 嗓音 .

“请问是托伦斯先生吗？”一个女声问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
" It is , " replied Jimmy .
" 它 是 , " 回复 吉米 .

“确实如此，”吉米回答道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [mɪs] ['kɒmptən] .
" I am Miss Compton .
" 我 是 错过 康普顿 .

我是康普顿小姐。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

My	father	will	probably	not	be	able	to	get	to	the	office	for	several	days	,
我的	父亲	将要	大概	不是	是	有能力的	到	得到	到	这	办公室	为了	一些	天	,

我父亲可能几天都无法来上班。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	as	he	wishes	very	much	to	talk	with	you	he	has	asked	me	to
和	作为	他	愿望	非常	很多	到	讲话	和	你	他	有	问	我	到

[sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

suggest	that	you	take	dinner	with	us	this	evening	.	"
建议	那	你	拿	晚餐	和	我们	这	晚上	.	"

他非常想和你谈谈，所以让我建议你今晚和我们一起吃晚饭。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Thank	you	,	"	said	Jimmy	.
"	感谢	你	,	"	说	吉米	.

“谢谢，”吉米说。

" [tel] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [kləuziz]

"	Tell	Mr	.	Compton	that	I	will	come	to	the	house	right	after	the	shop	closes
"	告诉	先生	.	康普顿	那	我	将要	来	到	这	房子	正确的	后	这	店铺	关闭

[tuː; tə] - [naɪt] . "

to	-	night	.	"
到	-	夜晚	.	"

“告诉康普顿先生，我今晚商店关门后就到他家去。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊn] ,

"	I	suppose	,	"	said	Elizabeth	Compton	as	she	turned	away	from	the	phone	,
"	我	认为	,	"	说	伊丽莎白	康普顿	作为	她	转向	离开	从	这	电话	,

“我想也是，”伊丽莎白·康普顿说着，转身离开了电话。

" [ðæt] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

"	that	an	efficiency	expert	is	a	very	superior	party	and	that	his	conversation
"	那	一个	效率	专家	是	一个	非常	优越的	派对	和	那	他的	对话

[wɪl] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

will	be	far	above	my	head	.
将要	是	远的	多于	我的	头	.

“效率专家是一位非常优秀的人，他的谈话内容远远超出了我的理解范围。”

" ['kɒmptən] [lɑːft] .

"	Compton	laughed	.
"	康普顿	笑了	.

康普顿笑了。

" ['tɔːrəns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['laɪkəbl] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Torrance	seems	to	be	a	very	likable	chap	,	"	he	said	,
"	托伦斯	似乎	到	是	一个	非常	讨人喜欢	小伙子	,	"	他	说	,

“托伦斯看起来是个很讨人喜欢的家伙，”他说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [kən'sɜːnd] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] . "

"	and	as	far	as	his	work	is	concerned	he	is	doing	splendidly	.	"
"	和	作为	远的	作为	他的	工作	是	担心的	他	是	正在做	精彩地	.	"

“就他的工作而言，他做得非常出色。”

" ['hærəld] ['dʌznt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Harold	doesn't	think	so	,	"	said	Elizabeth	.
"	哈罗德	不	思考	所以	,	"	说	伊丽莎白	.

“哈罗德不这么认为，”伊丽莎白说。

" [hiː; hi][ɪz] ['terəbli] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] .

"	He	is	terribly	put	out	about	the	fellow	.
"	他	是	可怕	放	出去	关于	这	同伴	.

“他对那家伙非常生气。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [j'iəz]

He	told	me	only	the	other	night	that	he	really	believed	that	it	would	take	years
他	讲述	我	仅有的	这	其他	夜晚	那	他	真的	相信	那	它	会	拿	年

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

to	overcome	the	bad	effect	that	this	man	has	had	upon	the	organization
到	克服	这	坏的	影响	那	这	男人	有	有	之上	这	组织

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . "

and	upon	the	work	in	general	.	"
和	之上	这	工作	在	一般的	.	"

就在前几天晚上，他告诉我，他真的相信，要消除这个人对组织和整个工作造成的不良影响，需要好几年时间。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['pɒpikɒk] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɒmptən] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['ɪrɪtəbli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl]

"	That	is	all	poppycock	,	"	exclaimed	Compton	,	rather	more	irritably	than	was	usual
"	那	是	全部	胡说	,	"	惊呼	康普顿	,	相当	更多的	易怒地	比	曾是	通常

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

“那全是胡说八道！”康普顿喊道，语气比他平时要恼火得多。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n]['hærəld][hæz; həz]['teɪkən][æn; ən] [ʌn'wɒrəntɪd] [dɪs'laɪk][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,

"	For	some	reason	Harold	has	taken	an	unwarranted	dislike	to	this	man	,
"	为了	一些	原因	哈罗德	有	已采取	一个	毫无根据的	不喜欢	到	这	男人	,

“不知何故，哈罗德对这个人产生了莫名的厌恶感。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [nəʊ] ['veri] ['sɪəriəs] [mɪ'steɪks]

but	I	am	watching	him	closely	,	and	I	will	see	that	no	very	serious	mistakes
但	我	是	观看	他	密切	,	和	我	将要	看	那	不	非常	严肃的	错误

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

are	made	.
是	制成	.

但我会密切关注他，确保他不会犯下任何严重的错误。

" [wen] ['dʒɪmi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmptən] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri]

"	When	Jimmy	arrived	at	the	Compton	home	he	was	ushered	into	the	library
"	什么时候	吉米	到达的	在	这	康普顿	家	他	曾是	引导	进入	这	图书馆

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

where	Mr	.	Compton	was	sitting	.
在哪里	先生	.	康普顿	曾是	坐着	.

“吉米到达康普顿家时，被领进了图书馆，康普顿先生当时正坐在那里。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən]

In	a	corner	of	the	room	,	with	her	back	toward	the	door	,	Elizabeth	Compton
在	一个	角落	的	这	房间	,	和	她	后退	朝向	这	门	,	伊丽莎白	康普顿

[sæt] ['riːdɪŋ] .

sat	reading	.
卫星	阅读	.

伊丽莎白·康普顿背对着门，坐在房间的角落里看书。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [leɪ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɔː(r)] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][æz; əz] ['dʒɪmi] ['entəd] ,

She	did	not	lay	aside	her	book	or	look	in	his	direction	as	Jimmy	entered	,
她	做过	不是	躺	旁边	她	书	或者	看	在	他的	方向	作为	吉米	进入	,

吉米进来时，她既没有放下书，也没有朝他看去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [sens] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	the	man	was	in	no	sense	a	guest	in	the	light	of	her
为了	这	男人	曾是	在	不	感觉	一个	客人	在	这	光	的	她

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

understanding	of	the	term	.
理解	的	这	学期	.

按照她对“客人”一词的理解，这个人根本算不上客人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪm'plɔɪiːz] [hɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

He	**was**	**merely**	**one**	**of**	**her**	**father's**	**employees**	**here**	**on**	**business**	**to**	**see**	**him**	**,**
他	曾是	仅仅	一	的	她	父亲的	雇员	这里	在	商业	到	看	他	,

他只是她父亲的雇员之一，来这里出差看望她父亲。

['daʊtləs] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

doubtless	**a**	**very**	**ordinary**	**sort**	**of**	**person**	**whom**	**she**	**would**	**,**	**of**	**course**	**,**
毫无疑问	一个	非常	普通的	种类	的	人	谁	她	会	,	的	课程	,

毫无疑问，她会是一个非常普通的人，当然，

[hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,

have	**to**	**meet**	**when**	**dinner**	**was**	**announced**	**,**
有	到	见面	什么时候	晚餐	曾是	宣布	,

必须在宣布晚餐时间时见面。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt] [wʌn'self] [aʊt][ɪn]['eni] [wei] .

but	**not**	**one**	**for**	**whom**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**put**	**oneself**	**out**	**in**	**any**	**way**	**.**
但	不是	一	为了	谁	它	曾是	必要的	到	放	自己	出去	在	任何	方式	.

但他并不是那种需要以任何方式付出努力的人。

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [rəʊz][ænd; ənd] ['griːtɪd] ['dʒɪmi] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Compton**	**rose**	**and**	**greeted**	**Jimmy**	**cordially**	**and**	**then**	**turned**	**toward**	**his**
先生	.	康普顿	玫瑰	和	问候	吉米	诚挚地	和	然后	转向	朝向	他的

['dɔːtə(r)] .

daughter	**.**
女儿	.

康普顿先生起身，热情地向吉米问好，然后转向他的女儿。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt][æt; ət][ðə; ði][plɑːnt]

"	**Elizabeth**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**this**	**is**	**Mr**	**.**	**Torrance**	**,**	**the**	**efficiency**	**expert**	**at**	**the**	**plant**
"	伊丽莎白	,	"	他	说	,	"	这	是	先生	.	托伦斯	,	这	效率	专家	在	这	植物

.

:
.

“伊丽莎白，”他说，“这位是托伦斯先生，是这家工厂的效率专家。”

" ['leʒəli] [mɪs] ['kɒmptən] [leɪd] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

"	**Leisurely**	**Miss**	**Compton**	**laid**	**aside**	**her**	**book**	**.**
"	悠闲	错过	康普顿	铺设	旁边	她	书	.

康普顿小姐悠闲地放下了书。

['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [met] ,

Rising	**,**	**she**	**faced**	**the**	**newcomer**	**,**	**and**	**as**	**their**	**eyes**	**met**	**,**
崛起	,	她	面对	这	新人	,	和	作为	他们的	眼睛	遇见	,

她起身，面对着来人，两人目光相遇的那一刻，

['dʒɪmi] ['beəli] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

Jimmy	**barely**	**stifled**	**a**	**gasp**	**of**	**astonishment**	**and**	**dismay**	**.**
吉米	仅仅	窒息	一个	喘气	的	惊讶	和	沮丧	.

吉米勉强压抑住一声惊讶和沮丧的叹息。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɑmptənz] [ɑːtʃt] [braʊz] [reɪzd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [ləʊ]

Elizabeth	**Compton's**	**arched**	**brows**	**raised**	**slightly**	**and**	**involuntarily**	**she**	**breathed**	**a**	**low**
伊丽莎白	康普顿的	拱形	眉毛	提高	轻微地	和	不由自主	她	呼吸	一个	低的

[ɪˌdʒækju'leɪʃn] , " [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] !

ejaculation	**,**	**"**	**Efficiency**	**expert**	**!**
射精	,	"	效率	专家	!

伊丽莎白·康普顿的眉毛微微挑起，不由自主地低声说道：“效率专家！”

" [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeə(r)] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][bəuθ][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sɪəriːz]
" **Simultaneously** **there** **flashed** **through** **the** **minds** **of** **both** **in** **rapid** **succession** **a** **series**
" 同时地 那里 闪光灯 通过 这 思想 的 两个都 在 迅速的 演替 一个 系列
[ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːviəs] ['miːtiŋz] .
of **recollections** **of** **their** **previous** **meetings** **.**
的 回忆 的 他们的 以前的 会议 .

“与此同时，两人的脑海中迅速闪过一系列他们之前见面的回忆。

[ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] - ['kaʊntə(r)] , [ðə; ði]['weɪtə(r)][æt; ət] - ,
The **girl** **saw** **the** **clerk** **at** **the** **stocking** **-** **counter** **,** **the** **waiter** **at** **Feinheimer's** **,**
这 女孩 锯 这 职员 在 这 袜 - 柜台 , 这 服务员 在 - ,

女孩看到了理货柜台的店员，还有费恩海默餐厅的服务员，

[ðə; ði] [praɪz] - ['faɪtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] - ['wægən]['draɪvə(r)] .
the **prize** **-** **fighter** **at** **the** **training** **quarters** **and** **the** **milk** **-** **wagon** **driver** **.**
这 奖 - 战斗机 在 这 训练 四分之一 和 这 牛奶 - 车皮 司机 .

训练营里的拳击手和送奶车司机。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
All **these** **things** **passed** **through** **her** **mind** **in** **the** **brief** **instant** **of** **the** **introduction**
全部 这些 事物 通过了 通过 她 头脑 在 这 简短的 立即的 的 这 介绍
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **her** **acknowledgment** **of** **it** **.**
和 她 致谢 的 它 .

在她听到介绍并做出回应的短暂瞬间，所有这些想法都闪过她的脑海。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] - [bred] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['eni] ['aʊtwəd] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn]
She **was** **too** **well** **-** **bred** **to** **permit** **any** **outward** **indication** **of** **her** **recognition**
她 曾是 也 出色地 - 繁殖 到 允许 任何 向外 指示 的 她 认出
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
of **the** **man** **other** **than** **the** **first** **almost** **inaudible** **ejaculation** **that** **had** **been**
的 这 男人 其他 比 这 第一的 几乎 听不清 射精 那 有 到过
[sə'praɪzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
surprised **from** **her** **.**
惊讶 从 她 .

她举止优雅，不忍心流露出对这个男人的任何外在反应，除了她自己都感到惊讶的、几乎听不见的第一声射精。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['praɪə(r)][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt][wɒz; wəz]
The **indifference** **she** **had** **felt** **prior** **to** **meeting** **the** **efficiency** **expert** **was**
这 漠不关心 她 有 毛毡 事先的 到 会议 这 效率 专家 曾是
['ɔːltəd] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]
altered **now** **to** **a** **feeling** **of** **keen** **interest** **as** **she** **realized** **that** **she** **held** **the**
已修改 现在 到 一个 感觉 的 敏锐的 兴趣 作为 她 已实现 那 她 握住 这
['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [æk'tɪvətiz] [ɪn]
power **to** **relieve** **Bince** **of** **the** **further** **embarrassment** **of** **the** **man's** **activities** **in**
力量 到 缓解 - 的 这 更远 尴尬 的 这 男人的 活动 在
[ðə; ði][plɑːnt] ,
the **plant** **,**
这 植物 ,

在遇到这位效率专家之前，她对此事漠不关心，但现在这种漠不关心变成了浓厚的兴趣，因为她意识到自己有能力让宾斯摆脱因该男子在工厂里的行为而遭受的进一步尴尬。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] [ðæt]
and **also** **to** **save** **her** **father** **from** **the** **annoyance** **and** **losses** **that**
和 还 到 节省 她 父亲 从 这 烦恼 和 损失 那
- [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['tɔːrənsɪz] ['meθədz] .
Bince **had** **assured** **her** **would** **result** **from** **Torrance's** **methods** **.**
- 有 保证 她 会 结果 从 托伦斯的 方法 .

而且也是为了避免她父亲遭受宾斯向她保证的托伦斯的方法将会带来的烦恼和损失。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] ['dʒɪmi] ['tɔ:rəns] ['plezntli] , ['ɔ:lməʊst] ['kɔ:diəli] .

And	so	she	greeted	Jimmy	Torrance	pleasantly	,	almost	cordially	.
和	所以	她	问候	吉米	托伦斯	愉快	,	几乎	诚挚地	.

于是，她愉快地、近乎热情地向吉米·托伦斯问好。

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:d] , [tu:]

"	I	am	delighted	,	"	she	said	,	"	but	I	am	afraid	that	I	am	a	little	awed	,	too
"	我	是	高兴极了	,	"	她	说	,	"	但	我	是	害怕的	那	我	是	一个	小的	敬畏	,	也

,

,

,

“我很高兴，”她说，“但我恐怕也有点敬畏。”

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [ðæt] [ai] [felt] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

as	I	was	just	saying	to	father	before	you	came	that	I	felt	an	efficiency
作为	我	曾是	只是	说	到	父亲	前	你	来了	那	我	毛毡	一个	效率

['ekspɜ:t][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪəriə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] .

expert	must	be	a	very	superior	sort	of	person	.
专家	必须	是	一个	非常	优越的	种类	的	人	.

正如我刚才在你来之前跟父亲说的那样，我觉得效率专家一定是位非常优秀的人。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:d] " [su:'pɪəriə(r)] " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['kleɪvəli] [dʌn]

"	If	she	placed	special	emphasis	on	the	word	"	superior	"	it	was	so	cleverly	done
"	如果	她	放置	特别的	强调	在	这	单词	"	优越的	"	它	曾是	所以	巧妙地	完毕

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

that	it	escaped	the	notice	of	her	father	.
那	它	逃脱	这	注意	的	她	父亲	.

“如果她特别强调了‘优越’这个词，那也是因为她做得非常巧妙，以至于她的父亲都没有注意到。”

" [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .

"	Oh	,	not	at	all	,	"	replied	Jimmy	.
"	哦	,	不是	在	全部	,	"	回复	吉米	.

“哦，完全不是，”吉米回答道。

" [wi:; wi] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜ:ts][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [kwaɪt]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pi:p(ə)l] .

"	We	efficiency	experts	are	really	quite	ordinary	people	.
"	我们	效率	专家	是	真的	相当	普通的	人们	.

我们这些效率专家其实都是很普通的人。

[wʌn] [ɪz][æpt][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ðæt] [naɪs] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][gəʊ]

One	is	apt	to	meet	us	in	any	place	that	nice	people	are	supposed	to	go
一	是	易于	到	见面	我们	在	任何	地方	那	好的	人们	是	据称	到	去

.

:

.

在好人常去的地方，你很可能会遇到我们。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [felt] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .

"	Elizabeth	felt	the	color	rising	slowly	to	her	cheek	.
"	伊丽莎白	毛毡	这	颜色	上升	缓慢地	到	她	脸颊	.

伊丽莎白感到脸颊慢慢泛起了红晕。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðen] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði][geɪdʒ][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

She	realized	then	that	if	she	had	thrown	down	the	gage	of	battle	the	young	man
她	已实现	然后	那	如果	她	有	抛掷	向下	这	量规	的	战斗	这	年轻的	男人

[hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

had	lost	no	time	in	taking	it	up	.
有	丢失的	不	时间	在	采取	它	向上	.

她这才意识到，如果她已经抛下了战斗的筹码，那么这个年轻人立刻就拿起了它。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am afraid , " she said ,
" 我 是 害怕的 , " 她 说 ,

“我害怕，”她说。

" [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
" that I do not understand very much about the nature or the purpose of
" 那 我 做 不是 理解 非常 很多 关于 这 自然 或者 这 目的 的
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
your work ,
你的 工作 ,

“我对你们工作的性质或目的了解甚少。”

[bʌt; bət][ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd]
but I presume the idea is to make the concern with which you are connected
但 我 怙 这 主意 是 到 制作 这 忧虑 和 哪个 你 是 连接
[mɔː(r)] ['prɒspərəs] - - [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ? "
more prosperous - - more successful ? "
更多的 繁荣 - - 更多的 成功的 ? "

但我认为，其目的是为了让你所参与的企业更加繁荣——更加成功?

" [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
" Yes , " said her father , " that is the idea ,
" 是的 , " 说 她 父亲 , " 那 是 这 主意 ,

“是的，”她父亲说，“正是这个意思。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es]['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] [hæz; həz]
and even in the short time he has been with us Mr . Torrance has
和 甚至 在 这 短的 时间 他 有 到过 和 我们 先生 . 托伦斯 有
[ɪ'fektɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['eksələnt] ['tʃeɪndʒɪz] . "
effected some very excellent changes . "
受影响 一些 非常 出色的 变化 . "

托伦斯先生加入我们团队的时间虽短，但已经做出了一些非常出色的改变。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði][gɜːl] ;
" It must be very interesting work , " commented the girl ;
" 它 必须 是 非常 有趣的 工作 , " 评论 这 女孩 ;

“这一定是份非常有趣的工作，”女孩评论道；

" [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [j'iəz] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
" a profession that requires years of particular experience and study ,
" 一个 职业 那 需要 年 的 特别的 经验 和 学习 ,

“需要多年特定经验和学习的职业，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] ['θʌrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [hɪm'self]
and I suppose one must be really thoroughly efficient and successful himself
和 我 认为 一 必须 是 真的 彻底 高效的 和 成功的 他自己
, [tuː] ,
, too ,
, 也 ,

而且我认为，一个人本身也必须非常高效且成功才行。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ]
before he can help to improve upon the methods of others or to bring
前 他 能 帮助 到 提升 之上 这 方法 的 其他的 或者 到 带来
[ðem; ðəm]['greɪtə(r)] [prɒ'sperəti] . "
them greater prosperity . "
他们 更大的 繁荣 . "

在他能够帮助改进他人的方法或为他们带来更大的繁荣之前。”

" [kwaɪt] [truː] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Quite true , " said Jimmy .
" 相当 真的 , " 说 吉米 .

“确实如此，”吉米说。

" [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌndə'teik] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə]
" Whatever a man undertakes he should succeed in before he can hope to
" 任何 一个 男人 承担 他 应该 成功 在 前 他 能 希望 到
[brɪŋ] [sək'ses] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] . "
bring success to others . "
带来 成功 到 其他的 . "

“一个人若想为他人带来成功，就必须先在自己所做的事情上取得成功。”

" ['iːv(ə)n][ɪn] ['traɪflɪŋ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ai] [prɪ'zjuːm] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði][gɜːl] ,
" Even in trifling occupations , I presume , " suggested the girl ,
" 甚至 在 琐事 职业 , 我 怙 , " 建议 这 女孩 ,

“我想，即使是做一些不起眼的工作也是这样吧，”女孩说道。

" [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] [best] - - [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt][kʊd; kəd] ['daʊtlɪsli] [draɪv] [ə; eɪ]
" efficiency methods are best - - an efficiency expert could doubtlessly drive a
" 效率 方法 是 最好的 - - 一个 效率 专家 可以 毫无疑问 驾驶 一个
[mɪlk] - ['wægən] ['betə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] ?
milk - wagon better than an ordinary person ?
牛奶 - 车皮 更好的 比 一个 普通的 人 ?

“效率至上的方法才是最好的——效率专家无疑比普通人更擅长驾驶送奶车？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] ['dʒɪmiz] [aɪz] , [æn; ən] [ʌn'kwestʃənd] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" And she looked straight into Jimmy's eyes , an unquestioned challenge in her
" 和 她 看起来 直的 进入 吉米的 眼睛 , 一个 毋庸置疑 挑战 在 她
[əʊn] .
own .
自己的 .

“她直视着吉米的眼睛，眼神中充满了不容置疑的挑战。

" [ʌn'kwestʃənəbli] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Unquestionably , " said Jimmy .
" 毫无疑问 , " 说 吉米 .

“毫无疑问，”吉米说道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [ɒn]['teɪb(ə)l]['betə(r)] , [tuː] . "
" He could wait on table better , too . "
" 他 可以 等待 在 桌子 更好的 , 也 . "

“他侍应生的技能也更好。”

" [ɔː(r)] [sel] [s'tɒkɪŋz] ? " [sə'dʒestid] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Or sell stockings ? " suggested Elizabeth .
" 或者 卖 长筒袜 ? " 建议 伊丽莎白 .

“或者卖丝袜？”伊丽莎白建议道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn]
It was at this moment that Mr . Compton was called to the telephone
它 曾是 在 这 片刻 那 先生 . 康普顿 曾是 称为 到 这 电话
[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
in an adjoining room ,
在 一个 相邻的 房间 ,

就在这时，康普顿先生被叫到隔壁房间接电话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] ['dʒɪmi] ['tɔːrəns] .
and when he had gone the girl turned suddenly upon Jimmy Torrance .
和 什么时候 他 有 已消失 这 女孩 转向 突然 之上 吉米 托伦斯 .

他走后，女孩突然转向吉米·托兰斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌkɔːdiˈæləti] [nɔː(r)] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][snɪə(r)] [ʌpˈkɜːvd]

There	was	no	cordiality	nor	friendship	in	her	expression	;	a	sneer	upcurved
那里	曾是	不	亲切	也不	友谊	在	她	表达	;	一个	冷笑	上弯

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [ˈʌpə(r)] [lɪp] .

her	short	upper	lip	.
她	短的	上	唇	.

她的表情中没有丝毫热情或友善；她短短的上唇勾起一丝冷笑。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hjuːˈmɪlieɪt] [juː; jʊ] [ʌnˈnesəsərəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , "

"	I	do	not	wish	to	humiliate	you	unnecessarily	in	the	presence	of	my	father	,	"
"	我	做	不是	希望	到	羞辱	你	不必要的	在	这	在场	的	我的	父亲	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“我不想在我父亲面前让你无谓地蒙羞，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm][ˈɪntuː] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [kleɪm]

"	You	have	managed	to	deceive	him	into	believing	that	you	are	what	you	claim
"	你	有	管理	到	欺骗	他	进入	相信	那	你	是	什么	你	宣称

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

“你成功地欺骗了他，让他相信你就是你自称的那个人。”

[ˈmɪstə(r)] . - [hæz; həz] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [ænd; ənd]

Mr	.	Bince	has	known	from	the	start	that	you	are	incompetent	and
先生	.	-	有	已知	从	这	开始	那	你	是	不称职的	和

[ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [əkˈɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ˈfɑːðə(r)] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əkˈɒmplɪʃɪŋ] .

incapable	of	accomplishing	the	results	father	thinks	you	are	accomplishing	.
无法	的	完成	这	结果	父亲	思考	你	是	完成	.

宾斯先生从一开始就知道你能力不足，无法取得你父亲认为你取得的成就。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)] ,

Now	that	you	know	that	I	know	you	to	be	an	impostor	,
现在	那	你	知道	那	我	知道	你	到	是	一个	骗子	,

既然你知道我知道你是冒名顶替者，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː; də] ? "

what	do	you	intend	to	do	?	"
什么	做	你	打算	到	做	?	"

你打算怎么做?

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt] , [mɪs] [ˈkɒmptən] , " [rɪˈplaɪd]

"	I	intend	to	keep	right	on	with	my	work	in	the	plant	,	Miss	Compton	,	"	replied
"	我	打算	到	保持	正确的	在	和	我的	工作	在	这	植物	,	错过	康普顿	,	"	回复

[ˈdʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

“我打算继续在工厂里工作，康普顿小姐，”吉米回答道。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][aɪ][təʊld][hɪm] [wɒt] [aɪ] [nəʊ]

"	How	long	do	you	suppose	father	would	keep	you	after	I	told	him	what	I	know
"	如何	长的	做	你	认为	父亲	会	保持	你	后	我	讲述	他	什么	我	知道

[ɒv; əv][juː; jʊ] ?

of	you	?
的	你	?

“你觉得我把你的事告诉父亲之后，他会把你关多久？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [pleɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Do	you	think	that	he	would	for	a	moment	place	the	future	of	his
做	你	思考	那	他	会	为了	一个	片刻	地方	这	未来	的	他的

['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən][eks] - ['weɪtə(r)][frɒm; frəm] - - - - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

business	in	the	hands	of	an	ex	-	waiter	from	Feinheimer's	-	-	-	that	he	would
商业	在	这	双手	的	一个	前任	-	服务员	从	-	-	-	-	那	他	会

[let][ə; eɪ] [mɪlk] - ['wægən]['draɪvə(r)] [tel] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ? "

let	a	milk	-	wagon	driver	tell	him	how	to	run	his	business	?	"
让	一个	牛奶	-	车皮	司机	告诉	他	如何	到	跑步	他的	商业	?	"

你认为他会把公司的未来交给费恩海默餐厅的一位前服务员吗？他会允许一位送奶车司机告诉他该如何经营自己的生意吗？

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ɪf] [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	It	probably	might	make	a	difference	,	"	said	Jimmy	,	"	if	he	knew	,	but	he
"	它	大概	可能	制作	一个	不同之处	,	"	说	吉米	,	"	如果	他	知道	,	但	他

[wɪl] [nɒt] [nəʊ] - - ['lɪs(ə)n] ,

will	not	know	-	-	listen	,
将要	不是	知道	-	-	听	,

“如果他知道的话，或许会有所不同，”吉米说，“但他不会知道——听着，

[mɪs] ['kɒmptən] ,

Miss	Compton	,
错过	康普顿	,

康普顿小姐

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] [deəd] [æz; əz] [jet] [tuː; tə]

I	have	discovered	some	things	there	that	I	have	not	even	dared	as	yet	to
我	有	发现	一些	事物	那里	那	我	有	不是	甚至	敢于	作为	然而	到

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

tell	your	father	.
告诉	你的	父亲	.

我在那里发现了一些事情，我甚至都不敢告诉你的父亲。

[ðə; ði] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][maɪ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]

The	whole	future	of	the	business	may	depend	upon	my	being	there	during	the	next
这	所有的	未来	的	这	商业	可能	依赖	之上	我的	存在	那里	期间	这	下一个

[fjuː] [wiːks] .

few	weeks	.
很少	周	.

公司的未来可能就取决于我接下来几周是否在岗。

[ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [aɪ] [maɪt] [kən'sɪdə(r)] [æk'siːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

If	I	wasn't	sure	of	what	I	am	saying	I	might	consider	acceding	to	your
如果	我	不是	当然	的	什么	我	是	说	我	可能	考虑	同意	到	你的

[dɪ'mɑːndz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] . "

demands	rather	than	to	embarrass	you	with	certain	knowledge	which	I	have	.	"
需求	相当	比	到	尴尬	你	和	肯定	知识	哪个	我	有	.	"

如果我对所说的话没有把握，我或许会考虑满足你的要求，而不是用我所掌握的确切信息让你难堪。

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːv] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	You	refuse	to	leave	,	then	?	"	she	demanded	.
"	你	拒绝	到	离开	,	然后	?	"	她	要求	.

“那你就是拒绝离开？”她质问道。

" [aɪ][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	do	,	"	he	said	.
"	我	做	,	"	他	说	.

“我愿意，”他说。

" ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
" Very well , " she replied ;
" 非常 出色地 , " 她 回复 ;

“很好，”她回答道；

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['fɑ:ðə(r)] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
" I shall tell father when he returns to this room just what I know of you . "
" 我 将 告诉 父亲 什么时候 他 返回 到 这 房间 只是 什么 我 知道 的 你 . "

“等父亲回到这间屋子，我会把我所知道的关于你的一切都告诉他。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm] , " [ɑ:skt] ['dʒɪmi] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv]
" Will you tell him , " asked Jimmy , " that you went to the training quarters of
" 将要 你 告诉 他 , " 问 吉米 , " 那 你 去 到 这 训练 四分之一 的
[ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtə(r)] ,
a prize - fighter ,
一个 奖 - 战斗机 ,

“你会告诉他吗？”吉米问道，“你去了一位拳击手的训练基地？”

[ɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [daɪnd] [ˌʌnɪs'kɔ:tɪd] [æt; ət] - [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]
or that you dined unescorted at Feinheimer's at night and were an
或者 那 你 用餐 无人陪同 在 - 在 夜晚 和 是 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:rɪəs] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [sti:v]
object of the insulting attentions of such a notorious character as Steve
目的 的 这 侮辱 注意 的 这样的 一个 臭名昭著 特点 作为 史蒂夫
['mʌri] ?
Murray ?
默里 ?

或者，你是否曾在晚上独自一人在费恩海默餐厅用餐，并遭到像史蒂夫·默里这样臭名昭著的人物的侮辱性对待？

" [ðə; ði][gɜ:l] [flʌʃt] .
" The girl flushed .
" 这 女孩 酡 .

女孩脸红了。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðæt] ?
" You would tell him that ?
" 你 会 告诉 他 那 ?

你会告诉他这些吗?

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] .
" Oh , of course , I might have known that you would .
" 哦 , 的 课程 , 我 可能 有 已知 那 你 会 .

“哦，当然，我早就料到你会这样。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [həʊm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]
It is difficult to realize that any one dining at my father's home is not a
它 是 难的 到 意识到 那 任何 一 用餐 在 我的 父亲的 家 是 不是 一个
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

很难想象，在我父亲家用餐的任何人竟然都不是绅士。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] . "
I had forgotten for the moment . "
我 有 被遗忘的 为了 这 片刻 . "

我一时忘记了。

" [jes] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ai] [wʊd] [tel] [hɪm] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [hɑ:m] [ju:; jʊ] ,

" Yes , " said Jimmy , " I would tell him , not from a desire to harm you ,

" 是的 , " 说 吉米 , " 我 会 告诉 他 , 不是 从 一个 欲望 到 伤害 你 ,

“是的，”吉米说，“我会告诉他，不是出于想伤害你的意思。”

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [kəm'pel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]

but because this is the only way that I can compel you to refrain from

但 因为 这 是 这 仅有的 方式 那 我 能 迫使 你 到 避免 从

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ɪn'estɪməbl] [hɑ:m] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

something that would result in inestimable harm to your father .

某物 那 会 结果 在 不可估量 伤害 到 你的 父亲 .

但因为这是我唯一能迫使你停止做某件事的方法，否则这件事将给你的父亲造成无法估量的伤害。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

" CHAPTER XXI .

" 章 二十一 .

“第二十一章。

['dʒɪmi] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] .

JIMMY TELLS THE TRUTH .

吉米 讲述 这 真相 .

吉米说的是实话。

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['weðə(r)] [ðə; ði]

Mr . Compton returned to the room before Jimmy had discovered whether the

先生 . 康普顿 返回 到 这 房间 前 吉米 有 发现 无论 这

[gɜ:l] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm] [ɔ:(r)] [nɒt] .

girl intended to expose him or not .

女孩 故意的 到 暴露 他 或者 不是 .

康普顿先生回到房间时，吉米还没来得及发现那个女孩是否打算揭发他。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi]

She said nothing about the matter during dinner , and immediately thereafter she

她 说 没有什么 关于 这 事情 期间 晚餐 , 和 立即地 此后 她

[ɪk'skju:zd] [hɜ:'self] ,

excused herself ,

已原谅 她自己 ,

晚餐期间她对此事只字未提，餐后立即找了个借口离开。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [ə'ləʊn] .

leaving the two men alone .

离开 这 二 男人 独自的 .

留下这两个男人单独相处。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'sju:] ['dʒɪmi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [hæd; həd] [bi:n] ['ju:zɪŋ] ['evri]

During the conversation that ensued Jimmy discovered that Bince had been using every

期间 这 对话 那 随后 吉米 发现 那 - 有 到过 使用 每一个

['ɑ:gjumənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] ['kɒmptən] [tu:; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] ,

argument at his command to induce Compton to let him go ,

争论 在 他的 命令 到 诱导 康普顿 到 让 他 去 ,

在随后的谈话中，吉米发现宾斯使尽浑身解数，试图说服康普顿放他走。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:tɪfaɪd] ['pʌblɪk] [ə'kaʊntənts] .

as well as getting rid of the certified public accountants .

作为 出色地 作为 获得 摆脱 的 这 认证 民众 会计师 .

同时还要取消注册会计师制度。

" [ai] [kænt] [help] [bʌt; bət] [fi:l] , " [sed] ['kɒmptən] ,

" I can't help but feel , " said Compton ,

" 我 不能 帮助 但 感觉 , " 说 康普顿 ,

“我忍不住觉得，”康普顿说道。

" [ðæt] ['pɒsəbli] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɪn] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [sez] ,

"	that	possibly	there	may	be	some	reason	in	what	Mr	.	Bince	says	,
"	那	可能	那里	可能	是	一些	原因	在	什么	先生	.	-	说道	,

“或许宾斯先生的话里有些道理，”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eni] ['kwestʃən]

for	he	seems	to	feel	more	strongly	on	this	subject	than	almost	any	question
为了	他	似乎	到	感觉	更多的	强烈	在	这	主题	比	几乎	任何	问题

[ðæt] [hæz; həz]['evə(r)][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][plɑːnt] [weər'ɪn] [wiː; wi] ['difə] ,

that	has	ever	arisen	in	the	plant	wherein	we	differed	,
那	有	曾经	出现	在	这	植物	其中	我们	不同	,

因为他似乎对这个问题比工厂里我们意见分歧过的几乎任何其他问题都更加重视。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hiː; hi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [tuː; tə] ['æbsəluːtli] [ɪg'nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ɪn]

and	it	may	he	that	I	am	doing	wrong	to	absolutely	ignore	his	wishes	in
和	它	可能	他	那	我	是	正在做	错误的	到	绝对地	忽略	他的	愿望	在

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

也许他觉得我完全无视他的意愿是错误的。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	Mr	.	Torrance	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	先生	.	托伦斯	,

“事实上，托伦斯先生，

[ai][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai][dəʊnt] [pə'tɪkjələli] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [faɪt] ,

I	have	reached	the	point	where	I	don't	particularly	relish	a	fight	,
我	有	达到	这	观点	在哪里	我	不	特别	尽情享用	一个	斗争	,

我现在已经到了不太喜欢争斗的地步了。

[æz; əz][ai][dɪd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

as	I	did	in	the	past	.
作为	我	做过	在	这	过去的	.

就像我过去做的那样。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [θɪŋz] [rʌn] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

I	would	rather	have	things	run	along	smoothly	than	to	have	this	feeling	of
我	会	相当	有	事物	跑步	沿着	顺利	比	到	有	这	感觉	的

[ʌn'rest] [ænd; ənd] [ʌn'plezntnəs] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][plɑːnt] .

unrest	and	unpleasantness	that	now	exists	in	the	plant	.
动荡	和	不愉快	那	现在	存在	在	这	植物	.

我宁愿一切顺利进行，也不愿看到工厂里现在这种不安和不愉快的气氛。

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	say	that	you	are	to	blame	for	it	,
我	做	不是	说	那	你	是	到	责备	为了	它	,

我并不是说这件事应该怪你，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kɒnstəntli] [hə'ræst; 'hærəst]

but	the	fact	remains	that	ever	since	you	came	I	have	been	constantly	harassed
但	这	事实	遗迹	那	曾经	自从	你	来了	我	有	到过	不断地	骚扰

[baɪ] [ðɪs] [seɪm] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [grəuz] [wɜːs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

by	this	same	unpleasant	condition	which	grows	worse	day	by	day	.
经过	这	相同的	令人不快的	状况	哪个	生长	更糟	天	经过	天	.

但事实是，自从你来之后，我就一直受到这种令人不快的状况的困扰，而且这种情况一天比一天严重。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

There	is	no	question	but	what	you	have	accomplished	a	great	deal	for	us
那里	是	不	问题	但	什么	你	有	完成	一个	伟大的	交易	为了	我们

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['neɪtʃə(r)] ,

of	a	practical	nature	,
的	一个	实际的	自然	,

毫无疑问，你为我们做了很多实际的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

but	I	believe	in	view	of	Mr	.	Bince's	feelings	in	the	matter	that	we	had
但	我	相信	在	看法	的	先生	.	-	情怀	在	这	事情	那	我们	有

['betə(r)] ['tɜːmɪneɪt] ['aʊə(r)] [ə'reɪndʒmənt] .

better	terminate	our	arrangement	.
更好的	终止	我们的	安排	.

但考虑到宾斯先生对此事的感受，我认为我们最好终止我们的合作安排。

" ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪd] [haʊ] [əʊld][ænd; ənd]['taɪəd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [lʊkt] .

"	Jimmy	suddenly	noted	how	old	and	tired	his	employer	looked	.
"	吉米	突然	著名的	如何	老的	和	疲劳的	他的	雇主	看起来	.

吉米突然注意到他的雇主看起来多么年老疲惫。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [tuː] ,

He	realized	,	too	,
他	已实现	,	也	,

他也意识到了这一点。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [ˌɪnflu'enzə] [ænd; ənd] [ðæt]

that	for	a	week	he	had	been	fighting	an	incipient	influenza	and	that
那	为了	一个	星期	他	有	到过	斗争	一个	初期	流感	和	那

['daʊtləs] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'sɪdiəs] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]

doubtless	his	entire	mental	attitude	was	influenced	by	the	insidious	workings	of
毫无疑问	他的	全部的	精神的	态度	曾是	影响	经过	这	阴险	运作	的

[ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] ,

the	disease	,
这	疾病	,

他已经与流感初期症状斗争了一周，毫无疑问，他的整个精神状态都受到了这种疾病的潜移默化的影响。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːkt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

one	of	the	marked	symptoms	of	which	he	knew	to	be	a	feeling	of
一	的	这	标记	症状	的	哪个	他	知道	到	是	一个	感觉	的

[dɪ'spɒndənsi] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'preʃn] ,

despondency	and	mental	depression	,
沮丧	和	精神的	沮丧	,

他知道，其中一个显著症状是感到沮丧和精神抑郁。

[wɪtʃ] [sæpt] [bəuθ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] .

which	sapped	both	courage	and	initiative	.
哪个	精疲力竭	两个都	勇气	和	倡议	.

这既削弱了勇气，也削弱了主动性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri]

They	were	passing	through	the	hallway	from	the	dining	-	room	to	the	library
他们	是	通过	通过	这	门厅	从	这	用餐	-	房间	到	这	图书馆

,

,

,

他们正穿过从餐厅到图书馆的走廊，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɒmptən] [kən'kluːdɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['dʒɪmiz] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

and	as	Compton	concluded	what	was	equivalent	to	Jimmy's	discharge	,
和	作为	康普顿	结束	什么	曾是	相等的	到	吉米的	释放	,

康普顿结束了相当于吉米退伍的程序，

[hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn] .

he	had	stopped	and	turned	toward	the	younger	man	.
他	有	停止	和	转向	朝向	这	年轻	男人	.

他停下脚步，转身看向那个年轻人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ]

They	were	standing	near	the	entrance	to	the	music	-	room	in	which	Elizabeth
他们	是	常设	靠近	这	入口	到	这	音乐	-	房间	在	哪个	伊丽莎白

[tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ,

chanced	to	be	,
偶然	到	是	,

他们当时站在音乐室入口附近，伊丽莎白碰巧就在里面。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]

so	that	she	overheard	her	father's	words	,	and	not	without	a	smile	of
所以	那	她	无意中听到	她	父亲的	字	,	和	不是	没有	一个	微笑	的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈliːf] .

satisfaction	and	relief	.
满意	和	宽慰	.

所以她无意中听到了父亲的话，脸上露出了满意和如释重负的笑容。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒmptən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] , " [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

"	Mr	.	Compton	,	"	replied	Jimmy	,	"	no	matter	what	you	do	with	me	,
"	先生	.	康普顿	,	"	回复	吉米	,	"	不	事情	什么	你	做	和	我	,

“康普顿先生，”吉米回答说，“不管您对我做什么，

[juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst][nɒt] [let] [ðəʊz] [siː] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es][gəʊ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəmˈplitɪd]

you	simply	must	not	let	those	C	.	P	.	A	.	'	s	go	until	they	have	completed
你	简单地	必须	不是	让	那些	C	.	P	.	一个	.	-	s	去	直到	他们	有	完全的

[ðeə(r)] [wɜːk] .

their	work	.
他们的	工作	.

在注册会计师完成工作之前，你绝对不能让他们离开。

[aɪ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] ,

I	know	something	of	what	it	is	going	to	mean	to	your	business	,
我	知道	某物	的	什么	它	是	去	到	意思是	到	你的	商业	,

我知道这对你的企业意味着什么，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [kʌm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] . "

but	I	would	rather	that	the	reports	come	from	them	than	from	me	.	"
但	我	会	相当	那	这	报告	来	从	他们	比	从	我	.	"

但我宁愿这些报告来自他们，而不是来自我。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ˈkɒmptən] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Compton	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	康普顿	.

“你什么意思？”康普顿问道。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] .

"	I	didn't	want	to	be	the	one	to	tell	you	,	"	replied	Jimmy	.
"	我	没有	想	到	是	这	一	到	告诉	你	,	"	回复	吉米	.

“我不想成为第一个告诉你这件事的人，”吉米回答道。

" [aɪ] [prɪˈfɜːd] [ðæt] [ðə; ði][siː] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es][dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	preferred	that	the	C	.	P	.	A	.	'	s	discover	it	,
"	我	首选	那	这	C	.	P	.	一个	.	-	s	发现	它	,

我更希望由注册会计师来发现这个问题。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] - - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [rɔb] .

as	they	will	within	the	next	day	or	two	-	-	you	are	being	systematically	robbed	.
作为	他们	将要	之内	这	下一个	天	或者	二	-	-	你	是	存在	系统地	被抢劫	.

就像他们接下来一两天内做的那样——你正在被有条不紊地抢劫。

[ai] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ten] [deɪz] ,

I	suspected	it	before	I	had	been	there	ten	days	,
我	怀疑	它	前	我	有	到过	那里	十	天	,

我到那儿不到十天就有所察觉了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [sə'dʒestid] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]

and	I	was	absolutely	sure	of	it	at	the	time	I	suggested	you	employ	the
和	我	曾是	绝对地	当然	的	它	在	这	时间	我	建议	你	采用	这

[siː] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es] .

C	.	P	.	A	.	'	s	.
C	.	P	.	一个	.	-	s	.

当时我建议你聘请注册会计师时，对此我绝对确信无疑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [rɔb] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ]

You	are	being	robbed	at	the	rate	of	approximately	one	thousand	dollars	a
你	是	存在	被抢劫	在	这	速度	的	大约	一	千	美元	一个

[wiːk] . "

week	.	"
星期	.	"

你每周大约会被骗走一千美元。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] ['kɒmptən] .

"	How	?	"	asked	Compton	.
"	如何	?	"	问	康普顿	.

“怎么会这样？”康普顿问道。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es] , "

"	I	would	rather	you	would	wait	for	the	report	of	the	C	.	P	.	A	.	'	s	,	"
"	我	会	相当	你	会	等待	为了	这	报告	的	这	C	.	P	.	一个	.	-	s	,	"

[rɪ'tɜːnd] ['dʒɪmi] .

returned	Jimmy	.
返回	吉米	.

“我宁愿你等注册会计师的报告，”吉米回答道。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] , " [sed] ['kɒmptən] , " [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [rɔb] .

"	I	wish	to	know	now	,	"	said	Compton	,	"	how	I	am	being	robbed	.
"	我	希望	到	知道	现在	,	"	说	康普顿	,	"	如何	我	是	存在	被抢劫	.

康普顿说：“我现在想知道，我到底是怎么被抢劫的。”

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊldə] [mænz] [aɪz] .

"	Jimmy	looked	straight	into	the	older	man's	eyes	.
"	吉米	看起来	直的	进入	这	老	男人的	眼睛	.

吉米直视着老人的眼睛。

" [θruː] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Through	the	pay	-	roll	,	"	he	replied	.
"	通过	这	支付	-	卷	,	"	他	回复	.

“通过工资发放，”他回答说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['kɒmptən] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

For	a	full	minute	Compton	did	not	speak	.
为了	一个	满的	分钟	康普顿	做过	不是	说话	.

整整一分钟，康普顿一句话也没说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

"	You	may	continue	with	your	work	in	the	plant	,	"	he	said	at	last	,
"	你	可能	继续	和	你的	工作	在	这	植物	,	"	他	说	在	最后的	,

“你可以继续在工厂工作了，”他最后说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ə'kaʊntənts] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .

"	and	we	will	keep	the	accountants	,	for	a	while	at	least	.
"	和	我们	将要	保持	这	会计师	,	为了	一个	尽管	在	至少	.

“至少在一段时间内，我们会继续聘用这些会计师。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

And	now	I	am	going	to	ask	you	to	excuse	me	.
和	现在	我	是	去	到	问	你	到	原谅	我	.

现在请各位见谅。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ai]['taɪə(r)] ['veri] ['kwɪkli] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ˌɪnflu'enzə] .

I	find	that	I	tire	very	quickly	since	I	have	been	threatened	with	influenza	.
我	寻找	那	我	胎	非常	迅速地	自从	我	有	到过	威胁	和	流感	.

自从我被怀疑得了流感之后，我发现自己很容易疲倦。

" ['dʒɪmi] [bɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [gʊd] [naɪt] ,

"	Jimmy	bid	his	employer	good	night	,
"	吉米	出价	他的	雇主	好的	夜晚	,

吉米向他的雇主道了晚安，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ]

and	Mr	.	Compton	turned	into	the	library	as	the	former	continued	along
和	先生	.	康普顿	转向	进入	这	图书馆	作为	这	以前的	持续	沿着

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

across	the	hall	to	the	entrance	.
穿过	这	大厅	到	这	入口	.

康普顿先生走进了图书馆，而前者则继续穿过大厅走向入口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	was	putting	on	his	overcoat	when	Elizabeth	Compton	emerged	from	the
他	曾是	推杆	在	他的	大衣	什么时候	伊丽莎白	康普顿	出现	从	这

['mjuːzɪk] - [ruːm] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

music	-	room	and	approached	him	.
音乐	-	房间	和	接近	他	.

他正穿上外套，这时伊丽莎白·康普顿从音乐教室出来，向他走来。

" [ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['fɑːðə(r)] .

"	I	overheard	your	conversation	with	father	.
"	我	无意中听到	你的	对话	和	父亲	.

我无意中听到了你和父亲的谈话。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm]

"	It	seems	to	me	that	you	are	making	a	deliberate	attempt	to	cause	him
"	它	似乎	到	我	那	你	是	制作	一个	商榷	试图	到	原因	他

['wʌri] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] - - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [tuː; tə]

worry	and	apprehension	-	-	you	are	taking	advantage	of	his	illness	to
担心	和	忧虑	-	-	你	是	采取	优势	的	他的	疾病	到

['fraɪt(ə)n] [hɪm]['ɪntuː] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .

frighten	him	into	keeping	you	in	his	employ	.
吓唬	他	进入	保持	你	在	他的	采用	.

“在我看来，你是在故意让他感到担忧和恐惧——你是在利用他的疾病来吓唬他，让他继续雇用你。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] . "

I	should	think	you	would	be	ashamed	of	yourself	.	"
我	应该	思考	你	会	是	羞愧	的	你自己	.	"

我想你应该感到羞耻才对。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	am	sorry	that	you	think	that	,	"	said	Jimmy	.
"	我	是	对不起	那	你	思考	那	,	"	说	吉米	.

“我很遗憾你这么想，”吉米说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ɜːrdʒd][ðə; ði]
" If it was not for your father and you I wouldn't have urged the
" 如果 它 曾是 不是 为了 你的 父亲 和 你 我 不会 有 敦促 这
['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] . "
matter at all . "
事情 在 全部 . "

“如果不是你和你父亲，我根本不会力主此事。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði][gɜːl] ,
" You are just doing it to hold your position , " retorted the girl ,
" 你 是 只是 正在做 它 到 抓住 你的 位置 , " 反驳 这 女孩 ,

“你这么做只是为了保住自己的地位，”女孩反驳道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [θrets] [ɒv; əv] ['blækmeɪl] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ɪk'spəʊzɪŋ] [juː; jʊ] - -
" and now , by threats of blackmail you prevent me from exposing you - -
" 和 现在 , 经过 威胁 的 勒索 你 防止 我 从 暴露 你 - -
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪ'spɪkəb(ə)l][kɜː(r)] .
you are a despicable cur .
你 是 一个 卑鄙 库尔 .

“现在，你用勒索的威胁阻止我揭露你——你真是个卑鄙的恶棍。”

" ['dʒɪmi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Jimmy felt the blood mounting to his face .
" 吉米 毛毡 这 血 安装 到 他的 脸 .

吉米感到脸上血流不止。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd]['æŋgri] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]
He was mortified and angry , and yet he was helpless because his
他 曾是 羞愧难当 和 生气的 , 和 然而 他 曾是 无助 因为 他的
[trə'djuːsə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
traducer was a woman .
诽谤者 曾是 一个 女士 .

他感到羞愧和愤怒，却又无能为力，因为诋毁他的人是个女人。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
Unconsciously he drew himself to his full height .
不知不觉 他 画 他自己 到 他的 满的 高度 .

他不自觉地挺直了身子。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] ['kænɒt]
" You will have to think about me as you please , " he said ; " I cannot
" 你 将要 有 到 思考 关于 我 作为 你 请 , " 他 说 ; " 我 不能
['ɪnfluəns] [ðæt] ,
influence that ,
影响 那 ,

“你想怎么想就怎么想吧，”他说，“我对此无能为力。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .
but I want you to understand that you are not to interfere with my work .
但 我 想 你 到 理解 那 你 是 不是 到 干扰 和 我的 工作 .

但我希望你明白，你不可以干涉我的工作。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] , [mɪs] ['kɒmptən] .
I think we understand one another perfectly , Miss Compton .
我 思考 我们 理解 一 其他 完美 , 错过 康普顿 .

康普顿小姐，我想我们彼此非常了解。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [jʌŋ] ['leɪdi]

"	And	as	he	closed	the	door	behind	him	he	left	a	very	angry	young	lady
"	和	作为	他	关闭	这	门	在后面	他	他	左边	一个	非常	生气的	年轻的	女士

['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['æŋgri] [tɪəz] .

biting	her	lower	lip	and	almost	upon	the	verge	of	angry	tears	.
咬	她	降低	唇	和	几乎	之上	这	边缘	的	生气的	眼泪	.

“当他关上身后的门时，留下了一位非常生气的年轻女子，她咬着下唇，几乎要流下愤怒的眼泪。”

" [ðə; ði][bʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː]

"	The	boor	,	"	she	exclaimed	;	"	he	dared	to	order	me	about	and	threaten	me
"	这	莽汉	,	"	她	惊呼	;	"	他	敢于	到	命令	我	关于	和	威胁	我

.

:
.

“这个粗人！”她惊呼道，“他竟敢对我颐指气使，还威胁我。”

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːts] .

"	The	telephone	interrupted	her	unhappy	train	of	thoughts	.
"	这	电话	中断	她	不开心	火车	的	想法	.

电话打断了她不愉快的思绪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

It	was	Bince	.
它	曾是	-	.

是宾斯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðɪs]

"	I	am	sorry	,	Elizabeth	,	"	he	said	,	"	but	I	won't	be	able	to	come	up	this
"	我	是	对不起	,	伊丽莎白	,	"	他	说	,	"	但	我	惯于	是	有能力的	到	来	向上	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“对不起，伊丽莎白，”他说，“我今晚不能上来。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

I	have	some	important	business	to	attend	to	.
我	有	一些	重要的	商业	到	出席	到	.

我还有一些重要的事情要处理。

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

How	is	your	father	?	"
如何	是	你的	父亲	?	"

你父亲好吗？ ”

" [hiː; hi] [siːm] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	He	seems	very	tired	and	despondent	,	"	replied	Elizabeth	.
"	他	似乎	非常	疲劳的	和	沮丧的	,	"	回复	伊丽莎白	.

“他看起来很疲惫，情绪也很低落，”伊丽莎白回答说。

" [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

"	That	efficiency	person	was	here	to	dinner	.
"	那	效率	人	曾是	这里	到	晚餐	.

那位负责提高效率的人来这里吃晚饭了。

[hiː; hi][dʒʌst] [left] .

He	just	left	.
他	只是	左边	.

他刚走。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [feɪs] - [æz; əz] [hiː; hi]
" She could not see the startled and angry expression of Bince's face ' as he
" 她 可以 不是 看 这 惊慌 和 生气的 表达 的 - 脸 - 作为 他
[rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
received this information .
已收到 这 信息 .

“她看不到宾斯听到这个消息时脸上惊愕和愤怒的表情。”

" ['tɔːrəns] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?
" Torrance was there ?
" 托伦斯 曾是 那里 ?

托伦斯当时在场吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "
" How did that happen ? "
" 如何 做过 那 发生 ? "

“这是怎么发生的？”

" ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
" Father asked him to dinner ,
" 父亲 问 他 到 晚餐 ,

父亲邀请他共进晚餐，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['feləʊ] ['tɔːrəns] [təʊld] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
and when he wanted to discharge the fellow Torrance told him something that
和 什么时候 他 通缉 到 释放 这 同伴 托伦斯 讲述 他 某物 那
[ˌʌp'set] ['fɑːðə(r)] ['terəbli] ,
upset father terribly ,
沮丧的 父亲 可怕 ,

当他想让托伦斯先生离开时，托伦斯先生告诉他一些事情，这让父亲非常难过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

效率专家(The Efficiency Expert)
第7/9页

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [ə'griːd] . "

and	urged	that	he	be	kept	a	little	while	longer	,	to	which	father	agreed	.	"
和	敦促	那	他	是	保留	一个	小的	尽管	更长	,	到	哪个	父亲	同意	.	"

他恳求再留他一段时间，父亲同意了。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [tel] [hɪm] ? " [ɑːskt] - .

"	What	did	he	tell	him	?	"	asked	Bince	.
"	什么	做过	他	告诉	他	?	"	问	-	.

“他跟他说什么了？”宾斯问道。

" [əʊ] , [sʌm; səm] [ə'lɑːmɪst] [teɪl] [ə'baʊt] ['sʌmbədi] ['rɒbɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

"	Oh	,	some	alarmist	tale	about	somebody	robbing	father	.
"	哦	,	一些	危言耸听者	故事	关于	某人	抢劫	父亲	.

“哦，又是一个关于有人抢劫父亲的耸人听闻的故事。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

I	didn't	quite	make	out	what	it	was	all	about	,
我	没有	相当	制作	出去	什么	它	曾是	全部	关于	,

我没完全弄明白到底是怎么回事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ðiː] [peɪ] - [rəʊl] .

but	it	had	something	to	do	with	the	pay	-	roll	.
但	它	有	某物	到	做	和	这	支付	-	卷	.

但这跟工资发放有关。

" - [went] [waɪt] .

"	Bince	went	white	.
"	-	去	白色的	.

“自从变白了。”

" [dəʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['feləʊ] [sez] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] : " [hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [krʊk] .

"	Don't	believe	anything	that	fellow	says	,	"	he	exclaimed	excitedly	:	"	he's	nothing	but	a	crook	.
"	不	相信	任何事物	那	同伴	说道	,	"	他	惊呼	兴奋地	:	"	他是	没有什么	但	一个	骗子	.

“别相信那家伙说的任何话，”他激动地喊道：“他不过是个骗子。”

[ɪ'lɪzəbəθ] , [kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [mæn] ,

Elizabeth	,	can't	you	make	your	father	realize	that	he	ought	to	get	rid	of	the	man	,
伊丽莎白	,	不能	你	制作	你的	父亲	意识到	那	他	应该	到	得到	摆脱	的	这	男人	,

伊丽莎白，你难道不能让你父亲明白他应该除掉那个人吗?

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['streɪndʒə(r)] ? "

that	he	ought	to	leave	things	to	me	instead	of	trusting	an	absolute	stranger	?	"
那	他	应该	到	离开	事物	到	我	反而	的	信任	一个	绝对	陌生人	?	"

他难道应该把事情交给我，而不是信任一个完全陌生的人吗?

" [aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl] ,
" I have , " replied the girl ,
" 我 有 , " 回复 这 女孩 ,

“我有，”女孩回答说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['tɔːrəns] [təʊld][hɪm] [ðɪs] ['stɔːri] . "
" and he was on the point of doing it until Torrance told him this story . "
" 和 他 曾是 在 这 观点 的 正在做 它 直到 托伦斯 讲述 他 这 故事 . "

“他当时正准备这么做，直到托伦斯给他讲了这个故事。”

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] - , " [æt; ət][wʌns] .
" Something will have to be done , " said Bince , " at once .
" 某物 将要 有 到 是 完毕 , " 说 - , " 在 一次 .

“必须马上采取行动，”宾斯说。

[aɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .
I'll be over to see your father in the morning .
患病的 是 超过 到 看 你的 父亲 在 这 早晨 .

我明天早上会去看望你父亲。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvə(r)] .
Good - by , dear , " and he hung up the receiver .
好的 - 经过 , 亲爱的 , " 和 他 悬挂 向上 这 接收者 .

“再见，亲爱的。”说完，他挂断了电话。

['ɑːftə(r)] ['dʒɪmi] [left] [ðə; ðɪ] ['kɒmptən] [həʊm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] - [taʊn] .
After Jimmy left the Compton home he started to walk down - town .
后 吉米 左边 这 康普顿 家 他 开始 到 走 向下 - 镇 .

吉米离开康普顿的家后，开始步行前往市中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪzməl] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒn][ˌɪndi'ænə] ['ævənjuː] .
It was too early to go to his dismal little room on Indiana Avenue .
它 曾是 也 早期的 到 去 到 他的 惨淡 小的 房间 在 印第安纳州 大街 .

现在去他位于印第安纳大道上那间阴暗的小房间还太早了。

[ðə; ðɪ] ['lɪzəd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪ] .
The Lizard was still away .
这 蜥蜴 曾是 仍然 离开 .

蜥蜴还在外面。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
He had seen nothing of him for weeks ,
他 有 已见 没有什么 的 他 为了 周 ,

他已经好几个星期没见到他了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)]
and with his going he had come to realize that he had rather
和 和 他的 去 他 有 来 到 意识到 那 他 有 相当
[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['lɪzəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
depended upon the Lizard for company .
取决于 之上 这 蜥蜴 为了 公司 .

随着他的离开，他才意识到自己其实相当依赖蜥蜴作伴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌndəwɜːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][draɪ]['hjuːmə(r)]
He was full of interesting stories of the underworld and his dry humor
他 曾是 满的 的 有趣的 故事 的 这 地狱 和 他的 干燥 幽默
[ænd; ənd] [streɪndʒ] [fə'lɒsəfi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] ['dʒɪmi] .
and strange philosophy amused and entertained Jimmy .
和 奇怪的 哲学 觉得好笑 和 娱乐 吉米 .

他有很多关于黑道的有趣故事，他那冷幽默和奇特的哲学思想逗乐了吉米。

[ænd; ənd] [nəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [draɪv] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]

And	now	as	he	walked	along	the	almost	deserted	drive	after	his	recent
和	现在	作为	他	步行	沿着	这	几乎	荒凉的	驾驶	后	他的	最近的

[ʌn'plez(ə)nt] [siːn] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðæn; ðən][hiː; hi]

unpleasant	scene	with	Elizabeth	Compton	he	felt	more	blue	and	lonely	than	he
令人不快的	场景	和	伊丽莎白	康普顿	他	毛毡	更多的	蓝色的	和	孤独	比	他

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .

had	for	many	weeks	.
有	为了	许多	周	.

而现在，在与伊丽莎白·康普顿发生那场不愉快的事件之后，他沿着几乎空无一人的车道走着，感到比过去几周更加忧郁和孤独。

[hiː; hi] [kreiv] ['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] ,

He	craved	human	companionship	,
他	渴望	人类	友谊	,

他渴望与人相伴，

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli]

and	so	strong	was	the	urge	that	his	thoughts	naturally	turned	to	the	only
和	所以	强的	曾是	这	敦促	那	他的	想法	自然	转向	到	这	仅有的

['pɜːs(ə)n]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪzəd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [pə'tɪkjələli] ['kaɪndli]

person	other	than	the	Lizard	who	seemed	to	have	taken	any	particularly	kindly
人	其他	比	这	蜥蜴	WHO	似乎	到	有	已采取	任何	特别	亲切地

['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .

interest	in	him	.
兴趣	在	他	.

这种冲动如此强烈，以至于他的思绪自然而然地转向了除了蜥蜴人之外唯一一个似乎对他表现出特别善意的人。

['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [tɜːnd] [west] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [krɒs] [striːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Acting	on	the	impulse	he	turned	west	at	the	first	cross	street	until	he	came	to
表演	在	这	冲动	他	转向	西方	在	这	第一的	叉	街道	直到	他	来了	到

[ə; eɪ] ['drʌgstɔː(r)] .

a	drugstore	.
一个	药店	.

他一时冲动，在第一个十字路口向西拐去，直到来到一家药店。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] - [buːð] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]

Entering	a	telephone	-	booth	he	called	a	certain	number	and	a	moment	later
进入	一个	电话	-	展位	他	称为	一个	肯定	数字	和	一个	片刻	之后

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] .

had	his	connection	.
有	他的	联系	.

他走进电话亭，拨打了一个号码，片刻之后就接通了。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['iːdɪθ] ?

"	Is	that	you	,	Edith	?
"	是	那	你	,	伊迪丝	?

是你吗，伊迪丝?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [rɪ'plaɪ] , " [ðɪs] [ɪz] ['dʒɪmi] ['tɔːrəns] .

"	he	asked	,	and	at	the	affirmative	reply	,	"	this	is	Jimmy	Torrance	.
"	他	问	,	和	在	这	肯定	回复	,	"	这	是	吉米	托伦斯	.

他问道，在得到肯定的回答后，他说：“这是吉米·托兰斯。”

[aɪm] ['fiːlɪŋ] ['terəbli] ['ləʊnsəm] .

I'm	feeling	terribly	lonesome	.
我是	感觉	可怕	寂寞	.

我感到非常孤独。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [dræg][juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ? "

I	was	wondering	if	I	couldn't	drag	you	out	to	listen	to	my	troubles	?	"
我	曾是	好奇	如果	我	不能	拖	你	出去	到	听	到	我的	麻烦	?	"

我在想，能不能把你拉出来听我倾诉一下我的烦恼?

" ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [kraɪd][ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	Surest	thing	you	know	,	"	cried	the	girl	.
"	最可靠的	事物	你	知道	,	"	哭	这	女孩	.

“你绝对想不到！”女孩喊道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Where	are	you	?	"	He	told	her	.
"	在哪里	是	你	?	"	他	讲述	她	.

“你在哪里？”他问她。

" [teɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] [striːt] [kɑː(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ,

"	Take	a	Clark	Street	car	,	"	she	told	him	,
"	拿	一个	克拉克	街道	车	,	"	她	讲述	他	,

“坐克拉克街的电车去，”她告诉他。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [nɔːθ] ['ævənjuː][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][juː; jʊ][get][ðeə(r)] .

"	and	I'll	be	at	the	corner	of	North	Avenue	by	the	time	you	get	there	.
"	和	患病的	是	在	这	角落	的	北	大街	经过	这	时间	你	得到	那里	.

“等你到那儿的时候，我应该已经在北大街的拐角处了。”

" [æz; əz][ðə; ðɪ][gɜːl] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fəʊn] [ə; eɪ] ['slaɪtlɪ]

"	As	the	girl	hung	up	the	receiver	and	turned	from	the	phone	a	slightly
"	作为	这	女孩	悬挂	向上	这	接收者	和	转向	从	这	电话	一个	轻微地

['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'flektɪd] [sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

quizzical	expression	reflected	some	thought	that	was	in	her	mind	.
疑惑的	表达	反映	一些	想法	那	曾是	在	她	头脑	.

“女孩挂断电话，转身离开时，脸上带着一丝疑惑的表情，似乎在思考着什么。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

"	I	wonder	,	"	she	said	as	she	returned	to	her	room	,
"	我	想知道	,	"	她	说	作为	她	返回	到	她	房间	,

“我想知道，”她一边说着一边回到自己的房间。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ðɪ][rest] ?

"	if	he	is	going	to	be	like	the	rest	?
"	如果	他	是	去	到	是	喜欢	这	休息	?

“如果他要和其他人一样吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)][ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n]

"	She	seated	herself	before	her	mirror	and	critically	examined	her	reflection
"	她	坐着	她自己	前	她	镜子	和	关键	检查	她	反射

[ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] .

in	the	glass	.
在	这	玻璃	.

她坐在镜子前，仔细地审视着镜子里的自己。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

She	knew	she	was	good	-	looking	.
她	知道	她	曾是	好的	-	寻找	.

她知道自己长得漂亮。

[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .

No	need	of	a	mirror	to	tell	her	that	.
不	需要	的	一个	镜子	到	告诉	她	那	.

无需照镜子就能告诉她这一点。

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [ɪn] [treɪd] ,

Her	youth	and	her	good	looks	had	been	her	stock	in	trade	,
她	青年	和	她	好的	看起来	有	到过	她	库存	在	贸易	,

她的年轻貌美一直是她的优势。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [məʊst] ['krɪtɪkli] ,

and	yet	this	evening	she	appraised	her	features	most	critically	,
和	然而	这	晚上	她	已评估	她	特征	最多	关键	,

然而今晚，她却以最挑剔的眼光审视着自己的容貌。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪð] [laɪt] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [naʊ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [naʊ]

and	as	with	light	fingers	she	touched	her	hair	,	now	in	one	place	and	now
和	作为	和	光	手指	她	感动	她	头发	,	现在	在	一	地方	和	现在

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

in	another	,
在	其他	,

她用轻柔的手指抚摸着自己的头发，一会儿摸到这里，一会儿摸到那里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]

she	found	herself	humming	a	gay	little	tune	and	she	realized	that	she	was	very
她	成立	她自己	哼唱	一个	同性恋	小的	调	和	她	已实现	那	她	曾是	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

她发现自己哼起了一首欢快的小曲，她意识到自己非常快乐。

[wen] ['dʒɪmi] ['tɔːrəns] [əˈlait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɑːk] [striːt] [kɑː(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['iːdɪθ] ['weɪtɪŋ]

When	Jimmy	Torrance	alighted	from	the	Clark	Street	car	he	found	Edith	waiting
什么时候	吉米	托伦斯	下车	从	这	克拉克	街道	车	他	成立	伊迪丝	等待

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

吉米·托伦斯从克拉克街的电车上下来时，发现伊迪丝正在等他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	mighty	good	of	you	,	"	he	said	.
"	它	曾是	强大的	好的	的	你	,	"	他	说	.

“你真是太好了，”他说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [bluːz] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] ['betə(r)]

"	I	don't	know	when	I	have	had	such	a	fit	of	blues	,	but	I	feel	better
"	我	不	知道	什么时候	我	有	有	这样的	一个	合身	的	蓝调	,	但	我	感觉	更好的

[ɔːl'redi] . "

already	.	"
已经	.	"

“我不知道自己上次这么沮丧是什么时候了，但我现在感觉好多了。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	is	the	matter	?	"	she	asked	.
"	什么	是	这	事情	?	"	她	问	.

“出什么事了？”她问道。

" [ai][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	just	had	a	talk	with	Mr	.	Compton	,	"	he	replied	.
"	我	只是	有	一个	讲话	和	先生	.	康普顿	,	"	他	回复	.

“我刚才和康普顿先生谈过了，”他回答说。

" [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt]
" He sent for me and I had to tell him something that I didn't want
" 他 发送 为了 我 和 我 有 到 告诉 他 某物 那 我 没有 想
[tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
to tell him ,
到 告诉 他 ,

“他把我叫来，我不得不告诉他一些我不想告诉他的事情。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['eniweɪ] . "
although he's got to find it out sooner or later anyway . "
虽然 他是 得到 到 寻找 它 出去 很快 或者 之后 反正 . "

虽然他迟早都会知道的。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] ?
" Is there something wrong at the plant ?
" 是 那里 某物 错误的 在 这 植物 ?

“工厂是不是出了什么问题？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [rɒŋ] ['dʌznt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['bɪtəli] .
" Wrong doesn't describe it , " he exclaimed bitterly .
" 错误的 不 描述 它 , " 他 惊呼 苦涩地 .

“用‘错误’来形容都不足以形容这件事，”他愤愤不平地喊道。

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][məʊst][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['lɔɪəlti] [hiː; hi]
" The man that he has done the most for and in whose loyalty he
" 这 男人 那 他 有 完毕 这 最多 为了 和 在 谁 忠诚 他
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] ,
ought to have the right of implicit confidence ,
应该 到 有 这 正确的 的 隐式 信心 ,

“他为之付出最多、理应对其绝对忠诚的人，

[ɪz] ['rɒbɪŋ] [hɪm][blaɪnd] . "
is robbing him blind . "
是 抢劫 他 瞎的 . "

简直是把他洗劫一空。

" - ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" Bince ? " asked the girl .
" - ? " 问 这 女孩 .

“因为？”女孩问道。

['dʒɪmi] [n'ɒdɪd] .
Jimmy nodded .
吉米 点头 .

吉米点了点头。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] [pɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɪm] . "
" I didn't like that pill , " she said , " from the moment I saw him . "
" 我 没有 喜欢 那 丸 , " 她 说 , " 从 这 片刻 我 锯 他 . "

“我第一眼看到他的时候就不喜欢那种药，”她说。

" [nɔː(r)][aɪ] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['kɒmptən] [ænd; ənd] [ɪn'herɪt]
" Nor I , " said Jimmy , " but he is going to marry Miss Compton and inherit
" 也不 我 , " 说 吉米 , " 但 他 是 去 到 结婚 错过 康普顿 和 继承
[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the business .
这 商业 .

“我也不是，”吉米说，“但他要娶康普顿小姐，继承家业。”

[hiːz] [ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['kɒmptən] [wʊd] [sə'spekt] .
He's the last man in the place that Compton would suspect .
他是 这 最后的 男人 在 这 地方 那 康普顿 会 怀疑 .

他是康普顿最不可能怀疑的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] [hɪm] . "
It was just like suggesting to a man that his son was robbing him . "
它 曾是 只是 喜欢 建议 到 一个 男人 那 他的 儿子 曾是 抢劫 他 . "

这就像暗示一个父亲他的儿子在抢劫他一样。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][hɪm] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] .
" Have you got the goods on him ? " asked Edith .
" 有 你 得到 这 商品 在 他 ? " 问 伊迪丝 .

“你掌握他的把柄了吗？”伊迪丝问道。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][siː] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es][get][tuː; tə] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪ] -
" I will have as soon as the C . P . A . ' s get to digging into the pay -
" 我 将要 有 作为 很快 作为 这 C . P . 一个 . - s 得到 到 挖掘 进入 这 支付 -
[rəʊl] ,
roll ,
卷 ,

“一旦注册会计师开始深入调查工资单，我就会知道了。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][ai][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gɒt][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [niːd] ['iːv(ə)n]
" he replied , " and I just as good as got the information I need even
" 他 回复 , " 和 我 只是 作为 好的 作为 得到 这 信息 我 需要 甚至
[wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
without that .
没有 那 .

他回答说：“即使没有那个，我也同样获得了我需要的信息。”

[wel] , [lets] [fə'get] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
Well , let's forget our troubles .
出色地，我们来吧 忘记 我们的 麻烦 .

好吧，让我们忘掉烦恼吧。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What do you want to do ? " she asked .
" 什么 做 你 想 到 做 ? " 她 问 .

“你想做什么？”她问。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [baɪ]['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɒt] [æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd]
He could not tell by either her tone or expression with what anxiety she awaited
他 可以 不是 告诉 经过 任何一个 她 语气 或者 表达 和 什么 焦虑 她 等待中
[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
his reply .
他的 回复 .

他从她的语气和表情中都看不出她有多么焦急地等待他的回复。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [laɪk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid]
" Suppose we do something exciting , like going to the movies , " he suggested
" 认为 我们 做 某物 激动人心 , 喜欢 去 到 这 电影 , " 他 建议
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

“不如我们去做点刺激的事，比如去看电影，”他笑着建议道。

" [ðæt] [suːts] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" That suits me all right , " said the girl .
" 那 西装 我 全部 正确的 , " 说 这 女孩 .

“我非常乐意，”女孩说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dændi] ['kɒmədi] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
" There is a dandy comedy down at the Castle .
" 那里 是 一个 花花公子 喜剧 向下 在 这 城堡 .

“城堡里上演了一部精彩的喜剧。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] ,
" And so they went to the picture show ,
" 和 所以 他们 去 到 这 图片 展示 ,

于是他们就去看电影了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] .
and when it was over he suggested that they have a bite to eat .
和 什么时候 它 曾是 超过 他 建议 那 他们 有 一个 咬 到 吃 .

结束后，他建议他们吃点东西。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['iːdɪθ] [sə'dʒestid] .
" I'll tell you , " Edith suggested .
" 患病的 告诉 你 , " 伊迪丝 建议 .

“我会告诉你的，”伊迪丝建议道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] - ['restrɒnt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ðæt] ['teɪb(ə)l]
" Suppose we go to Feinheimer's - restaurant and see if we can't get that table
" 认为 我们 去 到 - 餐厅 和 看 如果 我们 不能 得到 那 桌子
[ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [wen] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ɒn] [ˌem ˈiː] ?
that I used to eat at when you waited on me ?
那 我 用过的 到 吃 在 什么时候 你 等待 在 我 ?

“不如我们去费恩海默餐厅，看看能不能订到你以前招待我时我常坐的那张桌子？”

" [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .
" They both laughed .
" 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

" [ɪf] [əʊld] - [siːz] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] ['pɔɪz(ə)nd] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" If old Feinheimer sees me he will have me poisoned , " said Jimmy .
" 如果 老的 - 看到 我 他 将要 有 我 中毒 , " 说 吉米 .

“如果老费恩海默看到我，他会下毒害我的，”吉米说。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" Not if you have any money to spend in his place .
" 不是 如果 你 有 任何 钱 到 花费 在 他的 地方 .

“如果你有钱代替他花钱，那就另当别论了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] ['θɜːti] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] - .
" It was eleven thirty when they reached Feinheimer's .
" 它 曾是 十一 三十 什么时候 他们 达到 - .

“他们到达费恩海默家时是十一点半。”

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['veɪkənt] ,
The table they wanted was vacant ,
这 桌子 他们 通缉 曾是 空缺 ,

他们想坐的桌子是空着的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .
a little table in a corner of the room and furthest from the orchestra .
一个 小的 桌子 在 一个 角落 的 这 房间 和 最远 从 这 乐队 .

房间角落里一张小桌子，离乐队最远。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [mæn] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,

The	waiter	,	a	new	man	,	did	not	know	them	,
这	服务员	,	一个	新的	男人	,	做过	不是	知道	他们	,

那位服务员是个新来的，他不认识他们。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .

and	no	one	had	recognized	them	as	they	entered	.
和	不	一	有	认可	他们	作为	他们	进入	.

他们进来时，没有人认出他们。

['dʒɪmi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz]['prəʊfaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði]['menjuː] - [kɑːd] .

Jimmy	sat	looking	at	the	girl's	profile	as	she	studied	the	menu	-	card	.
吉米	卫星	寻找	在	这	女孩们	轮廓	作为	她	研究	这	菜单	-	卡片	.

吉米坐着，看着女孩侧脸看菜单。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

She	was	very	pretty	.
她	曾是	非常	漂亮的	.

她很漂亮。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

He	had	always	thought	her	that	,	but	somehow	to	-	night	she	seemed
他	有	总是	想法	她	那	,	但	不知何故	到	-	夜晚	她	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] ,

to	be	different	,
到	是	不同的	,

他一直都这么认为，但不知为何今晚她似乎有所不同。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

even	more	beautiful	than	in	the	past	.
甚至	更多的	美丽的	比	在	这	过去的	.

比过去更加美丽。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'get] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .

He	wished	that	he	could	forget	what	she	had	been	.
他	希望	那	他	可以	忘记	什么	她	有	到过	.

他多么希望自己能够忘记她曾经是什么样的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['gɜːlɪʃ] [feɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [vaɪs]

And	he	realized	as	he	looked	at	her	sweet	girlish	face	upon	which	vice
和	他	已实现	作为	他	看起来	在	她	甜的	少女	脸	之上	哪个	副

[hæd; həd] [left] [nəʊ] ['slaɪtɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [vaɪs] ,

had	left	no	slightest	impression	to	mark	her	familiarity	with	vice	,
有	左边	不	丝毫	印象	到	标记	她	熟悉	和	副	,

当他看着她那张甜美稚嫩的脸庞时，他意识到，罪恶在她脸上没有留下丝毫痕迹，丝毫看不出她曾与罪恶有过接触。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] .

that	it	might	be	easy	to	forget	her	past	.
那	它	可能	是	简单的	到	忘记	她	过去的	.

她或许很容易忘记自己的过去。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'rəʊz] [ðə; ði] ['vɪʒn]

And	then	between	him	and	the	face	of	the	girl	before	him	arose	the	vision
和	然后	之间	他	和	这	脸	的	这	女孩	前	他	出现	这	想象

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] ,

of	another	face	,
的	其他	脸	,

然后，在他和眼前女孩的脸之间，浮现出另一张脸的幻象。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [əˈpɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] [ˈwəːʃɪp]

the	face	of	the	girl	that	he	had	set	upon	a	pedestal	and	worshiped
这	脸	的	这	女孩	那	他	有	放	之上	一个	座	和	崇拜

[frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] .

from	afar	.
从	远方	.

他曾将那个女孩奉为神明，远远地膜拜她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]

And	with	the	recollection	of	her	came	a	realization	of	the	real
和	和	这	回忆	的	她	来了	一个	实现	的	这	真实的

[kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

cause	of	his	sorrow	and	depression	earlier	in	the	evening	.
原因	的	他的	悲哀	和	沮丧	早些时候	在	这	晚上	.

想起她，他才意识到当晚早些时候他悲伤和沮丧的真正原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst]

He	had	attributed	it	to	the	unpleasant	knowledge	he	had	been	forced
他	有	归因于	它	到	这	令人不快的	知识	他	有	到过	强制

[tuː; tə] ['pɑːʃəli] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

to	partially	impart	to	her	father	and	also	in	some	measure	to	the
到	部分	传授	到	她	父亲	和	还	在	一些	措施	到	这

[rɪ'gretəbl] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

regrettable	interview	he	had	had	with	her	,
令人遗憾	面试	他	有	有	和	她	,

他认为这部分原因是由于他被迫将一些不愉快的信息部分告知了她的父亲，也部分原因是由于他与她那次令人遗憾的谈话。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [kən'trɪbjətəri] ['kɔːzɪz] ,

but	now	he	knew	that	these	were	only	contributory	causes	,
但	现在	他	知道	那	这些	是	仅有的	贡献者	原因	,

但他现在明白，这些都只是促成因素。

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

that	the	real	reason	was	that	during	the	months	she	had	occupied	his	thoughts
那	这	真实的	原因	曾是	那	期间	这	几个月	她	有	占领	他的	想法

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['miːtiŋz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [dɪ'veləpt]

and	in	the	few	meetings	he	had	had	with	her	there	had	developed
和	在	这	很少	会议	他	有	有	和	她	那里	有	发达

[wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

within	him	,
之内	他	,

真正的原因是，在过去的几个月里，她一直占据着他的思绪，而在他与她为数不多的几次见面中，他内心逐渐滋生出一种感觉。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

unknown	to	himself	,	a	sentiment	for	her	that	could	be	described	by
未知	到	他自己	,	一个	情绪	为了	她	那	可以	是	描述	经过

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] - - [lʌv] .

but	one	word	-	-	love	.
但	一	单词	-	-	爱	.

他自己并不知道，他对她怀有一种可以用一个词来形容的感情——爱。

['ɔːlweɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,

Always	,	though	he	had	realized	that	she	was	unattainable	,
总是	,	尽管	他	有	已实现	那	她	曾是	高不可攀	,

尽管他一直明白她是遥不可及的，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [feɪnt] [spɑːk] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt]

there	must	have	lingered	within	his	breast	a	faint	spark	of	hope	that
那里	必须	有	徘徊不去	之内	他的	胸部	一个	头晕的	火花	的	希望	那

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

他心中一定还残留着一丝微弱的希望，希望能够以某种方式.....

[sʌm; səm] [taɪm] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

some	time	,	there	would	be	a	chance	,
一些	时间	,	那里	会	是	一个	机会	,

某个时候，会有机会的。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

but	after	to	-	night	he	knew	there	could	never	be	a	chance	.
但	后	到	-	夜晚	他	知道	那里	可以	绝不	是	一个	机会	.

但经历了今晚的一切之后，他知道这永远不可能再有机会了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊpənli] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

She	had	openly	confessed	her	contempt	for	him	,
她	有	公然	坦白	她	鄙视	为了	他	,

她曾公开表示对他的蔑视。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] ['leɪtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['efəts] [hɜː(r); hə(r)]

and	how	would	she	feel	later	when	she	realized	that	through	his	efforts	her
和	如何	会	她	感觉	之后	什么时候	她	已实现	那	通过	他的	努力	她

['hæpinəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rekt] ,

happiness	was	to	be	wrecked	,
幸福	曾是	到	是	损毁	,

当她日后意识到他的所作所为会摧毁她的幸福时，她会作何感想?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mæri] ['brændɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ?

and	the	man	she	loved	and	was	to	marry	branded	as	a	criminal	?
和	这	男人	她	喜爱	和	曾是	到	结婚	品牌	作为	一个	刑事	?

而她深爱并即将嫁的男人，却被贴上了罪犯的标签?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mʌri] .

A	LETTER	FROM	MURRAY	.
一个	信	从	默里	.

默里的一封信。

[ðə; ði] [gɜːl] ['ɒpəzɪt] [hɪm] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

The	girl	opposite	him	looked	up	from	the	card	before	her	.
这	女孩	对面的	他	看起来	向上	从	这	卡片	前	她	.

对面的女孩从面前的卡片上抬起头来。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'tentɪd]

The	lines	of	her	face	were	softened	by	the	suggestion	of	a	contented
这	线条	的	她	脸	是	软化	经过	这	建议	的	一个	满足

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

她脸上的线条因一丝满足的微笑而变得柔和起来。

" [maɪ] ['greɪʃəs] !

"	My	gracious	!
"	我的	亲切	!

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?
" What's the matter now ?
" 是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [frend] .
You look as though you had lost your last friend .
你 看 作为 尽管 你 有 丢失的 你的 最后的 朋友 .

你看上去好像失去了最后一个朋友。

" ['dʒɪmi] ['kwɪkli] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Jimmy quickly forced a smile to his lips .
" 吉米 迅速地 强制 一个 微笑 到 他的 嘴唇 .

吉米迅速挤出一个笑容。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [frend] - - [ɪn][juː; jʊ] .
" On the contrary , " he said , " I think I've found a regular friend - - in you .
" 在 这 相反 , " 他 说 , " 我 思考 我已经 成立 一个 常规的 朋友 - - 在 你 .

“恰恰相反，”他说，“我想我找到了一个真正的朋友——那就是你。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
" It was easy to see that his words pleased her .
" 它 曾是 简单的 到 看 那 他的 字 高兴 她 .

“很容易看出他的话让她很高兴。”

" [nəʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] ['dʒɪmi] ; " [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes]
" No , " continued Jimmy ; " I was thinking of what an awful mess
" 不 , " 持续 吉米 ; " 我 曾是 思维 的 什么 一个 可怕 混乱

“不，”吉米继续说道，“我当时在想，这真是一团糟。”

[ai] [meɪk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ai]['tæk(ə)l] . "
I make of everything I tackle . "
我 制作 的 一切 我 处理 . "

我把所有事情都做好了。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mes] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [dʒɒb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're not making any mess of this new job , " she said .
" 你是 不是 制作 任何 混乱 的 这 新的 工作 , " 她 说 .

“你没有把这份新工作搞砸，”她说。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] .
" You're making good .
" 你是 制作 好的 .

你做得很好。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [hʌntʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] . "
You see , my hunch was all right . "
你 看 , 我的 直觉 曾是 全部 正确的 . "

你看，我的预感是对的。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [hʌntʃ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I wish you hadn't had your hunch , " he said with a smile .
" 我 希望 你 之前没有 有 你的 直觉 , " 他 说 和 一个 微笑 .

“我真希望你当初没有那种预感，”他笑着说。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,
" It's going to bring a lot of trouble to several people ,
" 它是 去 到 带来 一个 很多 的 麻烦 到 一些 人们 ,

“这会给很多人带来很多麻烦，”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

but	**now**	**that**	**I'm**	**in**	**it**	**I'm**	**going**	**to**	**stick**	**to**	**it**	**to**	**a**	**finish**	**.**
但	现在	那	我是	在	它	我是	去	到	戳	到	它	到	一个	结束	.

但既然我已经投入其中，我就会坚持到底。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**girl's**	**eyes**	**were**	**wandering**	**around**	**the**	**room**	**,**	**taking**	**in**	**the**	**faces**	**of**	**the**
"	这	女孩们	眼睛	是	漫游	大约	这	房间	,	采取	在	这	面孔	的	这

['dainəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

diners	**about**	**them**	**.**
食客	关于	他们	.

“女孩的目光在房间里四处游移，打量着周围用餐者的脸庞。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['dʒɪmiz] .

Suddenly	**she**	**extended**	**her**	**hand**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**Jimmy's**	**.**
突然	她	扩展	她	手	和	铺设	它	在	吉米的	.

她突然伸出手，放在了吉米的手上。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪk] . " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**For**	**the**	**love**	**of**	**Mike**	**.**	**"**	**she**	**exclaimed**	**.**
"	为了	这	爱	的	麦克风	.	"	她	惊呼	.

“看在迈克的份上！”她惊呼道。

" [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	**Look**	**over**	**there**	**.**
"	看	超过	那里	.

“看那边。”

" ['sləʊli] ['dʒɪmi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

"	**Slowly**	**Jimmy**	**turned**	**his**	**eyes**	**in**	**the**	**direction**	**she**	**indicated**	**.**
"	缓慢地	吉米	转向	他的	眼睛	在	这	方向	她	表明的	.

吉米缓缓地将目光转向她所指的方向。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**that**	**?**	**"**	**he**	**ejaculated**	**.**
"	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	他	射精	.

“你对此了解多少？”他脱口而出。

" [stiːv] ['mʌri] [ænd; ənd] - ! "

"	**Steve**	**Murray**	**and**	**Bince**	**!**	**"**
"	史蒂夫	默里	和	-	!	"

“史蒂夫·默里和宾斯！”

" [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	**And**	**thick**	**as**	**thieves**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	和	厚的	作为	窃贼	,	"	说	这	女孩	.

“他们俩亲密无间，”女孩说。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [kɒmɛntɪd] ['dʒɪmi] .

"	**Naturally**	**,**	**"**	**commented**	**Jimmy**	**.**
"	自然	,	"	评论	吉米	.

“当然了，”吉米评论道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ðə; ði] ['restrɒnt] [bɪ'fɔː(r)] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)]

The	**two**	**men**	**left**	**the**	**restaurant**	**before**	**Edith**	**and**	**Jimmy**	**had**	**finished**	**their**	**supper**
这	二	男人	左边	这	餐厅	前	伊迪丝	和	吉米	有	完成的	他们的	晚餐

,

,

,

伊迪丝和吉米还没吃完晚饭，那两个男人就离开了餐厅。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hæzəd] ['veərɪəs] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .

leaving	the	two	hazarding	various	guesses	as	to	the	reason	for	their	meeting	.
离开	这	二	危险	各种各样的	猜测	作为	到	这	原因	为了	他们的	会议	.

这让两人开始猜测他们相遇的原因。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	You	can	bet	it's	for	no	good	,	"	said	the	girl	.
"	你	能	赌注	它是	为了	不	好的	,	"	说	这	女孩	.

“你肯定这不会有什么好处，”女孩说。

" [aɪv] [nəʊn] ['mʌri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

"	I've	known	Murray	for	a	long	while	,
"	我已经	已知	默里	为了	一个	长的	尽管	,

我认识默里很久了，

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['diːsnt] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	I	never	knew	him	to	do	a	decent	thing	in	his	life	.
和	我	绝不	知道	他	到	做	一个	体面的	事物	在	他的	生活	.

我这辈子从没见过他做过一件像样的事。

" [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [klɑːk] [striːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɔːθbaʊnd] [kɑː(r)] ,

"	Their	supper	over	,	they	walked	to	Clark	Street	and	took	a	northbound	car	,
"	他们的	晚餐	超过	,	他们	步行	到	克拉克	街道	和	采取	一个	北行	车	,

晚饭后，他们走到克拉克街，搭乘一辆北行的汽车。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'laɪtɪŋ] ['dʒɪmi] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ðɪ][gɜːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	after	alighting	Jimmy	walked	with	the	girl	to	the	entrance	of	her
但	后	下车	吉米	步行	和	这	女孩	到	这	入口	的	她

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

但下车后，吉米陪着女孩走到了她公寓的门口。

" [aɪ] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	can't	thank	you	enough	,	"	he	said	,	"	for	giving	me	this	evening	.
"	我	不能	感谢	你	足够的	,	"	他	说	,	"	为了	给予	我	这	晚上	.

“我无法用言语表达我对你的感激之情，”他说，“感谢你让我度过了这个美好的夜晚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] [aɪ] [strʌk] [ðɪs] [taʊn] [lɑːst][dʒʊ'laɪ] .

It	is	the	only	evening	I	have	enjoyed	since	I	struck	this	town	last	July	.
它	是	这	仅有的	晚上	我	有	享受	自从	我	击	这	镇	最后的	七月	.

自从去年七月来到这座小镇以来，这是我唯一一个感到愉快的夜晚。

" [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

"	He	unlocked	the	outer	door	for	her	and	was	holding	it	open	.
"	他	已解锁	这	外	门	为了	她	和	曾是	保持	它	打开	.

他为她打开了外面的门，并把门敞开着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	I	who	ought	to	thank	you	,	"	she	said	.
"	它	是	我	WHO	应该	到	感谢	你	,	"	她	说	.

“应该是我感谢你才对，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [sə'prest] ['fiːlɪŋ] .

Her	voice	was	very	low	and	filled	with	suppressed	feeling	.
她	嗓音	曾是	非常	低的	和	已填	和	被抑制	感觉	.

她的声音很低，充满了压抑的情绪。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf]
" I ought to thank you , for this has been the happiest evening of my life
" 我 应该 到 感谢 你 , 为了 这 有 到过 这 最快乐 晚上 的 我的 生活
,
,
,
“我应该感谢你，因为这是我一生中最快乐的一个夜晚。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ,
" and as though she could not trust herself to say more ,
" 和 作为 尽管 她 可以 不是 相信 她自己 到 说 更多的 ,
仿佛她不敢再说下去似的，

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
she entered the hallway and closed the door between them .
她 进入 这 门厅 和 关闭 这 门 之间 他们 .
她走进走廊，关上了两人之间的门。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] - [laɪn][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
As Jimmy turned away to retrace his steps to the car - line he found his
作为 吉米 转向 离开 到 回溯 他的 步骤 到 这 车 - 线 他 成立 他的
[maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['dʒʌmbld] [ɪ'moʊʃnz] ,
mind suddenly in a whirl of jumbled emotions ,
头脑 突然 在 一个 旋转 的 错杂 情绪 ,
吉米转身往回走，准备去排队买车的时候，突然发现自己的脑海里一片混乱，各种情绪交织在一起。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][grɑːsp] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
for he was not so stupid as to have failed to grasp something of
为了 他 曾是 不是 所以 愚蠢的 作为 到 有 失败的 到 抓牢 某物 的
[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
the significance of the girl's words and manner .
这 意义 的 这 女孩们 字 和 方式 .
因为他并不愚蠢，没有领会到女孩的言语和举止中所蕴含的意义。

" [hel] !
" Hell !
" 地狱 !
“地狱！

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [lʊk] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [naʊ] !
" Look what I've done now !
" 看 什么 我已经 完毕 现在 !
“看看我做了什么！”

" [ðə; ði][gɜːl] ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] ,
" The girl hurried to her room and turned on the lights ,
" 这 女孩 慌忙 到 她 房间 和 转向 在 这 灯 ,
女孩匆匆回到房间，打开了灯。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] ,
and again she seated herself before her mirror ,
和 再次 她 坐着 她自己 前 她 镜子 ,
她再次坐在镜子前，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [rɪ'flektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and for a moment sat staring at the countenance reflected before her .
和 为了 一个 片刻 卫星 凝视 在 这 面容 反映 前 她 .
她愣愣地盯着眼前倒映的脸庞，一时不知所措。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [lɪps] ['pɑːtɪd] [tuː; tə]['ræpɪd] ['briːðɪŋ] , [lɪps] [ðæt] [kɜːvd] ['swiːtli] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ,

She	saw	lips	parted	to	rapid	breathing	,	lips	that	curved	sweetly	in	a	happy	smile	,
她	锯	嘴唇	分手了	到	迅速的	呼吸	,	嘴唇	那	弯曲	甜蜜地	在	一个	快乐的	微笑	,

她看到嘴唇微微张开，呼吸急促，嘴角勾起一抹甜美的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)]

and	then	as	she	sat	there	looking	she	saw	the	expression	of	the	face	before
和	然后	作为	她	卫星	那里	寻找	她	锯	这	表达	的	这	脸	前

[hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] .

her	change	.
她	改变	.

然后，当她坐在那里看着时，她看到了她变化之前脸上的表情。

[ðə; ði][lɪps] [siːst] [tuː; tə] [smaɪl] , [ðə; ði] [sɒft] ,

The	lips	ceased	to	smile	,	the	soft	,
这	嘴唇	停止	到	微笑	,	这	柔软的	,

嘴唇不再微笑，柔软的，

[braʊn] [aɪz] [went] [waɪd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)] .

brown	eyes	went	wide	and	staring	as	though	in	sudden	horror	.
棕色的	眼睛	去	宽的	和	凝视	作为	尽管	在	突然	恐怖	.

棕色的眼睛瞪得老大，仿佛突然感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðen] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['fɔːwəd] [ə'pɒn]

For	a	moment	she	sat	thus	and	then	,	throwing	her	body	forward	upon
为了	一个	片刻	她	卫星	因此	和	然后	,	投掷	她	身体	向前	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

her	dressing	-	table	,
她	敷料	-	桌子	,

她就这样坐了一会儿，然后，向前扑倒在梳妆台上。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

she	buried	her	face	in	her	arms	.
她	埋葬	她	脸	在	她	武器	.

她把脸埋在臂弯里。

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [θruː] ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] .

"	she	cried	through	choking	sobs	.
"	她	哭	通过	窒息	啜泣	.

她哽咽着哭泣。

['meɪs(ə)n] ['kɒmptən] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Mason	Compton	was	at	his	office	the	next	morning	,
石匠	康普顿	曾是	在	他的	办公室	这	下一个	早晨	,

第二天早上，梅森·康普顿在办公室。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [pliːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

contrary	to	the	pleas	of	his	daughter	and	the	orders	of	his	physician	.
相反	到	这	请	的	他的	女儿	和	这	订单	的	他的	医生	.

尽管女儿苦苦哀求，医生也严令禁止，他还是执意这样做。

- [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

Bince	was	feeling	more	cheerful	.
-	曾是	感觉	更多的	快乐	.

宾斯心情好多了。

['mʌri] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

Murray	**had**	**assured**	**him**	**that**	**there**	**was**	**a**	**way**	**out**	**.**
默里	有	保证	他	那	那里	曾是	一个	方式	出去	.

默里向他保证，总会有办法的。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] - [wɒt] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] .

He	**would**	**not**	**tell**	**Bince**	**what**	**the**	**way**	**was**	**.**
他	会	不是	告诉	-	什么	这	方式	曾是	.

他不肯告诉宾斯路在哪里。

" [dʒʌst] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Just**	**leave**	**it**	**to**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	只是	离开	它	到	我	,	"	他	说	.

“交给我吧，”他说。

" [ðə; ði] [les] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]['betə(r)] [ɒf] [jʊl] [bi:; bi] .

"	**The**	**less**	**you**	**know**	**,**	**the**	**better**	**off**	**you'll**	**be**	**.**
"	这	较少的	你	知道	,	这	更好的	离开	你会	是	.

知道的越少，对你越有利。

[wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɪz][tu:; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [freʃ] [gai] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ə; eɪ]

What	**you**	**want**	**is**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**this**	**fresh**	**guy**	**and**	**have**	**all**	**the**	**papers**	**in**	**a**
什么	你	想	是	到	得到	摆脱	的	这	新鲜的	盖伊	和	有	全部	这	文件	在	一个

['sɜ:t(ə)n] [vɔ:lt] [dɪ'strɔɪd] .

certain	**vault**	**destroyed**	**.**
肯定	金库	损毁	.

你的目标是除掉这个新来的家伙，并销毁某个保险库里的所有文件。

[ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['peɪpəz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [dɪ'strɔɪd] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [vɔ:lt] ,

You	**see**	**to**	**it**	**that**	**only**	**the**	**papers**	**you**	**want**	**destroyed**	**are**	**in**	**that**	**vault**	**,**
你	看	到	它	那	仅有的	这	文件	你	想	损毁	是	在	那	金库	,

你要确保保险库里只有你想销毁的文件。

[ænd; ənd] [aɪl] [du:; də][ðə; ði] [rest] .

and	**I'll**	**do**	**the**	**rest**	**.**
和	患病的	做	这	休息	.

剩下的交给我来做。

" [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'li:vd] ['mɪstə(r)] . ['hærəld] - [ɪ'læstɪk] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]

"	**All**	**of**	**which**	**relieved**	**Mr**	**.**	**Harold**	**Bince's**	**elastic**	**conscience**	**of**	**any**	**feeling**	**of**
"	全部	的	哪个	松了口气	先生	.	哈罗德	-	松紧带	良心	的	任何	感觉	的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

responsibility	**in**	**the**	**matter**	**.**
责任	在	这	事情	.

“所有这些都让哈罗德·宾斯先生那颗柔软的良心摆脱了对此事的任何责任感。”

[wɒt'evə(r)] ['mʌri] [dɪd][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

Whatever	**Murray**	**did**	**was**	**no**	**business**	**of**	**his**	**.**
任何	默里	做过	曾是	不	商业	的	他的	.

穆雷做什么都与他无关。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['mʌri] ['hædnt] [təʊld] [hɪm] .

He	**was**	**glad**	**that**	**Murray**	**hadn't**	**told**	**him**	**.**
他	曾是	高兴的	那	默里	之前没有	讲述	他	.

他很庆幸默里没有告诉他。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] ['dʒɪmi] ['tɔ:rəns] ['ɔ:lməʊst] ['æfəbli] ,

He	**greeted**	**Jimmy**	**Torrance**	**almost**	**affably**	**,**
他	问候	吉米	托伦斯	几乎	和蔼可亲	,

他几乎是友好地向吉米·托兰斯打了个招呼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kəm'pəʊʒə(r)] [wen] ['meɪs(ə)n] ['kɒmptən] [ə'raɪvd] [æt; ət]

but	he	lost	something	of	his	self	-	composure	when	Mason	Compton	arrived	at
但	他	丢失的	某物	的	他的	自己	-	镇定	什么时候	石匠	康普顿	到达的	在

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

但当梅森·康普顿来到办公室时，他却失去了些许镇定。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət]

for	Bince	had	been	sure	that	his	employer	would	be	laid	up	for	at
为了	-	有	到过	当然	那	他的	雇主	会	是	铺设	向上	为了	在

[liːst] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] ,

least	another	week	,
至少	其他	星期	,

宾斯确信他的雇主至少还要再卧床一周。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['mʌri] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

during	which	time	Murray	would	have	completed	his	work	.
期间	哪个	时间	默里	会	有	完全的	他的	工作	.

在此期间，默里应该已经完成了他的作品。

[ðə; ði] [nuːn] [meɪl] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['mʌri] .

The	noon	mail	brought	a	letter	from	Murray	.
这	中午	邮件	带来	一个	信	从	默里	.

中午的邮件带来了一封来自默里的信。

" [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [tuː; tə] ['kɒmptən] , " [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

"	Show	the	enclosed	to	Compton	,	"	it	read	.
"	展示	这	内	到	康普顿	,	"	它	读	.

“把随附的东西交给康普顿，”上面写着。

" [tel] [hɪm] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [desk] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['letə(r)] .

"	Tell	him	you	found	it	on	your	desk	,	and	destroy	this	letter	.
"	告诉	他	你	成立	它	在	你的	桌子	,	和	破坏	这	信	.

“告诉他你是在桌子上找到的，然后把这封信销毁。”

" [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kruːdli] ['prɪntɪd] [nəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɔɪld] ['ræpɪŋ] -

"	The	enclosure	was	a	crudely	printed	note	on	a	piece	of	soiled	wrapping	-
"	这	外壳	曾是	一个	粗略地	打印	笔记	在	一个	片	的	脏的	包装	-

['peɪpə(r)] :

paper	:
纸	:

随附的纸条是用一张脏兮兮的包装纸粗糙地打印的：

[triːt] [jɔː(r); jə(r)] [men] [raɪt] [ɔː(r)] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - [leɪd]

TREAT	YOUR	MEN	RIGHT	OR	SUFFER	THE	CONSEQUENCES	I	.	W	.	W	.	Bince	laid
对待	你的	男士	正确的	或者	遭受	这	结果	我	.	W	.	W	.	-	铺设

['mɜːriz] ['letə(r)] [feɪs] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [meɪl] ,

Murray's	letter	face	down	upon	the	balance	of	the	open	mail	,
默里的	信	脸	向下	之上	这	平衡	的	这	打开	邮件	,

善待你的手下，否则后果自负。IWW的宾斯把默里的信面朝下放在其他已打开的邮件上。

[ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

and	sat	for	a	long	time	looking	at	the	ominous	words	of	the	enclosure	.
和	卫星	为了	一个	长的	时间	寻找	在	这	不祥的	字	的	这	外壳	.

他坐在那里，久久凝视着围栏上那些不祥的字样。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [smaɪl]

At	first	he	was	inclined	to	be	frightened	,	but	finally	a	crooked	smile
在	第一的	他	曾是	倾斜	到	是	害怕	,	但	最后	一个	歪	微笑

['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

twisted	his	lips	.
扭曲	他的	嘴唇	.

起初他有些害怕，但最终嘴角勾起一丝邪笑。

" ['mɜːriz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] .

"	Murray's	not	such	a	fool	,	after	all	,	"	he	soliloquized	.
"	默里的	不是	这样的	一个	傻子	,	后	全部	,	"	他	独白	.

“穆雷其实并不傻，”他自言自语道。

" [hiːz] ['freɪmɪŋ] [æn; ən] ['æləbaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɑːrts] .

"	He's	framing	an	alibi	before	he	starts	.
"	他是	框架	一个	不在场证明	前	他	开始	.

“他在开工前就编造了不在场证明。”

" [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , - ['entəd] ['kɑmptənz] ['ɒfɪs] ,

"	With	the	note	in	his	hand	,	Bince	entered	Compton's	office	,
"	和	这	笔记	在	他的	手	,	-	进入	康普顿的	办公室	,

“宾斯手里拿着纸条，走进了康普顿的办公室。”

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [dɪk'tet] [tuː; tə] ['iːdɪθ] ['hʌdsən] .

where	he	found	the	latter	dictating	to	Edith	Hudson	.
在哪里	他	成立	这	后者	口述	到	伊迪丝	哈德逊	.

他发现后者正在向伊迪丝·哈德森口述。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] !

"	Look	at	this	thing	!
"	看	在	这	事物	!

“看看这东西！”

" [ɪk'skleɪmd] - , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒmptən] .

"	exclaimed	Bince	,	laying	the	note	before	Compton	.
"	惊呼	-	,	躺下	这	笔记	前	康普顿	.

“宾斯惊呼一声，把纸条递到康普顿面前。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

"	What	do	you	suppose	it	means	?
"	什么	做	你	认为	它	方法	?

你觉得这意味着什么?

" ['kɒmptən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['nɪtɪd] .

"	Compton	read	it	,	and	his	brows	knitted	.
"	康普顿	读	它	,	和	他的	眉毛	针织	.

康普顿读完后，眉头紧锁。

" [hæv; həv] [ðə; ði] [men] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Have	the	men	been	complaining	at	all	?	"	he	asked	.
"	有	这	男人	到过	抱怨	在	全部	?	"	他	问	.

“男人们有没有抱怨过？”他问道。

" ['riːs(ə)ntli] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grʌmblɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Recently	I	have	heard	a	little	grumbling	,	"	replied	Bince	.
"	最近	我	有	听到	一个	小的	抱怨	,	"	回复	-	.

“最近我听到了一些抱怨声，”宾斯回答道。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['teɪkən] ['veri] ['kaɪndli] [tuː; tə] ['tɔːrənsɪz] ['tʃeɪndʒɪz] ,

"	They	haven't	taken	very	kindly	to	Torrance's	changes	,
"	他们	还没有	已采取	非常	亲切地	到	托伦斯的	变化	,

“他们对托伦斯的改变并不太满意。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)]

and	I	guess	some	of	them	are	afraid	they	are	going	to	lose	their
和	我	猜测	一些	的	他们	是	害怕的	他们	是	去	到	失去	他们的

[dˈʒɒbz] ,

jobs	,
工作	,

我想他们中有些人害怕失去工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʌt] [kɒsts] . "

as	they	know	he	is	cutting	down	the	force	in	order	to	cut	costs	.	"
作为	他们	知道	他	是	切割	向下	这	力量	在	命令	到	切	成本	.	"

他们知道他正在裁员以削减开支。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [sed] ['kɒmptən] .

"	He	ought	to	know	about	this	,	"	said	Compton	.
"	他	应该	到	知道	关于	这	,	"	说	康普顿	.

“他应该知道这件事，”康普顿说。

" [weɪt] ; [aɪl] [hæv; həv][hɪm][ɪn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .

"	Wait	;	I'll	have	him	in	,	"	and	he	pressed	a	button	on	his	desk	.
"	等待	; 患病的		有	他	在	,	"	和	他	按下	一个	按钮	在	他的	桌子	.

“等等，我这就叫他进来，”说着，他按下了办公桌上的一个按钮。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['dʒɪmi] ['entəd] , [ænd; ənd] ['kɒmptən] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][nəʊt] .

A	moment	later	Jimmy	entered	,	and	Compton	showed	him	the	note	.
一个	片刻	之后	吉米	进入	,	和	康普顿	显示	他	这	笔记	.

片刻之后，吉米走了进来，康普顿把纸条给他看。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] ['kɒmptən] .

"	What	do	you	think	of	it	?	"	asked	Compton	.
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	康普顿	.

“你觉得怎么样？”康普顿问道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒɪmi] .

"	I	doubt	if	it	amounts	to	much	,	"	replied	Jimmy	.
"	我	怀疑	如果	它	金额	到	很多	,	"	回复	吉米	.

“我怀疑这不会造成多大影响，”吉米回答说。

" [ðə; ði][men][hæv; həv][nəʊ] ['griːvəns] .

"	The	men	have	no	grievance	.
"	这	男人	有	不	不满	.

“这些人并没有什么不满。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɒb] ,

It	may	be	the	work	of	some	fellow	who	was	afraid	of	his	job	,
它	可能	是	这	工作	的	一些	同伴	WHO	曾是	害怕的	的	他的	工作	,

这可能是某个害怕丢掉工作的人所为。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['eməneit] [frɒm; frəm]['eni] ['ɔːgənaɪzd] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] .

but	I	doubt	if	it	really	emanates	from	any	organized	scheme	of	intimidation	.
但	我	怀疑	如果	它	真的	散发	从	任何	组织	方案	的	恐吓	.

但我怀疑这是否真的源于任何有组织的恐吓计划。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [wʊd] ['sɪmpli] [ɪgˈnɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

If	I	were	you	,	sir	,	I	would	simply	ignore	it	.
如果	我	是	你	,	先生	,	我	会	简单地	忽略	它	.

先生，如果我是您，我会直接忽略它。

" [tuː; tə] ['dʒɪmiz] [səˈpraɪz] , - [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] .

"	To	Jimmy's	surprise	,	Bince	agreed	with	him	.
"	到	吉米的	惊喜	,	-	同意	和	他	.

令吉米惊讶的是，宾斯同意了他的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð] ['eniθɪŋ] ['dʒɪmi] [hæd; həd]

It	was	the	first	time	that	Bince	had	agreed	with	anything	Jimmy	had
它	曾是	这	第一的	时间	那	-	有	同意	和	任何事物	吉米	有

[sə'dʒestid] .

suggested	.
建议	.

这是宾斯第一次同意吉米提出的任何建议。

" ['veri] [wel] , " [ə'sent] ['kɒmptən] ,

"	Very	well	,	"	assented	Compton	,
"	非常	出色地	,	"	同意	康普顿	,

“很好，”康普顿同意道。

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] ,

"	but	we'll	preserve	this	bit	of	evidence	in	case	we	may	need	it	later	,
"	但	出色地	保存	这	少量	的	证据	在	案件	我们	可能	需要	它	之后	,

但我们会保留这份证据，以备将来可能需要。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə] ['iːdɪθ] ['hʌdsən] .

"	and	he	handed	the	slip	of	paper	to	Edith	Hudson	.
"	和	他	递交	这	滑	的	纸	到	伊迪丝	哈德逊	.

然后他把纸条递给了伊迪丝·哈德森。

" [faɪl] [ðɪs] , [pliːz] , [mɪs] ['hʌdsən] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - :

"	File	this	,	please	,	Miss	Hudson	,	"	he	said	;	and	then	,	turning	to	Bince	:
"	文件	这	,	请	,	错过	哈德逊	,	"	他	说	;	和	然后	,	转弯	到	-	:

“请把这个存档，哈德森小姐，”他说；然后，转向宾斯：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	may	be	nothing	,	but	I	don't	like	the	idea	of	it	.
"	它	可能	是	没有什么	,	但	我	不	喜欢	这	主意	的	它	.

“也许没什么大不了的，但我并不喜欢这种想法。”

[ðeə(r)] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðɪs] ,

There	is	apt	to	be	something	underlying	this	,
那里	是	易于	到	是	某物	潜在的	这	,

这背后很可能隐藏着什么原因。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kræŋk]

or	even	if	it	is	only	a	single	individual	and	he	happens	to	be	a	crank
或者	甚至	如果	它	是	仅有的	一个	单身的	个人	和	他	发生	到	是	一个	曲柄

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kɔːz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

he	could	cause	a	lot	of	trouble	.
他	可以	原因	一个	很多	的	麻烦	.

即使只是一个人，而他恰好又是个怪人，他也可能造成很多麻烦。

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Suppose	,	for	instance	,
认为	,	为了	实例	,

例如，假设

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kræk] - [brein] ['fɒrənəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt]

one	of	these	crack	-	brained	foreigners	in	the	shop	got	it	into	his	head	that
一	的	这些	裂缝	-	脑子	外国人	在	这	店铺	得到	它	进入	他的	头	那

['tɔːrəns] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)]['prɑːfɪts] ?

Torrance	here	was	grinding	him	down	in	order	to	increase	our	profits	?
托伦斯	这里	曾是	研磨	他	向下	在	命令	到	增加	我们的	利润	?

店里这些脑子不太灵光的外国人中，有人认定托伦斯在故意压榨他，好让我们利润更高?

[waɪ] , [hiː; hi] [mait] [ə'tæk] [hɪm][æt; ət]['eni] [taɪm] !

Why	,	he	might	attack	him	at	any	time	!
为什么	,	他	可能	攻击	他	在	任何	时间	!

为什么？他随时都可能攻击他!

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] ,

I	tell	you	,	we	have	got	to	be	prepared	for	such	a	contingency	,
我	告诉	你	,	我们	有	得到	到	是	准备	为了	这样的	一个	应急措施	,

我告诉你，我们必须做好应对这种突发情况的准备。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɒŋkriːt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] .

especially	now	that	we	have	concrete	evidence	that	there	is	such	a	man	in	our	employ	.
尤其	现在	那	我们	有	具体的	证据	那	那里	是	这样的	一个	男人	在	我们的	采用	.

尤其是现在我们有了确凿的证据，证明我们公司里就有这样一个人。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːmd] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] .

I	think	you	ought	to	be	armed	,	Mr	.	Torrance	.
我	思考	你	应该	到	是	武装	,	先生	.	托伦斯	.

托伦斯先生，我认为你应该携带武器。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?

Have	you	a	pistol	?
有	你	一个	手枪	?

你有手枪吗?

" ['dʒɪmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] .

"	Jimmy	shook	his	head	negatively	.
"	吉米	摇晃	他的	头	负面	.

吉米摇了摇头，表示否定。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [nɒt][hɪə(r)] .

"	No	,	sir	,	"	he	said	;	"	not	here	.
"	不	,	先生	,	"	他	说	;	"	不是	这里	.

“不，先生，”他说；“不能在这里。”

" ['kɒmptən] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [desk] [drɔː(r)] .

"	Compton	opened	a	desk	drawer	.
"	康普顿	打开	一个	桌子	抽屉	.

康普顿打开了一个办公桌抽屉。

" [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['dʒɪmi] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] .

"	Take	this	one	,	"	he	said	,	and	handed	Jimmy	an	automatic	.
"	拿	这	一	,	"	他	说	,	和	递交	吉米	一个	自动的	.

“拿着这个，”他说着，递给吉米一把自动手枪。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [smaɪld] .

The	latter	smiled	.
这	后者	微笑	.

后者笑了。

" ['riːəli] , ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [niːd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] . "

"	Really	,	Mr	.	Compton	,	"	he	said	,	"	I	don't	believe	I	need	such	an	article	.	"
"	真的	,	先生	.	康普顿	,	"	他	说	,	"	我	不	相信	我	需要	这样的	一个	文章	.	"

“真的吗，康普顿先生，”他说，“我认为我不需要这样的文章。”

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] ['kɒmptən] .

"	I	want	you	to	take	it	,	"	insisted	Compton	.
"	我	想	你	到	拿	它	,	"	坚持	康普顿	.

“我希望你接受它，”康普顿坚持道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd] .

"	I	want	you	to	be	one	the	safe	side	.
"	我	想	你	到	是	一	这	安全的	边	.

“我希望你站在安全的一边。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] - [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tə'geðə(r)] .

"	A	moment	later	Bince	and	Jimmy	left	the	office	together	.
"	一个	片刻	之后	-	和	吉米	左边	这	办公室	一起	.

片刻之后，宾斯和吉米一起离开了办公室。

['dʒɪmi] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Jimmy	still	carried	the	pistol	in	his	hand	.
吉米	仍然	携带	这	手枪	在	他的	手	.

吉米手里仍然拿着手枪。

" [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , " ['kɔ:ʃən] - .

"	You'd	better	put	that	thing	in	your	pocket	,	"	cautioned	Bince	.
"	你会	更好的	放	那	事物	在	你的	口袋	,	"	警告	-	.

“你最好把那东西放进口袋里，”宾斯警告道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['ɒfɪs] [ɒn] [wɪtʃ] ['kɑmptənz] [ænd; ənd] - ['ɑ:.fɪsɪz] ['əʊpənd] ,

They	were	in	the	small	office	on	which	Compton's	and	Bince's	offices	opened	,
他们	是	在	这	小的	办公室	在	哪个	康普顿的	和	-	办公室	打开	,

他们当时在康普顿和宾斯办公室所在的那个小办公室里。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

and	Jimmy	had	stopped	beside	the	desk	that	had	been	placed	there	for
和	吉米	有	停止	旁	这	桌子	那	有	到过	放置	那里	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

吉米停在了为他准备的桌子旁。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	think	I'll	leave	it	here	,	"	he	said	.
"	我	思考	患病的	离开	它	这里	,	"	他	说	.

“我想我就把它放在这里吧，”他说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['nju:sns] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

"	The	thing	would	be	a	nuisance	in	my	pocket	,
"	这	事物	会	是	一个	滋扰	在	我的	口袋	,

“那东西放在我口袋里会很麻烦。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [drɔ:z] ,

"	and	he	dropped	it	into	one	of	the	desk	drawers	,
"	和	他	掉落	它	进入	一	的	这	桌子	抽屉	,

然后他把它扔进了办公桌的抽屉里。

[waɪl] - [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɒp] .

while	Bince	continued	his	way	toward	the	shop	.
尽管	-	持续	他的	方式	朝向	这	店铺	.

而宾斯则继续向商店走去。

['kɒmptən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,

Compton	was	looking	through	the	papers	and	letters	on	his	desk	,
康普顿	曾是	寻找	通过	这	文件	和	信件	在	他的	桌子	,

康普顿正在翻阅桌上的文件和信件。

['evɪdəntli] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ,

evidently	searching	for	something	which	he	could	not	find	,
显然	搜索	为了	某物	哪个	他	可以	不是	寻找	,

显然他在寻找什么东西，但他找不到。

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:l][sæt] [ə'weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

while	the	girl	sat	awaiting	for	him	to	continue	his	dictation	.
尽管	这	女孩	卫星	等待中	为了	他	到	继续	他的	听写	.

女孩坐在那里等着他继续口述。

" [ðæts] ['fʌni] , " [k'ɒmɛntɪd] ['kɒmptən] .
" That's funny , " commented Compton .
" 那就是 有趣的 , " 评论 康普顿 .

“真有意思，”康普顿评论道。

" [ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðæt] ['letə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
" I was certain that that letter was here .
" 我 曾是 肯定 那 那 信 曾是 这里 .

我确信那封信就在这里。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['mɒʃər] . "
Have you seen anything of a letter from Mosher . "
有 你 已见 任何事物 的 一个 信 从 莫舍尔 . "

你看到莫舍尔的来信了吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['iːdɪθ] .
" No , sir , " replied Edith .
" 不 , 先生 , " 回复 伊迪丝 .

“不，先生，”伊迪丝回答道。

" [wel] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [step] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - ['ɒfɪs] ,
" Well , I wish you would step into Mr . Bince's office ,
" 出色地 , 我 希望 你 会 步 进入 先生 . - 办公室 ,

“我希望你能到宾斯先生的办公室来一趟。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
and see if it is on his desk .
和 看 如果 它 是 在 他的 桌子 .

看看是不是在他的桌子上。

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒərz] [desk] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [feɪs] [daʊn] ,
" Upon the assistant general manager's desk lay a small pile of papers , face down ,
" 之上 这 助手 一般的 经理的 桌子 躺 一个 小的 桩 的 文件 , 脸 向下 ,

“助理总经理的桌子上放着一小叠文件，正面朝下，

[wɪtʃ] ['iːdɪθ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒʃər] ['letə(r)] .
which Edith proceeded to examine in search of the Mosher letter .
哪个 伊迪丝 继续 到 检查 在 搜索 的 这 莫舍尔 信 .

伊迪丝随后仔细检查了这封信，寻找莫舍尔的信件。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] ,
She had turned them all over at once ,
她 有 转向 他们 全部 超过 在 一次 ,

她一下子把它们全都翻了过来。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] ,
commencing at what had previously been the bottom of the pile ,
开始 在 什么 有 之前 到过 这 底部 的 这 桩 ,

从之前堆底的地方开始，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mɒʃər] ['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
so that she ran through them all without finding the Mosher letter before she came
所以 那 她 跑 通过 他们 全部 没有 寻找 这 莫舍尔 信 前 她 来了
[tuː; tə] ['mɜːriz] [ɪ'pɪsl] .
to Murray's epistle .
到 默里的 书信 .

因此，她把所有信件都翻了一遍，也没找到莫舍尔的信，就找到了默里的信。

[æz; əz][ɪts] ['ɪmpɔːt] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
As its import dawned upon her ,
作为 它是 进口 黎明 之上 她 ,

当她意识到这件事的重要性时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['nærəud] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]

her	eyes	widened	at	first	in	surprise	and	then	narrowed	as	she	realized	the
她	眼睛	扩大	在	第一的	在	惊喜	和	然后	范围缩小	作为	她	已实现	这

['vælju:] [pv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

value	of	her	discovery	.
价值	的	她	发现	.

她先是惊讶地睁大了眼睛，然后意识到自己发现的价值后，眼睛眯了起来。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['letə(r)] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd]

At	first	she	placed	the	letter	back	with	the	others	just	as	she	had	found
在	第一的	她	放置	这	信	后退	和	这	其他的	只是	作为	她	有	成立

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

起初，她只是把信放回原处，和其他信件放在一起，就像她发现它们时那样。

[bʌt; bət] [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] , ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

but	on	second	thought	she	took	it	up	quickly	and	,	folding	it	,	slipped	it
但	在	第二	想法	她	采取	它	向上	迅速地	和	,	折叠式的	它	,	滑倒了	它

[ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

inside	her	waist	.
里面	她	腰部	.

但转念一想，她还是迅速拿起来，折叠好，塞进了腰间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɑmptənz] ['ɒfɪs] .

Then	she	returned	to	Compton's	office	.
然后	她	返回	到	康普顿的	办公室	.

然后她回到了康普顿的办公室。

" [aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɒʃər] ['letə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	cannot	find	the	Mosher	letter	,	"	she	said	.
"	我	不能	寻找	这	莫舍尔	信	,	"	她	说	.

“我找不到莫舍尔的信，”她说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[leɪd] [ʌp] .

LAID	UP	.
铺设	向上	.

卧床不起。

['hæriət] ['həʊldən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['buːdwɑː(r)] .

Harriet	Holden	was	sitting	in	Elizabeth's	boudoir	.
哈丽特	霍尔顿	曾是	坐着	在	伊丽莎白的	闺房	.

哈丽特·霍尔顿当时正坐在伊丽莎白的闺房里。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] , " [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	And	he	had	the	effrontery	,	"	the	latter	was	saying	,
"	和	他	有	这	厚颜无耻	,	"	这	后者	曾是	说	,

“他竟然还敢这样，”后者说道。

" [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [duː; də] !

"	to	tell	me	what	I	must	do	and	must	not	do	!
"	到	告诉	我	什么	我	必须	做	和	必须	不是	做	!

告诉我我必须做什么，不能做什么！

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] !

The	idea	!
这	主意	!

这个想法！

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] - ['wægən]['draɪvə(r)] [dɪk'tet] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

A	miserable	little	milk	-	wagon	driver	dictating	to	me	!
一个	悲惨的	小的	牛奶	-	车皮	司机	口述	到	我	!

一个可怜的小送奶车司机居然在对我发号施令!

" [mɪs] ['həʊldən] [smaɪld] .

"	Miss	Holden	smiled	.
"	错过	霍尔顿	微笑	.

霍尔顿小姐笑了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔ:l] [hɪm] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] .

"	I	should	not	call	him	very	little	,	"	she	remarked	.
"	我	应该	不是	称呼	他	非常	小的	,	"	她	评论	.

“我不应该说他很渺小,”她说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] ['fɪzɪklɪ] , " [ri'tɔ:t] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	I	didn't	mean	physically	,	"	retorted	Elizabeth	.
"	我	没有	意思是	身体	,	"	反驳	伊丽莎白	.

“我不是指身体上的,”伊丽莎白反驳道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tlɪ] [ɪn'sʌfrəbl] .

"	It	is	absolutely	insufferable	.
"	它	是	绝对地	令人难以忍受的	.

“简直令人无法忍受。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][dɪ'mɑ:nd] [ðæt]['fɑ:ðə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði][mæn] . "

I	am	going	to	demand	that	father	discharge	the	man	.	"
我	是	去	到	要求	那	父亲	释放	这	男人	.	"

我要要求父亲解雇那个人。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɑ:sks][ju:; jʊ] [waɪ] ? " [ɑ:skt] ['hæriət] .

"	And	suppose	he	asks	you	why	?	"	asked	Harriet	.
"	和	认为	他	问	你	为什么	?	"	问	哈丽特	.

“如果他问你为什么呢?”哈丽特问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	You	will	tell	him	,	of	course	,
"	你	将要	告诉	他	,	的	课程	,

你当然会告诉他,

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [prə'tektɪd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌlts]

that	you	want	this	person	discharged	because	he	protected	you	from	the	insults
那	你	想	这	人	出院	因为	他	受保护	你	从	这	侮辱

[ænd; ənd] [ə'tæks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌfiən] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['daɪnɪŋ] [ɪn] - [æt; ət] [naɪt] - -

and	attacks	of	a	ruffian	while	you	were	dining	in	Feinheimer's	at	night	-	-
和	攻击	的	一个	痞子	尽管	你	是	用餐	在	-	在	夜晚	-	-

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

你想让这个人被解雇,是因为他晚上在费恩海默餐厅吃饭时保护你免受恶棍的侮辱和攻击——是这样吗?

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ʌtəlɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['hæriət] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] .

"	You	are	utterly	impossible	,	Harriet	!	"	cried	Elizabeth	,	stamping	her	foot	.
"	你	是	完全地	不可能的	,	哈丽特	!	"	哭	伊丽莎白	,	冲压	她	脚	.

“你真是太不可理喻了,哈丽特!”伊丽莎白跺着脚喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsɪ] ['pɜ:s(ə)n] .

"	You	are	as	bad	as	that	efficiency	person	.
"	你	是	作为	坏的	作为	那	效率	人	.

你和那个效率至上的人一样糟糕。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

But	,	then	,	I	might	have	expected	it	!
但	,	然后	,	我	可能	有	预期的	它	!

但是，我或许早就预料到了！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	have	always	,	it	seems	to	me	,
你	有	总是	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，你一直都是.....

[ʃəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] ,

shown	a	great	deal	more	interest	in	the	fellow	than	necessary	,
所示	一个	伟大的	交易	更多的	兴趣	在	这	同伴	比	必要的	,

对那个人表现出了过分的兴趣，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hærəld] ['dʌznt] [laɪk] [hɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['pɑːʃ(ə)l]

and	probably	the	fact	that	Harold	doesn't	like	him	is	enough	to	make	you	partial
和	大概	这	事实	那	哈罗德	不	喜欢	他	是	足够的	到	制作	你	部分的

[tə'wɔːd] [hɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

或许正是因为哈罗德不喜欢他，才让你对他产生好感。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['hærəld] . "

for	you	have	never	tried	to	hide	the	fact	that	you	don't	like	Harold	.	"
为了	你	有	绝不	尝试	到	隐藏	这	事实	那	你	不	喜欢	哈罗德	.	"

因为你从未试图掩饰你不喜欢哈罗德的事实。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] , " [sed] ['hæriət] , " [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] .

"	If	you're	going	to	be	cross	,	"	said	Harriet	,	"	I	think	I	shall	go	home	.
"	如果	你是	去	到	是	叉	,	"	说	哈丽特	,	"	我	思考	我	将	去	家	.

“如果你要生气的话，”哈丽特说，“我想我还是回家吧。”

" [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪzəd] ['entəd] - .

"	At	about	the	same	time	the	Lizard	entered	Feinheimer's	.
"	在	关于	这	相同的	时间	这	蜥蜴	进入	-	.

“大约在同一时间，蜥蜴进入了费恩海默的餐厅。”

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['mʌri] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

In	the	far	corner	of	the	room	Murray	was	seated	at	a	table	.
在	这	远的	角落	的	这	房间	默里	曾是	坐着	在	一个	桌子	.

穆雷坐在房间角落的一张桌子旁。

[ðə; ði] ['lɪzəd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

The	Lizard	approached	and	sat	down	opposite	him	.
这	蜥蜴	接近	和	卫星	向下	对面的	他	.

蜥蜴走上前去，在他对面坐了下来。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	I	am	,	"	he	said	.
"	这里	我	是	,	"	他	说	.

“我在这里，”他说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] ? "

"	What	do	you	want	,	and	how	did	you	know	I	was	in	town	?	"
"	什么	做	你	想	,	和	如何	做过	你	知道	我	曾是	在	镇	?	"

“你想要什么？你怎么知道我在城里？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [sed] ['mʌri] .

"	I	didn't	know	,	"	said	Murray	.
"	我	没有	知道	,	"	说	默里	.

“我不知道，”默里说。

" [ai][gɒt][ə; eɪ] [swel] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ai][sent] [aʊt] [wɜːd] [tuː; tə][get][juː; jʊ] . "

"	I	got	a	swell	job	for	you	,	and	so	I	sent	out	word	to	get	you	.	"
"	我	得到	一个	膨胀	工作	为了	你	,	和	所以	我	发送	出去	单词	到	得到	你	.	"

“我给你找了个好工作，所以我派人来接你了。”

" [jʊr; jər][ɪn] [lʌk] [ðen] , " [sed][ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	You're	in	luck	then	,	"	said	the	Lizard	.
"	你是	在	运气	然后	,	"	说	这	蜥蜴	.

“那你运气真好，”蜥蜴说。

" [ai][dʒʌst] [bluː] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	just	blew	in	this	morning	.
"	我	只是	吹	在	这	早晨	.

我今天早上刚到。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][juː; jʊ][gɒt] ?

What	kind	of	a	job	you	got	?
什么	种类	的	一个	工作	你	得到	?

你找到什么样的工作?

" ['mʌri] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Murray	explained	at	length	.
"	默里	解释	在	长度	.

默里详细地解释了一番。

" [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

"	They	got	a	watchman	,	"	he	concluded	,
"	他们	得到	一个	守望者	,	"	他	结束	,

“他们雇了个守卫，”他总结道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gai] [ɒn][diː][ˌɪn'saɪd] ['ðætl] [fɪks] [hɪm] . "

"	but	I've	got	a	guy	on	de	inside	that'll	fix	him	.	"
"	但	我已经	得到	一个	盖伊	在	德	里面	那将	使固定	他	.	"

“但我内部有人能搞定他。”

" [wen] [duː; də][ai] [pʊl] [ðɪs] [ɒf] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	When	do	I	pull	this	off	?	"	asked	the	Lizard	.
"	什么时候	做	我	拉	这	离开	?	"	问	这	蜥蜴	.

“我什么时候才能成功呢？”蜥蜴问道。

" [ɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] . [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [naɪt] ['leɪtə(r)] .

"	In	about	a	week	.	I'll	let	you	know	the	night	later	.
"	在	关于	一个	星期	.	患病的	让	你	知道	这	夜晚	之后	.

大概一周后吧。我晚上会告诉你结果。

[deɪ] ['ɔːdnrəli] [drɔː] [ðə; ði]['peɪrəʊl] ['mʌni] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [deɪ] [peɪ] ,

Dey	ordinarily	draw	the	payroll	money	Monday	,	the	same	day	dey	pay	,
戴伊	按说	画	这	工资单	钱	周一	,	这	相同的	天	戴	支付	,

他们通常在周一提取工资款，当天就支付工资。

[bʌt; bət][dɪs] [wiːk] [ðel] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪf] .

but	dis	week	they'll	draw	it	Saturday	and	leave	it	in	the	safe	.
但	迪斯	星期	他们会	画	它	周六	和	离开	它	在	这	安全的	.

但本周六他们会抽签，然后把结果保存起来。

- [biː; bi] ['leɪɪn] - [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

It'II	be	layin	'	on	top	of	a	hunch	of	books	and	papers	.
-	是	躺着	-	在	顶部	的	一个	直觉	的	图书	和	文件	.

它会躺在一堆书和文件上面。

- [diː] - [jʊr; jər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

Dey're	de	t'ings	you're	to	destroy	.
-	德	-	你是	到	破坏	.

它们是你要摧毁的东西。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [fɪkst] [frɒm; frəm][diː][ˌɪnˈsaɪd] .

As	I	told	you	,	it	will	all	be	fixed	from	de	inside	.
作为	我	讲述	你	,	它	将要	全部	是	固定的	从	德	里面	.

正如我之前告诉你的，所有问题都会从内部解决。

[diːrz] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

Dere's	no	danger	of	a	pinch	.
德雷的	不	危险	的	一个	捏	.

不会有被夹伤的危险。

[ɔːl] [juː; jʊ] ['gɒtə] [duː; də][ɪz] [kræk] [diː] [seɪf] ,

All	you	gotta	do	is	crack	de	safe	,
全部	你	必须	做	是	裂缝	德	安全的	,

你只需要撬开保险箱就行了。

[pʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] - ['dɒlə(r)][rəʊl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,

put	about	a	four	or	five	t'ousand	dollar	roll	in	your	pocket	,
放	关于	一个	四	或者	五	-	美元	卷	在	你的	口袋	,

口袋里放着大约四五千美元的钞票，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [krɒs] [diː]['rɪvə(r)][drɒp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɪn] .

and	as	you	cross	de	river	drop	a	handful	of	books	and	papers	in	.
和	作为	你	叉	德	河	降低	一个	少数	的	图书	和	文件	在	.

过河的时候，往河里扔几本书和一些文件。

['nʌθɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] - - [ɪts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [grɑːft][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] . "

Nothin	'	to	it	-	-	it's	the	easiest	graft	you	ever	had	.	"
什么也没有	-	到	它	-	-	它是	这	最容易	接枝	你	曾经	有	.	"

没什么大不了的——这是你做过的最简单的植发手术。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [dæts] [ɔːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	You're	sure	dat's	all	?	"	asked	the	Lizard	.
"	你是	当然	数据	全部	?	"	问	这	蜥蜴	.

“你确定就这些吗？”蜥蜴问道。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mʌri] .

"	Sure	thing	!	"	replied	Murray	.
"	当然	事物	!	"	回复	默里	.

“当然可以！”默里回答道。

" [wɛrz] [diː] [pleɪs] ? "

"	Where's	de	place	?	"
"	在哪里?	德	地方	?	"

“地方在哪儿？”

" [dæt][aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [diː][dʒɒb] .

"	Dat	I	can't	tell	you	until	the	day	we're	ready	to	pull	off	de	job	.
"	数据	我	不能	告诉	你	直到	这	天	是	准备好	到	拉	离开	德	工作	.

“在正式执行这项任务之前，我无法告诉你。”

" [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['dʒɪmi] ['tɔːrəns] [kə'læpst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

"	At	four	o'clock	that	afternoon	Jimmy	Torrance	collapsed	at	his	desk	.
"	在	四	点钟	那	下午	吉米	托伦斯	倒塌	在	他的	桌子	.

“那天下午四点，吉米·托伦斯倒在了办公桌前。”

[ðə; ði][fluː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

The	flu	had	struck	him	as	suddenly	and	as	unexpectedly	as	it	had
这	流感	有	击	他	作为	突然	和	作为	不料	作为	它	有

[ə'tækt] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪktɪms] .

attacked	many	of	its	victims	.
遭到攻击	许多	的	它是	受害者	.

流感来得如此突然，如此出乎意料，就像它袭击许多其他患者一样。

['iːdɪθ] ['hʌdsən] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['nəutifaid]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] ,

Edith	**Hudson**	**found**	**him**	**,**	**and**	**immediately**	**notified**	**Mr**	**.**	**Compton**	**,**
伊迪丝	哈德逊	成立	他	,	和	立即地	已通知	先生	.	康普顿	,

伊迪丝·哈德森找到了他，并立即通知了康普顿先生。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['dʒɪmi] ['tɔːrəns] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət]

with	**the**	**result**	**that**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**Jimmy**	**Torrance**	**was**	**in**	**a**	**small**	**private**
和	这	结果	那	一半	一个	小时	之后	吉米	托伦斯	曾是	在	一个	小的	私人的

['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [pɑːk] ['ævənjuː] .

hospital	**in**	**Park**	**Avenue**	**.**
医院	在	公园	大街	.

结果是，半小时后，吉米·托兰斯就被送进了公园大道的一家小型私人医院。

[ðæt] [naɪt] - [gɒt] ['mʌri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .

That	**night**	**Bince**	**got**	**Murray**	**over**	**the**	**phone**	**.**
那	夜晚	-	得到	默里	超过	这	电话	.

当晚，宾斯通过电话联系上了默里。

[hiː; hi][təʊld][hɪm][ɒv; əv] ['dʒɪmiz] ['sɪknəs] .

He	**told**	**him**	**of**	**Jimmy's**	**sickness**	**.**
他	讲述	他	的	吉米的	疾病	.

他告诉他吉米生病了。

" [hiːz] [bɔːld] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [plæn] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	**He's**	**balled**	**up**	**the**	**whole**	**plan**	**,**	**"**	**he**	**complained**	**.**
"	他是	球状	向上	这	所有的	计划	,	"	他	抱怨	.

“他把整个计划都搞砸了，”他抱怨道。

" [wɪv] ['aɪðə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [krəuk] [ɔː(r)][ɪz] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]

"	**We've**	**either**	**got**	**to**	**wait**	**until**	**he**	**croaks**	**or**	**is**	**out**	**again**	**before**	**we**	**can**	**go**
"	我们已经	任何一个	得到	到	等待	直到	他	呱呱叫	或者	是	出去	再次	前	我们	能	去

[ə'hed] ,

ahead	**,**
前方	,

“我们要么得等到他去世，要么得等到他再次出院，才能继续进行下去。”

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'raɪzɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ækt] [bɪ'fɔː(r)] .

unless	**something**	**else**	**arises**	**to**	**make**	**it**	**necessary**	**to**	**act**	**before**	**.**
除非	某物	别的	出现	到	制作	它	必要的	到	行为	前	.

除非出现其他情况，需要在此之前采取行动。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][həʊld] [θɪŋz] [ɒf] , [ðəʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [end] , [ɔːl] [raɪt] .

I	**think**	**I**	**can**	**hold**	**things**	**off**	**,**	**though**	**,**	**at**	**this**	**end**	**,**	**all**	**right**	**.**
我	思考	我	能	抓住	事物	离开	,	尽管	,	在	这	结尾	,	全部	正确的	.

不过，我觉得我这边应该可以拖延一下。

" [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪk] [mæn] .

"	**For**	**four**	**or**	**five**	**days**	**Jimmy**	**was**	**a**	**pretty**	**sick**	**man**	**.**
"	为了	四	或者	五	天	吉米	曾是	一个	漂亮的	生病的	男人	.

“吉米有四五天都病得很重。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [nəʊ][wʌn] ,

He	**was**	**allowed**	**to**	**see**	**no**	**one**	**,**
他	曾是	允许	到	看	不	一	,

他被禁止与任何人见面。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mætə(r)] ['eni] [θɔːt] [hiː; hi]

but	**even**	**if**	**Jimmy**	**had**	**been**	**in**	**condition**	**to**	**give**	**the**	**matter**	**any**	**thought**	**he**
但	甚至	如果	吉米	有	到过	在	状况	到	给	这	事情	任何	想法	他

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] ,

would	**not**	**have**	**expected**	**to**	**see**	**any**	**one**	**,**
会	不是	有	预期的	到	看	任何	一	,

但即便吉米当时有能力考虑这件事，他也不会期望见到任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

for	who	was	there	to	visit	him	in	the	hospital	,
为了	WHO	曾是	那里	到	访问	他	在	这	医院	,

对于那些去医院探望他的人来说，

[huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [huː] [njuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [tuː; tə] [keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɔː(r)] [wel] ,

who	was	there	who	knew	of	his	illness	,	to	care	whether	he	was	sick	or	well	,
WHO	曾是	那里	WHO	知道	的	他的	疾病	,	到	关心	无论	他	曾是	生病的	或者	出色地	,

谁在场，谁知道他的病情，谁会关心他是否生病或健康，

[ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] ?

alive	or	dead	?
活	或者	死的	?

生还是死?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðæt] ['dʒɪmi] [kə'menst] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

It	was	on	the	fifth	day	that	Jimmy	commenced	to	take	notice	of	anything	.
它	曾是	在	这	第五	天	那	吉米	开始	到	拿	注意	的	任何事物	.

直到第五天才开始注意到一些事情。

[æt; ət] ['kɑmptənz] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [nɜːs] ,

At	Compton's	orders	he	had	been	placed	in	a	private	room	and	given	a	special	nurse	,
在	康普顿的	订单	他	有	到过	放置	在	一个	私人的	房间	和	给定	一个	特别的	护士	,

按照康普顿的命令，他被安排住进一间单人病房，并配备了一名专门的护士。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɑmptənz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʒɪmiz] [ɪm'plɔɪə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [kən'dɪʃn] .

and	to	-	day	for	the	first	time	he	learned	of	Mr	.	Compton's	kindness	and	the	fact	that	the	nurse	was	instructed	to	call	Jimmy's	employer	twice	a	day	and	report	the	patient's	condition	.
和	到	-	天	为了	这	第一的	时间	他	学习	的	先生	.	康普顿的	仁慈	和	这	事实	那	这	护士	曾是	指示	到	称呼	吉米的	雇主	两次	一个	天	和	报告	这	患者	状况	.

今天，他第一次听说了康普顿先生的善举，以及护士被指示每天两次打电话给吉米的雇主，报告病人的病情。

" ['maɪti] [naɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , " [θɔːt] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːs] : " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [tuː] ?

"	Mighty	nice	of	him	,	"	thought	Jimmy	,	and	then	to	the	nurse	:	"	And	the	flowers	,	too	?
"	强大的	好的	的	他	,	"	想法	吉米	,	和	然后	到	这	护士	:	"	和	这	花朵	,	也	?

“他真是太好了，”吉米心想，然后对护士说：“还有花呢？”

[dʌz] [hiː; hi] [send] [ðəʊz] ?

Does	he	send	those	?
做	他	发送	那些	?

他会寄那些吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['negətɪvli] .

"	The	young	woman	shook	her	head	negatively	.
"	这	年轻的	女士	摇晃	她	头	负面	.

年轻女子摇了摇头，表示否定。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kɒmz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks][ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði]
" No , " she said ; " a young lady comes every evening about six and leaves the
" 不 , " 她 说 ; " 一个 年轻的 女士 来 每一个 晚上 关于 六 和 树叶 这
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

“不，”她说；“每天晚上六点左右，一位年轻女士会来留下鲜花。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɑːsks] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] .
She always asks about your condition and when she may see you .
她 总是 问 关于 你的 状况 和 什么时候 她 可能 看 你 .

她总是询问你的情况以及什么时候可以见到你。

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
" Jimmy was silent for some time .
" 吉米 曾是 沉默的 为了 一些 时间 .

吉米沉默了一会儿。

" [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ['evri] ['iːvnɪŋ] ?
" She comes every evening ?
" 她 来 每一个 晚上 ?

她每天晚上都来吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːs] .
" Yes , " replied the nurse .
" 是的 , " 回复 这 护士 .

“是的，”护士回答道。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" May I see her this evening ? " asked Jimmy .
" 可能 我 看 她 这 晚上 ? " 问 吉米 .

“我今晚可以见她吗？”吉米问道。

" [wiːl; wil][ɑːsk][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
" We'll ask the doctor , " she replied ; and the doctor must have given
" 出色地 问 这 医生 , " 她 回复 ; 和 这 医生 必须 有 给定
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

“我们会问问医生，”她回答说；医生肯定已经同意了。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [nɜːs] [brɔːt] ['iːdɪθ] ['hʌdsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd]
for at six o'clock that evening the nurse brought Edith Hudson to his bedside
为了 在 六 点钟 那 晚上 这 护士 带来 伊迪丝 哈德逊 到 他的 床头
.
:
.

那天晚上六点，护士把伊迪丝·哈德森带到了他的床边。

[ðə; ði][gɜːl] [keɪm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ænd; ənd][sæt] [wɪð] ['dʒɪmi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [nɜːs]
The girl came every evening thereafter and sat with Jimmy as long as the nurse
这 女孩 来了 每一个 晚上 此后 和 卫星 和 吉米 作为 长的 作为 这 护士
[wʊd] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
would permit her to remain .
会 允许 她 到 保持 .

此后，女孩每天晚上都来，陪着吉米坐一会儿，只要护士允许她待下去就行。

['dʒɪmi] [dɪ'skʌvəd] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [pɪərɪədz] [ə; eɪ] [nju:] [saɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

Jimmy	**discovered**	**during**	**those**	**periods**	**a**	**new**	**side**	**to**	**her**	**character**	**,**
吉米	发现	期间	那些	时期	一个	新的	边	到	她	特点	,

在那段时间里，吉米发现了她性格中不为人知的一面。

[ə; eɪ] ['mʌðərɪŋ] ['tendənəs] [ðæt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒntent] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

a	**mothering**	**tenderness**	**that**	**filled**	**him**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**content**	**and**	**happiness**
一个	母性	压痛	那	已填	他	和	一个	感觉	的	内容	和	幸福

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,

the	**moment**	**that**	**she**	**entered**	**the**	**room**	**,**
这	片刻	那	她	进入	这	房间	,

她一进房间，就散发出一种母性的温柔，让他感到无比满足和幸福。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['daʊtləs] ['eɪdɪd] [mə'tɪərɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [ˌkɒnvə'lesns] ,

and	**which**	**doubtless**	**aided**	**materially**	**in**	**his**	**rapid**	**convalescence**	**,**
和	哪个	毫无疑问	协助	重大	在	他的	迅速的	恢复期	,

这无疑对他迅速康复起到了很大的帮助。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [æz; əz] [mʌtʃ]

for	**until**	**she**	**had**	**been**	**permitted**	**to**	**see**	**him**	**Jimmy**	**had**	**suffered**	**as**	**much**
为了	直到	她	有	到过	允许	到	看	他	吉米	有	遭受	作为	很多

[frɒm; frəm]['ment(ə)l] [dɪ'preʃn] [æz; əz][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

from	**mental**	**depression**	**as**	**from**	**any**	**other**	**of**	**the**	**symptoms**	**of**	**his**
从	精神的	沮丧	作为	从	任何	其他	的	这	症状	的	他的

[dɪ'zi:z] .

disease	**.**
疾病	.

因为在她被允许探望他之前，吉米遭受的精神抑郁之苦，与其他任何疾病症状一样严重。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

He	**had**	**felt**	**utterly**	**alone**	**and**	**uncared**	**for**	**,**
他	有	毛毡	完全地	独自的	和	无人关心	为了	,

他感到无比孤独，无人关心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ment(ə)l] [steɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bru:d] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feljər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	**in**	**this**	**mental**	**state**	**he**	**had**	**brooded**	**over**	**his**	**failures**	**to**	**such**	**an**
和	在	这	精神的	状态	他	有	沉思	超过	他的	失败	到	这样的	一个

[ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [deθ] [wʊd] [bi:; bi]

extent	**that**	**he**	**had**	**reached**	**a**	**point**	**where**	**he**	**felt**	**that**	**death**	**would**	**be**
程度	那	他	有	达到	一个	观点	在哪里	他	毛毡	那	死亡	会	是

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'li:f] .

something	**of**	**a**	**relief**	**.**
某物	的	一个	宽慰	.

在这种精神状态下，他反复思考自己的失败，以至于他觉得死亡对他来说是一种解脱。

['militeit] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən]

Militating	**against**	**his**	**recovery**	**had**	**been**	**the**	**parting**	**words**	**of**	**Elizabeth**	**Compton**
战斗性的	反对	他的	恢复	有	到过	这	离别	字	的	伊丽莎白	康普顿

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [daind] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [həʊm] ,

the	**evening**	**that**	**he**	**had**	**dined**	**at**	**her**	**father's**	**home**	**,**
这	晚上	那	他	有	用餐	在	她	父亲的	家	,

在他与伊丽莎白·康普顿父亲共进晚餐的那天晚上，伊丽莎白临别时说的话，对他的康复造成了极大的阻碍。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [fə'gɒtn] - - [æt; ət] [li:st] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm]

but	**now**	**all**	**that**	**was**	**very**	**nearly**	**forgotten**	**-**	**-**	**at**	**least**	**crowded**	**into**	**the**	**dim**
但	现在	全部	那	曾是	非常	几乎	被遗忘的	-	-	在	至少	挤	进入	这	暗淡

['vistə] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .

vistas	**of**	**recollection**	**by**	**the**	**unselfish**	**friendship**	**of**	**this**	**girl**	**of**	**the**	**streets**	**.**
景色	的	回忆	经过	这	无私	友谊	的	这	女孩	的	这	街道	.

但现在这一切几乎都被遗忘了——至少被这位街头女孩无私的友谊挤进了模糊的回忆中。

['dʒɪmiz] [nɜːs] [kwaɪt] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['iːdɪθ] .

Jimmy's	**nurse**	**quite**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**Edith**	**.**
吉米的	护士	相当	跌倒	在	爱	和	伊迪丝	.

吉米的护士爱上了伊迪丝。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] .

"	**She**	**is**	**such**	**a**	**sweet**	**girl**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**always**	**so**	**cheerful**	**.**
"	她	是	这样的	一个	甜的	女孩	,	"	她	说	,	"	和	总是	所以	快乐	.

“她真是个甜美的女孩，”她说，“而且总是那么开朗。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [waɪf] .

She	**is**	**going**	**to**	**make**	**some**	**one**	**a**	**mighty**	**good**	**wife**	**.**
她	是	去	到	制作	一些	一	一个	强大的	好的	妻子	.

她一定会成为某人的好妻子。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['nəʊɪŋli] [æt; ət] ['dʒɪmi] .

"	**and**	**she**	**smiled**	**knowingly**	**at**	**Jimmy**	**.**
"	和	她	微笑	明知	在	吉米	.

她意味深长地朝吉米笑了笑。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɪm'plaɪd] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] .

The	**suggestion**	**which**	**her**	**words**	**implied**	**came**	**to**	**Jimmy**	**as**	**a**	**distinct**	**shock**	**.**
这	建议	哪个	她	字	暗示	来了	到	吉米	作为	一个	清楚的	震惊	.

她话语中暗示的意思让吉米感到非常震惊。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] ['hʌdsən] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ,

He	**had**	**never**	**thought**	**of**	**Edith**	**Hudson**	**in**	**the**	**light**	**of**	**this**	**suggestion**	**,**
他	有	绝不	想法	的	伊迪丝	哈德逊	在	这	光	的	这	建议	,

他从未从这个角度考虑过伊迪丝·哈德森。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [sʌtʃ] ['sentɪmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ɪn] ['iːdɪθs] [hɑːt] ,

and	**now**	**he**	**wondered**	**if**	**there**	**could**	**be**	**any**	**such**	**sentiment**	**as**	**it**	**implied**	**in**
和	现在	他	想知道	如果	那里	可以	是	任何	这样的	情绪	作为	它	暗示	在

Edith's	**heart**	**,**
伊迪丝的	心	,

现在他不禁想知道，伊迪丝的心中是否真的存在这种情感。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

but	**finally**	**he**	**put**	**the**	**idea**	**away**	**with**	**a**	**shrug**	**.**
但	最后	他	放	这	主意	离开	和	一个	耸肩	.

但最终他耸了耸肩，把这个想法抛在了脑后。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**Impossible**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	不可能的	,	"	他	想法	.

“不可能，”他心想。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

"	**She**	**thinks**	**of**	**me**	**as**	**I**	**think**	**of**	**her**	**,**	**only**	**as**	**a**	**good**	**friend**	**.**
"	她	思考	的	我	作为	我	思考	的	她	,	仅有的	作为	一个	好的	朋友	.

“她对我的看法和我看待她的看法一样，都只是把我当成好朋友。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ'viː] .

"	**CHAPTER**	**XXIV**	**.**
"	章	二十四	.

“第二十四章

[ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] .

IN	**THE**	**TOILS**	**.**
在	这	辛勤劳作	.

在辛勤劳作中。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mə'ʃi:n] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][si:] . [pi:] .

At	the	office	of	the	International	Machine	Company	the	work	of	the	C	.	P	.
在	这	办公室	的	这	国际的	机器	公司	这	工作	的	这	C	.	P	.

[ə; eɪ] . - [es][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] .

A	.	'	s	was	drawing	to	a	close	.
一个	.	-	s	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

在国际机械公司办公室里，注册会计师们的工作即将结束。

[ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] [wʊd] [su:n] [hi:; hi] ['redi] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] ,

Their	report	would	soon	he	ready	to	submit	to	Mr	.	Compton	,
他们的	报告	会	很快	他	准备好	到	提交	到	先生	.	康普顿	,

他们的报告很快就能提交给康普顿先生了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [epɹ'əʊtʃt] - ['nɜ:vəsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɪn'kri:st] .

and	as	the	time	approached	Bince's	nervousness	and	irritability	increased	.
和	作为	这	时间	接近	-	紧张	和	易怒	增加	.

随着时间的临近，宾斯的紧张和烦躁情绪也越来越强烈。

['i:dɪθ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] [i:tʃ] [deɪ] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [sə'lɪsɪtju:d] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts]

Edith	noticed	that	he	inquired	each	day	with	growing	solicitude	as	to	the	reports
伊迪丝	注意到	那	他	询问	每个	天	和	生长	关怀	作为	到	这	报告

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['relətɪv] [tu:; tə] ['dʒɪmiz] [kən'dɪʃn] .

from	the	hospital	relative	to	Jimmy's	condition	.
从	这	医院	相对的	到	吉米的	状况	.

伊迪丝注意到，他每天都越来越关切地询问医院关于吉米病情的报告。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] - [dɪs'laɪkt] ['dʒɪmi] ,

She	knew	that	Bince	disliked	Jimmy	,
她	知道	那	-	不喜欢	吉米	,

她知道宾斯不喜欢吉米。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mæn] [si:md] ['streɪndʒli] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n]

and	yet	the	man	seemed	strangely	anxious	for	his	recovery	and	return
和	然而	这	男人	似乎	奇怪的	焦虑的	为了	他的	恢复	和	返回

[tu:; tə] [wɜ:k] .

to	work	.
到	工作	.

然而，这名男子似乎异常渴望康复并重返工作岗位。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] ['dʒɪmiz] [plæn] , [ðə; ði][si:] . [pi:] . [ə; eɪ] . - [es][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [gɪv] [aʊt] [nəʊ]

In	accordance	with	Jimmy's	plan	,	the	C	.	P	.	A	.	'	s	were	to	give	out	no
在	根据	和	吉米的	计划	,	这	C	.	P	.	一个	.	-	s	是	到	给	出去	不

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

information	to	any	one	,
信息	到	任何	一	,

按照吉米的计划，注册会计师们不能向任何人透露任何信息。

['i:v(ə)n][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli]

even	to	Mr	.	Compton	,	until	their	investigation	and	report	were	entirely
甚至	到	先生	.	康普顿	,	直到	他们的	调查	和	报告	是	完全

[kəm'plitɪd] .

completed	.
完全的	.

甚至对康普顿先生也是如此，直到他们的调查和报告完全完成。

[ðɪs] [plæn][hæd; həd] [bi:n] [ə'pru:vd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] ,

This	plan	had	been	approved	by	Mr	.	Compton	,
这	计划	有	到过	得到正式认可的	经过	先生	.	康普顿	,

这项计划已获得康普顿先生的批准。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][kənˈsɪdərəb(ə)l] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː]

although	**he**	**professed**	**to**	**be**	**at**	**considerable**	**loss**	**to**	**understand**	**why**	**it**
虽然	他	声称	到	是	在	大量	损失	到	理解	为什么	它

[wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] .

was	**necessary**	**.**
曾是	必要的	.

尽管他声称自己非常不明白为什么有必要这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˈdʒɪmiz] [plæn][tuː; tə] [prɪˈvent] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

It	**was**	**,**	**however**	**,**	**in**	**accordance**	**with**	**Jimmy's**	**plan**	**to**	**prevent**	**,**	**if**	**possible**	**,**
它	曾是	,	然而	,	在	根据	和	吉米的	计划	到	防止	,	如果	可能的	,

然而，这符合吉米的计划，即尽可能地阻止.....

[ˈeni] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdɪtərz] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l][fækt][ɪn][ðə; ði] [keɪs]

any	**interference**	**with**	**the**	**work**	**of**	**the**	**auditors**	**until**	**every**	**available**	**fact**	**in**	**the**	**case**
任何	干涉	和	这	工作	的	这	审计员	直到	每一个	可用的	事实	在	这	案件

[hæd; həd] [biːn] [æsəˈteind] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːdɪd] .

had	**been**	**ascertained**	**and**	**recorded**	**.**
有	到过	已确定	和	记录	.

在查明并记录案件中的所有事实之前，不得对审计人员的工作进行任何干预。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] - [hæd; həd] [wɜːkt] [ˈdɪlɪdʒəntli] [wɪð] [ðə; ði]

In	**the**	**investigation**	**of**	**the**	**pay**	**-**	**roll**	**Bince**	**had**	**worked**	**diligently**	**with**	**the**
在	这	调查	的	这	支付	-	卷	-	有	工作	勤勉地	和	这

[əˈkaʊntənts] .

accountants	**.**
会计师	.

在对工资单进行调查的过程中，宾斯与会计师们进行了认真合作。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

he	**had**	**never**	**left**	**them**	**a**	**moment**	**while**	**the**	**pay**	**-**	**roll**	**records**	**were**	**in**
他	有	绝不	左边	他们	一个	片刻	尽管	这	支付	-	卷	记录	是	在

[ðeə(r)][hændz] ,

their	**hands**	**,**
他们的	双手	,

在他们保管工资记录期间，他一刻也没有离开过他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [mʌtʃ] [peɪn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɪn]['diːteɪl] ['evri] ['kwestʃən] [əˈraɪzɪŋ]

and	**had**	**gone**	**to**	**much**	**pain**	**to**	**explain**	**in**	**detail**	**every**	**question**	**arising**
和	有	已消失	到	很多	疼痛	到	解释	在	细节	每一个	问题	产生

[ˌðeəˈfrɒm] .

therefrom	**.**
由此	.

并煞费苦心地详细解释了由此产生的每一个问题。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ɪnˈvestəˌgetər] [siːmd] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [æt; ət][ðeə(r)] [feɪs] ['vælјuː] ,

Although	**the**	**investigators**	**seemed**	**to**	**accept**	**his**	**statements**	**at**	**their**	**face**	**value**	**,**
虽然	这	调查人员	似乎	到	接受	他的	声明	在	他们的	脸	价值	,

尽管调查人员似乎接受了他的说法，

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l]

the	**assistant**	**general**	**manager**	**was**	**far**	**from**	**being**	**assured**	**that**	**their**	**final**
这	助手	一般的	经理	曾是	远的	从	存在	保证	那	他们的	最终的

[rɪˈpɔːt] [wʊd] [rɪˈdaʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

report	**would**	**redound**	**to**	**his**	**credit**	**.**
报告	会	雷多恩	到	他的	信用	.

助理总经理远没有确信最终报告会对他有利。

[ɒn] [ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] [ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

On	a	Thursday	they	informed	him	that	they	had	completed	their	investigation	,
在	一个	周四	他们	知情的	他	那	他们	有	完全的	他们的	调查	,

星期四，他们通知他调查已经结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wʊd] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [ɒn] ['sætədeɪ] .

and	the	report	would	he	submitted	to	Mr	.	Compton	on	Saturday	.
和	这	报告	会	他	提交	到	先生	.	康普顿	在	周六	.

报告将于周六提交给康普顿先生。

[wen] ['iːdɪθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dʒɪmi] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

When	Edith	reached	the	hospital	that	evening	she	found	Jimmy	in	high	spirits	.
什么时候	伊迪丝	达到	这	医院	那	晚上	她	成立	吉米	在	高的	烈酒	.

当伊迪丝当晚赶到医院时，发现吉米精神很好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

He	was	dressed	for	the	first	time	,
他	曾是	穿着	为了	这	第一的	时间	,

这是他第一次穿戴整齐。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪf] [ðə; ði]

and	assured	her	that	he	was	quite	able	to	return	to	work	if	the
和	保证	她	那	他	曾是	相当	有能力的	到	返回	到	工作	如果	这

['dɒktə(r)] [wʊd] [let] [hɪm] ,

doctor	would	let	him	,
医生	会	让	他	,

他向她保证，如果医生允许，他完全可以重返工作岗位。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɜːs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

but	the	nurse	shook	her	head	.
但	这	护士	摇晃	她	头	.

但护士摇了摇头。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɔniʃ] [hɪm] .

"	You	ought	to	stay	here	for	another	week	or	ten	days	,	"	she	admonished	him	.
"	你	应该	到	停留	这里	为了	其他	星期	或者	十	天	,	"	她	告诫	他	.

“你应该在这里再待一个星期或十天，”她告诫他。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " - [kraɪd] ['dʒɪmi] .

"	Nothing	doing	,	"	'	cried	Jimmy	.
"	没有什么	正在做	,	"	-	哭	吉米	.

“什么事都没发生，”吉米喊道。

" [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] .

"	I'll	be	out	of	here	Monday	at	the	latest	.
"	患病的	是	出去	的	这里	周一	在	这	最新的	.

“我最迟周一就会离开这里。”

" [bʌt; bət] [wen] ['iːdɪθ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [siː] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	But	when	Edith	told	him	that	the	C	.	P	.	A	.	'	s	had	finished	,
"	但	什么时候	伊迪丝	讲述	他	那	这	C	.	P	.	一个	.	-	s	有	完成的	,

但当伊迪丝告诉他注册会计师已经完成了工作时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['hændɪd] [ɪn] ['sætədeɪ] ,

and	that	their	report	would	be	handed	in	Saturday	,
和	那	他们的	报告	会	是	递交	在	周六	,

他们表示，报告将于周六提交。

['dʒɪmi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

Jimmy	announced	that	he	would	leave	the	hospital	the	following	day	.
吉米	宣布	那	他	会	离开	这	医院	这	下列的	天	.

吉米宣布他将于第二天出院。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed][ðə; ði] [nɜːs] .
" But you can't do it , " said the nurse .
" 但 你 不能 做 它 , " 说 这 护士 .

“但你不能这么做，”护士说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .
" Why not ? " asked Jimmy .
" 为什么 不是 ? " 问 吉米 .

“为什么不行呢？”吉米问道。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][woʊnt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The doctor won't permit it .
" 这 医生 惯于 允许 它 .

“医生不会允许的。”

" ['iːdɪθ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] ,
" Edith tried to dissuade him ,
" 伊迪丝 尝试 到 劝阻 他 ,

伊迪丝试图劝阻他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪz][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
but he insisted that is was absolutely necessary for him to be at the
但 他 坚持 那 是 曾是 绝对地 必要的 为了 他 到 是 在 这
['ɒfɪs] [wen] [ðə; ði][siː] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd] .
office when the C . P . A . ' s report was made .
办公室 什么时候 这 C . P . 一个 . - s 报告 曾是 制成 .

但他坚持认为，注册会计师出具报告时，他绝对必须在办公室。

" [aɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] ,
" I'll be over there Friday evening or Saturday morning at the latest ,
" 患病的 是 超过 那里 星期五 晚上 或者 周六 早晨 在 这 最新的 ,

“我最迟周五晚上或周六早上就会到那儿。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪd][hɪm] [gʊd] - [baɪ] .
" he said as she bid him good - bye .
" 他 说 作为 她 出价 他 好的 - 再见 .

“他边说边和她道别。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pliːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdərs]
And so it was that , despite the pleas of his nurse and the orders
和 所以 它 曾是 那 , 尽管 这 请 的 他的 护士 和 这 订单
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
of his physician ,
的 他的 医生 ,

于是，尽管他的护士苦苦哀求，他的医生也下了医嘱，他还是这么做了。

['dʒɪmi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
Jimmy appeared at the plant Friday afternoon .
吉米 出现 在 这 植物 星期五 下午 .

吉米周五下午出现在工厂。

- ['griːtɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst] [ɪ'fjuːsɪvli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm]
Bince greeted him almost effusively , and Mr . Compton seemed glad to see him
- 问候 他 几乎 热情洋溢 , 和 先生 . 康普顿 似乎 高兴的 到 看 他
[aʊt] [ə'gen] .
out again .
出去 再次 .

Bince 几乎是热情地向他打招呼，而 Compton 先生似乎也很高兴再次见到他。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['hærəld] - [met] ['mʌri] [æt; ət] - ,
That evening Harold Bince met Murray at Feinheimer's ,
那 晚上 哈罗德 - 遇见 默里 在 - ,

那天晚上，哈罗德·宾斯在范海默家遇见了默里，

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['lɪzəd] [rɪ'si:vd] [wɜ:d] [ðæt] ['mʌri] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

and	still	later	the	Lizard	received	word	that	Murray	wanted	to	see	him	.
和	仍然	之后	这	蜥蜴	已收到	单词	那	默里	通缉	到	看	他	.

后来，蜥蜴人又收到消息，说默里想见他。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['redi] , " [ðə; ði] [bɒs] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	Everything's	ready	,	"	the	boss	explained	to	the	Lizard	.
"	一切都是	准备好	,	"	这	老板	解释	到	这	蜥蜴	.

“一切都准备好了，”老板向蜥蜴解释道。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [freɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

"	The	whole	thing's	framed	for	to	-	morrow	night	.
"	这	所有的	事物	框	为了	到	-	明天	夜晚	.

“整件事都安排在明天晚上。”

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [tu:; tə] - [deɪ] .

The	watchman	was	discharged	to	-	day	.
这	守望者	曾是	出院	到	-	天	.

守卫今天被释放了。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['haɪəd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] ,

Another	man	is	supposed	to	have	been	hired	to	take	the	job	,
其他	男人	是	据称	到	有	到过	雇用	到	拿	这	工作	,

据说已经雇佣了另一个人来接替这份工作。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][woʊnt] [ʃəʊ] [ʌp] .

but	of	course	he	won't	show	up	.
但	的	课程	他	惯于	展示	向上	.

但他当然不会出现。

[ju:; jʊ] [mi:t] [ˌem 'i:][hɪə(r)][æt; ət]['sev(ə)n] ['θɜ:ti] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,

You	meet	me	here	at	seven	thirty	to	-	morrow	night	,
你	见面	我	这里	在	七	三十	到	-	明天	夜晚	,

明天晚上七点半你在这里见我。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][get][tu:; tə]

and	I'll	give	you	your	final	instructions	and	tell	you	how	to	get	to
和	患病的	给	你	你的	最终的	指示	和	告诉	你	如何	到	得到	到

[ðə; ði][plɑ:nt] .

the	plant	.
这	植物	.

我会给你最终指示，并告诉你如何到达工厂。

" [ðə; ði][si:] . [pi:] . [ə; eɪ] . - [es][wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] [ɪn] [kəm'pli:tɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] .

"	The	C	.	P	.	A	.	'	s	were	slow	in	completing	their	report	.
"	这	C	.	P	.	一个	.	-	s	是	慢的	在	完成	他们的	报告	.

注册会计师们完成报告的速度很慢。

[æt; ət] [nu:n] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [rɪ'pɔ:t]

At	noon	on	Saturday	it	looked	very	much	to	Bince	that	there	would	be	no	report
在	中午	在	周六	它	看起来	非常	很多	到	-	那	那里	会	是	不	报告

['redi] [bɪ'fɔ:(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

ready	before	Monday	.
准备好	前	周一	.

周六中午，宾斯非常肯定地说，周一之前不会有报告出炉。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ,

He	had	spent	most	of	the	forenoon	pacing	his	office	,	and	at	last	,
他	有	花费	最多	的	这	午前	踱步	他的	办公室	,	和	在	最后的	,

他上午大部分时间都在办公室里踱步，最后，

[ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] ,

unable	longer	to	stand	the	strain	,
无法	更长	到	站立	这	拉紧	,

再也无法承受这种压力了，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

he	had	announced	that	he	was	going	out	to	his	country	club	for	a
他	有	宣布	那	他	曾是	去	出去	到	他的	国家	俱乐部	为了	一个

[geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] .

game	of	golf	.
游戏	的	高尔夫球	.

他宣布他要去乡村俱乐部打高尔夫球。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [daʊn] - [taʊn] [klʌb] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk]

He	returned	to	his	down	-	town	club	about	dinner	-	time	,	and	at	eight	o'clock
他	返回	到	他的	向下	-	镇	俱乐部	关于	晚餐	-	时间	,	和	在	八	点钟

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] .

he	called	up	Elizabeth	Compton	.
他	称为	向上	伊丽莎白	康普顿	.

晚饭时分，他回到了位于市中心的俱乐部，八点钟时，他给伊丽莎白·康普顿打了个电话。

" [kʌm] [ɒn] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Come	on	up	,	"	said	the	girl	.
"	来	在	向上	,	"	说	这	女孩	.

“上来吧，”女孩说。

" [aɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I'm	all	alone	this	evening	.
"	我是	全部	独自的	这	晚上	.

“今晚我孤身一人。”

['fɑːðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

Father	went	back	to	the	office	to	examine	some	reports	that	were	just
父亲	去	后退	到	这	办公室	到	检查	一些	报告	那	是	只是

['fɪnɪʃt] [ʌp] [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

finished	up	late	this	afternoon	.	"
完成的	向上	晚的	这	下午	.	"

父亲回到办公室，查看今天下午晚些时候才完成的一些报告。

" [aɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] , " [sed] - , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [dres] .

"	I'll	be	over	,	"	said	Bince	,	"	as	soon	as	I	dress	.
"	患病的	是	超过	,	"	说	-	,	"	作为	很快	作为	我	裙子	.

“我穿好衣服就过去，”宾斯说。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [ʃɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] [ðə; ði][gɜːl] [feɪld] [tuː; tə]

"	If	there	was	any	trace	of	surprise	or	shock	in	his	tones	the	girl	failed	to
"	如果	那里	曾是	任何	痕迹	的	惊喜	或者	震惊	在	他的	音调	这	女孩	失败的	到

['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

notice	it	.
注意	它	.

“如果他的语气中流露出任何惊讶或震惊的情绪，女孩都没有察觉到。”

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [muːvd] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

At	ten	o'clock	that	night	a	figure	moved	silently	through	the	dark	shadows	of
在	十	点钟	那	夜晚	一个	数字	已搬	默默	通过	这	黑暗的	阴影	的

[æn; ən] ['ælɪweɪ] [ɪn][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəniz] [plɑːnt][ɒn] [west]

an	alleyway	in	the	area	of	the	International	Machine	Company's	plant	on	West
一个	小巷	在	这	区域	的	这	国际的	机器	公司的	植物	在	西方

[suː'pɪəriə(r)] [striːt] .

Superior	Street	.
优越的	街道	.

当晚十点，一个身影悄无声息地穿过西苏必利尔街国际机械公司工厂附近一条小巷的黑暗阴影。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈlɒŋ] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈwɪndəʊz] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

As	he	moved	along	he	counted	the	basement	windows	silently	,	and	at	the
作为	他	已搬	沿着	他	计数	这	地下室	视窗	默默	,	和	在	这

[fɪfθ] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] .

fifth	window	he	halted	.
第五	窗户	他	停止	.

他一边走一边默默地数着地下室的窗户，数到第五扇窗户时，他停了下来。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [glɑːns] [hiː; hi][kɑːst][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Just	a	casual	glance	he	cast	up	and	down	the	alley	,	and	then	,
只是	一个	随意的	瞥一眼	他	投掷	向上	和	向下	这	胡同	,	和	然后	,

他只是随意地朝巷子上下扫了一眼，然后，

[ˈniːlɪŋ] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

kneeling	,	he	raised	the	sash	and	slipped	quietly	into	the	darkness	of	the
跪着	,	他	提高	这	窗扇	和	滑倒了	悄悄	进入	这	黑暗	的	这

[ˈbeɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

他跪了下来，拉起窗帘，悄无声息地溜进了黑暗的地下室。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdʒɪmiz] [ˈlændleɪdi] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] ,

At	about	the	same	time	Jimmy's	landlady	called	him	to	the	telephone	,
在	关于	这	相同的	时间	吉米的	房东	称为	他	到	这	电话	,

就在这时，吉米的房东太太叫他去接电话。

[weə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [ɑːskt] [ɪf] " [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔːrəns] ?

where	a	man's	voice	asked	if	"	this	was	Mr	.	Torrance	?
在哪里	一个	男人的	嗓音	问	如果	"	这	曾是	先生	.	托伦斯	?

一个男人的声音问道："请问这位是托伦斯先生吗？"

" [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] , [ðə; ði] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [njuː]

"	Assured	that	such	was	the	fact	,	the	voice	continued	:	"	I	am	the	new
"	保证	那	这样的	曾是	这	事实	,	这	嗓音	持续	:	"	我	是	这	新的

[ˈwɒtʃmən] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] .

watchman	at	the	plant	.
守望者	在	这	植物	.

"确信事实如此后，那个声音继续说道：'我是工厂的新保安。'

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] .

There's	something	wrong	here	.
有	某物	错误的	这里	.

这里肯定有问题。

[aɪ] [kænt] [get] [həʊld][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] .

I	can't	get	hold	of	Mr	.	Compton	.
我	不能	得到	抓住	的	先生	.	康普顿	.

我联系不上康普顿先生。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['betə(r)] [kʌm] [daʊn] .

I	think	you	better	come	down	.
我	思考	你	更好的	来	向下	.

我觉得你最好下来。

[aɪl] [biː; bi][ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɑmptənz] ['ɒfɪs] - - " [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [siːst] [æz; əz] [ðəʊ] ['sentrəl]

I'll	be	in	Mr	.	Compton's	office	-	-	"	The	message	ceased	as	though	central
患病的	是	在	先生	.	康普顿的	办公室	-	-	"	这	信息	停止	作为	尽管	中央

[hæd; həd] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ðem; ðəm] .

had	disconnected	them	.
有	断开连接	他们	.

"我会在康普顿先生的办公室——"消息戛然而止，仿佛中央系统断开了他们的连接。

" ['fʌni] , " ['θɔ:t] ['dʒɪmi] , " [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ʌp] .

"	Funny	,	"	thought	Jimmy	,	"	that	he	should	call	me	up	.
"	有趣的	,	"	想法	吉米	,	"	那	他	应该	称呼	我	向上	.

“真奇怪,”吉米心想，“他居然会给我打电话。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] .

I	wonder	what	the	trouble	can	be	.
我	想知道	什么	这	麻烦	能	是	.

我想知道究竟出了什么问题。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ks] .

"	But	he	lost	no	time	in	getting	his	hat	and	starting	for	the	works	.
"	但	他	丢失的	不	时间	在	获得	他的	帽子	和	开始	为了	这	作品	.

但他毫不犹豫地戴上帽子，开始向工厂进发。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪzəd] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

Although	the	Lizard	knew	that	there	was	no	danger	of	detection	,
虽然	这	蜥蜴	知道	那	那里	曾是	不	危险	的	检测	,

虽然蜥蜴知道不会有被发现的危险，

[jet] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['hæbɪt][hi:; hi] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði][plɑ:nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mə'ʃi:n]

yet	from	long	habit	he	moved	through	the	plant	of	the	International	Machine
然而	从	长的	习惯	他	已搬	通过	这	植物	的	这	国际的	机器

['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔizlisnis] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] .

Company	with	the	noiselessness	of	a	disembodied	spirit	.
公司	和	这	无噪音	的	一个	无形的	精神	.

然而，由于长期的习惯，他在国际机械公司的工厂里悄无声息地穿梭，就像一个无形的灵魂。

[ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bri:fɪst] ['ɪnstənt] , [hi:; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz][læmp] [ə'hed]

Occasionally	,	and	just	for	the	briefest	instant	,	he	flashed	his	lamp	ahead
偶尔	,	和	只是	为了	这	最简短	立即的	,	他	闪光灯	他的	灯	前方

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他偶尔会，只是短暂的一瞬间，将灯照亮前方。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['skeəsli]

but	though	he	had	never	been	in	the	place	before	he	found	it	scarcely
但	尽管	他	有	绝不	到过	在	这	地方	前	他	成立	它	几乎

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

虽然他以前从未到过那里，但他觉得几乎没有必要去。

[səʊ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ]

so	minute	had	been	his	instructions	for	reaching	the	office	from	the	fifth
所以	分钟	有	到过	他的	指示	为了	到达	这	办公室	从	这	第五

['beɪsmənt] ['wɪndəʊ] .

basement	window	.
地下室	窗户	.

他给出的从五楼地下室窗户到达办公室的指示非常详细。

[ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [sɔ:t] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] ,

The	room	he	sought	was	on	the	second	floor	,
这	房间	他	寻求	曾是	在	这	第二	地面	,

他要找的房间在二楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzəd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]

and	the	Lizard	had	mounted	the	steps	from	the	basement	to	the	first
和	这	蜥蜴	有	安装	这	步骤	从	这	地下室	到	这	第一的

[flɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)]

floor	when	he	was	brought	to	a	sudden	stop	by	a	noise	from	the	floor
地面	什么时候	他	曾是	带来	到	一个	突然	停止	经过	一个	噪音	从	这	地面

[ə'bʌv] [hɪm] .

above	him	.
多于	他	.

蜥蜴从地下室爬上一楼的台阶时，被楼上传来的一声巨响惊得停了下来。

[ðə; ði] ['lɪzəd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

The	Lizard	listened	intently	.
这	蜥蜴	听着	专注地	.

蜥蜴认真地听着。

[nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

No	,	he	could	not	be	mistaken	.
不	,	他	可以	不是	是	错误	.

不，他不可能弄错。

[tuː] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [saʊnd] .

Too	often	had	he	heard	a	similar	sound	.
也	经常	有	他	听到	一个	相似的	声音	.

他曾多次听到类似的声音。

[sʌm; səm][wʌn] [wɒz; wəz] ['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] .

Some	one	was	tiptoeing	across	the	floor	above	.
一些	一	曾是	踮着脚尖	穿过	这	地面	多于	.

楼上有人蹑手蹑脚地走过来。

[ðə; ði] ['lɪzəd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [steəz] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]

The	Lizard	was	in	the	hallway	close	beside	the	stairs	when	he	realized	the
这	蜥蜴	曾是	在	这	门厅	关闭	旁	这	楼梯	什么时候	他	已实现	这

['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,

footsteps	were	coming	toward	the	stairway	,
脚步声	是	未来	朝向	这	楼梯	,

蜥蜴当时正站在楼梯旁的走廊里，这时他意识到脚步声正朝楼梯方向走来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːʃəsli] [dɪ'sendɪŋ] .

and	a	moment	later	that	they	were	cautiously	descending	.
和	一个	片刻	之后	那	他们	是	谨慎地	下降	.

片刻之后，他们便小心翼翼地下降起来。

[ðə; ði] ['lɪzəd] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [geɪv]

The	Lizard	flattened	himself	against	the	wall	,	and	if	he	breathed	his	lungs	gave
这	蜥蜴	扁平的	他自己	反对	这	墙	,	和	如果	他	呼吸	他的	肺	给予

[fɔːθ] [nəʊ] [saʊnd] .

forth	no	sound	.
前进	不	声音	.

蜥蜴紧贴着墙壁，即使呼吸，肺部也发不出任何声音。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [ɪn'tɜːprət] ['fʊtsteps] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʌnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

If	one	may	interpret	footsteps	-	-	and	the	Lizard	,	from	the	fund	of	a	great
如果	一	可能	解释	脚步声	-	-	和	这	蜥蜴	,	从	这	基金	的	一个	伟大的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

如果可以从一段伟大的经历中解读脚步声——以及蜥蜴的形象，

[felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] - - [ðəʊz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['steəweɪ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hɪm] [maɪt] [hæv; həv]

felt	that	he	could	-	-	those	descending	the	stairway	from	above	him	might	have
毛毡	那	他	可以	-	-	那些	下降	这	楼梯	从	多于	他	可能	有

[biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [rɪ'prest] ;

been	described	as	nervous	and	repressed	;
到过	描述	作为	紧张的	和	压抑	;

他觉得他可以——从他上方走下楼梯的人可能会被形容为紧张和压抑；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪzəd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [fliː]

for	at	least	they	gave	the	Lizard	the	impression	of	one	who	desired	to	flee
为了	在	至少	他们	给予	这	蜥蜴	这	印象	的	一	WHO	想要的	到	逃跑

[ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [jet] [deəd] [nɒt] [duː; də][səʊ] ,

in	haste	and	yet	dared	not	do	so	,
在	匆忙	和	然而	敢于	不是	做	所以	,

至少他们给蜥蜴留下了想要仓皇逃窜却又不敢逃走的印象。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [nɔɪz] [ðæt] ['greɪtə(r)] [spiːd] [maɪt]

for	fear	of	attracting	attention	by	the	increased	noise	that	greater	speed	might
为了	害怕	的	吸引	注意力	经过	这	增加	噪音	那	更大的	速度	可能

[ɪn'teɪl] .

entail	.
包含	.

担心提高速度会带来更大的噪音，从而引起他人注意。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['lɪzəd] [njuː] [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][nəʊ] ['wɒtʃmən] ,

At	least	the	Lizard	knew	that	those	were	the	footsteps	of	no	watchman	,
在	至少	这	蜥蜴	知道	那	那些	是	这	脚步声	的	不	守望者	,

至少蜥蜴知道那不是守夜人的脚步声。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] ['feləʊ] ['krɪmɪn(ə)l][ðə; ði] ['lɪzəd] [hæd; həd]

but	whether	it	be	guardian	of	the	law	or	fellow	criminal	the	Lizard	had
但	无论	它	是	监护人	的	这	法律	或者	同伴	刑事	这	蜥蜴	有

[nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

no	wish	to	be	discovered	.
不	希望	到	是	发现	.

但无论是执法者还是同伙，蜥蜴都不想被发现。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] ['mɜːriz] [plænz] , [ænd; ənd] ,

He	wondered	what	had	gone	wrong	with	Murray's	plans	,	and	,
他	想知道	什么	有	已消失	错误的	和	默里的	计划	,	和	,

他想知道默里的计划到底出了什么问题，然后

['sʌd(ə)nli] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

suddenly	imbued	with	the	natural	suspicion	of	the	criminal	,
突然	注入	和	这	自然的	怀疑	的	这	刑事	,

突然间，他自然而然地对罪犯产生了怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp][tuː; tə][get][hɪm] ;

it	occurred	to	him	that	the	whole	thing	might	be	a	frame	-	up	to	get	him	;
它	发生	到	他	那	这	所有的	事物	可能	是	一个	框架	-	向上	到	得到	他	;

他突然想到，这一切可能都是有人陷害他；

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] ['mʌri] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][get][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] .

and	yet	why	Murray	should	wish	to	get	him	he	could	not	imagine	.
和	然而	为什么	默里	应该	希望	到	得到	他	他	可以	不是	想象	.

然而，他实在无法理解穆雷为什么会想要得到他。

[hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][lɪst][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [fiːl] ['enməti] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

He	ran	over	in	his	mind	a	list	all	those	who	might	feel	enmity	toward	him	,
他	跑	超过	在	他的	头脑	一个	列表	全部	那些	WHO	可能	感觉	敌意	朝向	他	,

他迅速在脑海中列出了所有可能对他怀有敌意的人，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪzəd] [kʊd; kəd][kɑ:st][ə'pɒn] [nʌn] [hu:] [mait] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

but	among	them	all	the	Lizard	could	cast	upon	none	who	might	have	sufficient
但	之中	他们	全部	这	蜥蜴	可以	投掷	之上	没有任何	WHO	可能	有	充足的

[ə'genst] [hɪm][tu:; tə] ['wɒrənt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ski:m] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

against	him	to	warrant	such	an	elaborate	scheme	of	revenge	.
反对	他	到	保证	这样的	一个	精心制作的	方案	的	复仇	.

但蜥蜴人无法将他们中的任何一个归咎于他，以至于需要如此精心策划的复仇计划。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [pɑ:st] [hɪm][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [weə(r)]

The	footsteps	passed	him	and	continued	on	toward	the	foot	of	the	stairs	where
这	脚步声	通过了	他	和	持续	在	朝向	这	脚	的	这	楼梯	在哪里

[wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [wɪtʃ] ['əʊpənd][ə'pɒn][ðə; ði] [stri:t] .

was	the	main	entrance	which	opened	upon	the	street	.
曾是	这	主要的	入口	哪个	打开	之上	这	街道	.

脚步声从他身边经过，继续朝着楼梯底部走去，那里是通往街道的正门。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] ['hɔ:ltɪd] ,

At	the	door	the	footsteps	halted	,
在	这	门	这	脚步声	停止	,

脚步声在门口停了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lɪzərdz] [aɪz] [bɔ:d] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	the	Lizard's	eyes	bored	through	the	darkness	in	the	direction	of	the
和	作为	这	蜥蜴的	眼睛	无聊的	通过	这	黑暗	在	这	方向	的	这

['ʌðə(r)] ['praʊlə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]

other	prowler	the	latter	struck	a	match	upon	the	panel	of	the	door	and
其他	潜行者	这	后者	击	一个	匹配	之上	这	控制板	的	这	门	和

['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

lighted	a	cigarette	,
照明	一个	卷烟	,

蜥蜴的眼睛透过黑暗，朝着另一个潜行者的方向望去，后者则在门板上划了一根火柴，点燃了一支香烟。

[rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ['məʊməntrəli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

revealing	his	features	momentarily	but	distinctly	to	the	watcher	in	the	shadow
揭示	他的	特征	片刻	但	明显地	到	这	观察者	在	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] .

of	the	stairway	.
的	这	楼梯	.

楼梯阴影中的观察者短暂而清晰地看到了他的五官。

[ðen] [hi:; hi] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [pɑ:st] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

Then	he	opened	the	door	and	passed	out	into	the	night	.
然后	他	打开	这	门	和	通过了	出去	进入	这	夜晚	.

然后他打开门，消失在夜色中。

[ðə; ði] ['lɪzəd] ,

The	Lizard	,
这	蜥蜴	,

蜥蜴

['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]

listening	intently	for	a	few	moments	to	assure	himself	that	there	was	no	one
聆听	专注地	为了	一个	很少	时刻	到	保证	他自己	那	那里	曾是	不	一

[els] [ə'bʌv] ,

else	above	,
别的	多于	,

他仔细聆听了一会儿，以确认上面没有其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,

and	that	the	man	who	had	just	departed	was	not	returning	,
和	那	这	男人	WHO	有	只是	已离开	曾是	不是	返回	,

刚刚离开的那个人不会回来了。

[æt; ət][lɑːst] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

at	**last**	**continued**	**his**	**way**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**,**
在	最后的	持续	他的	方式	到	这	脚	的	这	楼梯	,

最后，他继续走向楼梯脚下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

which	**he**	**ascended**	**to**	**the**	**second**	**floor**	**.**
哪个	他	上升	到	这	第二	地面	.

他由此登上了二楼。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]

Passing	**through**	**the**	**outer**	**office**	**,**	**he**	**paused**	**a**	**moment**	**before**	**the**	**door**	**to**
通过	通过	这	外	办公室	,	他	暂停	一个	片刻	前	这	门	到

['kɑmptənz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,

Compton's	**private**	**office**	**,**
康普顿的	私人的	办公室	,

穿过外面的办公室时，他在康普顿私人办公室的门前停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [nɒb] [hiː; hi] ['dʒentli] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd]

and	**then**	**silently**	**turning**	**the**	**knob**	**he**	**gently**	**pushed**	**the**	**door**	**open**	**and**
和	然后	默默	转弯	这	旋钮	他	轻轻地	推动	这	门	打开	和

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

stepped	**into**	**the**	**room**	**.**
步	进入	这	房间	.

然后他默默地转动门把手，轻轻地推开门，走进了房间。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flæʃ] - [læmp] .

Beyond	**the**	**threshold**	**he**	**halted**	**and**	**pressed**	**the**	**button**	**of**	**his**	**flash**	**-**	**lamp**	**.**
超过	这	临界点	他	停止	和	按下	这	按钮	的	他的	闪光	-	灯	.

跨过门槛后，他停了下来，按下了手电筒的按钮。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪts] [feɪnt] [reɪz] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

For	**just**	**an**	**instant**	**its**	**faint**	**rays**	**illumined**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**room**	**,**
为了	只是	一个	立即的	它是	头晕的	射线	照明	这	内部的	的	这	房间	,

它微弱的光线瞬间照亮了房间内部。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːknəs] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [siːn] .

and	**then**	**darkness**	**blotted**	**out**	**the**	**scene**	**.**
和	然后	黑暗	印迹	出去	这	场景	.

然后，黑暗吞噬了眼前的景象。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæʃ] - [læmp][hæd; həd] [rɪ'viːld] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

But	**whatever**	**it**	**was**	**that**	**the**	**little**	**flash**	**-**	**lamp**	**had**	**revealed**	**was**	**evidently**
但	任何	它	曾是	那	这	小的	闪光	-	灯	有	揭晓	曾是	显然

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,

in	**the**	**nature**	**of**	**a**	**surprise**	**,**
在	这	自然	的	一个	惊喜	,

但无论那盏小手电筒揭示了什么，显然都令人感到意外。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [druː] [bæk]

and	**perhaps**	**something**	**of**	**a**	**shock**	**,**	**to**	**the**	**Lizard**	**,**	**for**	**he**	**drew**	**back**
和	也许	某物	的	一个	震惊	,	到	这	蜥蜴	,	为了	他	画	后退

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [əʊθ] ,

with	**a**	**muttered**	**oath**	**,**
和	一个	低声说道	誓言	,

这或许让蜥蜴有些震惊，因为他低声咒骂着后退了一步。

[bækt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ,

backed	**quietly**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**closed**	**the**	**door**	**after**	**him**	**,**	**and**	**,**
支持的	悄悄	出去	的	这	房间	,	关闭	这	门	后	他	,	和	,

她悄悄地退出了房间，关上了门，然后

['muːvɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ,

moving	much	more	swiftly	than	he	had	entered	,
移动	很多	更多的	迅速地	比	他	有	进入	,

他移动的速度比他进来时快得多。

[ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['æli] ,

retraced	his	steps	to	the	fifth	window	on	the	alley	,
重走	他的	步骤	到	这	第五	窗户	在	这	胡同	,

他原路返回到巷子里的第五扇窗户前，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [dʒɒb][hiː; hi][hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd]

and	was	gone	from	the	scene	with	whatever	job	he	had	contemplated
和	曾是	已消失	从	这	场景	和	任何	工作	他	有	思考

[ʌn'eksɪˌkjuːtɪd] .

unexecuted	.
未执行	.

他离开现场时，他原本计划执行的任务尚未完成。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [dɪ'tektɪv] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [æn; ən]

A	half	-	hour	later	detective	headquarters	at	the	Central	Station	received	an
一个	一半	-	小时	之后	侦探	总部	在	这	中央	车站	已收到	一个

[ə'nɒnɪməs] [tɪp] :

anonymous	tip	:
匿名的	提示	:

半小时后，中央警署侦缉处收到一条匿名举报：

" [send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] ,

"	Send	some	one	to	the	office	of	the	International	Machine	Company	,
"	发送	一些	一	到	这	办公室	的	这	国际的	机器	公司	,

“派人去国际机械公司办公室，

[ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)][ɒv; əv] [west] [suː'pɪəriə(r)] [striːt] .

on	the	second	floor	of	West	Superior	Street	.
在	这	第二	地面	的	西方	优越的	街道	.

位于西苏必利尔街二楼。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] ['θɜːti] [wen] ['dʒɪmi] [riːtʃt] [ðə; ði][plɑːnt] .

"	It	was	ten	thirty	when	Jimmy	reached	the	plant	.
"	它	曾是	十	三十	什么时候	吉米	达到	这	植物	.

吉米到达工厂时是十点半。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lætʃkiː] ,

He	entered	the	front	door	with	his	own	latchkey	,
他	进入	这	正面	门	和	他的	自己的	锁钥匙	,

他用自己的钥匙打开了前门。

[prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ,

pressed	the	button	which	lighted	the	stairway	and	the	landing	above	,	and	,
按下	这	按钮	哪个	照明	这	楼梯	和	这	降落	多于	,	和	,

[ə'sendɪŋ] ,

ascending	,
上升	,

他按下按钮，照亮了楼梯和上方的平台，然后拾级而上。

[went] [streɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑmptənz] ['ɒfɪs] , [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]

went	straight	to	Mr	.	Compton's	office	,	turned	the	knob	,	and	opened	the
去	直的	到	先生	.	康普顿的	办公室	,	转向	这	旋钮	,	和	打开	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

他径直走到康普顿先生的办公室，转动门把手，推开了门。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] .

to	find	that	the	interior	was	dark	.
到	寻找	那	这	内部的	曾是	黑暗的	.

发现里面一片漆黑。

" [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] .

"	Strange	,	"	he	thought	,	"	that	after	sending	for	me	the	fellow	didn't	wait	.
"	奇怪的	,	"	他	想法	,	"	那	后	发送	为了	我	这	同伴	没有	等待	.

“奇怪，”他心想，“那家伙派人来叫我之后，竟然没等我就走了。”

" [æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	As	these	thoughts	passed	through	his	mind	he	fumbled	on	the	wall	for	the
"	作为	这些	想法	通过了	通过	他的	头脑	他	笨手笨脚	在	这	墙	为了	这

[swɪtʃ] ,

switch	,
转变	,

“就在这些念头闪过他脑海的时候，他摸索着在墙上寻找开关。”

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [laɪt] .

and	,	finding	it	,	flooded	the	office	with	light	.
和	,	寻找	它	,	被淹	这	办公室	和	光	.

找到它之后，办公室顿时充满了光线。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [vɔɪst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɒrə(r)]

As	he	turned	again	toward	the	room	he	voiced	a	sudden	exclamation	of	horror
作为	他	转向	再次	朝向	这	房间	他	配音	一个	突然	感叹	的	恐怖

,

,
,

他再次转身看向房间时，突然发出了一声惊恐的惊呼。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['meɪs(ə)n] ['kɒmptən] !

for	on	the	floor	beside	his	desk	lay	the	body	of	Mason	Compton	!
为了	在	这	地面	旁	他的	桌子	躺	这	身体	的	石匠	康普顿	!

因为梅森·康普顿的尸体就躺在他办公桌旁的地板上！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

效率专家(The Efficiency Expert)
第8/9页

[æz; əz] ['dʒɪmi] [stepɪ] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] ['kɑmptənz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [niːld] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn]

As	Jimmy	stepped	quickly	toward	Compton's	body	and	kneeled	beside	it	a	man
作为	吉米	步	迅速地	朝向	康普顿的	身体	和	跪着	旁	它	一个	男人

['tiptəu] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] ['steəweɪ] ,

tiptoed	quietly	up	the	front	stairway	,
踮着脚尖	悄悄	向上	这	正面	楼梯	,

吉米迅速走向康普顿的尸体，跪在尸体旁，这时一个男人蹑手蹑脚地悄悄走上前面的台阶。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] , ['hævɪŋ] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs]

while	another	,	having	ascended	from	the	rear	,	was	crossing	the	outer	office
尽管	其他	,	拥有	上升	从	这	后部	,	曾是	过境	这	外	办公室

[wɪð] ['iːkwəl] [stelθ] .

with	equal	stealth	.
和	平等的	隐身	.

与此同时，另一名男子从后方上来，同样悄无声息地穿过了外面的办公室。

['dʒɪmi] [felt] [ɒv; əv] ['kɑmptənz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

Jimmy	felt	of	Compton's	face	and	hands	.
吉米	毛毡	的	康普顿的	脸	和	双手	.

吉米摸了摸康普顿的脸和手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] .

They	were	warm	.
他们	是	温暖的	.

它们很暖和。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [mænz] [brest] ,

And	then	he	placed	his	ear	close	against	the	man's	breast	,
和	然后	他	放置	他的	耳朵	关闭	反对	这	男人的	胸部	,

然后他把耳朵贴近那人的胸膛，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

in	order	to	see	if	he	could	detect	the	beating	of	the	heart	.
在	命令	到	看	如果	他	可以	探测	这	殴打	的	这	心	.

为了看看他能否检测到心跳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	was	in	this	position	when	he	was	startled	by	a	gruff	voice	behind	him	.
他	曾是	在	这	位置	什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个	粗暴	嗓音	在后面	他	.

他正处于这个姿势时，突然被身后一个粗犷的声音吓了一跳。

" [pʊt] - [ɪm] [ʌp] !

"	Put	'	em	up	!
"	放	-	呃	向上	!

“把它们放上去！”

" [ˌaɪ 'tiː] [əd'mɔnɪʃ] ['kɜːtli] ,

"	it	admonished	curtly	,
"	它	告诫	简短地	,

它简短地告诫道：

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] ['pistlz] ['levəl]
and **Jimmy** **turned** **to** **see** **two** **men** **standing** **in** **the** **doorway** **with** **pistols** **leveled**
和 吉米 转向 到 看 二 男人 常设 在 这 门口 和 手枪 平整
[æt; ət][hɪm] .
at **him** **.**
在 他 .

吉米转过身，看到两个男人站在门口，用手枪指着他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .
CIRCUMSTANTIAL **EVIDENCE** **.**
间接的 证据 .

旁证。

[æt; ət][fɜːst] ['dʒɪmi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] ,
At **first** **Jimmy** **thought** **they** **were** **the** **perpetrators** **of** **the** **deed** **,**
在 第一的 吉米 想法 他们 是 这 犯罪者 的 这 契据 ,

起初吉米以为他们是作案者。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [oʊ'dɑːnəl] ,
but **almost** **immediately** **he** **recognized** **one** **of** **them** **as** **O'Donnell** **,**
但 几乎 立即地 他 认可 一 的 他们 作为 奥唐奈 ,

但他几乎立刻就认出其中一人是奥唐纳。

[ðə; ði] ['ɜːstwaɪl] ['træfɪk] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['sɑːdʒənsi]
the **erstwhile** **traffic** **officer** **who** **had** **been** **promoted** **to** **a** **detective** **sergeancy**
这 昔日 交通 官 WHO 有 到过 推广 到 一个 侦探 军士长
[sɪns] ['dʒɪmi] [hæd; həd][fɜːst] [met] [hɪm] .
since **Jimmy** **had** **first** **met** **him** **.**
自从 吉米 有 第一的 遇见 他 .

自从吉米第一次见到他以来，这位前交通警察已经被提拔为侦缉警长。

" ['kɒmptən] [hæz; həz] [biːn] ['məːdə] , " [sed] ['dʒɪmi] ['dʌlli] .
" **Compton** **has** **been** **murdered** **,** **"** **said** **Jimmy** **dully** **.**
" 康普顿 有 到过 被谋杀 , " 说 吉米 沉闷地 .

“康普顿被谋杀了，”吉米语气沉闷地说。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] . "
" **He** **is** **dead** **.** **"**
" 他 是 死的 . "

他死了。

" [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , " [snæpt] [oʊ'dɑːnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , " [ænd; ənd][biː; bi]
" **Put** **up** **your** **hands** **,** **"** **snapped** **O'Donnell** **for** **the** **second** **time** **,** **"** **and** **be**
" 放 向上 你的 双手 , " 啪啪 奥唐奈 为了 这 第二 时间 , " 和 是
[kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
quick **about** **it** **!**
快的 关于 它 !

“举起手来，”奥唐纳第二次厉声说道，“快点！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['dʒɪmi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæt] [maɪt]
" **It** **was** **then** **for** **the** **first** **time** **that** **Jimmy** **realized** **the** **meaning** **that** **might**
" 它 曾是 然后 为了 这 第一的 时间 那 吉米 已实现 这 意义 那 可能
[biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ded] [ɪm'plɔɪə(r)] .
be **put** **upon** **his** **presence** **alone** **in** **the** **office** **with** **his** **dead** **employer** **.**
是 放 之上 他的 在场 独自的 在 这 办公室 和 他的 死的 雇主 .

“吉米这才第一次意识到，他独自一人待在办公室里，身边是他死去的雇主，这可能会意味着什么。”

['oʊ'dɑ:nlz] ['pɑ:tnə(r)] [sɜ:rtʃt] [hɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] ['wepən] [ə'pɒn] [hɪm] .

O'Donnell's	partner	searched	him	,	but	found	no	weapon	upon	him	.
奥唐纳的	伙伴	搜索	他	,	但	成立	不	武器	之上	他	.

奥唐纳的同伙搜查了他，但没有在他身上发现任何武器。

" [wɛrz] [ðə; ði][gæt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Where's	the	gat	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	这	门	?	"	他	问	.

“枪在哪儿？”他问。

" [hu:'evə(r)] [dɪd] [ðɪs] ['prɒbəbli] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] . " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Whoever	did	this	probably	took	it	with	him	.	"	said	Jimmy	.
"	谁	做过	这	大概	采取	它	和	他	.	"	说	吉米	.

“不管是谁干的，他很可能把东西带走了。”吉米说。

" [faɪnd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] .

"	Find	the	watchman	.
"	寻找	这	守望者	.

找到守夜人。

" [ðeɪ] [meɪd] ['dʒɪmi] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

"	They	made	Jimmy	sit	down	in	a	corner	,
"	他们	制成	吉米	坐	向下	在	一个	角落	,

他们让吉米坐在角落里，

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gɑ:dɪd] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔ:ld] [ʌp] ['sentrəl] , [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	while	one	of	them	guarded	him	the	other	called	up	central	,	made	his
和	尽管	一	的	他们	守卫	他	这	其他	称为	向上	中央	,	制成	他的

[rɪ'pɔ:t] ,

report	,
报告	,

其中一人看守他时，另一人打电话给中央指挥部，汇报了情况。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] .

and	asked	for	an	ambulance	and	the	wagon	.
和	问	为了	一个	救护车	和	这	车皮	.

然后他要求派一辆救护车和一辆马车。

[ðen] [oʊ'dɑ:nəl] [kə'menst] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

Then	O'Donnell	commenced	to	examine	the	room	.
然后	奥唐奈	开始	到	检查	这	房间	.

然后奥唐纳开始检查房间。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m]

A	moment	later	he	found	an	automatic	behind	the	door	across	the	room
一个	片刻	之后	他	成立	一个	自动的	在后面	这	门	穿过	这	房间

[frɒm; frəm] [weə(r)] ['kɑmptənz] ['bɒdi] [leɪ] .

from	where	Compton's	body	lay	.
从	在哪里	康普顿的	身体	躺	.

片刻之后，他在房间另一侧的门后发现了一把自动手枪，门的另一端就是康普顿的尸体所在的地方。

" ['evə(r)] [si:] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ? " [ɑ:skt] [oʊ'dɑ:nəl] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʌp] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .

"	Ever	see	this	before	?	"	asked	O'Donnell	,	holding	the	pistol	up	to	Jimmy	.
"	曾经	看	这	前	?	"	问	奥唐奈	,	保持	这	手枪	向上	到	吉米	.

“你以前见过这种情况吗？”奥唐纳说着，把手枪举到吉米面前。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ɪts] [maɪn] , [nəʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	If	you're	asking	me	if	it's	mine	,	no	,	"	said	Jimmy	.
"	如果	你是	问	我	如果	它是	矿	,	不	,	"	说	吉米	.

“如果你问这东西是不是我的，答案是否定的，”吉米说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] , [bʌt; bət][ɪts] [həʊm] .

"	I	have	a	gun	,	but	it's	home	.
"	我	有	一个	枪	,	但	它是	家	.

“我有一把枪，但它在家里。”

[ai]['nevə(r)] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	carry	it	.
我	绝不	携带	它	.

我从不随身携带它。

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðɪs] , [oʊ'dɑːnəl] .

I	didn't	do	this	,	O'Donnell	.
我	没有	做	这	,	奥唐奈	.

奥唐纳，这件事不是我做的。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	was	no	reason	why	I	should	do	it	,
"	那里	曾是	不	原因	为什么	我	应该	做	它	,

“我没有任何理由这么做，”

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒn][ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [ɪ'skeɪps] [jʊd] ['betə(r)]

so	instead	of	wasting	your	time	on	me	while	the	murderer	escapes	you'd	better
所以	反而	的	浪费	你的	时间	在	我	尽管	这	凶手	逃脱	你会	更好的

[get] ['bɪzi] [ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['θɪəri] ,

get	busy	on	some	other	theory	,
得到	忙碌的	在	一些	其他	理论	,

与其把时间浪费在我身上，让凶手逍遥法外，你最好还是赶紧研究一下其他的理论吧。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] , ['eniweɪ] .

It	won't	do	any	harm	,	anyway	.
它	惯于	做	任何	伤害	,	反正	.

反正也不会造成任何伤害。

" [ðə; ði]['wægən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒɪmi] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	The	wagon	came	and	took	Jimmy	to	the	station	,
"	这	车皮	来了	和	采取	吉米	到	这	车站	,

“马车来了，把吉米送到了车站。”

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

and	later	he	was	questioned	by	the	lieutenant	in	charge	.
和	之后	他	曾是	被质问	经过	这	中尉	在	收费	.

随后他被负责的中尉审问。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .

"	You	say	this	is	not	your	pistol	?	"	asked	the	police	officer	.
"	你	说	这	是	不是	你的	手枪	?	"	问	这	警察	官	.

“你说这不是你的手枪？”警察问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .

"	It	is	not	,	"	replied	Jimmy	.
"	它	是	不是	,	"	回复	吉米	.

“不是的，”吉米回答道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	You	never	saw	it	before	?	"
"	你	绝不	锯	它	前	?	"

你以前没见过吗?

" [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] .

"	No	,	I	have	not	.
"	不	,	我	有	不是	.

“不，我没有。”

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	The	lieutenant	turned	to	one	of	his	men	,	who	went	to	the	door	,
"	这	中尉	转向	到	一	的	他的	男人	,	WHO	去	到	这	门	,

“中尉转向他的一名手下，那人走向门口，

[ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] - .

and	,	opening	it	,	returned	almost	immediately	with	Bince	.
和	,	开幕	它	,	返回	几乎	立即地	和	-	.

打开后，几乎立刻就看到了 Bince。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] , ['mɪstə(r)] . - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Do	you	know	this	man	,	Mr	.	Bince	?	"	asked	the	lieutenant	.
"	做	你	知道	这	男人	,	先生	.	-	?	"	问	这	中尉	.

“宾斯先生，你认识这个人吗？”中尉问道。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , " [sed] - .

"	I	certainly	do	,	"	said	Bince	.
"	我	当然	做	,	"	说	-	.

“我当然这么认为，”宾斯说道。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	Did	you	ever	see	this	pistol	before	?
"	做过	你	曾经	看	这	手枪	前	?

你以前见过这把手枪吗?

" - [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Bince	took	the	weapon	and	examined	it	.
"	-	采取	这	武器	和	检查	它	.

“宾斯拿起武器仔细检查了一番。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" ['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Under	what	circumstances	?	"	asked	the	lieutenant	.
"	在下面	什么	情况	?	"	问	这	中尉	.

“在什么情况下？”中尉问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .

"	It	was	one	of	two	that	Mr	.	Compton	had	in	his	desk	.
"	它	曾是	一	的	二	那	先生	.	康普顿	有	在	他的	桌子	.

这是康普顿先生办公桌里两件物品中的一件。

[ðɪs] [wʌn][hiː; hi] [ləun] [tuː; tə] ['tɔːrəns] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

This	one	he	loaned	to	Torrance	two	or	three	weeks	ago	.
这	一	他	借出的	到	托伦斯	二	或者	三	周	前	.

这辆车是他两三周前借给托伦斯的。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	was	in	the	office	at	the	time	.
我	曾是	在	这	办公室	在	这	时间	.

我当时在办公室。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['dʒɪmi] .
" The officer turned toward Jimmy .
" 这 官 转向 朝向 吉米 .

警官转向吉米。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Now do you recognize it ?
" 现在 做 你 认出 它 ?

现在你认出来了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] ['hævnt] [dɪ'naɪd] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [hæd; həd] [ləun] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪst(ə)l]
" I haven't denied , " said Jimmy , " that Mr . Compton had loaned me a pistol
" 我 还没有 否认 , " 说 吉米 , " 那 先生 . 康普顿 有 借出的 我 一个 手枪
.
:
.

“我没有否认，”吉米说，“康普顿先生借给我一把手枪。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
As a matter of fact , I had forgotten all about it .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

事实上，我已经完全忘记这件事了。

[ai][duː; də] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [ləun] [ˌem 'iː] ,
I do not particularly recognize this one as the weapon he loaned me ,
我 做 不是 特别 认出 这 一 作为 这 武器 他 借出的 我 ,

我不太确定这件武器是不是他借给我的那件。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] .
though it is of the same type .
尽管 它 是 的 这 相同的 类型 .

虽然它们是同一类型。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['wepən] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] . "
There is no way that I could identify the particular weapon he handed me . "
那里 是 不 方式 那 我 可以 确认 这 特别的 武器 他 递交 我 . "

我根本无法辨认出他递给我的那件武器的具体型号。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [əd'mɪt] [hiː; hi] [ləun] [juː; jʊ] [wʌn] ? "
" But you admit he loaned you one ? "
" 但 你 承认 他 借出的 你 一 ? "

但你承认他借给你过一台?

" [jes] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Yes , " said Jimmy .
" 是的 , " 说 吉米 .

“是的，”吉米说。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" What did you do with it ? " asked the policeman .
" 什么 做过 你 做 和 它 ? " 问 这 警察 .

“你把它怎么处理了？”警察问道。

" [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [desk] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I put it in my desk within five minutes after he gave it to me ,
" 我 放 它 在 我的 桌子 之内 五 分钟 后 他 给予 它 到 我 ,

“他把东西给我之后，不到五分钟我就把它放在了我的办公桌里。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] . "

and	I	haven't	seen	it	since	.	"
和	我	还没有	已见	它	自从	.	"

从那以后我就再也没见过它了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	You	say	you	couldn't	identify	the	pistol	?	"	said	the	officer	.
"	你	说	你	不能	确认	这	手枪	?	"	说	这	官	.

“你说你认不出那把手枪？”警官问道。

['dʒɪmi] [n'ɒdɪd] .

Jimmy	nodded	.
吉米	点头	.

吉米点了点头。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][hæv; həv] .

"	Well	,	we	can	,	and	have	.
"	出色地	,	我们	能	,	和	有	.

“嗯，我们能做到，而且也已经做到了。”

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	number	of	this	pistol	was	recorded	when	Mr	.	Compton	bought	it	,
这	数字	的	这	手枪	曾是	记录	什么时候	先生	.	康普顿	买	它	,

这把手枪的编号是在康普顿先生购买时记录下来的。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .

as	was	the	number	of	the	other	one	which	is	still	in	his	desk	.
作为	曾是	这	数字	的	这	其他	一	哪个	是	仍然	在	他的	桌子	.

另一个号码也一样，那个号码还放在他的办公桌里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['pistlz] [hiː; hi]['evə(r)] [bɔːt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,

They	were	the	only	two	pistols	he	ever	bought	,	according	to	Mr	.	Bince	,
他们	是	这	仅有的	二	手枪	他	曾经	买	,	根据	到	先生	.	-	,

据宾斯先生说，那是他买过的唯一两把手枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][həʊm] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	his	daughter	,	aside	from	one	which	he	had	at	home	,	which	has
和	他的	女儿	,	旁边	从	一	哪个	他	有	在	家	,	哪个	有

['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

also	been	accounted	for	.
还	到过	已记录	为了	.

除了他家里还有一个女儿（这个女儿的下落也已查明）之外，他还有另一个女儿。

[ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [sɔː] [juː; jʊ] [pleɪs] [ðɪs] ['pɪst(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] ['əʊpən][ænd; ənd]

The	drawer	in	which	Mr	.	Bince	saw	you	place	this	pistol	we	found	open	and
这	抽屉	在	哪个	先生	.	-	锯	你	地方	这	手枪	我们	成立	打开	和

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [gɒn] .

the	pistol	gone	.
这	手枪	已消失	.

我们发现宾斯先生看到你把这把手枪放在的抽屉是开着的，手枪却不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['feləʊ] ,

It	looks	pretty	bad	for	you	,	young	fellow	,
它	看起来	漂亮的	坏的	为了	你	,	年轻的	同伴	,

小伙子，你的处境看起来相当糟糕。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [rəʊp] [jʊd] ['betə(r)] [pliːd] ['gɪlti] [ænd; ənd]

and	if	you	want	a	chance	to	dodge	the	rope	you'd	better	plead	guilty	and
和	如果	你	想	一个	机会	到	躲闪	这	绳索	你会	更好的	恳求	有罪的	和

[tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

tell	us	why	you	did	it	.
告诉	我们	为什么	你	做过	它	.

如果你想逃脱绞刑，最好认罪并告诉我们你为什么这么做。

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

"	Jimmy	was	given	little	opportunity	for	sleep	that	night	.
"	吉米	曾是	给定	小的	机会	为了	睡觉	那	夜晚	.

“吉米当晚几乎没有机会睡觉。”

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɛf'tɛnənts] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)]

A	half	-	dozen	times	he	was	called	back	to	the	lieutenant's	office	for
一个	一半	-	打	时代	他	曾是	称为	后退	到	这	中尉的	办公室	为了

['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

further	questioning	.
更远	提问	.

他被叫回中尉办公室接受进一步讯问不下六次。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ə'genst] [hɪm]

He	commenced	to	realize	that	the	circumstantial	evidence	was	strongly	against	him
他	开始	到	意识到	那	这	间接的	证据	曾是	强烈	反对	他

, [ænd; ənd] [naʊ] ,

,	and	now	,
,	和	现在	,

他开始意识到，间接证据对他非常不利，而现在，

[æz; əz][ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] ,

as	the	girl	had	warned	him	,
作为	这	女孩	有	警告	他	,

正如女孩警告他的那样，

[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] [pɑːst][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]

his	entirely	innocent	past	was	brought	up	against	him	simply	because	his
他的	完全	清白的	过去的	曾是	带来	向上	反对	他	简单地	因为	他的

[ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

existence	had	been	called	to	the	attention	of	a	policeman	,
存在	有	到过	称为	到	这	注意力	的	一个	警察	,

仅仅因为他的存在引起了警察的注意，他完全清白的过去就被翻了出来，用来指控他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'liːsmən] [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [feɪt] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪm]

and	the	same	policeman	an	inscrutable	Fate	had	ordained	should	discover	him
和	这	相同的	警察	一个	难以捉摸	命运	有	受戒	应该	发现	他

[ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mə:də] [mæn] .

alone	with	a	murdered	man	.
独自的	和	一个	被谋杀	男人	.

命运弄人，这位警察竟然会发现他独自一人与一具尸体在一起。

[oʊ'dɑːnəl] [meɪd] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːgə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] .

O'Donnell	made	the	most	of	his	meager	knowledge	of	Jimmy	.
奥唐奈	制成	这	最多	的	他的	微薄	知识	的	吉米	.

奥唐纳充分利用了他对吉米那点可怜的了解。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ] [leftenənt] [wɪð] [im'belɪʃmənts] [ɒv; əv] ['dʒɪmiz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [sʌtʃ]

He	told	the	lieutenant	with	embellishments	of	Jimmy's	association	with	such
他	讲述	这	中尉	和	装饰	的	吉米的	协会	和	这样的

['kærəktəz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɪzəd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] ;

characters	as	the	Lizard	and	Little	Eva	;
人物	作为	这	蜥蜴	和	小的	伊娃	;

他添油加醋地告诉中尉，吉米与蜥蜴和小伊娃等人物有牵连；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['məʊtɪv] .

but	the	police	were	still	at	a	loss	to	discover	a	motive	.
但	这	警察	是	仍然	在	一个	损失	到	发现	一个	动机	.

但警方仍然找不到作案动机。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] , [waɪt]

This	,	however	,	was	furnished	the	next	morning	,	when	Elizabeth	Compton	,	white
这	,	然而	,	曾是	提供	这	下一个	早晨	,	什么时候	伊丽莎白	康普顿	,	白色的

[ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] ,

and	heavy	-	eyed	,
和	重的	-	眼睛	,

然而，第二天早上，伊丽莎白·康普顿脸色苍白，双眼沉重，这时，这一切才得以实现。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['dʒɪmi] .

was	brought	to	the	station	to	identify	Jimmy	.
曾是	带来	到	这	车站	到	确认	吉米	.

被带到警局辨认吉米的身份。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː]

There	was	deep	compassion	in	the	young	man's	face	as	he	was	ushered	into
那里	曾是	深的	同情	在	这	年轻的	男人的	脸	作为	他	曾是	引导	进入

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [gɜːl] ,

the	presence	of	the	stricken	girl	,
这	在场	的	这	受打击的	女孩	,

当这名年轻人被领到受苦女孩面前时，他的脸上充满了深深的怜悯。

[waɪl] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [hɜːrz] ['mɪrəd] ['hɒrə(r)] , [kən'tempt] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

while	at	sight	of	him	her's	mirrored	horror	,	contempt	,	and	hatred	.
尽管	在	视线	的	他	她的	镜像	恐怖	,	鄙视	,	和	仇恨	.

而当她看到他时，她眼中却映照出恐惧、鄙夷和憎恨。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	You	know	this	man	?	"	asked	the	lieutenant	.
"	你	知道	这	男人	?	"	问	这	中尉	.

“你认识这个人吗？”中尉问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	she	replied	.
"	是的	,	"	她	回复	.

“是的，”她回答道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tɔːrəns] .

"	His	name	is	Torrance	.
"	他的	姓名	是	托伦斯	.

他的名字叫托伦斯。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .

I	have	seen	him	a	number	of	times	in	the	past	year	.
我	有	已见	他	一个	数字	的	时代	在	这	过去的	年	.

过去一年里，我见过他好几次。

[hiː; hi] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['həʊziəri] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn]

He	worked	as	a	clerk	in	a	store	,	in	the	hosiery	department	,	and	waited	on
他	工作	作为	一个	职员	在	一个	店铺	,	在	这	针织品	部门	,	和	等待	在

[ˌem 'iː] [ðeə(r)] .

me	there	.
我	那里	.

他在一家商店的袜子部当店员，在那里接待过我。

['leɪtə(r)][aɪ] " - - [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] - - " [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .

Later	I	"	-	-	she	hesitated	-	-	"	I	saw	him	in	a	place	called	Feinheimer's	.
之后	我	"	-	-	她	犹豫了一下	-	-	"	我	锯	他	在	一个	地方	称为	-	.

后来我——她犹豫了一下——我在一个叫费恩海默的地方见到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

He	was	a	waiter	.
他	曾是	一个	服务员	.

他是一名服务员。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːrɪŋ] ['pɑːtnə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪzfaɪtə(r)] .

Then	he	was	a	sparring	partner	,	I	think	they	call	it	,	for	a	prizefighter	.
然后	他	曾是	一个	陪练	伙伴	,	我	思考	他们	称呼	它	,	为了	一个	拳击手	.

当时他是一名拳击手的陪练伙伴，我想他们管这叫陪练。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faɪtə(r)] ['treɪnɪŋ] ,

Some	of	my	friends	took	me	to	a	gymnasium	to	see	the	fighter	training	,
一些	的	我的	朋友们	采取	我	到	一个	健身房	到	看	这	战斗机	训练	,

我的一些朋友带我去体育馆看拳击手训练，

[ænd; ənd][ai] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [mæn] .

and	I	recognized	this	man	.
和	我	认可	这	男人	.

我认出了这个人。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mɪlk] - ['wægən] .

"	I	saw	him	again	when	he	was	driving	a	milk	-	wagon	.
"	我	锯	他	再次	什么时候	他	曾是	驾驶	一个	牛奶	-	车皮	.

“我后来又见到他，当时他正在开送奶车。”

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [mɪlk] [æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [weə(r)] [aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] .

He	delivered	milk	at	a	friend's	house	where	I	chanced	to	be	.
他	发表	牛奶	在	一个	朋友们	房子	在哪里	我	偶然	到	是	.

他给朋友家送牛奶，我正好在那里。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [həʊm] .

The	last	time	I	saw	him	was	at	my	father's	home	.
这	最后的	时间	我	锯	他	曾是	在	我的	父亲的	家	.

我最后一次见到他是在我父亲家。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [plɑːnt][æz; əz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] .

He	had	obtained	employment	in	my	father's	plant	as	an	efficiency	expert	.
他	有	获得	就业	在	我的	父亲的	植物	作为	一个	效率	专家	.

他受聘于我父亲的工厂，担任效率专家。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [bɪ'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn] [hɪm] ,

He	seemed	to	exercise	some	strange	power	over	father	,	who	believed	implicitly	in	him	,
他	似乎	到	锻炼	一些	奇怪的	力量	超过	父亲	,	WHO	相信	隐式地	在	他	,

他似乎对父亲有一种奇特的影响力，父亲对他深信不疑。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [kə'menst] [tuː; tə][hæv; həv] [daut] ;

until	recently	,	when	he	evidently	commenced	to	have	doubts	;
直到	最近	,	什么时候	他	显然	开始	到	有	疑虑	;

直到最近，他显然开始产生怀疑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

for	the	night	that	the	man	was	at	our	house	I	was	sitting	in	the
为了	这	夜晚	那	这	男人	曾是	在	我们的	房子	我	曾是	坐着	在	这

['mjuːzɪk] - [ruːm] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

music	-	room	when	they	passed	through	the	hallway	,
音乐	-	房间	什么时候	他们	通过了	通过	这	门厅	,

那晚，那男人在我们家，我当时正坐在音乐室里，他们穿过走廊的时候，我正坐在那里。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] .

and	I	heard	father	discharge	him	.
和	我	听到	父亲	释放	他	.

我听到父亲让他出院了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] ['pliːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'teɪnd] ,

But	the	fellow	pleaded	to	be	retained	,
但	这	同伴	恳求	到	是	保留	,

但这人恳求留下来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɑːðə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	finally	father	promised	to	keep	him	for	a	while	longer	,	as	I	recall	it	,
和	最后	父亲	承诺	到	保持	他	为了	一个	尽管	更长	,	作为	我	记起	它	,

最后，我记得父亲答应再留他一段时间。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['sɜːt(ə)n] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] .

at	least	until	certain	work	was	completed	at	the	plant	.
在	至少	直到	肯定	工作	曾是	完全的	在	这	植物	.

至少要等到工厂完成某些工作之后。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ['jestədeɪ] .

This	work	was	completed	yesterday	.
这	工作	曾是	完全的	昨天	.

这项工作昨天已经完成。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] .

That's	all	I	know	.
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['fɑːðə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] [ə'gen] [ɔː(r)][nɒt] .

I	do	not	know	whether	father	discharged	him	again	or	not	.
我	做	不是	知道	无论	父亲	出院	他	再次	或者	不是	.

我不知道父亲是否再次让他出院了。

" ['hæriət] ['həʊldən][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	Harriet	Holden	had	accompanied	her	friend	to	the	police	station	,
"	哈丽特	霍尔顿	有	伴随	她	朋友	到	这	警察	车站	,

哈丽特·霍尔顿陪同她的朋友去了警察局，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	was	sitting	close	beside	her	during	the	examination	,
和	曾是	坐着	关闭	旁	她	期间	这	考试	,

考试期间，他就坐在她旁边。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

her	eyes	almost	constantly	upon	the	face	of	the	prisoner	.
她	眼睛	几乎	不断地	之上	这	脸	的	这	囚犯	.

她的目光几乎一直停留在囚犯的脸上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][fɪə(r)][ðeə(r)] , ['əʊnli][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] - ['siːtɪd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

She	saw	no	fear	there	,	only	an	expression	of	deep	-	seated	sorrow	for	her	friend	.
她	锯	不	害怕	那里	,	仅有的	一个	表达	的	深的	-	坐着	悲哀	为了	她	朋友	.

她没有看到恐惧，只看到了对朋友深切的悲伤。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	lieutenant	was	still	asking	questions	when	there	came	a	knock	at	the	door	,
这	中尉	曾是	仍然	问	问题	什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	门	,

中尉还在询问情况时，就有人敲门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] , [rɪ'viːlɪŋ] [oʊ'dɑːnəl] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huːm]

which	was	immediately	opened	,	revealing	O'Donnell	with	a	young	woman	,	whom
哪个	曾是	立即地	打开	,	揭示	奥唐奈	和	一个	年轻的	女士	,	谁

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌɪn'saɪd] .

he	brought	inside	.
他	带来	里面	.

门随即打开，露出了奥唐纳和一个年轻女子，他把女子带了进去。

" [ai] [ges] [wɪr] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

"	I	guess	we're	getting	to	the	bottom	of	it	,	"	announced	the	sergeant	.
"	我	猜测	是	获得	到	这	底部	的	它	,	"	宣布	这	军士	.

“我想我们快要查明真相了，”中士宣布道。

" [lʊk] [huː] [ai] [faʊnd] ['wɜːkɪn] - ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æz; əz] ['kɑmptənz] [stə'nɒgrəfə(r)] . "

"	Look	who	I	found	workin	'	over	there	as	Compton's	stenographer	.	"
"	看	WHO	我	成立	工作	-	超过	那里	作为	康普顿的	速记员	.	"

“瞧瞧我发现谁在那儿当康普顿的速记员。”

" [wel] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Well	,	who	is	she	?	"	demanded	the	lieutenant	.
"	出色地	,	WHO	是	她	?	"	要求	这	中尉	.

“那她是谁？”中尉问道。

" [ə; eɪ][dʒeɪn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [æt; ət] - .

"	A	jane	who	used	to	hang	out	at	Feinheimer's	.
"	一个	简	WHO	用过的	到	悬挂	出去	在	-	.

“一个以前经常在费恩海默家闲逛的简。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪn] - [ə'raʊnd] [wɪð] [ðɪs] [bɜːd] .

She	has	been	runnin	'	around	with	this	bird	.
她	有	到过	跑步	-	大约	和	这	鸟	.

她一直和这只鸟到处乱跑。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] ['kɒmptən] ['haɪəd][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs] ['fɛloʊz] [ˌrekəmen'deɪʃn] .

They	tell	me	over	there	that	Compton	hired	her	on	this	fellow's	recommendation	.
他们	告诉	我	超过	那里	那	康普顿	雇用	她	在	这	同伴们	推荐	.

他们告诉我，康普顿是根据这个人的推荐雇佣了她。

[get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] .

Get	hold	of	the	Lizard	now	,	and	you'll	have	the	whole	bunch	.
得到	抓住	的	这	蜥蜴	现在	,	和	你会	有	这	所有的	束	.

现在就入手蜥蜴，你就能拥有全部了。

" [ðʌs] [dɪd] ['sɑːdʒənt] ['pætrɪk] [oʊ'dɑːnəl] [sɒlv] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mɪst(ə)ri] [wɪð] [ˌʃɜːrlɒkiən] [iːz]

"	Thus	did	Sergeant	Patrick	O'Donnell	solve	the	entire	mystery	with	Sherlockian	ease
"	因此	做过	军士	帕特里克	奥唐奈	解决	这	全部的	神秘	和	夏洛克式	舒适

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

and	despatch	.
和	调度	.

“就这样，帕特里克·奥唐纳警官以福尔摩斯般的轻松和迅速解决了整个谜团。”

[æt; ət] ['dʒɪmiz] [prɪ'lɪmɪnəri] ['hɪərɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] ,

At	Jimmy's	preliminary	hearing	he	was	held	to	the	grand	jury	,
在	吉米的	初步的	听力	他	曾是	握住	到	这	盛大	陪审团	,

在吉米的初步听证会上，他被移交给了大陪审团。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] ['bɒdi] ['vəʊtɪd]

and	on	the	strength	of	the	circumstantial	evidence	against	him	that	body	voted
和	在	这	力量	的	这	间接的	证据	反对	他	那	身体	投票

[ə; eɪ] [truː] [bɪl] .

a	true	bill	.
一个	真的	账单	.

根据针对他的间接证据，该机构投票通过了一项正式法案。

['iːdɪθ] ['hʌdsən] , [ə'genst] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['eni]['neɪtʃə(r)] ,

Edith	**Hudson**	**,**	**against**	**whom**	**there**	**was**	**no**	**evidence**	**of**	**any**	**nature**	**,**
伊迪丝	哈德逊	,	反对	谁	那里	曾是	不	证据	的	任何	自然	,

伊迪丝·哈德森，没有任何证据指控她。

[wɒz; wəz][held][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] ,

was	**held**	**as**	**a**	**witness**	**for**	**the**	**State**	**,**
曾是	握住	作为	一个	证人	为了	这	状态	,

被作为控方证人拘留，

[ænd; ənd][ə; eɪ][net][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪzəd] [wɪtʃ] [drægd] [ɪn] ['nɪəli] ['evri]

and	**a**	**net**	**was**	**thrown**	**out**	**for**	**the**	**Lizard**	**which**	**dragged**	**in**	**nearly**	**every**
和	一个	网	曾是	抛掷	出去	为了	这	蜥蜴	哪个	拖拽	在	几乎	每一个

['pɪkpɒkɪt] [ɪn] [taʊn] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔːt] .

pickpocket	**in**	**town**	**except**	**the**	**man**	**they**	**sought**	**.**
扒手	在	镇	除了	这	男人	他们	寻求	.

于是，人们撒下一张网去抓蜥蜴，结果几乎把镇上所有的扒手都抓了进去，唯独漏掉了他们要找的那个人。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

Jimmy	**had**	**been**	**in**	**jail**	**for**	**about**	**a**	**week**	**when**	**he**	**received**	**a**	**visitor**	**.**
吉米	有	到过	在	监狱	为了	关于	一个	星期	什么时候	他	已收到	一个	游客	.

吉米被关进监狱大约一周后，有人来探望他。

[ə; eɪ] ['tɜːnkiː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

A	**turnkey**	**brought**	**her**	**to**	**his**	**cell**	**.**
一个	交钥匙工程	带来	她	到	他的	细胞	.

一名狱卒把她带到了他的牢房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæriət] ['həʊldən] .

It	**was**	**Harriet**	**Holden**	**.**
它	曾是	哈丽特	霍尔顿	.

是哈丽雅特·霍尔顿。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] ['sɪəriəsli] [bʌt; bət] ['plezntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tɜːnkiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	**greeted**	**him**	**seriously**	**but**	**pleasantly**	**,**	**and**	**then**	**she**	**asked**	**the**	**turnkey**	**if**	**she**
她	问候	他	严重地	但	愉快	,	和	然后	她	问	这	交钥匙工程	如果	她

[mait] [gəʊ][ˌɪn'saɪd] .

might	**go**	**inside**	**.**
可能	去	里面	.

她严肃而友好地向他问好，然后问门卫她是否可以进去。

" [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] " [bʌt; bət][ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	**It's**	**against**	**the**	**rules**	**,**	**miss**	**,**	**"**	**he**	**said**	**"**	**but**	**I**	**guess**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**
"	它是	反对	这	规则	,	错过	,	"	他	说	"	但	我	猜测	它	将要	是	全部	正确的	.

“小姐，这违反规定，”他说，“但我想应该没问题。”

" [hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend]

"	**He**	**recalled**	**that**	**the**	**sheriff**	**had**	**said**	**that**	**the**	**girl's**	**father**	**was**	**a**	**friend**
"	他	召回	那	这	警长	有	说	那	这	女孩们	父亲	曾是	一个	朋友

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	**his**	**,**
的	他的	,

他回忆说，警长曾说过女孩的父亲是他的朋友。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][rɪ'læks][ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .

and	**so**	**assumed**	**that**	**it**	**would**	**be**	**safe**	**to**	**relax**	**the**	**rules**	**in**	**her**	**behalf**	**.**
和	所以	假定	那	它	会	是	安全的	到	放松	这	规则	在	她	代表	.

因此，他们认为为了她而放松规则是安全的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ruːlz]

He	had	been	too	long	an	employee	of	the	county	not	to	know	that	rules
他	有	到过	也	长的	一个	员工	的	这	县	不是	到	知道	那	规则

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'læstɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['preʃə(r)] .

are	often	elastic	to	the	proper	pressure	.
是	经常	松紧带	到	这	恰当的	压力	.

他在县里工作的时间太长了，不可能不知道规章制度在适当的压力下往往会有所弹性。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] ['dʒɪmi] ,

"	I	have	been	wanting	to	talk	to	you	,	"	said	the	girl	to	Jimmy	,
"	我	有	到过	想要	到	讲话	到	你	,	"	说	这	女孩	到	吉米	,

“我一直想和你谈谈，”女孩对吉米说。

" ['evə(r)] [sɪns] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	ever	since	this	terrible	thing	happened	.
"	曾经	自从	这	糟糕的	事物	发生	.

自从这件可怕的事情发生以来。

['sʌmhaʊ] [ai][kæn; kən] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] ,

Somehow	I	can	not	believe	that	you	are	guilty	,
不知何故	我	能	不是	相信	那	你	是	有罪的	,

我实在无法相信你有罪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

and	there	must	be	some	way	in	which	you	can	prove	your	innocence	.
和	那里	必须	是	一些	方式	在	哪个	你	能	证明	你的	无辜	.

"

"

"

你必须想办法证明自己的清白。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [haʊ] [ai] [mait] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	I	have	been	trying	to	think	out	how	I	might	,	"	said	Jimmy	,
"	我	有	到过	尝试	到	思考	出去	如何	我	可能	,	"	说	吉米	,

“我一直在想我该怎么做，”吉米说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['dæmɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]

"	but	the	more	I	think	about	it	the	more	damning	the	circumstantial	evidence
"	但	这	更多的	我	思考	关于	它	这	更多的	令人震惊的	这	间接的	证据

[ə'genst] [ˌem 'iː] [ə'pɪəz] . "

against	me	appears	.	"
反对	我	出现	.	"

“但我越想越觉得，那些对我不利的间接证据似乎越来越确凿。”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['hæriət] .

"	There	must	always	be	a	motive	for	a	crime	like	that	,	"	said	Harriet	.
"	那里	必须	总是	是	一个	动机	为了	一个	犯罪	喜欢	那	,	"	说	哈丽特	.

“像这样的犯罪肯定是有动机的，”哈丽特说。

" [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['məʊtɪv]

"	I	cannot	believe	that	a	simple	fear	of	his	discharge	would	be	sufficient	motive
"	我	不能	相信	那	一个	简单的	害怕	的	他的	释放	会	是	充足的	动机

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] . "

for	any	man	to	kill	his	employer	.	"
为了	任何	男人	到	杀	他的	雇主	.	"

“我无法相信仅仅因为害怕被解雇就足以成为任何人杀害雇主的动机。”

" [nɒt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən]
" Not to kill a man who had been as good to me as Mr . Compton
" 不是 到 杀 一个 男人 WHO 有 到过 作为 好的 到 我 作为 先生 . 康普顿
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“我不能杀害像康普顿先生那样对我很好的人，

" [sed] ['dʒɪmi] , " [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][əd'maɪəd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][hɪm] .
" said Jimmy , " or a man whom I admired so much as I did him .
" 说 吉米 , " 或者 一个 男人 谁 我 钦佩 所以 很多 作为 我 做过 他 .

“吉米说，或者说，像他那样我非常敬佩的人。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌem ˈiː] , [mɪs] ['həʊldən] ,
As a matter of fact , he was not going to discharge me , Miss Holden ,
作为 一个 事情 的 事实 , 他 曾是 不是 去 到 释放 我 , 错过 霍尔顿 ,

事实上，他根本就没打算让我出院，霍尔顿小姐。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] ;
and I had an opportunity there for a very successful future ;
和 我 有 一个 机会 那里 为了 一个 非常 成功的 未来 ;

在那里，我曾有机会拥有一个非常成功的未来；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]['verɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒn]
but now that he is dead there is no one who could verify such a statement on
但 现在 那 他 是 死的 那里 是 不 一 WHO 可以 核实 这样的 一个 陈述 在
[maɪ] [pɑːt] . "
my part . "
我的 部分 . "

但他现在已经去世了，没有人能够证实我所说的这句话了。

" [huː] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] , [ðen] , [huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd]
" Who could there be , then , who might wish to kill him , and what could
" WHO 可以 那里 是 , 然后 , WHO 可能 希望 到 杀 他 , 和 什么 可以
[ðə; ði] ['məʊtɪv] [biː; bi] ? "
the motive be ? "
这 动机 是 ? "

那么，究竟是谁想要杀害他？其动机又是什么呢？

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ɒv; əv][wʌn][mæn] ;
" I can only think , " said Jimmy , " of one man ;
" 我 能 仅有的 思考 , " 说 吉米 , " 的 一 男人 ;

“我只能想到，”吉米说，“一个人；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] - - [tuː] [prɪ'pɒstərəs] [tuː; tə][biː; bi]
and even in his case the idea is too horrible - - too preposterous to be
和 甚至 在 他的 案件 这 主意 是 也 可怕 - - 也 荒谬 到 是
[entə'teɪnd] .
entertained .
娱乐 .

即使对他来说，这个想法也太可怕了——太荒谬了，根本不值得考虑。

" ['hæriət] ['həʊldən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['kwɪkli] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Harriet Holden looked up at him quickly , a sudden light in her eyes ,
" 哈丽特 霍尔顿 看起来 向上 在 他 迅速地 , 一个 突然 光 在 她 眼睛 ,

哈丽特·霍尔顿猛地抬起头看向他，眼中突然闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['hɒrɪfaɪd] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and an expression of almost horrified incredulity upon her face .
和 一个 表达 的 几乎 惊恐万分 怀疑 之上 她 脸 .

她脸上带着近乎惊恐的难以置信的表情。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] - - " [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .

"	You	don't	mean	-	-	"	she	started	.
"	你	不	意思是	-	-	"	她	开始	.

“你不会是这个意思吧——”她开口说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][juːz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] , " ['dʒɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

"	I	wouldn't	even	use	his	name	in	connection	with	the	thought	,	"	Jimmy	interrupted	;
"	我	不会	甚至	使用	他的	姓名	在	联系	和	这	想法	,	"	吉米	中断	;

“我甚至不会把他的名字和这个想法联系起来，”吉米打断道；

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [nəʊ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ]['mɪstə(r)]

"	but	he	is	the	only	man	of	whom	I	know	who	could	have	profited	by	Mr
"	但	他	是	这	仅有的	男人	的	谁	我	知道	WHO	可以	有	获利	经过	先生

. ['kɑmptənz] [deθ] ,

.	Compton's	death	,
.	康普顿的	死亡	,

“但我认识的人中，只有他可能从康普顿先生的死中获利。”

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

and	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[huːz] [ɪn'taɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['blɑːstɪd] ['pɒsəbli] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən]

whose	entire	future	would	have	been	blasted	possibly	had	Mr	.	Compton
谁	全部的	未来	会	有	到过	炸毁	可能	有	先生	.	康普顿

[lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

lived	until	the	following	morning	.
居住地	直到	这	下列的	早晨	.

如果康普顿先生能活到第二天早上，他的整个未来可能就此毁于一旦。

" [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] ,

"	The	girl	remained	for	half	an	hour	longer	,
"	这	女孩	剩余	为了	一半	一个	小时	更长	,

女孩又待了半个小时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] .

and	when	she	left	she	went	directly	to	the	home	of	Elizabeth	Compton	.
和	什么时候	她	左边	她	去	直接地	到	这	家	的	伊丽莎白	康普顿	.

她离开时直接去了伊丽莎白·康普顿的家。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] .

"	I	told	you	,	Elizabeth	,	"	she	said	,	"	that	I	was	going	to	see	Mr	.	Torrance	.
"	我	讲述	你	,	伊丽莎白	,	"	她	说	,	"	那	我	曾是	去	到	看	先生	.	托伦斯	.

“我告诉过你，伊丽莎白，”她说，“我要去见托伦斯先生。”

[juː; jʊ] [dɪ'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ]['faɪnəli] [went] [tə'deɪ] ,

You	dissuaded	me	for	some	time	,	but	I	finally	went	today	,
你	劝阻	我	为了	一些	时间	,	但	我	最后	去	今天	,

你劝了我好一阵子，但我今天最终还是去了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ] [went] .

and	I	am	glad	that	I	went	.
和	我	是	高兴的	那	我	去	.

我很庆幸自己去了。

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [jɔː'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] ,

No	one	except	yourself	could	have	loved	your	father	more	than	I	,
不	一	除了	你自己	可以	有	喜爱	你的	父亲	更多的	比	我	,

除了你之外，没有人会比我更爱你的父亲。

[ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['hɒrɪfaɪd] [ɔː(r)] [griːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ;

or	have	been	more	horrified	or	grieved	at	his	death	;
或者	有	到过	更多的	惊恐万分	或者	伤心	在	他的	死亡	;

或者对他的去世感到更加震惊或悲痛；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [eɪd][ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn]

but	that	is	no	reason	why	you	should	aid	in	the	punishment	of	an	innocent	man
但	那	是	不	原因	为什么	你	应该	援助	在	这	惩罚	的	一个	清白的	男人

,

,

,

但这并不是你协助惩罚无辜者的理由。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['tɔːrəns] [ɪz] ,

as	I	am	confident	that	this	man	Torrance	is	,
作为	我	是	自信的	那	这	男人	托伦斯	是	,

因为我确信这个人就是托伦斯，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['predʒədɪst] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː]

and	I	tell	you	Elizabeth	if	you	were	not	prejudiced	you	would	agree	with	me
和	我	告诉	你	伊丽莎白	如果	你	是	不是	有偏见的	你	会	同意	和	我

.

:

.

伊丽莎白，我告诉你，如果你没有偏见，你就会同意我的观点。

" [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] ['tɔːrəns] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	have	talked	with	Torrance	for	over	half	an	hour	to	-	day	,
"	我	有	谈话	和	托伦斯	为了	超过	一半	一个	小时	到	-	天	,

“今天我和托伦斯谈了半个多小时，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [kə'mɪt]

and	since	then	nothing	can	ever	make	me	believe	that	that	man	could	commit
和	自从	然后	没有什么	能	曾经	制作	我	相信	那	那	男人	可以	犯罪

[ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːdə(r)] .

a	cold	-	blooded	murder	.
一个	寒冷的	-	血腥	谋杀	.

从那以后，我再也无法相信那个人会犯下冷血谋杀罪。

['hærəld][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [heit] [hɪm] - - [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [jɔː'self] - - [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Harold	has	always	hated	him	-	-	you	admit	that	yourself	-	-	and	now	you	are
哈罗德	有	总是	憎恨	他	-	-	你	承认	那	你自己	-	-	和	现在	你	是

[pə'mɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['predʒədɪs][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] ['pjʊəli] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt]

permitting	him	to	prejudice	you	against	the	man	purely	on	the	strength	of	that
允许	他	到	偏见	你	反对	这	男人	纯粹	在	这	力量	的	那

[dɪs'laɪk] .

dislike	.
不喜欢	.

哈罗德一直很讨厌他——你自己也承认这一点——而现在你却仅仅因为这种厌恶就允许他让你对他产生偏见。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [hɪm] .

I	am	going	to	help	him	.
我	是	去	到	帮助	他	.

我打算帮助他。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][əb'teɪn] ['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

I'm	going	to	do	it	,	not	only	to	obtain	justice	for	him	,
我是	去	到	做	它	,	不是	仅有的	到	获得	正义	为了	他	,

我这样做，不仅是为了替他伸张正义，

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [dɪˈtektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈmɜːdərə(r)] . "

but	to	assist	in	detecting	and	punishing	the	true	murderer	.	"
但	到	协助	在	检测	和	惩罚	这	真的	凶手	.	"

但是为了协助侦破并惩罚真正的凶手。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] , [ˈhæriət] , [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] , " [sed]

"	I	don't	see	,	Harriet	,	how	you	can	take	any	interest	in	such	a	creature	,	"	said
"	我	不	看	,	哈丽特	,	如何	你	能	拿	任何	兴趣	在	这样的	一个	生物	,	"	说

[ɪˈlɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

“哈丽特，我不明白你怎么会对这样的生物感兴趣，”伊丽莎白说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfɑːðə(r)]

"	You	know	from	the	circumstances	under	which	we	saw	him	before	father
"	你	知道	从	这	情况	在下面	哪个	我们	锯	他	前	父亲

[ɪmˈplɔɪd] [hɪm] [wɒt] [taɪp] [ɒv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] ,

employed	him	what	type	of	man	he	is	,
受雇	他	什么	类型	的	男人	他	是	,

“从我们之前见到他，也就是父亲雇用他之前他的处境来看，你就知道他是什么样的人了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɜːðə(r)] [ɪgˈzemplɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðæt]

and	it	was	further	exemplified	by	the	evidence	of	his	relationship	with	that
和	它	曾是	更远	举例说明	经过	这	证据	的	他的	关系	和	那

[ˈkɒmən] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] . "

common	woman	of	the	streets	.	"
常见的	女士	的	这	街道	.	"

他与那位街头女子的关系进一步印证了这一点。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæriət] .

"	He	told	me	about	her	to	-	day	,	"	replied	Harriet	.
"	他	讲述	我	关于	她	到	-	天	,	"	回复	哈丽特	.

“他今天跟我说了她的事，”哈丽特回答说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈkæʒuəli] ,

"	He	had	only	known	her	very	casually	,
"	他	有	仅有的	已知	她	非常	随意地	,

他只是和她有过一面之缘，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm] [wʌns] - - [ləun] [hɪm] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [wen] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] - - -

but	she	helped	him	once	-	-	loaned	him	some	money	when	he	needed	it	-	-	-
但	她	帮助	他	一次	-	-	借出的	他	一些	钱	什么时候	他	需要	它	-	-	-

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [stəˈnɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]

and	when	he	found	that	she	had	been	a	stenographer	and	wanted	to
和	什么时候	他	成立	那	她	有	到过	一个	速记员	和	通缉	到

[gɪv] [ʌp][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈliːdɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [streɪt] [əˈgen] ,

give	up	the	life	she	had	been	leading	and	be	straight	again	,
给	向上	这	生活	她	有	到过	领导	和	是	直的	再次	,

但她曾经帮过他——在他需要钱的时候借给他一些钱——当他发现她曾经是一名速记员，并且想要放弃之前的生活，重新做回正途时，

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .

he	helped	her	.
他	帮助	她	.

他帮助了她。

" [aɪ] [ɑːskt] [ˈsɑːdʒənt] [oʊˈdɑːnəl] [pəˈtɪkjələli] [əˈbaʊt] [ðæt] ,

"	I	asked	Sergeant	O'Donnell	particularly	about	that	,
"	我	问	军士	奥唐奈	特别	关于	那	,

“我特意就此事询问了奥唐纳警官。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə]

and	even	he	had	to	admit	that	there	was	no	evidence	whatever	to
和	甚至	他	有	到	承认	那	那里	曾是	不	证据	任何	到

['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ðɪ][gɜːl][ɔː(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns]

implicate	the	girl	or	show	that	the	relations	between	her	and	Mr	.	Torrance
牵连	这	女孩	或者	展示	那	这	关系	之间	她	和	先生	.	托伦斯

[hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] ;

had	been	anything	that	was	not	right	;
有	到过	任何事物	那	曾是	不是	正确的	;

甚至连他也不得不承认，没有任何证据表明这名女孩与托伦斯先生有任何不正当关系；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [haʊ] ['æŋkʃəs] [oʊ'dɑːnəl] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

and	you	know	yourself	how	anxious	O'Donnell	has	been	to	dig	up	evidence	of
和	你	知道	你自己	如何	焦虑的	奥唐奈	有	到过	到	挖	向上	证据	的

['eni] [kaɪnd] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

any	kind	derogatory	to	either	of	them	.	"
任何	种类	贬	到	任何一个	的	他们	.	"

你也知道奥唐纳有多么急于挖掘任何对他们俩不利的证据。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	How	are	you	going	to	help	him	?	"	asked	Elizabeth	.
"	如何	是	你	去	到	帮助	他	?	"	问	伊丽莎白	.

“你打算怎么帮他？”伊丽莎白问道。

" [teɪk] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [keɪk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][dʒeɪl] ?

"	Take	flowers	and	cake	to	him	in	jail	?
"	拿	花朵	和	蛋糕	到	他	在	监狱	?

“给他送花和蛋糕去监狱探望他？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][snɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	There	was	a	sneer	on	her	face	and	on	her	lips	.
"	那里	曾是	一个	冷笑	在	她	脸	和	在	她	嘴唇	.

“她脸上和嘴唇上都带着一丝冷笑。”

" [ɪf] [hiː; hi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [keɪks] , " [rɪ'plaɪd] ['hæriət] , " [aɪ] ['prɒbəbli] [ʃæl; ʃəl] ;

"	If	he	cares	for	flowers	and	cakes	,	"	replied	Harriet	,	"	I	probably	shall	;
"	如果	他	关心	为了	花朵	和	蛋糕	,	"	回复	哈丽特	,	"	我	大概	将	;

“如果他喜欢鲜花和蛋糕，”哈丽特回答说，“那我可能也会喜欢；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [plæn] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][mɔː(r)] ['præktɪkl] .

but	I	have	another	plan	which	will	probably	be	more	practical	.
但	我	有	其他	计划	哪个	将要	大概	是	更多的	实际的	.

但我还有另一个计划，这个计划可能更实际。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

"	CHAPTER	XXVI	.
"	章	26	.

“第二十六章

" [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [frendz] [hiː; hi][hæz; həz] .

"	THE	ONLY	FRIENDS	HE	HAS	.
"	这	仅有的	朋友们	他	有	.

“他仅有的朋友。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'tɜːni] [kɔːld] [ɒn] ['dʒɪmi] ['tɔːrəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

"	So	it	befell	that	the	next	day	a	well	-	known	criminal	attorney	called	on	Jimmy	Torrance	at	the	county	jail	.
"	所以	它	发生	那	这	下一个	天	一个	出色地	-	已知	刑事	律师	称为	在	吉米	托伦斯	在	这	县	监狱	.

于是，第二天，一位著名的刑事律师就去县监狱拜访了吉米·托伦斯。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [nəʊ] [ə'tɜːni] .

"	I	understand	,	"	he	said	to	Jimmy	,	"	that	you	have	retained	no	attorney	.
"	我	理解	,	"	他	说	到	吉米	,	"	那	你	有	保留	不	律师	.

“我了解到，”他对吉米说，“你还没有聘请律师。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['klaɪənts][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

I	have	been	instructed	by	one	of	my	clients	to	take	your	case	.
我	有	到过	指示	经过	一	的	我的	客户	到	拿	你的	案件	.

我的一位客户委托我接手你的案子。

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Jimmy	looked	at	him	in	silence	for	a	moment	.
"	吉米	看起来	在	他	在	沉默	为了	一个	片刻	.

吉米沉默地看了他一会儿。

" [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ?

"	Who	is	going	to	pay	you	?
"	WHO	是	去	到	支付	你	?

谁来付钱给你?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	asked	with	a	smile	.
"	他	问	和	一个	微笑	.

他笑着问道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ə'tɜːniz] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] . "

"	I	understand	attorneys	expect	to	be	paid	.	"
"	我	理解	律师	预计	到	是	有薪酬的	.	"

“我理解律师希望获得报酬。”

" [ðæt] ['nɪdnt] ['wʌri] [juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	That	needn't	worry	you	?	"	replied	the	lawyer	.
"	那	不必	担心	你	?	"	回复	这	律师	.

“你不必为此担心吧？”律师回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['klaɪənt][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'fens] ?

"	You	mean	that	your	client	is	going	to	pay	for	my	defense	?
"	你	意思是	那	你的	客户	是	去	到	支付	为了	我的	防御	?

你的意思是说，你的委托人要为我的辩护买单?

[wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

What's	his	name	?	"
是什么	他的	姓名	?	"

他叫什么名字？ ”

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	That	I	am	not	permitted	to	tell	you	,	"	replied	the	lawyer	.
"	那	我	是	不是	允许	到	告诉	你	,	"	回复	这	律师	.

“我不能告诉你，”律师回答道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['klaɪənt] [ðæt] [ai] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "

Tell	your	client	that	I	appreciate	his	kindness	,	but	I	cannot	accept	it	.	"
告诉	你的	客户	那	我	欣赏	他的	仁慈	,	但	我	不能	接受	它	.	"

告诉你的客户，我很感激他的好意，但我不能接受。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːni] .

"	Don't	be	a	fool	,	"	said	the	attorney	.
"	不	是	一个	傻子	,	"	说	这	律师	.

“别犯傻了，”律师说。

" [ðɪs] ['klaɪənt][ɒv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,
" This client of mine can well afford the expense , and anyway ,
" 这 客户 的 矿 能 出色地 买得起 这 费用 , 和 反正 ,

“我的这位客户完全负担得起这笔费用，而且，再说，

[maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] ,
my instructions are to defend you whether you want me to or not ,
我的 指示 是 到 保卫 你 无论 你 想 我 到 或者 不是 ,

我的职责是无论你是否愿意，都要保护你。

[səʊ][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kænt] [help] [jɔː'self] .
so I guess you can't help yourself .
所以 我 猜测 你 不能 帮助 你自己 .

看来你还是控制不住自己。

" ['dʒɪmi] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" Jimmy laughed with the lawyer .
" 吉米 笑了 和 这 律师 .

吉米和律师一起笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [duː; də][ɪz][tuː; tə] [get] [mɪs] ['hʌdsən] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] .
" The first thing I wish you'd do is to get Miss Hudson out of jail .
" 这 第一的 事物 我 希望 你会 做 是 到 得到 错过 哈德逊 出去 的 监狱 .

“我希望你做的第一件事就是把哈德森小姐从监狱里救出来。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['daʊtləs] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]
There is doubtless some reason for suspicion attaching to me because I
那里 是 毫无疑问 一些 原因 为了 怀疑 连接 到 我 因为 我
[wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑmptənz] ['bɒdi] ,
was found alone with Mr . Compton's body ,
曾是 成立 独自的 和 先生 . 康普顿的 身体 ,

毫无疑问，我之所以受到怀疑，是因为我被发现独自一人和康普顿先生的尸体在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪð] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]
and the pistol with which he was shot was one that had been given
和 这 手枪 和 哪个 他 曾是 射击 曾是 一 那 有 到过 给定
[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ] [kept] [ɪn][maɪ] [desk] ,
to me and which I kept in my desk ,
到 我 和 哪个 我 保留 在 我的 桌子 ,

射杀他的那把手枪是我收到的，一直放在我的办公桌里。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɜːθli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] .
but there is no earthly reason why she should be detained .
但 那里 是 不 尘世的 原因 为什么 她 应该 是 被拘留 .

但没有任何理由应该拘留她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
She could have had absolutely nothing to do with it . "
她 可以 有 有 绝对地 没有什么 到 做 和 它 . "

她完全有可能与此事毫无关系。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'tɜːni] ,
" I will see what can be done , " replied the attorney ,
" 我 将要 看 什么 能 是 完毕 , " 回复 这 律师 ,

“我会看看能做些什么，”律师回答道。

" [ɔːlˈðəʊ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] . "

"	although	I	had	no	instructions	to	defend	her	also	.	"
"	虽然	我	有	不	指示	到	保卫	她	还	.	"

“尽管我并没有接到要为她辩护的指示。”

" [ai] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

"	I	will	make	that	one	of	the	conditions	under	which	I	will	accept	your	services	,
"	我	将要	制作	那	一	的	这	状况	在下面	哪个	我	将要	接受	你的	服务	,

“我会将此作为我接受你服务的条件之一。”

" [sed] ['dʒɪmi] .

"	said	Jimmy	.
"	说	吉米	.

吉米说道。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [rɪˈliːst] .

The	result	was	that	within	a	few	days	Edith	was	released	.
这	结果	曾是	那	之内	一个	很少	天	伊迪丝	曾是	发布	.

结果是，几天之内伊迪丝就被释放了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][dʒeɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

From	the	moment	that	she	left	the	jail	she	was	aware	that	she	was	being
从	这	片刻	那	她	左边	这	监狱	她	曾是	意识到的	那	她	曾是	存在

['ʃædoʊd] .

shadowed	.
阴影	.

从她离开监狱的那一刻起，她就意识到自己被人跟踪了。

" [ai] [səˈpəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	I	suppose	,	"	she	thought	,
"	我	认为	,	"	她	想法	,

“我想也是，”她心想。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə]['əʊpən][ʌp][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [njuː] [kluːz] [θruː] [ˌem 'iː] ,

"	that	they	expect	to	open	up	a	fund	of	new	clues	through	me	,
"	那	他们	预计	到	打开	向上	一个	基金	的	新的	线索	通过	我	,

他们希望通过我找到大量新的线索，

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbd] [ˌnevəðəˈles] ,

"	but	she	was	disturbed	nevertheless	,
"	但	她	曾是	不安	尽管如此	,

但她仍然感到不安。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

because	she	realized	that	it	was	going	to	make	difficult	a	thing	that	she
因为	她	已实现	那	它	曾是	去	到	制作	难的	一个	事物	那	她

[hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

had	been	trying	to	find	some	means	to	accomplish	ever	since	she	had
有	到过	尝试	到	寻找	一些	方法	到	完成	曾经	自从	她	有

[biːn] [əˈrestɪd] .

been	arrested	.
到过	被捕	.

因为她意识到，这将使她自被捕以来一直试图找到方法去完成的事情变得更加困难。

[ʃiː; ʃi] [went] [dəˈrektli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] -

She	went	directly	to	her	apartment	and	presently	took	down	the	telephone	-
她	去	直接地	到	她	公寓	和	目前	采取	向下	这	电话	-

[rɪˈsiːvə(r)] ,

receiver	,
接收者	,

她直接回到自己的公寓，随即拿起电话听筒。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [fəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [daʊn] - [taʊn] ,

and	after	calling	a	public	phone	in	a	building	down	-	town	,
和	后	呼叫	一个	民众	电话	在	一个	建筑	向下	-	镇	,

在拨打了市中心一栋大楼里的公用电话后，

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn] ,

she	listened	intently	while	the	operator	was	getting	her	connection	,
她	听着	专注地	尽管	这	操作员	曾是	获得	她	联系	,

她全神贯注地听着接线员接通电话的过程。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

and	before	the	connection	was	made	she	hung	up	the	receiver	with	a	smile	,
和	前	这	联系	曾是	制成	她	悬挂	向上	这	接收者	和	一个	微笑	,

还没等电话接通，她就笑着挂断了电话。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['briːðɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [laɪn]

for	she	had	distinctly	heard	the	sound	of	a	man's	breathing	over	the	line
为了	她	有	明显地	听到	这	声音	的	一个	男人的	呼吸	超过	这	线

,

,

,

因为她清楚地听到了电话那头传来男人的呼吸声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [oʊ'dɑːnəl] [hæd; həd] [tæpt] [ɪn] [ɪ'miːdiətlɪ] [ɒn]

and	she	knew	that	in	all	probability	O'Donnell	had	tapped	in	immediately	on
和	她	知道	那	在	全部	可能性	奥唐奈	有	轻敲	在	立即地	在

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][dʒeɪl] .

learning	that	she	had	been	released	from	jail	.
学习	那	她	有	到过	发布	从	监狱	.

她知道，奥唐纳很可能在得知她出狱后立即联系了她。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n]

That	evening	she	attended	a	local	motion	-	picture	theater	which	she	often
那	晚上	她	参加	一个	当地的	运动	-	图片	剧院	哪个	她	经常

['friːkwənt, friː'kwent] .

frequented	.
经常光顾	.

当晚，她去了她经常光顾的当地电影院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] [ə'feəz] , [ðə; ðɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪ] [blɒk] ,

It	was	one	of	those	small	affairs	,	the	width	of	a	city	block	,
它	曾是	一	的	那些	小的	事务	,	这	宽度	的	一个	城市	堵塞	,

那是一场小规模的事件，宽度只相当于一个街区。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [aɪl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['eksɪt][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['æli]

with	a	narrow	aisle	running	down	either	side	and	all	emergency	exit	upon	the	alley
和	一个	狭窄的	走道	跑步	向下	任何一个	边	和	全部	紧急情况	出口	之上	这	胡同

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɑː(r)][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [aɪl] .

at	the	far	end	of	each	aisle	.
在	这	远的	结尾	的	每个	走道	.

两侧各有一条狭窄的过道，所有紧急出口都位于每条过道尽头的巷子里。

[ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['daːkənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ænd; ənd] ,

The	theater	was	darkened	when	she	entered	and	,
这	剧院	曾是	变暗	什么时候	她	进入	和	,

她走进剧院时，剧院里一片漆黑。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'praiz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪ'miːdiətlɪ] ,

a	quick	glance	apprizing	her	that	no	one	followed	her	in	immediately	,
一个	快的	瞥一眼	通知	她	那	不	一	随后	她	在	立即地	,

她迅速瞥了一眼，发现并没有人立刻跟进来。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [aɪlz] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ]
she continued on down one of the side aisles and passed through the doorway
她 持续 在 向下 一 的 这 边 过道 和 通过了 通过 这 门口
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæli] .
into the alley .
进入 这 胡同 .

她继续沿着其中一条侧道走去，穿过门口进入了巷子。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] - [buːð] [ɪn][ə; eɪ] [drʌg] - [stɔː(r)] [tuː] [blɒks]
Five minutes later she was in a telephone - booth in a drug - store two blocks
五 分钟 之后 她 曾是 在 一个 电话 - 展位 在 一个 药品 - 店铺 二 积木
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

五分钟后，她出现在两个街区外一家药店的电话亭里。

" [ɪz] [ðɪs] - ?
" Is this Feinheimer's ?
" 是 这 - ?

这是费恩海默的吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [kəˈnekʃn] .
" she asked after she had got her connection .
" 她 问 后 她 有 得到 她 联系 .

她接通电话后问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [kɑːl] .
" I want to talk to Carl .
" 我 想 到 讲话 到 卡尔 .

我想和卡尔谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hed] -
" She asked for Carl because she knew that this man who had been head -
" 她 问 为了 卡尔 因为 她 知道 那 这 男人 WHO 有 到过 头 -
[ˈweɪtə(r)][æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [wʊd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
waiter at Feinheimer's for years would know her voice .
服务员 在 - 为了 年 会 知道 她 嗓音 .

“她点名要找卡尔，因为她知道这位在费恩海默餐厅当了多年领班的男士肯定能认出她的声音。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [kɑːl] ?
" Is that you , Carl ?
" 是 那 你 , 卡尔 ?

是你吗，卡尔?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] [ˈfaɪnəli] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .
" she asked as a man's voice finally answered the telephone .
" 她 问 作为 一个 男人的 嗓音 最后 回答 这 电话 .

“她问道，这时电话那头终于传来一个男人的声音。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːvə] . "
" This is Little Eva . "
" 这 是 小的 伊娃 . "

这是小伊娃。

" [əʊ] , [həˈləʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Oh , hello ! " said the man .
" 哦 , 你好 ! " 说 这 男人 .

“哦，你好！”那人说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] . "
" I thought you were over at the county jail . "
" 我 想法 你 是 超过 在 这 县 监狱 . "

“我还以为你在县监狱呢。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	was	released	to	-	day	,	"	she	explained	.
"	我	曾是	发布	到	-	天	,	"	她	解释	.

“我今天被释放了，”她解释说。

" [wel] , ['lɪs(ə)n] , [kɑːl] ; [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	Well	,	listen	,	Carl	;	I've	got	to	see	the	Lizard	.
"	出色地	,	听	,	卡尔	;	我已经	得到	到	看	这	蜥蜴	.

“听着，卡尔；我得去见见蜥蜴人。”

[aɪv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] .

I've	simply	got	to	see	him	to	-	night	.
我已经	简单地	得到	到	看	他	到	-	夜晚	.

我今晚一定要见到他。

[aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] , [bʌt; bət][aɪ][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

I	was	being	shadowed	,	but	I	got	away	from	them	.
我	曾是	存在	阴影	,	但	我	得到	离开	从	他们	.

我被人跟踪了，但我摆脱了他们。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ? "

Do	you	know	where	he	is	?	"
做	你	知道	在哪里	他	是	?	"

你知道他在哪里吗?

" [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] , " [sed] [kɑːl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	I	guess	I	could	find	him	,	"	said	Carl	in	a	low	voice	.
"	我	猜测	我	可以	寻找	他	,	"	说	卡尔	在	一个	低的	嗓音	.

“我想我能找到他，”卡尔低声说道。

" [juː; jʊ][gəʊ][aʊt][tuː; tə]['mʌðə(r)] ['kruːgərz] .

"	You	go	out	to	Mother	Kruger's	.
"	你	去	出去	到	母亲	克鲁格的	.

“你去克鲁格妈妈家。”

[aɪl] [tel] [hɪm] [jʊl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] . "

I'll	tell	him	you'll	be	there	in	about	an	hour	.	"
患病的	告诉	他	你会	是	那里	在	关于	一个	小时	.	"

我会告诉他你大约一个小时后到。

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I'll	be	waiting	in	a	taxi	outside	,	"	said	the	girl	.
"	患病的	是	等待	在	一个	出租车	外部	,	"	说	这	女孩	.

“我会在外面出租车里等你，”女孩说。

" [gʊd] , " [sed] [kɑːl] .

"	Good	,	"	said	Carl	.
"	好的	,	"	说	卡尔	.

“很好，”卡尔说。

" [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]

"	If	he	isn't	there	in	an	hour	you	can	know	that	he	was	afraid	to
"	如果	他	不是	那里	在	一个	小时	你	能	知道	那	他	曾是	害怕的	到

[kʌm] .

come	.
来	.

“如果他一个小时后还没到，你就可以知道他害怕来了。”

[hiːz] ['leɪɪn] - ['prɪti] [ləʊ] . "

He's	layin	'	pretty	low	.	"
他是	躺着	-	漂亮的	低的	.	"

他现在很低调。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , " [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .

"	All	right	,	"	said	the	girl	,	"	I'll	be	there	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	女孩	,	"	患病的	是	那里	.

“好的，”女孩说，“我会到的。”

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [kʌm] .

You	tell	him	that	he	simply	must	come	.
你	告诉	他	那	他	简单地	必须	来	.

你告诉他，他必须来。

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tæksi] .

"	She	hung	up	the	receiver	and	then	called	a	taxi	.
"	她	悬挂	向上	这	接收者	和	然后	称为	一个	出租车	.

她挂断电话，然后叫了一辆出租车。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] [blɒk] [ə'weɪ] ,

She	gave	a	number	on	a	side	street	about	a	half	block	away	,
她	给予	一个	数字	在	一个	边	街道	关于	一个	一半	堵塞	离开	,

她给了我一个电话号码，地址在半个街区外的一条小街上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [les] ['deɪndʒə(r)]

where	she	knew	it	would	be	reasonably	dark	,	and	consequently	less	danger
在哪里	她	知道	它	会	是	合理	黑暗的	,	和	最后	较少的	危险

[ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

of	detection	.
的	检测	.

她知道那里光线比较暗，因此被发现的风险也较小。

[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tæksi] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['mʌðə(r)] ['kruːgərz] ,

Three	-	quarters	of	an	hour	later	her	taxi	drew	up	beside	Mother	Kruger's	,
三	-	四分之一	的	一个	小时	之后	她	出租车	画	向上	旁	母亲	克鲁格的	,

四十五分钟后，她的出租车停在了克鲁格夫人的车旁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [ə'laɪt] .

but	the	girl	did	not	alight	.
但	这	女孩	做过	不是	点燃	.

但女孩并没有下车。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['tæksi] [swʌŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] -

She	had	waited	but	a	short	time	when	another	taxi	swung	in	beside	the	road	-
她	有	等待	但	一个	短的	时间	什么时候	其他	出租车	摇摆	在	旁	这	路	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她没等多久，另一辆出租车就停在了路边旅馆旁边。

[tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɜːz] .

turned	around	and	backed	up	alongside	hers	.
转向	大约	和	支持的	向上	旁边	她的	.

转身倒车，停在了她的车旁边。

[ə; eɪ] [mæn] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] .

A	man	stepped	out	and	peered	through	the	glass	of	her	machine	.
一个	男人	步	出去	和	窥视	通过	这	玻璃	的	她	机器	.

一个男人走了出来，透过她机器的玻璃向外窥视。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

It	was	the	Lizard	.
它	曾是	这	蜥蜴	.

是蜥蜴。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Recognizing	**the**	**girl**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**took**	**a**	**seat**	**beside**	**her**	**.**
识别	这	女孩	他	打开	这	门	和	采取	一个	座位	旁	她	.

他认出了那个女孩，打开门在她旁边坐了下来。

" [wel] , " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['lɪzəd] , " [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? "

"	**Well**	**,**	**"**	**inquired**	**the**	**Lizard**	**,**	**"**	**What's**	**on**	**your**	**mind**	**?**	**"**
"	出色地	,	"	询问	这	蜥蜴	,	"	是什么	在	你的	头脑	?	"

“嗯，”蜥蜴问道，“你在想什么呢？”

" ['dʒɪmi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	**Jimmy**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**girl**	**.**
"	吉米	,	"	回复	这	女孩	.

“吉米，”女孩回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	**I**	**thought**	**so**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**Lizard**	**.**
"	我	想法	所以	,	"	返回	这	蜥蜴	.

“我就知道，”蜥蜴回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**It**	**looks**	**pretty**	**bad**	**for**	**him**	**,**	**don't**	**it**	**?**
"	它	看起来	漂亮的	坏的	为了	他	,	不	它	?

“他的情况看起来很糟糕，不是吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm] . "

I	**wish**	**there**	**was**	**some**	**way**	**to**	**help**	**him**	**.**	**"**
我	希望	那里	曾是	一些	方式	到	帮助	他	.	"

我真希望有什么办法能帮帮他。

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	**He**	**did**	**not**	**do**	**it**	**.**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	他	做过	不是	做	它	.	"	说	这	女孩	.

“他没有做这件事。”女孩说。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk] [hɪm] . " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] ,

"	**It**	**didn't**	**seem**	**like**	**him**	**.**	**"**	**said**	**the**	**Lizard**	**,**
"	它	没有	似乎	喜欢	他	.	"	说	这	蜥蜴	,

“看起来不像他。”蜥蜴说道。

" [bʌt; bət][aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gaɪ] [huː] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "

"	**but**	**I**	**got**	**it**	**straight**	**from**	**a**	**guy**	**who**	**knows**	**that**	**he**	**done**	**it**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	但	我	得到	它	直的	从	一个	盖伊	WHO	知道	那	他	完毕	它	全部	正确的	.	"

“但我是直接从一个知道自己做得完全正确的人那里听说的。”

" [huː] ? " [ɑːskt] ['iːdɪθ] .

"	**Who**	**?**	**"**	**asked**	**Edith**	**.**
"	WHO	?	"	问	伊迪丝	.

“谁？”伊迪丝问道。

" ['mʌri] . "

"	**Murray**	**.**	**"**
"	默里	.	"

“默里。”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	**I**	**thought**	**he**	**knew**	**a**	**lot**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	我	想法	他	知道	一个	很多	关于	它	,	"	说	这	女孩	.

“我以为他很了解这方面的情况，”女孩说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	**That's**	**why**	**I**	**sent**	**for**	**you**	**.**
"	那就是	为什么	我	发送	为了	你	.

这就是我派人来找你的原因。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌri] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

You	haven't	got	any	love	for	Murray	,	have	you	?	"
你	还没有	得到	任何	爱	为了	默里	,	有	你	?	"

你对默里一点好感都没有，是吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪzəd] ; " [nɒt][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	"	replied	the	Lizard	;	"	not	so	you	could	notice	it	.	"
"	不	,	"	回复	这	蜥蜴	;	"	不是	所以	你	可以	注意	它	.	"

“不，”蜥蜴回答说，“不是为了让你注意到它。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['mʌri] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒɒb] .

"	I	think	Murray	knows	a	lot	about	that	job	.
"	我	思考	默里	知道	一个	很多	关于	那	工作	.

“我认为默里对那份工作非常了解。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] ['dʒɪmi] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [dəup] [ðæt] [wɪl] [stɑːt]

If	you	want	to	help	Jimmy	I	know	where	you	can	get	the	dope	that	will	start
如果	你	想	到	帮助	吉米	我	知道	在哪里	你	能	得到	这	太棒了	那	将要	开始

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

如果你想帮吉米，我知道哪里能搞到那种能引发事端的毒品。

['eniweɪ] . "

anyway	.	"
反正	.	"

反正。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	Lizard	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	蜥蜴	.

“那是什么？”蜥蜴问道。

" [ðɪs] ['feləʊ] - , [huː] [ɪz] [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmptən] ,

"	This	fellow	Bince	,	who	is	assistant	general	manager	for	Compton	,
"	这	同伴	-	,	WHO	是	助手	一般的	经理	为了	康普顿	,

“这位名叫宾斯的家伙，是康普顿队的助理总经理，

[gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mʌri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒmptən] [wɒz; wəz] [kɪld] .

got	a	letter	from	Murray	two	or	three	weeks	before	Compton	was	killed	.
得到	一个	信	从	默里	二	或者	三	周	前	康普顿	曾是	被杀	.

在康普顿遇害前两三周，我收到了默里的一封信。

['mʌri] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [θret] [saɪnd] [aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ɪn'strʌktɪd]

Murray	enclosed	a	threat	signed	I	.	W	.	W	.	,	and	his	letter	instructed
默里	内	一个	威胁	签名	我	.	W	.	W	.	,	和	他的	信	指示

- [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [θret] [tuː; tə] ['kɒmptən] .

Bince	to	show	the	threat	to	Compton	.
-	到	展示	这	威胁	到	康普顿	.

默里随信附上了一份署名为“世界产业工人联合会”（IWW）的威胁书，并在信中指示宾斯将这份威胁书交给康普顿。

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði][dəup] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	haven't	got	all	the	dope	on	it	,
我	还没有	得到	全部	这	太棒了	在	它	,

我还没掌握全部内幕消息。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [dʒɒb] .

but	I've	got	a	hunch	that	in	some	way	it	is	connected	with	this	job	.
但	我已经	得到	一个	直觉	那	在	一些	方式	它	是	连接	和	这	工作	.

但我总觉得这件事和这份工作有点关系。

['eniweɪ] , [aɪv] [gɒt] [bəuθ] ['mɜːriz] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θret] [hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] .

Anyway	**,**	**I've**	**got**	**both**	**Murray's**	**letter**	**and**	**the**	**threat**	**he**	**enclosed**	**.**
反正	,	我已经	得到	两个都	默里的	信	和	这	威胁	他	内	.

总之，我收到了默里的信和他随信附上的威胁信。

['ðer] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [maɪ] [desk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [plɑːnt] .

They're	**hidden**	**in**	**my**	**desk**	**at**	**the**	**plant**	**.**
它们是	隐	在	我的	桌子	在	这	植物	.

它们藏在我工厂的办公桌里。

[aɪ] [kænt] [get] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [naʊ] ,

I	**can't**	**get**	**them**	**,**	**of**	**course**	**;**	**they**	**wouldn't**	**let**	**me**	**in**	**the**	**place**	**now**	**,**
我	不能	得到	他们	,	的	课程	;	他们	不会	让	我	在	这	地方	现在	,

我当然拿不到它们；他们现在不会让我进去的。

[ænd; ənd] ['mɜːriz] [səʊ] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ðem; ðəm] ,

and	**Murray's**	**so**	**strong**	**with**	**the**	**police**	**that**	**I**	**wouldn't**	**trust**	**them**	**,**
和	默里的	所以	强的	和	这	警察	那	我	不会	相信	他们	,

穆雷和警察的关系太密切了，我根本不信任他们。

[səʊ] [aɪ] ['hævnt] [təʊld] ['eni] [wʌn] .

so	**I**	**haven't**	**told**	**any**	**one**	**.**
所以	我	还没有	讲述	任何	一	.

所以我没告诉任何人。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .

What	**I**	**want**	**is**	**for**	**you**	**to**	**go**	**there**	**to**	**-**	**night**	**and**	**get**	**them**	**.**
什么	我	想	是	为了	你	到	去	那里	到	-	夜晚	和	得到	他们	.

我希望你今晚就去那里把它们拿来。

" [ðə; ðɪ] ['lɪzəd] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɑːst] .

"	**The**	**Lizard**	**was**	**thinking**	**fast**	**.**
"	这	蜥蜴	曾是	思维	快速地	.

“蜥蜴反应很快。”

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʒɒb] .

The	**girl**	**knew**	**nothing**	**of**	**his**	**connection**	**with**	**the**	**job**	**.**
这	女孩	知道	没有什么	的	他的	联系	和	这	工作	.

女孩对他的工作与他之间的关系一无所知。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] ['kɑmptənz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst]

She	**did**	**not**	**know**	**that**	**he**	**had**	**entered**	**Compton's**	**office**	**and**	**had**	**been**	**first**
她	做过	不是	知道	那	他	有	进入	康普顿的	办公室	和	有	到过	第一的

[tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] ;

to	**find**	**his**	**dead**	**body**	**;**
到	寻找	他的	死的	身体	;

她并不知道他曾进入康普顿的办公室，并且是第一个发现他尸体的人；

[ɪn] [fækt] , [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ðæt] .

in	**fact**	**,**	**no**	**one**	**knew**	**that**	**.**
在	事实	,	不	一	知道	那	.

事实上，没有人知道这件事。

['iːv(ə)n] ['mʌri] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪzəd] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [plɑːnt] ,

Even	**Murray**	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**Lizard**	**had**	**succeeded**	**in**	**entering**	**the**	**plant**	**,**
甚至	默里	做过	不是	知道	那	这	蜥蜴	有	成功了	在	进入	这	植物	,

就连默里也不知道蜥蜴已经成功进入了工厂。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] ,

as	**the**	**latter**	**had**	**told**	**him**	**that**	**he**	**was**	**delayed**	**,**
作为	这	后者	有	讲述	他	那	他	曾是	延迟	,

因为后者告诉他自己会迟到，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [ænd; ənd] ['æmbjələns] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

and	that	when	he	reached	there	a	patrol	and	ambulance	were	already
和	那	什么时候	他	达到	那里	一个	巡逻	和	救护车	是	已经

[bækt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

backed	up	in	front	of	the	building	.
支持的	向上	在	正面	的	这	建筑	.

当他到达那里时，巡逻队和救护车已经停在建筑物前面了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['nɒlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

He	felt	that	he	had	enough	knowledge	,	however	,
他	毛毡	那	他	有	足够的	知识	,	然而	,

然而，他觉得自己已经掌握了足够的知识。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

to	make	the	conviction	of	Jimmy	a	very	difficult	proposition	,
到	制作	这	定罪	的	吉米	一个	非常	难的	主张	,

使吉米的定罪成为一件非常困难的事情，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [daɪ'vʌldʒd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ]

but	if	he	divulged	the	knowledge	he	had	and	explained	how	he	came	by
但	如果	他	泄露	这	知识	他	有	和	解释	如何	他	来了	经过

[ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [træns'fəːd] [frɒm; frəm]

it	he	could	readily	see	that	suspicion	would	be	at	once	transferred	from
它	他	可以	容易	看	那	怀疑	会	是	在	一次	转移	从

['dʒɪmi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Jimmy	to	himself	.
吉米	到	他自己	.

但如果他透露自己所掌握的知识，并解释自己是如何获得这些知识的，他很容易就能看出，怀疑会立刻从吉米转移到他自己身上。

[ðə; ði] ['lɪzəd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

The	Lizard	therefore	was	in	a	quandary	.
这	蜥蜴	所以	曾是	在	一个	困惑	.

因此，蜥蜴陷入了困境。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] ['mɜːriz] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['lɪzəd] [mait] [ðen] [biː; bi]

Of	course	,	if	Murray's	connection	was	ever	discovered	the	Lizard	might	then	be
的	课程	,	如果	默里的	联系	曾是	曾经	发现	这	蜥蜴	可能	然后	是

[drɔːn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

drawn	into	it	,
绘制	进入	它	,

当然，如果穆雷与此事的关联被发现，蜥蜴人也可能被牵扯进来。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] ['mʌri] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪzəd] [wʊd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [frɒm; frəm]

but	if	he	could	keep	Murray	out	the	Lizard	would	be	reasonably	safe	from
但	如果	他	可以	保持	默里	出去	这	蜥蜴	会	是	合理	安全的	从

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

但如果他能把默里挡在外面，蜥蜴人就能基本免于怀疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] [piːs]

and	now	the	girl	had	shown	him	how	he	might	remove	a	damaging	piece
和	现在	这	女孩	有	所示	他	如何	他	可能	消除	一个	损害	片

[ɒv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] ['mʌri] .

of	evidence	against	Murray	.
的	证据	反对	默里	.

现在，女孩向他展示了如何删除对默里不利的证据。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	You	will	get	it	,	won't	you	?	"	asked	the	girl	.
"	你	将要	得到	它	,	惯于	你	?	"	问	这	女孩	.

“你会得到的，对吧？”女孩问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['peɪpəz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where	are	these	papers	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	这些	文件	?	"	他	问	.

“这些文件在哪里？”他问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [əˈdʒɔin] ['mɪstə(r)] . ['kɑmptənz] .

"	They	are	in	the	outer	office	which	adjoins	Mr	.	Compton's	.
"	他们	是	在	这	外	办公室	哪个	相邻	先生	.	康普顿的	.

“他们在康普顿先生隔壁的外间办公室。”

[maɪ] [desk] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] ['entə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] .

My	desk	stands	at	the	right	of	the	door	as	you	enter	from	the	main
我的	桌子	站立	在	这	正确的	的	这	门	作为	你	进入	从	这	主要的

office	.
办公室	.

我的办公桌位于主办公室入口右侧的门边。

[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['ləʊə(r)] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [dəˈrektli] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [drɔː(r)] . "

Remove	the	right	-	hand	lower	drawer	and	you	will	find	the	papers	lying	on	the
消除	这	正确的	-	手	降低	抽屉	和	你	将要	寻找	这	文件	说谎	在	这

little	wooden	partition	directly	underneath	the	drawer	.	"
小的	木制的	分割	直接地	下	这	抽屉	.	"

取出右下方的抽屉，你会发现文件就放在抽屉正下方的小木隔板上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] ; " [aɪl] [get] [ðem; ðəm] . "

"	All	right	,	"	said	the	Lizard	;	"	I'll	get	them	.	"
"	全部	正确的	,	"	说	这	蜥蜴	;	"	患病的	得到	他们	.	"

“好吧，”蜥蜴说，“我去抓他们。”

" [bles] [juː; jʊ] , ['lɪzəd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Bless	you	,	Lizard	,	"	cried	the	girl	.
"	保佑	你	,	蜥蜴	,	"	哭	这	女孩	.

“蜥蜴，保佑你！”女孩喊道。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [help] .

"	I	knew	you	would	help	.
"	我	知道	你	会	帮助	.

我就知道你会帮忙。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [frendz] [hiː; hi] [hæz; həz] .

You	and	I	are	the	only	friends	he	has	.
你	和	我	是	这	仅有的	朋友们	他	有	.

你和我就是他仅有的朋友。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] [ɒn] [hɪm] [id] [biː; bi] [sent] [ʌp] ,

If	we	went	back	on	him	he'd	be	sent	up	,
如果	我们	去	后退	在	他	他会	是	发送	向上	,

如果我们反悔，他会被送上法庭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] ['biːɪŋ] [juːst] [ə'genst] [hɪm] .

for	there's	lots	of	money	being	used	against	him	.
为了	有	很多	的	钱	存在	用过的	反对	他	.

因为有很多钱被用来对付他。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi] [hæŋd] .

He	might	even	be	hanged	.
他	可能	甚至	是	绞刑	.

他甚至可能被绞死。

[ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [əˈtɜːni] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][ɑːsk]

I	know	from	what	I	have	heard	that	the	prosecuting	attorney	intends	to	ask
我	知道	从	什么	我	有	听到	那	这	起诉	律师	意图	到	问

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .

for	the	death	penalty	.
为了	这	死亡	惩罚	.

据我所知，检察官打算要求判处死刑。

" [ðə; ði] ['lɪzəd] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['tæksi] .

"	The	Lizard	made	no	reply	as	he	started	to	leave	the	taxi	.
"	这	蜥蜴	制成	不	回复	作为	他	开始	到	离开	这	出租车	.

“蜥蜴人没有回答，便开始离开出租车。”

" [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtɜːni] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [neɪm]

"	Take	them	to	his	attorney	,	"	said	the	girl	,	and	she	gave	him	the	name
"	拿	他们	到	他的	律师	,	"	说	这	女孩	,	和	她	给予	他	这	姓名

[ænd; ənd] [əˈdres] .

and	address	.
和	地址	.

“把他们带去见他的律师，”女孩说，并给了他律师的姓名和地址。

[ðə; ði] ['lɪzəd] [grʌnt] [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæb] .

The	Lizard	grunted	and	entered	his	own	cab	.
这	蜥蜴	哼哼	和	进入	他的	自己的	出租车	.

蜥蜴哼了一声，钻进了自己的出租车。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] [druː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ænd; ənd]

As	he	did	so	a	man	on	a	motorcycle	drew	up	on	the	opposite	side	and
作为	他	做过	所以	一个	男人	在	一个	摩托车	画	向上	在	这	对面的	边	和

[piə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

peered	through	the	window	.
窥视	通过	这	窗户	.

这时，一个骑摩托车的男人从对面驶来，透过车窗向里张望。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

The	driver	had	started	his	motor	as	the	newcomer	approached	.
这	司机	有	开始	他的	发动机	作为	这	新人	接近	.

当陌生人靠近时，司机已经发动了引擎。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kæb][ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪzəd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l]

From	her	cab	the	girl	saw	the	Lizard	and	the	man	on	the	motorcycle
从	她	出租车	这	女孩	锯	这	蜥蜴	和	这	男人	在	这	摩托车

[lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

look	into	each	other's	face	for	a	moment	,
看	进入	每个	其他的	脸	为了	一个	片刻	,

女孩从出租车里看到蜥蜴和骑摩托车的男人对视了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɪzərdz] [kwɪk] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] , " [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌbiː 'əʊ] !

then	she	heard	the	Lizard's	quick	admonition	to	his	driver	,	"	Beat	it	,	bo	!
然后	她	听到	这	蜥蜴的	快的	警告	到	他的	司机	,	"	打	它	,	波	!

然后她听到蜥蜴人迅速告诫他的司机：“滚开，伙计！”

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] " [hɔːlt] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tæksiˌkæb]

"	A	sharp	"	Halt	!	"	came	from	the	man	on	the	motorcycle	,	but	the	taxicab
"	一个	锋利的	"	停止	!	"	来了	从	这	男人	在	这	摩托车	,	但	这	出租车

[liːpt] ['fɔːwəd] ,

leaped	forward	,
跳跃	向前	,

摩托车上的男人猛地喊了一声“停！”，但出租车却猛地向前冲去。

[ænd; ənd] , [ək'seləreɪtɪŋ] ['ræpɪdli] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	,	accelerating	rapidly	,	turned	to	the	left	into	the	road	toward	the	city	.
和	,	加速	快速	,	转向	到	这	左边	进入	这	路	朝向	这	城市	.

然后，他猛地加速，向左转弯，驶入通往城市的道路。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l][wɒz; wəz]

The	girl	had	guessed	at	the	first	glance	that	the	man	on	the	motorcycle	was
这	女孩	有	猜对了	在	这	第一的	瞥一眼	那	这	男人	在	这	摩托车	曾是

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .

a	police	officer	.
一个	警察	官	.

女孩第一眼就猜到骑摩托车的男人是警察。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪzədz] ['tæksi] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['sɜːkld] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

As	the	Lizard's	taxi	raced	away	the	officer	circled	quickly	and	started	in	pursuit	.
作为	这	蜥蜴的	出租车	比赛	离开	这	官	圈起来	迅速地	和	开始	在	追逐	.

蜥蜴的出租车飞驰而去，警官迅速绕到前方，开始追赶。

" [nəʊ] [tʃɑːns] , " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	No	chance	,	"	thought	the	girl	.
"	不	机会	,	"	想法	这	女孩	.

“没机会了，”女孩心想。

" [hiːl] [get] [kɔːt] [ʃʊə(r)] .

"	He'll	get	caught	sure	.
"	地狱	得到	捕捉	当然	.

他肯定会被抓到。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][stə'kɑːtəʊ] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [ɪg'zɔːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l]

"	She	could	hear	the	staccato	reports	from	the	open	exhaust	of	the	motorcycle
"	她	可以	听到	这	断奏	报告	从	这	打开	排气	的	这	摩托车

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

diminishing	rapidly	in	the	distance	,
减少	快速	在	这	距离	,

她能听到摩托车排气管发出断断续续的轰鸣声，声音在远处迅速消失。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'sjuːə(r)] .

indicating	the	speed	of	the	pursued	and	the	pursuer	.
表明	这	速度	的	这	追击	和	这	追击者	.

表示被追赶者和追赶者的速度。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

And	then	from	the	distance	came	a	shot	and	then	another	and	another	.
和	然后	从	这	距离	来了	一个	射击	和	然后	其他	和	其他	.

然后远处传来一声枪响，接着又是一声，又是一声。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['draɪvə(r)] .

She	leaned	forward	and	spoke	to	her	own	driver	.
她	倾斜	向前	和	辐	到	她	自己的	司机	.

她向前倾身，和自己的司机说了些话。

" [gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['elm,hɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Go	on	to	Elmhurst	,	"	she	said	,
"	去	在	到	埃尔姆赫斯特	,	"	她	说	,

“去埃尔姆赫斯特吧，”她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] [rəʊd] .

"	and	then	come	back	to	the	city	on	the	St	.	Charles	Road	.
"	和	然后	来	后退	到	这	城市	在	这	英石	.	查尔斯	路	.

然后沿着圣查尔斯路返回市区。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['lɪzəd] ['entəd] [æn; ən]

"	It	was	after	two	o'clock	in	the	morning	when	the	Lizard	entered	an
"	它	曾是	后	二	点钟	在	这	早晨	什么时候	这	蜥蜴	进入	一个

[ə'pɑːtmənt] [ɒn] ['æʃlənd] ['ævənjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

apartment	on	Ashland	Avenue	which	he	had	for	several	years	used	as	a
公寓	在	阿什兰	大街	哪个	他	有	为了	一些	年	用过的	作为	一个

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

hiding	-	place	when	the	police	were	hot	upon	his	trail	.
隐藏	-	地方	什么时候	这	警察	是	热的	之上	他的	踪迹	.

“凌晨两点多，蜥蜴人进入了阿什兰大道的一间公寓，这间公寓是他多年来被警察追捕时的藏身之处。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['rentɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] [dʒuːz]

The	people	from	whom	he	rented	the	room	were	eminently	respectable	Jews
这	人们	从	谁	他	租来的	这	房间	是	非常	可敬	犹太人

[huː] [θɔːt] [ðeə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ruːmə(r); 'rʊmə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ,

who	thought	their	occasional	roomer	what	he	represented	himself	to	be	,
WHO	想法	他们的	偶然	房客	什么	他	代表	他自己	到	是	,

他租住房间的房东是非常体面的犹太人，他们认为这位偶尔来租房的房客正如他所自称的那样。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [dɪ'pɑːrtmənts] ,

a	special	agent	for	one	of	the	federal	departments	,
一个	特别的	代理人	为了	一	的	这	联邦	部门	,

一位联邦部门的特工

[ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lɪzərdz] [lɒŋ] ['æbsəns] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['aʊəz] .

a	vocation	which	naturally	explained	the	Lizard's	long	absences	and	unusual	hours	.
一个	职业	哪个	自然	解释	这	蜥蜴的	长的	缺勤	和	异常	小时	.

这种职业自然可以解释蜥蜴人长期不在岗和作息时间异常的原因。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] ['lɪzəd] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

Once	within	his	room	the	Lizard	sank	into	a	chair	and	wiped	the	perspiration
一次	之内	他的	房间	这	蜥蜴	沉没	进入	一个	椅子	和	擦拭	这	汗

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

from	his	forehead	,
从	他的	前额	,

蜥蜴回到房间后，瘫坐在椅子上，擦了擦额头上的汗。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] .

although	it	was	by	no	means	a	warm	night	.
虽然	它	曾是	经过	不	方法	一个	温暖的	夜晚	.

虽然那晚一点也不暖和。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] , [wɪtʃ] , [wen] ['əʊpənd] ,

He	drew	a	folded	paper	from	his	inside	pocket	,	which	,	when	opened	,
他	画	一个	折叠	纸	从	他的	里面	口袋	,	哪个	,	什么时候	打开	,

他从内袋里掏出一张折叠的纸，打开后，

[rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪ'ðɪn] .

revealed	a	small	piece	of	wrapping	paper	within	.
揭晓	一个	小的	片	的	包装	纸	之内	.

里面露出一小张包装纸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːriz] ['letə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

They	were	Murray's	letter	to	Bince	and	the	enclosure	.
他们	是	默里的	信	到	-	和	这	外壳	.

它们是默里写给宾斯的信和附件。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['lɪzəd] ,
" **Believe** **me** **,** " **muttered** **the** **Lizard** **,**
" 相信 我 , " 低声说道 这 蜥蜴 ,

“相信我，”蜥蜴低声说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌfɪst] [dʒɒb][aɪ]['evə(r)] ['pʊld] [ɒf] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [gets] [ɪz] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
" **that** **was** **the** **toughest** **job** **I** **ever** **pulled** **off** **and** **all** **I** **gets** **is** **two** **pieces** **of**
" 那 曾是 这 最难 工作 我 曾经 拉 离开 和 全部 我 获得 是 二 件 的
['peɪpə(r)] ,
paper **,**
纸 ,

“那是我完成过的最艰难的工作，结果我只得到了两张纸。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] ['ðer] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **don't** **know** **but** **what** **they're** **worth** **it** **.**
但 我 不 知道 但 什么 它们是 值得 它 .

但我不知道它们值不值这个价。

" [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **He** **sat** **for** **a** **long** **time** **looking** **at** **the** **papers** **in** **his** **hand** **,**
" 他 卫星 为了 一个 长的 时间 寻找 在 这 文件 在 他的 手 ,

他坐在那里，长时间地看着手里的文件。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
but **he** **did** **not** **see** **them** **.**
但 他 做过 不是 看 他们 .

但他并没有看到他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] :
He **was** **thinking** **of** **other** **things** **:**
他 曾是 思维 的 其他 事物 :

他当时在想别的事情：

[ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [səʊ][fɑː(r)] [θruː] [j'iəz] [ɒv; əv] [kraɪm] ; [ɒv; əv]
of **prison** **walls** **that** **he** **had** **eluded** **so** **far** **through** **years** **of** **crime** **;** **of**
的 监狱 墙壁 那 他 有 躲避 所以 远的 通过 年 的 犯罪 ; 的
[oʊ'dɑːnəl] ,
O'Donnell **,**
奥唐奈 ,

他多年来通过犯罪逃脱了监狱的高墙；奥唐纳，

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmptən] [keɪs] [ænd; ənd] [huːz] [bəʊst] [ˌaɪ 'tiː]
whom **he** **knew** **to** **be** **working** **on** **the** **Compton** **case** **and** **whose** **boast** **it**
谁 他 知道 到 是 在职的 在 这 康普顿 案件 和 谁 夸 它
[hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['lɪzəd] ;
had **been** **that** **sooner** **or** **later** **he** **would** **get** **the** **Lizard** **;**
有 到过 那 很快 或者 之后 他 会 得到 这 蜥蜴 ;

他知道此人正在调查康普顿案，并且此人曾吹嘘说，他迟早会抓到“蜥蜴”；

[ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][fɔːl]
of **what** **might** **naturally** **be** **expected** **were** **the** **papers** **in** **his** **hands** **to** **fall**
的 什么 可能 自然 是 预期的 是 这 文件 在 他的 双手 到 落下
['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɔːrənsɪz] [ə'tɜːni] .
into **the** **possession** **of** **Torrance's** **attorney** **.**
进入 这 拥有 的 托伦斯的 律师 .

不出所料，他手中的文件落入了托伦斯的律师手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] ['mʌri] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ɪn] ['dʒepədi] ,
It **would** **mean** **that** **Murray** **would** **be** **immediately** **placed** **in** **jeopardy** **,**
它 会 意思是 那 默里 会 是 立即地 放置 在 危险边缘 ,

这意味着默里将立即陷入危险境地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzəd] [nju:] ['mʌri] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]

and	the	Lizard	knew	Murray	well	enough	to	know	that	he	would	sacrifice	his
和	这	蜥蜴	知道	默里	出色地	足够的	到	知道	那	他	会	牺牲	他的

[best] [frend] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

best	friend	to	save	himself	,
最好的	朋友	到	节省	他自己	,

蜥蜴人非常了解默里，知道他会为了自保而牺牲自己最好的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzəd] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['mɜ:riz] [best] [frend] .

and	the	Lizard	was	by	no	means	Murray's	best	friend	.
和	这	蜥蜴	曾是	经过	不	方法	默里的	最好的	朋友	.

而蜥蜴也绝非默里的好朋友。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒmptən] ['mɜ:də(r)] [keɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

He	realized	that	he	knew	more	about	the	Compton	murder	case	than	any	one	else	.
他	已实现	那	他	知道	更多的	关于	这	康普顿	谋杀	案件	比	任何	一	别的	.

他意识到自己比任何人都更了解康普顿谋杀案。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [bi:; bi][kʊd; kəd][klɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst]

He	was	of	the	opinion	that	be	could	clear	it	up	if	he	were	almost
他	曾是	的	这	观点	那	是	可以	清除	它	向上	如果	他	是	几乎

['eni] [wʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪzəd] ,

any	one	other	than	the	Lizard	,
任何	一	其他	比	这	蜥蜴	,

他认为，如果他不是蜥蜴人，而是其他任何人，他都能把这件事弄清楚。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:st][laɪf] [ə'genst] [hɪm] , [wʊd] ['eni] [wʌn] [bɪ'li:v] [hɪm] ?

but	with	the	record	of	his	past	life	against	him	,	would	any	one	believe	him	?
但	和	这	记录	的	他的	过去的	生活	反对	他	,	会	任何	一	相信	他	?

但是，鉴于他过去的劣迹，谁会相信他呢?

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [əd'mɪʃnz] [ðæt]

In	order	to	prove	his	assertion	it	would	be	necessary	to	make	admissions	that
在	命令	到	证明	他的	断言	它	会	是	必要的	到	制作	招生	那

[mait] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm'self] ,

might	incriminate	himself	,
可能	定罪	他自己	,

为了证明他的说法，他必须做出可能对自己不利的供述。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['mʌri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmptən] [m'ɪliənz] [ə'genst] [hɪm] ;

and	there	would	be	Murray	and	the	Compton	millions	against	him	;
和	那里	会	是	默里	和	这	康普顿	百万	反对	他	;

届时，穆雷和康普顿的数百万财力将与他对抗；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['pɔndə] [ði:z] [θɪŋz] [ðeə(r)][ræn] ['ɔ:lweɪz] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [wɜ:dz]

and	as	he	pondered	these	things	there	ran	always	through	his	mind	the	words
和	作为	他	沉思	这些	事物	那里	跑	总是	通过	他的	头脑	这	字

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ,

of	the	girl	,
的	这	女孩	,

当他思考这些事情时，女孩的话语始终萦绕在他的脑海中。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [frendz] [hi:; hi][hæz; həz] . "

"	You	and	I	are	the	only	friends	he	has	.	"
"	你	和	我	是	这	仅有的	朋友们	他	有	.	"

“你和我就是他仅有的朋友。”

" [hel] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['lɪzəd] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd]
" Hell , " ejaculated the Lizard as he rose from his chair and prepared
" 地狱 , " 射精 这 蜥蜴 作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 准备
[fɔː(r); fə(r)][bed] .
for bed .
为了 床 .

“该死！”蜥蜴一边咒骂着，一边从椅子上站起来，准备上床睡觉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['traɪəl] .
THE TRIAL .
这 审判 .

审判。

['iːdɪθ] ['hʌdsən] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Edith Hudson spent a restless night , and early in the morning ,
伊迪丝 哈德逊 花费 一个 不安 夜晚 , 和 早期的 在 这 早晨 ,

伊迪丝·哈德森度过了一个辗转难眠的夜晚，清晨，

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['dʒɪmiz]
as early as she thought she could reach him , she called the office of Jimmy's
作为 早期的 作为 她 想法 她 可以 抵达 他 , 她 称为 这 办公室 的 吉米的
[ə'tɜːni] .
attorney .
律师 .

她一觉得能联系上他，就立即打电话给吉米的律师办公室。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [njuː] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ɪn]
She told the lawyer that some new evidence was to have been brought in
她 讲述 这 律师 那 一些 新的 证据 曾是 到 有 到过 带来 在
[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
to him and asked if he had received it .
到 他 和 问 如果 他 有 已收到 它 .

她告诉律师，将会向他提交一些新的证据，并询问他是否已经收到。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Receiving a negative reply she asked that she be called the moment it was
接收 一个 消极的 回复 她 问 那 她 是 称为 这 片刻 它 曾是
[brɔːt] [ɪn] .
brought in .
带来 在 .

得到否定答复后，她要求一旦有结果就立即通知她。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ,
All that day and the next she waited ,
全部 那 天 和 这 下一个 她 等待 ,

她等了一整天以及第二天，

['skeəsli] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl] [maɪt] [kʌm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
scarcely leaving her room for fear that the call might come while she was
几乎 离开 她 房间 为了 害怕 那 这 称呼 可能 来 尽管 她 曾是
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她几乎不敢离开房间，生怕电话会在她离开期间响起。

[ðə; ði] [deɪz] [ræn]['ɪntuː] [wiːks] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪzəd] .

The	days	ran	into	weeks	and	still	there	was	no	word	from	the	Lizard	.
这	天	跑	进入	周	和	仍然	那里	曾是	不	单词	从	这	蜥蜴	.

日子一天天过去，几周过去了，还是没有蜥蜴的消息。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] ,

Jimmy	was	brought	to	trial	,
吉米	曾是	带来	到	审判	,

吉米被送上法庭，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [let]

and	she	saw	him	daily	in	the	courtroom	and	as	often	as	they	would	let
和	她	锯	他	日常的	在	这	法庭	和	作为	经常	作为	他们	会	让

[hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt] [hɪm] [ɪn][dʒeɪl] .

her	she	would	visit	him	in	jail	.
她	她	会	访问	他	在	监狱	.

她每天都能在法庭上见到他，而且只要法庭允许，她就会去监狱探望他。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi] [met] ['hæriət] ['həʊldən] , ['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] ,

On	several	occasions	she	met	Harriet	Holden	,	also	visiting	him	,
在	一些	场合	她	遇见	哈丽特	霍尔顿	,	还	访问	他	,

她曾多次与哈丽雅特·霍尔顿见面，当时她也去拜访了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kɒnstənt] [æn; ən] [ə'tendənt]

and	she	saw	that	the	other	young	woman	was	as	constant	an	attendant
和	她	锯	那	这	其他	年轻的	女士	曾是	作为	持续的	一个	服务员

[æt; ət] [kɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

at	court	as	she	.
在	法庭	作为	她	.

她发现，另一位年轻女子也像她一样，是宫廷里一位常客。

[ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [ˌʌnə'seɪləbl] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [maɪt] [hiː; hi] [bɪlt] [ɒn]

The	State	had	established	as	unassailable	a	case	as	might	he	built	on
这	状态	有	已确立的	作为	无可辩驳	一个	案件	作为	可能	他	建造	在

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

circumstantial	evidence	.
间接的	证据	.

州政府已经建立了一个无可辩驳的案件，即使仅凭间接证据也无法推翻这个指控。

- [hæd; həd] ['testifai] [ðæt] ['tɔːrəns] [hæd; həd] [meɪd] [θrets] [ə'genst] ['kɒmptən] [ɪn][hɪz; ɪz]

Krovac	had	testified	that	Torrance	had	made	threats	against	Compton	in	his
-	有	作证	那	托伦斯	有	制成	威胁	反对	康普顿	在	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

克罗瓦克作证说，托伦斯曾在他面前威胁康普顿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɪmiz] [ə'tɜːniz] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['pɜːdʒəd]

and	there	was	no	way	in	which	Jimmy's	attorneys	could	refute	the	perjured
和	那里	曾是	不	方式	在	哪个	吉米的	律师	可以	反驳	这	伪证

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

吉米的律师根本无法反驳这份伪证。

['dʒɪmi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]

Jimmy	himself	had	come	to	realize	that	his	attorney	was	fighting	now	for
吉米	他自己	有	来	到	意识到	那	他的	律师	曾是	斗争	现在	为了

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

吉米自己也逐渐意识到，他的律师现在是在为他的生命而战。

[ðæt] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ænd; ənd] [ðæt]

that	the	verdict	of	the	jury	was	already	a	foregone	conclusion	and	that
那	这	判决	的	这	陪审团	曾是	已经	一个	已放弃	结论	和	那

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penəlti] .

the	only	thing	left	to	fight	for	now	was	the	question	of	the	penalty	.
这	仅有的	事物	左边	到	斗争	为了	现在	曾是	这	问题	的	这	惩罚	.

陪审团的判决已经毫无悬念，现在唯一需要争取的就是刑罚的问题。

['deɪli] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['entəd]

Daily	he	saw	in	the	court	-	room	the	faces	of	the	three	girls	who	had	entered
日常的	他	锯	在	这	法庭	-	房间	这	面孔	的	这	三	女孩们	WHO	有	进入

[səʊ] ['streɪndʒli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

so	strangely	into	his	life	.
所以	奇怪的	进入	他的	生活	.

他每天都会在法庭上看到那三个以如此奇特的方式闯入他生活的女孩的面孔。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

He	noticed	,	with	not	a	little	sorrow	and	regret	,
他	注意到	,	和	不是	一个	小的	悲哀	和	后悔	,

他注意到这一点，心中不禁涌起一丝悲伤和遗憾。

[ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] [ænd; ənd] ['hæriət] ['həʊldən] ['ɔːlweɪz] [sæt] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ]

that	Elizabeth	Compton	and	Harriet	Holden	always	sat	apart	and	that	they	no
那	伊丽莎白	康普顿	和	哈丽特	霍尔顿	总是	卫星	除	和	那	他们	不

[lɒŋgə(r)] [spəʊk] .

longer	spoke	.
更长	辐	.

伊丽莎白·康普顿和哈丽特·霍尔顿总是分开坐，而且她们不再说话。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['traɪəl][ɒn] ['iːdɪθ] ['hʌdsən] .

He	saw	the	effect	of	the	strain	of	the	long	trial	on	Edith	Hudson	.
他	锯	这	影响	的	这	拉紧	的	这	长的	审判	在	伊迪丝	哈德逊	.

他看到了漫长审判给伊迪丝·哈德森带来的压力。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɒn] [ænd; ənd] ['wʌrid] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [kɔːt] [wʌn] [deɪ] ,

She	looked	wan	and	worried	,	and	then	finally	she	was	not	in	court	one	day	,
她	看起来	万	和	担心	,	和	然后	最后	她	曾是	不是	在	法庭	一	天	,

她面色苍白，神情忧虑，最后有一天她竟然没有出庭。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [θruː] ['hæriət] ['həʊldən] ,

and	later	,	through	Harriet	Holden	,
和	之后	,	通过	哈丽特	霍尔顿	,

后来，通过哈里特·霍尔顿

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] .

he	learned	that	she	was	confined	to	her	room	with	a	bad	cold	.
他	学习	那	她	曾是	受限	到	她	房间	和	一个	坏的	寒冷的	.

他得知她得了重感冒，卧床不起。

['dʒɪmiz] ['sentɪmənts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [huːz] ['ɪntrəsts] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['deɪli] [tuː; tə]

Jimmy's	sentiments	toward	the	three	women	whose	interests	brought	them	daily	to
吉米的	情感	朝向	这	三	女性	谁	兴趣	带来	他们	日常的	到

[ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

the	court	-	room	had	undergone	considerable	change	.
这	法庭	-	房间	有	经历	大量	改变	.

吉米对那三位每天因她们的利益而来到法庭的女性的看法发生了相当大的变化。

[ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

The	girl	that	he	had	put	upon	a	pedestal	to	worship	from	afar	,
这	女孩	那	他	有	放	之上	一个	座	到	崇拜	从	远方	,

他曾将她捧上神坛，远远地膜拜，

[ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk] [lʌv] , [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

the	girl	to	whom	he	had	given	an	idealistic	love	,	he	saw	now	in	another
这	女孩	到	谁	他	有	给定	一个	理想主义	爱	,	他	锯	现在	在	其他

[lait] .

light	.
光	.

他曾满怀理想主义地爱过的女孩，如今在他眼中却有了不同的意义。

[hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [daɪd] [hɑːd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

His	reverence	for	her	had	died	hard	,	but	in	the	face	of	her
他的	尊敬	为了	她	有	死亡	难的	,	但	在	这	脸	的	她

['ærəgəns] ,

arrogance	,
傲慢	,

他对她的敬意早已消逝殆尽，但面对她的傲慢，

[hɜː(r); hə(r)] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['peti] ['snɒbəri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['faɪnəli] [sə'kʌm] ,

her	vindictiveness	and	her	petty	snobbery	it	had	finally	succumbed	,
她	报复心	和	她	小气	势利眼	它	有	最后	屈服了	,

她的报复心和卑鄙的势利最终还是让她屈服了。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

so	that	when	he	compared	her	with	the	girl	who	had	been	of	the	street
所以	那	什么时候	他	比较的	她	和	这	女孩	WHO	有	到过	的	这	街道

[ðə; ði]['lætə(r)] ['sʌfəd] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [baɪ][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] .

the	latter	suffered	in	no	way	by	the	comparison	.
这	后者	遭受	在	不	方式	经过	这	比较	.

因此，当他把她和那个流落街头的女孩进行比较时，后者并没有因为这种比较而受到任何伤害。

['hæriət] ['hoʊldənz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv]

Harriet	Holden's	friendship	and	loyalty	were	a	never	-	ending	source	of
哈丽特	霍尔顿的	友谊	和	忠诚	是	一个	绝不	-	结束	来源	的

['wʌndəmənt] [tuː; tə] [hɪm] ,

wonderment	to	him	,
惊奇	到	他	,

哈丽雅特·霍尔顿的友谊和忠诚让他感到无比惊叹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][feə(r)] [ɪ'nʌf] ,

but	he	accepted	her	own	explanation	,	which	,	indeed	,	was	fair	enough	,
但	他	公认	她	自己的	解释	,	哪个	,	的确	,	曾是	公平的	足够的	,

但他接受了她的解释，而她的解释确实也算合情合理。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'neɪt] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

that	her	innate	sense	of	justice	had	compelled	her	to	give	him
那	她	先天	感觉	的	正义	有	被迫	她	到	给	他

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

her	sympathy	and	assistance	.
她	同情	和	协助	.

她与生俱来的正义感驱使她对他表示同情和帮助。

[dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ə'sɪstəns] [hæd; həd] [gɒn] ['dʒɪmi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

Just	how	far	that	assistance	had	gone	Jimmy	did	not	know	,
只是	如何	远的	那	协助	有	已消失	吉米	做过	不是	知道	,

吉米并不清楚这种帮助究竟达到了何种程度。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

though	of	late	he	had	come	to	suspect	that	his	attorney	was	being
尽管	的	晚的	他	有	来	到	怀疑	那	他的	律师	曾是	存在

[rɪ'teɪnd] [baɪ] ['hæriət] ['hoʊldənz]['fɑːðə(r)] .

retained	by	Harriet	Holden's	father	.
保留	经过	哈丽特	霍尔顿的	父亲	.

不过最近他开始怀疑他的律师是哈丽特·霍尔顿的父亲聘请的。

- [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] - [ru:m] ['əʊnli] [wen] [nə'sesəti] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði]

Bince	appeared	in	the	court	-	room	only	when	necessity	compelled	his	presence	on	the
-	出现	在	这	法庭	-	房间	仅有的	什么时候	必要性	被迫	他的	在场	在	这

['wɪtnəs] [stænd] .

witness	stand	.
证人	站立	.

宾斯只有在必要情况下才会出现在法庭上，站在证人席上。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['testɪməni] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] , [laɪk] - , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

The	nature	of	the	man's	testimony	was	such	that	,	like	Krovac's	,	it	was
这	自然	的	这	男人的	见证	曾是	这样的	那	,	喜欢	-	,	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ɪm'pi:tʃmənt] ,

difficult	of	impeachment	,
难的	的	弹劾	,

该男子的证词性质特殊，与克罗瓦克的证词一样，难以对其进行弹劾。

[ɔ:l'ðəʊ] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] - ['pɜ:dʒəd] [hɪm'self] ,

although	Jimmy	was	positive	that	Bince	perjured	himself	,
虽然	吉米	曾是	积极的	那	-	伪证	他自己	,

尽管吉米确信宾斯作了伪证，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪð]

especially	in	a	statement	that	he	made	of	a	conversation	he	had	with
尤其	在	一个	陈述	那	他	制成	的	一个	对话	他	有	和

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)] ,

Mr	.	Compton	the	morning	of	the	murder	,
先生	.	康普顿	这	早晨	的	这	谋杀	,

尤其是在他所作的关于谋杀案发生当天早上与康普顿先生谈话的声明中，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][swɔ:(r)] [ðæt] ['kɒmptən] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ['tɔ:rəns] [ðæt]

in	which	he	swore	that	Compton	stated	that	he	intended	to	discharge	Torrance	that
在	哪个	他	发誓	那	康普顿	声明	那	他	故意的	到	释放	托伦斯	那

[deɪ] .

day	.
天	.

他在证词中表示，康普顿曾说过他打算当天就释放托伦斯。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['greɪtə(r)] ['ɪnrəʊdz] [ə'pɒn] - [ðæn; ðən]

The	effect	of	the	trial	seemed	to	have	made	greater	inroads	upon	Bince	than
这	影响	的	这	审判	似乎	到	有	制成	更大的	入口	之上	-	比

[ə'pɒn] ['dʒɪmi] .

upon	Jimmy	.
之上	吉米	.

审判对宾斯的影响似乎比对吉米的影响更大。

[ðə; ði]['lætə(r)] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [dɪ'preʃn] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['wʌri] , [waɪl] - ,

The	latter	gave	no	indication	of	nervous	depression	or	of	worry	,	while	Bince	,
这	后者	给予	不	指示	的	紧张的	沮丧	或者	的	担心	,	尽管	-	,

后者没有表现出任何神经质抑郁或焦虑的迹象，而宾斯，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] [θɪn] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] .

on	the	other	hand	,	was	thin	,	pale	and	haggard	.
在	这	其他	手	,	曾是	薄的	,	苍白	和	枯槁	.

另一方面，他却又瘦弱、苍白、憔悴。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [kən'tɪnjuəli] [mu:vd] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]

His	hands	and	face	continually	moved	and	twitched	as	he	sat	in	the
他的	双手	和	脸	持续	已搬	和	抽搐	作为	他	卫星	在	这

['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm][ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃeə(r)] .

courtroom	or	on	the	witness	chair	.
法庭	或者	在	这	证人	椅子	.

当他坐在法庭上或证人席上时，他的手和脸不停地动来动去，抽搐着。

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz][hi:; hi][æt; ət] [rest] .

Never	for	an	instant	was	he	at	rest	.
绝不	为了	一个	立即的	曾是	他	在	休息	.

他片刻也没有安宁。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [fækt] , [tu:] ,

Elizabeth	Compton	had	noticed	this	fact	,	too	,
伊丽莎白	康普顿	有	注意到	这	事实	,	也	,

伊丽莎白·康普顿也注意到了这一点。

[ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] - [wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

and	commented	upon	it	one	evening	when	Bince	was	at	her	home	.
和	评论	之上	它	一	晚上	什么时候	-	曾是	在	她	家	.

一天晚上，宾斯在她家时，她对此事发表了评论。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['hærəld] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	What's	the	matter	with	you	,	Harold	?	"	she	asked	.
"	是什么	这	事情	和	你	,	哈罗德	?	"	她	问	.

“哈罗德，你怎么了？”她问道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [prɒ'streɪʃn] . "

"	You	look	as	though	you	are	on	the	verge	of	nervous	prostration	.	"
"	你	看	作为	尽管	你	是	在	这	边缘	的	紧张的	俯伏	.	"

“你看上去好像快要精神崩溃了。”

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mæn] ['nɜ:vəs] , " [ri'tɔ:t] - ['ɪrɪtəbli] .

"	I've	had	enough	to	make	any	man	nervous	,	"	retorted	Bince	irritably	.
"	我已经	有	足够的	到	制作	任何	男人	紧张的	,	"	反驳	-	易怒地	.

“我已经受够了，足以让任何男人感到紧张，”宾斯恼火地反驳道。

" [aɪ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ə'feə(r)] ,

"	I	can't	get	over	this	terrible	affair	,
"	我	不能	得到	超过	这	糟糕的	事务	,

“我无法释怀这件可怕的事情。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	addition	I	have	had	all	the	weight	and	responsibility	of	the
和	在	添加	我	有	有	全部	这	重量	和	责任	的	这

['bɪznəs] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] [sɪns] ,

business	on	my	shoulders	since	,
商业	在	我的	肩膀	自从	,

此外，从那时起，我一直肩负着公司所有的重担和责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪtnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz]

and	the	straightening	out	of	your	father's	estate	,	which	,	by	the	way	,	was
和	这	拉直	出去	的	你的	父亲的	财产	,	哪个	,	经过	这	方式	,	曾是

[ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] .

in	pretty	bad	shape	.
在	漂亮的	坏的	形状	.

还有，你还得处理你父亲的遗产，顺便说一句，那份遗产状况相当糟糕。

" [aɪ] [wɪʃ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['mærɪd] [ɪ'mi:diətli] .

"	I	wish	,	Elizabeth	,	"	he	went	on	,	"	that	we	might	be	married	immediately	.
"	我	希望	,	伊丽莎白	,	"	他	去	在	,	"	那	我们	可能	是	已婚	立即地	.

“伊丽莎白，”他继续说道，“我希望我们能立刻结婚。”

[aɪ][hæv; həv] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][səʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz]

I	have	asked	you	so	many	times	before	,	however	,	and	you	have	always
我	有	问	你	所以	许多	时代	前	,	然而	,	和	你	有	总是

[rɪ'fju:zd] ,

refused	,
拒绝	,

然而，我之前已经问过你很多次了，但你总是拒绝。

[ðæt] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [naʊ] .
that **I** **suppose** **it** **is** **useless** **now** **.**
那 我 认为 它 是 无用 现在 .

我想现在应该没用了。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [wʊd] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['nɜːvəs] [kən'dɪʃn] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]
I **believe** **that** **I** **would** **get** **over** **this** **nervous** **condition** **if** **you** **and** **I** **were**
我 相信 那 我 会 得到 超过 这 紧张的 状况 如果 你 和 我 是
['set(ə)ld] [daʊn] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] .
settled **down** **here** **together** **.**
定居 向下 这里 一起 .

我相信，如果我们能在这里一起安定下来，我的这种紧张状况就能克服了。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['riːəl] [həʊm] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] - - [ðə; ði] [klʌb] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] .
I **have** **no** **real** **home** **,** **as** **you** **know** **-** **-** **the** **club** **is** **just** **a** **stopping** **place** **.**
我 有 不 真实的 家 , 作为 你 知道 - - 这 俱乐部 是 只是 一个 停止 地方 .

如你所知，我没有真正的家——俱乐部只是一个落脚之处。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] .
I **might** **as** **well** **be** **living** **at** **a** **hotel** **.**
我 可能 作为 出色地 是 活的 在 一个 酒店 .

我感觉自己就像住在酒店里一样。

[ɪf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də]
If **after** **the** **day's** **work** **I** **could** **come** **home** **to** **a** **regular** **home** **it** **would** **do**
如果 后 这 天 工作 我 可以 来 家 到 一个 常规的 家 它 会 做
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] ,
me **a** **world** **of** **good** **,**
我 一个 世界 的 好的 ,

如果一天工作结束后，我能回到一个熟悉的家，那对我来说将是莫大的幸福。

[ai] [nəʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['mærid] ['kwaɪətli] .
We **could** **be** **married** **quietly** **.**
我们 可以 是 已婚 悄悄 .

我们可以悄悄结婚。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] . "
There **is** **every** **reason** **why** **we** **should** **,** **especially** **now** **that** **you** **are** **left** **all** **alone** **.** **"**
那里 是 每一个 原因 为什么 我们 应该 , 尤其 现在 那 你 是 左边 全部 独自的 . "

我们完全有理由这么做，尤其现在你孤身一人。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ɪ'miːdiətli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **Just** **what** **do** **you** **mean** **by** **immediately** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 只是 什么 做 你 意思是 经过 立即地 ? " 她 问 .

她问："你说的'立即'具体是指什么？"

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **To** **-** **morrow** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 到 - 明天 , " 他 回复 .

"明天，"他回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [di'mɑː] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [æk'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
For **a** **long** **time** **she** **demurred** **,** **but** **finally** **she** **acceded** **to** **his** **wishes** **,**
为了 一个 长的 时间 她 拒绝 , 但 最后 她 同意 到 他的 愿望 ,

她犹豫了很久，但最终还是答应了他的请求。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['seraməni] ['biːɪŋ]

for	an	early	marriage	,	though	she	would	not	listen	to	the	ceremony	being
为了	一个	早期的	婚姻	,	尽管	她	会	不是	听	到	这	仪式	存在

[pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

performed	the	following	day	.
执行	这	下列的	天	.

虽然她渴望早婚，但她却不愿听从第二天举行的婚礼仪式。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

They	reached	a	compromise	on	Friday	morning	,	a	delay	of	only	a	few	days	,
他们	达到	一个	妥协	在	星期五	早晨	,	一个	延迟	的	仅有的	一个	很少	天	,

双方于周五上午达成妥协，仅将延期时间推迟了几天。

[ænd; ənd]['hærəld] - [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	Harold	Bince	breathed	more	freely	thereafter	than	he	had	for	a
和	哈罗德	-	呼吸	更多的	自由	此后	比	他	有	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

long	time	before	.
长的	时间	前	.

此后，哈罗德·宾斯的呼吸比之前很长一段时间以来都要顺畅得多。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærəld] - ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [leɪt] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ]

Mr	.	and	Mrs	.	Harold	Bince	entered	the	court	-	room	late	on	Friday	morning
先生	.	和	太太	.	哈罗德	-	进入	这	法庭	-	房间	晚的	在	星期五	早晨

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['seraməni] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

following	the	brief	ceremony	that	had	made	them	man	and	wife	.
下列的	这	简短的	仪式	那	有	制成	他们	男人	和	妻子	.

周五上午晚些时候，哈罗德·宾斯先生和夫人举行了简短的结婚仪式，正式结为夫妻，随后进入了法庭。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

It	had	been	generally	supposed	that	to	-	day	the	case	would	go	to	the
它	有	到过	一般来说	据称	那	到	-	天	这	案件	会	去	到	这

['dʒʊəri][æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] ,

jury	as	the	evidence	was	all	in	,
陪审团	作为	这	证据	曾是	全部	在	,

人们普遍认为，由于所有证据都已呈堂，今天此案将交由陪审团审理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːniz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

and	the	final	arguments	of	the	attorneys	,	which	had	started	the	preceding
和	这	最终的	论点	的	这	律师	,	哪个	有	开始	这	前

[deɪ] ,

day	,
天	,

以及从前一天开始的律师们的最后辩论，

[wʊd] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['seʃ(ə)n] .

would	be	concluded	during	the	morning	session	.
会	是	结束	期间	这	早晨	会议	.

将在上午的会议期间结束。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [biː; bi] [briːf] [ænd; ənd] [pə'fʌŋktəri] ,

It	had	been	conceded	that	the	judge's	charge	would	be	brief	and	perfunctory	,
它	有	到过	承认	那	这	法官的	收费	会	是	简短的	和	敷衍了事	,

人们已经预料到法官的指示会很简短，而且敷衍了事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri] [mait] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	there	was	even	hope	that	the	jury	might	return	a	verdict	before	the
和	那里	曾是	甚至	希望	那	这	陪审团	可能	返回	一个	判决	前	这

[kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] ,

close	of	the	afternoon	session	,
关闭	的	这	下午	会议	,

甚至有人希望陪审团能在下午庭审结束前做出裁决。

[bʌt; bət] [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] ['entəd] [ðə; ði] [kɔ:t] - [ru:m] [ðeɪ] [faʊnd] ['tɔ:rənsɪz]

but	when	Bince	and	his	bride	entered	the	court	-	room	they	found	Torrance's
但	什么时候	-	和	他的	新娘	进入	这	法庭	-	房间	他们	成立	托伦斯的

[ə'tɜ:ni] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nju:] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ]

attorney	making	a	motion	for	the	admission	of	new	evidence	on	the	strength
律师	制作	一个	运动	为了	这	入学	的	新的	证据	在	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ,

of	the	recent	discovery	of	witnesses	,
的	这	最近的	发现	的	证人	,

但当宾斯和他的新娘走进法庭时，他们发现托伦斯的律师正在根据最近发现的证人，提出动议要求采纳新证据。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [kleɪmd] [wʊd] [mə'tɪəriəli] ['ɔ:ltə(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]

the	evidence	of	whom	he	claimed	would	materially	alter	the	aspect	of	the	case
这	证据	的	谁	他	声称	会	重大	改变	这	方面	的	这	案件

.

:

.

他声称，该证据将实质性地改变案件的走向。

[æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [kən'sju:md] [ɪn] ['ɑ:gjumənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['faɪnəli] ['grɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] .

An	hour	was	consumed	in	argument	before	the	judge	finally	granted	the	motion	.
一个	小时	曾是	消耗	在	争论	前	这	法官	最后	的确	这	运动	.

双方争论了一个小时，法官最终才批准了这项动议。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['wɪtnəsiz] [kɔ:ld] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'plɔɪi:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

The	first	of	the	new	witnesses	called	was	an	employee	of	the	International
这	第一的	的	这	新的	证人	称为	曾是	一个	员工	的	这	国际的

[mə'ʃi:n] ['kʌmpəni] .

Machine	Company	.
机器	公司	.

第一个被传唤的新证人是国际机械公司的一名员工。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf]

After	the	usual	preliminary	questions	the	attorney	for	the	defense	asked	him	if
后	这	通常	初步的	问题	这	律师	为了	这	防御	问	他	如果

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][plɑ:nt][ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] - .

he	was	employed	in	the	plant	on	the	afternoon	of	March	24	.
他	曾是	受雇	在	这	植物	在	这	下午	的	行进	-	.

在问了一些例行的初步问题后，辩方律师问他 3 月 24 日下午是否在工厂工作。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] .

The	reply	was	in	the	affirmative	.
这	回复	曾是	在	这	肯定	.

答复是肯定的。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði]['dʒʊəri] , [pli:z] ,

"	Will	you	tell	the	jury	,	please	,
"	将要	你	告诉	这	陪审团	,	请	,

请你告诉陪审团，

[ɒv; əv] ['eni] [ə'kʌrəns] [ðæt] [ju:; jʊ] ['witnis] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ? "

of	any	occurrence	that	you	witnessed	there	that	afternoon	out	of	the	ordinary	?	"
的	任何	发生	那	你	目击者	那里	那	下午	出去	的	这	普通的	?	"

那天下午，你是否目睹了任何异常事件?

" [ai][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][maɪ] [mə'ʃi:n] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

"	I	was	working	at	my	machine	,	"	said	the	witness	,
"	我	曾是	在职的	在	我的	机器	,	"	说	这	证人	,

“我当时正在操作我的机器，”证人说道。

" [wen] [ˌpiːt] - ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [drɪl] -
" when Pete Krovac comes to me and asks me to hide behind a big drill -
" 什么时候 皮特 - 来 到 我 和 问 我 到 隐藏 在后面 一个 大的 钻头 -
[pres] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɒt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] [dʌn] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz]
press and watch what the assistant general manager done when he comes
按 和 手表 什么 这 助手 一般的 经理 完毕 什么时候 他 来
[θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ə'gen] .
through the shop again .
通过 这 店铺 再次 .

“当皮特·克罗瓦克来找我，让我躲在一台大型钻床后面，看看助理总经理再次来车间时做了什么。

[səʊ][aɪ] [haɪdz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [mæn] - [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [drɒp] [æn; ən] ['envələʊp]
So I hides there and I saw this man Bince come along and drop an envelope
所以 我 隐藏 那里 和 我 锯 这 男人 - 来 沿着 和 降低 一个 信封
[bɪ'saɪd] - [mə'ʃiːn] ,
beside Krovac's machine ,
旁 - 机器 ,

于是我躲在那里，看到一个叫宾斯的人走过来，把一个信封放在克罗瓦克的机器旁边。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] [aɪ] ['kɒmz] [aʊt] [æz; əz] - [pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
and after he left I comes out as Krovac picks it up ,
和 后 他 左边 我 来 出去 作为 - 精选 它 向上 ,

他走后，我出来时，克罗瓦克正捡着它。

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [hɪm] [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and I seen him take some money out of it . "
和 我 已见 他 拿 一些 钱 出去 的 它 . "

我亲眼看到他从里面拿了一些钱。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'tɜːni] .
" How much money ? " asked the attorney .
" 如何 很多 钱 ? " 问 这 律师 .

“多少钱？”律师问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ðeə(r)] .
" There was fifty dollars there .
" 那里 曾是 五十 美元 那里 .

那里有五十美元。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
He counted it in front of me . "
他 计数 它 在 正面 的 我 . "

他当着我的面数了一遍。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ? "
" Did he say what it was for ? "
" 做过 他 说 什么 它 曾是 为了 ? "

他说过是做什么用的吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[biː; bi] [sed] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][krəʊk] [ðɪs] ['feləʊ] " - - ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] ['dʒɪmi] .
be said Bince gave it to him to croak this fellow " - - nodding toward Jimmy .
是 说 - 给予 它 到 他 到 发牢骚 这 同伴 " - - 点头 朝向 吉米 .

据说宾斯把这东西给了他，让他干掉这家伙”——说着，他朝吉米点了点头。

" [wɒt] ['feləʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'tɜːni] .
" What fellow ? " asked the attorney .
" 什么 同伴 ? " 问 这 律师 .

“哪个家伙？”律师问道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] , [ðə; ðiˈ] [dɪ'fendənt] ? "
" You mean Mr . Torrance , the defendant ? "
" 你 意思是 先生 . 托伦斯 , 这 被告 ? "

“您指的是被告托伦斯先生吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [els] ?
" And what else ?
" 和 什么 别的 ?

还有什么?

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? "
What happened after that ? "
什么 发生 后 那 ? "

之后发生了什么?

" - [sed] [id] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [help] [hɪm] . "
" Krovac said he'd split it with me if I'd go along and help him . "
" - 说 他会 分裂 它 和 我 如果 ID 去 沿着 和 帮助 他 . "

“克罗瓦克说，如果我愿意陪他一起去，他就跟我平分。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ? "
" Did you ? "
" 做过 你 ? "

“你做了吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [ðə; ðiˈ] [gaɪ] [biːt] [ʌp] - [ænd; ənd] [kʌm] [nɪə(r)] ['krəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] . "
" The guy beat up Krovac and come near croaking me , and got away . "
" 这 盖伊 打 向上 - 和 来 靠近 呱呱叫 我 , 和 得到 离开 . "

“那家伙把克罗瓦克打了一顿，差点把我弄死，然后就逃走了。”

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ðiˈ] [ə'tɜːni] .
" That is all , " said the attorney .
" 那 是 全部 , " 说 这 律师 .

“就这些了，”律师说。

[ðə; ðiˈ] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] , [huːz] [rɪ'piːtɪd] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ]
The prosecuting attorney , whose repeated objections to the testimony of the
这 起诉 律师 , 谁 重复 反对意见 到 这 见证 的 这
['wɪtnəs] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'ruːld] , [weɪvd] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
witness had been overruled , waived cross - examination .
证人 有 到过 否决 , 放弃 叉 - 考试 .

检察官多次反对证人的证词，但均被驳回，因此放弃了交叉询问的权利。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [klɑːk] , " [pliːz] [kɔːl] ['stiːvn] ['mʌri] , " [sed] ['dʒɪmiz] [ə'tɜːni] .
Turning to the clerk , " Please call Stephen Murray , " said Jimmy's attorney .
转弯 到 这 职员 , " 请 称呼 史蒂芬 默里 , " 说 吉米的 律师 .

吉米的律师转向办事员说：“请给斯蒂芬·默里打电话。”

['mʌri] , ['bɜːli] [ænd; ənd] ['swægərɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃeə(r)] .

Murray	**,**	**burly**	**and**	**swaggering**	**,**	**took**	**the**	**witness**	**chair**	**.**
默里	,	魁梧的	和	趾高气扬	,	采取	这	证人	椅子	.

身材魁梧、趾高气扬的默里坐上了证人席。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

The	**attorney**	**handed**	**him**	**a**	**letter**	**.**
这	律师	递交	他	一个	信	.

律师递给他一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] ['mʌri] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] - [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ai] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [θret] .

It	**was**	**the**	**letter**	**that**	**Murray**	**had**	**written**	**Bince**	**enclosing**	**the**	**supposed**	**I**	**.**	**W**	**.**	**W**	**.**	**threat**	**.**
它	曾是	这	信	那	默里	有	书面	-	封闭	这	据称	我	.	W	.	W	.	威胁	.

那是默里写给宾斯的信，信中附有所谓的IWW威胁。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**that**	**before**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	做过	你	曾经	看	那	前	?	"	他	问	.

“你以前见过这种情况吗？”他问道。

['mʌri] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .

Murray	**took**	**the**	**letter**	**and**	**read**	**it**	**over**	**several**	**times**	**.**
默里	采取	这	信	和	读	它	超过	一些	时代	.

默里接过信，反复读了好几遍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [pruːv] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

He	**was**	**trying**	**to**	**see**	**in**	**it**	**anything**	**which**	**could**	**possibly**	**prove**	**damaging**	**to**	**him**	**.**
他	曾是	尝试	到	看	在	它	任何事物	哪个	可以	可能	证明	损害	到	他	.

他试图从中找出任何可能对他造成损害的东西。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**in**	**a**	**blustering**	**tone**	**of**	**voice**	**.**
"	当然	,	"	他	说	在	最后的	在	一个	虚张声势	语气	的	嗓音	.

“当然，”他最后用一种咄咄逼人的语气说道。

" [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**wrote**	**it**	**.**
"	我	写道	它	.

“是我写的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	**what**	**of**	**it**	**?**	**"**
但	什么	的	它	?	"

但那又如何呢?

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tɜːni] .

"	**And**	**this**	**enclosure**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**attorney**	**.**
"	和	这	外壳	?	"	问	这	律师	.

“那这个附件呢？”律师问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

效率专家(The Efficiency Expert)
第9/9页

[hiː; hi] ['hændɪd] ['mʌri] [ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv] [sɔɪld] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θret] ['letəd] [ə'pɒn]
He **handed** **Murray** **the** **slip** **of** **soiled** **wrapping** **paper** **with** **the** **threat** **lettered** **upon**
他 递交 默里 这 滑 的 脏的 包装 纸 和 这 威胁 字母 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他把那张沾满污渍的包装纸递给了默里，纸上写着威胁的话。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .
" **This** **was** **received** **with** **your** **letter** **.**
" 这 曾是 已收到 和 你的 信 .

“这是随你的信一起收到的。”

" ['mʌri] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
" **Murray** **hesitated** **before** **replying** **.**
" 默里 犹豫了一下 前 回复 .

默里犹豫了一下才回答。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] .
" **Oh** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **that** **ain't** **nothing** **.**
" 哦 , " 他 说 , " 那 不是 没有什么 .

“哦，”他说，“那算什么。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] . "
That **was** **just** **a** **little** **joke** **.** **"**
那 曾是 只是 一个 小的 开玩笑 . "

那只是个小玩笑。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn] - [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ɒn] [mɑːtʃ] - - [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl]
" **You** **were** **seen** **in** **Feinheimer's** **with** **Mr** **.** **Bince** **on** **March** **-** **-** **Do** **you** **recall**
" 你 是 已见 在 - 和 先生 . - 在 行进 - - 做 你 记起
[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ? "
the **object** **of** **this** **meeting** **?** **"**
这 目的 的 这 会议 ? "

“三月份有人看到你和宾斯先生在费恩海默百货公司见面——你还记得这次见面的目的吗？”

" ['mɪstə(r)] . - [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [straɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [plɑːnt] [ænd; ənd]
" **Mr** **.** **Bince** **thought** **there** **was** **going** **to** **be** **a** **strike** **at** **his** **plant** **and**
" 先生 . - 想法 那里 曾是 去 到 是 一个 罢工 在 他的 植物 和
[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
he **wanted** **me** **to** **fix** **it** **up** **for** **him** **,**
他 通缉 我 到 使固定 它 向上 为了 他 ,

“宾斯先生认为他的工厂会发生罢工，他想让我帮他解决这个问题。”

" [rɪ'plaɪd] ['mʌri] .
" **replied** **Murray** **.**
" 回复 默里 .

默里回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [dʒeɪmz] ['tɔːrəns] ? "
" **You** **know** **the** **defendant** **,** **James** **Torrance** **?** **"**
" 你 知道 这 被告 , 詹姆斯 托伦斯 ? "

你认识被告詹姆斯·托伦斯吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] [wʌns][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] ?
" Didn't he knock you down once for insulting a girl ?
" 没有 他 敲 你 向下 一次 为了 侮辱 一个 女孩 ?

“他是不是曾经因为你侮辱一个女孩而把你打倒在地？”

" ['mʌri] [flʌʃt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] .
" Murray flushed , but was compelled to admit the truth of the allegation .
" 默里 酡 , 但 曾是 被迫 到 承认 这 真相 的 这 指控 .

“默里脸红了，但不得不承认指控属实。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'tɜːni] .
" You haven't got much use for him , have you ? " continued the attorney .
" 你 还没有 得到 很多 使用 为了 他 , 有 你 ? " 持续 这 律师 .

“你对他没什么用处，是吗？”律师继续说道。

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌri] .
" No , I haven't , " replied Murray .
" 不 , 我 还没有 , " 回复 默里 .

“不，我没有，”默里回答道。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]
" You called the defendant on the telephone a half or three - quarters of an
['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'skʌvəd] ['mɪstə(r)] . ['kɑmptənz] ['bɒdi] ,
hour before the police discovered Mr . Compton's body ,
小时 前 这 警察 发现 先生 . 康普顿的 身体 ,

“在警方发现康普顿先生的尸体前半小时到四十五分钟，你曾给被告打过电话。”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] ?
did you not ?
做过 你 不是 ?

难道不是吗?

" ['mʌri] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
" Murray started to deny that he had done so .
" 默里 开始 到 否定 那 他 有 完毕 所以 .

“默里开始否认他做过这件事。”

['dʒɪmiz] [ə'tɜːni] [stɒpt] [hɪm] .
Jimmy's attorney stopped him .
吉米的 律师 停止 他 .

吉米的律师阻止了他。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['mʌri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Just a moment , Mr . Murray , " he said ,
" 只是 一个 片刻 , 先生 . 默里 , " 他 说 ,

“稍等片刻，默里先生，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['mætə(r)] ['keəf(ə)l] [θɔːt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]
" if you will stop a moment and give the matter careful thought I am sure
" 如果 你 将要 停止 一个 片刻 和 给 这 事情 小心 想法 我 是 当然
[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['telɪfəund] ['mɪstə(r)] . ['tɔːrəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
you will recall that you telephoned Mr . Torrance at that time ,
你 将要 记起 那 你 电话 先生 . 托伦斯 在 那 时间 ,

“如果您能停下来仔细想想这件事，我相信您会记得当时您给托伦斯先生打过电话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

and	that	you	did	it	in	the	presence	of	a	witness	,
和	那	你	做过	它	在	这	在场	的	一个	证人	,

而且你是在证人面前做的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜːni] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] .

"	and	the	attorney	pointed	toward	the	back	of	the	court	-	room	.
"	和	这	律师	尖	朝向	这	后退	的	这	法庭	-	房间	.

律师指着法庭后方。

['mʌri] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [peɪld] [ænd; ənd]

Murray	looked	in	the	direction	that	the	other	indicated	and	again	he	paled	and
默里	看起来	在	这	方向	那	这	其他	表明的	和	再次	他	苍白	和

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

his	hand	trembled	where	it	rested	on	the	arm	of	his	chair	,
他的	手	颤抖	在哪里	它	休息	在	这	手臂	的	他的	椅子	,

默里顺着对方指的方向望去，脸色再次变得苍白，放在椅子扶手上的手也颤抖起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] - ['weɪtə(r)][frɒm; frəm]

for	seated	in	the	back	of	the	courtroom	was	the	head	-	waiter	from
为了	坐着	在	这	后退	的	这	法庭	曾是	这	头	-	服务员	从

-

Feinheimer's	.
-	.

坐在法庭后排的是费恩海默餐厅的领班。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ?

"	Now	do	you	recall	?
"	现在	做	你	记起	?

现在你还记得吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'tɜːni] .

"	asked	the	attorney	.
"	问	这	律师	.

律师问道。

['mʌri] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Murray	was	silent	for	a	moment	.
默里	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

默里沉默了一会儿。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Suddenly	he	half	rose	from	his	chair	.
突然	他	一半	玫瑰	从	他的	椅子	.

他突然半起身离开椅子。

" [jes] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	I	remember	it	,	"	he	said	.
"	是的	我	记住	它	,	"	他	说	.

“是的，我记得，”他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] [ˌem 'iː] .

"	They	are	all	trying	to	double	-	cross	me	.
"	他们	是	全部	尝试	到	双倍的	-	叉	我	.

“他们都想背叛我。”

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kɪlɪŋ] ['kɒmptən] .

I	had	nothing	to	do	with	killing	Compton	.
我	有	没有什么	到	做	和	杀	康普顿	.

我与康普顿的死毫无关系。

[ðæt] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [diːl] [æt; ət][ɔːl] .

That	wasn't	in	the	deal	at	all	.
那	不是	在	这	交易	在	全部	.

那根本不在协议范围内。

[ɑːsk] [ðæt] [mæn] [ðeə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kɪlɪŋ]

Ask	that	man	there	;	he	will	tell	you	that	I	had	nothing	to	do	with	killing
问	那	男人	那里	;	他	将要	告诉	你	那	我	有	没有什么	到	做	和	杀

['kɒmptən] .

Compton	.
康普顿	.

你去问问那个人，他会告诉你我跟杀害康普顿没有任何关系。

[hiː; hi]['haɪəd][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ,

He	hired	me	and	he	knows	,
他	雇用	我	和	他	知道	,

他雇佣了我，他知道。

" [ænd; ənd] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ['mʌri] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['mɪstə(r)]['hærəld] - [weə(r)] [hiː; hi][sæt]

"	and	with	shaking	finger	Murray	pointed	at	Mr	Harold	Bince	where	he	sat
"	和	和	摇晃	手指	默里	尖	在	先生	哈罗德	-	在哪里	他	卫星

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] .

with	his	wife	beside	the	prosecuting	attorney	.
和	他的	妻子	旁	这	起诉	律师	.

“然后，默里颤抖着手指向坐在检察官旁边的哈罗德·宾斯先生，宾斯先生当时正和妻子坐在那里。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .

THE	VERDICT	.
这	判决	.

判决。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tens] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən]

For	a	moment	there	was	tense	silence	in	the	court	-	room	which	was	broken
为了	一个	片刻	那里	曾是	紧张	沉默	在	这	法庭	-	房间	哪个	曾是	破碎的

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [pə'fʌŋktəri] " [teɪk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] " [tuː; tə][ðə; ði] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] ,

by	the	defense's	perfunctory	"	Take	the	witness	"	to	the	prosecuting	attorney	,
经过	这	防守方	敷衍了事	"	拿	这	证人	"	到	这	起诉	律师	,

法庭上顿时陷入一阵紧张的沉默，随后辩方敷衍地对检察官说了句“带证人去”。

[bʌt; bət] [ə'gen] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [weɪvd] .

but	again	cross	-	examination	was	waived	.
但	再次	叉	-	考试	曾是	放弃	.

但交叉询问再次被豁免。

" [kɔːl] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] , [pliːz] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['lɪzəd] [ɪ'mɜːdʒd]

"	Call	the	next	witness	,	please	,	"	and	a	moment	later	the	Lizard	emerged
"	称呼	这	下一个	证人	,	请	,	"	和	一个	片刻	之后	这	蜥蜴	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [ruːm] .

from	the	witness	-	room	.
从	这	证人	-	房间	.

“请传唤下一位证人，”片刻之后，蜥蜴从证人室走了出来。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['dʒʊəri] ,

"	I	wish	you	would	tell	the	jury	,
"	我	希望	你	会	告诉	这	陪审团	,

“我希望你能告诉陪审团，

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [biːn] [swɔːn] ,

"	said	the	counsel	for	defense	after	the	witness	had	been	sworn	,
"	说	这	法律顾问	为了	防御	后	这	证人	有	到过	宣誓	,

证人宣誓后，辩方律师说道："

" [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	just	what	you	told	me	in	my	office	yesterday	afternoon	.	"
"	只是	什么	你	讲述	我	在	我的	办公室	昨天	下午	.	"

"就像你昨天下午在我办公室告诉我的那样。"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	Lizard	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	蜥蜴	.

"是的，先生，"蜥蜴说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :

"	You	see	,	it	was	like	this	:
"	你	看	,	它	曾是	喜欢	这	:

你看，事情是这样的：

['mʌri] [ðeə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Murray	there	sent	for	me	and	tells	me	that	he's	got	a	job	for	me	.
默里	那里	发送	为了	我	和	讲述	我	那	他是	得到	一个	工作	为了	我	.

默里派人来找我，告诉我他有个工作要给我。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kræk] [ə; eɪ] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mə'ʃiːn]

He	wants	me	to	go	and	crack	a	safe	at	the	International	Machine
他	想要	我	到	去	和	裂缝	一个	安全的	在	这	国际的	机器

['kʌmpəniz] [plɑːnt] .

Company's	plant	.
公司的	植物	.

他要我去国际机械公司工厂撬开一个保险箱。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['helpɪŋ] [hɪm] ,

He	said	there	was	a	fellow	on	the	inside	helping	him	,
他	说	那里	曾是	一个	同伴	在	这	里面	帮助	他	,

他说里面有人在帮他，

[ðæt] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['wɒtʃmən] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [aɪ]

that	there	wouldn't	be	any	watchman	there	that	night	and	that	in	the	safe	I
那	那里	不会	是	任何	守望者	那里	那	夜晚	和	那	在	这	安全的	我

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kræk] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd]

was	to	crack	was	some	books	and	papers	that	was	to	be	destroyed
曾是	到	裂缝	曾是	一些	图书	和	文件	那	曾是	到	是	损毁

,

,

,

当晚不会有守夜人，而且我要撬开的保险箱里有一些要销毁的书籍和文件。

[ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [peɪ] - [rəʊl] ['mʌni] [ðæt]

and	on	top	of	it	was	three	or	four	thousand	dollars	in	pay	-	roll	money	that
和	在	顶部	的	它	曾是	三	或者	四	千	美元	在	支付	-	卷	钱	那

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][maɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

I	was	to	have	as	my	pay	for	the	job	.
我	曾是	到	有	作为	我的	支付	为了	这	工作	.

此外，还有三四千美元的工资金，那是我这份工作的报酬。

['mʌri] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [gai] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [huː] ['wɒntɪd] [ðə; ði][dʒɒb] [dʌn] [hæd; həd] [biːn]

Murray	told	me	that	the	guy	on	the	inside	who	wanted	the	job	done	had	been
默里	讲述	我	那	这	盖伊	在	这	里面	WHO	通缉	这	工作	完毕	有	到过

['wɜːkɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪ] - [rəʊl][grɑːft][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [dɪ'strɔɪd]

working	some	kind	of	a	pay	-	roll	graft	and	he	wanted	the	records	destroyed
在职的	一些	种类	的	一个	支付	-	卷	接枝	和	他	通缉	这	记录	损毁

,

,

,

默里告诉我，那个想完成这项任务的内部人员一直在进行某种贿赂，他想销毁记录。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gai] [ðæt] [wɒz; wəz][hep][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]

and	he	also	wanted	to	get	rid	of	the	guy	that	was	hep	to	what	he
和	他	还	通缉	到	得到	摆脱	的	这	盖伊	那	曾是	肝	到	什么	他

[hæd; həd] [biːn] ['dɔɪɪn] - .

had	been	doin	'	.
有	到过	做	-	.

他还想除掉那个知晓他所作所为的人。

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gəʊ][ænd; ənd] [kræk] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][get]

All	that	I	had	to	do	with	it	was	go	and	crack	the	safe	and	get
全部	那	我	有	到	做	和	它	曾是	去	和	裂缝	这	安全的	和	得到

[ðə; ði] ['rekɔːdz] ,

the	records	,
这	记录	,

我所要做的就是去撬开保险箱，取出那些记录。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

which	I	was	to	throw	in	the	river	,	and	keep	the	money	for	myself	,
哪个	我	曾是	到	扔	在	这	河	,	和	保持	这	钱	为了	我	,

我本该把那些钱扔进河里，然后把钱留给自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪm] - [ʌp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gai] [wɒz; wəz][tuː; tə][send] [hɪm][ə; eɪ] ['fəʊni] ['mesɪdʒ] [ðæt]

but	the	frame	-	up	on	the	other	guy	was	to	send	him	a	phony	message	that
但	这	框架	-	向上	在	这	其他	盖伊	曾是	到	发送	他	一个	假	信息	那

[wʊd] [get] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][plɑːnt]['ɑːftə(r)][ai][gɒt] [θruː] ,

would	get	him	at	the	plant	after	I	got	through	,
会	得到	他	在	这	植物	后	我	得到	通过	,

但是陷害另一个人的计划是，在我到达工厂后，给他发一条虚假信息，让他落入圈套。

[ænd; ənd] [ðen] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]

and	then	notify	the	police	so	they	could	catch	him	there	in	the	room	with	the
和	然后	通知	这	警察	所以	他们	可以	抓住	他	那里	在	这	房间	和	这

[krækt] [seɪf] .

cracked	safe	.
裂纹	安全的	.

然后通知警方，让他们在那个有破损保险箱的房间里抓住他。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - - [ðɪs] [dʒɒb][ɒn] .

"	I	didn't	know	who	they	were	framin	'	this	job	on	.
"	我	没有	知道	WHO	他们	是	-	-	这	工作	在	.

“我不知道他们要把这件事栽赃到谁头上。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	had	I	wouldn't	have	had	nothin	'	to	do	with	it	.
如果	我	有	我	不会	有	有	什么也没有	-	到	做	和	它	.

如果我参与其中，我就不会插手了。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ai] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːnt] [ænd; ənd] [faindz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['əʊpən] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ]

I	goes	to	the	plant	and	finds	a	window	in	the	basement	open	just	as	they
我	去	到	这	植物	和	发现	一个	窗户	在	这	地下室	打开	只是	作为	他们

[telz] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

tells	me	it	will	be	,
讲述	我	它	将要	是	,

我去了工厂，发现地下室的一扇窗户开着，正如他们告诉我的那样。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gets] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

but	when	I	gets	on	the	first	floor	just	before	I	go	up	-	stairs	to	the	office	,
但	什么时候	我	获得	在	这	第一的	地面	只是	前	我	去	向上	-	楼梯	到	这	办公室	,

但是当我到达一楼，准备上楼去办公室的时候，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] , [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp] - [steəz] .

which	is	on	the	second	floor	,	I	heard	some	one	walking	around	up	-	stairs	.
哪个	是	在	这	第二	地面	,	我	听到	一些	一	步行	大约	向上	-	楼梯	.

我在二楼，听到楼上有人走动。

[ai] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .

I	hid	in	the	hallway	while	he	came	down	.
我	隐藏	在	这	门厅	尽管	他	来了	向下	.

他下来的时候，我躲在走廊里。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went]

He	stopped	at	the	front	door	and	lighted	a	cigarette	and	then	he	went
他	停止	在	这	正面	门	和	照明	一个	卷烟	和	然后	他	去

[ɒn] [aʊt] ,

on	out	,
在	出去	,

他走到前门，点燃了一支烟，然后走了出去。

[ænd; ənd] [ai] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] .

and	I	went	up	-	stairs	to	finish	the	job	.
和	我	去	向上	-	楼梯	到	结束	这	工作	.

然后我上楼去完成工作。

" [wen] [ai] [gets] [ɪn] ['kɑmptənz] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪf] [ɪz] [ai] ['flæʃɪz] [maɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst]

"	When	I	gets	in	Compton's	office	where	the	safe	is	I	flashes	my	light	and	the	first
"	什么时候	我	获得	在	康普顿的	办公室	在哪里	这	安全的	是	我	闪光灯	我的	光	和	这	第一的

[θɪŋ] [ai] [siːz] [ɪz] ['kɑmptənz] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] .

thing	I	sees	is	Compton's	body	on	the	floor	beside	his	desk	.
事物	我	看到	是	康普顿的	身体	在	这	地面	旁	他的	桌子	.

“当我进入康普顿的办公室，也就是保险箱所在的地方时，我用手电筒照了一下，首先看到的是康普顿的尸体倒在他办公桌旁的地板上。”

[ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stʌf] [eɪnt] [ɪn] [maɪ] [laɪn] , [səʊ] [ai] [biːts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['krækɪn] - [ðə; ði] [seɪf] .

That	kind	of	stuff	ain't	in	my	line	,	so	I	beats	it	out	without	crackin	'	the	safe	.
那	种类	的	东西	不是	在	我的	线	,	所以	我	节拍	它	出去	没有	裂缝	-	这	安全的	.

那种事不在我的考虑范围内，所以我不用撬保险箱就能把它解决掉。

[ðæts] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai] [siːz] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,

That's	all	I	know	about	it	until	I	sees	the	papers	,
那就是	全部	我	知道	关于	它	直到	我	看到	这	文件	,

在看到文件之前，我对这件事只知道这些。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [gai]

and	then	for	a	while	I	was	afraid	to	say	anything	because	this	guy
和	然后	为了	一个	尽管	我	曾是	害怕的	到	说	任何事物	因为	这	盖伊

[oʊ'dɑːnəl] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

O'Donnell	has	it	in	for	me	,
奥唐奈	有	它	在	为了	我	,

然后有一段时间我不敢说话，因为奥唐纳这个人跟我有仇。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [pə'liːs] ['meθədz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [freɪm] [ʌp] [ə; eɪ]

and	I	know	enough	about	police	methods	to	know	that	they	could	frame	up	a
和	我	知道	足够的	关于	警察	方法	到	知道	那	他们	可以	框架	向上	一个

[gʊd] [keɪs] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

good	case	of	murder	against	me	.
好的	案件	的	谋杀	反对	我	.

我了解警方的办案手法，知道他们完全可以捏造一个谋杀罪名来陷害我。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [mɪs] ['hʌdsən] [faindz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪt]

But	after	a	while	Miss	Hudson	finds	me	and	puts	it	up	to	me	straight
但	后	一个	尽管	错过	哈德逊	发现	我	和	放置	它	向上	到	我	直的

[ðæt] [ðɪs] [gai] ['tɔːrəns] ['hæznt] [gɒt] [nəʊ] [frendz] [ɪk'sept] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .

that	this	guy	Torrance	hasn't	got	no	friends	except	me	and	her	.
那	这	盖伊	托伦斯	还没有	得到	不	朋友们	除了	我	和	她	.

但过了一会儿，哈德森小姐找到我，直截了当地告诉我，这个叫托伦斯的家伙除了我和她之外，没有一个朋友。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [njuː] , [bʌt; bət][ai][dɪd] ,

"	Of	course	she	didn't	know	how	much	I	knew	,	but	I	did	,
"	的	课程	她	没有	知道	如何	很多	我	知道	,	但	我	做过	,

“她当然不知道我知道多少，但我知道。”

[ænd; ənd] [ɪts] [biːn] ['wɜːrɪɪn] - [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] .

and	it's	been	worryin	'	me	ever	since	.
和	它是	到过	担心	-	我	曾经	自从	.

从那以后，这件事一直让我很担心。

[ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ðəʊ] , ['hoʊpɪn] - [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

I	was	waiting	,	though	,	hopin	'	that	something	would	turn	up	so	that	he	would
我	曾是	等待	,	尽管	,	霍平	-	那	某物	会	转动	向上	所以	那	他	会

[biː; bi] [ə'kwɪtɪd] ,

be	acquitted	,
是	无罪释放	,

但我一直在等待，希望会出现什么结果，让他被判无罪。

[bʌt; bət][ai] [biːn] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] ['peɪpəz] [kləʊz] , [ænd; ənd][ai] [siːn] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt]

but	I	been	watchin	'	the	papers	close	,	and	I	seen	yesterday	that	there	wasn't
但	我	到过	观看	-	这	文件	关闭	,	和	我	已见	昨天	那	那里	不是

[mʌtʃ] [tʃɑːns] ,

much	chance	,
很多	机会	,

但我一直密切关注报纸，昨天我看到消息说机会不大。

[səʊ][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . "

so	here	I	am	.	"
所以	这里	我	是	.	"

我来了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɑmptənz] ['ɒfɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

"	You	say	that	a	man	came	down	from	Mr	.	Compton's	office	just	before	you
"	你	说	那	一个	男人	来了	向下	从	先生	.	康普顿的	办公室	只是	前	你

[went] [ʌp] ?

went	up	?
去	向上	?

“你是说在你上去之前，有个男人从康普顿先生的办公室下来了？”

[wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

What	time	was	that	?	"
什么	时间	曾是	那	?	"

那是什么时间?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɑːk] , [əˈbaʊt] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɒps] [faindz] ['tɔːrəns]
" It was about ten o'clock , about half an hour before the cops finds Torrance
" 它 曾是 关于 十 点钟 , 关于 一半 一个 小时 前 这 警察 发现 托伦斯
[ðeə(r)] . "
there . "
那里 . "

“当时大约是十点钟，大约半小时后警察在那里发现了托伦斯。”

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [went] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [ded] ? "
" And then you went upstairs and found Mr . Compton dead ? "
" 和 然后 你 去 楼上 和 成立 先生 . 康普顿 死的 ? "

“然后你上楼发现康普顿先生死了？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] [stɒpt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [bɪˈfɔː(r)]
" You say this man that came downstairs stopped and lighted a cigarette before
" 你 说 这 男人 那 来了 楼下 停止 和 照明 一个 卷烟 前
[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
he left the building .
他 左边 这 建筑 .

“你说那个下楼的男人在离开大楼前停下来点燃了一支香烟。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? "
Did you see his face ? "
做过 你 看 他的 脸 ? "

你看到他的脸了吗?

" [jes] , [ai][dɪd] . "
" Yes , I did . "
" 是的 , 我 做过 . "

“是的，我做了。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] ? "
" Would you recognize him if you saw him again ? "
" 会 你 认出 他 如果 你 锯 他 再次 ? "

“如果你再次见到他，你能认出他吗？”

" [ʃʊə(r)] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm][hɪə(r)] . "
" Look around the court - room and see if you can find him here . "
" 看 大约 这 法庭 - 房间 和 看 如果 你 能 寻找 他 这里 . "

“环顾一下法庭，看看能不能在这里找到他。”

" [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən][faɪnd][hɪm] .
" Sure I can find him .
" 当然 我 能 寻找 他 .

“我肯定能找到他。”

[ai] [siːn] [hɪm] [wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] [ɪn] ,
I seen him when I first came in ,
我 已见 他 什么时候 我 第一的 来了 在 ,

我刚进来的时候就看到他了。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [ˈhaɪdɪŋ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [əˈtɜːni] .

but	I	can't	see	his	face	because	he's	hiding	behind	the	prosecuting	attorney	.
但	我	不能	看	他的	脸	因为	他是	隐藏	在后面	这	起诉	律师	.

但我看不到他的脸，因为他躲在检察官身后。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [əˈtɜːni] [tuː; tə] [siː] -

"	All	eyes	were	turned	in	the	direction	of	the	prosecuting	attorney	to	see	Bince
"	全部	眼睛	是	转向	在	这	方向	的	这	起诉	律师	到	看	-

[liːp] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [liːn] [ˈfɔːwəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [desk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

leap	suddenly	to	his	feet	and	lean	forward	upon	the	desk	before	him	,
飞跃	突然	到	他的	脚	和	倾斜	向前	之上	这	桌子	前	他	,

“所有人的目光都转向检察官的方向，只见宾斯突然跳了起来，俯身趴在面前的桌子上。”

[səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ɑːm][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lɪzəd] ,

supported	by	a	trembling	arm	as	he	shook	his	finger	at	the	Lizard	,
有	经过	一个	发抖	手臂	作为	他	摇晃	他的	手指	在	这	蜥蜴	,

他颤抖着手臂支撑着身体，对着蜥蜴摇晃着手指。

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] [təʊnz] [skriːmd] , " [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !

and	in	high	-	pitched	tones	screamed	,	"	It's	a	lie	!
和	在	高的	-	投球	音调	尖叫	,	"	它是	一个	说谎	!

然后他用尖锐的嗓音喊道：“这是谎言！”

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !

It's	a	lie	!
它是	一个	说谎	!

这是谎言！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	For	a	moment	longer	he	stood	looking	wildly	about	the	room	,
"	为了	一个	片刻	更长	他	站立	寻找	疯狂地	关于	这	房间	,

他愣愣地站了一会儿，目光疯狂地环顾着房间。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] [hiː; hi] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

and	then	with	rapid	strides	he	crossed	it	to	an	open	window	,
和	然后	和	迅速的	步幅	他	交叉	它	到	一个	打开	窗户	,

然后他快步穿过栅栏，来到一扇敞开的窗户前。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [hiː; hi] ['vɔːltɪd] [aʊt] ,

and	before	any	one	could	interfere	he	vaulted	out	,
和	前	任何	一	可以	干扰	他	拱形	出去	,

还没等任何人阻止，他就纵身跃了出去。

[tuː; tə][fɔːl][fɔː(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'ment] ['saɪdwɔːk] [bɪ'ləʊ] .

to	fall	four	stories	to	the	cement	sidewalk	below	.
到	落下	四	故事	到	这	水泥	人行道	以下	.

从四层楼高的地方摔到下面的水泥人行道上。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ˌpændə'məʊniəm] [rein] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] .

For	several	minutes	pandemonium	reigned	in	the	court	-	room	.
为了	一些	分钟	混乱	统治	在	这	法庭	-	房间	.

法庭内一片混乱，持续了好几分钟。

[ɪˈlɪzəbəθ] ['kɒmptən] - [swuːn] ,

Elizabeth	Compton	Bince	swooned	,
伊丽莎白	康普顿	-	晕倒	,

伊丽莎白·康普顿·宾斯晕倒了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['hæriət]

and	when	she	regained	consciousness	she	found	herself	in	the	arms	of	Harriet
和	什么时候	她	恢复	意识	她	成立	她自己	在	这	武器	的	哈丽特

['həʊldən] .

Holden	.
霍尔顿	.

当她恢复意识时，发现自己躺在哈丽特·霍尔顿的怀里。

" [teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] , ['hæriət] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ; " [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

"	Take	me	home	,	Harriet	,	"	she	asked	;	"	take	me	away	from	this	place	.
"	拿	我	家	,	哈丽特	,	"	她	问	;	"	拿	我	离开	从	这	地方	.

“带我回家吧，哈丽特，”她请求道；“带我离开这个地方。”

[teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] .

Take	me	to	your	home	.
拿	我	到	你的	家	.

带我回家。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [maɪn] [jet] .

I	do	not	want	to	go	back	to	mine	yet	.
我	做	不是	想	到	去	后退	到	矿	然而	.

我现在还不想回去。

" [hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

"	Half	an	hour	later	,	in	accordance	with	the	judge's	charge	to	the	jury	,
"	一半	一个	小时	之后	,	在	根据	和	这	法官的	收费	到	这	陪审团	,

半小时后，根据法官对陪审团的指示，

[ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv] " [nɒt] ['gɪlti] " [wɒz; wəz] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]

a	verdict	of	"	Not	guilty	"	was	rendered	in	the	case	of	the	People	of
一个	判决	的	"	不是	有罪的	"	曾是	渲染	在	这	案件	的	这	人们	的

[ˌɪlə'nɔɪz] ['vɜ:səs] [dʒeɪmz] ['tɔ:rəns] ,

Illinois	versus	James	Torrance	,
伊利诺伊州	相对	詹姆斯	托伦斯	,

伊利诺伊州人民诉詹姆斯·托伦斯一案，判决结果为“无罪”。

[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .

Jr	.
小	.

小

['mɪstə(r)] . ['həʊldən][ænd; ənd] ['dʒɪmiz] [ə'tɜ:ni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] ,

Mr	.	Holden	and	Jimmy's	attorney	were	the	first	to	congratulate	him	,
先生	.	霍尔顿	和	吉米的	律师	是	这	第一的	到	祝贺	他	,

霍尔顿先生和吉米的律师最先向他表示祝贺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] ['dɪnə(r)] .

and	the	former	insisted	that	he	come	home	with	him	to	dinner	.
和	这	以前的	坚持	那	他	来	家	和	他	到	晚餐	.

前者坚持要他回家吃晚饭。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] ['dʒɪmi] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪ'mensli] ,

"	I	am	sorry	,	"	said	Jimmy	;	"	I	should	like	to	immensely	,
"	我	是	对不起	,	"	说	吉米	;	"	我	应该	喜欢	到	非常	,

“我很抱歉，”吉米说；“我非常想……”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][aɪ][mʌst; məst] [si:] [fɜ:st] .

but	there	is	some	one	I	must	see	first	.
但	那里	是	一些	一	我	必须	看	第一的	.

但我必须先见一个人。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

If	I	may	I	should	like	to	come	out	later	in	the	evening	to	thank	you	and
如果	我	可能	我	应该	喜欢	到	来	出去	之后	在	这	晚上	到	感谢	你	和

[mɪs] ['həʊldən] .

Miss	Holden	.
错过	霍尔顿	.

如果可以的话，我想在晚上晚些时候出来向您和霍尔顿小姐表示感谢。

" ['dʒɪmi] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	Jimmy	searched	about	the	court	-	room	until	he	found	the	Lizard	.
"	吉米	搜索	关于	这	法庭	-	房间	直到	他	成立	这	蜥蜴	.

“吉米在法庭里四处寻找，直到找到蜥蜴。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	how	to	thank	you	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	如何	到	感谢	你	,	"	他	说	.

“我不知道该如何感谢你，”他说。

" [doʊnt] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	Don't	then	,	"	said	the	Lizard	.
"	不	然后	,	"	说	这	蜥蜴	.

“那就别做了，”蜥蜴说。

" [huː] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [ɪz] [sɪk] [ɪn] [bed] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] . "

"	Who	you	ought	to	thank	is	that	little	girl	who	is	sick	in	bed	up	on	the	north	side	.	"
"	WHO	你	应该	到	感谢	是	那	小的	女孩	WHO	是	生病的	在	床	向上	在	这	北	边	.	"

“你应该感谢的是那个躺在北边病床上的小女孩。”

" [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	That's	just	where	I	am	going	now	,	"	said	Jimmy	.
"	那就是	只是	在哪里	我	是	去	现在	,	"	说	吉米	.

“我现在就要去那里，”吉米说。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['veri] [sɪk] ? "

"	Is	she	very	sick	?	"
"	是	她	非常	生病的	?	"

她病得很重吗?

" [njuː'məʊniə] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	Pneumonia	,	"	said	the	Lizard	.
"	肺炎	,	"	说	这	蜥蜴	.

“肺炎，”蜥蜴说。

" [aɪ] ['telɪfəund] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ,

"	I	telephoned	her	doctor	just	before	I	came	over	here	,
"	我	电话	她	医生	只是	前	我	来了	超过	这里	,

“我来这里之前给她医生打了个电话。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] . "

and	I	guess	if	you	want	to	see	her	at	all	you'd	better	hurry	.	"
和	我	猜测	如果	你	想	到	看	她	在	全部	你会	更好的	匆忙	.	"

我想，如果你想见她，最好抓紧时间。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] [hæd; həd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	not	that	had	,	is	it	?
"	它是	不是	那	有	,	是	它	?

“也没那么糟糕吧？”

" ['dʒɪmi] [sed] .

"	Jimmy	said	.
"	吉米	说	.

吉米说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	I'm	afraid	it	is	,	"	said	the	Lizard	.
"	我是	害怕的	它	是	,	"	说	这	蜥蜴	.

“恐怕是这样，”蜥蜴说。

['dʒɪmi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tæksi] .

Jimmy	lost	no	time	in	reaching	the	street	and	calling	a	taxi	.
吉米	丢失的	不	时间	在	到达	这	街道	和	呼叫	一个	出租车	.

吉米立即跑到街上叫了一辆出租车。

[ə; eɪ] [nɜːs] [ədˈmɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .

A	nurse	admitted	him	to	the	apartment	.
一个	护士	承认	他	到	这	公寓	.

一名护士把他送进了公寓。

" [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

"	How	is	she	?
"	如何	是	她	?

她怎么样了?

" [hiː; hi] [ɑːskt]

"	he	asked
"	他	问

他问

[ðə; ði] [nɜːs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	nurse	shook	her	head	.
这	护士	摇晃	她	头	.

护士摇了摇头。

" [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [siː] ['eni] [wʌn] ? "

"	Can	she	see	any	one	?	"
"	能	她	看	任何	一	?	"

她能看见任何人吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ,

"	It	won't	make	any	difference	now	,	"	said	the	nurse	,
"	它	惯于	制作	任何	不同之处	现在	,	"	说	这	护士	,

“现在说什么都没用了，”护士说。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] , ['weɪstɪd] [baɪ] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	Jimmy	was	led	into	the	room	where	the	girl	,	wasted	by	fever	and	suffering	,
和	吉米	曾是	引领	进入	这	房间	在哪里	这	女孩	,	浪费	经过	发烧	和	痛苦	,

吉米被领进房间，那里有个女孩，她因发烧和痛苦而变得消瘦不堪。

[leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['kəʊmətəʊs] [kən'dɪʃn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [bed] .

lay	in	a	half	-	comatose	condition	upon	her	narrow	bed	.
躺	在	一个	一半	-	昏迷	状况	之上	她	狭窄的	床	.

她半昏迷地躺在狭窄的床上。

['dʒɪmi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

Jimmy	crossed	the	room	and	laid	his	hand	upon	her	forehead	and	at	the	touch	she	opened	her	eyes	and	looked	up	at	him	.
吉米	交叉	这	房间	和	铺设	他的	手	之上	她	前额	和	在	这	触碰	她	打开	她	眼睛	和	看起来	向上	在	他	.

吉米走到房间另一边，把手放在她的额头上，她被触碰后睁开眼睛，抬头看着他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

He	saw	that	she	recognized	him	and	was	trying	to	say	something	,
他	锯	那	她	认可	他	和	曾是	尝试	到	说	某物	,

他看出她认出了他，正想说什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [niːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [bed] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	he	kneeled	beside	the	bed	so	that	his	ear	might	be	closer	to	her
和	他	跪着	旁	这	床	所以	那	他的	耳朵	可能	是	更近	到	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他跪在床边，以便让自己的耳朵更靠近她的嘴唇。

" ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ?

"	Jimmy	,	"	she	whispered	,	"	you	are	free	?
"	吉米	,	"	她	低声说道	,	"	你	是	自由的	?

“吉米，”她低声说，“你自由了？”

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

" [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['briːfli] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	He	told	her	briefly	of	what	had	happened	.
"	他	讲述	她	简要地	的	什么	有	发生	.

他简单地向她讲述了发生的事情。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	I	am	so	happy	,	"	she	murmured	.
"	我	是	所以	快乐的	,	"	她	低声说道	.

“我太高兴了，”她喃喃自语道。

" [əʊ] , ['dʒɪmi] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['hæpi] !

"	Oh	,	Jimmy	,	I	am	so	happy	!
"	哦	,	吉米	,	我	是	所以	快乐的	!

“哦，吉米，我太高兴了！”

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	He	took	one	of	her	wasted	hands	in	his	own	and	carried	it	to	his
"	他	采取	一	的	她	浪费	双手	在	他的	自己的	和	携带	它	到	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他握住她一只瘦弱的手，送到唇边。

" [nɒt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

"	Not	on	the	hand	,	"	she	said	faintly	.
"	不是	在	这	手	,	"	她	说	淡淡的	.

“不，不是，”她轻声说道。

" [dʒʌst] [wʌns] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɪps] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪ] .

"	Just	once	,	on	the	lips	,	before	I	die	.
"	只是	一次	,	在	这	嘴唇	,	前	我	死	.

“就这一次，在我死之前，亲吻我的嘴唇。”

" [hiː; hi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

"	He	gathered	her	in	his	arms	and	lifted	her	face	to	his	.
"	他	聚集	她	在	他的	武器	和	抬起	她	脸	到	他的	.

他将她抱在怀里，抬起她的脸，让她看着自己。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

"	Dear	little	girl	,	"	he	said	,	"	you	are	not	going	to	die	.
"	亲爱的	小的	女孩	,	"	他	说	,	"	你	是	不是	去	到	死	.

“亲爱的小女孩，”他说，“你不会死的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .

It	is	not	as	bad	as	that	.
它	是	不是	作为	坏的	作为	那	.

情况没有那么糟糕。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] ['taɪtli] ,

"	She	did	not	reply	,	but	only	clung	to	him	tightly	,
"	她	做过	不是	回复	,	但	仅有的	紧紧抓住	到	他	紧紧	,

她没有回答，只是紧紧地抱着他。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌes əʊ 'biː]

and	against	his	cheek	he	felt	her	tears	and	a	little	choking	sob
和	反对	他的	脸颊	他	毛毡	她	眼泪	和	一个	小的	窒息	哭泣

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] ,

before	she	relaxed	,
前	她	轻松	,

他感觉到她的泪水贴着他的脸颊，还夹杂着一阵哽咽，然后她才放松下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

and	he	laid	her	back	again	on	her	pillow	.
和	他	铺设	她	后退	再次	在	她	枕头	.

他又把她放回枕头上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [ðen] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [nɜːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl]

He	thought	she	was	dead	then	and	he	called	the	nurse	,	but	she	still
他	想法	她	曾是	死的	然后	和	他	称为	这	护士	,	但	她	仍然

[briːðd] ,

breathed	,
呼吸	,

他当时以为她已经死了，就叫了护士，但她还有呼吸。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

though	her	eyes	were	closed	.
尽管	她	眼睛	是	关闭	.

虽然她闭着眼睛。

['dʒɪmi] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)]

Jimmy	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	beside	her	and	stroked	her
吉米	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	旁	她	和	抚摸	她

[hænd] .

hand	.
手	.

吉米在她身旁的床边坐下，轻轻抚摸着她的手。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

After	a	while	she	roused	again	and	opened	her	eyes	.
后	一个	尽管	她	唤醒	再次	和	打开	她	眼睛	.

过了一会儿，她再次醒来，睁开了眼睛。

" ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][gəʊ] ?

"	Jimmy	,	"	she	said	,	"	will	you	stay	with	me	until	I	go	?
"	吉米	,	"	她	说	,	"	将要	你	停留	和	我	直到	我	去	?

“吉米，”她说，“你愿意陪我到我离开吗？”

" [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ɑːˈtɪkjuleɪt] [rɪˈspɒns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

"	The	man	could	make	no	articulate	response	,	but	he	pressed	her	hand
"	这	男人	可以	制作	不	能言善辩	回复	,	但	他	按下	她	手

[ˌriːəˈʃʊərɪŋli] .

reassuringly	.
令人安心	.

“那人无法做出清晰的回应，但他安慰地握住了她的手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

She	was	silent	again	for	some	time	.
她	曾是	沉默的	再次	为了	一些	时间	.

她又沉默了一会儿。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['feɪntli] , [səʊ] ['feɪntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [kləʊz] [tuː; tə] [kætʃ]

Once	more	she	whispered	faintly	,	so	faintly	that	he	had	to	lean	close	to	catch
一次	更多的	她	低声说道	淡淡的	,	所以	淡淡的	那	他	有	到	倾斜	关闭	到	抓住

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] :

her	words	:
她	字	:

她再次轻声低语，声音轻得他不得不凑近才能听清：

" [mɪs] ['həʊldən] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - - [gʊd] [gɜːl] .

"	Miss	Holden	,	"	she	whispered	,	"	she	is	a	-	-	good	girl	.
"	错过	霍尔顿	,	"	她	低声说道	,	"	她	是	一个	-	-	好的	女孩	.

“霍尔顿小姐，”她低声说，“她是个好女孩。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [ʃiː; ʃi] - - [huː] ['haɪəd] - - [ðə; ði] [ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It	is	-	-	she	-	-	who	hired	-	-	the	attorney	for	you	.
它	是	-	-	她	-	-	WHO	雇用	-	-	这	律师	为了	你	.

是她为你聘请了律师。

[gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - - ['dʒɪmi] - - [wen] [ai] - - [ˌeɪ 'em] [gɒn] - - [ʃiː; ʃi] [lʌvz] - - [juː; jʊ] .

Go	to	her	-	-	Jimmy	-	-	when	I	-	-	am	gone	-	-	she	loves	-	-	you	.
去	到	她	-	-	吉米	-	-	什么时候	我	-	-	是	已消失	-	-	她	爱	-	-	你	.

吉米，等我走了以后，你去找她吧——她爱你。

" [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

"	Again	there	was	a	long	pause	.
"	再次	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“又是一阵漫长的沉默。”

" [gʊd] - [baɪ] - - ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æt; ət][lɑːst] .

"	Good	-	by	-	-	Jimmy	,	"	she	whispered	at	last	.
"	好的	-	经过	-	-	吉米	,	"	她	低声说道	在	最后的	.

“再见，吉米，”她最后低声说道。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

The	nurse	was	standing	at	the	foot	of	the	bed	.
这	护士	曾是	常设	在	这	脚	的	这	床	.

护士站在床脚。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['dʒɪmiz] ['ʃəʊldə(r)] .

She	came	and	put	her	hand	on	Jimmy's	shoulder	.
她	来了	和	放	她	手	在	吉米的	肩膀	.

她走过来，把手放在吉米的肩膀上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . "

"	It	is	too	bad	,	"	she	said	;	"	she	was	such	a	good	girl	.	"
"	它	是	也	坏的	,	"	她	说	;	"	她	曾是	这样的	一个	好的	女孩	.	"

“太可惜了，”她说，“她是个好女孩。”

" [jes] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ai]['evə(r)] [nju:] .

"	Yes	,	"	said	Jimmy	,	"	I	think	she	was	the	best	little	girl	I	ever	knew	.
"	是的	,	"	说	吉米	,	"	我	思考	她	曾是	这	最好的	小的	女孩	我	曾经	知道	.

“是的，”吉米说，“我认为她是我认识的最好的小女孩。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][naɪn] [ə'klɑ:k] [wen] ['dʒɪmi] , [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] , [ə'raɪvd] [æt; ət]

"	It	was	after	nine	o'clock	when	Jimmy	,	depressed	and	sorrowing	,	arrived	at
"	它	曾是	后	九	点钟	什么时候	吉米	,	郁闷	和	悲伤	,	到达的	在

[ðə; ði]['həʊldən] [həʊm] .

the	Holden	home	.
这	霍尔顿	家	.

“吉米沮丧悲伤地来到霍尔顿家时，已经是晚上九点多了。”

[ðə; ði] ['haʊsmən] [hu:] [əd'mɪtɪd] [hɪm][təʊld][hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['həʊldən][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [aʊt] ,

The	houseman	who	admitted	him	told	him	that	Mr	.	Holden	had	been	called	out	,
这	保镖	WHO	承认	他	讲述	他	那	先生	.	霍尔顿	有	到过	称为	出去	,

接待他的服务员告诉他，霍尔顿先生被叫出去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪs] ['həʊldən][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʌʃə] ['dʒɪmi] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg]

but	that	Miss	Holden	was	expecting	him	,	and	he	ushered	Jimmy	to	the	big
但	那	错过	霍尔顿	曾是	期待	他	,	和	他	引导	吉米	到	这	大的

['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,

living	-	room	,
活的	-	房间	,

但霍尔顿小姐正在等他，于是他领着吉米去了宽敞的客厅。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒmptən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð]

and	to	his	consternation	he	saw	that	Elizabeth	Compton	was	there	with
和	到	他的	惊愕	他	锯	那	伊丽莎白	康普顿	曾是	那里	和

['hæriət] .

Harriet	.
哈丽特	.

令他惊愕的是，他发现伊丽莎白·康普顿和哈丽特也在那里。

[ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜ:l]

The	latter	came	forward	to	greet	him	,	and	to	his	surprise	the	other	girl
这	后者	来了	向前	到	迎接	他	,	和	到	他的	惊喜	这	其他	女孩

['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

followed	her	.
随后	她	.

后者上前与他打招呼，令他惊讶的是，另一个女孩也跟着她走了过来。

" [ai] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['tɔ:rəns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɒŋd] [ju:; jʊ] .

"	I	discovered	to	-	day	,	Mr	.	Torrance	,	"	she	said	,	"	that	I	have	wronged	you	.
"	我	发现	到	-	天	,	先生	.	托伦斯	,	"	她	说	,	"	那	我	有	冤枉	你	.

“托伦斯先生，”她说，“我今天才发现我得罪了你。”

[haʊ'evə(r)] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ]

However	unintentionally	it	was	the	fact	remains	that	I	might	have	done	you	a
然而	无意中	它	曾是	这	事实	遗迹	那	我	可能	有	完毕	你	一个

['veri] [greɪt] [hɑ:m] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

very	great	harm	and	injustice	.
非常	伟大的	伤害	和	不公正	.

然而，尽管这并非我的本意，但我可能还是给你造成了很大的伤害和不公。

[ai] ['ri:əlaɪz] [naʊ] [haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə]

I	realize	now	how	very	different	things	might	have	been	if	I	had	listened	to
我	意识到	现在	如何	非常	不同的	事物	可能	有	到过	如果	我	有	听着	到

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ɪn][ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:st] .

you	and	believed	in	you	at	first	.
你	和	相信	在	你	在	第一的	.

我现在意识到，如果我当初听你的话，相信你，事情可能会有多么不同。

['hæriət] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'naɪt] [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

Harriet	told	me	that	you	were	coming	tonight	and	I	asked	to	see	you
哈丽特	讲述	我	那	你	是	未来	今晚	和	我	问	到	看	你

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]

for	just	a	moment	to	tell	you	this	and	also	to	ask	you	if	you	would
为了	只是	一个	片刻	到	告诉	你	这	和	还	到	问	你	如果	你	会

[kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] .

continue	with	the	International	Machine	Company	.
继续	和	这	国际的	机器	公司	.

哈丽特告诉我你今晚要来，我请求见你一会儿，告诉你这件事，也想问问你是否愿意继续在国际机械公司工作。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [naʊ] [huːm] [ai] [fiːl] [ai] [wʊd] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][æz; əz][juː; jʊ] .

"	There	is	no	one	now	whom	I	feel	I	would	have	so	much	confidence	in	as	you	.
"	那里	是	不	一	现在	谁	我	感觉	我	会	有	所以	很多	信心	在	作为	你	.

“现在，我最信任的人就是你。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	wish	you	would	come	back	and	take	charge	for	me	.
我	希望	你	会	来	后退	和	拿	收费	为了	我	.

我希望你能回来替我掌管一切。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['leɪtə(r)] .

If	you	will	tell	me	that	you	will	consider	it	we	will	arrange	the	details	later	.
如果	你	将要	告诉	我	那	你	将要	考虑	它	我们	将要	安排	这	细节	之后	.

如果你告诉我你会考虑，我们之后再安排细节。

" [ɪf] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

"	If	an	archangel	had	suddenly	condescended	to	honor	him	with	an	invitation
"	如果	一个	大天使	有	突然	居高临下的	到	荣誉	他	和	一个	邀请

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]

to	assist	in	the	management	of	Heaven	Jimmy	could	not	have	been	more
到	协助	在	这	管理	的	天堂	吉米	可以	不是	有	到过	更多的

[sə'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

“如果一位大天使突然纡尊降贵地邀请他协助管理天堂，吉米也绝对不会感到更加惊讶。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wɒt] [kɒst][ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd][self] - [ɪ'stiːm] [ðə; ði]['ɒfə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]

He	realized	at	what	cost	of	pride	and	self	-	esteem	the	offer	must	have
他	已实现	在	什么	成本	的	自豪	和	自己	-	尊重	这	提供	必须	有

[biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]['erə(r)] .

been	made	and	acknowledgment	of	error	.
到过	制成	和	致谢	的	错误	.

他意识到，做出这个提议需要付出多大的自尊和自爱代价，并且需要承认错误。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	told	her	that	he	would	be	very	glad	to	assist	her	for	the
他	讲述	她	那	他	会	是	非常	高兴的	到	协助	她	为了	这

['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] ,

present	,	at	least	,
展示	,	在	至少	,

他告诉她，至少目前他非常乐意帮助她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

and	then	she	excused	herself	on	the	plea	of	nervous	exhaustion	and	went	to
和	然后	她	已原谅	她自己	在	这	恳求	的	紧张的	疲惫	和	去	到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

然后她以神经衰弱为由，告辞回房了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['hæriət] , ['ɑːftə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [gɒn] ,
" Do you know , " said Harriet , after Elizabeth had gone ,
" 做 你 知道 , " 说 哈丽特 , 后 伊丽莎白 有 已消失 ,

“你知道吗？”伊丽莎白走后，哈丽特问道。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fiːlz] [wɜːs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['əʊvə(r)]
" she really feels worse over her past attitude toward you than she does over
" 她 真的 感觉 更糟 超过 她 过去的 态度 朝向 你 比 她 做 超过
['herəldz] [deθ] ?
Harold's death ?
哈罗德的 死亡 ?

“她对自己过去对你的态度感到更加愧疚，甚至超过了对哈罗德之死的愧疚？”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzɪz] [naʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ,
I think she realizes now what I have told her from the first ,
我 思考 她 意识到 现在 什么 我 有 讲述 她 从 这 第一的 ,

我想她现在应该明白我从一开始就告诉她的事情了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm] .
that she never really loved him .
那 她 绝不 真的 喜爱 他 .

她其实从未真正爱过他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [hæz; həz] ['sʌfəd] ['terəbli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get]['əʊvə(r)] [ðæt]
Of course , her pride has suffered terribly , but she will get over that
的 课程 , 她 自豪 有 遭受 可怕 , 但 她 将要 得到 超过 那
['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
quickly enough .
迅速地 足够的 .

当然，她的自尊心受到了极大的打击，但她很快就会恢复过来。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə]
" But do you know I have not had an opportunity before to
" 但 做 你 知道 我 有 不是 有 一个 机会 前 到
[kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ?
congratulate you ?
祝贺 你 ?

“但是你知道我之前一直没有机会祝贺你吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] ,
I wish that I might have been there to have heard the verdict ,
我 希望 那 我 可能 有 到过 那里 到 有 听到 这 判决 ,

我真希望当时我在场，能亲耳听到判决结果。

[bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [hɑːf][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] . "
but really you don't look half as happy as I should think you would feel . "
但 真的 你 不 看 一半 作为 快乐的 作为 我 应该 思考 你 会 感觉 . "

但说真的，你看上去并没有我想象中那么开心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [bʌt; bət][ɒn][tɒp][ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] [keɪm] [ə; eɪ]
" I am happy about that , " said Jimmy , " but on top of my happiness came a
" 我 是 快乐的 关于 那 , " 说 吉米 , " 但 在 顶部 的 我的 幸福 来了 一个
['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

“我为此感到高兴，”吉米说，“但高兴之余，我又感到一丝悲伤。”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm] ['iːdɪθs] [ə'pɑːtmənt] .
I just came from Edith's apartment .
我 只是 来了 从 伊迪丝的 公寓 .

我刚从伊迪丝的公寓出来。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
She **died** **while** **I** **was** **there** **.**
她 死亡 尽管 我 曾是 那里 .

我当时在场，她就去世了。

" ['hæriət] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [ʃɒkt] [sə'praɪz] .
" **Harriet** **gave** **a** **little** **cry** **of** **shocked** **surprise** **.**
" 哈丽特 给予 一个 小的 哭 的 震惊 惊喜 .

哈丽特惊呼了一声。

" [əʊ] , ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" **Oh** **,** **Jimmy** **,** **"** **she** **cried** **,** **laying** **her** **hand** **upon** **his** **arm** **.**
" 哦 , 吉米 , " 她 哭 , 躺下 她 手 之上 他的 手臂 .

“哦，吉米，”她喊道，把手放在他的胳膊上。

" [əʊ] , ['dʒɪmi] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] !
" **Oh** **,** **Jimmy** **,** **I** **am** **so** **sorry** **!**
" 哦 , 吉米 , 我 是 所以 对不起 !

“哦，吉米，我太抱歉了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ə'drest] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] ,
" **It** **was** **the** **first** **time** **that** **she** **had** **ever** **addressed** **him** **by** **his** **given** **name** **,**
" 它 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 曾经 已解决 他 经过 他的 给定 姓名 ,

这是她第一次直呼他的名字。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɔː(r)][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌrəns] .
but **there** **seemed** **nothing** **strange** **or** **unusual** **in** **the** **occurrence** **.**
但 那里 似乎 没有什么 奇怪的 或者 异常 在 这 发生 .

但这件事似乎并没有什么奇怪或不寻常之处。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] ['hæriət] .
" **She** **was** **such** **a** **good** **little** **girl** **,** **"** **said** **Harriet** **.**
" 她 曾是 这样的 一个 好的 小的 女孩 , " 说 哈丽特 .

“她真是个乖巧的小女孩，”哈丽特说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðiːz] [seɪm] [wɜːdz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['iːdɪθ]
It **was** **strange** **that** **so** **many** **should** **use** **these** **same** **words** **in** **connection** **with** **Edith**
它 曾是 奇怪的 那 所以 许多 应该 使用 这些 相同的 字 在 联系 和 伊迪丝
['hʌdsən] ,
Hudson **,**
哈德逊 ,

令人费解的是，竟然有那么多人用同样的词语来形容伊迪丝·哈德森。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [gɜːl] ,
and **even** **this** **girl** **,**
和 甚至 这 女孩 ,

甚至包括这个女孩，

[səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['iːvə][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd] [huː]
so **far** **removed** **from** **the** **sphere** **in** **which** **Little** **Eva** **had** **existed** **and** **who**
所以 远的 已移除 从 这 领域 在 哪个 小的 伊娃 有 存在 和 WHO
[njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ,
knew **something** **of** **her** **past** **,**
知道 某物 的 她 过去的 ,

与小伊娃曾经生活的世界截然不同，并且对她的过去有所了解的人，

[kʊd; kəd] [jet] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] " [gʊd] .
could **yet** **call** **her** **"** **good** **.**
可以 然而 称呼 她 " 好的 .

或许还可以称她为“好人”。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɒv; əv] ['hæriət]
" It gave Jimmy a new insight into the sweetness and charity of Harriet
" 它 给予 吉米 一个 新的 洞察力 进入 这 甜味 和 慈善机构 的 哈丽特
['hoʊldənz] ['kærəktə(r)] .
Holden's character .
霍尔顿的 特点 .

“这让吉米对哈丽特·霍尔顿饰演的角色的善良和仁慈有了新的认识。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .
" Yes , " he said , " her soul and her heart were good and pure .
" 是的 , " 他 说 , " 她 灵魂 和 她 心 是 好的 和 纯的 .
"
"
"

“是的，”他说，“她的灵魂和心灵都是善良纯洁的。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [səʊ][ɪn][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" She believed so in you , " said the girl .
" 她 相信 所以 在 你 , " 说 这 女孩 .

“她那么相信你，”女孩说。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] [mæn] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
" She thought you were the best man who ever lived .
" 她 想法 你 是 这 最好的 男人 WHO 曾经 居住地 .

“她认为你是世上最好的男人。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] [gʊd] [mæn][ʃiː; ʃi][bæd]['evə(r)] [nəʊn] ,
She told me that you were the only really good man she bad ever known ,
她 讲述 我 那 你 是 这 仅有的 真的 好的 男人 她 坏的 曾经 已知 ,

她告诉我，你是她认识的唯一一个真正的好男人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'teɪdʒəs] .
and her confidence and belief in you were contagious .
和 她 信心 和 信仰 在 你 是 传染性 .

她对你的自信和信任极具感染力。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
You will probably never know all that she did for you .
你 将要 大概 绝不 知道 全部 那 她 做过 为了 你 .

你可能永远不会知道她为你做了多少事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [im'bjuː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn]
It was really she that imbued my father and his attorney with a belief in
它 曾是 真的 她 那 注入 我的 父亲 和 他的 律师 和 一个 信仰 在
[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,
your innocence ,
你的 无辜 ,

正是她让我父亲和他的律师相信你是无辜的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['lɪzəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and it was she who influenced the Lizard to take the stand in your
和 它 曾是 她 WHO 影响 这 蜥蜴 到 拿 这 站立 在 你的
[bɪ'hɑːf] .
behalf .
代表 .

正是她影响了蜥蜴人，让他出庭为你作证。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] . "
Yes , she was a very good friend . "
是的 , 她 曾是 一个 非常 好的 朋友 . "

是的，她是一位非常好的朋友。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" And you have been a good friend , " said Jimmy .
" 和 你 有 到过 一个 好的 朋友 , " 说 吉米 .

“你一直是个好朋友，”吉米说。

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [tɜːnd] [mɪs] ['kɒmptən] [ə'genst] [ˌem 'iː][juː; jʊ]
" In the face of the same circumstances that turned Miss Compton against me you
" 在 这 脸 的 这 相同的 情况 那 转向 错过 康普顿 反对 我 你
[bɪ'liːvd] [ɪn][ˌem 'iː] .
believed in me .
相信 在 我 .

“面对同样的境况，你却相信了我，而正是这些境况让康普顿小姐与我反目成仇。”

[jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [best]
Your generosity made it possible for me to be defended by the best
你的 慷慨 制成 它 可能的 为了 我 到 是 辩护 经过 这 最好的
[ə'tɜːni] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
attorney in Chicago ,
律师 在 芝加哥 ,

您的慷慨解囊使我得以聘请芝加哥最好的律师为我辩护。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
but more than all that to me has been your friendship and the
但 更多的 比 全部 那 到 我 有 到过 你的 友谊 和 这
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ,
consciousness of your sympathy at a time when ,
意识 的 你的 同情 在 一个 时间 什么时候 ,

但对我而言，最重要的是你的友谊，以及在我最需要的时候你给予的同情和关怀。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ] ['niːdɪd] ['sɪmpəθi] .
above all things , I needed sympathy .
多于 全部 事物 , 我 需要 同情 .

我最需要的，是同情。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv]
And now , after all you have done for me I came to ask still more of
和 现在 , 后 全部 你 有 完毕 为了 我 我 来了 到 问 仍然 更多的 的
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

现在，在你为我做了这么多之后，我又来向你提出更多请求。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She was standing very close to him , looking up in his face .
她 曾是 常设 非常 关闭 到 他 , 寻找 向上 在 他的 脸 .

她站在离他很近的地方，仰头看着他的脸。

" [juː; jʊ] , ['hæriət] , " [hiː; hi] [sed] .
" You , Harriet , " he said .
" 你 , 哈丽特 , " 他 说 .

“你，哈丽特，”他说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['tremjələsli] .

She	**smiled**	**tremulously**	**.**
她	微笑	颤抖地	.

她露出了一个颤抖的笑容。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['dʒɪmi] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**have**	**been**	**yours**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**Jimmy**	**,**	**but**	**you**	**didn't**	**know**	**it**	**.**
"	我	有	到过	你的	为了	一个	长的	时间	,	吉米	,	但	你	没有	知道	它	.

“吉米，我一直都是你的，只是你不知道而已。”

" [end]

"	**End**
"	结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神